

Biennale dei Giovani Artisti dell' Europa e del Mediterraneo Torino 1997
Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée Turin 1997

Rassegna Stampa Volume I

*Quotidiani
nazionali e locali,
settimanali
locali*



CITTÀ
DI TORINO



PROVINCIA
DI TORINO



REGIONE
PIEMONTE



Biennale dei Giovani Artisti dell' Europa e del Mediterraneo



Torino 17 aprile - 11 maggio 1997



CITTÀ DI TORINO



PROVINCIA DI TORINO



REGIONE PIEMONTE



COMITATO INTERNAZIONALE DELLA BIENNALE

*Manifestazione insignita
della Targa d'Argento del Presidente della Repubblica Italiana*

con il Patrocinio di:

Ministero degli Affari Esteri

Ministero per i Beni Culturali e Ambientali

*Sottosegretario della Presidenza del Consiglio dei Ministri
delegato all'informazione e l'editoria*

Ministère de la Culture de la République Française

AFAA

*Association Française d'Action Artistique
Ministère des Affaires Etrangères*

Ministère de la Culture de la République Hellenique

Ministério da Cultura de Portugal

*Marcelino Oreja,
membro della Commissione Europea*

*Daniel Tarschys,
Segretario Generale del Consiglio d'Europa*

*CICT - IFTC (UNESCO)
Conseil International du Cinéma,
de la Télévision et de la Communication Audiovisuelle*

*La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo ha ottenuto sostegno
finanziario nell'ambito del Programma Caleidoscopio della Commissione Europea*

Sostengono la Biennale *Avec le soutien de*



CAMERA DI COMMERCIO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA
DI TORINO



COMPAGNIA DI SAN PIO

FIAT

FONDAZIONE CRT
Cassa di Risparmio di Torino

italgas

TELECOM
ITALIA

TORO
ASSICURAZIONI

Contribuiscono *Avec la contribution de*

AA Azienda
Acquedotto
Municipale
di Torino

AEM

arniat

Apple

Canon

euphon

GONDRAND

GIN

LAVAZZA

nutella



ACQUA MINERALE
SPAREA

e inoltre *et en outre*



Collaborazione organizzativa convegni e seminari *Collaboration organisationnelle des congrès et des séminaires*



Supporto istituzionale: *Support institutionnel*



Association Française d'Action Artistique **AFAA**
Ministère des Affaires Étrangères

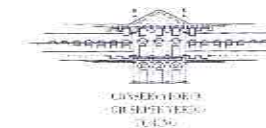
Partecipano al progetto "Sull'Onda della Biennale"



ARSLAB



l'occhio & l'idea



FONDAZIONE ITALIANA PER LA FOTOGRAFIA



GOETHE INSTITUT TURIN



Istituto Europeo di Design

"Sur la Vague de la Biennale" avec la participation de



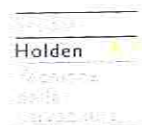
SOPRINTENDENZA AL MUSEO DELLE ARTI E CITTÀ EGIZIE



MUSEO NAZIONALE DEL RISORGIMENTO ITALIANO



Diffondono la Biennale Diffusion de la Biennale



unione culturale franco antonicelli



Comitato Internazionale della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo
Comité International de la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée

ALGERIA - ALGERIE
Association Culturelle ABIT - Tipasa

BOSNIA - BOSNIE
International Festival Sarajevo "Sarajevo Winter"

CIPRO - CYPRE
Ministère de l'Éducation - Services Culturels

CROAZIA - CROATIE
Moderne Galerija - Rijeka

FRANCIA - FRANCE
Ville de Lyon - Délégation à la Culture et au Patrimoine

Ville de Marseille - Office de la Culture

Ville de Montpellier - Direction Affaires Culturelles

Dressud - Hérald - Languecque - Roussillon

GRECIA - GRECE
Ministère de l'Éducation - Secrétariat Général de la Jeunesse

Maire de Thessalonique - Département de la Culture

ITALIA - ITALIE
Comune di Arezzo - Assessorato al Bilancio, Cultura e Promozione della Città

Comune di Bari - Assessorato alla Cultura

Comune di Bologna - Assessorato alla Cultura - Ufficio Promozione Giovani Artisti

Comune di Cambrasso - Assessorato alle Politiche Giovanili

Comune di Catania - Assessorato alla Pubblica Istruzione - Progetto Giovani

Comune di Calanzano - Assessorato ai Servizi Sociali e Problematiche Giovanili

Comune di Ferrara - Assessorato alle Politiche Giovanili - Ufficio Ufficio Operative Giovanili

Comune di Firenze - Assessorato alla Cultura e Pubblica Istruzione - Settore Progetto Giovani

Comune di Forlì - Assessorato alle Politiche Sociali - Ufficio Progetto Giovani

Comune di Genova - Assessorato Scuola e Servizi Educativi - Ufficio Politiche Giovanili

Comune di Grosseto - Assessorato alle Politiche Giovanili

Comune di Milano - Settore Sport, Turismo, Giovani - Ufficio Promozione Culturale

Comune di Modena - Assessorato alla Cultura e Politiche Giovanili

Comune di Napoli - Servizio Pianificazione Culturale e Turistica

Comune di Padova - Assessorato alle Politiche Sociali - Ufficio Progetto Giovani

Comune di Parma - Assessorato alla Cultura e Politiche Giovanili

Comune di Pistoia - Assessorato alla Cultura

Comune di Reggio Emilia - Assessorato alla Cultura

Comune di Roma - Assessorato alle Politiche Educative

Comune di Siracusa - Assessorato ai Servizi Culturali - Ufficio Giovani Artisti

Comune di Torino - Assessorato al Sistema Educativo

Comune di Trieste - Assessorato alla Cultura

Comune di Udine - Assessorato ai Servizi Sociali - Agenzia Gioventù

Comune di Venezia - Assessorato alla Gioventù

Archi Nuova Associazione Nazionale

Archi Nuova Associazione Comitati Territoriali di: Arezzo, Bari, Catanzaro, Firenze, Frosinone, Venezia, Emilia, Grosseto, Milano, Napoli, Pescara, Palermo, Sicilia, Torino, Udine

PORTUGAL - PORTUGAL
Secretaria de Estado de Juventude

Clube Português de Artes e Ideias

REPUBBLICA DI SAN MARINO - REPUBLICHE DE SAN MARIN
Repubblica di San Marino - Dipartimento Cultura - Ufficio Attività Sociali e Culturali

SLOVENIA - SLOVÈNIE
SŠUC Studentski Kulturni Centri - Ljubljana

SPAGNA - ESPAÑA
Cuartelamiento de América - Área de Cultura, Educación, Juventud, Deportes y Turismo - Consejería de Juventud y Deportes

Ajuntament de Barcelona - Regidoria de Joventut i Esports

Colaborador - RAI (Recursos de Animación Intercultural)

Ajuntamiento de Madrid - Área de Cultura, Educación, Juventud y Deportes

Ajuntamiento de Valencia - Área de Juventud y Deportes

Ajuntamiento de Valencia - Área de Participación Ciudadana y Juventud

Ajuntamiento de Valencia - Área de Cultura

PAESIOSPITI - PAYS OUPES

ALBANIA - ALBANIE
Ministère de la Culture, de la Jeunesse et du Sport

ARABIA SAUDITE - ARABIE SAOUDITE
Centre National de l'Art Plastique du Qatar

BULGARIE - BULGARIE
Ministère de la Culture

ISRAËL - ISRAËL
Municipality of Jerusalem

MALTA - MALTE
Ministry of Justice and Arts - Department of Youth and Sports

MAROC - MAROC
Ministère des Affaires Culturelles

PALÉSTINE - PALESTINE
Palestinian National Authority - Ministry of Culture

TUNISIE - TUNISIE
Ministère de la Culture - Coopération Internationale

TURQUIE - TURQUIE
Istanbul Foundation for Culture and Arts - International Istanbul Biennial

La Biennale di Torino è promossa da:
La Biennale de Turin est promue par:

CITTA' DI TORINO - PROVINCIA DI TORINO - REGIONE PIEMONTE

Comitato Organizzatore Biennale Torino '97
Comité Organisateur Biennale Turin '97

PRESIDENTE - PRESIDENT
Valentino Castellani - Sindaco della Città di Torino

VICEPRESIDENTI - VICE-PRESIDENTS
Valter Giuliano - Assessore alle Risorse Naturali e Culturali della Provincia di Torino

Giampiero Leo - Assessore alla Cultura della Regione Piemonte

COVARIANTI ASSEMBLEA - MEMBRES DE L'ASSEMBLEE

Firenze Alfieri - Assessore al Sistema Educativo della Città di Torino

Ugo Perone - Assessore per le Risorse Culturali e la Comunicazione della Città di Torino

Roberto Velli - Direttore di Divisione Socio Educativa della Città di Torino

Patrizia Picchi - Dirigente Servizio Attività e Beni Culturali della Provincia di Torino

Rita Marchionni - Direttore Settore Promozione Attività Culturali della Regione Piemonte

Luigi Rocchi - Direttore Organizzativo Biennale Torino '97

COMITATO SCIENTIFICO - COMITÉ SCIENTIFIQUE

Ugo Perone (Presidente), Ibrahim Klauou, Alessandro Baricco, Franco Ballarín, Terza Ben Jeloun, Michel Capasso, Pier Giovanni Castagno, Furio Colombo, Jean Digne, Piero Giaroli, Pier Paolo Sigilli, Giogetto Guigiaro, Philippe Grombeer, Kyriacos Koursomalis, Jack Lang, Predrag Matvejevic, Christen Polstein, Giuliano Soria, Ibrahim Sobhi, Giovanna Tenzarella, Gabriele Vacis, Gianni Vattimo, Claude Veron, Guillermo Perez Villalta, Denise Lupo Jallá (Secretariat)

GRUPPO DI PROGETTAZIONE - GROUPE DE PROJET

Firenze Alfieri (Presidente), Luigi Rocchi (Coordinatore), Erik Balzarotti, Alberto Barzera, Mauro Battaglia, Gianni Bottaro, Cristiano Buffa, Stefano Cristante, Luisaella D'Allessandro, Giorgio De Ferrari, Carlo De Giacomo, Dario De Leo, Mario Della Casa, Giuseppe De Maria, Franco Luca, Roberto Melli, Roberto Morano, Camillo Pagli, Riccardo Passoni, Patrizia Picchi, Giorgio Pugliaro, Vittorio Fiorentini, Fausto Sorba, Alessandro Stillo, Gigi Venegoni, Paolo Verri, Carlo Viano, Mauro Marras (Secretariat)

Biennale Torino '97
Biennale Turin '97

DIREZIONE
DIRECTION: Luigi Rocchi

AMMINISTRAZIONE E CONTABILITÀ
ADMINISTRATION ET COMPTABILITÉ: Fulvio Spade

RELAZIONI ESTERNE E SPONSORIZZAZIONI
RELATIONS EXTERIEURES ET SPONSORISATIONS: Patrizia Rossetto

RELAZIONI INTERNAZIONALI, OSPITALITÀ, EDIZIONI
RELATIONS INTERNATIONALES, HÔTELAGES, ÉDITIONS: Afrodite Oikonomidou

COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE
COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE: Mauro Marras

SEGRETARIA DI DIREZIONE
SECRETARIAIRE DE DIRECTION: Marina Gualtieri

SEGRETARIA GENERALE
SECRETARIAIRE GÉNÉRALE: Santina Schimmenti

PROGRAMMAZIONE SPETTACOLI E LOGISTICA
PROGRAMMATION SPECTACLES ET LOGISTIQUE: Paolo Vinci

BANCA DATI E TRADUZIONI
BANQUE DE DONNÉES ET TRADUCTIONS: Marie-Françoise Cirella, Laura Toffi

MARKETING E PROMOZIONE
MARKETING ET PROMOTION: Nello Bassu

SERVIZI GENERALI
SERVICES GÉNÉRAUX: Alessandro Demba, Santina Velfel

STAFF ORGANIZZATIVO
STAFF ORGANISATEUR: Patrizia Agosti, Maria Canovese, Consuelo Daneo, Lidia Fogliano, Katia Sobulli, Mercedes Galan, Francesca Peperino, Elisabetta Rapelli, Silvia Revello

RELAZIONI CON LA STAMPA
RELATIONS AVEC LA PRESSE: Anna Martina, Sheila Bomberti, Nelsy Leidi, Federica Piccoli, Paola Tassinari - Oropa, Torino

Mauro Marras - Biennale '97

Ufficio Stampe Istituzionali - Bureau de Presse Institutionnels

Renzo Cusani, Laura De Lizia, Antonella Gigli - Città di Torino

Giulio Guino - Assessorato per le Risorse Culturali e la Comunicazione della Città di Torino

Roberto Voisin, Enzo Carnazza - Provincia di Torino

Roberto Savaio, Fabrizio Berto, Donatella Accis - Regione Piemonte

IMMAGINE E COMUNICAZIONE
IMAGE ET COMMUNICATION: Gemma Modica - Zelig - Torino

CONSIGLIO CONTABILE FISCALE E TRIBUTARIA
BUREAU D'EXPERTISE COMPTABLE FISCALE ET TRIBUTAIRE: Studio Sibel - Pagliaro - Ribetto, Torino

ESPOSIZIONI CAVALLERIZIA - RECEPTION E SERVIZI GENERALI
EXPOSITIONS CAVALERIZIA: RECEPTION ET SERVICES GÉNÉRAUX

Direzione: Direzione Carlo Viano - Divisione Servizi Culturali della Città di Torino - Settore Mostra

Progetto: Project Luisaella Leila, Massimo Venegoni - Studio Dedalo Architettura e Immagine, Torino

Consulenza tecnica per l'illuminazione: Conseil technique pour les illuminations, Marco Filiazzi

Ordine Agnemo - Politecnico di Torino con Anna Pellegrino e Monica Salvino

Divisione Logistica: Servizio Logistico Davide Balistroni - Divisione Servizi Culturali della Città di Torino - Settore Mostra

Allestimenti Cavallerizza: Préparation-déplacements Cavallerizza Gruppo Bodino - Torino

Allestimenti Servizi Generali - Equipements Services généraux: Holzland - Torino

Allestimenti Reception e Segretariato urbano - Equipements Réception et Secrétariat urbain: Mostrelibere - Torino

INTERVENTI METROPOLITANI - PROGETTI INTERPRETATIVI ORGANIZZATI DA
 Progetto economico - Project et économique: Maurizio Di L. Maurizio Ducca
 Assistenza tecnica assistenti - Assistants technique équipes assistive: Torino
TEATRO E BANCA - THEATRE ET BANQUE
 A lessoni teatro - Leçons théâtrales: Teatro Stabile di Torino
 Coordinamento tecnico - Coordination technique: Carmelo Starnicola
MUSICA ETNO - MUSIQUE ETHNO
 Coordinamento tecnico - Coordination technique: Cosimo Ammendola
 Strumenti musicali - Instruments musicaux: Drum Workshop, Trace ELLI srl, Kemp, Real studio (Ita) Italia da SPAN N
MUSICA CONTENPORANEA - MUSIQUE CONTEMPORAINE
 Coordinamento tecnico - Coordination technique: Giuseppe Cavazzini
MODA - MODE
 Coordinamento artisti - Coordination artistes: Verina Gualtieri
 Strada di moda - Coordination leçons de mode: Coordination secteures: Studio 2 Fashion - Torino
CINEMA E VIDEO - CINEMA ET VIDEO
 Coordinamento e programmazione - Coordination et programmation:
 Domenico De Siano - Mediateca del Cinema indipendente italiano - Torino
 Sergio Toffetti, Davide Bracco - Museo Nazionale del Cinema - Torino
GASTRONOMIA - GASTRONOMIE
 Organizzazione tecnica servizi gastronomici - Organisation technique des services gastronomiques:
 EPAT - Torino, Guido Bassoli, Franco Zanganti, Renato Strazzeri
PROGETTO TELEMATICO - PROJET TELEMATIQUE
 Ideazione e coordinamento - Creation et coordination: Carlo Infante
 Creazione sito web - Création site web: Gruppo Endasis - Torino
 Produzione titolo - Personaggio e titolo - Production titre / personnage symbolique: Fiorenzo Per
 Telecom Italia e Torino 2000
 Organizzazione lauree - Organisation inscriptions: Gruppo Endasis in collaborazione con
 Torino 2000, Telecom Italia, Apple Computer
BIENNALE OFF
 Coordinamento - Coordination: Alessandro Sclio
 Organizzazione - Organisation: Arti Nuova Associazione - Torino, Angelo Carraro
A.TA, YARBA - YARBE YARBE
 Provincia di Torino
 Coordinamento - Coordination: Patrizia Piesch - Assessorato alle Risorse Naturali e Culturali della
 Provincia di Torino, Segreteria organizzativa - Secrétariat organisation: Associazione Piemontese Arte
 Regione Piemonte
 Coordinamento - Coordination: Mari L. Re Fioranti - Assessorato alla Cultura della Regione Piemonte
 Segreteria organizzativa - Secrétariat organisation: Anna Abbate
SULL'ONDA DELLA BIENNALE - SUR LA VAGNE DE LA BIENNALE
 Coordinamento - Coordination: Patrizia Piesch
LE ISOLE DEL MEDITERRANEO - LES ÎLES DE LA MEDITERRANÉE
 Coordinamento - Coordination: Giovanni Bagna, Mai i Barischi, Alice Chabert, Marco Ciani,
 Flavia Di Zerlino, Carlo Messucco, Graziaella Vagaro
 Organizzazione - Organisation: Città di Torino, Ufficio Artive Spettacolo, Ufficio Spazi Metropolitan
 Progetto (luca dell'Assessorato e Sistema Educativo), Centro Interculturale, Divisione Servizi Civici,
 Comune e Associazione Proloco di Camogli
BIENNALE E SCUOLA - BIENNALE ET ÉCOLE
 Coordinamento - Coordination: Marco Bassi, Roberto Tutino
SEMINARI INTERNAZIONALI - SEMINAIRES INTERNATIONAUX
 "Questi Med Terraneo - Passaggi e residenze al futuro nella carne di mondo che abitiamo"
 Coordinamento - Coordination: Stefano Cristante, Flavio Mongelli, Nevo Salomon
 Organizzazione - Organisation: Arti Nuova Associazione, M.A.R.E. - Network - Associazioni del Mediterraneo
 "Transiti e conferenze nella carne di mondo"
 Coordinamento scientifico - Coordination scientifique:
 Flaminio Ciaroni, Palazio Santeramo Re Rebaudengo
 Organizzazione - Organisation: Fondazione Serrotto Re Rebaudengo per l'Arte
TAVOLA ROTONDA - TABLE RONDE
 "Quali politiche a sostegno della produzione culturale giovanile?"
 Coordinamento - Coordination: Massimo Roccalaghi - Assessorato alle Culture del Comune di Regio Emilia
 Organizzazione - Organisation: Circolo Giovani Artisti Italiani, Luigi Balzani - Segreteria,
 Graziella Ruggieri - Segreteria Organizzativa
 Realizzazione - Réalisation: Sistema sas - Torino
WORKSHOP - ATELIER
ARTI PLASTICHE - ARTS PLASTIQUES
 Direzione artistica - Direction artistique: Gianni Scornelli, Alfredo Pizzi
 Ideazione e coordinamento - Creation et coordination: Roberto Varacci, Sella Cozzani
 Organizzazione - Organisation: Zerli Associazione di Cultura e Comunicazione - Torino
 Arti Nuova Associazione - Torino
CINEMA E VIDEO - CINEMA ET VIDEO
 Direzione artistica - Direction artistique: Aurelio Grimaldi
 Coordinamento tecnico - Coordination technique: Alberto Barbera
 Organizzazione - Organisation: Festival Internazionale Cinema Giovani
FILMETTO - GRANDE PESSIMISTE
 Direzione artistica - Direction artistique: Francesca Ghermani, Massimo Semerari
 Coordinamento tecnico - Coordination technique: Erik Balzani
 Organizzazione - Organisation: A.I.T. - Torino
SCRITTURA - ÉCRITURE
 Direzione artistica - Direction artistique: Dario Voltori
 Coordinamento tecnico - Coordination technique: Antonella Petrigli
 Organizzazione - Organisation: Scuole Holden - Torino
FOTOSALON
 Coordinamento - Coordination: Consolata Dorna, Antonio Zanda
 Organizzazione - Organisation: Fondazione Italiana per la Fotografia

RICORTRI - RENCONTRES
 La città - La città: ve
 Coordinamento - Coordination: Carlo Infante, Franco Tomarelli
 Piaggio Giovanni, Castagna, Incontro Janna, Scornelli
 Coordinamento - Coordination: Arti Nuova Associazione
 "I design torinese incontro - giovani della Biennale"
 Coordinamento - Coordination: Giorgio De Ferrari
NOTE - NOTES
DESIGN
 Coordinamento - Coordination: Giorgio De Ferrari
 Organizzazione - Organisation: Giuliano Design, Centro Architetto Fiat
MODA - MODE
 Coordinamento - Coordination: Paola Cassiani
 Organizzazione - Organisation: Romeo Gigli, Edizioni, Conde Nast, Tomas Academy - Milano
CASA DEGLI ARTISTI - MAISON DES ARTISTES
 Regione Piemonte - Città di Torino
 Studio di fattibilità - Étude de faisabilité: Riccardo Corsetti, Mauro Verrini, Rita Marchiori,
 Luigi Vercellotti, Patrizia Roccella, Carlo Siano
 Proposte progettuali - Propositions de projets: Arias Bonafant, Rosa da Sarna
CONCERTO DI APERTURA - CONCERT D'OUVERTURE
 "L'isola che non c'è" - Radio Occidente Lira
 con Lou Dellin, Nino Tomica - SuSraia
 Coordinamento - Coordination: Patrizia Bergerone
 Produzione e organizzazione - Production et organisation: Biennale e Torino 97 e
 R. Cristina Von Amici - Torino
 Direzione tecnica - Direction technique: Eraldo Morino, Sergio Zolli - Coda Service - Musica - Torino
 Scena - Scène: Roberto Tarasco, Lucio Ciera - Laboratorio Teatro Settimo - Torino
 Segreteria e Spettacolo: Daniela Cavillo, Massimo Vignati - Laboratorio Teatro Settimo - Torino
 A lessoni - Organisation: Teatro Stabile, Supporto MGT
 Impianto audio - Installation: Tommaso et soci, DADA Servizi Musicali
FESTIVAL - FESTES
 Valle Med Terraneo - Festa di benvenuto -
 Val Med Terraneo - Fête de bienvenue
 Coordinamento - Coordination: Roberto Scialoja
 Organizzazione - Organisation: Giorgio Valletta, Lorenzo J.S.P., Bianca Pandolfi
 Dances: Dora Boom Boom
 Coordinamento - Coordination: Cosimo Ammendola
 Festa di chiusura - Fête de clôture
 Spettacolo piratesco offerto dal Comune di Bero in occasione della 12ª edizione del Giocchi
 Med Terraneo
 Spettacolo piratesco offerto dalla Merie de Bero in occasione della 13ª édition de Jour de la
 Méditerranée
CATALOGO GENERALE - CATALOGUE GENERAL
 Coordinamento e redazione - Coordination et rédaction: Ufficio Affari di Giommondo
 Comitato esecutivo - Comité exécutif: Daniela Corsaro
 Traduzione - Traduction: Centre Culturel Français, Hélène Gallo, Isabella Negri, Marie-France Cirelli
 Progetto grafico e impaginazione - Projet graphique: Zel - Torino
 Affiliati e coordinamento stampa - Affiliés et coordination de la presse: Seiz - Torino
 Stampa - Impression: Canale
 Edizione - Édition: Comitato Organizzatore Biennale 97
LIBRI DI NARRATIVA E POESIA - LIVRES DE NARRATION ET DE POÉSIE
 Edizioni Lindau - Torino
LIBRO DI GASTRONOMIA - LIVRE DE GASTRONOMIE
 Coordinamento editoriale - Coordination éditoriale: William Castelari
 Introduzione e suggerimenti - Introduction et suggestions: Edoardo Ballone e Carlo Petri
 Edizioni Lindau - Torino
CD MUSICALE - CD DE MUSIQUE
 Realizzazione - Réalisation: Dynamo Sound Studio - Torino
 Mastering: Neutilus - Milano
 Produzione esecutiva - Production exécutive: Comitato Organizzatore Biennale Torino 97
SPOT RADIO
 Ideazione - Création: Nuova Comunicazione - Torino
 Realizzazione - Réalisation: Dynamo Sound Studio - Torino
MERCANTILISME
 Anteprima Torino
COMUNICAZIONE PUBBLICITARIA E SEGNALETICA URBANA
COMMUNICATION PUBLICITAIRE ET SIGNALISATION URBAINE
 Progettazione - Projet: Zel - Torino
 Organizzazione - Organisation: Sergio Verrini
 Realizzazione - Réalisation: Sisea, IGP, Euron, Casati, Desj, MCS, Postel Service, Padigem, Visual
 Marotte IPS
VOLONTARI - VOLONTAIRES
 Coordinamento - Coordination: "Giovani per Torino" Elena Ortolani, Sebastiana Beale - Assessorato
 al Sistema Educativo della Città di Torino
 Coordinamento - Coordination: "Torino non è ancora" Grazia Ghione, Elena Cavallero, Domenica Ledda -
 Assessorato per le Risorse Culturali e Comunicazione della Città di Torino
SERVIZI - SERVICES
 Trasporti - Transports: Fiat Auto
 Assicurazioni - Assurances: Toro Assicurazioni
 Gestione e prenotazione alberghiera - Gestion et réservation hôtelière: A.I.A.T. - Associazioni
 Italiana Albergatori di Torino e Provincia
 Gestione ristorazione - Gestion de la restauration: E.P.A.T. - Associazione Pubblici Esercizi - Torino

Gestione servizi area mostra - Gestion service/zone exposition:
 E.I.A.R. - Torino, Cittadini dell'Arte - Torino
 Servizio fotografico - Service photographique: Istituto Europeo di Design - Torino
 Documentazione Video - Documentation Vidéo: Centro Audiovisivi della Provincia di Torino
 Legrinto - Torino, Euron - Torino
 Organizzazione magazzino e trasporto opere - Organisation entrepôt et transport des œuvres:
 Gondrand - Torino
 Radio Biennale - Radio Torino Popolare - Radio Notizie con il coordinamento di Pino Ricconosciuto e
 Elio Dogliotti
 Impianti Amplificazione Audio e Illuminazione - Installation audiovisuelle:
 DADA Servizi Musicali, Audio Krick - Torino
HANNO COLLABORATO - ONT COLLABORÉ
 Per la Città di Torino:
 Roberto Soriana, Vito Segretario Generale, Renato Ciglioli - Capo Gruppo del Sindaco, Sergio
 Bruscol, Direttore Servizi Civici - Felusto Soria, Direttore Divisione Servizi Culturali
 Gabinetto del Sindaco:
 Lorelana Angrisani, Sabrina Cavagneri, Luca Corti, Federico Di Agostino, Mauro Serletti, Bruno
 Norton, Salvatore Romagnolo, Rosanna Romanelli, Lucia Ruzzo, Ivana Scaranari
 Assessorato al Sistema Educativo:
 Elisabetta Barbotto, Adriana Bevilone, Egle Bolognesi, Susanna Bonetto, Verena Cortese, Ode
 Giovannino, Riccardo Ofen, Davide Pellagnin, Piana Rampone, Orlando Saggio, Paolo Scariel
 Ezio Verina
 Assessorato alle Risorse Culturali e di Comunicazione:
 Adriano Andreotto, Davide Battiston, Daniela Bellati, Daniela Bouliacino, Gianni Bollaro, Patrizia
 Capobianco, Maurizio Florio, Chiara Genovese, Patrizia Marchionni, Silvia Merlo, Claudio Ramezani,
 Laura Testa
 Assessorato all'Ambiente e Sviluppo Sostenibile:
 Giancarlo Dolcetti, Franco Donagalli, Nunzio Gaeta, Franco Letterello, Paolo Lotti, Antonio Sestorio
 Assessorato agli Affari Legali e Istituzionali:
 Carlo Bellarmino, Maria Antonella Calò, Antonio Carrillo, Roberto Capasini, Simona De Gai, Angela
 Manni, Mario Piccinino, Paolo Proietto, Valerenga e Rosella, Rosanna Tamburini
 Assessorato ai Progetti Strategici:
 Bruno Allora, Flavia Astiano, Franco Carli, Carlo De Jorio, Giancarlo Fontana, Carlo Gaspari,
 Paolo Gianoglio, Emma Moliga, Giuseppe Palazza, Consolata Rosciani, Antonio Scariano
 Assessorato alle Attività Economiche, Servizi Civici e T.I.C.I.
 Mirella Brocco, Emma Castellino, Antonio Gallegrandi, Maria Franca Martini
 Assessorato all'Edilizia e Pubbliche e Patrimonio:
 Paolo Anselmo, Giuseppe Zuccon
 Polizia Municipale di Torino
 Per la Provincia di Torino:
 Marina Bevilone, Cristina Di Nola, Giuseppe Mirano, Maria Felipetta, Elisabetta Rocca, Marcello Sekali
 Per la Regione Piemonte:
 Assessorato alla Cultura:
 Luciano Alberti, Giulio Barone, Vito Chiodi, Rosanna Costa, Cristina Giacobino, Cristina Marconi, Jenny
 Servino, Francesco Zingrandi, Mauro Zorno
 Città di Alessandria:
 Assessorato all'Agricoltura - Assessore Paolo Filippi
 Città di Asti:
 Assessorato alla Cultura - Assessore Laura Lucio, Orsola Fossone, Vittoria Nilan
 Provincia di Biella:
 Assessorato alla Cultura, Assessore Massimo Chiarand, Margherita Cusi
 Provincia di Cuneo:
 Assessorato alla Cultura - Assessore Corrado Vico, Mirella Belli
 Città di Saluzzo:
 Assessorato alla Cultura - Assessore Piero Botta, Anna Maria Felocci
 Città di Mondovì:
 Assessorato alla Cultura, Assessore Ernesto Billi, Armando Vaccuzzi
 Città di Verbania:
 Assessorato alla Cultura, Assessore Angelo Botta
 Accademia Monte Regale, Vercelli:
 Giorgio Tasso
 A.F.F. - Associazione per una Fondazione - Pistoletto, Elio
 Michelangelo Pistoletto
 Famija Mbiase, A. de
 Giovanni Bressano

Galleria Ars Torino:
 Gian Franco Billotti
 Scuole di Alto Perfezionamento Musicale - Scuole
 Stefano Cuglie
 Soc. Coop. Stake Teatro, Torino
 Gabriele Doccacini
 Teatro Stabile di Torino:
 Presidente Agostino Rebaudengo, Derio Beccaria, Mauro Avogadro
 Oltre le istituzioni e le persone che a diverso titolo hanno contribuito alla realizzazione della
 Biennale e Torino 97 e che già sono menzionate a catalogo, si ringrazia:
 Nous tenons particulièrement à remercier non seulement les institutions et les personnes qui ont
 soutenu d'une façon d'élégante à la réalisation de la Biennale Torino 97 et qui sont déjà men
 tionnées sur le catalogue, mais aussi:
 Progetto Biennale e Scuola
 Dipartimento Educativo del Castello di Rivoli Museo d'Arte Contemporanea
 Anna Priotti, Paola Zanini
 Sezione Didattica del Museo delle Antichità Egizie
 E. de D'Amico
 Ufficio Attività Educative della Galleria Civica d'Arte Moderna e Contemporanea della Città di
 Torino
 Flavia Barbara, Virginia Bertone
 Progetto Cultura e Laboratori Territoriali Area Artistico-Espressiva della Città di Torino
 Adriana Bevilone, Cole Bolognesi
 ASCOM, Associazione Carlo Giovan - Italiana European Youth Card Association, I.T.S.
 Centro Turistico Studentesco e Giovanile, Associazione Lull Europa, Banda Musicale "Cremona",
 Carabinieri Scuola Alex - Torino e Balletto Mobile Moncalieri, Cadas FIA, Centro Culture e
 Skeps, Centro Interculturale della Città di Torino, Club MAA - Collociviltà Territoriale,
 Comitato Promotore "La Città Liquida", Commissione Cultura di Euroclies, Compositori Associati,
 Confezionisti, CORIP di Torino, CSA M, CSI Piemonte, Città Metropoli Area, DGMA di Torino,
 Gioventù Musicisti Banca dati G.M.I., D.P.E. Ministero degli Esteri Agenzie Giovan - per l'Europa,
 Proveditori agli Studi di Torino, Comitati Vocali A. de Madrid, R. Associazione di
 Amsterdam, Scuola di Relazioni Pubbliche - Associazione Lull Europa, Air Portugal, S.P.R.A., ville de
 Genève
 E. POLITRE - ET EN OUVRE
 Helene Aigner, Gian Piero Aliveri, Laura Amicosi, Liliana Annovazzi, Eric Antonis, Nicole Arrous,
 Laura Aronoldi, Anna Barone Alessio, Angela Benofli, Carlo Beria, Claudio Boccardo, Milena
 Boni, Guido Davico Borino, Corrado Boroni, Gabriella Bresciani, Fiorenza Brog, Francesco
 Buonadonna, Massimo Calò, Mirna Calozesi, Bellina Canestrini, Guido Caodaglio, Daniela
 Caraccioli, Laura Carro, Antonella Cavallio, Enrico Chiodi, Giuseppe Ciccone, Patrick Charkos,
 Marco Cimino, Klara Chwallard, Guido Chessa, Giuseppe Colacurto, Riccardo Corsetti, Nicola
 Costo, Denis Corti, Carlo Curio, Lucilla D'Assandria, Daniele Di Carlo, Luciano Di Cosimo,
 Stefano Della Casa, Mario DeSantis, Ivana Desro, Erica Deuber-Paul, Mauro Della, Anna Maria
 Coronati, Margherita Di Paolo, Paolo Faenzi, Marco Fazio, Mauro Felicori, Filippo Fonsatti, Guido
 Fossati, Elena Fontanella, Luciano Fontana, Nuria Fradera, Barbara Franchini, Massimo Gai,
 Ciccomini, Erica Giacca, Anna Gilardi, Franco Girard, Paolo Goffi, Giuseppe Gori, Cecilia Gesso,
 Riccardo Gullino, Taisir Hasbun, Vagdy Kenawy, Francesco Lodi, Adalberto Lusa, Ester Luparia,
 Francesco Maltese, Franco Manigotti, Patrizia Manigotti, Ermanno Marzocco, Maria Marzocco,
 Jeanne Martinez, Rosa Marone, Massimo Martino, Marco Meze, Giacomo Mazzoni, Graziano Melano,
 Massimo Melotti, Giuliano Molteni, Valentina Montessoro, Roberto Morano, Dora Mubesi, Gianni
 Orzari, Giovanni Pacini, Lisa Parola, Marco Paronza, Fabio Perolo, Franco Pennella, Giuliana
 Pezzana, Maria Piantoni, Daniela Piazza, Franco Piccoli, Sonia Pollicini, Chiara Prodrom, Giorgio
 Rinaldi, Maurizio Rarida, Isabella Ricci, Piero Bobba, Maria Teresa Roberto, Roberto Romagnoli,
 Vanessa Rossini, Livio Ruffo, Nicola Salvatore, Ugo Sandroni, Walter Santogale, Angela Sarold,
 Daniela Segre, Umberto Scanzola, Assalita Spadari, Lorenzo Tauti, Stefania Taverella, Edda
 Testace, Nurit Tibari, Marcella Tosi, Maurizio Trizani, Herbert Uschihin, Luisa Valerini, Franca
 Vallerio, Cristina Verizzi, Maria Vescovi, Gian Piero Volino, Vito Zaccarelli, Salvatore Zito
 Si ringrazia il Comando della Regione Militare Nord-Ovest per la collaborazione fornita nelle rea
 lizzazione di alcuni allestimenti



COMITATO ORGANIZZATORE BIENNALE TORINO '97

SEDE LEGALE

piazza Palazzo di Città, 1 - 10122 Torino

UFFICIO ORGANIZZATIVO

Via Garibaldi 25 - 10122 Torino

tel. 011/442.20.59/21.15

n° verde: 1678-05095

fax 011/442.22.66

e mail biennale.giovani@comune.torino.it

internet: <http://www.bgart.net>

**INDICE QUOTIDIANI
NAZIONALI E LOCALI
SETTIMANALI LOCALI**

MAGGIO - LUGLIO 1997

ARCIPELAGO
IL GAZZETTINO
ITALIA OGGI
LA REPUBBLICA Torino
LA STAMPA Torino
LA STAMPA - TORINO SETTE
LA VOCE DEL POPOLO
L'ARENA
MATTINA REGGIO
MESSAGGERO VENETO

APRILE 1997

ANSA
ASCA
AVVENIRE
CORRIERE DEL TICINO
CORRIERE DELLA SERA
CORRIERE DI AREZZO
CORRIERE DI CHIERI
CORRIERE DI RAVENNA
GAZZETTA DEL SUD
GAZZETTA DI PARMA
GAZZETTA DI REGGIO
IL CENTRO Pescara
IL GAZZETTINO
IL GAZZETTINO Padova
IL GIORNALE
IL GIORNALE DI BRESCIA
IL MANIFESTO

IL MATTINO Napoli
IL MATTINO Padova
IL MESSAGGERO VENETO
IL PICCOLO
IL PICCOLO Udine
IL RESTO DEL CARLINO
IL RISVEGLIO
IL RISVEGLIO DI CHIVASSO
IL SECOLO XIX
IL SOLE 24 ORE
IL TIRRENO
LA DIFESA DEL POPOLO
LA DISCUSSIONE
LA GAZZETTA DEL MEZZOGIORNO
LA LUNA
LA NAZIONE Grosseto
LA NUOVA FERRARA
LA NUOVA GAZZETTA DI MODENA
LA NUOVA SARDEGNA
LA NUOVA VENEZIA
LA PROVINCIA
LA REPUBBLICA Cultura
LA REPUBBLICA Bologna
LA REPUBBLICA Genova
LA REPUBBLICA Torino
LA SICILIA
LA SICILIA VIVERE GIOVANI
LA STAMPA Cultura
LA STAMPA Aosta
LA STAMPA Novara
LA STAMPA Torino
LA STAMPA TORINO SETTE
LA VOCE DEL POPOLO
LIBERAZIONE
L'UNIONE SARDA
L'UNITA'
MATTINA Bologna
MATTINA Modena
MATTINA Parma /Piacenza
MATTINA Reggio Emilia

MATTINA Toscana
NUOVO EXTRA
PARMAGENDA
PIEMONTE INFORMA
TUTTOSPORT

MARZO 1997

AGI
ARCIPELAGO
CORRIERE DI CHIERI
ECO DI BIELLA
GAZZETTA DI PARMA
IL CORRIERE DI SAN MARINO
IL GIORNALE D'ITALIA
IL MESSAGGERO
IL QUOTIDIANO San Marino
IL QUOTIDIANO SI San Marino
IL RISVEGLIO
IL RISVEGLIO DI CHIVASSO
LA DISCUSSIONE
LA REPUBBLICA Torino
LA STAMPA Torino
LA STAMPA - TORINO SETTE
LA TRIBUNA DI SAN MARINO
LIBERAZIONE
MATTINA Reggio
PUGLIA
SECOLO D'ITALIA

FEBBRAIO 1997

CORRIERE DI SAVIGLIANO
IL BIELLESE
IL RISVEGLIO
LA REPUBBLICA Roma
LA REPUBBLICA Torino
LA STAMPA Torino
LA STAMPA - TORINO SETTE
LA VOCE DEL POPOLO
MATTINA Parma/Piacenza
PIEMONTE NEWS

GENNAIO 1997

GAZZETTA DI PARMA
IL CORRIERE DI SAN MARINO
IL GIORNALE
IL GIORNO
IL GLOBO
IL MANIFESTO
IL RESTO DEL CARLINO San Marino
L'UNITÀ Milano
LA REPUBBLICA Torino
LA STAMPA Torino
LA STAMPA - TORINO SETTE
L'UNIONE SARDA
MATTINA Modena
SI San Marino
TUTTOMILANO

DICEMBRE 1996

AGL
ANSA
IL CENTRO
IL GIORNALE DELLO SPETTACOLO
IL MANIFESTO
IL QUOTIDIANO San Marino
IL SECOLO XIX
IL SEGNO
IL SOLE 24 ORE
IL TIRRENO
INFORMACITTÀ Torino
LA REPUBBLICA Bologna
LA REPUBBLICA Torino
LA SICILIA
LA STAMPA
LA TRIBUNA San Marino
LA VOCE DEL POPOLO
MATTINA REGGIO

NOVEMBRE 1996

CORRIERE DELLA SERA
GAZZETTA DI PARMA
IL CANAVESE
IL DENARO
IL GIORNALE

IL GIORNO
LA NUOVA PERIFERIA
LA REPUBBLICA Affari&Finanza
LA REPUBBLICA Milano
LA REPUBBLICA Torino
LA STAMPA Cultura
LA STAMPA Torino
LA STAMPA - TORINO SETTE
L'UNITÀ Milano
NOTIZIE PIEMONTE
PICCOLO DEL LUNEDÌ

OTTOBRE 1996

IL GAZZETTINO
IL MATTINO
LA REPUBBLICA Torino
LA STAMPA Torino
L'UNITÀ

SETTEMBRE 1996

GAZZETTA DI MODENA
LA STAMPA Torino

GIUGNO 1996

GAZZETTA DI PARMA
LA NAZIONE
LA STAMPA Torino
LA STAMPA - TORINO SETTE

MAGGIO 1996

INFORMACITTÀ
LA REPUBBLICA Torino
LA STAMPA Torino

APRILE 1996

AVVENIRE
EUPHON NEWS
GAZZETTA DI PARMA
IL CORRIERE DI RIVOLI
IL MATTINO
IL PICCOLO
IL QUOTIDIANO San Marino
IL TIRRENO Prato
LA PIAZZA GRANDE Fossano
LA REPUBBLICA Torino

LA STAMPA Cultura
LA STAMPA Torino
LA TRIBUNA
QUI PARMA

MARZO 1996

GAZZETTA DI PARMA
IL QUOTIDIANO San Marino
IL TIRRENO Grosseto
IL TIRRENO Prato
LA NAZIONE Grosseto
LA REPUBBLICA Torino
LA SESIA Vercelli
LA STAMPA Torino
LA STAMPA - TORINO SETTE
QUI PARMA

MAGGIO 1995 - FEBBRAIO 1996

IL QUOTIDIANO San Marino
IL RESTO DEL CARLINO
LA NUOVA FERRARA
LA REPUBBLICA Torino
LA STAMPA Torino

TELEVISIONI E RADIO

Luci ed ombre...

DI ALESSANDRO STILLO

1° aprile. Murazzi del Po. Questa sera ai Murazzi festa di inaugurazione della Biennale Off. Si respira un'impalpabile tensione: la fotografa sta montando le sue foto sui muri ottocenteschi dei magazzini di barche sul Po.

Nulla di più urbano e mediterraneo, pescatori sulle rive di un fiume padano che sbocca nel Mare Nostrum. Continui trilli attraversano il brusio dell'acqua: arrivano i primi, caia la notte e lo spazio si affolla tra suoni di sax e reading poeticissimi... Meno tredici alla Biennale.

2 aprile. Hyperion. San Salvatoro. La prima inaugurazione di pittura della Biennale Off nel cuore del ghetto. Dreadlocks e tacchi altissimi, e proprio qui pittori che raffigurano stupri ed assassini. Una voglia di esorcismi ha fatto portare qui le opere più crude, per descrivere ciò che nel quartiere succederebbe secondo alcuni in città. Questa volta accade sui muri, in uno spazio, l'Hyperion, che sembra una boutique underground dell'arte. Perché in certi quartieri c'è sempre un ragazzo agli angoli delle strade? Pusher o perditempo?

Pian piano la città si è accorta che ogni spettacolo rimanda ad una mostra e tutti indicano la Biennale. Meno dodici giorni.

Diario di bordo della Biennale Off vista attraverso gli occhi di uno dei protagonisti. Retrosцена di un grande evento culturale che ha coinvolto centinaia di artisti e migliaia di spettatori

10-11 aprile. Improvvisamente, tra scatoloni e telefoni, si materializza un ospite. Il solito artista dimenticato sul programma. "Come ti chiami?". "Con chi hai parlato?". "Chi è stato?". Contromosse: primo, tranquillizzare l'artista; secondo, fare una ristampa dell'invito; terzo, cacciare il responsabile.

Assenza di notizie dalla Francia, come sempre. Dopo due giorni da un fax, perché nessuno calma le ansie di M.? Finalmente la macchina sputa le condizioni dei transalpini: brevi modifiche al trattato e accettiamo. Più che una mostra sembra Yalta. In ufficio c'è l'aria pesante della primavera anticipata con i riscalda-

menti al massimo. All'ora canonica, 18.45, giusto quella mezz'ora di ritardo, si sale in moto, in bici, in auto, e si va alle inaugurazioni. Oggi architettura, domani design.

La sera spettacoli sparsi, mezz'ora ad una performance di body art, prima un'oretta in una storica bocciofila per quadri e fotografie. Meno sei alla Biennale.

14-15-16 aprile. Si avvicina pericolosamente la Biennale. Si parla sempre più franco/angolo/spagnolo, un misto dei tre, qualcosa di greco e portoghese e via.

Tre giorni a rimbalzare tra danze, autojazz e riti off.

Lo scuro morbido della sera in un cortile d'arte metropolitana dove bellissime ombre cinesi illuminano (come è strana la vita!) un lenzuolo rattoppato.

Dietro, una vecchietta senza sonno guarda stupita scendendo i panni. Altro cortile, verde di edere rampicanti, con il viso bianco di un mimo che spicca.

Interni di casa galleria in un palazzo d'epoca, specchi preziosi e pavimenti che scricchiolano sotto le scarpette d'artista. Meno un giorno alla Biennale.

18 aprile. Ieri ha aperto la Biennale, con una folla insospettata che è come scivolata accelerando ad ogni passaggio precedente. Oggi il centro

brulica di giovani che si guardano intorno e chiedono informazioni.

"Dove es la Cavallerizza?", "Due zeta, prego". I ragazzi del Mediterraneo hanno due G.O. d'eccezione, Kounellis e Baricco, che lavorano con loro su arte e letteratura.

La città aspetta la sfilata al Lingotto e nel frattempo si aggira alla Cavallerizza come in un videogioco.

L'aria è blu come solo al nord può esserlo con il sole, l'ombra nera è fredda ma ospitale.

Viva la Biennale, se ci costringe a curiosare tra vecchi cortili e anelli masturbatori disegnati da un portoghese. La mostra propone non tutto, ma di tutto: tendenze, stili, mode, contromode, esperimenti.

Tra essi la marionetta elettronica della Biennale telematica sembra il reperto un po' polveroso di un futuro ormai passato. Secondo giorno di Biennale.

20 aprile. Domenica. Primo cielo coperto, più atlantico che padano, a tratti solo accecante, a tratti nuvole nere. Ieri successo della sfilata, le modelle e gli abiti su una passerella incantano sempre tutti.

Vento freddo dal nord,



sulla Biennale Off



mo cucchiaino di dolce, delizioso ma un po' triste.

Biennale on, off, off/off, si inseguono, propongono, attirano per il penultimo spettacolo, un ultimo sguardo alle esposizioni; ieri benedizione politica, anche Veltroni sta con la Biennale. Nessuno gioca contro? Fuochi di artificio sul Po: nostalgia, valige, abbracci e promesse di rivedersi, la Biennale è anche una storia che finisce, un'altra ne inizia.

Impossibile concentrare migliaia di giovani in una città e non vedere amicizie e amori nascere come funghi. È arrivato il Mediterraneo a Torino? Difficile dirlo, forse era solo un pretesto: molti lo hanno colto così, altri ancora ne cercano le sponde nelle periferie della città. Continua la Biennale Off, in una sorta di assolo che conclude la suite, accompagnandoci all'uscita. Arrivederci, anzi, come dicono in mare, dove sapete voi alla balena.

Problemi ed emozioni raccontati giorno per giorno



pesce azzurro dal sud ai Murazzi. Mille e mille cittadini in coda per le vaschette di frittura, la pioggia risparmiata acciughe e vie del centro.

Sonnacchiose cioccolate spandono odori antichi tra via Po, a due passi dalla Cavallerizza, e piazza Vittorio: ci si rifugia al Caffè Elena, storico ritrovo di generazioni di torinesi in fuga da scuola. Quarto giorno di Biennale.

22 aprile. Domani si conclude la Biennale. Odori, colori, tutto ha il sapore dell'ulti-



IN MOSTRA

Milano torna alla ribalta

di PAOLO RIZZI

DA POMPEI A MODIGLIANI - Altre maxi-mostre in Italia: a Ferrara «Pompei» a Palazzo dei Diamanti (fino all'11 giugno); a Roma Evaristo Bascchenis all'Accademia Valentiniana (fino all'8 giugno) e «La Via Appia» alla Fondazione Memmo (fino al 29 giugno); a Genova «Van Dyck a Genova» a Palazzo Ducale (fino al 13 luglio); a Firenze «I Daci» a Palazzo Strozzi (fino al 29 giugno); a Colorno, Parma, «Da Barocci a Modigliani» (fino al 1° giugno); a Bari «Nefertari luce d'Egitto» al Castello Svevo (fino al 1° giugno); a Torino Biennale del Mediterraneo in varie sedi (fino all'11 maggio) e «Luci del Mediterraneo» alla Fonda-

Cos'altro c'è da vedere

Milano. È aperta sino a fine maggio alla galleria Ruggerini & Zonca in via Ciovasso 4 *Memorabili labirinti*, dedicata alla recente produzione di Piero Dorazio. In questo caso il segno astratto diventa l'occasione per realizzare complessi circuiti in bilico tra Borges e il cyberspazio. La mostra è aperta tutti i giorni, escluso lunedì, dalle 10 alle 13; dalle 16 alle 19,30.

Piacenza. La galleria Braga in via Cavour 46 presenta sino all'8 giugno

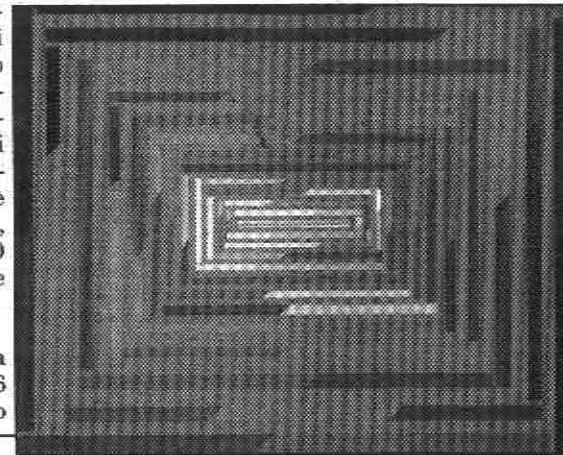
una mostra dedicata alle *Avanguardie a Piacenza dal 1855 al 1955*, che consente di far luce su

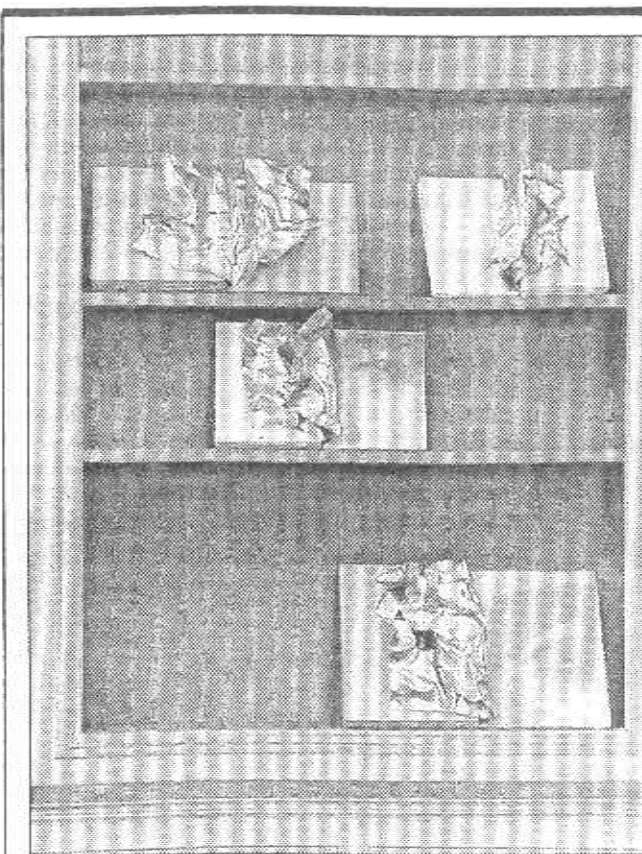
una fetta della pittura locale spesso dimenticata. Sono presenti cinque artisti, **Stefano Bruzzi, Francesco Ghittoni, Osvaldo Bot, Luciano Spazzali e Gustavo Foppiani.** La mostra si può visitare tutti i giorni, escluso il lunedì, dall'10 alle 12,30; dalle 14 alle 19.

Torino. Il capoluogo piemontese ha accolto con entusiasmo la *Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediter-*

raneo in programma sino all'11 maggio. Ogni spazio della città è stato coinvolto in questo grande happening della cultura. Il cuore della manifestazione, tuttavia, si trova nell'Area della Cavallerizza, in via Verdi 9, dove espongono 600 giovani artisti divisi in 15 discipline che comprendono oltre alle arti plastiche anche la danza, il fumetto e l'illustrazione. La manifestazione multidisciplinare, aperta tutti i giorni dalle 10 alle 20, accoglie artisti provenienti dai 20 paesi del Mediterraneo tra cui, oltre all'Italia, la Giordania, la Grecia, la Palestina, Israele e la Turchia.

Una delle opere di Piero Dorazio in mostra a Milano





«Vofiera, 1997», installazione di Luisa Raffaelli

Prorogata la mostra 'Siti' a La Loggia
Una villa sabauda
apre per dieci artisti

UNA GRANDE villa sabauda riaperta al pubblico dopo 40 anni e una mostra che, spiegano gli organizzatori, «conduce il visitatore nei meandri dell'inconscio attraverso stimolazioni, sensazioni ed emozioni e offre la possibilità di identificarsi con luoghi storici che sprigionano cultura e storia». Presentata, con buon successo di pubblico, in occasione della Biennale dei Giovani Artisti per «Alta Marea», la mostra «Siti» allestita a Villa Carpineto a La Loggia, è stata ora prorogata fino a domenica. L'esposizione è curata da Beatrice Merz e Maria Centonze e raccoglie installazioni di Salvatore Astore, Mauro Biffaro, Monica Carocci, Ferdi Giardini, Aldo Ferrara, Pierluigi Pusole, Luisa Rabbia, Luisa Raffaelli, Sergio Regalzi e Luigi Stoisa. «Dieci artisti - spiega Beatrice Merz - che ci permettono di indagare su alcuni confronti estremi e concatenazioni significative. Dalle anatomie di Astore, corpi senza immagini riconoscibili solo attraverso una minuziosa frammentazione, alle 'figure' che in qualche modo interrompono l'abitudine dell'occhio e l'usuale flusso delle immagini di Regalzi. Dall'ambiguità della percezione sensoriale delle 'sculture' di Ferdi Giardini allo humour contraddittorio, aereo, incisivo e propositivo di Biffaro. Dalle pitture-sculture di Luisa Raffaelli ai frammenti fotografici che si ricompongono in libere sequenze nelle 'vetrate' di Luisa Rabbia». La mostra, la villa e il giardino si possono visitare tutti i giorni dalle 10 alle 19. (b. sap.)

BIENNALE

L'ultimo giorno per vedere
le opere dei giovani artisti

OGGI È DAVVERO l'ultimo giorno per visitare la riscoperta zona della Cavallerizza, con la sua esposizione internazionale dei giovani artisti della Biennale. Centosessanta artisti presenti con trecento opere esposte, per un totale di circa trentamila visitatori. Ancora fino alle 19 di questa sera le varie sezioni in mostra dell'edizione torinese della Biennale saranno ospiti della città. Poi, nei prossimi mesi estivi, saranno trasferite nella capitale finlandese di Helsinki. Si congeda dunque una grande manifestazione, che ha movimentato per oltre un mese la vita della città e non solo, anche grazie alla parallela Biennale Off, dedicata alla realtà giovanile piemontese.

Con concerti, mostre e spettacoli l'arte contemporanea dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo si è presentata in tutta la sua caleidoscopica e vitale varietà. Prosegue, invece, «Alta Marea», la sezione che ha collegato la Biennale con tutto il territorio regionale, coinvolgendo oltre venti città in questa manifestazione itinerante. Così ad Asti, fino al 27 maggio, ogni martedì sera saranno proiettati i video internazionali della Biennale, accompagnati da quelli dei giovani registi piemontesi (info. 0141/353988), mentre a Vercelli continua la mostra «Immagini fotografiche nelle terre d'acqua». A La Loggia, invece, si è inaugurata in questi giorni a Villa Carpineto l'esposizione collettiva «Siti», a cui partecipano dieci artisti piemontesi di rilievo tra cui Pusole, Rabbia e Regalzi (fino al 18 maggio, info. 9627047). (olga gambari)

LA STAMPA
Cronaca di Torino
13 giugno 1997

Ospitata in una ex fabbrica a Helsinki

La Biennale giovani arriva in Finlandia

La biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, la cui ottava edizione si è svolta a Torino dal 17 aprile all'11 maggio scorsi, ha preso il volo per la Finlandia. L'esposizione è stata inaugurata il 5 giugno a Helsinki nella Cable Factory, un'ex fabbrica di cavi nella zona portuale della capitale. L'allestimento è curato da Krista Mikkola.

La Cable Factory, costruita negli Anni Quaranta, occupa una superficie complessiva di oltre cinque ettari ed è stata utilizzata per la produzione di cavi elettrici e telefonici fino alla fine degli Anni Ottanta. Lo spazio allestito per la biennale è la Sea cable hall, un locale di 2700 metri quadrati alto 15 e lungo 110 metri, con ampi finestroni verticali con vista sul porto.

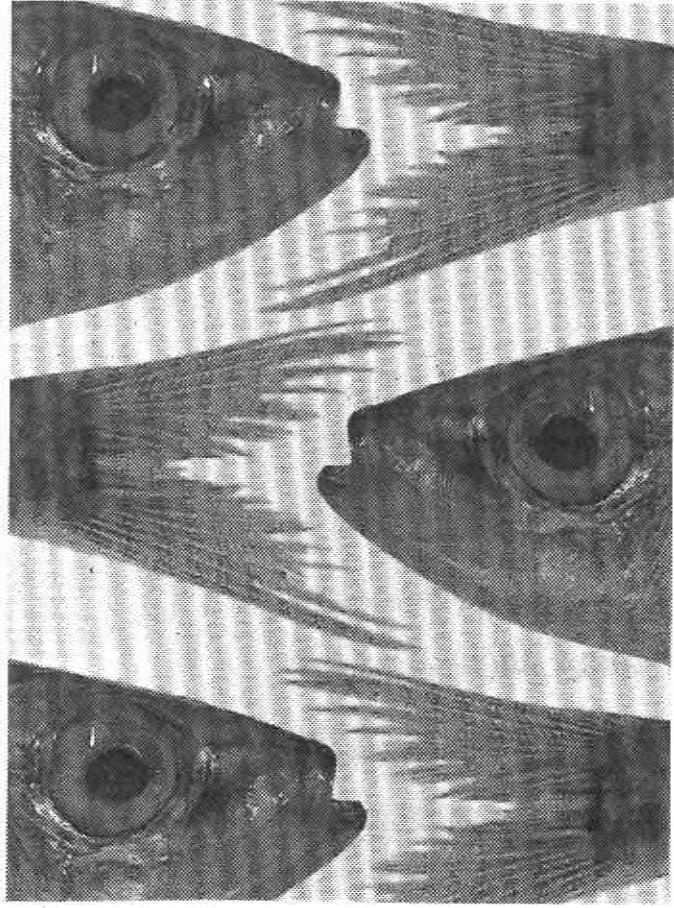
LA STAMPA
28.5.1997

Biennale dei Giovani **Un'opera artistica di quaranta classi esposta alla Civica**

Un allestimento artistico davvero degno della Biennale. Perché se la rassegna dedicata ai Giovani del Mediterraneo si è conclusa, ben 750 ragazzi delle elementari e di prima media di Torino e provincia hanno partecipato a un lavoro creativo che è esposto, fino al 10 giugno, alla Galleria d'Arte Moderna (via Magenta, 31).

La sezione didattica del museo non poteva mancare l'appuntamento internazionale riuscendo a coinvolgere quaranta classi nella realizzazione di un'opera collettiva (occupa un'area di dieci metri per cinque) ispirata all'opera di Alberto Savinio «L'isola portatile», ma pure alla dimensione del fantastico di autori come De Pisis, Fontana, Pistoletto. Il lavoro dei giovani artisti è stato non a caso intitolato «Verso l'isola meravigliosa», originale interpretazione multicolore e dalle tecniche più inconsuete.

GIOVANI
SCRITTI MEDITERRANEI
*Racconti, rime e ricette
dalla Biennale artistica*



giorni frenetici e ricchi di appuntamenti della Biennale del Europa e del Mediterraneo sono alle spalle, ed ecco che possono quindi emergere con calma i contributi di artisti solitamente poco visibili in rassegne di questo tipo: gli scrittori e le scrittrici.

Due volumi pubblicati da Lindau raccolgono i testi presentati alla Biennale, un volume di prose («Frutti di mare», 16 mila lire) e uno di poesie («Fuori bordo», 9 mila lire). La lettura dei due libri produce una piacevole sensazione, un'emozione frizzante. Non si tratta di un piacere legato alla qualità letteraria dei testi, o alla carezza di qualche emergente personalità di cui sia facile pronosticare un glorioso futuro letterario. Le qualità spesso ci sono, le personalità sembra di intravederle, ma non si tratta di questo.

Ciò che seduce in questa raccolta di testi è simile al piacere che ci promette un nuovo atlante geografico appena acquistato: curiosità nel mondo, con una mappa a fare da mediatrice. Attraverso gli autori selezionati per la Biennale, in un senso inconsueto nell'epoca dei media televisivi, si arriva a «conosce-

re» i loro Paesi. La funzione di scambio di conoscenze, fondamentale nella letteratura ma ormai largamente messa in sordina, ha qui un notevole rilancio, quasi un ritorno alla sua essenziale importanza. Notizie da posti lontani. Proprio quando ci siamo abituati acriticamente a pensare che i posti lontani non esistono più, che tutto il mondo si è condensato nei pochi centimetri cubi di un tubo catodico.

Il rapporto tra i testi raccolti per la Biennale e il lettore è soprattutto fatto di queste cose, si fonda prima di tutto sulla curiosità e il desiderio di conoscere, di sentire come vicinissime queste voci che arrivano da lontano. E' fatto di questi movimenti tra lontananza e prossimità.

L'importanza che insieme riescono ad avere voci così diverse è tale da non risolversi nella somma dei singoli contributi. E' anche tale da far passare in secondo piano la differenza tra i testi narrativi e quelli poetici. E' per questi motivi che non ha la consueta importanza di andare, come lettori, alla ricerca del testo «bello» e ha invece molto senso andare avventurosamente alla scoperta, guidati dalla curiosità più che dal gusto.

Il gusto è invece signore e padrone assoluto del terzo libro pubblicato da Lindau («Ratatouia», 12 mila lire). E' un ricettario che raccoglie le suggestioni gastronomiche dei Paesi rappresentati alla Biennale, a cura dello xenofilo Chef Kumalé, nome d'arte foneticamente piacevole e graficamente traslitterato da un dialetto magrebino sotto cui si nasconde il destinatario dell'indirizzo di e-mail Chefkumale@radioflash.it (ma, insomma, kikalé?).

Si apra questo volume con spirito nomade, pronti a perdersi in derive imprevedibili tra un Gazpacho e una Taramosalata, tra il Budino di latte e i Fidejusetti spessi di merluzzo di Fafe alle patate e tenerume, avendo

La casa editrice Lindau pubblica tre volumi con opere dei giovani partecipanti alla kermesse di aprile

TORINO SETTE
35

per carburante l'Harissa e per approdo il dolce Salep di polvere d'orchidee.

Questi tre volumi ha senso leggerli così, con gusto e curiosità. E tutti e tre insieme, perché il piacere della lettura può moltiplicarsi di testo in testo, nel passaggio da un prosatore a una poetessa a una ricettaria di riso e capesante: navigando.

Un'ottima guida a questo tipo di lettura ibrida e naufragante possono darcela i versi di Niki Orfanidou, poetessa cipriota, che scegliamo come portavoce dei giovani artisti della penna: «La mia felicità è un mare vasto / che con l'oceano si fonde».

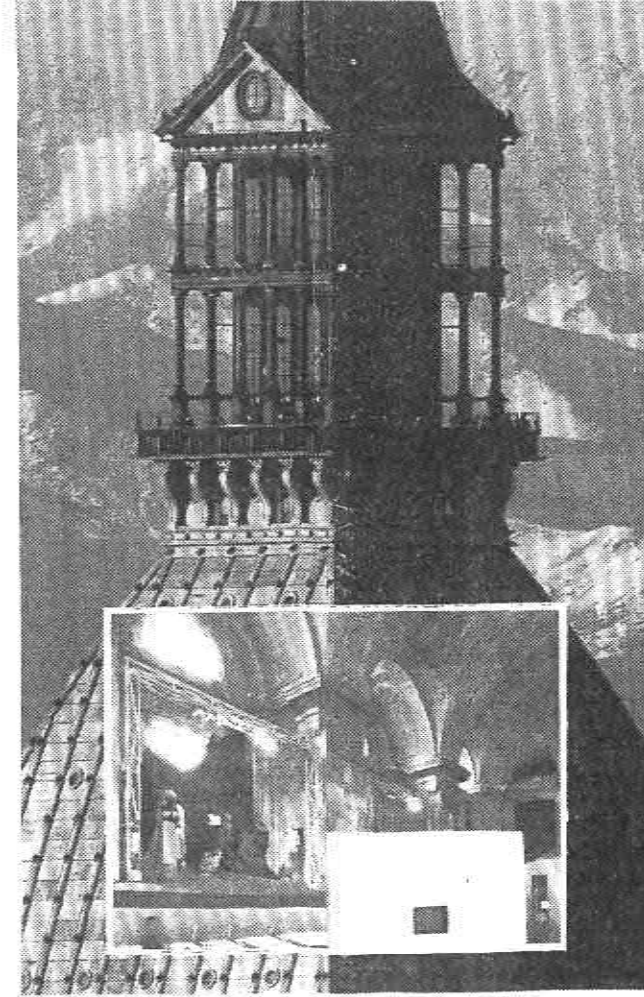
Dario Voltolini

Gli interventi di restauro per ospitare il Museo del Cinema
Come cambia la Mole
Cantiere aperto anche al teatro Gobetti, lavori (forse) alla Cavallerizza

Torino come cantiere: per mesi e anni ci si abitua a vedere le staccionate lungo edifici storici; a leggere sui giornali annunci di risistemazioni, ristrutturazioni, acquisizione di nuove aree. Un insieme di lavori la cui prosecuzione e la cui conclusione spesso sfugge ai cittadini. Proviamo a riepilogare alcuni degli interventi principali: quelli avviati davvero e quelli solo in cantiere o annunciati.

Teatro Gobetti. La vecchia, storica «casa» del Teatro Stabile di Torino (nato nel 1955) è un cantiere dallo scorso mese di agosto. La spesa prevista è di circa 9 miliardi (a carico del Comune) per ridare vita alla sala gioiello che si affaccia su via Rossini. Termine previsto dei lavori, i primi mesi del 1999.

Il Comune, negli anni passati, aveva acquisito terreni e aree interne al cortile su cui si affaccia parte del Gobetti, nato attorno alla metà del secolo scorso come sala di musica. Stabili fatiscanti, questi altri, che sono stati demoliti per fare spazio ad un nuovo edificio in cui troveranno posto dei servizi del teatro (laboratori per le scenografie, nuovi camerini, ecc.).



La Mole Antonelliana; nel riquadro, uno scorcio della Cavallerizza nei giorni della Biennale

nulla salvo l'incontro dei tecnici delle 2 parti a stabilire il valore degli immobili in gioco.

Cavallerizza. Con l'ottava Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo la «Reale Cavallerizza», seicentesco quartiere compreso tra il Regio, le vie Rossini e Verdi, i Giardini Reali, è stato utilizzato come spazio espositivo, bello e nobile, per le opere dei creativi under 35 che hanno invaso Torino a metà aprile. Più che altro un primo segnale, questo, perché resta ancora tutta da definire col demanio (che ne è proprietario) la «questione» Cavallerizza, che non è ancora acquisita dalla Città.

Il progetto dell'amministrazione uscente per il recupero di questa area prevede botteghe artigiane, un collegamento pedonale dalla piazzetta Mollino fino alla Mole antonelliana, capannoni da ristrutturare, demolire o ricostruire, per ottenere biblioteche, spazi culturali e teatrali. Progetti di intervento per 10 anni di lavori e attorno ai 30 miliardi di spesa. Ancora una volta: ipotesi.

Un percorso ricco di suggestioni a Palazzo Bricherasio di Torino
**Opere d'arte del '900 illuminate
con le luci del Mediterraneo**

di Mirella Caveggia

Nuovi e accoglienti, gli spazi del seicentesco palazzo Bricherasio a Torino si sono aperti alle luci del Mediterraneo (fino al 29 giugno). La mostra che ha introdotto la Biennale Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, è un percorso inconsueto e ricco di suggestioni, che si compie sulle tracce di centinaia di opere di maestri del Novecento, che hanno investito dei colori e dei riflessi del Sud i loro quadri. Anche il titolo della rassegna - «Luci del Mediterraneo, Matisse, Bonnard, Picasso, Mirò, De Chirico, Carrà» (Catalogo Electa) è denso di evocazioni.

Il mare e il paesaggio, la luce, il volto e il corpo, il mito e la contemporaneità sono richiamati in questa esposizione a tema che Marisa Vesco ha curato con spirito lieto e in libertà, giocando con i rimandi e i riferimenti psicologici, fra guizzi mentali e slanci emotivi. Sono nate così le diverse sezioni, che partono dai «precursori» Courbet (presente con tre corrusche marine), Delacroix, Monet, Cézanne, e si completano con gli artisti d'oggi: 133 opere provenienti da collezioni private e musei europei.

Non si tratta sempre di capolavori e dei grandi

maestri non è esposto il meglio (figura anche un Van Gogh che polarizzerà l'attenzione per la sua attribuzione incerta); ma questa traversata, in compagnia della luce e in un tripudio di colori, alla ricerca delle radici dell'arte moderna, si compie con piacere. Da un lato perché permette di abbandonarsi con leggerezza al messaggio immediato e caldo



di una pittura che non chiede mediazioni o supporti di conoscenze specifiche, dall'altro perché non annoia mai per la straordinaria varietà e l'impeto comunicativo dei linguaggi espressivi.

Nella significativa selezione delle opere spiccano fra l'altro le mitiche allegorie di De Chirico e di Alberto Savinio, i nudi al-

l'aria aperta di Edmond Cross, di Aligi Sassu e Carlo Carrà, i deliziosi gruppetti di Campigli, le surreali fantasie di Max Ernst, una delicata fantasteria di Paul Klee, le solari lavandaie di Antonio Donghi, un'astrazione di Mirò piena d'ironia e di sole, le opere di artisti legati al realismo magico o alla scuola romana. E ancora: Morlotti, Casorati e Sironi (entrambi con due belle figure di bagnanti).

Davanti a tanti esempi di arte di questo secolo, accostati senza gli abituali rigori filologici, affiorano gli archetipi, imiti, le radici più lontane. Sono le eredità raccolte dagli artisti nel corso delle generazioni i cui se-

gni si riscontrano ancora nelle soluzioni creative dei protagonisti dell'arte del nostro tempo. A loro è destinata l'ultima parte del viaggio: Melotti, Fontana, Boetti, Mainolfi, Paladino, Carla Accardi e molti altri con l'energia e la tensione della loro ricerca espressiva testimoniano il costante rinnovamento della vitalità mediterranea.

Slegalabandiera, dal tricolore in lavatrice alle zebre antimafia



«Grazie a Slegalabandiera continua la primavera felice dei giovani artisti italiani». Luigi Ratcliff, direttore della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, ha così commentato, inaugurandole nei giorni scorsi, le installazioni metropolitane create dai giovani artisti che partecipano a questa iniziativa dedicata a celebrare, in modo tutt'altro che retorico, la bandiera nazionale.

Un evento, sempre per dirla con Ratcliff, «che i giovani protagonisti vivono confrontandosi, aiutandosi, riflettendo insieme sul lavoro fatto». E la finalità stessa dell'iniziativa, come sottolinea l'assessore alla cultura, Alessandro Roccatagliati, «è quella di superare la difficoltà che si riscontra nell'avvicinare il grande pubblico all'arte giovanile».

Diverse sono le installazioni che campeggiano in alcuni punti «focali» del passeggio cittadino. Alessandro Marani, che ha scelto di raccontare a fumetti la nascita del Tricolore, ha le proprie installazioni ubicate tra piazza Prampolini e piazza del Monte, mentre quella di un altro artista reggiano, Alessandro Zattin, rappresentante una «stanza del suono», è stata collocata ai chiostrini di San Domenico.

Le ragazze del gruppo D Mille (nella foto), che hanno regalato la bandierina tricolore anche a Walter Veltroni, hanno raccolto le adesioni alla «Giovane Italia» degli artisti, donando ai firmatari (un migliaio) una bandiera tricolore personalizzata.

Tra le altre opere in esposizione in città, da segnalare il tricolore di Alessandro Pascoli, giovane creativo di Udine, in una delle aiuole davanti al teatro Valli, gli Specchi del gruppo genovese A12, sistemati simpaticamente tra gli alberi dei giardini pubblici.

Sotto la volta della galleria Parmiggiani, invece, Ezio Zanini e Nicola Guglielmi, artisti padovani, hanno allestito «Ret+torica», installazione di «ponte di visione», mentre i visitatori dell'isolato San Rocco potranno calpestare le inconsuete strisce pedonali fatte di volti di mafiosi del catanese Federico Baronello.

In via San Pietro Martire, negli uffici dell'Anagrafe, invece, c'è l'installazione sonora del genovese Massimo Palazzi, formato da tre televisioni, con altrettanti video, dove tre lavatrici lavano i colori della bandiera. Invece sotto il porticato del Municipio fa bella mostra di sé la «Letargia» di Robert Pettina, artista fiorentino.

ARTE E MOSTRE

Slegabandiera dura fino al 25
Dal Friuli all'Emilia
per fare grafica
nel segno del tricolore

La Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si è svolta in questi giorni a Torino, rappresenta una significativa occasione per gli artisti dell'ultima generazione o gli aspiranti tali, soprattutto per quelli che non si sono ancora messi in luce nel riconosciuto sistema dell'arte. A questo festival, e con le medesime prospettive di apertura e sostegno, la città di Reggio Emilia ha affiancato la manifestazione nazionale *Slegabandiera - Giovani artisti per il tricolore*, che si terrà fino al 25 maggio. Tale iniziativa, che rientra nell'ambito dei festeggiamenti per il bicentenario della nascita

della bandiera italiana, ha chiamato i creativi a confrontarsi su quattro fronti: interventi metropolitani, musica, installazioni sonore e moda. Una giuria di esperti, presieduta dal critico Angela Vettese (della quale proprio in questa pagina, alcune settimane fa, abbiamo recensito il suo ultimo volume), tra i lavori presentati da artisti provenienti da tutt'Italia ha selezionato 19 nomi, tra i quali Udine occupa un significativo ruolo grazie alla partecipazione e all'impegno dell'Agenzia Giovani del Comune.

Sono stati infatti selezionati il trentatreenne Alessandro Pascoli, Tiziana Donda (nata nel '63) e il Gruppo di Mille, tutti di Udine. Trascorreranno una settimana a Reggio Emilia per realizzare i loro lavori: Pascoli un'installazione in vetro, stoffa, e tubi che accoglie la bandiera tricolore secondo una particolare e individuale ottica interpretativa; Donda degli abiti ispirati al tricolore, che l'artista-stilista definisce già «non portabili perché pochi giovani percepiscono i valori della patria». Ma un abito non può essere ideato e realizzato a prescindere dalla sua funzione d'uso; aggiungiamo, inoltre, che raramente vengono vestiti per il loro valore concettuale, bensì per l'attrattiva visiva e per la forza propositiva alla quale uno stilista deve puntare. Questo dovrebbe spingere Donda a una maggiore fiducia verso il suo lavoro, e a non confonderlo con un'opera d'arte tout court. Il Gruppo, invece, realizzerà l'intervento Giovane Italia (quella di Mazzini), consistente in una raccolta di firme che ai rispettivi iscritti varrà un proprio ritratto disegnato su una bandiera tricolore.

S.Z.

APRILE 1997

ANSA
17.4.1997

ARTE: INAUGURATA A TORINO BIENNALE ARTISTI DEL MEDITERRANEO

(ANSA) - TORINO, 17 APR - PRECEDUTA DALLA BIENNALE OFF, RASSEGNA DI SPETTACOLI 'UNDERGROUND', FA IL SUO ESORDIO OGGI A TORINO LA BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI D'EUROPA E DEL MEDITERRANEO; VETRINA INTERNAZIONALE DELLA CREATIVITA' GIOVANILE CHE SI INAUGURA QUESTA SERA ALLA CAVALLERIZZA. L'AREA DI OLTRE QUATTROMILA METRI QUADRATI DEL VECCHIO MANEGGIO REALE, UTILIZZATA PER LUNGO TEMPO COME OFFICINA PER LE AUTOMOBILI DELLA POLIZIA E CHIUSA AL PUBBLICO DA CIRCA CENTO ANNI, RIAPRE I BATTENTI PER OSPITARE NELLE EX SCUDERIE SEICENTESCHE E OTTOCENTESCHE, NELLA EX GUARNIGIONE E NELL'EX MANEGGIO LE 600 OPERE D'ARTE SELEZIONATE PER LA RASSEGNA IN 40 CITTA' DEL MEDITERRANEO. LA MANIFESTAZIONE, CHE ANIMA TORINO DA DUE SETTIMANE E CONTINUERA' AD ANIMARE LA CITTA' E TUTTO IL PIEMONTE FINO ALLA FINE DEL MESE, E' STATA PRESENTATA QUESTA MATTINA NELLA SEDE DELL'ARCHIVIO DI STATO DAL DIRETTORE ORGANIZZATIVO LUIGI RATCLIFF, AFFIANCATO DAGLI ASSESSORI UGO PERONE (CULTURA COMUNE TORINO), WALTER GIULIANO (CULTURA PROVINCIA TORINO), GIAMPIERO LEO (CULTURA REGIONE PIEMONTE), E FIORENZO ALFIERI (EDUCAZIONE COMUNE TORINO). LE OPERE ESPOSTE, SELEZIONATE DA 212 COMMISSIONI, COPRONO 15 SEZIONI DISCIPLINARI: ARCHITETTURA, ARTI PLASTICHE, CINEMA, DESIGN, FOTOGRAFIA, FUMETTO, GASTRONOMIA, GRAFICA, INTERVENTI METROPOLITANI, SCRITTURA, MODA, MUSICA, TEATRO, DANZA. (ANSA).

PL

17-APR-97 18:01 NNNN

estratto da Pag. 2

ARTE: BIENNALE AL RISTORANTE AD ALESSANDRIA

(ANSA) - ALESSANDRIA, 17 APR - ALESSANDRIA PARTECIPA, NEL SETTORE DELLA GASTRONOMIA, ALLA BIENNALE '97 DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO. L'INIZIATIVA E' STATA PRESENTATA QUESTA MATTINA A PALAZZO ROSSO DAL SINDACO FRANCESCA CALVO E DALL'ASSESSORE PROVINCIALE ALL'AGRICOLTURA PAOLO FILIPPI. LA MANIFESTAZIONE SI ARTICOLA IN TRE SERATE: 21, 22 E 23 APRILE PRESSO I RISTORANTI LOCANDA MALPASSATI DI CARONARA SCRIVIA, CLUB HOUSE E GRAPPOLO DI ALESSANDRIA. I CUOCHI REALIZZERANNO DUE MENU' A TEMA PER OGNI APPUNTAMENTO. SI AVRA' COSI' UNA 'SERATA ELLENICA', UNA 'SERATA IBERICA' E UNA 'SERATA LUSITANA' CON TRE GIOVANI CUOCHI CHE PRESENTERANNO PIATTI DELLE LORO TERRE. IL PREZZO DI 60 MILA LIRE PERMETTERA' DI GUSTARE DUE MENU'. (ANSA).

S08-PL/ZRA

17-APR-97 18:53 NNNN

ANSA
17.4.1997

OGGI IN PIEMONTE

(ANSA) - TORINO, 17 APR - AVVENIMENTI PREVISTI PER OGGI, GIOVEDI' 17 APRILE 1997, IN PIEMONTE:

- TORINO - (ORE 09.00) - CORSO R. MARGHERITA, 153 BIS
L' ASSESSORE REGIONALE ALLA SANITA' D' AMBROSIO INCONTRA I DIRETTORI GENERALI DELLE USL SUI PROBLEMI DELLA PSICHIATRIA. PRESSO ASSESSORATO REGIONALE ALLA SANITA'.
- NOVARA - (ORE 09.00) - NOVARA
CONVEGNO DAL TITOLO ''MINORI TRA FAMIGLIA E SOCIETA''. ESPERIENZE E PROGETTI DI PREVENZIONE AL DISAGIO MINORILE''. PRESSO AUDITORIUM BANCA POPOLARE DI NOVARA.
- TORINO - (ORE 09.00) - VIA VOLTA, 9
INAUGURAZIONE DELLA MOSTRA SU ''ALBRECHT DURER''. PRESSO GALLERIA ''L' ARTE ANTICA''.
- TORINO - (ORE 10.00) - VIA MARIA VITTORIA, 12
RIUNIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE. PRESSO PALAZZO CISTERNA.
- TORINO - (ORE 11.00) - VIA SANTA CHIARA, 40
CONFERENZA STAMPA DI PRESENTAZIONE DELLA ''BIENNALE GIOVANI ARTISTI DELL' EUROPA E DEL MEDITERRANEO''. PRESSO ARCHIVIO DI STATO. ALLE 18 CERIMONIA DI APERTURA. PRESSO CAVALLERIZZA REALE IN VIA VERDI 9.

/CD

17-APR-97 09:08 NNNN

ANSA
16.4.1997

ENTRA NEL VIVO A TORINO BIENNALE GIOVANI ARTISTI EUROPEI (NOTIZIARIO TURISMO)

(ANSA) - TORINO, 16 APR - ENTRA NEL VIVO LA BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI D' EUROPA E DEL MEDITERRANEO, MANIFESTAZIONE CON 600 GIOVANI PROVENIENTI DA 20 PAESI, 15 DISCIPLINE ARTISTICHE, 40 ARTISTI VISIVI, 38 ARCHITETTI E DESIGNERS, 25 STILISTI, 25 FOTOGRAFI, 18 GRUPPI DI TEATRO E DI DANZA, 120 MUSICISTI, 10 INTERVENTI METROPOLITANI, CONVEGNI, SEMINARI E WORKSHOP. DOPO L' INAUGURAZIONE DELLA BIENNALE OFF DEL PRIMO APRILE, LA SEZIONE UNDERGROUND CHE PORTERA' COMPLESSIVAMENTE IN 40 GALLERIE E LOCALI CITTADINI ALTRI 350 ARTISTI, SI AVVICINA IL CLOU DELLA KERMESSE, PREVISTO NELLA SETTIMANA DAL 17 AL 23. QUESTA SARA' LA PARTE UFFICIALE DELLA BIENNALE, PER OSPITARE LA QUALE TORINO HA RIAPERTO PER LA PRIMA VOLTA DA PIU' DI 100 ANNI I BATTENTI DELLA CAVALLERIZZA. VISITATORI E CURIOSI POTRANNO COSI' AMMIRARE LO STRAORDINARIO COMPLESSO DI OLTRE 4.000 METRI QUADRATI DEL VECCHIO MANEGGIO E DELLE SCUDERIE REALI, EDIFICI BAROCCHI IMMERSI NEL VERDE DELLE ANTICHE PASSEGGIATE RISERVATE ALLE CARROZZE DI CASA SAVOIA. LA BIENNALE HA RAPPRESENTATO ANZI UN' OCCASIONE PER AVVIARE IL RECUPERO DELL' AREA: IL MANEGGIO E ALCUNI EDIFICI LIMITROFI, DOPO ALCUNI INTERVENTI DEGLI ARCHITETTI MASSIMO VENEGONI E LUISELLA ITALIA, SARANNO INFATTI UTILIZZATI PER ESPORRE LE OPERE D' ARTE GIUNTE A TORINO DALLE 40 CITTA' CHE HANNO SELEZIONATO GLI ARTISTI PARTECIPANTI ALLA RASSEGNA. (SEGUE).

(ANSA) - TORINO, 16 APR - I GIOVANI DELLA BIENNALE OFF, SELEZIONATI DALL' ARCI SOTTO IL COORDINAMENTO DI ALESSANDRO STILLO, OFFRIRANNO UNA PANORAMICA SOPRATTUTTO DELL' ARTE PIEMONTESE, CON ALCUNE LIMITATE INCURSIONI NEL RESTO D' ITALIA E ALL' ESTERO. LE MOSTRE, I CONCERTI, LE PERFORMANCE SARANNO OSPITATI IN SEDI 'ALTERNATIVE', DAI LOCALI DEI MURAZZI ALLE PERIFERIE CITTADINE.

IL PROGRAMMA DELLA MANIFESTAZIONE HA RICHiesto LA STAMPA DI UN LIBRETTO DI QUASI CENTO PAGINE. IN APERTURA, LA SARDINA AZZURRA SIMBOLO DELLA BIENNALE E' SOVRASTATA DALLA DICITURA: 'SE VI PIACE IL MARE, VENITE A TORINO'. UNA DIDASCALIA SPIEGA L' INSOLITA SCELTA, SOTTOLINEANDO COME PROPRIO LA MEDITERRANEA ACCIUGA SIA L' INGREDIENTE FONDAMENTALE DEL PIATTO PIU' TIPICO DELLA CUCINA PIEMONTESE, LA 'BAGNA CAODA', ''UNA SALSA CALDA CHE SI CONSUMA IN INVERNO ACCOMPAGNATA DA VERDURE CRUDE''.

LA BIENNALE SI ARTICOLA IN SETTE SEZIONI. OLTRE ALLA SEZIONE INTERNAZIONALE CON LE OPERE DEI SEICENTO CREATIVI EUROPEI, E LA BIENNALE OFF CON L' UNDERGROUND, CI SONO: FORMAZIONE E CONFRONTO CON UN CORPOSO PROGRAMMA DI CONVEGNI, SEMINARI E INCONTRI, ALTA MAREA, CHE PORTA IN 20 CITTA' DELLA PROVINCIA E DELLA REGIONE INIZIATIVE ISPIRATE AI TEMI DELLA MANIFESTAZIONE, SULL' ONDA DELLA BIENNALE, CON LA PARTECIPAZIONE DELLE PIU' SIGNIFICATIVE ISTITUZIONI CULTURALI PIEMONTESI. (SEGUE).

(ANSA) - TORINO, 16 APR - E ANCORA LA BIENNALE HA UNA SELEZIONE TELEMATICA, CHE, E' STATO SPIEGATO, ''PREVEDE TELE-EVENTI CON AZIONI ARTISTICHE IN RETE, PRODOTTE UTILIZZANDO LE INFRASTRUTTURE DELLA CITTA' CABLATA'', E LA SEZIONE ISOLE DEL MEDITERRANEO, CHE PREVEDE SPETTACOLI, CONCERTI E FESTE MULTIETNICHE NELLE STRADE, NELLE PIAZZE E NEI PARCHI DEL CENTRO DI TORINO. (ANSA).

PL

16-APR-97 09:13 NNNN

ANSA
16.4.1997

DOMANI IN PIEMONTE

(ANSA) - TORINO, 16 APR - AVVENIMENTI PREVISTI PER DOMANI, GIOVEDI' 17 APRILE 1997, IN PIEMONTE:

- TORINO - (ORE 09.00) - CORSO R. MARGHERITA, 153 BIS
L' ASSESSORE REGIONALE ALLA SANITA' D' AMBROSIO INCONTRA I DIRETTORI GENERALI DELLE USL SUI PROBLEMI DELLA PSICHIATRIA. PRESSO ASSESSORATO REGIONALE ALLA SANITA'.
- NOVARA - (ORE 09.00) - NOVARA
CONVEGNO DAL TITOLO ''MINORI TRA FAMIGLIA E SOCIETA''. ESPERIENZE E PROGETTI DI PREVENZIONE AL DISAGIO MINORILE''. PRESSO AUDITORIUM BANCA POPOLARE DI NOVARA.
- TORINO - (ORE 09.00) - VIA VOLTA, 9
INAUGURAZIONE DELLA MOSTRA SU ''ALBRECHT DURER''. PRESSO GALLERIA ''L' ARTE ANTICA''.
- TORINO - (ORE 10.00) - VIA MARIA VITTORIA, 12
RIUNIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE. PRESSO PALAZZO CISTERNA.
- TORINO - (ORE 11.00) - VIA SANTA CHIARA, 40
CONFERENZA STAMPA DI PRESENTAZIONE DELLA ''BIENNALE GIOVANI ARTISTI DELL' EUROPA E DEL MEDITERRANEO''. PRESSO ARCHIVIO DI STATO. ALLE 18 CERIMONIA DI APERTURA. PRESSO CAVALLERIZZA REALE IN VIA VERDI 9.

ANSA
15.4.1997

OGGI IN PIEMONTE

(ANSA) - TORINO, 15 APR - AVVENIMENTI PREVISTI PER OGGI, MARTEDI' 15 APRILE 1997, IN PIEMONTE:

- TORINO (ORE 09.30). - PIAZZA PALAZZO DI CITTA'
ASSEMBLEA DEL COMITATO ORGANIZZATORE BIENNALE GIOVANI ARTISTI DELL' EUROPA E DEL MEDITERRANEO. PRESSO PALAZZO COMUNALE.
- TORINO (ORE 11.00). - PIAZZA CASTELLO 165
CONF.STAMPA DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE ''SCUOLA - SALONE DELL' EDUCAZIONE E DELLA FORMAZIONE CHE SI SVOLGERA' A AL CENTRO FIERE LINGOTTO DAL 7 ALL'11 MAGGIO. PRESSO SEDE REGIONE PIEMONTE.
- TORINO (ORE 11.00). - VIA FANTI 17
CONVEGNO ''LA STRADA VERSO L' EURO'', PRESIDUTO DA ANDREA PININFARINA. ORGANIZZATO DALL' AMMA PRESSO CENTRO CONGRESSI UNIONE INDUSTRIALE.
- TORINO (ORE 11.30). - PIAZZA CASTELLO
CONF.STAMPA DI PRESENTAZIONE DELLE MANIFESTAZIONI IN OCCASIONE DELLA MESSA IN SCENA DI OTELLO DAL 15 APRILE AL 29 GIUGNO 1997. PRESSO SALA CAMINETTO TEATRO REGIO.
- TORINO (ORE 11.30) - PIAZZA PALAZZO DI CITTA' 1
RIUNIONE DELLA GIUNTA COMUNALE.

/CD
15-APR-97 09:03 NNNN

ASCA
11.4.1997

A TORINO, MEETING DEI 'NUOVI ARTISTI'

Sono seicento gli artisti provenienti da Venti Paesi che arriveranno a Torino per partecipare all'VIII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si svolgerà dal 17 al 23 aprile. Si tratta di una kermesse multidisciplinare diventata un banco di prova per i nuovi talenti che si cimentano nei più svariati campi. La manifestazione, che comprende concerti, spettacoli, incontri, gruppi di lavoro ed esposizioni, spazia in tutte le arti applicate. Dall'architettura alla moda, al cinema, la fotografia, il teatro, la danza le arti plastiche, il design, il fumetto e l'illustrazione. Interessanti i workshop: quello di scrittura della Scuola Holden diretta da Alessandro Baricco e quello di video e cinema giovani, considerato dal regista Nanni Moretti la migliore rassegna cinematografica

italiana. Saranno sette le esposizioni che potranno vedersi nell'area della Cavallerizza a via Verdi. Mentre una sezione della Biennale sarà dedicata ai giovani talenti gastronomici, che faranno mostra dei loro nuovi piatti nei ristoranti del centro.

AVVENIRE

18.4.97

TORINO Si è aperta la Biennale dei giovani dell'Europa e del Mediterraneo

Arti, un unico linguaggio?

MARCO MENEGUZZO

Da ieri e sino al 23 aprile - ma per alcuni avvenimenti sino a fine mese - la città di Torino è occupata dalla grande «kermesse» della *Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo*, giunta alla sua ottava edizione e presentata per la seconda volta in Italia (la prima è stata a Bologna, nel 1988), nonostante l'idea iniziale sia nata, come spesso accade per manifestazioni di successo, da due o tre persone proprio a Torino, con qualche contatto in Francia, e sia via via cresciuta sino a diventare un organismo su cui sono saliti tutti, tanto che oggi è una manifestazione supersponsorizzata e patrocinata (non basterebbero le mie settanta righe per citare tutti...).

L'idea è semplice: vedere che cosa fanno i giovani delle culture mediterranee - dalla Francia a Cipro, dalla Bosnia all'Algeria, dalla Slovenia al Portogallo - nei vari campi della creatività. Il risultato è una serie di mostre, di eventi, di

«workshop» in vari luoghi della città, scelti tra i più belli - come la centralissima «Cavallerizza» - ma anche tra i più emarginati e degradati, in modo da coinvolgere la città in avvenimenti e situazioni lontani dagli aspetti sempre un po' paludati e sabaudi di Torino, e al contempo da rappresentare uno specchio non appannato della creatività giovanile «mediterranea».

Naturalmente, una manifestazione che comporta la presenza in città di molte decine di micro e macroeventi, di seicento giovani artisti - artisti in senso lato - che mostrano il loro talento rischia di soffrire un po' più che nell'aspetto organizzativo, in quello della selezione dei possibili partecipanti: u-

na serie di commissioni nazionali, costituiscono una specie di piramide giudicatrice, che potrebbe obbedire a logiche di comodo, ma, d'altro canto, è difficile pensare una selezione di tipo diverso, a meno di non affidare ogni singolo settore a un gruppo ristrettissimo di persone, che però non potrebbero avere una conoscenza approfondita di una fiera campionaria della creatività, dove si mescolano veramente il gusto e le tendenze, se non proprio delle culture di provenienza, certo dei loro rappresentanti selezionatori ufficiali.

Ma anche di fronte a questa e-

norme varietà, che accomuna ad esempio il mobile tradizionale balcanico, orgogliosamente esibito come radice etnica bosniaca da giovani *designer* di Sarajevo alle suppellettili in puro stile «Philip Starck» di altri *designer* altrettanto giovani, anche di fronte a questa varietà - dicevamo - si possono fare alcune considerazioni generali. La prima, la più evidente e la più importante è quella che mette in luce differenze disciplinari per così dire «orizzontali»; in altre parole, tutti i giovani che si occupano di una certa disciplina, anche se appartengono ad aree geografiche diversissime, mostrano qualche caratteristica comune. Chi si occupa di architettura, di danza, ma

anche di *design*, possiede già una struttura disciplinata del fare, del produrre; un oggetto, una *pièce* teatrale, un progetto presuppongono conoscenze di base evolute e modi processuali dotati di una qualche pratica tecnologica; al contrario, chi si occupa di arte o anche di moda, apparentemente - o realmente?... - può improvvisarsi artista o stilista, col risultato che la sezione «arte» o quella «moda» appaiono più embrionali, più ingenui di quelle che stanno loro vicino. Ma questi sono solo dettagli nel grande fuoco d'artificio che aspetta i torinesi e i turisti nella prossima settimana, che è stata preceduta da una riuscita «*Biennale off*», dedicata soprattutto agli artisti torinesi e piemontesi (anch'essa sponsorizzata dalla Biennale ufficiale). Fuoco d'artificio tanto più brillante se si pensa che scriviamo da Milano, dove al massimo ci possiamo aspettare il «risotto in piazza», e per di più in estate, tempo, come si sa, per altri cibi.

SEGNALAZIONI

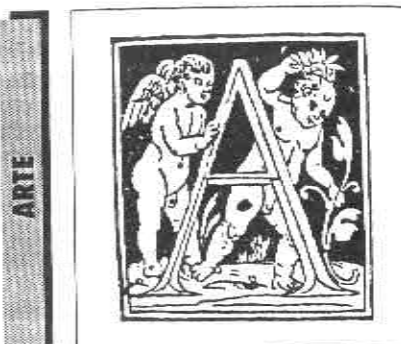
Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Torino, Area della Cavallerizza. Fino all'11 maggio.

Torino è, dopo Barcellona, Marsiglia, Lisbona, Salonicco, Bologna e Valencia, sede di questa Biennale dedicata alla creatività giovanile (vi sono invitati giovani di età compresa tra 18 e 35 anni) che sta riscuotendo un interesse sempre maggiore. Ottocento sono gli artisti selezionati fra la miriade di candidati da una giuria composta da 1.000 esperti ripartiti in 212 commissioni e provenienti da ventitré nazioni. Coperti tutti i campi dell'espressione, dall'architettura a cinema e video, fotografia, gastronomia, interventi metropolitani d'arte, moda, teatro e danza, arti plastiche e figurative, design, fumetto e illustrazione, grafica di comunicazione, scrittura e musica. Alcune manifestazioni hanno occupato la settimana inaugurale, mentre le sette rassegne restano aperte fino all'11 maggio, mostrando la grande varietà di proposte, non più legate soltanto alle culture nazionali, ma ormai tutte orientate a quel multiculturalismo proprio del nostro tempo. La ricerca si presenta infatti trasversale alle varie culture ed è possibile scoprire esiti simili in lavori prodotti a migliaia di chilometri di distanza. L'obiettivo finale della Biennale è, per Torino, la creazione di una «Casa degli Artisti», un luogo, cioè, che possa diventare centro di produzione per le arti e per lo spettacolo.

Maurice Utrillo. Padova, Palazzo Zabarella. Fino al 1. giugno. Catalogo Marsilio.

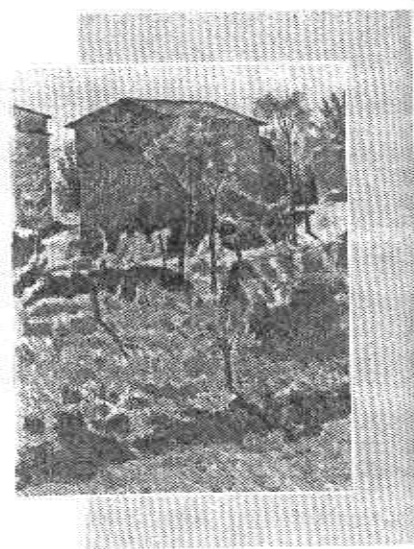
Ampia retrospettiva del francese Utrillo (1883-1955) per inaugurare a Padova uno spazio espositivo privato destinato ad ospitare importanti mostre storiche. Utrillo, figlio illegittimo di Suzanne Valadon (la «terribile Maria»), prima modella di vari grandi maestri di Francia (Renoir, Toulouse-Lautrec, Puvion de Chavanne, ecc.) e poi apprezzata pittrice, visse la pittura come strumento di riscatto da una vicenda esistenziale faticosa, in cui l'alcool fu per lunghi anni unico luogo di rifugio. Utrillo si formò sugli stimoli dell'impressionismo per poi definire una sua originale poetica. Nel «periodo bianco» tra 1908 e 1914 operò con una tavolozza dai toni estremamente chiari e successivamente individuò una linea espressiva che lo condusse ad una composizione estremamente efficace per rappresentare le immagini di una Parigi viva, affollata e pittoresca. Strade, tetti, case, botteghe e paesaggi costituiscono i temi dell'immensa sua produzione in cui hanno poco spazio i ritratti e le nature morte.

In mostra una sessantina di oli e una ventina di opere su carta; tra essi molte sono le opere fondamentali, come «La petite communiant», «Eglise de Deuil» del 1912, che è considerato il suo «capolavoro massimo», e le numerose vedute di Montmartre che segnano vari momenti della sua vicenda artistica.



IN MOSTRA

■ LUIGI CAVADINI



LE ELEZIONI AMMINISTRATIVE

Per lo spareggio il candidato dell'Ulivo punta sul lavoro, mentre l'avversario del Polo si concentra sull'ordine pubblico

Torino, Costa «supera» Castellani

Il sindaco uscente staccato a sorpresa dall'ex ministro di Berlusconi

DAL NOSTRO INVIATO

TORINO — Dunque, tutto come previsto. A contendersi la guida della città saranno, l'11 maggio prossimo, il sindaco uscente Valentino Castellani dell'Ulivo (secondo gli exit poll i voti sono compresi tra il 34 e il 38 per cento), 56 anni, ingegnere elettronico e docente al Politecnico, e Raffaele Costa del Polo (per gli exit poll dal 39 al 43%), 60 anni, ex ministro di Berlusconi. Quel che era meno previsto è la netta affermazione dell'esponente del centro destra, protagonista in queste ultime settimane di una clamorosa rimonta. A questo punto è lui il favorito per lo «spareggio».

«Trovo commovente questa rimonta. Ho voluto fare una sfida nella città più di sinistra del Centro Nord — ha detto ieri sera, subito dopo l'arrivo degli exit poll —. Mi aspettavo un sostanziale pareggio e mi guardo bene comunque dal cantare vittoria: i dati devono essere ancora confermati e poi questo è solo il primo tempo. Ma, indipendentemente, da come finirà sono contento per il risultato del centro destra».

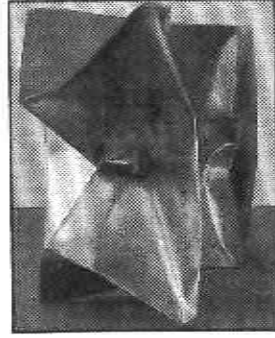
Molto dipenderà, al ballottaggio, da cosa starà più a cuore ai torinesi. I due candidati hanno messo al primo posto dei rispettivi programmi due questioni molto diverse. Per Castellani, il problema principale di Torino è il lavoro. «Torino sta

AL BALLOTTAGGIO TORINO			
RAFFAELE COSTA		VALENTINO CASTELLANI	
da	39	da	34
a	43	a	38
Coalizione Forza Italia - AN Il centro per Costa Pensionati Per l'Europa		Coalizione PDS - PPI - Verdi Alleanza per Torino Pensionati	
Primo escluso: ELEONORA M. ARTESHO Rif. Com. da 8 a 12			
Diego Novelli Sinistra	Al ballottaggio nel '93 36,1 20,3		Valentino Castellani Centro Sinistra



prima riguarda la cultura: vogliamo dare a Torino un turismo di qualità, e abbiamo già cominciato a farlo con la Biennale. Il secondo investimento è sulle nuove tecnologie: stiamo completando il cablaggio della città: sarà il primo in Italia

● Torino - Biennale dei



A sinistra: «Aeropittura» di Cesare Andreoni (Varese, Sala Veratti).
Sopra: «Cubo» di Ewerdt Hilgemann (Milano, Vismara). A destra: «Sussurrando nella vaga luce» di Ugo Attardi (Monza, Mareschi)

giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, Cavallerizza (via Verdi 9), sino al 23/4. Oltre 600 artisti. Esposizioni, spettacoli, performance, happening.
● Torino - Sidney Houllier, Esp. Pedagog. Emma

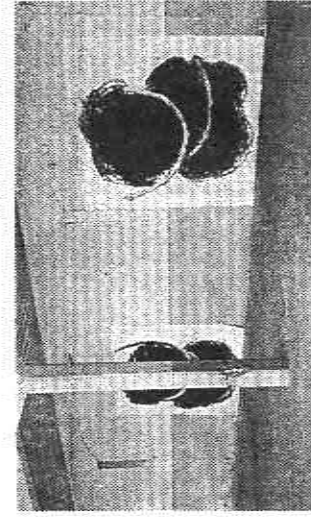
JEGNE Arti a confronto per l'ottava Biennale giovani dell'Europa e del Mediterraneo che si è aperta a Torino
Novità dalla Bosnia: piange la Gioconda, ridono le sedie

Giunta alla sua ottava edizione, la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo approda a Torino fino all'11 maggio (finanziata da Comune, Provincia, Regione) e si presenta, diciamo subito, con un volto brillante e accattivante, quasi che l'enorme pesce azzurro scelto come simbolo della manifestazione (ostentato lungo via Roma) le avesse veramente portato fortuna. O almeno, precisiamo, questo giudizio complessivamente positivo vale per le «Arti dello spazio».

Infatti un pregio della Biennale dei giovani è di raccoglierci in un confronto unitario tutte le arti, di lusso, la Biennale di Venezia, non si può più permettere di fare. Ma le arti del tempo, per dirla con il Lessing, e cioè teatro, cinema, danza, musi-

ca, scrittura, tutte rappresentate a Torino, richiedono, come dice la parola, del tempo per essere seguite, che però è proprio quello che mancava allo scrivente, abilitato a cogliere invece in uno sguardo immediato e ad apprezzare le sezioni dedicate ad architettura, arti plastiche, design, foto, grafica, fumetto: tanto più che queste sono raccolte nel bello spazio della Cavallerizza (le ex-scuderie di Palazzo Reale), e affidate a un valido allestimento dell'architetto Venegoni.

Cominciamo dunque la nostra visita dalle arti plastiche, che di manifestazioni di questo genere restano pur sempre la punta di diamante. Naturalmente, si vorrebbe poter ammettere che i vari Paesi affacciati sul Mediterraneo sono tutti al medesimo livello, ma così non è, e attardati in particolari modo risultano pro-



Qui sopra, i quadri dell'artista greca Dimitra Barba che lavora ispirandosi ai capelli e, qui in particolare, ai nodi delle parrucche femminili. A destra, la Gioconda che piange, una delle opere del progetto «Regard from Sarajevo» realizzato dal Designer Trio Sarajevo

di RENATO BARILLI



a fare a pezzi certi particolari anatomici che hanno la sventura di entrare in quella stanza. E questi, esibiti come in un pittoresco mercatino.

Fortissima la greca di Dimitra Barba, che compone una sorta di gorgo, di buco nero con treccie ingigantite; e la israeliana Yeudit Sasportas che ci propone una serie di floglietti trasparenti sovrapposti, così da generare un

disegno multidimensionale. Tra l'altro, ulteriore nota positiva, questo mondo giovane è fatto di molte voci al femminile. Bene anche le squadre di Spagna e Portogallo, e dell'Italia, con gli abili esercizi para-fotografici di Davide Bortocci e Giuseppe Cestari, l'abbagliante stanza rossa di Susanna Scarpa, gli enigmatici oggetti tecnologici di Saverio Todaro.

Ma forse la sorpresa più lieta viene dalla sezione del design, da cui scaturiscono tante idee già pronte per uno sfruttamento seriale. A cominciare da alcune proposte del bosniaco Senad Gobjak: una sofisticata poltrona che apre a raggiare il suo schienale, come la corolla di qualche fiore di serbia; e anche lo slovacco Tono Kancija è espase di disegnare sedie ardite, seppur «povere», fondate su soluzioni elementari.

Il gruppo spagnolo che

si richiama al «disegno del tempo» ci offre una bella serie di orologi monumentali, intenti a rilanciare uno stile Déco rivoduto e corretto, il che si può ripetere anche per i mobili dell'italiano Fausto Dappiè, mentre gli altri nostri connazionali del gruppo «On off» esibiscono uno strepitoso armadio le cui ante arieggianno le partiture astratte di Mondrian. E anche Ferrini & Grandi, di San Marino, hanno squallanti soluzioni geometriche. Buone le notizie che vengono dalla sezione della «grafica di comunicazione», dove spicca di nuovo il contributo bosniaco del Designer Trio di Sarajevo, che fa di necessità virtù, tenta cioè, di risolvere in valore, Russia, Belganza i detti della Biennale nazionale, per «cristallizzare» la proverbiale Gioconda leonardesca che in questo caso vorrà amare lacrime.

Un'occasione per rilassarsi senza allontanarsi troppo da casa

L'Italia da riscoprire

Dagli alberghi offerte speciali e **biglietti gratis** per mostre d'arte o esposizioni
E per i temerari ecco la gita in **mongolfiera**

Per chi non vuol allontanarsi troppo da casa per non mancare l'appuntamento elettorale di domenica 27 aprile non c'è niente di meglio che dedicare il weekend alla riscoperta del Bel Paese.

ARTE E ACQUARIO

A Genova prosegue la mostra del pittore fiammingo Van Dyck a Palazzo Ducale. Il Novotel Genova Ovest (1 km dall'uscita dell'autostrada da Milano) offre un pacchetto weekend festivi, che a 175.000 lire per notte per due con prima colazione a buffet, aggiunge il rimborso del biglietto dell'esposizione (12.000 lire) o dell'acquario (14.000). Prenotazioni allo 010/46.87.77. Cricket Viaggi (010/57.02.864) propone un pernottamento al Novotel — con prima colazione e parcheggio gratuito — con oltre alla visita a Van Dyck e all'acquario, una crociera in Corsica da venerdì a domenica con base a Bastia (in cabina doppia categoria lusso in mezza pensione). Quota base 430 mila lire a

testa, 310.000 con 4 persone.

Torino non è da meno, con il suo Museo Egizio e le residenze sabaude. E fino all'11 maggio alla Cavallerizza, via Verdi 9, c'è l'esposizione delle opere della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Turin Hotels propone «Weekend e festivi» nei due alberghi 4 stelle Turin Palace (011/56.25.511) e Grand Hotel Sitea (011/51.70.171) a 290.000 lire a persona per due notti, breakfast a buffet, un pranzo allo storico caffè Baratti & Milano e una cena al Ristorante del Cambio. Nel capoluogo lombardo, con «Musei a Milano», l'hotel Ibis Cà Granda (02/66.10.30.00) offre la camera (170.000 lire per due), prima colazione a buffet e il rimborso di un biglietto a testa al giorno di museo o mostra d'arte.

Villa Serbelloni (031/95.02.16), 5 stelle lusso a Bellagio sul lago di Como, è uno degli alberghi più famosi nel mondo e celebra 125 anni di attività. Il pacchetto chiamato «azalee» comprende: 5 pernottamenti mezza pensione, un

ingresso ai giardini di Villa Melzi d'Eril e l'accesso al Centro Salute, compresa una seduta di idro-pessoterapia. A testa 1.400.000 lire.

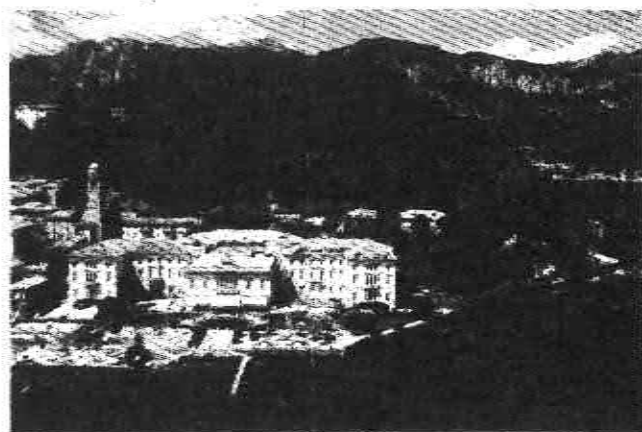
CHI AMA I FIORI

A Bolzano il 30 aprile e il primo maggio c'è la Festa dei Fiori: una grande aiuola con giochi d'acqua in Piazza Walther e, per tutta la primavera il sabato alle 18 e la domenica alle 11, concerti classici, di bande musicali, gruppi jazz e folkloristici. Tre notti a prezzi

speciali con il «carnet dell'ospite» (0471-30.70.00). Sempre in tema di fiori, dal 25 aprile al 4 maggio all'ippodromo di Maia a Merano c'è Meranflora (10-19,30, ingresso 12.000; chi arriva in treno paga solo 5.000 lire). Per chi trascorre a Merano 3 notti c'è il «Carnet Flora», visita guidata alla città, all'esposizione e tariffe scontate in 16 alberghi: da 105 a 390.000 a testa, in mezza pensione (0473/23.52.23).

NEL PALLONE

Ad Aosta si può provare l'emozione di un volo in pallone con il Club della Mongolfiera (prenotazione 0165/40.205): voli fino a 4.000 metri dalle 6 alle 9 e dalle 17.30 al tramonto (4 persone) a 200.000 lire all'ora per ogni passeggero.



Villa Serbelloni a Bellagio, sul lago di Como: l'hotel di lusso a 5 stelle festeggia i suoi 125 anni

Brevi

Giovane artista aretina alla Biennale Europea

Ci sarà anche un'aretina alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si apre oggi a Torino. E' Stefania Pigiapochi, nata a Firenze nel '71 ma residente a Spoiano, nel comune di Civitella della Chiana. E' stata lei ad essere selezionata dalla giuria aretina per partecipare alla mostra torinese in rappresentanza di Arezzo.

Stefania Pigiapochi esporrà cinque anelli in oro, realizzati da un'azienda aretina sulla base dei suoi disegni e delle sue indicazioni. La Biennale di Torino è uno dei più importanti avvenimenti internazionali per i giovani. Ospiterà fino al 23 aprile 600 artisti provenienti da 20 paesi, tra pittori, scultori, fotografi, musicisti, architetti, designer, cuochi, attori e così via, tutti tra i 18, e i 35 anni. Stefania Pigiapochi ha ottenuto il diploma di maturità d'arte ed ha seguito corsi di formazione per incastonatore di pietre preziose e per campionista orafa. Svolge già attività di artista e designer del settore orafa.

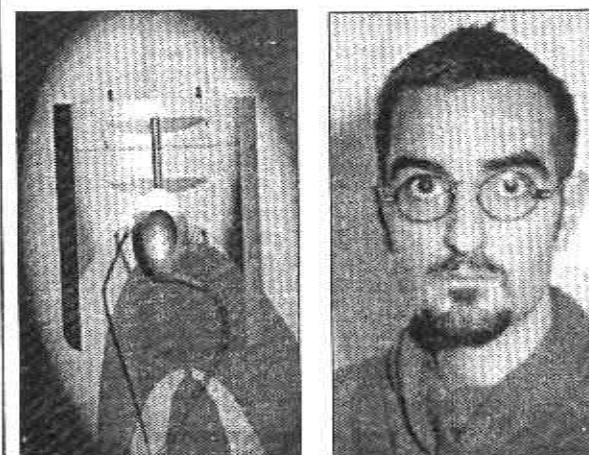
Studente cambianese
**Luca Demonte
alla Biennale
degli scrittori**

CAMBIANO-Anche un giovane scrittore cambianese è stato selezionato per essere tra i protagonisti della "Biennale del Mediterraneo" la grande kermesse promossa da Provincia e Regione riservata a giovani provenienti da tutto il bacino mediterraneo.

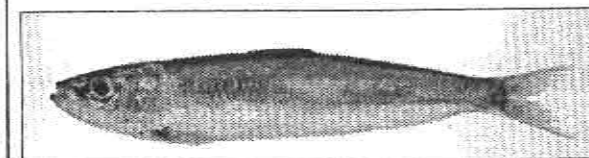
Luca Demonte, 21 anni, abitante a Cambiano in via Giacomo Matteotti 4 ha partecipato l'anno scorso alle selezioni, cui hanno preso parte 600 ragazzi: studente alla facoltà di Lettere Moderne di Torino, si è distinto in una delle quindici sezioni della Biennale, quella riservata agli scrittori, dove ha inviato un suo racconto intitolato «Dialoghi con Leucò» che in realtà è una vicenda fantastica ispirata dice l'autore a «Sogni di una notte di mezza estate» in cui c'è l'incontro di un uomo con Puch, un emissario in grado di garantire l'ordine e l'amore tra gli uomini. Il racconto che è stato inserito nella sezione «Biennale of» sarà letto, con accompagnamento musicale, martedì prossimo, alle ore 18, al parco del Valentino.

B.D.

*Torino conquistata
da un "Parassita"*



TORINO - Grande successo sta riscuotendo in questi giorni a Torino, alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo riservata ai ragazzi di età compresa tra i 18 e i 30 anni, l'opera dei giovani partecipanti chiamati a rappresentare la Repubblica di San Marino. Uno degli oggetti che più ha fatto discutere è stato l'orinatoio denominato "Parassita" disegnato da Fabio Ferrini (32 anni) e Diego Grandi (riminese



di 27 anni) e realizzato in alluminio e materiali plastici che ha suscitato vivo interesse tra gli addetti ai lavori e riscosso critiche favorevoli. Ma a Torino sono presenti per la Repubblica anche il pittore Steven Busignani (sezione arti plastiche) e il poeta Luca Bizzocchi. L'ottava edizione della Biennale, che si svolge in vari luoghi della città, si chiuderà domani. Per informazioni: 011/4422059-4422115.

CORRIERE DI RAVENNA
20.4.1997

***Bizzocchi
alla Biennale
di Torino***

È in corso fino al 23 aprile a Torino la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Tra i numerosi eventi, anche un laboratorio di scrittura tenuto da Gabriele Vacis e Nicola Campogrande, al termine del quale (domani alle 18 all'Arsenale della Pace) i testi dei giovani autori verranno trasformati in uno spettacolo teatrale. A rappresentare la Repubblica di San Marino è stato chiamato il poeta Gian Luca Bizzocchi.

CORRIERE DI RAVENNA
18.4.1997

TORINO

□ "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo". Una vetrina internazionale con 600 giovani di 20 nazionalità alla Cavallerizza. Dall'architettura alle arti plastiche, dal cinema alla scrittura e al teatro. Per informazioni tel. 167-805095.

GAZZETTA DEL SUD
19.4.1997

La Biennale giovani di Torino

Carlo Lo Giudice e Roberto Zappalà sono i due catanesi che partecipano all'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si svolge a Torino. Proporranno un film e una creazione coreografica selezionate lo scorso anno da giurie locali e nazionali, «Ugo Volò» e «Anaglifo».

GAZZETTA DI PARMA
25.4.1997

TORINO

MAGNUM CINEMA

I grandi del cinema immortalati dai fotografi dell'agenzia americana Magnum.

Museo dell'automobile (tel. 011-677666)

fino all'8 giugno

**BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI
DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO**

La città sarà invasa da decine di spettacoli, performance, happening, mostre, convegni, workshop, proiezioni di film e molto altro ancora. Esposte opere delle sezioni arti plastiche e figurative, fotografia, grafica, arte, fumetto, architettura, design, moda. Nei punti informativi della città saranno distribuiti depliant con calendario e mappa delle manifestazioni.

Tel. numero verde 167-805095

fino all'11 maggio



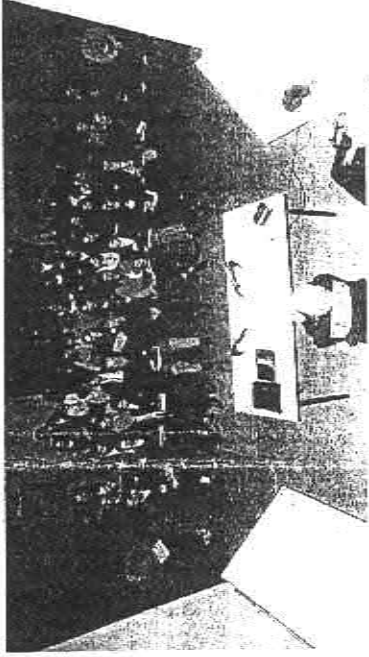
ANTEPRIMA TEATRO Si è felicemente conclusa la «kermesse» teatrale



Un giorno, con il Living

E' stata una grande festa alla quale ha preso parte un folto pubblico

Grande festa finale. Tutti giovani. Una piacevole sima allegria collettiva. Si è conclusa così al Teatro al Parco, in questa atmosfera gioiosa, la bellissima avventura di *Anteprima Teatrale*. E così, dopo il percorso sul teatro della città, con la sensazione, da parte dei ragazzi del Living, di aver scoperto un teatro che non si è mai offerto. Il teatro del loro impegno a tutti, ad ogni persona che si incontra, e non solo ad un pubblico teatrale, è tale per averci, ed è esposto al Teatro al Parco, per l'occasione con la chiave della rassegna.



A sinistra un momento dello spettacolo che ha concluso il workshop del Living Theatre al Teatro al Parco. A destra una lezione dello scenografo Luciano Damiani al Ferrarese.

Un coro scomposto di voci. Un suono più forte, più chiaro, più aperto. Un coro di bambini. Un coro di giovani. Un coro di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte. Un coro di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte. Un coro di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte.

Il Living Theatre ha scelto di portare al Teatro al Parco una grande festa finale. Una festa che ha coinvolto un folto pubblico di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte.

Il Living Theatre ha scelto di portare al Teatro al Parco una grande festa finale. Una festa che ha coinvolto un folto pubblico di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte.

Il Living Theatre ha scelto di portare al Teatro al Parco una grande festa finale. Una festa che ha coinvolto un folto pubblico di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte.

Sabato 19 Aprile 1997

Un coro scomposto di voci. Un suono più forte, più chiaro, più aperto. Un coro di bambini. Un coro di giovani. Un coro di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte.

Il Living Theatre ha scelto di portare al Teatro al Parco una grande festa finale. Una festa che ha coinvolto un folto pubblico di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte.

Il Living Theatre ha scelto di portare al Teatro al Parco una grande festa finale. Una festa che ha coinvolto un folto pubblico di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte.

Il Living Theatre ha scelto di portare al Teatro al Parco una grande festa finale. Una festa che ha coinvolto un folto pubblico di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte.

Il Living Theatre ha scelto di portare al Teatro al Parco una grande festa finale. Una festa che ha coinvolto un folto pubblico di persone che si sono incontrate, si sono conosciute, si sono aperte.

Valeria Ottobregli

BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

La città sarà invasa da decine di spettacoli, performance, happening, mostre, convegni, workshop, proiezioni di film e molto altro ancora. Esposte opere delle sezioni arti plastiche e figurative, fotografia, grafica, arte, fumetto, architettura, design, moda. Nei punti informativi della città saranno distribuiti depliant con calendario e mappa delle manifestazioni.

Tel. numero verde 167-805095
fino all'11 maggio

SPETTACOLI

Mercoledì 16 Aprile 1997



Associazione Culturale e Pubblica Teatrale

ANTEPRIMA TEATRO

Spettacoli e seminari nel cartellone della rassegna

Tempo d'amore e ricerca

Teatro danza dalla Grecia tra gioco della seduzione e memoria

PORTES ET NUAGES

Coreografia: Anigone Gyra, con: Gruppo danza Kintiras.

Tempo d'amore e ricerca... un gioco di seduzione e memoria...



Il gruppo danza Kintiras

Valeria Ottolenghi

Saggio e happening del Living

Due appuntamenti da non perdere... un gioco di seduzione e memoria...

«I nuovi linguaggi della scena»

Hanno fatto sul serio gli organizzatori della rassegna...

Lo spagnolo Joan Cases, scrittore, tra direttore, critico e professore dell'Istituto di Teatro di Barcellona...

Jacopo Di Noto, Marrella

SPETTACOLI

Martedì 15 Aprile 1997

ANTEPRIMA TEATRO

Le recensioni degli spettacoli proposti in questi giorni



Associazione Culturale e Pubblica Teatrale

Guerra e teatro-danza

La dolcezza di fondo dei padovani, l'energia collettiva dei croati

LA GUERRA E FINITA

Testo: regia, interpreti: Sandra Cattaneo, Martina Ferraboschi.

Anni di guerra. Da tempo... un gioco di seduzione e memoria...



Sandra Cattaneo e Martina Ferraboschi

...che invece studia, scrive, vive, quasi a volte espone...

IMAGO

testo di L.D. Laing, N. Lusnic; con Teatar Exit.

Di grande efficacia espressiva, colmo di energia collettiva, originale nella dimensione estetica...

OGGI IN SCENA TORINO E PORTOGALLO

Il penultimo giorno per l'Anteprima Teatro Parma propone due debutti... un gioco di seduzione e memoria...

L'aspetto frantumato dell'esistenza, della singola persona, mostrato in tanti aspetti, resi sempre con molto equilibrio...



Una scena di «Imago»

V. Ott.



ANTEPRIMA TEATRO La rassegna è stata aperta ufficialmente ieri sera

Un crocevia di progetti

Giovani italiani si confrontano con coetanei di cinque Paesi europei

Anteprima Teatro Parma è una rassegna non effimera, anche se la sua durata sarà di sette giorni, ma un continuo movimento che, passando attraverso il teatro, circola sul territorio rafforzando le progettualità già esistenti e crei presupposti per governare i territori. Questo dovrebbe essere uno degli obiettivi di una rassegna internazionale che metterà a confronto giovani protagonisti oltre che dall'Italia, da Croazia, Grecia, Slovenia, Spagna e Portogallo. Segue un evento di ampio respiro, la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che avrà luogo dal 17 al 23 aprile a Parma. **Anteprima Teatro** è il ponte come crocevia di molteplici saperi, occasione di protagonismo culturale e dialogo tra giovani di provenienze differenti. Questo appuntamento, costruito con grandi sforzi e fatiche a Sisto, trova nella città di Parma un interlocutore appropriato, poiché vi sono settori ai quali guardare con grande interesse che vengono dalla scuola. Un recente convegno, svoltosi nella nostra città, fra docenti degli Istituti superiori, esperti del settore e studenti ha messo in luce le relazioni possibili tra scuola e teatro. In un contesto di scambi continui e profondi, si impone la necessità di creare occasioni che permettano ai protagonisti di questa realtà di riflettere sul percorso artistico intrapreso, poiché in questi per-

te, nella misura del possibile, la crescita culturale ed i rapporti con il mercato, creando una rete nazionale ed internazionale di scambi ed occasioni di confronto.

Anteprima Teatro è l'esito di questa iniziativa, volta a portare alla luce realtà differenti per ruoli, a testimoniare novità e complessità. L'edizione parmigiana della Kermesse torinese vuole registrare, oltre a una cinquantina di opere, anche il fatto che i giovani sentano la necessità di ritrovarsi in questo genere di eventi, mostrandone i loro percorsi, testimoniando già l'intenzione di riconoscersi in un progetto. Parlate di Biennale signorica è ha significato da sempre, fare soprattutto riferimento al Mediterraneo non può che rivolgersi alla parole di Fernand Braudel «Che cos'è il Mediterraneo? Mille cose insieme. Non un paesaggio ma innumerevoli paesaggi. Non una civiltà ma una serie di civiltà accatastate le une sulle altre». Ed ancora: «Come spiegare l'essenza profonda del Mediterraneo? Non ci compete tale risposta, ma se Biennale significa Mediterraneo, Anteprima può, anche se temporaneamente, significare unita spazio temporale di incontro, di dialogo, di confronto dove creatività e multiculturalità accettano di intravedersi».



Gli attori greci di «Portes et nuages».

corsi si sta costruendo la nuova identità dell'arte e del teatro, accompagnata dalla difficoltà a reperire linguaggi che privilegiano una nuova dimensione etica ed estetica, che non sia al di là della realtà, ma la preceda e la prefiguri. In quest'ultimo decennio la promozione della creatività giovanile è stata una delle grandi tematiche del teatro. In questi anni, si è unificata la parola d'ordine di molte Amministrazioni Comunali, Associazioni culturali, locali e nazionali di teatro. Anche la mostra gratuita, che ha posto in evidenza la presenza di una nuova direzione artistica, data in questi anni, ha coinvolto due organizzazioni: il Circuito Giovani Artisti Italiani che conta a tutt'oggi 34 Enti tra Comuni, Province, Regioni e tutto il territorio nazionale ed il Comitato Internazionale della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo di cui fanno parte Ministeri, Amministrazioni Centrali, Associazioni culturali, locali e nazionali di teatro. Cipro, Croazia, Francia, Grecia, Italia, Portogallo, San Marino, Slovenia, Spagna. Entrambi gli organismi perseguono l'obiettivo di dialogare con le realtà presenti sul territorio osservando verso il futuro, le dinamiche, le pressioni degli artisti delle ultime generazioni favorendo:

Il saluto della città

Questo pomeriggio, alle ore 16, presso il Teatro del Regio, verrà dato il saluto della città ai protagonisti dell'**Anteprima Teatro Parma 1997**. Saranno presenti il sindaco Stefano Lavagetto, autorità e rappresentanti dei teatri di Parma (Teatro Regio, Teatro al Parco, Teatro Lenz e Teatro Pezzani, che ospiteranno le compagnie dei Paesi di Croazia, Portogallo, Grecia, Slovenia, Spagna e Italia), Luigi Ruffini, direttore organizzativo di tutta la Biennale Giovani dell'Europa e del Mediterraneo, che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile, l'assessore alle Politiche sociali Danilo Amati e rappresentanti della Soprintendenza ai Beni artistici e storici di Parma e Piacenza. Tra gli ospiti collaboratori che hanno reso possibile la realizzazione dell'**Anteprima Teatro Parma 1997**, ricordiamo Beppe Molteni e Coop Consumatori Nordest. Ad accogliere gli invitati, le autorità e giovani artisti ci sarà la band di ottanta «Goldwing» che, da sabato sera, sarà la band di saluto.

Al Teatro al Parco nuovo appuntamento, con **Anteprima Teatro Parma 1997**, la più importante manifestazione del teatro giovane dell'Europa e del Mediterraneo. Alle ore 10.30, per le scuole, e alle ore 21, ad ingresso gratuito, Sandra Cattaneo e Maurizio Ferraboschi di Padova presentano **La guerra civile**. L'opera vincitrice del concorso nazionale per la Biennale Giovani Artisti per la sezione teatro.

Lo spettacolo narra la storia di due sorelle che, ai tempi della seconda guerra mondiale, fra l'istato e l'Autunno del '43, nella campagna veneta, vivono il loro dramma personale, la più giovane, Anzese, che comprende e rifiuta le ingiustizie della guerra vorrebbe impegnarsi in un ruolo attivo, mentre la più vecchia, Berta, sparsa tra le insicurezze della situazione estrema, preferisce rimanere a casa in attesa che il marito torni dal fronte.

Nato come progetto nel 1995, in occasione delle celebrazioni per il cinquantesimo della Resistenza, lo spettacolo è la storia di un confronto e di una crescita interiore, la maturazione e la piena di coscienza del personaggio è il punto d'arrivo dello spettacolo. La guerra diventa solo un pretesto e non è mai protagonista dello spettacolo: i trobbi degli aerei che passano, un segno inquietante riguardo un immaginario interrogatorio, le immagini assolate alla radio, questi e molti altri sono i motivi che costituiscono lo sfondo sul quale le protagonisti vivono la loro vicenda.

Mariella Toscani

Anteprima Teatro 1997

Primo appuntamento oggi al Teatro al Parco di Anteprima Teatro Parma 1997, la più importante manifestazione del teatro giovane dell'Europa e del Mediterraneo inserita nell'ambito della Biennale giovani artisti che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile. Promosso dall'Assessorato alla Cultura e politiche giovanili del Comune di Parma, la manifestazione si svolgerà dal 10 al 16 aprile in collaborazione con le realtà teatrali cittadine che ospiteranno le compagnie provenienti da Croazia, Portogallo, Grecia, Slovenia, Spagna e Italia.

Alle ore 21, ad ingresso gratuito, il Teatro La Pigna di Siviglia presenta lo spettacolo *Dos estrellas pequenitas* (Due piccole stelle) di Rafael Morales Astola.

Per informazioni, Teatro delle Briciole Teatro al Parco tel. (0521) 993818.

Da giovedì 10 «Anteprima Teatro» con spettacoli e workshop di grande prestigio e interesse

L'Europa si ferma a Parma

Previsto un coinvolgimento totale dei teatri e della città con mostre e musica

Il ricco cartellone

GIOVEDÌ 10 APRILE

Teatro al Parco ore 21.00
Teatro La Pina di Siviglia presenta
«*Dos estrellas paquitanas*» (Due piccole stelle)
di Rafael Morales Astola

Casa dello studente ore 23.30-2.00: Dopospettacolo con I Gauguin

VENERDÌ 11 APRILE

Teatro Farnese ore 10.00-13.00
Teatro scenografia teatrale di Luciano Damiani
«*Il test, l'initiazione, la scenografia*»
Teatro Due (Sala Bignardi) ore 10.30
I Fouklor di Revitji (Slovenia) presentano
«*I am dreaming a memory or am I remembering a dream*» (Sto sognando un ricordo o ricordando un sogno)
di Branko Putocan

Teatro Regio ore 16.00
Saluto del sindaco Stefano Lavagetto ai partecipanti
all'Anteprima Teatro Parma 1997 Saluto musicale del
Gottweig Brass

Teatro Due (Sala Bignardi) ore 21.00
I Fouklor di Revitji (Slovenia) presentano
«*I am dreaming a memory or am I remembering a dream*»
di Branko Putocan

Casa dello studente ore 23.00-2.00: Dopospettacolo con I Goffi

SABATO 12 APRILE

Teatro Farnese ore 10.00-13.00
Teatro sulla scenografia teatrale di Luciano Damiani
«*I teatri e la progettazione*»

Teatro al Parco ore 10.30
Teatro e Martina Ferraboschi di Padova
presentano «*La guerra è finita*»
di Sandra Cattaneo e Martina Ferraboschi

Teatro al Parco ore 15.00-19.00
Workshop del Living Theatre sulle tecniche e le pratiche
della creazione teatrale / Rito d'incontro

diverse compagnie dell'Europa mediterranea, ma è soprattutto occasione di crescita per i giovani parmigiani che si stanno avvicinando alla realtà del teatro non solo come spettatori. Il teatro è vivo nel pomeriggio dal 12 al 16



Una maschera, simbolo del teatro, è il logo della rassegna parmigiana.

vivo non solo quando si recita e si lavora sul palco, ma anche quando l'evento si costruisce, organizzandolo insieme, con passione. Sono in programma, durante la settimana che va dal 10 al 16 aprile, due workshops di livello internazionale per aiutare questi giovani artisti bruciati i posti liberi nel giro di pochi giorni. E questo in due lingue: italiano e inglese. La prima recitazione che si terrà al Teatro al Parco nei pomeriggi dal 12 al 16

incontri musicali che coinvolgeranno gruppi musicali rock, classici, blues e d'intrattenimento, iscritti all'Archivio dei Giovani Artisti di Parma. Saranno sulla scena i gruppi rock de I Clots, il rock de I Gauguin, la musica classica del Collegium Parmense, il jazz del Sulu Quartet e dell'E.B. Band, senza dimenticare il rock del Sost. I Godlwoog Brass saranno invece al ridosso del Teatro Regio venerdì 11 aprile durante il benvenuto della città alle compagnie estere: presente il sindaco Lavoie.

Domenica 13 aprile si terrà presso il Living Theatre un seminario internazionale su «I nuovi linguaggi della scena in Europa» che coinvolgerà attori, registi, studiosi e critici di fama internazionale che parteciperanno all'Anteprima Teatro Parma.

Sempre nell'ambito dell'interdisciplinarietà che è una delle idee guida della Biennale Giovani, durante l'Anteprima Teatro, 36 artisti di Parma di diverse aree artistiche lavoreranno sul tema del teatro, esponendo nei foyer dei diversi teatri della città e nella ex chiesa di San Ludovico le loro opere ispirate al mondo del palcoscenico. Una mostra con performance dal vivo dal titolo deliberato che concluderà un ciclo di mostre che hanno caratterizzato la vita artistica della città nel primo semestre di quest'anno. Sono previsti il titolo «Materassi» (Parma) di Ugojane curate da Fabio Barbieri, Vanja Strukely e Gianni Cavazani.

Una settimana ricca di manifestazioni non certo collaterali, con al centro l'evento e gli spettacoli del giovane teatro europeo. Un'occasione unica di confronto e di dialogo. Un appuntamento da non perdere e da seguire con attenzione.

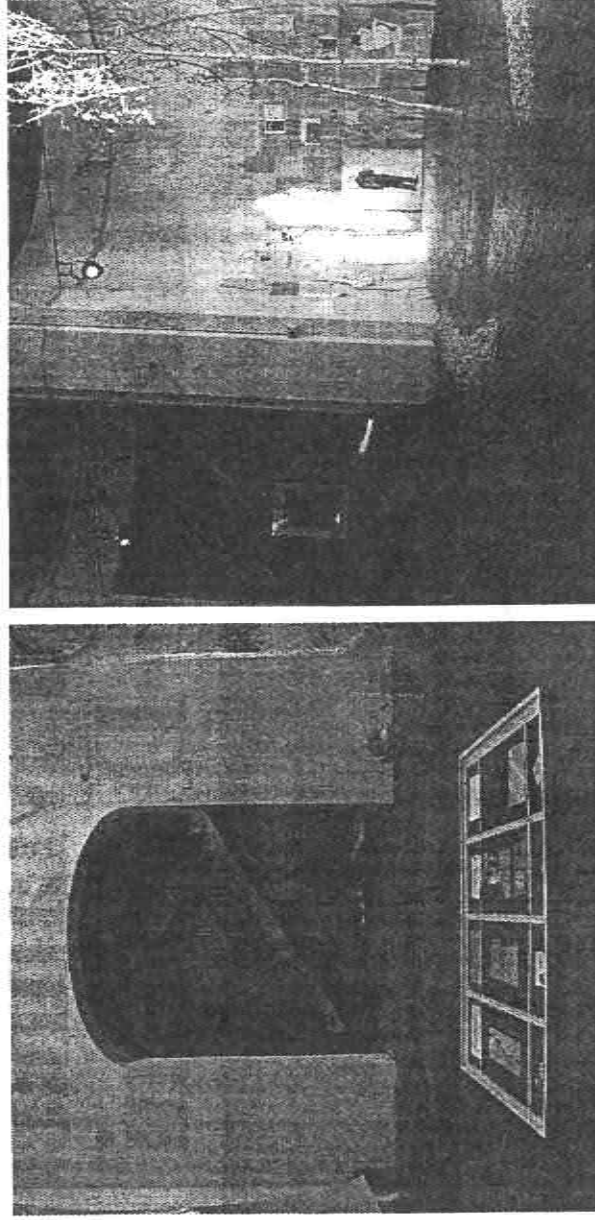
La mostra organizzata dall'Assessorato alle attività culturali del Comune nella ex chiesa di San Ludovico

Itinerari dei giovani artisti Concluderà la rassegna una serie di esposizioni nei teatri

Si conclude con «itinerari» l'attività di un anno dell'Archivio giovani artisti, promosso dal Comune di Parma. Dopo le mostre «Materiali», «Forme» e «Utopie», l'apuntamento espositivo è ormai giunto al momento di conferma e di verifica del lavoro svolto. Il percorso, inaugurato sabato, nell'ex chiesa di San Ludovico e aperto fino al 16 aprile, sarà completato dalle opere di altri giovani artisti dell'Archivio che esporranno a Teatro Due, al Pezzani, al Teatro al Parco e al Lenz in concomitanza con la rassegna «Anteprima teatro Parma».

Una lunga «performance», in spazi architettonici atti a stimolare il versante teatrale della creatività e del linguaggio evidenziando una contaminazione sempre più presente e accesa nelle arti in genere e che trova una connotazione ben precisa nel più specifico settore delle arti figurative. L'esperienza è tesa a intrecciare il dialogo tra forme espressive come la pittura, la scultura, la fotografia, le arti plastiche sulla base di un confronto che deve però anche mettere in evidenza le differenti personalità e capacità così da suggerire vie e dare indicazioni sui possibili progetti futuri.

Il lavoro, esposto in San Ludovico, parte da uno spazio che si



Due scori della rassegna dei giovani artisti parmigiani allestita nella ex chiesa di San Ludovico.

presta ad essere interpretato e visto e da creazioni «in loco», oggetti «fuori scena» che si ricompongono in nuovi e diversi racconti.

Si evidenzia una volontà dei giovani di cercare personali «attinenze» attraverso i quali esprimersi. Una volontà ammirabile là dove

riesce a cogliere la sintesi di un «operare».

Così Daniela Monica si addentra nella nicchia della memoria, filo sottile di antiche e nuove visioni fatte di foto, disegni, dipinti, fogli di legno ricomposti in una attenta interpretazione complessiva.

Roberto Pinetti parte da una ri-

flessione sul luogo e guida lo spettatore lungo un percorso simbolico per dar «voco» alle pietre ed ai frammenti di vetro ricomposti in una spirale.

Mette in scena il fumetto Lorenzo Lalatta mentre Fabio Benassi si affida a piccoli frammenti grafici a cui fanno da contrappunto

le sculture leggere e cariche di ironia di Franco Adorni.

Si accende di colore la pittura di Giacomo Cossio, Francesco Bocchi coglie attraverso l'obiettivo della macchina fotografica il movimento della figura per fissare l'immagine su di un vecchio sipario mentre Alessandra Maccheri costruisce un percorso scenico recuperando a nuovi significati angoli peduti della chiesa.

Fabrizio Fabi Bandini allestisce un «spettacolo pop» aumentando a dismisura le dimensioni per cogliere la fragilità dell'oggetto e i suoi significati.

In questo percorso espositivo si inseriscono anche con il loro lavoro Amos Antonelli, Stefano Brianti, Angela Chiappetta, Daniele Ferrari, Massimo Ferrarini, Emilio Gabella, Marta Vecchi.

Questo e altro per raccontare una ricerca all'interno di un'operazione artistica che deve necessariamente suggerire un momento propositivo senza lasciarsi travolgere da esperienze già vissute. Un percorso impegnativo per i giovani che possono comunque avvalersi di una opportunità importante, quella di avere a disposizione spazi e modi per esporre i propri «itinerari» e misurarsi con gli altri artisti.

Stefania Provinciali

Due irripetibili occasioni di crescita

Docenti la Malina e Luciano Damiani

Di qualche giorno fa la notizia di Judith Malina, fondatrice con Peter Brook del Living Theatre, vorrebbe venire ad abitare in Italia. Il rapporto teatrale che ha fatto del passato, della ribellione e dell'anarchismo i propri ideali, sconvolgendo il modo di fare il teatro in questo secolo, sarà a Parma per uno dei due workshop che si terranno in occasione dell'Anteprima Teatro Parma 97. Judith Malina che oggi dirige il Living con Hanon Reznikov, ritenendo che l'essenza dell'arte si collochi nell'incontro tra l'attore e gli spettatori, propongono un workshop presso il Teatro al Parco di cinque giorni (quattro ore al giorno) che permetta ai partecipanti di studiare una serie di tecniche teatrali e poi di costruire insieme un breve spettacolo sui temi scelti dagli stessi partecipanti. Il seminario fornisce a loro in primo luogo l'opportunità di esplorare diversi mezzi espressivi sviluppati dal gruppo lungo l'arco dei suoi 49 anni di attività. Si inizia con lo studio della storia del Living, presentato da Malina e Reznikov con l'aiuto di qualche video documentario. Si procede poi a lavorare sul corpo, sulla gestualità, sulla voce, sull'impegno dell'artista. Dopo questa fase di lavoro, i partecipanti definiscono i temi che vogliono affrontare e si dividono in piccoli gruppi per metterli in scena. I risultati saranno presentati in una serata aperta al pubblico. La partecipazione è gratuita.

L'altro workshop sarà tenuto da Luciano Damiani, scenografo e regista di fama internazionale, che ha cominciato al Centro Universitario di Bologna, dove è nato nel 1923, lavorando poi per anni al Piccolo Teatro di Milano, firmando le scenografie di molte opere accanto a Giorgio Strehler. Il luogo è prestigioso, il Teatro Farnese, che nella sua storia è stato usato per sole nove volte, concesso grazie alla disponibilità della Soprintendenza ai Beni Artistici e Storici di Parma e Piacenza. Tre giorni (dall'11 al 13) articolati attraverso il lavoro e il mestiere dello scenografo, dall'intuizione sul testo alla scenografia vera e propria. Verranno poi studiati i rapporti tra l'idea dello scenografo e il teatro in cui questa scenografia viene realizzata. Fino alla progettazione vera e propria, tenendo poi per lavorare non solo sui documenti di teatro ma anche con il regista e lo spazio scenico. Due workshop di grande interesse voluti dall'assessore alla Cultura e alle Politiche Giovanili, Luigi Allegri, per offrire un momento di crescita a tutti i ragazzi che non vorranno essere solo come spettatori.



Una scena dello spettacolo greco «Portes et nuages».

Sound diversi e tutti dal vivo

Musica rock, jazz, blues, classica e d'intrattenimento. Dopo le 23 fino alle due del mattino, presso la Casa dello studente di vicolo Grossardi, si esibiranno i gruppi musicali della città iscritti all'Archivio Giovani Artisti di Parma. Il dopoteatro dell'Anteprima Teatro Parma 1997 diventa un momento di svago e di aggregazione riservato non solo agli addetti ai lavori ma ai giovani teatranti della nostra città. Musica dal vivo, di gruppi che sono una delle più stimolanti realtà della nostra città e della nostra terra. Si alterneranno i Gauguin con le loro canzoni originali, con testi italiani dove confluiscono varie sonorità, poi i Golliwog Brass, quintetto d'ottoni con un repertorio da operette e musical, di autori come Verdi, Puccini, Rossini, Berstein, Gershwin; i Goffi, protagonisti di un rock demenziale tra il cabaret e lo spettacolo musicale vero e proprio; gli E. Blues Band (gli Ethylic Blues Band) che suonano un blues elettrico, non privo di contaminazioni: latino-americane; il Collegium Musicum et scenicum parmense con musica barocca italiana e inglese; i Giois, una delle band che ha sfondato anche a livello nazionale con il suo aggro-rock targato Parma; i testi delle canzoni sono in dialetto parmigiano e si parla di temi social-agreste sulla «provincia dei padri» e sul provincialismo dei figli, il tutto con una vena ironico-seria; i SSottotono, un gruppo nato nel 1956, che si fa apprezzare per l'energia che riesce a trasmettere al pubblico con un rock con musiche originali; infine il Sulu Quartet, il cui jazz è di alta qualità e alterna musiche di Jean Francois, Nino Rota e Astor Piazzolla, Gershwin e Pedro Iturraltie con arrangiamenti originali.

Ricordi di un protagonista di allora e oggi

C'era una volta un Festival

Chi come me ha oggi la fortuna di fare teatro con i giovani studenti dei licei e degli istituti superiori va incontro ad una piacevolissima sorpresa: siamo in presenza di una generazione molto intelligente, emotivamente sensibile, con una forte propensione alla sintesi e soprattutto con uno straordinario istinto teatrale. Come questo possa essere avvenuto non so, anche se la mia attuale esperienza con i ragazzi di un Liceo di Parma non mi lascia il minimo dubbio; tutto quanto fa del Teatro il luogo delle contese, dell'ironia e del dolore di vivere, del gesto e del grido, della verbalità per comunicare o per occultare, si sviluppa così naturalmente nei miei giovani allievi da esserne un poco frastornato. Non doveva essere questa la generazione che sapeva comunicare soltanto attraverso l'immagine? Che rifiutava la corporalità? Dove la parola aveva ormai perso ogni forza poetica ed eversiva?

Questa rinnovata attrazione dei giovani per il teatro sta avendo sviluppi impensati solo qualche anno fa. Nelle scuole di Parma abbiamo contato quasi quindici gruppi teatrali; se a questi aggiungiamo i teatri di base, le giovani compagnie dialettali, i cabarettisti, i creatori di performances, le scuole di teatro-danza, di teatro musicale, possiamo parlare forse di «Rinascimento del Teatro» o, comunque, di una sentita ricerca nell'ultima generazione, attraverso di essa di una propria identità. Fra non molto assisteremo all'incontro di questi giovani teatranti di Parma con i giovani teatranti dell'Europa del Mediterraneo, sono curioso di verificarne l'impatto, di capire quanto, delle tematiche che circolano negli spettacoli invitati ad Anteprima Teatro Parma, trovi riscontro nelle idee di teatro e società della gioventù parmigiana.

Per quanto si può cogliere (poco) dai video visionati, mi sembra che l'attenzione venga posta, attraverso un sarcasmo spesso feroce e doloroso, sui riti insensati di una comunità sociale che non dà più risposte mitiche alla vita quotidiana delle persone. Non mi sembra che i nostri giovani siano molto lontani da questo. Staremo a vedere. Quando fui chiamato a collaborare ad Anteprima Teatro Parma il primo pensiero mi corse al Festival del Teatro Universitario. Effettivamente c'è una certa similitudine fra questa di oggi e la lontana rassegna teatrale dei giovani più consapevoli dell'Europa degli anni '60 che attraverso il teatro davano voce alla loro aspirazione ad essere protagonisti della nuova società. Ormai è

storicamente riconosciuto il fondamentale che il teatro universitario ha avuto nel rinnovamento della scena europea: sull'attività teatrale, sull'idea di spazio scenico. Una storia proseguita negli anni '60 ed oltre, in un clima di fraternità generazionale (un miliardo di volte), che è presenziata nell'impegno politico e sociale. Qualche riferimento al movimento di allora questa Anteprima Teatro Parma la offre: forse è un caso, ma non che Luciano Damiani, che nel Workshop sulla scenografia tenuto al Teatro Farnese, abbia iniziato la propria attività nel Teatro Universitario di Bologna. Che l'altro workshop, quello sulla creazione teatrale sia tenuto da Judith Malina e Hanon Reznikov di quel Living Theatre che proprio il Festival del Teatro Universitario di Parma ha in Italia divenendo subito un punto di riferimento, il fine per cui tutta una generazione di giovani teatranti universitari. Rimane tipica quell'epoca l'affermazione di Peter Brook, il creatore insieme a Judith Malina del Living: «Il teatro è una cerimonia il cui scopo è rivivere la comunità». Ed anche il dopoteatro alla Casa dello studente allettati dai giovani musicisti di Parma sono una reminiscenza del dopoteatro del vecchio Asp di Cavestro dei quali esiste tutto il neobudismo, ma che in realtà è soprattutto grossi momenti di dialogo e di solidarietà generazionale. Le simiglianze forse si fermeranno.

L'impegno politico-sociale sembra attrarre i giovani teatranti di tanto; manca soprattutto il bisogno di appartenere ad un gruppo culturale, di possedere la forza di incidere in qualche modo sulla comunità. Eppure qualcosa si sta muovendo, dolcemente sta emergendo una volontà di ritrovare legami con il mondo (alquanto lontano) che ci circonda e nel quale vorremo vivere. Il buon vecchio teatro forse può essere lo strumento adeguato, la potenzialità sociale per ritrovare il sé smarrito, la parola smarrita. Ne è un segno il terrore col quale gli artisti di oggi, dell'Archivio Giovani Artisti hanno aderito all'idea di teatro e con il nuovo teatro, di giovani segnali dai luoghi dello spettacolo di questa manifestazione teatrale, nella speranza, credo, di ritrovare quel grido che rompe il silenzio di una generazione dispersa ed emulata.

Giorgio Belli

Presentata ieri la rassegna che precede la Biennale giovani di Torino

«Anteprima» europea

Dal 10 al 16 aprile spettacoli, seminari, incontri e musica

Cosa meglio di una maschera poteva simboleggiare l'arte teatrale, di cui il bacino del Mediterraneo è la culla per antonomasia?

Estrapolando dalla programmazione della Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, al via il 17 prossimo a Torino, spettacoli di grande interesse, Parma ha allestito una preziosa Anteprima: dal 10 al 16 aprile gli spazi teatrali cittadini ospiteranno le produzioni di Croazia, Grecia, Portogallo, Slovenia, Spagna.

Per l'Italia saranno presenti esponenti di Torino e Padova, questi ultimi usciti vincenti dalla selezione nazionale.

Alla conferenza stampa di presentazione della rassegna, tenutasi ieri al Regio, sono intervenuti Luigi Allegri, assessore alla cultura ed alle politiche giovanili del Comune di Parma, Renzo Testi, presidente della Coop Consumatori Nord Est, ed i rappresentanti dei teatri coinvolti. Da parte di tutti è stata espressa la soddisfazione per il carattere globale della manifestazione, coinvolgente l'intera città, e l'auspicio di una maggiore collaborazione tra i protagonisti del mondo della cultura.

«Parallelamente alle rappresentazioni - ha spiegato Luigi Allegri - saranno in atto altre operazioni interessanti delle scuole, anche grazie ai progetti didattici approntati dai docenti a supporto della visione. Quest' appuntamento biennale permette la circolazione di giovani artisti europei, soprattutto del sud: ci è sembrata un'occasione da non perdere l'approfondire la sezione teatrale costruendo, a Parma, eventi collaterali».

Nell'ambito della Rassegna Internazionale, infatti, gli Assessorati alla Cultura e alle Politiche Sociali promuovono per i partecipanti due workshop d'aggiornamento e di riflessione sul teatro.

Per il primo, dal tema «Il corpo e il gesto», ci sarà il coinvolgimento del Living Theatre con Judith Malina e Hanon Reznikov.

Il secondo, invece, ambientato presso il prestigioso Teatro Farnese, vedrà il bravo scenografo Luciano Damiani trattare dei rapporti tra testo e scenografia, della progettazione dello spazio, della documentazione sullo spettacolo.



Una scena del portoghese «As Criadas».

Il 13 aprile sarà poi realizzato un seminario sui «Nuovi linguaggi della scena» cui parteciperanno i gruppi presenti oltre a critici, drammaturghi, studiosi delle nuove tendenze del teatro in Europa.

Una grande mostra di circa quaranta artisti sarà collocata, durante Anteprima Teatro Parma, negli spazi dove avranno luogo i workshop e gli spettacoli, mentre sette gruppi rock e jazz, iscritti all'Archivio dei Giovani Artisti, si alterneranno sul palco di vicolo Grossardi, storico punto di ritrovo per universitari innamorati dell'arte: l'occasione sarà pro-

spizia anche per uno scambio di opinioni e suggerimenti. Gli studenti delle scuole cittadine, infine, seguiranno la manifestazione con recensioni, foto, video.

«L'iniziativa - ha puntualizzato Luigi Allegri - è resa possibile anche grazie alla particolare realtà teatrale parmigiana».

«I dati delle statistiche vedono Parma, negli ultimi anni, sempre ai

primissimi posti in Italia nella spesa degli spettacoli. Il punto di partenza, la ricchezza che ha reso possibile il progetto, è stata la Parma città del Teatro».

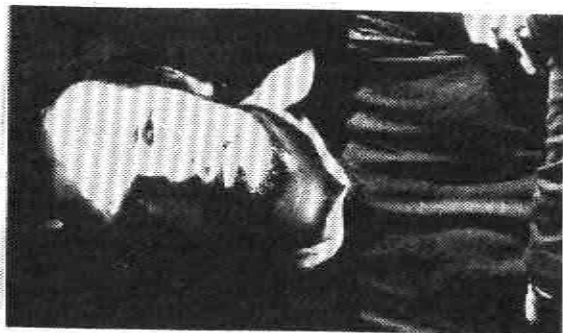
«L'obiettivo verso cui guardare è una Parma città della cultura giovanile, ancora quasi tutta da costruire. Quasi tutta».

Claudia Olimpia Rossi

Questa sera al Lingotto di Torino la sfilata del Mediterraneo

SONO due gli artisti reggiani presenti alla ottava edizione della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, in corso a Torino fino al 23 aprile.

Si tratta di Alessandra Binini, di San Polo d'Enza, che partecipa alla sezione design e di Gianluca Bulega, giovane stilista di Taneto di Gattatico che partecipa alla sezione moda. Bulega, che parteciperà anche a *Slegabandiera*, l'iniziativa dedicata alla creatività che l'assessorato alla cultura del comune



Gianluca Bulega

Gianluca Bulega e Alessandra Binini alla rassegna dei giovani artisti

Due reggiani in Biennale Lo stilista parteciperà anche a "Slegabandiera"

di Reggio ha inserito nei festeggiamenti per il bicentenario della nascita del Tricolore, presenterà a Torino un abito di sua creazione nell'ambito della sfilata "25 stilisti del Mediterraneo" in programma allo spazio espositivo Lingotto. La sfilata si svolgerà questa sera, mentre in mattinata l'assessore alla cultura del comune di Reggio, Alessandro Roccatagliati, sarà a Torino per presentare il programma di *slegabandiera* alla stampa nazionale e internazionale. L'abito che Gianluca ha

dedicato alla bandiera nazionale unisce l'eleganza alla sontuosità di un disegno celebrativo della nascita del Tricolore e sarà presentato a Reggio il 24 maggio nel corso della serata conclusiva di *Slegabandiera* dal titolo "A bandiere slegate".

Gianluca Bulega è nato a Rivoli il 5 novembre 1967 e risiede a Taneto di Gattatico in provincia di Reggio. La sua formazione inizia all'Istituto europeo di design di Milano dove si è laureato con una tesi alla quale ha collaborato lo stilista di alta

moda Roberto Capucci. Un abito da lui disegnato ha sceso le scale di piazza di Spagna a Roma nella sfilata "Donna sotto le stelle 1992". Ha vinto il primo premio sartoria teatrale 1993 per la rappresentazione di *Desdemona* dell'Ortello.

Nel 1994 ha realizzato un abito di alta moda utilizzando un tessuto in tela jeans per la sfilata al Convivium a Milano; lo stesso abito è stato poi esposto alla mostra internazionale di moda, prima a Barcellona, poi a Madrid.

DA OGGI AL 23 APRILE

Torino invasa da 600 artisti

Torino ospita l'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, la più importante vetrina internazionale della creatività giovanile, dove sono presenti anche alcuni artisti reggiani. Da oggi e fino al 23 aprile saranno presenti 600 artisti: esposizioni, spettacoli teatrali e di danza, concerti, proiezioni, sfilate di moda, poesia, arte metropolitana ed eventi telematici animeranno la città.

Domani al Parco Anteprima teatrale dei giovani

DOMANI SERA al teatro al Parco nuovo appuntamento con Anteprima Teatro Parma 1997, la più importante manifestazione del teatro giovane dell'Europa e del Mediterraneo inserita nell'ambito della Biennale giovani artisti che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile.

Alle ore 10,30 per le scuole e alle ore 21 ad ingresso gratuito, Sandra Cattaneo e Martina Ferraboschi di Padova presentano "La guerra è finita", l'opera vincitrice del concorso nazionale per la Biennale giovani artisti per la sezione teatro. Nato come progetto nel '95, in occasione delle celebrazioni per il cinquantenario della Resistenza, lo spettacolo è la storia di una crescita interiore: la maturazione e la presa di coscienza dei personaggi è il punto d'arrivo dello spettacolo mentre la guerra diventa solo un pretesto e non è mai protagonista.

A Torino la carica dei giovani artisti

Un'autrice abruzzese alla Biennale

TORINO — Preceduta dalla Biennale Off, rassegna di spettacoli *underground*, è stata inaugurata ieri sera alla Cavallerizza, a Torino, la "Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo", vetrina internazionale della creatività giovanile. L'area di oltre 4 mila metri quadrati del vecchio maneggio reale, utilizzata per lungo tempo come officina per le automobili della polizia e chiusa al pubblico da circa 100 anni, riapre i battenti per ospitare la rassegna. La manifestazione, che anima Torino da due settimane e continuerà ad animare la città e tutto il Piemonte fino alla fine del mese, è stata presentata ieri mattina nella sede dell'Archivio di Stato dal direttore organizzativo Luigi Ratchiff, affiancato dagli assessori Ugo Perone (cultura Comune Torino), Walter Giuliano (cultura Provincia Torino), Giampiero Leo (cultura Regione Piemonte), e Fiorenzo Alfieri (educazione Comune Torino). Le opere esposte, selezionate da 212 commissioni, coprono quindici sezioni disciplinari: architettura, arti plastiche, cinema, design, fotografia, fumetto, gastronomia, grafica, interventi metropolitani, scrittura, moda, musica, teatro e danza.

Nella sezione scrittura è



Alessandra Di Muzio

presente alla kermesse torinese anche un'autrice abruzzese, Alessandra "Sachá" Di Muzio, 23 anni, pescarese, studentessa di Lingue all'università "D'Annunzio". Il suo racconto, "Noon" — è la storia di un androide che trova la ragione della sua vita nelle cose che deve distruggere — nel maggio dello scorso anno vinse a Pescara la selezione regionale. Di Muzio resterà alla Biennale per una settimana. Oltre a partecipare a un corso alla "Scuola Holden" di Alessandro Baricco, la giovane scrittrice vedrà il suo racconto confluire in un testo teatrale collettivo che verrà successivamente messo in scena.

IN MOSTRA

L'India va a Castelvechio

di PAOLO RIZZI



Andy Warhol accanto al suo ritratto di Marilyn Monroe

CARNET VERONESE - «India» è il titolo della grande mostra che aprirà dal primo maggio (inaugurazione mercoledì) la stagione d'arte a Verona. Si tratta di 82 selezionatissimi pezzi (miniature e grandi dipinti) realizzati in India tra il XVI e il XIX secolo, provenienti da quella che è considerata la maggiore collezione privata di miniature indiane, la Howard Hodgkin. La mostra nel museo di Castelvechio durerà fino al 3 agosto. Successivamente, da settembre a dicembre, subentrerà un'altra esposizione interessante: «Napoleone a Verona». Nell'altra sede espositiva comunale, Palazzo Forti, l'avvenimento di centro sarà, dal 18 luglio al 9 novembre, «Da Picasso a Warhol: da Dada a Dada»: un panorama che intende evidenziare gli aspetti Dada e surreali nell'arte di questo secolo. Slitta ancora, quindi, l'attesa grande retrospettiva di Pio Se-

meghini, che dovrebbe aprirsi (pare) a dicembre nello stesso Palazzo Forti.

DA DÜRER AD OGGI - Torino è una città decentrata; ma in questo periodo sta sciordinando alcune iniziative interessanti. C'è anzitutto, in varie sedi, la Biennale del Mediterraneo, che ospita (fino all'11 maggio) giovani artisti di vari Paesi: dal Marocco a Israele. Poi una mostrastorica connessa, «Luci del Mediterraneo» (Matisse, Picasso, Bonnard ecc.) alla Fondazione Bricherasio (fino al 29 giugno). Alla Galleria civica troviamo ancora una mostra storica sull'Informale: «Tapié, un art autre» (fino al 1° giugno). All'Accademia Albertina c'è «Urss anni 30-50: un'utopia staliniana». Alla Palazzina di Stupinigi è esposta la famosa «Danae» del Coreggio con un ampio corredo illustrativo. Tra le gallerie private spicca la Salamon con una eccezionale mostra di inci-

sioni su rame di Albrecht Dürer.

ATTRICI, DESIGNERS E VIDEOMAKERS PADOVANI A TORINO

Biennale tutta giovane

La megasposizione aperta fino all'11 maggio

Un pullman carico di pittori, scultori, orafi, fotografi, designers, attori. Una quarantina in tutto, in rappresentanza dei seicento iscritti all'Archivio giovani artisti del Progetto Giovani del nostro Comune. Un pullman con destinazione Torino, per l'inaugurazione della Biennale Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, aperta fino all'11 maggio (area della cavallerizza del palazzo reale).

La Biennale è un'occasione da non perdere per chi pratica l'arte e le sue seduzioni: venti Paesi presenti, seicento artisti, quindici discipline. Una buona occasione per gli artisti padovani che si sono affermati in tre sezioni: teatro, design, cinema-video, a dimostrazione di una qualità del mondo creativo padovano che va aumentando di anno in anno.

Martina Ferraboschi e Sandra Cattaneo, attrici-attrici dello spettacolo teatrale "La guerra è finita", arrivate prime alla selezione nazionale, hanno riscosso molto successo sia a Parma, dove lo spettacolo è stato presentato in anteprima, sia sul palco di Torino vincendo così la loro sfida nei confronti di un pubblico esperto: «Il difficile è uscire dalla protezione del pubblico familiare, fatto di gente che ti conosce e ti coccola - dicono - La Biennale è un'occasione rara perché non è né un festival né una rassegna di teatro quindi lo stimolo è forte. Inoltre senti una città in-



Un momento dello spettacolo "La guerra è finita"

tera che si muove intorno all'evento e questo è eccitante».

Elettrici i designers, frastornati dall'emozione, dalla folla e dalle molte riviste che hanno pubblicato la foto di "Nervosetta", una poltroncina smontabile realizzata in plastica da imballaggio. **Paolo Fontana e Antonio Pivetta**, che compongono l'*On off group* e a Torino espongono "Nervoset-

ta" e il contenitore "stretch", vivono la Biennale come un passo decisivo per il futuro, un'occasione rara di confronto con gli altri.

Berto & Bertazzo, i registi di "Epilogo tragico" e "Vizio", sono pronti a cogliere tutte le sensazioni possibili per poter percorrere la stada del cinema «come arte della visione, come strumento di conoscenza estetica che

cerca sempre meno di raccontare e sempre più di mostrare».

Soddisfatti gli artisti che hanno approfittato della possibilità di partecipare all'inaugurazione della Biennale: «Il confronto fa bene ed è difficile trovare momenti in cui poter esprimere dubbi, raccogliere stimoli, trovare conferme ad un percorso artistico personale». Dopo l'abbuffata di immagini, sensazioni, emozioni sollevate dalle opere in mostra nasce la voglia di capirle, catalogarle, possederle. Per fortuna si devono riempire cinque ore di viaggio. Il pullman diventa un circolo artistico, una palestra di opinioni, di scontri, di malumori. Ciascuno riporta la propria impressione, nitida come un'immagine passata allo scanner. C'è chi imbecca i sentieri dell'etica, della fruizione dell'arte, del mercato e le sue regole. C'è chi, finita l'Accademia, deve confrontarsi con la difficoltà di trovare un lavoro e con un po' di amarezza dice di aver abbandonato i pennelli almeno per ora. C'è chi si è trasformato in imprenditore, ma un po' di tempo per praticare l'arte lo trova sempre.

Ma l'effetto Biennale fa tornare la voglia di rimettersi in pista con decisione, di tornare a riflettere su tecniche e contenuti del prodotto artistico, pensando con un briciolo di invidia a quelli che questa volta la loro occasione l'hanno avuta.

Donatella Gasperi

IL GAZZETTINO PD

Giovedì 17 aprile 1997

BIENNALE GIOVANI A TORINO

Un pullman carico di speranze "d'arte"

Sette giorni di arte e spettacoli. E l'appuntamento offerto dalla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che apre i battenti oggi pomeriggio a Torino.

Alla manifestazione partecipano seicento artisti provenienti da venti Paesi: dall'Albania a Israele, dalla Tunisia alla Francia, dalla Turchia al Portogallo. Le discipline artistiche presenti sono 15 e spaziano dalla danza al teatro, dalla gastronomia alla musica, dalla letteratura agli interventi metropolitani d'arte. Padova sarà rappresentata in tre settori: teatro, design, cinema e video.

«Per la prima volta Padova raccoglie un successo così evidente, frutto di un lavoro che dura da molto tempo - ha detto l'assessore alle Politiche giovanili Giovanni Santone, presentando gli artisti padovani che partecipano alla manifestazione internazionale - Compito dell'amministrazione è quello di sviluppare occasioni per i giovani perché possano esprimere la propria potenzialità e su questo obiettivo diamo la massima disponibilità».

Per il teatro, Sandra Cattaneo e Martina Ferraboschi presenteranno

"La guerra è finita", il lavoro teatrale di cui sono anche attrici, vincitore a livello nazionale della sezione teatro della Biennale.

«Si tratta di un'occasione rara perché non è né un festival né una rassegna teatrale - hanno detto le due attrici - E la possibilità di uscire dall'isolamento e di entrare in una dimensione professionale».

Anche Paolo Fontana e Antonio Pivetta, i designers di "On off group" che alla Biennale presentano quattro "oggetti": il contenitore Stretch, la poltroncina nervosetta, la lampada H e il vaso Suspended test-tube, considerano questa un'occasione importante «perché in Italia il design non trova scuole e spazi». Nella sezione cinema e video Padova è rappresentata dal video "Epilogo tragico" realizzato da Federico Bertazzo e Vittorio Berto.

Progetto Giovani ha deciso di dare un'occasione anche agli artisti che non partecipano in prima persona all'evento Biennale.

Un pullman carico di creativi partirà a mezzogiorno dalla stazione, destinazione inaugurazione dell'ottava edizione della Biennale.

Donatella Gasperi

12.4.97

Artisti in trasferta a Torino

Un tris d'assi da De Ferrari alla Biennale

Cosa ci fa un'enorme acciuga gonfiabile che galleggia sulla fontana di piazza De Ferrari? L'acciuga è diventata simbolo della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile. Il pesce è stato scelto perché, curiosamente, è l'ingrediente principale del piatto tipico della cucina piemontese, la bagna cauda, una salsa che si consuma d'inverno accompagnata da verdure crude. E sta su piazza De Ferrari a raccontare che la kermesse torinese, vedrà in pole position anche tre gruppi provenienti dalla nostra città.

Se, infatti, a dispetto delle tradizioni non ci sono giovani cuochi liguri nel settore gastronomico, che pure è previsto, gli under trentacinque genovesi hanno spiazzato tutti nella sezione di musica moderna e jazz, nella sezione dedicata al fumetto e in quella dell'arte.

L'iniziativa, promossa in collaborazione dalla città meneghina e raccolta dall'assessore alle politiche giovanili, Ottavio Cosma, ha infatti scelto, tra gli artisti genovesi, tre gruppi, già noti e di tutto rispetto. Anziché parlare della loro storia, una compagnia di architetti, gli «A12» dal nome della nostra autostrada, ha inventato un cubo, che in diverse dimensioni invaderà letteralmente la città, e come epidemia urbana segnerà i «lavori in corso», ovvero le zone che hanno problematiche da risolvere.

Il gruppo degli A12 è composto da una struttura detta Dipartimento igiene e profilassi, che si occupa proprio della città. Ventimila di queste strutture in diverse dimensioni riempiranno il capoluogo piemontese, ma queste strutture identificate come simboli metropolitani, potrebbero trasformarsi in «oggetto di culto». Lasceranno tracce evidenti anche a Genova, da cui partiranno, nelle zone dove ci sono i maggiori problemi. Matteo Leonetti, uno dei componenti del gruppo autostradale, assicura che mentre molti oggetti delle nostre città sono inutili, il cubo è polifunzionale e come tale simbolo degli interventi metropolitani che l'arte deve raggiungere.

Cristina Argenti

Mischiati tra suoni mediterranei e linguaggi multietnici, tra rumori e silenzi si muovono invece le voci e gli strumentisti degli «Echo Art», che hanno già una lunga carriera alle spalle e che raccontano la musica, tra un brano composto in Piazza Matteotti in attesa di soccorso per l'auto di Erik Satie. Con linguaggi rubati al mondo, ha spiegato Davide Ferrari, vorremo costruire un linguaggio analogico, che trovi le sfumature e le emozioni e strappi le strutture accademiche.

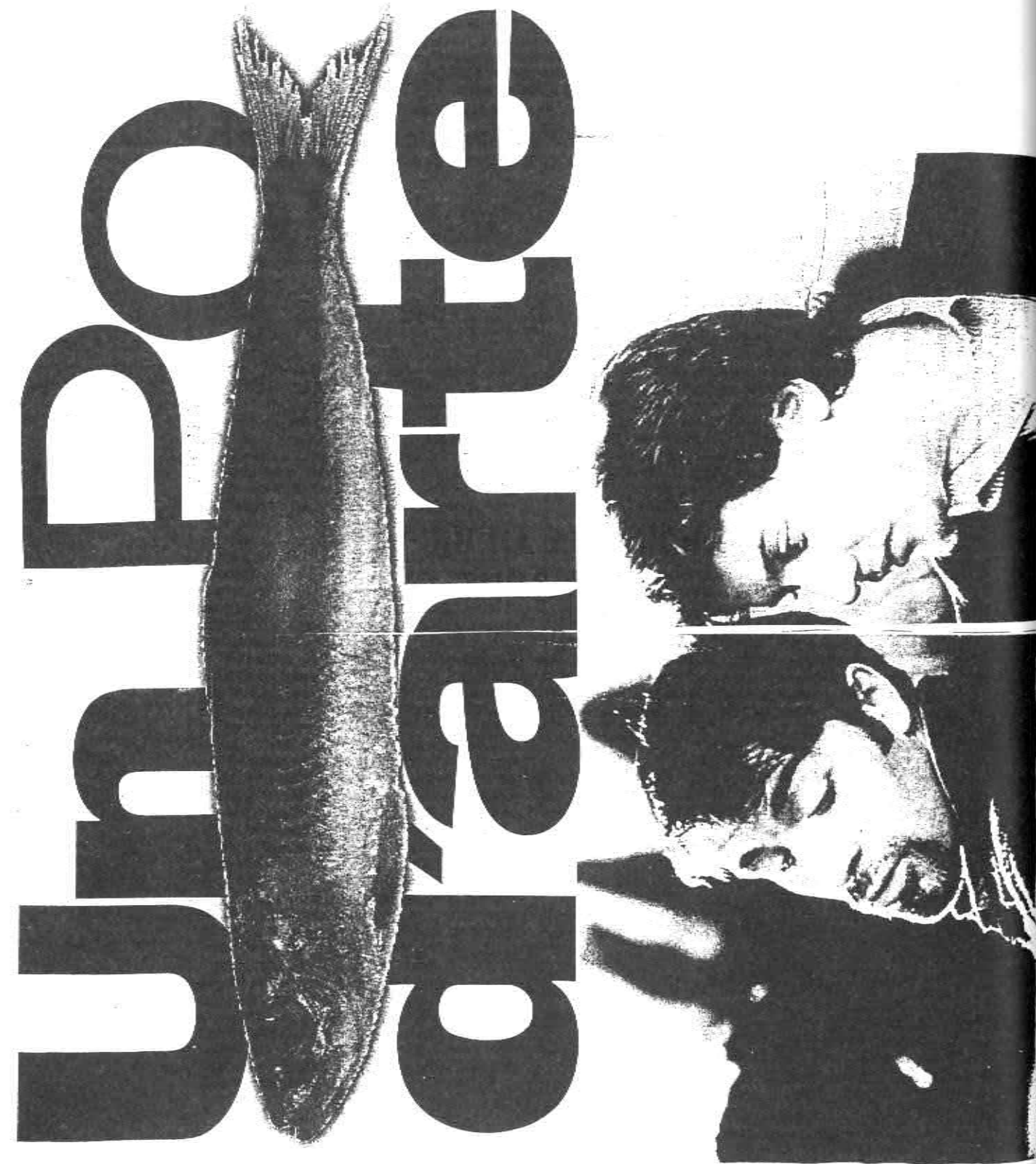
Sergio Leta, invece, presenterà alla kermesse torinese «La bella Carmela», tratto da una raccolta di Rudolf Wilcock. Il racconto originale però si intitolava «La bella Concetta», il nome femminile nelle strisce di Leta è stato stravolto. «Non so per quale motivo il nome si è trasformato, spiega, perché io non conosco nessuno che porti né l'uno né l'altro nome». Leta si è diplomato all'accademia genovese, ha anche frequentato la scuola di scenografia di Lele Luzzati e ha già collaborato con il Carlo Felice e con numerosi Teatri italiani.

Bresciani alla Biennale dei giovani

TORINO - I bresciani Ola Cavagna (elaborazione drammaturgica) e Tommaso Ziliani (musiche) partecipano allo spettacolo «Fuochi freddi», a cura di Mauro Avogadro, che il Teatro Stabile di Torino presenta oggi a Torino (il 26 aprile a Verbania Pallanza e il 27 aprile a Domodossola) nell'ambito della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, La Cavalierizza, via Verdi 9, all'11/5, 9-19.

IL MANIFESTO
22.4.1997



IL MANIFESTO
22.4.1997
(SEGUE)

Il pesce è il logo della Biennale di Torino. Il disegno è del Trio Sarajevo. La donna è opera di Susanna Scarpa, «Untitled n.3»



IL MANIFESTO

22.4.1997

(SEGUE)

20

IL LOGO è un pesce, anzi un pesce azzurro, che questi giorni ha invaso tutta la città. Basta alzare gli occhi e si vedono decine di pesci azzurri volteggiare su via Roma... Eppure siamo a Torino e il mare non c'è. Però c'è la Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo, che per la sua ottava edizione ha scelto questa città «nordica», sbeffeggiando chi vuole alzare palizzate e confini per sottolineare invece l'importanza dello scambio continuato. E con successo, vista l'aria che si respira con l'arrivo di centinaia d'artisti diversi - fotografi, filmmaker, designer, grafici, danzatori, musicisti, compagnie di teatro, disegnatori, stilisti, scrittori, cuochi - che hanno invaso tutta la città. Ma cosa è la Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo? Inventata in pieni anni Ottanta, ha continuato a viaggiare esplorando tensioni e tendenze in tutte le forme espressive, e in quello che è un Mediterraneo più culturale, di radici, di affinità - concetto urgente e necessario specie di fronte al dilagante razzismo - che geografico. Spesso poi, secondo le diverse città, la Biennale significa anche riuso delle strutture e un'«occupazione» vitalizzante. Nel caso di Torino la struttura riutilizzata è la Cavallerizza, spazio bellissimo, dove è stata allestita la mostra vera e propria. Ma anche tutti i caffè dove ci sono i concerti (pienissimi), i ristoranti dove ogni sera artisti dei sapori «dimostrano» la loro arte.

Il tutto senza escludere le associazioni e gli artisti del posto, che come «Alta marea» sono entrati nella Biennale moltiplicandone le occasioni di incontro. L'atmosfera è allegra, coinvolgente, con tante lingue. E le proposte? Diverse e differenziate. A volte ingenue, a volte d'inventiva radicale (specie nella sezione design), a volte armi necessarie, come le foto dell'algerina Houria Ourad. A volte mix di tradizioni antiche e situazioni contemporanee - come la musica dei Gacho Empega di Marsiglia che in occitano raccontano la vittoria del Fronte nazionale a Valone. In comune c'è il tentativo di dare voce alla contemporaneità, alle proprie esperienze, cercando linguaggi che però sappiano andare al di là di se stessi, che comunichino anche in modo diretto tra di loro. (c.p.i.)

Enjoy
Sara Jovo
1996

IL MANIFESTO

20.4.1997

BIENNALE GIOVANI

Set mediterraneo

P. GR.

«C'è in giro una sorta di piccola moda culturale del Mediterraneo. Non nasce nei salotti borghesi e non nasce a tavolino: si esprime attraverso scelte musicali che legano le radici sonore del Mediterraneo con ricerche innovative e sperimentali... ha voce attraverso le scritture di molti artigiani della parola che raccontano, da posizioni diverse, il proprio Mediterraneo». Così il sociologo veneziano Stefano Cristante ha introdotto ieri il convegno su: «Questo Mediterraneo, passaggi e resistenze nella parte di mondo che abitiamo», uno degli appuntamenti principali della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo in corso a Torino fino al 23 aprile. Il Mediterraneo dunque, visto come opportunità di scambio tra culture diverse e non solo come problema, a dispetto degli echi che giungono dalle cronache di questi giorni. Il convegno non ha voluto comunque evitare i riferimenti ai drammi più attuali: da quello albanese (ne ha parlato la scrittrice Diana Culi, presidente del Forum indipendente delle donne albanesi), a quello algerino (con l'intervento dell'architetto Ouahiba Tourni), dall'esplosione dell'ex Jugoslavia (su «Identità e multiculturalità» ha parlato il presidente del Centro internazionale per la pace di Sarajevo, Ibrahim Spahic), al dramma palestinese.

Accanto al Mediterraneo dei drammi, quello dei paesi ricchi che svolgono non di rado la funzione di spettatori interessati. Il problema dell'identità e delle differenze è stato affrontato in chiave letteraria da Alessandro Baricco e nelle sue conseguenze sulla vita delle metropoli mediterranee dall'antropologo francese Jean Pierre Besombes che è intervenuto sul tema «Culture urbane e meticciate». La Biennale torinese prosegue oggi con un fitto calendario di appuntamenti. Da segnalare alle 23.30 al Café Procope i ritmi provenzali e occitani del gruppo marsigliese Gacha Empega e la musica elettronica del gruppo torinese Sloth. Alle 22.30 all'Arsenale della Pace si esibisce il Teatro della danza tunisino, mentre alle 24 ai Doks Dora è in programma una festa con gli ospiti internazionali della manifestazione. Fino al 23 aprile è inoltre aperta (orario 10-22) l'Esposizione di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda, allestita nello spazio della Cavallerizza, alle spalle di Palazzo Reale. Gli organizzatori hanno anche previsto una serie di «interventi metropolitani» destinati ad animare la vita della città nei giorni della Biennale. A partire dalle ore 16 di oggi entrerà in scena il gruppo «Epidemia urbana-gruppo A12» di Genova che si propone di «contaminare Torino» con migliaia di enigmatiche scatole che verranno distribuite ovunque. Alla Stazione di Portanuova sarà invece di scena Miguel Claver Fos che indosserà una maschera antigas e rimarrà chiuso in una scatola trasparente.

IL MANIFESTO 19.4.1997

BIENNALE GIOVANI

Radio Occitania, suoni e ritmi del Mediterraneo



Un enorme drappo occitano con accanto una bandiera basca delle stesse dimensioni campeggia sul palco di fronte al palazzo municipale. Sono state le periferie del continente ad aprire ufficialmente la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, a Torino fino a mercoledì prossimo. Al termine di una giornata contrassegnata dal grande afflusso di foila all'area della Cavallerizza per il vernissage delle sezioni dedicate alle arti plastiche e visive, l'inedito palco allestito sulla piazza del Municipio ha ospitato il progetto «Radio Occitania Libra». I nizzardi Nux Vomica, coadiuvati da dagli amici marsigliesi Gacha Empega, hanno aperto le danze nella piazza stracolma, per poi cedere il passo al nocciolo del concerto, ovvero l'unione delle forze tra gli occitani piemontesi Lou Dalfin e i baschi Sustraira. Un progetto nato per strada, già presentato in occasione del Salone della Musica e non certo dettato dal caso. «L'Europa non tutela le culture minoritarie - spiega Pa-

storelli, leader dei Nux Vomica - la Francia tanto meno. Rifiuta addirittura di firmare i documenti del Parlamento di Strasburgo in materia, ha ancora in testa la diffusione della lingua francese in Africa».

La battaglia dei Nux Vomica per la riscoperta della linguadoca è la stessa dei Massilia Sound System, con cui hanno spesso lavorato, nonché dei Lou Dalfin. E' proprio il gruppo della Val Maira a farla da padrone, in perfetta sintonia con gli interventi dei Sustraira. La forza d'urto di Sergio Berardo, suonatore di ghironda, vocalist e leader della band, è pari alla certezza di continuità con cui da anni predica in corsi e scuole l'uso degli strumenti tradizionali e la riscoperta della lingua occitana.

Un po' maestro di scuola, un po' «Jimmy Hendrix della ghironda», Berardo diventa inevitabilmente il simbolo di questa «Europa che non ci sta» (è la definizione di Fabrizio Gargarone, ideatore del progetto), la miccia che scatena una piazza colorata e poganate. Dal 22 «Radio Occitania Libra» sarà anche un cd del catalogo Sony. A fine concerto, molti si organizzavano per raggiungere il Big Club, dove la dicoteca mediterranea ha festeggiato fino all'alba l'inizio della rassegna. Il bilancio della giornata, positivo soprattutto per la riappropriazione da parte della città della bellissima area della Cavallerizza (è in pieno centro, a metà via Po), per la circolazione dei tanti ragazzi europei e maghrebini legati alla manifestazione e per l'eccellente concerto serale.

(paolo ferrari)

IL MANIFESTO

17.4.97

MEDITERRANEO

Le passioni smodate degli under 35

Da oggi a Torino video, foto, concerti e dibattiti per la Biennale dei giovani artisti

TERESA MACRI

Il folk-punk degli occitani Lou Dalfin, dei baschi Sustraira e dei nizzardi Nux Vomica, aprirà stasera, giovedì 17 aprile, con il concerto «L'isola che non c'è», l'Ottava Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Mediterraneo, quest'anno, catapultato a Torino per ospitare la manifestazione che diffonde la creazione della generazione under 35. Già aperta dal primo aprile con la sezione off (una rassegna riservata ai giovani artisti piemontesi), la Biennale ospita 600 giovani di 20 nazionalità che si confronteranno da oggi al 23 aprile su svariate discipline: fotografia, cinema e video, architettura, fumetto e illustrazione, musica, scrittura, danza, moda, gastronomia, design, arti plastiche, graffiti e altri interventi metropolitani. Dalla Palesti-

na al Portogallo, dalla Tunisia al Marocco, dalla Slovenia alla Giordania, Egitto e Bosnia fino all'Italia. E comunque, nonostante la mediterraneità sia il perno trainante dell'intera kermesse, l'Italia è come sempre amputata nella sua intera rappresentazione geografica, nel senso che manca i sintomi della creazione contemporanea sempre più fertilemente crescente nel sud, manca quell'idea e quel respiro di Suq che va da Roma in giù, se si eccettuano, quest'anno, le calde risonanze che provengono da Bari, Catania e Catanzaro. Prezioso sarà il work-shop della scuola Holden affidato allo scrittore Dario Voltolini e al regista teatrale Gabriele Vacis sulla messinscena della struttura fonetica delle diverse lingue; così come interessante sarà seguire l'altro work-shop organizzato dal Festival Internazionale Cinema

Giovani di Torino con l'idea di produrre un film della durata di 45' costruito sulla base di un lavoro di gruppo svolto da sedici artisti della Biennale. Mentre il progetto telematico designato Map (Mutation Art Point) curato da Carlo Infante creerà una mappa ricognitiva sulle esperienze creative on-line degli artisti selezionati. Ancora un workshop fotografico sotto forma di Photosalon e un altro relativo alla ideazione dei fumetti curato dall'Atif-Aics. Inoltre, durante la rassegna, si alterneranno vari convegni internazionali, ad esempio «Quale Mediterraneo? Passaggi e resistenze al futuro nella parte del mondo che abitiamo». Mentre un seminario su «Arte, produzione e mercato» tenterà di aprire il dibattito sulle esperienze estetiche contemporanee all'interno delle nuove strategie produttive. È soprattutto l'inquietudine metropo-

litana ad avere catalizzato i linguaggi artistici.

Le smodate ed eccessive anomalie del corpo sembrano stimolare molti giovani artisti mediterranei, la fotografia e il video, la ricerca tecnologica e la passione per l'eccesso sembrano dovere ancora dominare nelle teste pensanti di fine secolo. Nell'immenso spazio ritrovato della Cavallerizza sosteranno dunque installazioni e fotografie, sculture e opere interattive. Da seguire tra gli altri eventi: l'intervento urbano di Le Coco Fruitware di Lubiana, il concerto etno-rock dei Triana d'Alger e il Theatre de la danse di Tunisi (il 19 aprile), la danza degli Anaglifo di Catania e l'Istant Bleu intervento degli algerini Base 3 + 1 (il 21), il concerto dei Folkabbestia di Bari (il 22), la danza di Ryam el Djazair (il 23). Infotel: 011/4422059-442215.

IL MANIFESTO 12.4.1997

JUDITH MALINA

Inizia oggi un workshop di cinque giorni a Parma nell'ambito di «Anteprima Parma 97», iniziativa legata alla Biennale giovani artisti di Torino.
Info: 0521/774247

GIOVEDÌ 17 APRILE 1997

CULTURA 16 & SOCIETÀ

IL MATTINO ANNO CVI

Biennale Giovani. La creatività del Mediterraneo bagna Torino

Generoso Picone

C'è una scultura di Luigi Malinolfi che ha per titolo «Torino che guarda il mare». A no che guarda il mare. A volerla prendere come invito, e non solo per paradosso, da oggi a mercoledì 23 non ci sarà altro posto uguale a Torino per poter guardare il mare e ritrovarselo lì, nell'area della Cavallerizza, lo spazio che visse un'esaltante stagione tra il Seicento e il Settecento e che ora rinnovato ospiterà l'ottava edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Saranno seicento di 20 nazionalità, dai 18 ai 35 anni, selezionati da 212 commissioni (mancheranno i napoletani, e per la città che del Mediterraneo si propone di essere capitale specie per cultura e creatività) che rappresenta un affronto grave: pare che si tratti di una faccenda di domande giunte in ritardo, di inadempimenti amministrativi e alla fine l'unico che con Napoli ha qualcosa a che vedere, perché ci abita, è Tobias Marx, fumettario tedesco, passato attraverso le sezioni baresi però; in 15 sezioni disciplinari esporranno quando di meglio la gioventù mediterranea europea riesce a esprimere nell'architettura, nelle arti, nei di-

nema, nel design, nella fotografia, nel fumetto, nella gastronomia, nella grafica, negli interventi artistici metropolitani, nella scrittura, nella moda, nella musica, nel teatro e nella danza.

Torino dopo Lisbona (nel '94), Valencia ('92), Marsiglia ('90), Bologna ('88), Barcellona ('87 e '85) e Salonicco ('86); dunque il Mediterraneo bagnerà la città più interna dell'Europa per ricavarvi un punto di osservazione attendibile su quelle che Stefano Cristante, il sociologo ideatore della prima Biennale e tra i fondatori del network associativo «Mare» - tra le associazioni culturali del Mediterraneo - definisce «un mondo di eccessi e contrasti». Proprio per questo gravido di segni, intuizioni, stimoli creativi e culturali.

Ma la Biennale torinese non si propone soltanto da vetrina e, se possibile, laboratorio. Sarà anche la sede per azardare una riflessione sull'attuale stato delle cose nel bacino mediterraneo, quando - sabato - la discussione troverà sede nel seminario «Questo Mediterraneo». Passaggi e resistenze al futuro nelle parti di mondo

che abitiamo». Ne discuteranno tra gli altri Predrag Matvejevic, Alessandro Dal Lago, Alessandro Baricco, Enver Hadjihomerspaic, Ibrahim Spahic, Franco Cassano, Ugo Ferrone, Jean Pierre Besombes, Ahmed Bedjaoui, Giovanna Tanzarella, Ronit Matalon, Maurizio Maggiani, Tom Benetollo, Dianna Çuli che è la presidente del Forum delle donne albanesi e dunque portatrice di esperienze vive e di emergente attualità.

«Passaggi e resistenze al futuro», cioè? «C'è chi non sa vivere in pace... spiega Cristante - C'è

chi teme che processi di pace e di dialogo mettano in discussione purezze tradizionali, incontaminate. Chi risponde con un invito alla multi-etnicità risponde debolmente: il problema non è solo quello di accettare la diversità di provenienza etnica, ma di arrampicarsi in cima del problema. Quale etnia può oggi rivendicare l'assoluta purezza della propria origine, chi può arrischiarsi razionalmente e chiamarsi fuori da un generale rimescolamento culturale che attraversa le stesse, diverse etnie? L'incontro tra due di-

versità promuove, anche inconsapevolmente, un terzo, inedito risultato. Gli antropologi e i sociologi parlano di «cultura creola» e di «meticciato».

Che non è la somma algebrica dei vari contributi dalle 20 nazionalità presenti alla Biennale di Torino; ma il prodotto in valore aggiunto di tanto incontro, per altro in un luogo geografico e culturale che - sottolinea Cristante - continua a esercitare sull'immaginazione collettiva una «genuina attrazione». La questione, è allora, di generare una polifonia: arrivando laddove la politica non riesce o magari diventando così la vera nuova politica per il Mediterraneo.

Biennale giovani artisti le selezioni padovane

NEL 1985 nasce a Barcellona la «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo», una manifestazione culturale che ha lo scopo di promuovere la creatività e lo scambio di idee sulle diverse produzioni artistiche fra i paesi che vi aderiscono. Ospitata in seguito a Salonicco, a Bologna, a Marsiglia, a Valencia e a Lisbona, si è giunti oramai all'ottava edizione che si terrà dall'8 al 14 maggio a Torino. Parteciperanno circa 600 persone fra i 18 e i 30 anni, provenienti da Algeria, Cipro, Croazia, Francia, Grecia, Italia, Portogallo, Repubblica di San Martino, Slovenia e Spagna ma è prevista la presenza di delegazioni istituzionali ed artistiche di Marocco, Tunisia, Libia, Egitto, Siria, Giordania, Palestina, Libano, Israele, Malta, Turchia, Bosnia ed Albania. La città verrà quindi animata da concerti, spettacoli, dibattiti, workshop ed esposizioni e le discipline inserite nel programma sono: pittura, cultura, installazioni, interventi metropolitani d'arte, fotografia, musica rock-jazz-etno e contemporanea, teatro, danza, cinema, video, scrittura, fumetto, illustrazione, grafica di comunicazione, design, architettura, moda e gastronomia. Le selezioni verranno effettuate da commissioni composte da critici, operatori ed esperti del settore, sia a livello nazionale che locale. A Padova verranno scelti i partecipanti per le discipline di cinema, video e design. A Torino è possibile candidarsi per la danza, la gastronomia e gli interventi metropolitani, a Parma per il teatro e a Bari per la musica jazz. Le iscrizioni devono pervenire entro e non oltre il 30 aprile a Progetto Giovani in vicolo Ponte Molino, 7 (telefono 654328) che, oltre a sostenere l'iniziativa, sarà il punto di riferimento per tutti coloro desiderassero ricevere ulteriori informazioni.

Elisabetta Mutto Accordi

Protagonisti gli stilisti dell'ultima edizione Mittelmoda premio sfila al 'Lingotto'

Si è svolta nei giorni scorsi a Torino, all'interno della prestigiosa cornice del complesso "Il Lingotto", alla presenza di numerose autorità e dei più bei nomi del jet-set, la presentazione della sezione "moda" della "Biennale dei giovani artisti del-

l'Europa e del Mediterraneo".

La manifestazione ha visto sfilare i capi realizzati da giovani stilisti che avevano partecipato lo scorso autunno, a Gorizia, alla IV edizione di "Mittelmoda premio". La Biennale, il cui comitato scientifico è composto da

nomi importanti del mondo dell'arte e della moda, ha selezionato venti giovani stilisti: di questi, cinque avevano sfilato a Gorizia nel concorso promosso e organizzato dall'Azienda fiere.

Si tratta, dunque, di un ulteriore riconoscimento del prestigio ormai acquisito a livello internazionale da "Mittelmoda premio" e di un ottimo biglietto da visita per il futuro. La "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo" è nata dall'esigenza di mettere a confronto le esperienze che scaturiscono dall'arte contemporanea dei Paesi dell'Europa Centrale con quelle maturate dalle nazioni che si affacciano sul bacino del Mediterraneo.

Ogni edizione viene ospitata in una delle nazioni che ne fanno parte: due anni fa si era svolta a Barcellona, in Spagna. Quindici sono le sezioni delle arti visive in cui si articola, fra le quali la fotografia, la pittura, il design e appunto la moda. Ricordiamo che la quinta edizione di "Mittelmoda premio" si svolgerà al quartiere fieristico di via della Barca a partire dal prossimo 26 settembre.

Se ti senti un artista "bussa" all'Agenzia

L'Agenzia giovani del Comune di Udine propone all'attenzione dei giovani artisti locali un'altra interessante opportunità. In occasione del Festival delle arti "Differenti Sensazioni", che quest'anno si svolge a Biella, nell'ambito della Biennale 1997 dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, e della terza edizione dell'iniziativa d'arte contemporanea "Passaggi a Nord-Ovest", si propone a tutti gli artisti di età compresa tra i 18 e i 35 anni, interessati alle più diverse discipline (scultura, pittura, grafica, fotografia, video film, performance), di partecipare a queste iniziative inviando un proprio progetto.

Le manifestazioni, che si svolgeranno nei mesi di giugno e settembre 1997, sono in quest'occasione rivolte alla tematica arte-ambiente; questo spunto consente un'ampia libertà di scelta circa l'interpretazione del soggetto e le modalità di elaborazione. L'intento è quello di attuare un'azione culturale di apertura tra gli spettatori e gli artisti, nella con-

vinzione che l'esperienza artistica sia fondata sulla conoscenza e sul confronto fra capacità originali, differenti e non omologabili. I partecipanti potranno presentare una sola opera, restando comunque liberi di utilizzare tecniche e modalità differenti, quali a esempio installazioni nello spazio, composizioni di materiali eterogenei, video-installazioni... Una commissione di esperti, composta da critici, studiosi e operatori delle diverse specificità artistiche previste nell'iniziativa, selezionerà gli artisti da presentare; la qualità e l'innovazione saranno criteri fondamentali di scelta della commissione. Tutti i lavori pervenuti entro i termini del bando saranno esposti, senza alcuna selezione salvo quella quantitativa; successivamente saranno presentati gli artisti selezionati.

Gli elaborati vanno consegnati presso la sede dell'Agenzia giovani in via Crispi 47, punto di riferimento anche per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando di partecipazione entro e non oltre il 16 maggio 1997.

MODA

Mittelmoda al Lingotto

Nell'ambito della Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo

Si è svolta nei giorni scorsi a Torino, all'interno della prestigiosa cornice del complesso "Il Lingotto", alla presenza di molte autorità e dei più bei nomi del jet-set, la presentazione della sezione "moda" della "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo".

La manifestazione ha visto sfilare i capi realizzati da giovani stilisti che avevano partecipato lo scorso autunno a Gorizia alla quarta edizione di "Mittelmoda premio", il concorso ormai affermatosi a livello europeo come la migliore vetrina per la creatività e le tendenze emergenti di sarti e designer provenienti soprattutto dai Paesi dell'Est.

La Biennale, il cui comitato scientifico è com-

posto da nomi importanti del mondo dell'arte e della moda, ha selezionato venti giovani stilisti: di questi cinque avevano sfilato a Gorizia nel concorso promosso e organizzato dall'Azienda Fiere.

Si tratta dunque di un ulteriore riconoscimento del prestigio oramai acquisito a livello internazionale da "Mittelmoda Premio" e di un ottimo biglietto da visita per il futuro.

La "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo" è nata dall'esigenza di mettere a confronto le esperienze che scaturiscono dall'ardente contemporanea dei Paesi dell'Europa centrale con quella dei Paesi del bacino del Mediterraneo.

Ogni edizione viene ospitata in una delle na-

zioni che ne fanno parte: due anni fa si era svolta a Barcellona. Quindici sono le sezioni delle arti visive in cui si articola, fra le quali la fotografia, la pittura, il design e, appunto, la moda.

La quinta edizione di Mittelmoda Premio si svolgerà al quartiere fieristico di Gorizia il prossimo 26 settembre. Negli anni scorsi si sono alternati alla presidenza della giuria stilisti del calibro di Sarli, Balestra e Fiorucci. L'anno scorso i cinquantacinque giovani stilisti provenienti da tutti i Paesi dell'Est Europa e da Giappone, Stati Uniti e Honk Kong, che presero parte al gala conclusivo, furono giudicati da Gullielmo Mariotto, cratino della maison Gattinoni, e dall'antropologo inglese Ted Polhemus.



AZIENDA FIERE SUGLI SCUDI

Mittelmoda Premio si gemella con Torino e sfilata al «Lingotto»

Si è svolta nei giorni scorsi a Torino, all'interno della prestigiosa cornice del complesso «Il Lingotto», alla presenza di numerose autorità e dei più bei nomi del jet-set, la presentazione della sezione «moda» della «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo».

La manifestazione ha visto sfilare i capi realizzati da giovani stilisti che avevano partecipato lo scorso autunno a Gorizia alla IV edizione di «Mittelmoda Premio».

La Biennale, il cui comitato scientifico è composto da nomi importanti del mondo dell'arte e della moda, ha selezionato 20 giovani stilisti: di questi 5 avevano sfilato a Gorizia nel concorso promosso e organizzato dall'Azienda Fiere.

Si tratta dunque di un ulteriore riconoscimen-

to del prestigio ormai acquisito a livello internazionale «Mittelmoda Premio» e di un ottimo biglietto da visita per il futuro.

La «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo» è nata dall'esigenza di mettere a confronto le esperienze che scaturiscono dall'arte contemporanea dei Paesi dell'Europa centrale con quella dei Paesi del bacino del Mediterraneo.

Ogni edizione viene ospitata in una delle nazioni che ne fanno parte: due anni fa si era svolta a Barcellona in Spagna.

Quindici sono le sezioni delle arti visive in cui si articola, fra le quali la fotografia, la pittura, il design e appunto la moda.

La quinta edizione di «Mittelmoda Premio» si svolgerà al quartiere fieristico di Gorizia il prossimo 26 settembre.

ARTE: TORINO

La carica dei seicento in una Biennale per giovani del mondo

TORINO — Seicento giovani di venti nazionalità, dai 18 ai 35 anni, selezionati da 212 commissioni, si incontrano con le proprie produzioni artistiche (suddivise in quindici sezioni disciplinari, dall'architettura alla grafica, dalla scrittura alla moda, dalla musica e dal teatro alle arti figurative e alla danza) nell'ottava edizione della «Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo», che resterà allestita fino all'11 maggio, e che da oggi al 23 aprile trasformerà la città - ancora sotto shock per l'incendio della cattedrale - in un palcoscenico internazionale. Tutti i seicento artisti saranno a Torino, con esposizioni, spettacoli teatrali, concerti, proiezioni, filate, poesia e arte metropolitana.

All'edizione torinese (che segue quelle svoltesi per due volte Barcellona, e poi a Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona) partecipano Albania, Algeria, Bosnia, Cipro, Croazia, Egitto, Francia, Giordania, Grecia, Italia, Israele, Malta, Marocco, Palestina, Portogallo, San Marino, Slovenia, Spagna, Tunisia, Turchia.

Il capoluogo piemontese mette a disposizione l'area sei-settecentesca della Cavallerizza, e poi moltissimi altri spazi della città: il Piccolo Regio, il Teatro Javarra, il Conservatorio, il Museo Egizio, Palazzo Bricherasio, Museo del cinema, Galleria d'arte moderna e altre sedi.

IL RESTO DEL CARLINO - San Marino / Forlì
22.4.1997

Ferini e Grandi trionfano nel design alla Biennale

A Torino hanno raccolto la loro parte di applausi Fabio Ferini e Diego Grandi, i due artisti inviati da San Marino alla Biennale giovani. Per loro la giornata clou è stata domenica, quando alcuni importanti designer torinesi (il responsabile dell'ufficio stile Fiat e dell'ufficio Idea, professori di disegno industriale del politecnico torinese, Giorgetto Giugiaro, della scuola Pinin Farina) hanno incontrato i giovani artisti della sezione design congratulandosi per l'originalità delle loro produzioni. Ieri, Gemma Cavalleri e Marilana Stefanoni, rispettivamente dirigente e caposezione dell'ufficio attività sociali e culturali, hanno partecipato alla riunione del comitato internazionale della Biennale dove sono state esaminate anche le candidature per la prossima Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo programmata per il 1999.

IL RESTO DEL CARLINO
21.4.1997

Biennale giovani

● Sono due gli artisti reggiani presenti all'8^a Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo a Torino: Alessandra Binini di S.Polo, sezione design, e Gianluca Bulega, di Taneto di Gattatico, sezione moda. Bulega parteciperà anche a *Slegalabandiera*, da venerdì a Reggio.

IL RESTO DEL CARLINO
19.4.1997

ARTE & DINTORNI

Una Torino sotto choc ospita la

Biennale dell'Europa

Franco Basile

Torino invasa da uno stuolo di artisti, una città ancora sotto choc per il rogo che ha dilaniato la cupola del Guarini ospita in questi giorni la Biennale dell'Europa e del Mediterraneo, preludio - annota qualcuno - a quella più data di Venezia. Invero, scarsa parentela tra le due manifestazioni. A Torino si punta essenzialmente sui nuovi sentieri della creatività, sulle linee appena tracciate dai giovani, che nel caso sono almeno seicento e che provengono dai paesi dell'area dell'antico mare.

Varie le civiltà fiorite tra i grigi pensosi del Nord o lungo la solarità delle coste, e varie le proposte. Una città, dunque, invasa dall'arte, una realtà che dovrà fare i conti con l'occhio attento di chi viene da fuori, con quei giovani che un giorno, chissà, potrebbero reinventare un esistente annotato oggi tra i margini di un

mondo dove il ricordo si affastella alla storia. Non solo italiani, naturalmente, ma anche artisti della Bosnia, della Turchia, Francia, Spagna, Portogallo, Algeria, dell'ex Jugoslavia. Persino giovani provenienti dall'Albania.

E' ampio il ventaglio delle discipline. Non solo arti visive in senso stretto ma anche musica, moda, balletto, design, video, grafica di comunicazione. Non solo dipinti e sculture ma anche architettura e fotografia. Di conseguenza, svariate le sedi: la Cavallerizza, il Piccolo Regio, il Teatro Juvarra, Palazzo Bricherasio, il Conservatorio.

Il lavoro del comitato scientifico non deve essere stato dei più semplici: la selezione è stata fatta in un mare di nomi e in un ambito, quello dell'attuale espressione, difficilmente analizzabile secondo gli antichi parametri. Chi ha vero talento? Chi sarà famoso? In mezzo ai tanti si può essere certi che il nome buono salterà fuori, o si individueranno gli elementi ido-

nei a un mercato onnivoro, sì, ma anche interessato a chi produce molto. La poesia e la meditazione vanno bene, ma che interessi si possono concludere con un pittore che per ultimare un'opera impiega mesi? Questo però è un altro discorso, resta la scelta delle espressioni e la possibilità di riconoscerne i veri talenti. Compito non da poco. Jack Lang, membro del comitato scientifico, dice che ci vuole coraggio, senso della sfida, intuizione, riflessione e fortuna. Già, molta fortuna, come quella toccata a chi ha avuto la possibilità di potersi esprimere in un simile contesto. La Biennale, che ha come emblema una grande acciuga azzurra, offre una chance a molti. Una comunità, dice sempre Lang, che non offre possibilità ai giovani, «lascia un tesoro chiuso in un forziere per sempre».

Almeno per ora il forziere è stato aperto e all'insegna dell'acciuga Torino presenta, fino all'11 maggio, mostre, spettacoli, convegni e feste.

IL RESTO DEL CARLINO
17.4.1997

ARTE & GIOVANI

Due ferraresi alla Biennale

Da oggi al 23 aprile Giuseppe Cestari (nato a Ferrara nel 1967, diploma di scultura all'Accademia delle Belle Arti di Bologna) e Daniele Travagli (ferrarese, classe 1975, diplomato all'Istituto d'arte «Dosso Dossi» e frequentante l'Accademia delle Belle Arti di Bologna), il primo per le «Arti visive» e l'altro per l'«Illustrazione», partecipano alla «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo» (insieme ad altri 600 giovani di una ventina di Paesi) che si tiene a Torino negli ambienti dell'«Area della Cavallerizza».

La scelta e la qualità delle opere dei due artisti sono state spiegate ieri da Paola Castagnotto, assessore alle Politiche Giovanili, che sarà presente a Torino: «La manifestazione — osserva — rappresenta una vetrina internazionale ed un'opportunità in un settore di giovani poco praticato». La «Biennale» è un'importante assise artistica giovanile, nata a Barcellona nel 1985 e già all'8ª edizione. Ha toccato paesi come l'Italia (Bologna e Torino), ed esteri (due volte Barcellona, Valencia, Salonicco, Lisbona e Marsiglia).

In un contesto dove si alterneranno a Torino concerti, proiezioni cinematografiche, sfilate di moda, spettacoli di danza e teatro, ed esposizioni (continueranno dopo Torino a Helsinki dal 13 giugno al 20 luglio), emerge la creatività giovanile nelle discipline delle arti plastiche, architettura, fumetto ed illustrazione, cinema e video, grafica, design, fotografia, moda, musica, teatro e danza ed anche gastronomia.

Con la partecipazione di Paesi dell'area mediterranea non solo saranno messi a fuoco i punti cruciali della «Multicultura», dello «sviluppo dell'imprenditoria giovanile» e di «rapporto fra arte e tecnologia». Questi elementi trovano nei giovani ferraresi Cestari e Travagli un'adeguata validità di linguaggio ed espressione per seguire il percorso non certo facile delle vie dell'arte prediligendo in modo specifico la ricerca e l'approfondimento. Per la circostanza l'assessorato alle politiche giovanili ha anche pubblicato un catalogo.

[Antonio Caggiano]

IL RESTO DEL CARLINO
17.4.1997

SAN MARINO / L'OPERA SARA' ESPOSTA ALLA BIENNALE GIOVANI ARTISTI DI TORINO

«Ooohh!», un vespasiano d'autore

Servizio di
Leonardo Militi

Si chiama «Ooohh!» ed è una delle opere che rappresenteranno San Marino alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, un grande appuntamento con la creatività più fresca del continente che si terrà a Torino dall'8 al 14 maggio. Un'edizione all'insegna della «multicultura» e della contaminazione quella di quest'anno, che vedrà la Repubblica del Titano misurarsi nelle discipline della poesia, delle arti plastiche e del design. Ed è venuta proprio a due giovani designer, Fabio Ferrini e Diego Grandi, la divertente idea di portare a Torino «Ooohh!», il prototipo di un avveniristico vespasiano, fecondo incontro fra forma e funzione: qualcosa di essenziale e inge-

gnoso al tempo stesso. L'idea principale di questa toilette sui generis, high-tech nei colori e nei materiali ma davvero semplice nel funzionamento, sta nella sua chiusura automatizzata (se così si può dire). Si tratta di un sistema che permette l'«eclissamento» dell'utente senza che quest'ultimo attivi, per guadagnarsi l'opportuna privacy, cellule fotoelettriche o altri congegni di chiusura. E' bastata una piccola fune che collega le due pareti flessibili del vespasiano. Nel momento clou del proprio utilizzo il pissoir di Ferrini e Grandi garantisce totale intimità e libertà di movimenti. Ma a Torino, a rappresentare la creatività giovanile del Titano, ci sarà anche qualcosa di più ortodosso. Un concorso curato dall'Ufficio attività sociali e culturali ha selezionato per la poesia il giovane Gianluca Bizzocchi e per le

arti plastiche quattro dipinti ad olio di Steven Busignani. La commissione che ha giudicato le opere pensate per la Biennale ha deciso di segnalare anche le artiste Rita Canarezza e Patrizia Giacobbi. Quest'ultima, in particolare, è orafa. Qualche anno fa è uscita dalle sue mani un collier commissionato da un'importante gioielleria ginevrina. Il prezioso è stato valutato qualcosa come mezzo miliardo di lire. Un esemplare simile, ma del valore di 200 milioni, è stato acquistato perfino dal famoso tenore José Carreras. Ma Patrizia, ai tempi, non era che dipendente della ditta a cui era stato commissionato il gioiello. Risultato? Guadagni e pubblicità per la gioielleria ginevrina e solo soddisfazione per Patrizia che, dopo questa vicenda, ha però deciso di mettersi in proprio.

IL RESTO DEL CARLINO

15.4.97

ICEBERG 1996 Giovani artisti alla Biennale

Luci accese sulla vetrina dei giovani creativi bolognesi. Il catalogo dei vincitori e dei segnalati al concorso «Iceberg 1996», riservato agli artisti under 35 che operano sul nostro territorio, viene presentato oggi alle 18 all'Aula Magna dell'Accademia di Belle Arti (via Belle Arti 54).

Nel corso dell'incontro, l'assessore comunale alla cultura Roberto Grandi, la direttrice dell'Accademia Vincenza Riccardi Scasselati, il direttore del conservatorio «G. B. Martini» Carmine Carrisi e il direttore della Galleria d'Arte moderna Danilo Eccher, introducono i bolognesi che parteciperanno alla «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo», in programma a Torino dal 17 al 23 aprile. Si tratta di Davide Bertocchi per le arti plastiche, Francesco Ficarra (narrativa), Mirco Alberti (moda), Saul Saguatti (cinema-video) e del gruppo degli SplatterPink per la musica rock.

APUNTAMENTI di Cultura & Spettacoli

il Resto del Carlino

IL RESTO DEL CARLINO
Cultura & Spettacoli

10.4.1997

Stelle di Spagna

PARMA — Tocca al Teatro La Piña di Siviglia inaugurare la rassegna europea "Anteprima": *Dos estrellas pequeñas* (Due piccole stelle) racconta quattro storie intrise di clownerie. Alle 21 al Teatro al parco (0521/992044).

TEATRO

Frankenstein e Apuleio sottratti al mito

E' un Amarcord di danza lo spettacolo *Sto sognando il ricordo o ricordando un sogno* di Branko Potocan che la compagnia slovena Foulklor presenta alle 10,30 e alle 21 al Teatro Due di Parma (0521/230242).

11.4.1997

Prosegue con due appuntamenti al Teatro al parco di Parma (0521/992044) il festival "Anteprima": alle 10,30 e alle 21 Sandra Cattaneo e Martina Ferraboschi sono due sorelle sfiorate dal conflitto mondiale in *La guerra è finita*; dalle 15 alle 19 il Living Theatre tiene un workshop su *Rito d'incon-*

12.4.1997

TEATRO

Lei, lui e la luna

In cartellone al festival "Anteprima Teatro" di Parma. Oggi (dalle 10, Teatro Lenz), workshop del Living (ore 15, Teatro al Parco) e al Teatro Due (ore 21) *Imago* con il Teatar Exit di Rijeka. Domani (ore 21, sempre al Teatro Due) il Kinitras di Atene in *Portes et nuages* di Antigone Gyra. Info. 0521/774247.

13.4.1997

15.4.1997

Si chiude la rassegna Anteprima Teatro a Parma: alle 21, rappresentazione pubblica dei risultati del workshop condotto dal Living Theatre (Teatro al Parco); alle 23 (Casa dello Studente), festa d'addio col Sulu Quartet. Info. 0521/774247.

IL RISVEGLIO
24 aprile 1997

La Biennale

BIENNALE OFF

L'alternativa all'alternativa

Sembra un gioco di parole ma è proprio così: la Biennale OFF, che la 1 al 30 aprile offre un centinaio tra esposizioni e spettacoli, si presenta come manifestazione della creatività giovane e nascosta non ancora internazionalizzata. Se la Biennale ufficiale raccoglie le opere di artisti europei in prevalenza mediterranei, e quindi espressioni insolite e quasi per niente esportabili (vi sfido a dire che conoscete l'etnorock tunisino o la produzione video almerina), alternative offerte da culture artistiche poco conosciute, la Biennale Off, ci offre cose altrettanto insolite e sconosciute senza però cercare troppo lontano; gli artisti che espongono, si esibiscono e mostrano nei locali Anzi (è infatti l'associazione che organizza l'iniziativa) e nei ritrovi cittadini che più o meno tutti frequentiamo, sono in gran parte piemontesi e torinesi, giovani apprendisti di mestieri che non si possono imparare, sognatori, o perlomeno speranzosi. Speranzosi di rimanere sempre entusiasti e convinti a creare e a voler creare. Non so se anche per la Biennale ufficiale sarà così, ma assistere alle performances e alle presentazioni di questi artisti nostrani è davvero piacevole, non tanto per i temi o la sostanza dei contenuti (e ce ne sono di molto belli), ma piuttosto per loro, per la lotta scritta negli occhi, per la volontà di riuscire, per la soddisfazione che riveste le parole e i gesti necessari per mostrare il proprio lavoro. Più che l'arte si deve pensare di incontrare gli artisti, che sono tutti giovani, e si deve tener presente che l'arte è una componente dell'essere giovani; e, soprattutto, si deve augurare loro che l'arte possa rimanere una componente dell'essere adulti. Qualcuno, qualche fortunato, ci riuscirà a rimanere OFF, mai OVER e non troppo IN per molto tempo.

Marco G.

LA "FESTA MOBILE"

Torino città d'arte deve questa fama soprattutto al barocco. Ma dalla scorsa settimana l'arte secentesca si fa da parte per far spazio a quella dei giovani d'Italia e d'Europa, sotto l'egida della Biennale. E proprio giovedì pomeriggio alla Cavallerizza Valentino Castellani ha fatto gli onori di casa aprendo i cancelli ai quasi tre mila visitatori.

Un momento culturale importante, preludio per Torino, assieme a Lione e Ginevra, città del diamante alpino, alla annunciata candidatura unitaria a capitale europea della cultura per il 2002. E' come il 17 aprile del '77 a Torino si approvava il primo progetto giovani, così ventanni dopo i giovani sono davvero protagonisti. E lo hanno dimostrato nell'ex parcheggio per le auto della polizia trasformato in accogliente museo ricco di installazioni e saloni. E lo hanno ancor più dimostrato al calare della notte, in un continuo di arte, con il concerto in piazza Palazzo di città. A vedere e sentire Luo Dalin, Sustrala e Nux Vomica c'erano più di 10mila persone.

Non una mostra, non uno spettacolo, neppure un festival: la Biennale è una festa mobile, come l'hanno definita i più. Certo, il rischio è quello di non capirci niente di perdere le cose più belle, ma fra i 600 artisti, giunti da tutta l'Europa, la scelta è veramente ampia. E i programmi sono infiniti. O meglio. La Biennale è terminata ufficialmente il 23 aprile, ma le mostre proseguiranno fino all'11 maggio.

lu.ca

Bellissima, infinita ed eterogenea, l'offerta di mostre e performances artistiche dentro e a margine della Biennale in svolgimento a Torino e Provincia, che allieteranno la primavera culturale della nostra regione. Quasi impossibile da elencare in tutte le sue dimensioni. Peter Pan comunque consiglia: Oltre alle esposizioni di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica e moda, con allestimento permanente per tutta la durata della kermesse alla Cavallerizza dalle ore 10 alle 19. Giovedì 24 ore 22 al Superbiere di via Garzino 24 la Compagnia Teatrale Edilanti in Progetto 1; Domenica 27, alle 20,30 per gli itinerari mediterranei, Algeria di scena al Newroz piazza Campanella 23/5. Lunedì 28 alle 21,30, all'Anatra Zoppa, via Baltea 15, appuntamento con la letteratura; alle 22 al Caffèber, via Barbaroux 25. Videomakers del Piemonte e da Down Town, in via Bellezia 15, gli O'zoono con lo spettacolo "Come le lumache". Martedì 29, 20,30 al Cinema Fregoli, via santa Giulia 2, proiezione del film *Drachenfutter*; *Docks Dora*, Via Valgrato 68, ore 21, lettura di poeti piemontesi e alle 22, al Caffèber i VideoKids di Udine. Mercoledì 30 alle 22, Caffèber, la Cappella Underground di Trieste e domenica 4 maggio, rassegna teatrale al castello di Rivoli alle 21. Lunedì 5, alle 17,30 al Goethe Institut, piazza san Carlo, incontro sull'emigrazione dei musicisti italiani in Germania e martedì 6 maggio, alle 20,30 al Cinema Fregoli, proiezione del film *Zischke*.

La Biennale

IL RISVEGLIO DI CHIVASSO
29 aprile 1997

Un anno fa la decisione. Elena Besso e Fabio Coggiola, che si fanno chiamare "Sloth", invitarono una audiocassetta per partecipare alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Le speranze erano molte, ma in fondo, era di per sé già bello lavorare insieme ad un comune progetto musicale.

Dopo neanche 12 mesi, l'esordio.

Il debutto è avvenuto domenica 20 aprile al Café Procope, in via Juvarrà, a Torino.

Preceduti dai marsigliesi "Gacha Empega", gli "Sloth" si sono presentati in quattro sul palco: Elena Besso alla voce, Fabio Coggiola alle tastiere e chitarra, Marco Rigoletti alla tromba, Zigou alle percussioni.

Gli ultimi due arrivati meritano qualche parola.

Zigou è un poliedrico ragazzo di colore: ha suonato con gli Almamegretta (nota dub band di Napoli), dipinge quadri nati, partecipa all'attività di una scuola torinese di danza e percussioni afro. Pregnante il suo intervento, che si è stemperato in pennele sonore efficaci e mirate.

Marco Rigoletti suona la tromba ormai da molti anni. Dopo una formazione classica maturata al Conservatorio di Torino, prima, e proseguita alla "Scuola di Alto Perfezionamento Musicale" di Saluzzo, vanta nel suo curriculum la partecipazione costante alla attività lirica e sinfonica di prestigiose orchestre italiane come quella della R.A.I. Non per questo disdegna la musica jazz o la musica leggera.

In passato è stato ad esempio impegnato con gruppi torinesi come gli Statuto e gli Africa Unite.

Elena e Fabio, come si diceva, costituiscono il gruppo originale, che ha creato, insieme, basi elettroniche e cantati.

Alcuni pezzi come "Bad dream" o "A un mare senza nome" sono stati scritti da Elena, altri riprendono, in musica, le poesie di Bertold Brecht ("Dall'essere la mattina e la sera"), Garcia Lorca ("Il poeta parla al telefono con il suo amore"), Boris Vian ("Perché vivo").

Seguiva con interesse la proiezione, durante il concerto, del video di Cristina Monti, laureata in Storia del Cinema, un'altra chivassese che ha parte cipato alla Biennale, piazzandosi seconda nella categoria "Off".

Notevole la prestazione linguistica: otto i brani eseguiti, cantati in cinque lingue diverse: francese, italiano, spagnolo, tedesco, inglese.

Essendo la prima apparizione in pubblico, non si può che lodare la innata professionalità, decisa, senza inutili fronzoli, di questi quattro musicisti dal sicuro futuro.

Il pregio maggiore di questa formazione sta nella capacità evocativa dei suoni, nelle melodie, essenziali, ma immediate. Lo spettacolo è costruito all'insegna di atmosferare da sogno perduto che invano si cerca di ricordare.

Bandite le appartenenze politiche o la tematizzazione di problemi sociali, ambientali, economici, classici, sessisti.

Questa è musica per la musica.

CALENDART Eccezionale prestito del Musée d'Orsay a Conegliano Veneto

Che colpo: le Ninfee di Monet E a Genova Van Dyck raggiunge quota 65.000

GENOVA

Innanzitutto Van Dyck. La grande mostra di Palazzo Ducale (aperta fino al 13 luglio) continua a mieter record: in un solo mese 65.000 visitatori. Aperta dal martedì alla domenica, dalle 9 alle 21, sarà fruibile nei lunedì mattina dal 28 aprile al 2 giugno, solo per i gruppi e su prenotazione. Una decisione presa per far fronte all'alto numero di richieste.

Il Museo d'Arte moderna di Villa Croce ospita l'antologica del pittore genovese Gian Franco Fasce, esponente di rilievo dell'Informale. Le oltre cento opere esposte a cura dell'assessorato alla Cultura del Comune di Genova ripercorrono le fasi della ricerca dell'artista: dalla produzione del periodo informale milanese (anni Cinquanta) ai dipinti degli anni Settanta, improntati a un lirismo cromatico ispirato dagli studi giovanili e dall'ascolto affettuoso della natura e del paesaggio. Fino al 1° giugno. Orario: martedì-sabato 9-12,30, lunedì e festivi infrasettimanali chiuso. Catalogo Skira.

L'architettura genovese. Portali, trompe l'oeil, altari, pulpiti, sagrati, tarsie marmoree si intitola la mostra didattica allestita nella Sala d'armi (Palazzo Ducale) e che resterà aperta fino al 16 maggio. Curata dall'Istituto di Rappresentazione della Facoltà d'Architettura di Genova e dall'Archivio storico di Genova, l'itinerario è scandito da pannelli e teche che illustrano, attraverso disegni, rilievi di edifici e di manufatti storici (decorazioni parietali, arredi, stucchi) il ricco repertorio architettonico della città e le tipologie monumentali più rappresentative (conventi, palazzi di città, chiese). Martedì, mercoledì, giovedì 9,30-12,30 e 14-17; venerdì 9,30-12,30.

Il Centro civico "Buranello" ospita *Shin-On '95. Micromondo* di Shubei Matsuyama. L'artista giapponese prosegue con laboriosa affettività l'indagine poetica nel suono, *shin-on*, nelle mille epifanie in cui la mente e i sensi lo avvertono. Il ciclo di opere del pittore è costruito su tecniche miste di grandi dimensioni accompagnate da un commento musicale. Un viaggio seducente in cui il suono si può leggere e l'immagine ascoltare. Fino al 30 aprile con il seguente orario: tutti i giorni 9-12 e 15-18,30, chiuso i festivi.

Alla Galleria Orti Sauli di via Roma è in corso, fino al 9 mag-



Giovanni Fattori: "La porta rossa", in mostra a Conegliano



L'artista colombiano Fernando Botero posa davanti ad uno dei suoi quadri all'inaugurazione della mostra "La corrida", quaranta quadri e ventotto disegni a Madrid

gio, un'esposizione dedicata agli artisti napoletani del M.A.C., la corrente artistica italiana che negli anni '50 ha coagulato un cospicuo numero di artisti e ravvivato il dibattito teorico sull'arte. I rappresentanti del Movimento Arte Concreta presenti nell'accurata selezione sono Barisani, Bisanzio e Giordano con opere (sculture, dipinti su carta, tela e tavola) realizzate tra il 1950 e il 1956. Orario: da martedì a sabato, 10-12,30 e 15,30-19,30.

TORINO

Continua fino all'11 maggio la colorata invasione del territorio urbano con la *Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Me-*

diterraneo. Seicento artisti under 35 hanno "contagiato" luoghi nobili e aree dismesse con un'arte senza frontiere e che parla una nuova *koine* all'insegna dell'azzurra acciuga.

A **Stupinigi (To)** nelle Citroniere della Palazzina di Caccia è aperta l'esposizione del famoso dipinto del Correggio che ritrae uno dei quattro amori di Giove, l'unico rimasto in Italia, opera del 1530 circa.

MILANO

Ha 101 anni Yellow Kid, il primo ragazzino delle strisce e Andrea Rauch, graphic designer di spicco, lo celebra a **Nuages-Arte contemporanea** di Milano dal 23

aprile al 17 maggio. Presente al MoMa di New York e al Musée de la Publicité del Louvre, Rauch è stato di recente inserito dalla rivista giapponese Idea tra i 100 World Top Graphic Designers.

BOLOGNA

Arte italiana. Ultimi quarant'anni. Materiali anomali è il titolo della mostra in corso dalla **Galleria d'Arte Moderna** di Bologna e che fa il punto della situazione sulle esperienze di ricerca avviate in Italia dagli anni Sessanta a oggi. Come spiega il titolo la rassegna tematica, prima di un ciclo dedicato alla storicizzazione delle sperimentazioni recenti, considera i materiali più eterogenei impiegati da artisti come Fontana, capofila con il suo celebre *Cubo di luce*, per passare a Burri, Vedova, Ontani, ai protagonisti dell'Arte Povera e quelli della Transavanguardia.

Fino alla fine di giugno la **Galleria d'Arte Cinquantasei** propone *Non solo Lenin*, una quarantina di opere di artisti dell'ex Unione sovietica realizzate tra la Rivoluzione di ottobre e il crollo del Muro di Berlino nel 1989.

CONEGLIANO VENETO (TV)

Parata di stelle a **Palazzo Sarcinelli** dove resterà aperta fino al 15 giugno *Da Monet a Morandi. Paesaggi dello spirito*. La rassegna, accompagnata da un accurato catalogo Marsilio, schiera circa 120 opere, dai grandi maestri di inizio secolo a giovani artisti italiani e stranieri (Klee, Kandinskij, Ernst, Feininger, Magritte, De Stael, Gorky, Rothko e altri) in cui prende corpo la nuova idea di natura e paesaggio. Pezzi forti le due celebri *Ninfee* di Monet (1904), eccezionalmente imprestate dal Musée d'Orsay.

FIRENZE

Omaggio fino al 10 maggio, al caffè delle Giubbe Rosse, al fotografo colombiano Leo Matiz. La mostra, promossa dalla figlia Alejandra, vuole far riscoprire questo autore, oggi ottantenne, la cui presenza è annunciata all'inaugurazione, che nel 1949 era considerato uno dei dieci migliori fotografi del mondo. Le sue opere sono accompagnate ad alcuni quadri di Siqueiros dalla cui turbolenta frequentazione, cominciata all'arrivo di Matiz in Messico lo stesso giorno dell'assassinio di Trotzkij, è nato il murales "Cuauhtemoc contra el mito" (1944-1945).

A cura di

Giuliana Manganelli

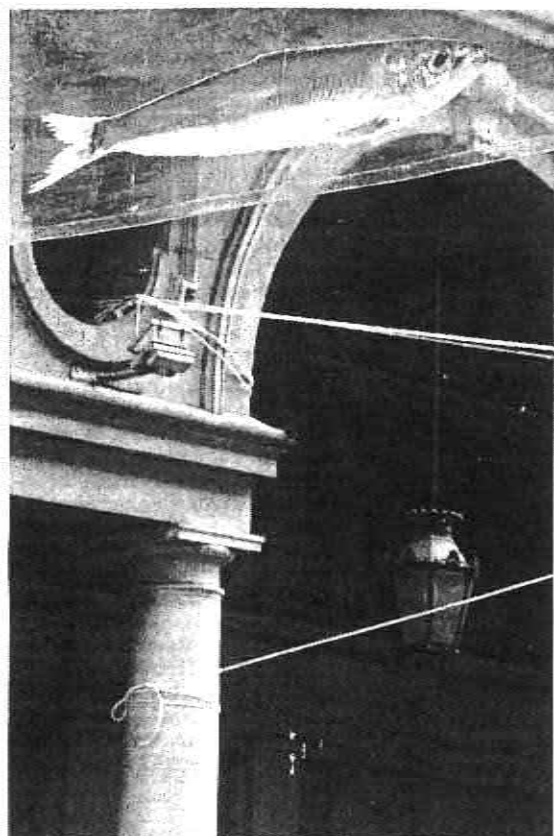
IL SECOLO XIX

20.4.97

La carica dei seicento

Sotto la Mole l'invasione dei giovani artisti

Un'acciuga la guida a mostre e spettacoli



L'acciuga azzurra della Biennale dei giovani del Mediterraneo campeggia nelle strade e nelle piazze torinesi e guida il visitatore

Pittori, musicisti, cuochi e ballerini algerini e albanesi. Ma anche spagnoli, francesi, italiani, bosniaci, palestinesi e israeliani, per costruire ponti tra le sponde dell'inquieto Mediterraneo

Ecco i genovesi: fumetto musica, arte metropolitana

I genovesi presenti alla Biennale sono Sergio Leta (classe 1969), scenografo per il teatro della Tasse, pittore, perseguitato fin dall'infanzia, come dice lui, dalla passione per il fumetto. A Torino, alla Cavallerizza, via Verdi 9, espone le sue tavole a colori di *La Bella Carnela*, tratto da una raccolta di scritti di Rudolf Wilcock intitolata *Il caos* e popolata di personaggi buffi e repellenti insieme: mostri, storpi, nani, dei violenti e capricciosi...

C'è poi il Gruppo A12 (Nicoletta Artuso, Andrea Balestero, Maddalena De Ferrari, Fabrizio Galliani, Matteo Leonetti, Peter Scupelli) nato nel '93 e specializzato in interventi metropolitani denominati *Epidemie Urbane*, un'infezione che colpisce le cose e non le persone: una serie di oggetti di tutte le dimensioni, ma di identica origine, invadono la città come "gentili bubboni". A Torino si tratta di cubi bianchi e azzurri di ogni dimensione depositati ovunque.

Infine c'è Echo Art Ensemble un gruppo musicale, creato nell'84 dal musicista e musicoterapista Davide Ferraz, dalla pianista Chiara Cipolli, dal musicista ed etnomusicologo Michele Ferreri che da anni portano



A destra Sergio Leta, disegnatore, scenografo. Sopra gli Echo Art Ensemble, gruppo musicale. In alto il Gruppo A12, artisti urbani



avanti, tra le altre attività, ricerche sulla musicoterapia e sulla musica etnica, studiando strumenti e vocalità dell'area mediterranea, dell'Africa centrale e dell'India del Nord. Hanno composto musiche per teatro e danza e collaborato con musicisti d'avanguardia e tradizionali di mezzo mondo. Con loro si esibiscono gli altri componenti del gruppo Fabio De Rosa (flauto), Simona Barbera e Caterina Lazagna (voci e percussioni), Maria Lunati (pianoforte).

dal nostro inviato

TORINO - Ancora ferita al cuore dal rogo del suo Duomo, la città si è aperta con calore e dolcezza all'invasione dei 600 giovani creativi provenienti da tutti i paesi dell'area del Mediterraneo per l'ottava Biennale loro dedicata. Selezionati da 212 commissioni, pittori, cuochi, ballerini, stilisti, musicisti e quant'altro resteranno a Torino fino a mercoledì prossimo. (ma le sette esposizioni d'arte sono visitabili fino all'11 maggio). Alcuni, come gli algerini e gli albanesi, sfidando i venti di guerra che percorrono i loro paesi, sono arrivati a fatica e con imballaggi di fortuna a proteggere opere, strumenti e costumi. Altri invece sono allegramente approdati qui da Francia, Grecia e Spagna come da molte città italiane.

Mangiano, insieme ai ragazzi torinesi che li seguono eccitati e soddisfatti per le molte novità, le crepe che la Nutella regala alla Cavallerizza, gli ex maneggi e stalle reali costruiti tra il Seicento e l'Ottocento in via Verdi, migliaia di metri quadrati che presto saranno restaurati e proprio in occasione di questa Biennale sono tornati patrimonio pubblico. Salgono, le ragazze con zeppe altissime e i capelli dai colori strampalati, i ragazzi con giubbotti e coda di cavallo, sui tram-ristorante che fa la spola da piazza Castello a piazza Gran Madre.

Gli artisti (chi sfonderà? chi sarà il talento del terzo millennio?) sono arrivati qui alla ricerca di fortuna e di possibilità di lavoro. Molti li ho visti impegnati nei seminari a interrogarsi, seri e ironici, furiosi e allegri, sul ruolo dell'artista nel mondo contemporaneo. Tanti sono in attesa del 23 aprile, quando a Torino incontra, 54 città aderenti al Circuito Giovani artisti italiani, hanno organizzato un convegno per parlare di formazione, produzione e mercato: in una parola di lavoro, per capire tutti insieme se di arte e creatività si può anche campare. Tutti sembrano coinvolti nello spirito di questa manifestazione che intende gettare un ponte, tanti ponti, tra le sponde inquiete del Mediterraneo, alla ricerca di un'identità comune nel rispetto delle differenze, come ha spiegato ieri mattina durante un convegno collaterale lo scrittore creatobosniaco Predrag Matvejevic (che insieme a Jack Lang, Tahar ben Jalloun, Gianni Vattimo, Alessandro Baricco e altri fa parte del comitato scientifico di questa Biennale).

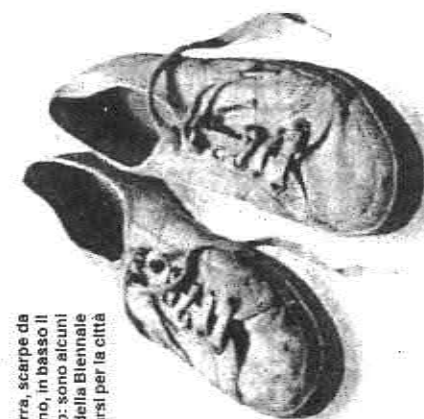
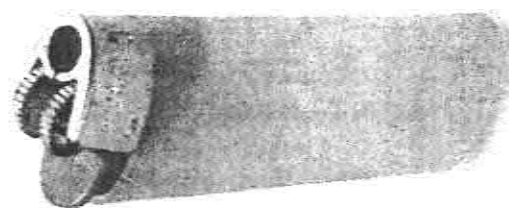
Nata a Barcellona nell'85, per felice coincidenza, la Biennale invade proprio ora Torino, trasformandola, come a consolarla del recente rogo. Al piccolo Regio, al Teatro Juvarrà, all'Arsenale della Pace, al cinema Massimo, al Big Club, al Café Procope, al Lingotto, al Museo Egizio...nessun luogo e nessuna strada è risparmiata. Se guardate il programma, vedrete un pomodoro rosso che indica i luoghi di incontro, un pomodoro in memoria di Francesco Cirio nato a Torino nel 1868. Le scarpe da tennis Superga sono invece il simbolo delle manifestazioni della Biennale Off, una vecchia 600 Fiat contrassegna "Alta Mare", litto programma di mostre, spettacoli e concertisparsi in tutto il Piemonte. Infine il notevole egizio proveniente dal museo di Torino segnala le iniziative d'arte extra Biennale.

Mostre di arti plastiche, fumetto, design, architettura, foto-

IL SECOLO XIX

20.4.97

IL SECOLO XIX



L'acciuga azzurra, scarpe da tennis, un accendino, in basso il pomodoro: sono alcuni "simboli" della Biennale sparsi per la città

Fatti e Personaggi



Aperta fino all'11 maggio a Torino la Biennale dell'Europa e del Mediterraneo

grafia, spettacoli per strada, nei teatri e nelle chiese, letture pubbliche degli scrittori, concerti di musica classica e moderna, sfilate di moda, performance dei creativi specializzati in interventi urbani, film, video, teatro, esibizioni gastronomiche da gustare nei diversi ristoranti, con cuochi magrebini, spagnoli, italiani... (Per l'occasione è uscito *Ratatouille*, ricettario e storia della cucina mediterranea, Lindau editore, 12.000 lire).

Insomma è un'occasione da non perdere, soprattutto fino a mercoledì, quando tutti gli artisti sono presenti e si esibiscono dal vivo nelle varie discipline. L'allegra brigata di 600 giovani di 20 paesi (a cui si aggiungono i 300 artisti piemontesi della parallela Biennale Off), rigorosamente sotto i 35 anni, come vuole il regolamento, parla albanese e sloveno, arabo e portoghese, francese e turco.

Alla Cavallerizza espongono quadri, fumetti, design, progetti di architettura, l'uno accanto all'altro, un palestinese e un israeliano, un bosniaco e un croato, un francese e un algerino. Sulle loro spalle la Biennale pesa una speranza grande: che gli artisti giovani contribuiscano alla creazione di quella società multietnica e tollerante cui gli adulti guardano con desiderio e, insieme, con apprensione.

Loro si aggirano per le strade del centro, mescolati ai giovani torinesi, ai turisti di ogni età, tra portici, piazze e strade in cui campeggia, riprodotta in centinaia di manifesti e striscioni, l'azzurrista acciuga, scelta da Comune di Torino, Regione Piemonte e Provincia, come simbolo della Biennale torinese. Perché l'acciuga? E perché lo slogan scelto suona curiosamente così: "se vi piace il mare, venite a Torino"? Per segnalare i legami col mare della città piemontese, che da secoli mangia le acciughe di Liguria e di Provenza e, anzi, le ha messe nel suo piatto più tradizionale, la *bagna cauda*. Per accentuare dunque una vocazione mediterranea nella città custodita dalle Alpi che si candida come sede permanente di un centro di documentazione e promozione dei giovani artisti del Mediterraneo e ha in cantiere - i lavori iniziano nel '98 - la costruzione di una Casa degli artisti in via Stradella, nell'area dismessa di una fabbrica. Sarà uno spazio enorme di produzione e accoglienza internazionale nel settore delle arti visive per mettere in contatto artisti di diverse generazioni.

Torino, insomma, ricomincia dai giovani.

Silvia Neonato

Alcune informazioni utili. Il programma della Biennale e delle altre manifestazioni è gratis, si trova in stazione a Porta Nuova (seguite l'acciuga), alla mostra della Cavallerizza e nei cinema e teatri coinvolti. Si trovano tutti in centro. Molte manifestazioni sono gratuite, quelle a pagamento prevedono un biglietto di 5.000 per gli studenti, nessuna supera comunque le 10.000. Le feste gastronomiche vanno dalle 50 alle 70.000 lire, vini compresi. Il catalogo, bellissimo, con la copertina sorvegliata dalle immane acciughe, costa 40.000 lire. Numero verde per informazioni 167.805.095.

A Palazzo Bricherasio "Luci del Mediterraneo" ospita opere di Carrà, De Pisis, Corbelli, Marinolfi, Leoncillo... insomma i padri storici dei giovani artisti di oggi.

20.4.97

di MARIA PEROSINO

Nuovi talenti in vetrina nelle vecchie scuderie

Un manichino in metallo appeso a un filo leso tra gli scheletri altissimi dei vecchi gasometri dell'Italgas sul Lungodora. Un gruppo di architetti che fa un trekking di tre giorni nella periferia della città, toccandone i luoghi più degradati ma anche i più romanticamente struggenti. Dei venditori ambulanti. La Coca Fruitwear, che si preoccupano di fornire abiti per la frutta. Questo è molto altro alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo di Torino. Che proprio nella scelta dei luoghi non scontati e sparpagliati - un'epidemia nella città - ha uno dei suoi punti caratterizzanti. Non solo perché questi spazi hanno qualità estetiche o simboliche che li rendono essi stessi "opere", ma anche perché in questo modo si mette a fuoco uno dei problemi centrali della produzione artistica contemporanea: e cioè l'inscindibilità tra l'opera, il manufatto, la performance e il luogo, reale o mentale, per cui è stata pensata ed eseguita. Un lavoro non può es-

sero traslocato senza che questo implichi anche una modificazione di senso. Quando simultaneamente una ballerina danza, un gruppo suona, una stilista presenta i suoi abiti tra le pareti di una galleria d'arte in cui è allestita una mostra (è quanto avviene negli appuntamenti della serie "Contrappunti off"), le ragioni del lavoro di ognuno, le regole interne dei linguaggi, si modificano: chi guarda è obbligato a fare i conti non più con singole forme espressive ma con un'idea più ampia di visivo. Al punto che se si dovesse trovare un termine per definire queste situazioni sarebbe opportuno parlare più di "dislocamenti" che di "contaminazioni", termine che meglio rende conto della centralità che ha lo spazio in queste manifestazioni.



Un discorso che vale anche spostandosi verso il centro della Biennale, alla Cavallerizza, anticamente sede delle scuderie reali poi fatiscente parcheggio. Tra cartelli che mettono in guardia i visitatori per il pavimento sconnesso (il posto è felicemente delabré, e fa piacere vedere finalmente l'arte giovane esposta in luoghi che non sembrano la filiale di una banca) si articolano tutte le esposizioni di arti plastiche - illustrazione, design, fu-

metto, pittura, scultura, moda, architettura, fotografia; al centro nei cortili, spettacoli, concerti e serate gastronomiche. Colpisce, entrando, l'installazione del francese Philippe Jack, *La Terra è cotta*, una stanza-vetrina in cui sono sistemati centinaia di oggetti in terracotta: una via di mezzo tra l'opera di un maniaco della classificazione e il banco di un bazar levantino. Il dubbio lo risolve lo stesso artista indossando gli abiti di monsieur de La Palisse: «Avendo acquistato 400 chilogrammi di terra, mi sono imposto una disciplina: modellare ogni giorno nel mio studio della terra». Proseguendo si è attratti dalle *Quattro stagioni* della spagnola Juana Maria Moreno Madrid, una sofisticata installazione dedicata al tema della luce e dell'ombra, che testimonia una non comune conoscenza della tradi-

zione pittorica del suo Paese. O dalla tensione rigorosa del lavoro di Saverio Todaro. Un *fotocarteggio mai scritto*, una sorta di macchina da scrivere senza tastiera attraversata da una bacchetta di acciaio e vetro. E in ogni sezione il gioco si ripete: tra le opere di design le lampade dei portoghesi Joo Trindade e Pedro Valago; i corpi dello sloveno Jure Brececnik, fotografati in un esasperato controllo che li rende quasi arcaici neri sul fondo bianco; i fumetti di Ofu, uno spagnolo che sembra rifarsi al graffitismo preistorico pur restando ingenuamente ignaro dei significati che a quelle figure sono stati via via attribuiti. E gli esempi potrebbero continuare. Occorre piuttosto chiedersi perché, accanto a casi come questo che rilevano freschezza, vitalità e anche maturità, se non tecnica, almeno espressiva, trovino posto altrettanti lavori un po' patetici e inutili. Non è una questione di gusto, che in casi come questi fare il gioco degli ammessi e degli esclusi sarebbe troppo facile e anche inutile, ma piuttosto di ragionare sulle motivazioni (o non sarà casualità?) delle scelte.

di RAFFAELLA GRASSI

No, non è un'allucinazione l'acciuga che da ieri spunta fuori dal fontanone di piazza De Ferrari a Genova, bene in vista e tutta azzurra sopra spruzzi e spruzzetti a incuriosire genovesi e turisti. E ad essere attenti il pesce volante non è l'unica presenza anomala nella piazza: poco distanti fanno la loro bella figura un cumulo di cuboni a strisce bianchi e rossi, destinati a crescere e a moltiplicarsi giorno dopo giorno, fino al 23 aprile e forse oltre. Sveliamo l'arcano: la pacifica e surreale invasione del salotto-bene della città è da collegarsi alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile coinvolgendo artisti fra i 18 e i 35 anni di tutto il mondo.

Quest'anno anche Genova partecipa per la prima volta alla manifestazione e si è simpaticamente deciso di segnalare questa presenza alla città attraverso gli oggetti-chiave dell'iniziativa: l'acciuga è il logo ufficiale della Biennale e i cubi sono l'elemento fondamentale del progetto "Epidemie urbane" del gruppo genovese A12, vincitore della selezione nazionale. I solidi bicolori sono stati infatti scelti come "guida" del percorso della mostra e

nei prossimi giorni invaderanno Torino a velocità esponenziale.

Un pannello all'interno di Palazzo Ducale illustra il ricchissimo programma dell'ottava edizione della Biennale, nata a Barcellona nel 1985 e diventata subito una vetrina straordinaria per la creatività giovanile. Dopo aver toccato Salonicco, Bologna, Marsilia, Valencia e Lisbona, quest'anno tutto accadrà a Torino, sette giorni di musica, teatro, danza, happening, cinema, video, fotografia, moda, poesia, fumetto e altro ancora con protagonisti seicento giovani artisti provenienti da venti paesi. Forse la più importante occasione d'incontro internazionale sull'arte giovanile, a cui Genova prende parte con

12.4.1997

Un'acciuga azzurra a De Ferrari

Gli artisti genovesi alla Biennale dei giovani dell'Europa

L'acciuga è il simbolo della Biennale che si apre il 17 a Torino. Per la prima volta sono rappresentati gli artisti genovesi: musica, fumetto e sculture metropolitane

norità metropolitane andranno dunque gli Echo Art, guidati sin dal 1984 da Davide Ferrari, che già ieri mattina alla presentazione dell'iniziativa all'Auditorium Montale hanno offerto un'applauditissima anteprima della loro performance torinese. Dalle suggestioni irlandesi create con lo "strumento della pioggia" all'amore cantato magicamente in dialetto siciliano, e poi Satie rivisitato e gli *spirituals*, e ancora altri ritmi, suoni, emozioni, sensazioni. Alla Biennale il gruppo si presenta, oltre a Davide Ferrari (compositore e direttore artistico), con Simona Barbera e Caterina Lazagna (voci), Marta Lunati (pianoforte) e Fabio De Rosa (flauto). Già autori di progetti in campo discografico, impegnati in un'intensa ricerca sulla musica etnica contemporanea, gli Echo Art sono i curatori del Festival musicale del Mediterraneo, che si tiene a Genova dal 1992. Così si "autopresentano": «Le voci echeggiano tanghi, minimalismo e sperimentazione, albe e tramonti, silenzi e rumori della cul-

tre rappresentanti: gli Echo Art Ensemble per la musica contemporanea, Sergio Leta per il fumetto e l'illustrazione e il Gruppo A12 per gli interventi metropolitani d'arte.

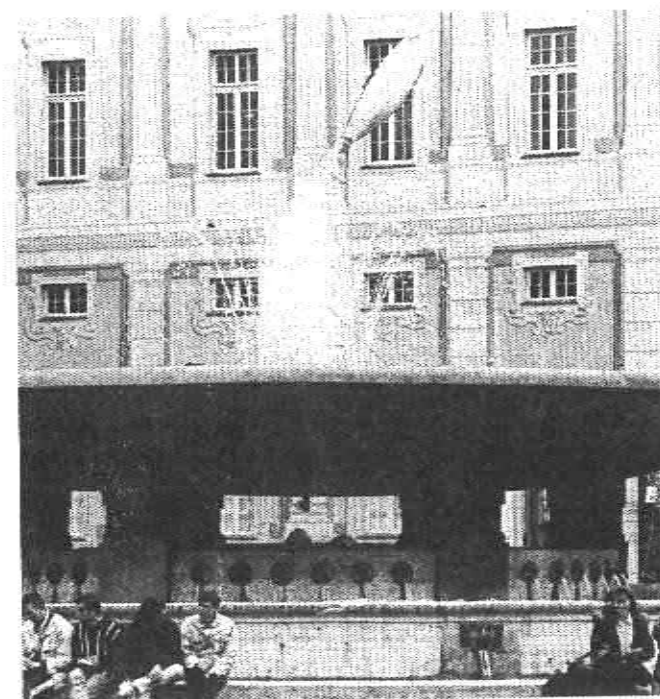
«Questa partecipazione - spiega Ottavio Cosma, assessore alle Politiche giovanili di Genova - è una tappa importante nell'azione politica promossa dall'assessorato per offrire opportunità ed occasioni ai giovani creativi della città. L'acciuga sopra la fontana di De Ferrari è una provocazione artistica per dare visibilità ai giovani artisti che meritano di essere valorizzati».

A Torino, a portare la loro musica mediterranea intessuta di so-

neo».

A rappresentare il fumetto c'è Sergio Leta, studi di pittura a Brera, allievo scenografo di Emanuele Luzzati e collaboratore del Teatro della Tosse di Genova. Presenta a Torino "La bella Carmela", tratto da una raccolta di scritti di Rudolf Wilcoek intitolata "Il caos". Un universo inquietante di mostri, storpi, nani malvagi, dèi capricciosi e spietati, luoghi misteriosi, violenze e crudeltà.

Il Gruppo A12, con sede in via dei Giustiniani, è invece un collettivo (Nicoletta Artuso, Maddalena De Ferrari, Andrea Balestrero, Fabrizio Gallanti, Matteo Leonetti, Peter Scupelli) nato nel 1993 e che si occupa di attività legate all'architettura e alla città. È stato scelto in una selezione a livello nazionale grazie al progetto "Epidemie urbane", che così spiegano: «I cubi cominceranno a moltiplicarsi nella metropoli e nasceranno come funghi in posizioni imprevedibili, si impadroniranno degli spazi della vita quotidiana, nelle piazze del centro e in periferia, nei salotti e nei parcheggi, nei parchi e sui tavolini dei bar, segnalando con la loro ossessiva presenza e incessante proliferazione il fatto che sta accadendo qualcosa a Torino».



La fontana azzurra sopra lo zampillo della vasca di De Ferrari

IL SOLE 24 ORE
13.4.1997

CALENDART -
di Marina Mojana
MOSTRE CHE APRONO

■ **TORINO.** Cavallerizza, via Verdi 9, il 17/4 **Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo di Torino 1997**; più di 600 artisti accanto a concerti, convegni, spettacoli e sfilate fino al 23/4. Tel. (011) 4422059.

IL TIRRENO
19.4.1997

PANORAMA DELLE PRINCIPALI MOSTRE
Le rassegne in Italia...

● **TORINO.** *Biennale dei giovani.* Dal 17 al 25 aprile, alla Cavallerizza (via Verdi 9), 37 giovani artisti mediterranei di talento, tra i 18 e i 35 anni, espongono dopo essere stati scelti a seguito di severissime selezioni. Orario: 10-20, sabato e domenica fino alle 22.

IL TIRRENO
12.4.1997

Italia

● **TORINO.** *Biennale giovani.* Dal 17 aprile l'area espositiva della Cavallerizza (via Verdi, 9) diventa palcoscenico dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo: convegni e spettacoli fino al giorno 23, mentre le mostre di arti visive, architettura, design, moda e fotografia proseguiranno fino all'11 maggio.

LA DIFESA DEL POPOLO
13.4.1997

PADOVA

13 APRILE 1997

La casa della creatività istituita da Progetto Giovani partecipa alla rassegna internazionale di Torino dal 17 al 23 aprile

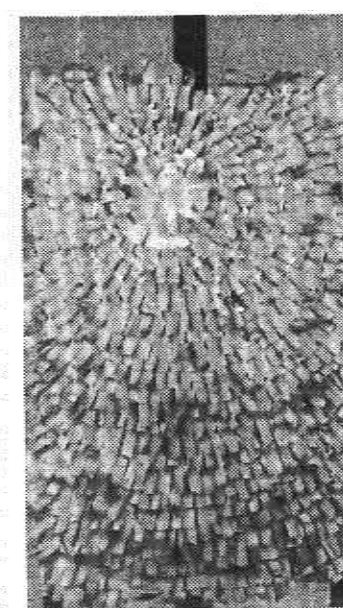
Creativi padovani alla Biennale dei Giovani artisti dell'Europa

Da anni il Progetto giovani di Padova si occupa di sviluppare e promuovere la creatività giovanile mediante la realizzazione di manifestazioni e l'archivio giovani artisti. Da qualche mese è nata anche la casa della creatività, a Chiesanuova. «Si tratta - spiega Stefania Schiavon che ne segue le attività - di un punto di riferimento per i giovani artisti, uno spazio di dialogo, confronto e autoformazione. È una palestra di creatività, un laboratorio da cui, di volta in volta, escono microprogetti e iniziative. Ad esempio, il gruppo di teatro sta preparando un lavoro che rappresenterà l'Italia alla biennale Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Torino dal 17 al 23 aprile». Nella casa della creatività si incontrano gruppi di clown, cabaret, fumettisti; da fine marzo sono iniziati anche incontri di poesia e narrativa e a maggio si terrà una rassegna per giovani compositori di musica contemporanea, jazz, new age ed elettronica. Chi fosse interessato ad avere maggiori informazioni può rivolgersi direttamente alla sede, in via Chiesanuova 228, il venerdì dalle 16 alle 19 oppure telefonare al numero 049-8714699.

L'archivio giovani artisti in sei anni di attività ha raccolto 600

curricula di artisti padovani dai 18 ai 35 anni, a cui offre l'opportunità di conoscere iniziative e proposte in ambito artistico a livello nazionale e internazionale e di parteciparvi per farsi conoscere, creare contatti e opportunità di lavoro. «Presto questo servizio entrerà in rete - afferma la responsabile Barbara Massarotto - con una banca dati diffusa a livello nazionale fra tutte le città aderenti al circuito Gai». Per informazioni rivolgersi allo sportello Informagiovani del Comune di Padova, vicolo Ponte Molino 7, il giovedì dalle ore 15 alle ore 18, oppure telefonare allo 049/654328-8205057.

Due sono poi gli appuntamenti principali per i giovani artisti nel 1997. Tra la fine di giugno e l'inizio di luglio si terrà l'annuale rassegna "Segnali all'orizzonte". «Sarà un'esposizione multimediale - illustra Federico Collesei, consulente della programmazione dell'area creatività del Progetto giovani - di video, foto, pittura, installazione. Accanto all'esposizione delle opere ci saranno spettacoli serali all'aperto di musica, teatro, cinema, cabaret e clauderie realizzati sempre da giovani artisti». Il tema scelto per quest'anno è il nomadismo, «inteso in senso lato come mobilità, ricerca di un



Installazione di Silvia Poletto, una delle opere dei giovani artisti che hanno partecipato alla terza rassegna "Segnali all'orizzonte"

centro esistenziale - spiega Renato Perucci direttore artistico della rassegna - ma anche come nomadismo tecnologico, quale è Inter-

net, e soprattutto come condizione della mente, ansia di non venire ingabbiati, ricerca di valori e di percorsi culturali e artistici, volontà di non essere vincolati a un luogo, a un'unica cultura e tradizione». A fare da sfondo all'esposizione ci saranno alcuni video sulle esperienze nomadi nel Veneto, realizzati da un laboratorio che si sta costituendo presso la casa della creatività e che è aperto a tutti i giovani interessati. Fra gli spettacoli, inoltre, ci sarà una rassegna video sempre sul tema della non-stanzialità e chiunque può inviare, entro il 20 maggio, opere video di qualsiasi genere (documentario, fiction o animazione), della durata massima di 30 minuti.

Infine, dal 17 ottobre al 23 novembre, si svolgerà la terza edizione di "Quotidiana", esposizione di fotografia, pittura e installazioni, che Padova propone anche alle altre città del circuito Gai. Quest'anno la mostra presenta una riflessione sul rapporto che si viene a creare tra la cultura del luogo d'origine di un artista e la sua espressione creativa, cercando di cogliere in che modo nelle arti visive si manifestano le tradizioni etnico-antropologiche e le culture di riferimento.

Paola Zampieri

Il 17 aprile si apre l'ottava edizione della Biennale con artisti d'Europa e del Mediterraneo

A Torino l'arte interpretata dai giovani

Tutta la città di Torino è in fervida attesa dell'apertura dell'ottava edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La cerimonia di apertura si celebra il giorno 17 aprile alle ore 18 con il concerto dell'Orchestra Barocca Accademia Montis Regalis organizzato dalla regione Piemonte.

Questa affascinante manifestazione è organizzata da un apposito Comitato senza fini di lucro costituito dalla città di Torino, dalla Provincia di Torino e dalla Regione Piemonte, e si rivela sicuramente come uno dei più importanti appuntamenti internazionali sulla creatività giovanile.

L'allestimento è previsto ogni due anni circa in una città dell'Europa del sud e quest'anno conta con la partecipazione di oltre 600 giovani artisti di ben 20 nazionalità diverse (età compresa fra i 18 e i 30 anni) con produzioni culturali suddivise in 14 discipline artistiche (tra cui architettura, arti plastiche, cinema, danza, gastronomia,



edizionale della Biennale riguardano la "multiculturalità", intesa come connubio tra cultura, pace e solidarietà; la produzione culturale come imprenditoria giovanile e il rapporto tra arte e tecnologia. A questo proposito, il sindaco Valentino Castellani ha dichiarato che nella Biennale «l'espressione artistica è vista come un'opportunità per comunicare, essere protagonisti, creare nuova e diversa occupazione. Soprattutto la comunicazione rappresenta una molla di straordinaria forza che spinge alla sperimentazione di nuovi linguaggi e nuovi contatti tra arte, tecnologia e imprenditoria».

Ma oltre alla manifestazione artistica, la Biennale si propone di realizzare un passo

avanti nel promuovere e incrementare la presenza di paesi dell'area Mediterranea, attivando collegamenti e allargando la partecipazione a nazioni che finora non hanno mai preso parte alla manifestazione in modo da farli entrare nel Comitato Internazionale; così come di trasmettere la manifestazione da momento espositivo in occasione di formazione professionale per tutti i giovani artisti presenti.

Uno degli obiettivi centrali di questa manifestazione, che oltretutto ha un respiro a lunga scadenza, è la realizzazione del progetto denominato "Casa degli Artisti": consiste in un centro di produzione per le arti e lo spettacolo che nasce dall'esigenza di spazi entro cui gli artisti possano operare insieme confrontando idee ed esperienze. Gli scopi sono il sostegno alla creatività nel campo delle arti figurative, ma non solo, con particolare attenzione agli artisti emergenti, rendendo disponibili spazi e favorendo il possibile interesse del mercato. A queste proposte si ag-

giunge l'apporto in borse di studio oltre al coordinamento di iniziative e incontri con realtà già operanti in Italia e in Europa.

Il cantiere della Casa degli Artisti verrà aperto nel 1998 e comprenderà servizi amministrativi, foresteria, accoglienza, sala stampa, soggiorno, spazio espositivo, sala conferenze, laboratori-atelier, laboratori all'aperto.

L. Sana.

LA DISCUSSIONE

11.4.97

LA GAZZETTA DEL MEZZOGIORNO

19.4.1997

BARI ALLA BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DEL MEDITERRANEO

Torino ospita in questi giorni l'ottava edizione della *Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo*, la più grande vetrina internazionale della creatività giovanile continentale che prevede la partecipazione di 800 giovani di 16 nazionalità, con produzioni culturali che si alternano in 13 discipline: architettura, cinema e video, fotografia, gastronomia, interventi metropolitani d'arte, moda, teatro e danza, arti plastiche, design, fumetto e illustrazione, grafica di comunicazione, scrittura e musica.

L'edizione torinese - che viene dopo Barcellona '85, Salonicco '86, Barcello-

na '87, Bologna '88, Marsiglia '90, Valencia '92 e Lisbona '94 - ha voluto accentuare la «mediterraneità» della manifestazione invitando, oltre ai giovani dei paesi aderenti al Comitato Internazionale della Biennale (Cipro, Francia, Grecia, Portogallo, Repubblica di San Marino, Spagna, Croazia), anche quelli dei Paesi extraeuropei del Mediterraneo quali il Marocco, la Tunisia, l'Egitto, Siria, Giordania, Palestina, Libano, Israele, Libia, Malta, Turchia, Albania e Bosnia.

La città di Bari, che collabora alla manifestazione sin dall'edizione dell'87 grazie all'intervento del Comi-

tato dell'Arco territoriale, partecipa quest'anno anche con un contributo offerto dal Comune che, per la prima volta, ha patrocinato il progetto. Al capoluogo pugliese sono affidate le selezioni nell'ambito della musica rock e del fumetto, per l'area Sud. Qualificate giurie hanno selezionato per la sezione fumetto il giovane autore tedesco, da qualche anno trasferito a Napoli, Marx Tobias, e per la musica etno-rock, invece, la formazione barese Folkabbestia!

La Festa di chiusura prevede uno spettacolo pirotecnico di invito ai Giochi del Mediterraneo offerto dal Comune di Bari.

LA LUNA 9.4.1997

Inizia la Biennale dei giovani artisti

Nei mesi di aprile e maggio Torino e i comuni limitrofi tra cui Moncalieri, Carmagnola e La Loggia, ospitano l'ottava edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Si tratta della più importante vetrina internazionale della creatività giovanile: ben 600 giovani di 20 nazionalità esporranno le proprie opere. Dopo Barcellona, Salonicco, Marsiglia, Valencia e Lisbona, tocca finalmente a Torino e al Piemonte, l'onore di ospitare questo evento: sarà possibile confrontarsi con architettura, arti plastiche e figurative, cinema, design, scrittura. All'interno della Biennale troverà poi posto "Alta Marea", appuntamento per favorire l'incontro e il confronto tra giovani artisti stranieri e piemontesi.

A **Moncalieri**, dal 6 al 30 aprile, al *Giardino delle Rose* in piazza Baden Baden e presso la comunità *Il Porto* in via Petrarca 18 saranno allestite due mostre di arti plastiche.

A **Carmagnola**, dal 30 marzo al 4 maggio a Palazzo Lomellini, sarà in programma "Le macchine di Leonardo da Vinci: disegni e modelli"; dal 20 al 27 aprile si snoderà tra cortili e giardini "Scultura e musica": installazioni di giovani artisti ed esecuzioni musicali classiche e jazz dell'Associazione Musicale Carmagnolese "Il Madrigale". La **Loggia** ospiterà, dal 9 all'11 e dal 17 al 18 maggio, a Villa Carpeneto, la collettiva di arte contemporanea "Radici". Il 15, 16 e 21 giugno nel cortile della scuola media "Leonardo da Vinci" nell'ambito della rassegna "Nord-Sud in musica" si esibiranno Lou Dalfin, Rare Tracce e Raffaella De Vita.

Fabrizio Montanaro

La Luna

LA NAZIONE - Grosseto 27.4.1997

BIENNALE GIOVANI A TORINO **Cinzia Bardelli, l'arte trasferita nei fumetti**

Si è conclusa la ottava edizione della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si è svolta a Torino (le precedenti manifestazioni si sono svolte a Lisbona, Barcellona (2), Bologna, Salonicco, Marsiglia, Valencia). A questa edizione hanno partecipato 600 giovani creatori, selezionati dai 102 commissari critici, suddivisi nelle discipline della moda, architettura, fumetto, design, gastronomia, interventi metropolitani d'arte, danza, teatro, cinema, musica, letteratura, fotografia, arti plastiche in rappresentanza di 50 città di 20 Paesi dell'Europa e del Mediterraneo. Il comune di Grosseto tramite il Progetto Giovani, aderisce al Comitato Internazionale Organizzatore fin dal 1994 ed ha partecipato a Torino con una delegazione ufficiale composta dal consigliere Aldo Ferretti (in rappresentanza del sindaco) e dell'artista Cinzia Bardelli, che ha esposto le sue opere (fumetto illustrazione) all'interno del-

lo spazio della Cavallerizza, a fianco di Palazzo Reale (le ex scuderie reali), ristrutturata dal Comune di Torino per l'occasione.

Da giorni si è svolta inoltre la riunione del Comitato internazionale della Biennale che tra le altre questioni tecniche discusse ha preso atto ed ha accolto la proposta di candidatura della Città di Roma ad ospitare la nona edizione della manifestazione nel 1994. Il Comune di Grosseto ha manifestato apprezzamento per la perfetta organizzazione della manifestazione ospitata nella splendida cornice della città di Torino, che ha ritrovato in questi ultimi anni una nuova vitalità, tanto da poter essere definita, senza ombra di dubbio, la nuova capitale culturale del Paese. Chi fosse interessato per visionare il bellissimo catalogo della manifestazione ed ottenere maggiori informazioni sulla Biennale può rivolgersi all'Ufficio Informazione giovani di Corso Carducci a Grosseto.

Arte - Giuseppe Cestari e Davide Travagli da oggi all'iniziativa torinese

Due giovani ferraresi alla Biennale europea

SEICENTO giovani parteciperanno, da oggi al 23 aprile, all'ottava edizione della "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo" in programma a Torino. Fra questi anche due ferraresi: il 30enne Giuseppe Cestari, che sarà presente nella sezione "arti visive", e il 21enne Davide Travagli, per la disciplina dell'"illustrazione".

«Sono due settori - ha detto ieri Leonardo Punginelli, responsabile del Progetto Giovani Artisti dell'assessorato alle Politiche Giovanili - in cui Ferrara sa esprimere una serie di talenti notevoli. La selezione l'abbiamo operata noi, in base a criteri che hanno privilegiato sia la qualità che il lavoro di ricerca dei giovani artisti». Per Cestari e Travagli la Biennale



Da sinistra: Giuseppe Cestari, Davide Travagli, Paola Castagnotto, Leonardo Punginelli, Francesco Dieni

costituisce una vetrina unica nel suo genere, un'occasione per mostrare le proprie capacità e nello stesso tempo per intrecciare relazioni con altri autori. Nel corso degli anni si è infatti caratterizzata come la più importante manifestazione

europea dedicata alla creatività giovanile, con la partecipazione di artisti in età compresa tra 18 e 30 anni e con produzioni culturali suddivise in 15 discipline. Una ventina di Paesi animeranno la città di Torino con concerti, spettacoli, incontri, work-

shop ed esposizioni. «Saranno presenti critici italiani e stranieri - riferisce Francesco Dieni, responsabile dell'Unità Operativa Giovani del nostro Comune - e dopo la Biennale la parte espositiva si trasferirà in blocco in Finlandia, ad Helsinki, per un'altra iniziativa che si terrà dal 5 giugno al 30 luglio». Per Paola Castagnotto, assessore alla Pubblica Istruzione del Comune, «la Biennale costituisce un'opportunità per i nostri giovani, in un settore ancora poco valorizzato dai normali circuiti». Da aggiungere che a Torino, oltre a Cestari e Travagli, sarà in mostra il catalogo "Nebbie Mediterranee" curato dall'Unità Operativa Giovani, che contiene curriculum e presentazione di ben 14 giovani artisti ferraresi. (m.a.)



Cultura & Spettacoli

Sono due i rappresentanti modenesi all'imminente Biennale in programma a Torino

Portabandiera dell'arte

Sono il grafico Lugli e il fotografo Schiappa

CI SONO anche i modenesi Andrea Lugli e Ciro Frank Schiappa alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si svolge, fino al 23 aprile, a Torino. A questa ottava edizione della manifestazione internazionale partecipano 800 giovani artisti impegnati in 15 discipline. Provengono da 23 paesi (tra cui anche Albania, Bosnia Herzegovina, Giordania, Israele, Libano, Libia, Malta, Marocco, Palestina, Siria, Tunisia e Turchia). Lugli è presente nella sezione Grafica di Comunicazione, mentre Schiappa è nella sezione Fotografia. «Attraverso i suoi lavori recupera, reinterpreta e reinventa - scrivono Manfredini e Tullio - gli stili della storia, soprattutto recente, delle grafica, la suddivisione in pixel del carattere o del disegno, la ripresa delle prime esperienze sul computer, l'uso libero dei caratteri e dei segni in vari corpi e stili... con rimandi artisti a Dada, Fluxus, David Carson, Kounellis e la musica punk». Il giovane di Concordia, diplo-

matista fotografico a Mirandola ed è assistente su computer grafico per una maglieria di Carpi. Collabora anche con la rivista di grafica sperimentale «Climax». È sua la grafica della pubblicazione che il Progetto Giovani di Modena ha curato per questa Biennale.

Le fotografie che di Frank Schiappa unifica nel titolo «Risvegli», nascono «dalla sistematica registrazione - nota argutamente Franco Vaccari - di quella fase di transizione che tutti attraversiamo quando passiamo dal sonno allo stato di veglia. La scelta del luogo viene sostituita da quella del momento, l'intuizione che l'ha guidata è veramente sottile, perché lo stato di coscienza crepuscolare colto nei soggetti sembra disciplinare quella del mezzo fotografico che la registra». È la sesta volta che Modena propone i propri artisti per l'importante Biennale. Schiappa è nato a Dublino, ma vive e lavora a Modena e a Firenze. Lo scorso anno, ha collaborato come ritrattista, utilizzando Photosp, alla realizzazione della mostra «Cento anni di ritratto fotografico in Italia».



Autoritratto di Ciro Frank Schiappa

Un maggio tutto da ridere

RITORNA la rassegna "R...idi Maggio", rassegna teatrale organizzata da Riccardo Benini al teatro Michelangelo di Modena. Si tratta di quattro appuntamenti all'insegna della risata. Dopo il successo registrato nella passata edizione, l'organizzazione vuole ripetersi anche questa volta. Ad aprire la manifestazione, martedì 6 maggio, sarà Massimo Ceccherini, co-protagonista del film-evento della stagione cinematografica "Il ciclone". Con lui ci saranno Alessandro Paci e Carlo Monni. Il titolo dello spettacolo è "Pinocchio". Il 13 maggio sarà la volta di Francesco Paolantoni, protagonista di "Mai dire gol". Il 20 maggio finale del Festival del Cabaret Emergente e il 27 si ride con Andrea Ferrari e Sergio Di Paola. (n.c.)

LA NUOVA SARDEGNA 24.4.1997

A Torino la Biennale dei Giovani Artisti **L'arte a vent'anni**

TORINO
Ad una settimana dalla sua inaugurazione, la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che quest'anno si tiene a Torino, fa un primo bilancio, relativo alla sezione Internazionale che si è chiusa ieri. La Biennale, con l'esposizione alla Cavallerizza, le sezioni Off e Alta Marea (realizzata nel resto del Piemonte) continuerà fino all'11 maggio. Fino ad oggi sono giunti a Torino oltre 600 artisti da tutta l'Europa e da altri paesi che si affacciano sul Mediterraneo, 4.870 persone hanno assistito agli spettacoli teatrali e 18.750 hanno partecipato ai numerosi concerti di piazza, alle sfilate e alle feste di strada. Una folla di giovani ha invaso la città, riempito i parchi, i locali, i teatri, le strade del centro ma anche della periferia. In totale sono state registrate 116.370 presenze, di cui 17.870 paganti. I dati sono stati resi noti oggi in una conferenza stampa in cui sono state presentate anche alcune novità, prima tra tutte il progetto di costruire entro il 2000 a Torino, una Casa degli Artisti. Dovrebbe sorgere nell'area ex Ozanam, in largo Giachino. Il progetto è stato curato dagli architetti Antes Bortolotti e Rosalba Stura. Il costo previsto si aggira sui 15 miliardi.

LA NUOVA VENEZIA 16.4.1997

Baccini, Dei Rossi, Paola Zafiropoulos

Tre artisti veneziani alla Biennale Giovani Da domani a Torino

ANCHE tre artisti veneziani parteciperanno a Torino, da domani al 23 aprile, all'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Per l'Archivio Giovani Artisti dell'assessorato alla Gioventù del Comune di Venezia saranno a Torino Iris Baccini, architettura; Barbara Dei Rossi, moda; Paola Zafiropoulos, letteratura. La rassegna è una grande vetrina della creatività giovanile, sono 600 i giovani artisti provenienti da 20 Paesi, 15 le discipline artistiche: architettura, arti plastiche, cinema e video, danza, design, fotografia, fumetto e illustrazione, gastronomia, grafica di comunicazione, interventi metropolitani d'arte, letteratura, moda, musica contemporanea, musica rock ed

etno, teatro.

Iris Baccini, nato nel '69, vive a Galliera Veneta, lavora tra Padova e Venezia. Architetto, si è laureato all'luav nel '95. Ha partecipato a numerosi concorsi ed è stato segnalato al concorso internazionale Museo d'Arte dell'Estonia, è vincitore della prima fase nel concorso per il nucleo centrale di Laives.

Barbara Dei Rossi, nata a Venezia nel '69, vive e lavora nella città lagunare. Nell'89 consegue il diploma di stilista di moda, nel '91 la specializzazione di stilista aziendale. Nel '93 vince il concorso Segno Moda e collabora con lo studio stilistico Coveri, nel '94 è selezionata a rappresentare Venezia a una manifestazione dedicata all'Italia e alla moda,



Paola Zafiropoulos

«Italie par Excellence», a Tunisi. Nel '96 si classifica al secondo posto alla mostra «Venezia Pianeta Spose».

Paola Zafiropoulos, nata a Venezia nel '67, vive e lavora a Mestre. Si occupa di grafica multimediale e di creazioni di

software in ambiente Windows e ipertesti. Ama il disegno e la scrittura. Nel '95 ha esposto in personali a Mestre, Treviso e Venezia; nel '96 ha presentato i suoi scritti, con presentazione del prof. Anco Marzio Mutterle.

18.4.97

BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI
DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO



Biennale dei GIOVANI ARTISTI

Tocca quest'anno a Torino, dopo Barcellona, Marsiglia, Lisbona, Salonicco, Bologna e Valencia, ospitare la "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo". Ottocento giovani artisti di età compresa fra i diciotto e i trentacin-

que anni, selezionati fra la miriade di candidati da una giuria composta da 1000 esperti ripartiti in 212 commissioni e provenienti da ventitre nazioni, animeranno la città soprattutto nel periodo dal 17 al 23 aprile proponendo manifestazioni nell'ambito di ben tredici sezioni disciplinari: architettura, cinema e video, foto-

grafia, gastronomia, interventi metropolitani d'arte, moda, teatro e danza, arti plastiche e figurative, design, fumetto e illustrazione, grafica di comunicazione, scrittura e musica. Tutti gli ambiti quindi dell'espressione umana. Temi conduttori di tutte le presenze sono la "multicultura", come connubio tra cultura, pace e solidarietà, la produzione culturale come "imprenditoria giovanile" e il rapporto "arte-tecnologia" come strumento innovativo di ogni linguaggio artistico.

Le mostre, gli spettacoli, i concerti, le proiezioni, le sfilate di moda, le presentazioni gastronomiche e gli eventi telematici rappresentano l'iceberg di una cultura (probabilmente nuova) che fatica ad emergere e che questa Biennale ha la funzione di portare in superficie.

Le sette esposizioni della Biennale, che occupano per la prima volta l'area della Cavallerizza, resteranno poi aperte al pubblico fino all'11 maggio.

Con questa manifestazione si conferma la definizione di "città laboratorio" di Torino, che si è posta, come obiettivo finale della grande kermesse, la creazione di una "Casa degli Artisti", un luogo, cioè, che possa diventare centro di produzione per le arti e per lo spettacolo.

Torino, Area della Cavallerizza, via Verdi 9, e altri spazi cittadini. Esposizioni: fino al 23 aprile ore 10-22, dal 24 aprile all'11 maggio ore 10-20, venerdì e sabato ore 10-22. Ingresso: Lire 10.000, ridotto 7.000, sotto i 18 anni 5.000. Informazioni al numero verde 167.805095.

Nell'immagine in alto:
il Logo della Biennale

27.4.1997

Le ragioni del grande successo della rassegna sui giovani a Torino

La Biennale degli uguali artisti in cerca d'identità

di PIER GIOVANNI CASTAGNOLI

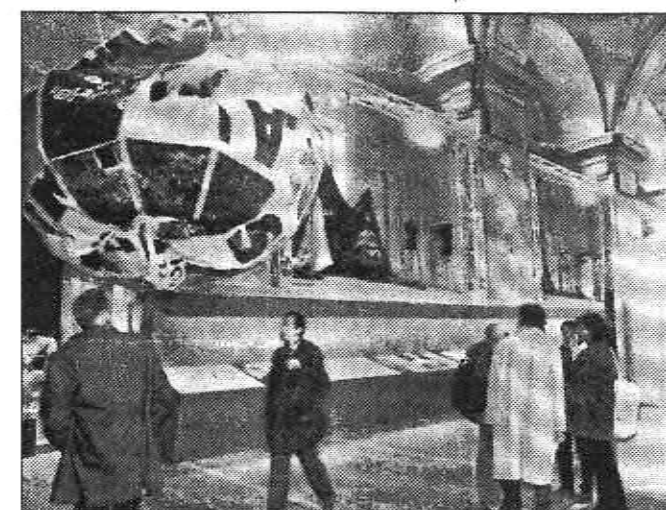
Non saprei dire se un tributo di pubblico come quello che si sta riversando sulla «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo», che si svolge a Torino, sia merito dell'eccellente organizzazione dell'evento e nuova, ulteriore conferma della vitalità che il capoluogo piemontese ha saputo di recente ritrovare nel campo dell'iniziativa culturale, oppure se possano esservi altre, più sfuggenti ragioni capaci di spiegare un successo così travolgente. Ma sta di fatto che tanta gente, come quella che si vede

Dalle arti plastiche al design dai video al fumetto

sciamare per le sale e i cortili della Cavallerizza, dove è situato il cuore della manifestazione e nei tanti altri luoghi della città che ne sono il teatro, la si può incontrare da noi, forse solo a Venezia: nei padiglioni in cui si tiene l'altra tanto più celebre Biennale.

In un allestimento sobrio e funzionale, trovano ospitalità la maggior parte delle sezioni di cui si compone la rassegna: arti plastiche, architettura, design, video, fotografia, moda, fumetto e illustrazione, grafica di comunicazione; ma ve ne sono altre: come musica, danza, teatro e interventi artistici metropolitani, che non sono meno importanti nel definire il volto della manifestazione.

Questa pluralità di campi disciplinari, questa compresenza così amplificata di linguaggi diversi e di differenti esperienze creative, costituisce, al dunque, non solo uno dei motivi di maggiore inte-



resse della formula; ma, probabilmente, anche la sua più forte e resistente giustificazione. Un pregio, che rende, per contro, assai arduo il compito di tratteggiare un profilo sintetico dell'evento e ancor più di riconoscere, nella varietà dei codici, l'emergere di chiare linee di tendenza.

D'altra parte anche restringendo l'attenzione al solo campo di nostra competenza, che è quello delle arti plastiche, tale difficoltà risulta confermata dalla constatazione della presenza di una pluralità di opzioni espressive convinti in una pacifica mescolanza priva di gerarchie, tutte, senza eccezione, riferibili alla fenomenologia degli orientamenti espressivi più consacrati e divulgati nella scena artistica internazionale. Si cerca invano, pensando ai paesi di provenienza degli artisti (venti, per la precisione: dalla Spagna al-

la Slovenia, dall'Albania alla Grecia, all'Algeria, a Cipro, a Israele), alle tante diversità (sul terreno religioso, politico, economico...) che li distinguono, e in taluni casi li oppongono, si cerca invano, ripeto, nella loro opera, un carattere di distinzione che ci consenta di riferire la loro esperienza ad un preciso territorio culturale, ad una riconoscibile «identità».

Ecco: è su questo tema dell'identità e, per converso, su quello dell'alterità, che avviene di doversi maggiormente interrogare, visitando la Biennale. E di chiedersi, ad esempio, di fronte, al dilagare della koinè internazionale dei linguaggi artistici di cui la mostra torinese dà l'ennesima dimostrazione, se abbia ancora possibilità di determinarsi, nel tempo della globalizzazione, quel profondo dinamismo fecondatore che, a partire dalla fine del se-



Le tante opere esposte provenienti da Paesi diversi non hanno una forte riconoscibilità e mostrano la tendenza alla globalizzazione dei linguaggi artistici

La Biennale dei giovani artisti a Torino
In alto, un'opera esposta alla manifestazione

colo scorso (da Gauguin a Derain a Picasso a Matisse a Brancusi...), trovò, nell'incontro con l'altro, con lo straniero, una delle molle più potenti di immaginazione per rinnovare l'espressione dell'arte contemporanea. Se sia in sostanza fondato il timore che taluni manifestano allorché dipingono scenari in cui la sempre più forte integrazione della cultura a livello planetario finirà per ridurre enormemente, analogamente a quanto avviene nel campo della biodiversità, le alterità culturali, o se per contro, anche ove ciò avvenisse, non si debba ritenere sufficiente il presidio della soggettività ad assicurare la diversità e la ricchezza delle opzioni creative.

La Biennale sollecita questi interrogativi; ma non aiuta a rispondere, anche se sembra dire che ci sono artisti prima che patrie.

Oggi all'Accademia la festa dei giovani
premiati da Iceberg e ospiti della Biennale

Artisti emergenti in videocatalogo

L'ARTE giovane bolognese si mostra alla città per approdare poi in lidi stranieri. Oggi alle 18 presso l'Aula Magna dell'Accademia di Belle Arti presentazione del catalogo e del video catalogo che raccolgono i protagonisti di Iceberg '96, concorso biennale dell'Ufficio Giovani Artisti, a cui parteciperanno l'assessore Roberto Grandi, la direttrice dell'Accademia Vincenza Riccardi Scasellati, Carmine Carrisi direttore del conservatorio e Danilo Eccher direttore della GAM. Le commissioni hanno selezionato i 19 vincitori su 450 partecipanti, una vera folla di creativi che spaziano dalle arti plastiche e visive, alla poesia, al teatro alla musica, non tralasciando moda e design. Diverse saranno le rassegne internazionali a cui le nuove leve vincitrici potranno partecipare, tra cui la prossima Biennale Europea e del Mediterraneo che apre giovedì 17 a Torino. La presentazione è stata l'occasione per Anna Del Mugnaio, presidente della VI Commissione Istruzione Cultura e Sport, per manifestare alcune perplessità sulle attività del Comune in questo campo. Il progetto giovani non convince molti perché manterrebbe divisi gli ambiti, ad esempio la cultura dallo sport. Diversi ancora i buchi scoperti come vuoti interlocutori con Università, scuola e occupazione. All'ordine del giorno c'è il problema spazi e il progetto centri giovanili, che è già in discussione in giunta, e poi il lavoro e la costruzione d'impresa considerando il progetto Incubatore. Grandi invece annuncia che fra qualche settimana presenterà un progetto europeo su cui sta lavorando l'assessorato. L'iniziativa di oggi all'Accademia è il primo appuntamento dell'Accademia per rivitalizzare la zona universitaria dopo l'appello lanciato da Vitali. (p.n.)



Anna
Del Mugnaio

LA CURIOSITÀ

Un'acciuga nella fontana per propagandare la Biennale

COSA CI FA un'acciuga a De Ferrari? Non fa il pallone, come nella canzone di De André, ma l'equilibrista, librandosi in tutta la sua azzurra e plastica lunghezza sopra lo zampillo della fontana, esibendosi agli obiettivi dei turisti diretti alla mostra di Van Dyck e alla perplessità dei genovesi. L'acciuga, in realtà, da un lato vuole provocare, e dall'altro far capire che a Genova non sono pochi i giovani artisti che operano su forme diverse di espressione, dalle arti visive alla musica, alla danza. E parte così da Genova il "logo" della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che è giunta alla

ottava edizione, in programma a Torino dal 17 al 23 aprile. Il "logo" è, appunto, l'acciuga: vista ironicamente come elemento fondamentale della salsa tipica piemontese, quella per la bagna cauda, ma chissà, anche come soggetto marino, pronto a sgusciare via tra un'onda e l'altra di idee.

La Biennale dei Giovani Artisti è nata a Barcellona nel 1985 ed è stata ospitata già a Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona. Si è dimostrata un'ottima vetrina per gli artisti

tra i 18 e i 30 anni, con produzioni culturali suddivise in 15 discipline. Il Comune di Genova, attraverso l'assessorato alle Politiche Giovanili, ha avviato una selezione da cui sono emersi, come rappresentanti genovesi a Torino, l'Echo Art Ensemble di musica contemporanea, il fnettista ed illustratore Sergio Leta, il Gruppo A12, che propone le "Epidemie Urbane", con la proliferazione di cubi che giorno dopo giorno, cresceranno anche in piazza De Ferrari. «E' uno dei tasselli per crea-

re una politica di opportunità per i giovani» sottolinea l'assessore Ottavio Cosma. E l'acciuga sulla fontana di De Ferrari, ma anche i cubi, "eredi" della mostra dei giovani artisti tenutasi lo scorso novembre al Ducale, è una provocazione perché la città riconosca l'arte e ne parli. Ma Genova è una città dove si può fare arte? «Ha tempi diversi da altre città, ma ascolta, sta a vedere e poi si lega ai progetti - dice Davide Ferrari, direttore artistico di Echo Art e promotore, tra l'altro, del Festival musicale del Mediterraneo - Diciamo che è un posto da dove le idee partono e spesso tornano». (d.al.)



L'acciuga installata sulla fontana di De Ferrari

BIENNALE

In mostra opere scolastiche e pochi lampi creativi

Giovani artisti e fotografia un Mediterraneo senza sud

Solitamente i limiti e i pregi di una rassegna internazionale stanno già tutti nell' assunto che fa da cappello, che canalizza e determina le scelte. Insomma, il criterio di selezione, l'etichetta del contenitore che chiarisce perché uno ci sia e altri restino fuori. Qui l'etichetta è geografica: giovani artisti del Mediterraneo. Primo scoglio nel «mare nostrum»: assenza assoluta di fotografi del lato sud, con l'eccezione di un egiziano e dello spazio occupato solo metaforicamente dal lavoro di Ourad Haouria, algerina, non pervenuto. L'etichetta è quindi monca di un punto cardinale, di quello poi che poteva destare più interesse, vista la scarsa o nulla conoscenza che abbiamo della produzione fotografica dei Paesi islamici.

A questo punto diventano preponderanti i due termini rimanenti: giovani artisti. Il dato anagrafico è inoppugnabile: sono giovani. Che siano artisti lo garantisce il fatto che siano esposti qui, applicando il criterio tautologico tanto caro alla critica d'arte (specie quella europea) che si occupa del mezzo fotografico: è arte se ne parlo e se è esposta nelle gallerie o nei musei. Le opere esposte, poi, giustificano pienamente questo assunto, in quanto ci squadermano sotto gli occhi tutte le «qualità» che fanno tendenza oggi: innanzitutto i grandi formati (una buona metà delle stampe va oltre il formato 80 per 100, fino a un'installazione di 4 metri per 3, Jean Lauritano, francese), o all'opposto le fotominiaturizzate (3,6 per 2,4, José Neto, portoghese); poi still-life enormi di oggetti quotidiani, ritratti nebulosi, sovra-stampe, interventi manuali, aggiunte grafiche, scritte.

Tutti gli autori, con pochissime eccezioni, hanno frequentato scuole d'arte, a vari livelli. Tutti hanno visto molto e molto ricordano. I risultati sono scolastici, la creatività è di routine, con pochi lampi. Per carità, certo il livello medio è decoroso, la «qualità» dell'oggetto fotografico anche e le cadute irritanti sono poche (ma ci sono). In complesso, però, tanta noia, tanto già visto. Sono giovani, cresceranno, alcuni troveranno una strada «loro», prede-

ranno l'etichetta legata all'età e diventeranno artisti e basta, anche se lo stesso Luigi Ratcliff, direttore della Biennale, in una intervista attribuiva questa possibilità solo al 10 per cento degli autori selezionati.

Siamo d'accordo e stiamo al gioco: 25 fotografi presentati, quindi plausibile futuro da artista per due e mezzo. Concediamo il mezzo alla fotografa algerina per la forza visiva del suo spazio vuoto e tiriamo fuori due nomi. Marco Benigno, italiano: i suoi ritratti parziali di animali, hanno forza e incisività; Natalia Resnik, da Malaga, Spagna: le sue elaborazioni a partire da immagini di fiori, applicate in rilievo su una base di legno che fa da cornice, ma lei stessa oggetto visivo, ricoperto di scritte e disegni a matita, danno un risultato d'insieme d'intensità e bellezza non comuni.

BRUNO BOVERI



BIENNALE

Alla Cavallerizza, che presenterà fino all'11 maggio l'esposizione della Biennale, molti sono i giovani autori italiani, presenti in ciascuna delle sezioni. In effetti la sensazione è di un'unica grande sezione espositiva, perché non esistono più delle vere e proprie categorie artistiche. La maggior parte delle opere, infatti, utilizza un linguaggio misto e dei materiali compositi. In giro per il Piemonte, invece, Alta Marea sta portando spettacoli e concerti che sono stati protagonisti della Biennale. Informazioni telefonando al numero 4422447 (O.G.)

Bilancio ottimistico per la Biennale che ha chiuso: prosegue la sezione off

Tredicimila dietro l'acciuga

E allora, cosa rimarrà di questa edizione torinese della Biennale? Il primo bilancio ufficiale non definitivo pare essere decisamente positivo. Tra i molti numeri raccolti si va dai 13 mila biglietti staccati alla Cavallerizza, su un totale di 116.370 presenze, alle 21.500 crepes alla nutella sfornate. In effetti basterebbe solo la riapertura della Cavallerizza per meritare la promozione, ma c'è stato anche tanto altro. Per una settimana la città è diventata una vetrina aperta sul mondo, in cui l'arte contemporanea, quella più giovane, è scesa per strada cercando una comunicazione al di là di ogni confine e differenza. E poi tutti quei ragazzi, artisti e turisti, arrivati da ogni parte. Una grande festa insomma, con un'atmosfera colorata e dinamica. Prima con la Biennale Off (che prosegue per tutto aprile), e poi con il periodo clou di quella internazionale. Torino ha vissuto un happening continuo, dove ogni giorno «la corte dell'acciuga» si immergeva nella ginkana di appuntamenti proposti. In realtà è stata una grande occasione per Torino per rivendicare ancora una volta il ruolo di città culturale, che, sempre più concretamente, sembra rispondere all'ansiosa ricerca di un'identità cittadina. Sicuramente ha rappresentato una bella scossa per tutto il territorio piemontese che, tramite Alta Marea, ne è stato completamente coinvolto. La Biennale ha riportato l'attenzione su una rete di progetti culturali, accelerando i tempi e creando una collaborazione regionale. Poi c'è la proposta per un Osservatorio Euro Mediterraneo sulla creatività giovanile, che diventerà punto di riferimento internazionale. Anche la «sezione telematica», curata da Carlo Infante e il Gruppo Entasis, si è rivelato un momento importante, sia per l'utilizzo in anteprima della rete cittadina di fibre ottiche, sia per il successo di pubblico del burattino digitale Info. Così il sito Internet Biennale ha registrato 8 mila contatti. (olga gambari)

Gli spazi difficili di spettacoli e cultura

Per una Cavallerizza inaugurata trionfalmente giovedì scorso, in occasione della Biennale, e che rappresenta una difficilissima scommessa vinta, decine di altri spazi straordinari - tra gioielli nascosti e archeologia industriale - sono in attesa di rifarsi il look e diventare agibili per l'arte e il teatro. Del recupero dell'ex Fert molto è già stato detto; tutto si sa, ormai, del futuro della Mole, destinata a ospitare la leggendaria collezione del Museo del Cinema e spettacolari mostre; per la Reggia di Venaria il vicepremier Veltroni ha stanziato 70 miliardi provenienti dall'estrazione infrasettimanale del Lotto e si ipotizza di farne la sede di festival e di un futuro Dams internazionale. Ma altri due progetti nuovi di zecca sono in cantiere.

Il primo verrà presentato oggi, in chiusura della Biennale: è la tanto attesa Casa degli Artisti, progettata nell'area ex Ozanam, seimila metri quadri di archeologia industriale compresi tra le vie Stradella, Madonna di Campagna e Cardinal Massaia, destinati a spazi espositivi, sale conferenze, laboratori, depositi, 25 ateliers, punti ristoro e una foresteria. Il secondo progetto, un miliardo e 150 milioni già stanziati nel '96 dalla Regione Piemonte, diventerà nel '98 la casa cittadina del Teatro per i Ragazzi, nell'ex stazione Aem di corso Sebastopoli. Vi sono previste sale per gli spettacoli, le prove, il lavoro didattico all'aperto e al chiuso, laboratori, biblioteca, caffetteria e foresteria.

Ma non è tutto, avverte l'assessore regionale alla Cultura, Giampiero Leo: «Ci sono molti teatri significativi, per importanza storica, architettonica o perché punti eccellenti di aggregazione sociale, che abbiamo ristrutturato o stiamo restaurando in tutto il Piemonte». Per esempio? «Il Comunale di Trecate. Il teatro di Canelli, nel cuore del parco culturale delle Langhe. I centri polifunzionali di Luserna San Giovanni e di Domodossola». E in città? «Lo scorso novembre abbiamo stanziato un miliardo per la ristrutturazione del Teatro Nuovo (proprietà del Comune, che ha rinnovato per altri 25 anni la convenzione con la Fondazione Teatro Nuovo, aggiornando l'affitto a 60 milioni con

le spese a carico completo del gestore, Ndr), e daremo un bel sostegno anche al Gruppo della Rocca, cioè al cinema Astra (un capolavoro dell'architettura déco chiuso dalla fine dei '70 che, diventato di proprietà comunale, sarà presto la nuova sede del Gruppo al posto dell'Adua, Ndr)».

Del resto il ministro Veltroni vuol riaprire i teatri e insediare compagnie che vi facciano attività culturali e sociali come in Francia. «Ma si ricordino gli assessori - tiene a dire Susanna Egri - che a Torino, nell'ex teatro Michelin sport club, in corso Umbria, esiste una splendida sala-ballo con specchi e sbarre e perfino la scuola dame fondata nel '54. Vorrei si sapesse che in quel teatro sono diventati professionisti molti ballerini e sono stati fatti bellissimi spettacoli di danza». In Regione promettono: «Lo inseriremo nel Censimento dei Luoghi di Spettacolo del Piemonte, di imminente pubblicazione».

IL PROGRAMMA

Grimaldi oggi al Massimo

GIORNATA finale della Biennale: «Quali politiche a sostegno della produzione culturale giovanile» è il titolo del convegno in programma oggi dalle 10 alle 17 a Torino Incontra. Al termine sarà presentato il progetto della «Casa degli Artisti». Nel cimitero di San Pietro in Vincoli, alle 17 l'intervento metropolitano dei greci Artemis Noti. Alla facoltà di Architettura stesso orario per la «Conferenza capovolta» in cui Luciana Littizzetto, improvvisata maestra, interverrà gli architetti Corrado Levi e Franco Aurilio. Al Murazzi, alle 18 parte il battello letterario sul Po organizzato da InEdito e alle 19 il gruppo Ande darà vita alla sua installazione multimediale. Una conferenza sul «Giovani artisti e collezionisti», inizierà al Ruggine dalle 21. Sempre alle 21, al Piccolo Regio si esibirà una compagnia di danza portoghese, nello Juvarra danza dell'Algeria. Alle 21.30 teatro a Zona Castalia, mentre alle 22.30 al Arsenale della pace il Gruppo della rocca farà ascoltare materiali poetici di scrittori di diverse nazionalità in Suk. Il Massimo ospiterà alle 20.30 il corto girato da Aurelio Grimaldi sulla Biennale. Alle 22.30 «Colonne sonore per film muti».

'Non demolite Casa Ozanam'

di MARINA PAGLIERI

SI DEVE FERMARE la distruzione del fabbricato ex Simbi poi Casa Ozanam da parte del Comune. È un vero e proprio grido d'allarme quello lanciato dall'Ordine degli Architetti di Torino, che in una lettera firmata dal vicepresidente e docente del Politecnico Luciano Re e dal consigliere Lauretta Musso indirizzata alle autorità cittadine, alle soprintendenze, ai maggiori enti culturali e agli organi di informazione manifesta viva preoccupazione circa la volontà di demolire un insediamento di notevole valore architettonico, situato nell'area ex industriale tra largo Giacchino e via Foligno, per creare dal nuovo la Casa degli Artisti.

Il progetto per questo «centro di produzione delle arti» - che sarà presentato oggi pomeriggio alle 17 al Centro Torino Incontra, nell'ambito della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo - prevede la costruzione di tre diversi blocchi funzionali collegati tra loro, in un «un insieme architettonico caratterizzato da forti elementi espressivi». Peccato che le nuove strutture vadano a sostituire, come si legge nella lettera, «una rara e pregevole testimonianza di architettura contemporanea, unica opera superstita dell'attività edilizia anteguerra dell'architetto Nicola Diulgheroff, noto alla critica come uno tra i maggiori esponenti della corrente torinese del Secondo Futurismo».

La casa Federico Ozanam per operai studenti, già opificio Simbi, venne edificata intorno al 1910: fu poi oggetto di una ristrutturazione in stile tardo razionalista da parte di Diulgheroff nel 1941. Attualmente ospita la Circonscrizione 5, la Casa di Accoglienza giovanile e gli uffici dell'Usl 3.

«Si scongiura il Comune di Torino - si legge ancora nel documento - di non voler aggiungere quest'ulteriore immotivata distruzione di un'altra significativa architettura contemporanea a quelle perpetrate in passato riguardo all'Hangar dell'idrovolante sul Po (di Pagano), alla sede della Società Ippica (di Mollino), alla casa del Marinaretto (di Costantini), assumendosi la responsabilità di un intervento clamoroso che tutta la critica, non solo nazionale, avrà piena ragione di condannare a discredito dell'immagine culturale della città». La lettera termina con un invito a realizzare l'iniziativa altrove, oppure mediante una «rifunionalizzazione» dell'edificio esistente.

Debutante l'incontro
ieri presso la galleria

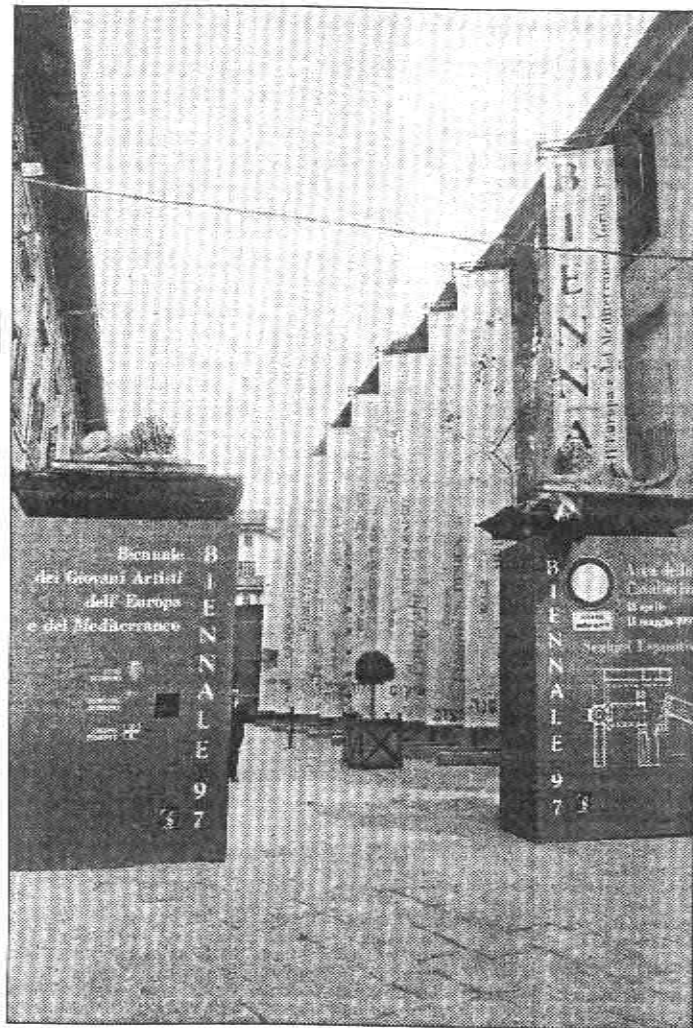
Sconosciuta e scontrosa l'arte giovane a convegno

Arte giovane questa sconosciuta. Al convegno su «Transiti e contaminazioni nella creatività giovanile», organizzato dalla Fondazione Sandretto Re Rebaudengo ieri mattina alla Galleria civica d'arte, la grande assente è stata proprio la giovane contemporaneità artistica, con le sue sperimentazioni e la sua creatività libera.

Si è soprattutto discusso in astratto sui concetti di «contaminazione» e «interazione», slegandosi completamente da un contesto attuale. Il che è risultato abbastanza fuori luogo, dato che questo incontro avveniva proprio all'interno di una manifestazione come la Biennale. I relatori, tra cui Ettore Sottsass, Michelangelo Pistoletto, Corrado Levi e Giorgio Gaslini, hanno riportato importanti esperienze d'arte e di vita, andando però fuori rotta rispetto all'esplorazione della creatività artistica di oggi, che doveva essere la linea di sviluppo del discorso. E il pubblico che stipava la sala, formato soprattutto da giovani, si è saputo solo produrre in interventi incolori e un po' retorici.

Con grande ostilità è stato poi guardato il progetto della «Casa degli Artisti», presentato in occasione della Biennale, sia perché, come ha detto una ragazza del pubblico, «l'arte ce la facciamo per i cavoli nostri», sia per l'anacronistico timore di un'ingerenza occulta del potere politico nell'arte. Naturalmente, se non ci fosse stata la proposta di uno spazio cittadino per l'arte, erano altre gatte da pelare. Un divertente gesto di ribellione è sembrato l'intervento di un gruppo di giovani, che ha distribuito scatole colorate fra i presenti. Forse avrebbe fatto bene la presenza di qualcuno che questa «contemporaneità artistica» la vive e la fa, e sicuramente in questi giorni c'era da scegliere in

un panorama internazionale. (olga gambari)



IL PROGRAMMA

Video al Massimo e fuochi artificiali

UNA serie di interventi metropolitani scandisce la penultima giornata della Biennale. Si inizia alle 11.30 con il Gruppo Combinato di Lione, che suddividerà lo spazio di piazza delle Vallette con strutture modulari. L'artista greco Yoannis Savvidis dalle 17 in piazza Maria Teresa presenterà «Scala per un filosofo», e alle 18, ai Murazzi, i croati Tomo Savic Jecan preparano un intervento a sorpresa. Nella mattinata, invece, alla Galleria Civica d'Arte moderna e contemporanea, la Fondazione Sandretto Re Rebaudengo per l'arte presenta l'incontro «Transiti e contaminazioni nella creatività giovanile», a cui parteciperanno anche gli architetti Ettore Sottsass e Corrado Levi, l'artista Michelangelo Pistoletto e lo stilista Romeo Gigli. Al Massimo consueti appuntamenti alle 16.30, 18.30, 20.30 e 22.30 con le proie-

zioni per «Cinema-video». L'associazione «Via della Rocca-Borgonovo» dalle 17 alle 20 propone per Botteghe e Gallerie «Forme Riforme», nuove forme per il computer, eseguite da giovani designer torinesi. Poi, per la cena, percorsi greci francesi all'Arcadina e Villa Somis. In serata, dalle 21, il Teatro Macario ospita compagnie di danza argentina, teatro croato al Piccolo Regio, e danzatori greci dell'«Emmelia» all'Arsenale della Pace. Alle 22, invece, mentre il Caffè Liber propone «TG Galeotto» messaggi catodici dall'isola di Gorgona, al Teatro Juvarrà sono di scena «Al Rahalah» dalla Giordania. Al Barrumba, in via San Massimo, musica etno-rock internazionale dalle 22.30. Gran chiusura, infine, con fuochi artificiali che si potranno vedere dal Murazzi e da corso Cairoli. Lo spettacolo comporterà qualche disagio alla circolazione. Dalle 21.30/22 e sino al termine dello spettacolo non si potrà circolare in piazza Gran Madre, in corso Casale tra corso Gabetti e la Gran Madre, in corso Moncalieri tra corso Fiume e la Gran Madre, corso Cairoli nella carreggiata centrale, lungo Po Diaz e lungo Po Cadorna.

Prime anticipazioni sul futuro dell'area
La Cavallerizza?
'La useremo così'
Mostre ma anche biblioteche

di DAVIDE BANFO e MARINA PAGLIERI

Effetto sorpresa. Anzi, meraviglia. Con l'apertura del portone che da via Rossini conduce all'area della Cavallerizza prima, con l'inaugurazione della Biennale dei giovani artisti poi, i torinesi hanno scoperto una nuova città dentro la città. Quasi una «città proibita», inaccessibile da duecento anni. Che ora suscita curiosità. «Sono spazi bellissimi, difficili da immaginare prima dell'apertura al pubblico», dice una signora che abita a qualche isolato di distanza. «Domenica, dopo esserci passata migliaia di volte nella mia vita, sono entrata per visitare la Biennale: tornerò a vedere gli edifici quando saranno meno affollati». Anche i forestieri spendono parole di elogio: «L'area in cui sono state allestite le mostre della Biennale è affascinante, si respira un'atmosfera particolare», dice Valentina, una ragazza arrivata da Firenze al seguito di alcuni amici «artisti».

Sorpresa ma anche meraviglia per l'ex città proibita

dato al Comune l'utilizzo degli edifici «aulici» e di altri spazi dei piani terreni. Un accordo giunto dopo anni di lunghe e complesse trattative, iniziate già nel '94 e portate avanti in questi anni dal Comune e dall'Associazione «Torino città capitale d'Europa», che ha fatto dell'apertura degli spazi della «Cavallerizza» uno dei suoi, è il caso di dirlo, «cavalli di battaglia». Enormi difficoltà erano sorte sia per l'uso improprio che negli anni erano stati fatti degli edifici (basti pensare che la splendida «Cavallerizza» di Benedetto Alfieri era divenuta il parcheggio dell'auto della Polizia, mentre il Maneggio Chiabiese ospitava quintali di incartamenti dell'Intendenza di Finanza). Un gruppo di coordinamento formato dagli architetti Carlo Viano del Comune e Maria Carla Visconti della Soprintendenza ai beni architettonici e da Marco Filippi, docente presso il Politecnico di Torino, sta ora mettendo a punto un progetto che prevede il ripristino in tempi rapidi dell'ex Cavallerizza Reale, della Rotonda e delle Scuderie seicentesche: «Si è stabilito di destinare

questi spazi a sedi espositive, privilegiando le mostre storico-artistiche», dice Carlo Viano. In un primo tempo si era pensato di fare della «Cavallerizza» una sala per concerti: poi si è scoperto che l'acustica era pessima e si è dovuto cambiare idea. La parola d'ordine è quella di non intervenire sulle strutture architettoniche, ma di lavorare in vista di un utilizzo in modo non irreversibile. È allo studio poi la messa a norma degli impianti di illuminazione e climatizzazione, che verranno probabilmente messi «a terra». Particolare attenzione verrà naturalmente riservata al sistema antincendio: si adatteranno rilevatori di fumo, e, se appropriati ai luoghi, anche impianti fissi di spegnimento.

Il centro studi dello Stabile e locali per l'Università

Nella Cavallerizza, dove la Soprintendenza ai Beni architettonici ha già provveduto a rifare le coperture, si procederà al restauro di stucchi e serramenti e a una ridecorazione, mentre per la Rotonda sarà necessario rifare il tetto e ripristinare i pavimenti. È ancora da definire l'intervento nelle Scuderie seicentesche e ottocentesche: queste ulti-

Veltroni ieri a Torino
'In Italia sono troppi i Tafazzi della cultura'



Un padiglione della Biennale

La soluzione per valorizzare il patrimonio artistico e culturale delle città italiane è una sola: coinvolgere maggiormente i privati. Il vicepresidente del consiglio Walter Veltroni, parlando ieri pomeriggio al convegno «La cultura per le grandi città: Torino dal 1997 al 2000» alla Galleria d'arte moderna, ha spiegato: «Inutile pensare che gli enti pubblici possano fare tutto da soli. Non è vero, non può essere vero. Anche per questo ci auguriamo di poter trasformare in realtà, entro un anno, quelle leve fiscali che potrebbero sicuramente contribuire ad incrementare gli investimenti da parte dei privati negli interventi per la salvaguardia dei nostri tesori». Tesori che, comunque, gli italiani spesso non sanno valorizzare come dovrebbero: «Infatti in questo Paese ha continuato il vicepresidente seduto al tavolo degli oratori con il sindaco Valentino Castellani - sono tantissimi quelli che si trasformano nei Tafazzi della cultura. Sì, perché come il celebre personaggio di *Mai dire gol* che abitualmente si percuote con una bottiglia di plastica, qui c'è sempre qualcuno pronto a criticare quanto è stato fatto sostenendo che in Europa la situazione è migliore. Ebbene, non è vero. Facciamo un esempio: ci sono state polemiche feroci per il fatto che a Firenze il giorno di Pasquetta i musei erano chiusi. Peccato che la stessa cosa accada da sempre in quasi tutti i musei degli altri Paesi».

Un primo bilancio esaltante del direttore Luigi Ratclif
'La città ha risposto alla grande all'aggressività della Biennale'

Travolti da un successo sperato ma non per questo atteso. Il quartier generale della Biennale è in pieno fermento. Gli spazi di via Garibaldi non sono sufficienti per accogliere artisti e accompagnatori, per smistare i tanti giornalisti che hanno preso d'assalto Torino. Il direttore della Biennale, Luigi Ratclif dribbla a fatica una delegazione straniera e a stento riesce a farsi portare i fogli dove sono segnate le cifre con il primo bilancio della rassegna. Inanzitutto i numeri. Nei primi tre giorni della rassegna, i visitatori hanno superato le 11 mila unità. Solo nella giornata di domenica la biglietteria della Cavallerizza ha staccato oltre quattromila tagliandi. «Usando un facile gioco di parole, potremmo dire che la Biennale ha davvero conquistato la Cavallerizza ed i giovani artisti del Mediterraneo sono stati il cavallo di Troia per riappropriarsi di questo spazio della città». Ratclif parte da alcune considerazioni che lui, sorridente, definisce basilari. «Con questa iniziativa Torino si candida ad entrare nel circuito delle capitali europee dell'arte. I frequentatori della Cavallerizza non sono un pubblico di specialisti, ma gente comune, giovani che hanno voglia di incontrarsi, di scoprire cose nuove». Quella della scoperta è una parola chiave per Ratclif. «In qualche modo la Biennale è stata aggressiva: la sua creatività ha rotto gli schemi sui quali eravamo abituati a ragionare. Chi visita una mostra non vuole più una selezione da fruire passivamente, non vuole essere costretto per forza a capire». Una delle cose che più hanno reso felice Ratclif in questi primi giorni di battaglia è stata la reazione

Oltre 11 mila i visitatori nei primi tre giorni della rassegna

della città. «I torinesi hanno capito lo spirito di questo evento. Il nostro tentativo di sdrammatizzare la mostra, di non chiuderla al nostro interno è stato compreso. Non solo quindi la Cavallerizza ma tutti gli spazi della Biennale si sono aperti alla città e la città si è aperta verso di noi. Domenica sera oltre 4 mila persone hanno partecipato alla kermesse dei Murazzi con la banda e la grande frittura di pesce. Dai due portoni della Cavallerizza sono entrate famiglie al completo. Seriose madamighe hanno visitato con interesse i padiglioni dedicati al design o alla moda. In una parola abbiamo reso meno seriosi non solo la mostra ma anche tutto il contorno che le è stato costruito intorno. La stessa struttura a specchio che si apre al centro della Cavallerizza è una specie di astronave che invita a salire a bordo». Sul futuro della Cavallerizza Ratclif ha idee precise. «Questa esperienza ci ha già insegnato alcune cose. La prima, e forse più importante, è quella che l'arte giovane in tutte le sue espressioni non ha bisogno di strutture stabili, chiuse. Per fare da fondale ad un happening teatrale, ad una mostra fotografica non bisogna avere per forza un teatro o un museo, ma basta un muro anche scostrato. L'altro insegnamento è quello di calibrare meglio gli spazi, dando le risposte ad una domanda diversificata. Il rock ha bisogno di sale di media grandezza che costino poco, chi fa musica di ricerca di spazi più piccoli. Ecco, la Cavallerizza potrebbe rispondere a queste esigenze. L'importante è non fossilizzarci, ma proporre, come abbiamo fatto in questo caso, contenuti forti, assolutamente unici».

Alla resa dei conti Veltroni non ha comunque fatto mistero delle difficoltà che ancora oggi è comunque indispensabile superare per arrivare ad un vera valorizzazione delle proposte culturali. «Il mio ministero ha spiegato è sicuramente da riorganizzare. Mentre al Nord c'è sicuramente bisogno di personale, ho scoperto che al Sud esistono situazioni incredibili. A Benevento, ad esempio, ci sono 81 archivisti. All'Aquila, invece, sono 71 i fotografi. Credo che non ci sia bisogno di ulteriori commenti. Per non parlare poi di quelle commissioni formate da cinquanta persone - commissioni ora sciolte - che avevano il compito di decidere quali progetti teatrali o cinematografici finanziare senza per questo avere però una competenza tecnica o professionale».

Primo esperimento con le fibre ottiche

Info, l'omino digitale fa cyber informazione

OLTRE all'onnipresente acciughina azzurra, l'edizione torinese della Biennale rimarrà legata anche ad un'altra immagine-icona. «Info», così si chiama il personaggio virtuale che in questi giorni si affaccia dai monitor installati alla Cavallerizza e agli Antichi Chiostri, pare abbia infatti riscosso un grandissimo successo. Questa guida sintetica della Biennale interagisce in tempo reale con la gente, in un gioco affascinante e divertente, dove però c'è un piccolo trucco. La cyber-creatura infatti vive e agisce attraverso uno «schiaivo-umano», come si autodefinisce ironicamente Giacomo Verde, che tramite un guanto innervato di sensori la anima, e la cui voce alterata ne caratterizza ulteriormente il buffo aspetto. Da un set telematico, l'animatore può collegarsi con tutti i monitor e con il pubblico creando performances in diretta. La Biennale è stata l'occasione per presentare in anteprima questo burattino digitale, creato dallo studio Pigreco

di Milano per la Telecom, prima del summit internazionale della telecomunicazione, che si terrà in luglio a Napoli. Infatti, si tratta di un esperimento unico e innovativo, prima di tutto perché c'è un'interazione in tempo reale, e poi perché avviene tramite fibre ottiche. Nell'ambito dell'accordo «Torino 2000» fra Comune, Telecom e altri enti, questa è stata la prima applicazione a sfruttare le rete in fibra ottica cittadina. Nel prossimi mesi, poi, quando la cablatrice urbana realizzerà una capillare infrastruttura di rete, seguiranno altri progetti, tra i quali uno spazio di sperimentazione educativa al Salone del Libro. Ma la «sezione telematica» della Biennale comprende anche un attivissimo sito Internet (all'indirizzo: www.bgart.net), che grazie al progetto «Ipercantiere», trasmette in rete il divenire della manifestazione. Tramite un work in progress continuo, insomma, si possono visitare gli eventi on line, con immagini, suoni e notizie. (o. g.)

La festa di piazza sembra togliere le rughe a Torino

di OLGA GAMBARI

Sembra proprio che Torino, grazie alla Biennale, si sia definitivamente lasciata alle spalle la sua immagine di città grigia e compassata. Queste prime giornate hanno ricevuto un'accoglienza corale e divertita, che ha contribuito a creare una vivace atmosfera internazionale. Nel weekend, andando in giro per la città, era come se un'unica grande festa avesse invaso le strade, con spettacolini di teatro e musicisti a ogni angolo. E poi la gente, tantissima, tra turisti torinesi e artisti, a curiosare, applaudire e partecipare, in questo happening mediterraneo dell'acciuga. Non stop tra sabato e domenica,

prima con i negozi del centro aperti anche di sera, poi con il party ai Docks Dora, dove una folla oceanica di giovani ha invaso questi ex ambienti industriali fino al mattino. Stessa folla, dalla composizione un po' diversa, ha visitato la Cavallerizza. Un pubblico variegato per età e nazionalità è entrato a curiosare nell'antico complesso sabauda recuperato, resistendo in pochi alle crepes alla nutella, distribuite senza posa all'interno. Recuperato, dunque, nel senso di restituito alla città, e sgomberato da auto e materiali accatastati. Già, perché non c'è ancora accenno di restauri, ma solo di una prima, grossa ripu-

litura. Invece le tracce degli usi impropri a cui sono stati destinati questi ambienti sono tuttora evidenti. Pavimenti dissestati, pareti di mattonelle bianche con docce a vista, posti-auto delineati da sbiadite linee di vernice bianca, con curiose scritte tipo «primo turno mattino». E poi ancora muri scorticati, intonaci sovrapposti e sbriciolati, con gli interventi architettonici, dal Settecento a oggi, messi a nudo. Ma proprio grazie a questo ambiente così particolare, si crea uno spazio espositivo suggestivo e surreale. Una cittadella sconosciuta nel cuore di Torino, malconcia ma ancora splendi-

da, come vetrina internazionale dell'arte giovane. Si sa il fascino della decadenza, ma l'emozione arriva qui dal contrasto perfetto fra spazio e contenuto, così, tra opere, culture e giovani personalità artistiche, con una forte presenza slava, ci si aggira tra i sei edifici-padiglioni, alla scoperta dell'arte nuova. Se forse il tono generale è un po' troppo lineare, con poche impennate, rimane però la sensazione di un grande plot potenziale, sotto la scorza di tanti colori e materiali, da cui qualcosa fiorirà. E ieri sera, ai Murazzi, un'ennesima festa ha riunito ancora tutti, tra frittura di pesce e gocce di pioggia.

Esperimento di interazione letteraria per ventitré scrittori

Lingue fuse all'Arsenale

PARALLELAMEN TE all'esposizione alla Cavallerizza (dalle 10 alle 22), proseguono gli appuntamenti con le altre sezioni. Concerti di musica contemporanea saranno proposti alle 17.30 al Museo egizio da un gruppo portoghese, e alle 18 alla Galleria Arx, con la fritulana Serenade Ensemble. Alle 18 a Palazzo Nuovo, il Gruppo Base 3 più 1 algerino interverrà con un enorme striscione sulla scala d'ingresso. Stesso orario per lo spettacolo «Messaggi e bottiglie» all'Arsenale della Pace, basato sull'interazione letteraria dei ventitré scrittori selezionati. A cura della Scuola Holden, i singoli testi si amalgamano nella struttura fonica delle diverse lingue, creando ritratti dei paesi d'origine. Al Massimo, dalle 16.30, i percorsi cinematografici di «Mondi mediterranei», al Café Liber, dalle 22, i corti dei videomaker piemontesi. Alle 21 Balletto di Sicilia al teatro Alfieri, e spettacolo teatrale con gli spagnoli Teatro de la Pina al Piccolo Regio, mentre alle 22.30 il trio comico al femminile Les baguettes sarà al Macario. Nel Cortile di via della Rocca 29, dalle 21, letture piemontesi interpretate da Luciana Littizzetto. (O. G.)

la Repubblica — *Torino*

IL PROGRAMMA

Le acciughine in padella gran frittura ai Murazzi

GLI EVENTI della Biennale sembrano essere diventati appuntamenti fissi per la città. A Torino d'altronde non si parla d'altro, e l'immagine-simbolo dell'acciughina, che occhieggia da tram, vetrine, magliette e striscioni, ha trascinato per le strade folle e colori. Seguendo così questa movida internazionale, oggi alle 10.30 troviamo due conferenze: nella Sala Pavone del Regio, Piergianni Castagnoli incontra l'artista Jannis Kounellis, mentre a Torino Incontra ci sarà un dibattito su «La creatività connettiva». Nel pomeriggio poi, mentre prosegue al Valentino la rassegna musicale «Rock Piemonte» dalle 15 alle 21, molte sono le iniziative all'aperto. Dalle 15, in piazza Carignano è prevista un'altra festa multietnica, un corso di gospel e canzoni italiane anni '40-'50 in piazza Palazzo di Città, e teatro in strada lungo via Po. «Epidemie Urbane» è il titolo dell'intervento metropolitano del Gruppo A12 di Genova, che arriverà alla Cavallerizza alle 16, mentre Pistolo da Valencia opererà a Porta Nuova. All'Arsenale della Pace, alle 17, lo Stabile presenta «Fuochi freddi», una sfida al limite dell'impossibile teatrale e dell'amore per la parola, tratta da Vincenzo Consolo. Spettacoli di danza alle 15 in piazzetta Mollino con la compagnia Ex Nifolo di Marsiglia e, alle 21 al Piccolo Regio, con il Gruppo Fourklor sloveno. Ancora teatro alle 22.30 allo Juvarra con Cattaneo-Ferraboschi da Padova e proiezioni al Massimo dalle 16.30. Alle 18.30, invece, ai Murazzi respirerà aria di mare con una gran frittura di pesce azzurro. Storyville e Folk Club, inoltre, ogni sera offrono uno spazio libero per esposizioni e improvvisazioni musicali. (di *ga gambari*)

Un convegno alla Biennale di Torino
Il futuro del Mediterraneo
Parlano artisti e scrittori

E' una scommessa difficile, quasi disperata, dunque ineludibile quella del seminario internazionale «Questo Mediterraneo. Passaggi e resistenze al futuro nella parte del mondo che abitiamo», al quale hanno partecipato ieri parecchi scrittori e studiosi europei, al cospetto di Luciano Violante venuto ad assicurare l'attenzione delle Istituzioni alle istanze che la Biennale dei Giovani Artisti in corso a Torino tenta di rappresentare. Il quadro fiammingo di cui ha parlato nella sua introduzione Stefano Cristante, presidente del network Mare e uno degli ideatori della Biennale, è un misto di molti sentimenti e di molti immaginari, di molte retoriche: culla di civiltà o distesa di filo spinato che divide sempre più drammaticamente il nord dal sud del mondo? Ecco allora perché Predag Matvejevic, uno dei saggi più prestigiosi della letteratura slava odierna, parla

della necessità di un nuovo esperimento, e soprattutto lascia intendere un garbato richiamo all'Italia, promontorio d'Europa. Il sociologo Alessandro Dal Lago ha portato millecinquecento ritagli di giornale che distillano paura e luogo comune: fino a definire «clandestini» gli immigranti già prima ancora che si muovano da casa. E' in questo sterminato altalenare di sentimenti che si dipana il seminario, che al pomeriggio va alla ricerca del «Mediterraneo crocevia di popoli e di culture», e lascia spazio all'intervento di artisti e scrittori. Ma a far da contrappeso all'ottimismo delle intenzioni, c'è il duro sarcasmo di Alessandro Baricco, divertito dall'assurdo di radunare «i giovani artisti del Mediterraneo come se fossero gli scrittori danubiani», e soprattutto preoccupato perché i circa mille giovani artisti venuti a Torino per la Biennale sono rimasti fuori dalla sala.

B. F.

la Repubblica — Torino

BIENNALE

Una festa di immagini di colori e di verità per i bambini

ALTA MAREA

Preziosità cromatiche da Chieri ad Ivrea

MENTRE a Torino impazza la Biennale, nei comuni del circondario si svolge a pieno ritmo, già dal 6 aprile e fino al 21 giugno, Alta Marea. Esposizioni di pittura, scultura e fotografia, spettacoli, workshop, concorsi, premiazioni, incontri letterari, visite: numerosi gli appuntamenti in cartellone, promuovono la Provincia e l'Associazione Piemontese Arte.

Gli artisti presenti in questa kermesse sono stati prescelti da una commissione presieduta

da Riccardo Cordero e formata da critici ed esperti nei vari settori.

Oggi è l'ultimo giorno per visitare a Ivrea, dalle 15 alle 24, la mostra «Correnti alternate»: allestita presso l'Area ex Montefibre, del centro Adriano Olivetti, curata da Bettina Canestrini, propone una ventina di installazioni di giovani artisti, accomunate dall'utilizzo di pittura, fotografia, scultura, video in un'ottica di multimedialità e multilinguismo. È aperta invece fino al 4 maggio, presso l'antico palazzo Opesso di Chieri di recente restaurato, l'esposizione «Onde cromatiche» (si può visitare tutti i giorni, lunedì escluso, dalle 16 alle 19). Progettata da Bettina Canestrini e Francesco Lodola, ospita lavori di giovani artisti che documentano le attuali tendenze della pittura, della fotografia e della scultura con installazioni caratterizzate da preziosità formale e cromatica. (marina paglieri)

Una cinepresa per l'arte
Cocito e Pastore i due filmmaker ufficiali

Un workshop di Grimaldi e le personali al Massimo

di GIULIANA MARTINAT

Difficile trovare una coppia meno «istituzionale»: eppure sono loro, Cocito e Pastore, i trasgressivi «intervallisti» di Raitre, i registi ufficiali della Biennale. Il duo torinese, incaricato di realizzare un film sulla manifestazione utilizzabile anche come videocatalogo, girerà con due truppe «ultraleggere», coinvolgendo gli artisti della kermesse in videoritratti, microclip, spot d'autore e brevi interviste, e documentando eventi, materiali e opere esposte nelle varie sezioni.

Non saranno gli unici cineasti in azione durante la Biennale. Aurelio Grimaldi, il regista di Nerolio, guiderà un workshop, organizzato dal Festival Cinema Giovani, cui parteciperanno 16 filmmaker di varie nazionalità, ospiti della manifestazione, con l'obiettivo di realizzare un cortometraggio «in tempo reale» nel corso della kermesse. Il piccolo film di finzione, che avrà come tema il vagabondaggio per la città di un diciottenne segnato dagli incontri occasionali con ragazze «belle e impossibili», sarà presentato al pubblico mercoledì prossimo, alle 20, al cinema Massimo.

Sempre il Massimo ospita la sezione cinema della Biennale: una trentina, fra video e cortometraggi in pellicola, divisi in quattro programmi in proiezione oggi, domani e martedì dalle 16.30 in poi. Inutile cercare un tratto comune nelle opere selezionate dai vari paesi di provenienza, ossia da Italia, Francia, Grecia, Portogallo, Spagna, Croazia, Slovenia, Algeria. La rassegna spazia dai ti-

toli conosciuti al pubblico torinese di Daniele Gaglianone (*La carne sulle ossa*, *L'orecchio ferito del piccolo comandante*), al violento immaginario hardcore con visioni sadomaso del croato Vladislav Knezevic (*X Tactile Transition e Convergences*), all'animazione ironico-demenziale del bolognese Saul Saguatti (che rivisita a modo suo i B-movies in *Short Splatter Film*), alla videoarte raffinata della francese Anne Ojeda (*Forth, Tyme, Dogger*), alla fiction estrema dello spagnolo Ciaran Joseph Marry, che in *Alter ego* immagina un marito svegliatosi nel corpo dell'amante della moglie.

Parallelamente, il Massimo presenta, fino al 24 aprile, «Mondi Mediterranei», una rassegna che allarga l'esplorazione della cinematografia «giovane» all'intero Sud del mondo, con film come *Il venditore di fettuccine* del singaporiano Eric Khoo, *La vita secondo Agfa* dell'israeliano Assi Dahan, *Poliziotto di quartiere* della cinese Ning Ying e *Crocevia di destini* del taiwanese Hou Hsiao Hsien.

IL PROGRAMMA

Oggi si parla di Mediterraneo

UN CONVEGNO internazionale su «Questo Mediterraneo: passaggi e resistenze al futuro nella parte di mondo che abitiamo» accompagnerà tutta la giornata della Biennale. Dalle 10 alle 18, al Centro Congressi dell'Unione Industriale in via Fanti 17, si susseguiranno gli interventi dei vari ospiti: da Matvejevic a Baricco, da Pottevin a Cassano, da Spahic a Besombes, con la partecipazione di Luciano Violante, Valentino Castellani e di molti assessori di Comune, Provincia e Regione. In giro per la città, invece, nell'ambito degli «Interventi metropolitani» alle 12 le slovene Coco Fruiti Wear allestiranno un banchetto di frutta e vestiti

per la frutta al mercato di piazzetta Cerrignola, mentre alle 17 Enrica Borghi appenderà i suoi tronfi abiti femminili arricchiti con dolciumi ai Portici del Lingotto.

Sempre al Lingotto, nel Padiglione 3, alle 21 appuntamento con la moda, per la sfilata di venticinque giovani stilisti, a cui assisterà anche Elio Fiorucci. Per la rassegna cinema-video le

proiezioni sono di consueto alle 16.30, 18.30 e 20.30.

«Le Isole del Mediterraneo» scenderanno per le strade con i loro spettacoli all'aperto: dalle 15, mentre una colorata festa multietnica animerà piazza Carignano, in piazza Palazzo di città suonerà il Paolo Scrazzi Group, in galleria San Federico spettacolo del Teatro Carillon, e infine piratenco Tea-

tro di Strada in via Garibaldi. Anche al Parco del Valentino è prevista una kermesse musicale di giovani band piemontesi: Seminole, Tea Time, Linea 77, Malasangre, Head Crasher e Skoria.

Danze e teatro saranno invece di scena alle 21 al Piccolo Regio con i ballerini spagnoli della «Sonrisa de Cal», e al teatro Juvarrà con la compagnia teatrale portoghese Visões Utéis, mentre alle 22.30 al Arsenale della pace con il Theatre de la Danse tunisino. Infine alle 24, al Docks Dora di via Valprato 68, grande festa con gli ospiti internazionali della Biennale e il pubblico torinese. (foto gabinieri)

BIENNALE
DEI GIOVANI
ARTISTI



BALLETTO

Si comincia al Piccolo Regio
con la compagnia La Camionette

Salti, piroette e volteggi
ritornano nei teatri

La danza inaugura gli spettacoli

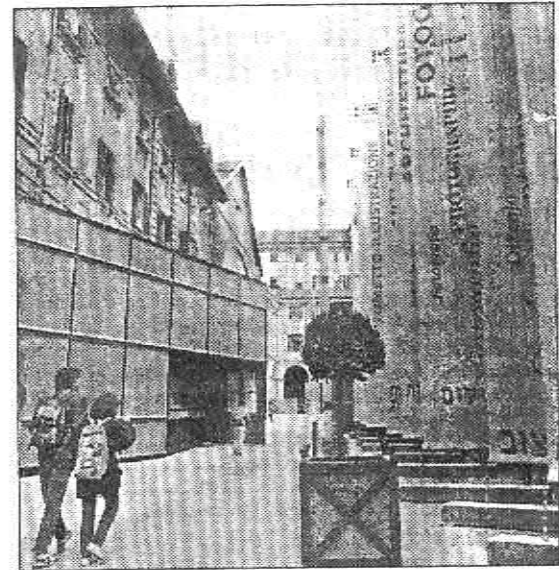
Un porto del Mediterraneo
rivive da ieri nella città

di CLAUDIA ALLASIA

Dopo le danze alternative e affollatissime della Biennale Off allestite nelle gallerie d'arte e nei cortili tra lenzuola appese e glicini in fiore, nell'ambito esotico dei Contrappunti Off di Natalia Casorati, la danza giovane è in vetrina da questa sera su veri palcoscenici di teatri tradizionali. E il pubblico finalmente seduto sarà forse più critico e troverà forse ovvio e normale ogni volteggio, salto o piroetta. Apprezzato invece come innegabile talento nel garage-galleria di Paolo Toain o nelle bianche stanze di Alberto Peola, eroica affermazione dell'arte, tra un muro duro di mattoni e le teste degli spettatori accovacciati e pigri.

Sicché non sarà facile il compito per la compagnia di Montpellier La Camionette, designata ad aprire stasera alle 21 al Piccolo Regio la rassegna internazionale con Si y'etats toi, una riflessione coreografica su Virginia Woolf, danzata sulle

COME un enorme ologramma colorato, la Biennale ha sovrapposto a Torino l'immagine di un vivace porto mediterraneo. La cultura giovanile europea e del Mediterraneo si ritrova qui per conoscersi e fare il punto della situazione. E la città, spruzzata da un caleidoscopico getto di eventi e culture, si fonde con la Biennale e il suo popolo in un'unica grande festa, preannunciata già da inizio mese dalla Biennale Off per i giovani artisti del Piemonte. L'area recuperata della Cavallerizza ne sarà il luogo rappresentativo, ospitando fino all'11 maggio sette esposizioni d'arte, che spazieranno dalle arti plastiche alla moda. In giro per la città, poi, ci sarà l'acciughina azzurra a segnalare spazi e percorsi, e un accompagnatore virtuale. Si tratta del burattino digitale «Info», che dai monitor installati agli «Antichi Chiostrì» (il punto informativo generale della manifestazione, in via Garibaldi 25 - tel. 4423838, oltre che biglietteria per la «Sezione Internazionale» e bookshop) e alla Cavallerizza, guiderà la scoperta delle sette sezioni in cui si articola la Biennale. Contraddistinta ciascuna da un suo simbolino (pomodorino, sfinge, scarpette da ginnastica, automobile e accendino), trasformeranno davvero tutto il tessuto cittadino e regionale in un unico «ambiente Biennale». Alla scoperta di tanti giovani artisti e delle culture dei paesi da cui arrivano, assisteremo a spettacoli di danza e teatro, cinema, di moda, mostre d'arte, concerti, convegni, interventi metropolitani d'arte e letture di poesie, nell'ambito delle quindici discipline presentate. Ci saranno anche dei percorsi gastronomici mediterranei, mentre alla Cavallerizza, ogni pomeriggio alle 18, si gusteranno «merende sinoire» tipiche piemontesi. (foto gabinieri)



La Cavallerizza, da ieri sede della Biennale dei giovani artisti

musiche di Sofia Gubaidulina e Francine Ferrer (ingressi a 10-8-5mila). Manca invece all'appuntamento lo spettacolo «Au Traudit» della compagnia di Torino L'Officina, in programma questa sera alle 21 al Teatro Juvarrà e lunedì 21 al Piccolo Regio.

La coreografa torinese Chiara Rosental, ex allieva di Susanna Egri, spiega perché: «Avevo iniziato le prove a giugno con sei compagni del Rudra, le scuole di Bejart che frequento a Losanna. Sì certo, avevo chiesto il permesso

all'indirizzo e non m'era stato negato. Poi all'improvviso, due settimane fa è arrivato il divieto. Siamo allievi: abbiamo obbedito, ma con immenso dispiacere».

Un dispiacere, è appena il caso di dirlo, condiviso da tutti, poiché Chiara Rosental e la coreografa selezionata dalla Re-

gione Piemonte. Ma lo spettacolo continua e la danza torna in scena al Piccolo Regio domani alle 21 con il gruppo di Lisbona A Torneira con due brani molto ironici sulla società portoghese. «Sogno il ricordo ma ricordo i sogni», è invece il mix superveloce di energia, sport e break dance della compagnia di Lubiana Fourklor (sempre al Piccolo Regio, domenica alle 21).

**Mancherà
Rosental
unica
coreografa
torinese**

Lunedì ci si sposta in piazza Massaua al Teatro di Torino, per la performance *Angelo* del Balletto di Sicilia, una compagnia dal forte impatto teatrale. Martedì al Macario *Equinocio* di Cecilia Montenegro e Argentina del duo Beruti-Paena di Buenos Aires. E all'Arsenale della Pace *Il canto di Adalle* del gruppo Emmeleia di Salonicco. Gran finale mercoledì 23 con le danze di Ryam el Djazair dall'Algeria.

Folla oceanica per l'inaugurazione con centinaia di artisti da venti paesi
La Biennale invade la Cavallerizza

OGGI

DA SEGUIRE/1

Presso la Circoscrizione 3, in via Braccini 26, alle 20.30 «Morire d'amianto?», con Maurizio Barsella, Vito Totire, Massimo Novelli e Riccardo Borgogno.

DA SEGUIRE/2

Riccardo Bellofiore, Giovanni Mazzetti e Fulvio Perini parlano di «Pensare la riduzione dell'orario di lavoro», alle 21 all'Unione culturale di via Battisti.

DA SEGUIRE/3

Alla Campus, in via Rattazzi 4, alle 18 Giorgio Ficara, Elena Loewenthal e Nico Orenco a colloquio con Elio Fiore.

DA SEGUIRE/4

Il seminario del Gruppo Abele su «Formare all'imprenditorialità sociale», dalle 9.30 all'Oasi di Cavoretto, in strada Santa Lucia 97/89. Info. 545489.

Una folla «oceanica» si è riversata ieri alla Cavallerizza, dove alle 18 è stata inaugurata dal sindaco l'ottava edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La città, ancora profondamente scossa dall'incendio di venerdì notte, si trasforma così per alcune settimane in un palcoscenico internazionale per la creatività giovanile: quasi a ribadire la sua vocazione di città sospesa tra passato e futuro. Centinaia di artisti sono arrivati da 20 paesi - primo, in ordine alfabetico, l'Albania - per esporre e fare conoscere le proprie opere e confrontarsi su temi quali la multiculturalità, la produzione culturale come imprenditoria giovanile, il rapporto tra arte e tecnologia. Moltissime le iniziative previste, tanto che ci si interroga su come sarà possibile orientarsi, scegliere, fermarsi. E che cosa resterà, di questa gigantesca kermesse. Di sicuro per i torinesi una diversa percezione di alcune

parti della città, per gli altri una nuova immagine di Torino, che per una volta smette gli abiti subalpini per indossare quelli di città vicina al mare, ponte tra sud e nord dell'Europa. Dopo i discorsi inaugurali - dai quali è emersa anche la decisione degli assessori alla Cultura di Torino, Lione e Ginevra di proporre una candidatura congiunta delle tre città a capitali europee della cultura per il 2002 - alla Cavallerizza ha avuto luogo un primo concerto (l'altro, quello vero e proprio d'apertura, si è svolto poi in piazza Palazzo di città). Non si è visto, all'inaugurazione, un vero e proprio buffet: ma nel cortile un enorme «barattolo» di Nutella sfornava crêpes ripiene di cioccolato. Tra le altre curiosità, sono da segnalare «Info», burattino digitale come guida interattiva della manifestazione, l'annullo postale dedicato ieri alla manifestazione, la presenza di distributori automatici di poesia. (marina paglieri)

IL PROGRAMMA

Il cinema al Massimo

**Interventi
di metropoli
da oggi
ai Gasometri
Italgas**

TRA i molti eventi presentati oggi, oltre all'apertura dello spazio espositivo della Cavallerizza (dalle 10 alle 22), s'inaugura la sezione «Interventi metropolitani»: alle 12 con Enes Sivac da Sarajevo ai Gasometri Italgas di corso Regina 46, e alle 20.30 alle Basse di Stura in strada Settimo, con il Gruppo Cliostraat di Torino. Al Cinema Massimo prende il via anche la sezione «Cinema-video»,

con appuntamenti alle 16.30, 18.30 e 20.30. Alle 18, poi, mentre l'Associazione Artegiovane presenta la sua nuova sede in via Santa Chiara 10 e la mostra fotografica «Riflessi di Biennale», nel cortile al numero 12 ci sarà uno spettacolo del giocoliere Paolo Grasso, con tè offerto dai locali marocchini della zona. Il circolo Amantes, in via principe Amedeo 38, presenta alle 18.30 una collettiva di fotografie. Alle 20 as-

saggi di cucina araba al ristorante Tropicana in corso Mediterraneo 84. Spettacoli di danza con «La camionetta» - Francia al Piccolo Regio, «L'officina» di Torino al teatro Juvarra e «Kinitiras» - Grecia all'Arsenale della Pace. Alle 24 al Caffè Liber di via Barbaroux 25, rassegna video dell'«Opificio Ciclope del Link» di Bologna. (O.G.)

BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI

Se una festa può servire a riscoprire la città

di MARINA PAGLIERI

NON SONO STATI eseguiti lavori di restauro e ristrutturazione, se non in minima parte: eppure, chi c'era stato anche solo alcuni mesi fa, potrebbe avere serie difficoltà a riconoscerla.

Stiamo parlando ovviamente dell'area della Cavallerizza, da qualche giorno «vestita a festa» in attesa del grande giorno. Che è arrivato: stasera alle 18, alla presenza del sindaco Valentino Castellani, delle autorità e degli ospiti internazionali, viene ufficialmente aperta in una parte dell'ex «Zona comando» (in 3.500 metri quadrati coperti e 1.500 all'aperto) l'ottava edizione della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Si entra dal cancello di via Verdi e ci si imbatte in estesi pannelli blu mare (uno degli slogan di questa Biennale non è forse: «Se vi piace il mare, venite a Torino?»), ripresi poi nei vari spazi espositivi.

Davanti all'ex salone equestre progettato da Benedetto Alfieri, è stato piazzato un grande specchio: «Per smaterializzare il nostro intervento e riflettere l'edificio più importante, più aulico» dice Luisella Italia, che con Massimo Venegoni ha curato l'allestimento dei vari settori.

SEGUE A PAGINA IX



La porta della Cavallerizza riaperta dopo duecento anni

L'INAUGURAZIONE

La Cavallerizza, ma non solo, torna a nuova vita

Se una festa può servire a riscoprire la città

di MARINA PAGLIERI

(segue dalla prima)

L'impressione è di passare attraverso una successione di spazi che si dilatano, che suggeriscono antiche comunicazioni, rintracciabili attraverso precisi segni, dai motivi barocchi, alle teste di cavalli scolpite, dai portali, alle volte a botte. Il circuito parte dalle Scuderie ottocentesche, destinate alle esposizioni di arti plastiche. Si prosegue nella Rotonda, dove un tempo si facevano passeggiare i cavalli (grafica di comunicazione), nelle Scuderie seicentesche (design), nella Cavallerizza (moda, arti plastiche), nella Guarignone seicentesca (fumetto, illustrazione), nel Maneggio Chiabrese (architettura, fotografia). Ovunque si è fatto poco per nascondere l'usura del tempo, accresciuta dall'impiego improprio che per anni si è fatto di questi luoghi che sembrano ora emersi dal nulla, semplicemente perché non li si poteva vedere: nella Cavallerizza stazionavano le auto della polizia, le Scuderie ottocentesche erano riservate alle autolettighe della Croce Rossa, il Maneggio Chiabrese serviva a raccogliere tonnellate di incartamenti dell'Intendenza di Finanza.

«Si è scelto di non mascherare troppo le strutture, di lasciarle trasparire con tutte le loro feri-

te - dice Carlo Viano, che ha diretto e coordinato la progettazione del settore Esposizioni della Cavallerizza - Se e quando partirà il progetto di restauro, almeno si saprà come era prima».

Uno dei grandi meriti di questa Biennale che sta per partire, è proprio di avere focalizzato l'attenzione su spazi della città finora sconosciuti, inaccessibili. Si presenterà anche, durante la

La Casa degli Artisti troverà posto nell'area ex Ozanam

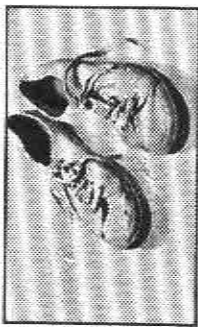
Biennale, il progetto della Casa degli Artisti, per cui è stata individuata, finalmente, la sede: sorgerà nell'area nota come ex Ozanam, in uno spazio di circa 6 mila metri quadrati di cui 2 mila coperti, che si affaccia sulla Spina reale, tra largo Giachino e via Foligno.

Verranno anche realizzate, nell'ambito del settore degli «Interventi Metropolitan d'arte», opere di artisti che intendono interagire con gli spazi urbani in luoghi significativi della città: dal Cimitero di San Pietro in Vincoli, ai Gasometri Italgas sulla Dora, dai Murazzi Diga, alle Basse di Stura. E anche piazza Palazzo di Città, che ospita stasera alle 20.30 il concerto di apertura.

Occitania quell'isola che non c'è

LA VE virtuale nel cuore dell'Europa iterranea, estesa su una superficie di 200 mila chilometri quadrati e popolata da circa 13 milioni di abitanti, l'Occitania è «l'isola che non c'è» cui allude il titolo dell'evento inaugurale della Biennale, stasera in piazza Palazzo di Città. Si tratta, in realtà, dell'allestimento di un «work in progress» manifestatosi in ottobre al Salone della Musica e il mese scorso nell'auditorium della Svizzera: proprio da quei concerti è stato ricavato il disco «Radio Occitania» di imminente pubblicazione. I protagonisti della messa in scena, nelle stanze citate, i nostrani Lou Dalphin e i biestralsi Sustrala, a cui nell'occasione odierna giungono i nizzardi Nux Vomica. Le radici della formazione di Sergio Berardo, nipotino del pubblico torinese, sono da note al più, mentre chi sei mesi fa ha modo di ammirare i Sustrala dal vivo al teatro sa di cosa è capace la banda basca. Al Nux Vomica, lì si può considerare il epigoni del Massilia Sound System, i due anch'essi fautori di un ibrido moderno fra l'antica tradizione dei cantori provenzali e la recente mutazione «a» del reggae giamaicano. Schierata al completo sul palco, questa quindicina di artisti dà vita a ciò che gli ideatori del progetto definiscono con un pizzico di enfasi «folk punk opera». Che sul piano musicale si tratti di una brusca ed energica

rielaborazione dei canoni secolari della cultura occitana è fuori discussione, dunque l'eteronimia della definizione «folk punk» non viene spesa a sproposito. Opinabile è semmai la pertinenza della nozione di «opera». Si apprezzi piuttosto lo slancio con cui si tenta di proiettare verso il futuro la remota identità etnica dell'Occitania.
di ALBERTO CAMPO



BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI

Con oggi iniziano ufficialmente le manifestazioni e gli eventi legati alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che trasformeranno Torino e i suoi luoghi in una grande festa dell'arte e della creatività giovanile.

Una miscellanea colorata di immagini, suoni e culture si prepara a invadere la città, che per una settimana diventerà un unico palcoscenico per oltre seicento giovani artisti internazionali. Anche di notte l'acciuga azzurra della Biennale brillerà sulla città, proiettata sulla Mole dal lato di via Verdi. Dopo il concerto di apertura alle 18 in piazza Palazzo di Città, e l'inaugurazione ufficiale alla Cavalierizza (con ingresso rigorosamente

IL PROGRAMMA

Oggi il via agli eventi

a invito), ci sarà il grande party «Notte mediterranea» al Big Club di corso Brescia. Dalle 23, infatti, con i dj Lorenzo LSP, Giorgio Valleria e Gianluca Pandullo (gli inviti sono reperibili in giro per la città), sarà dato il benvenuto agli artisti e alla decima edizione della Biennale. Intanto prosegue anche la Biennale Off torinese, che dopo il consueto aperitivo musicale al Caffè San Tommaso 10 alle 19, pre-

senta il gruppo Acal di Montpellier e la loro ricerca plastico-sperimentale al di là del linguaggio, da Bersano ed Emprin, in via della Rocca 36, alle 21.

Alle 23, invece, mentre allo Stroyville di via San Massimo 14 s'inaugura la mostra fotografica dell'argentino Gustavo Morales, alle Arcate 18-20-22 dei Murazzi il gruppo teatrale Associazione Laminarie di Bologna proporrà *Tu, misura assoluta di tutte le cose*. Lo spettacolo, interpretato da Bruna Gambardelli e Fabiana Terenzi, mette in scena un microcosmo atemporale e cupo, dove in un pantano di fango si muovono e interagiscono due figure asessuate, alla strenua e inutile ricerca di una via di uscita. (olga gambardi)



BIENNALE OFF

Tanti corti d'autore al Café Liber

LA BIENNALE Off inizia alle 18 con una collettiva di arti plastiche a Zona Castalia, in via Principe Amedeo 8. Espongono Isaia, Ferrein e Cascardi. Alle 19, poi, aperitivo musical-poetico al Caffè San Tommaso 10 Lavazza, sul tema «Le età del jazz». Al Ruggine di via Principessa Clotilde 23, invece, alle 21.30 inaugurazione di un'altra mostra: pittura per Galfione e le installazioni di Fabris. Il Café Liber di via Barbaroux 25, dalle 22, proietta i «Corti d'autore» selezionati dall'Ucca. Infine, per la sezione «Contrappunti Off», sono previsti tre appuntamenti. Alle 21.30, alla Galleria Alberto Peola in via della Rocca 29, danza di Maria Fontanelle, «Viaggiatori al numero 29», su musiche da «L'asino di Buridano», con Marchesano (basso) e Cangini (voce). Poi, alla galleria Mille Venti, in via dei Mille 20, alle 22.30 Simona Lisi danzerà su musiche di J.S. Bach. Alle 23, invece, alla galleria Caterina Fossati in via San Francesco da Paola 36, Simone Bosco in un'improvvisazione jazz, letture di Lorenzo Fontana e «Suoni e forme in movimento», con musiche di Sciajno e danza di Cerritelli. (O.G.)

15.4.1997



BIENNALE OFF

Teatro-danza e musica etno

Sta lentamente partendo in questi giorni la Biennale dei giovani artisti dell'Europa del Mediterraneo, con i primi concerti di Isola del Mediterraneo e gli eventi dell'Onda della Biennale. Intanto la Biennale Off continua con i suoi appuntamenti quotidiani con la città. Oggi sul palco al Parco del Valentino, dalle 18 in poi, si susseguiranno il gruppo di danza Molecole e gli

attori del Teatro non teatro, in uno spettacolo tratto da un racconto drammatico, e un esperimento di letture e danza, insieme ai disegni di Danilo Paparelli, a cura della rivista Inedito. All'Oltrepò di corso Sicilia 23, alle 18.30, ci sarà l'inaugurazione di una mostra di arti plastiche di tre giovani artisti: Zanini, Belgiovine e Galli. Poi, dalle 21.30, due incontri con Contrappunti Off.

Alla Galleria Tonin, in via Ozanam 7, un intervento di teatro-danza di Erica Giovannini tratto da *Zeljone*, *Autojazz* di Giorgio Li Calzi, una danza del Gruppo Rapatika, tratto da *Carillon*, e *Esile al soffio*, musica di Igor Sciavolino con Paolo Franciscone.

Di seguito, alle 23, da In Arco in piazza Vittorio I, letture di Lorenzo Fontana e un intervento musicale di Paolo Agazzi e Monica Seksič. Da Giau, invece, in strada Castello di Mirafiori 346, dalle 21.30 musica etno-rock con i Charta de Mar. Serata video, infine, al Café Liber di via Barbaroux 25, con la presentazione di corti selezionati dall'Alpe Adria Cinema di Trieste. (olga gambari)

14.4.1997



BIENNALE

MENTRE è ormai imminente l'inizio della Biennale dei Giovani artisti, la Biennale Off prosegue con gli appuntamenti nei locali torinesi. La prima proposta di oggi è all'Hyperion di via Baretto 3, con l'inaugurazione, alle 18.30, di una mostra di arti plastiche. «Fumetti e illustrazioni» alle 21.30 al Billar di via Montecuccoli 1. Per chi vuole confrontare le sue composizioni letterarie, dalle 21.30 l'Anatra Zoppa in via Banfo 15 mette a disposizione il suo palco, nel classico appuntamento

«Lunediparole», aperto a tutti. Il Café Liber di via Barbaroux 25, alle 22 presenta una selezione di giovani videomaker piemontesi. Con oggi, inoltre, prende il via la sezione «Contrappunti off», sulla traccia di una rassegna iniziata a Torino già da qualche anno. Arte, musica, danza, letteratura e moda, nello spazio ideale della galleria d'arte, sono mescolate in performance composite, alla ricerca di possibili combinazioni artistiche. Inizia alle 21.30 la galleria Recalcati

in corso San Maurizio 73, ospitando alcuni estratti dalla coreografia «Marion», di e con Maria Carpaneto, con le letture di Lorenzo Fontana. Alle 22.30, poi, si passa alla galleria Via degli Artisti 10, dove in «Dentro e fuori» Caterina Fantoni darà corpo e tridimensionalità ai quadri di Francesca Amat, su musiche del Max Carletti Trio.

13.4.1997

DAL VIVO

di ALBERTO CAMPO

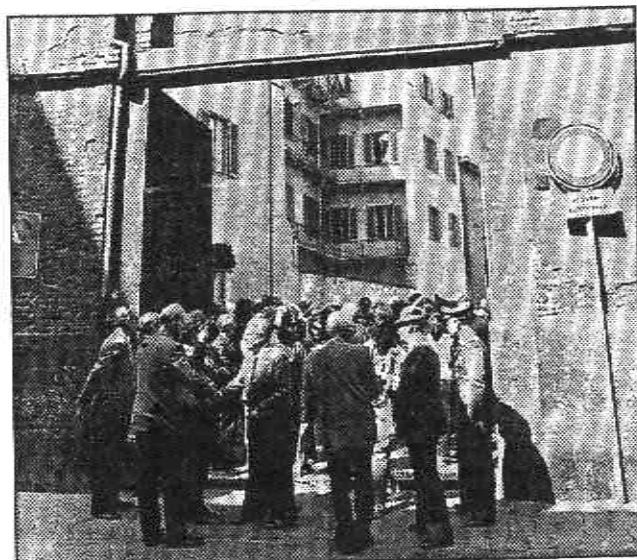
È uno degli eventi di punta di *Musica 90* a conquistare la pole position tra i concerti dei prossimi giorni. Domani sera, al Regio, canta e suona per la prima volta a Torino **John Cale**: fondatore dei Velvet Underground, musicista sublime e produttore ambito. A un certo punto pareva dovesse lavorare pure con i **Massimo Volume**, ma il destino non ha voluto e addirittura li pone ora in concorrenza: il gruppo bolognese è in contemporanea a Zona Castalia per un reading con Isabella Santacroce. Fortuna che c'è il concerto odierno al Piccolo Regio, con supplemento giovedì a Le Macabre di Bra. In settimana comincia inoltre la *Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo*, ovviamente ricca anche di musica. Appuntamento principale e inaugurale della manifestazione, in piazza Palazzo di Città, è giovedì il concerto intitolato *L'isola che non c'è*, con gli occitani Lou Dalfin, i baschi Sustraita e i Nux Vomica di Nizza. La sera seguente, al Conservatorio, tocca al genovese Echo Art Ensemble, mentre al Big suonano invece i bolognesi Splatterpink, assieme agli spagnoli Screw Coco e Theodore Graves. Sabato, ancoranella piazza del Comune, musiche da luoghi dolenti con Rit Folk (albanesi), Triana d'Alger (algerini) e Percussion Duo (israeliani).

liani)

Riaperta al pubblico la zona comando dei Savoia

Il portone è crollato la città riconquista la sua 'Cavallerizza'

di MARINA PAGLIERI



L'apertura del portone su via Rossini

CON L'APERTURA simbolica da parte del sindaco Valentino Castellani del portone che da via Rossini conduce all'area della «Cavallerizza», Torino si è appropriata ieri mattina dopo 200 anni di chiusura di un pezzo importante della sua storia. E' dunque a una svolta decisiva la complessa operazione di recupero di una parte finora inaccessibile della ex «Zona Comando», messa in cantiere dal Comune fin dal '94 e promossa in particolare dall'Associazione «Torino città capitale d'Europa». Ieri già fervevano i lavori per l'allestimento degli spazi espositivi dell'ormai imminente Biennale dei Giovani artisti del Mediterraneo.

SEGUE A PAGINA VII

Il restauro della facciata juvarriana costerà 2 miliardi

IL PORTONE È...

NELLE scorse settimane sono state portate via tonnellate di feraglie e di macerie da vari spazi dei piani terreni. La gloriosa «Cavallerizza», poi, si appresta ad ospitare, al posto dei posteggi abusivi, opere d'arte. «Sono spazi straordinari: utilizzeremo in tutto più di 2000 metri quadrati» ha commentato l'assessore Ugo Perone, uno dei maggiori sostenitori del recupero dell'area.

Non tutti, però, apparivano ieri soddisfatti. Non i residenti nell'area: in tutto circa cinquanta famiglie di dipendenti statali che lo scorso marzo hanno istituito un «Comitato per la trasparenza». Chiedono di essere presi in considerazione e informati su quanto succede intorno a loro: «Tra il demanio e il Comune, ci siamo anche noi. Ma non riusciamo a trovare un interlocutore: dice una signora che parla per tutti. - In linea di principio potremmo essere d'accordo sul recupero dell'area: ma non ci piace il modo di agire, senza mai consultarci. Siamo inoltre sottoposti a continui disagi, dalla polvere e dal frastuono dei cantieri, ai problemi di sicurezza. Ora qui può entrare chiunque».

Qualche lamentele, ma di segnale opposto, arrivava ieri mattina anche dagli inquilini di alcuni palazzi di via Rossini: «Abbiamo in una delle vie più trafficate della città, una strada fino a pochi mesi fa assediata nelle ore serali dalle auto parcheggiate al centro della carreggiata: perchè non approfittare di quest'occasione per ripensarne la viabilità? Quest'area ha una forte connotazione culturale, destinata a crescere quando sarà concluso il restauro del teatro Gobetti: si potrebbe farla rientrare nella limitrofa zona pedonale». Si lamentava, ieri, anche una negoziante di via Rossini: «Per l'arrivo del sindaco hanno finalmente lavato due volte la strada. E c'erano pure gli spazzini, che di solito non si vedono».

MARINA PAGLIERI

BIENNALE OFF



Un meeting al Valentino

OGGI E DOMANI, nell'ambito della Biennale Off, l'Associazione culturale Gio-Art darà vita ad un divertente meeting al Parco del Valentino. Mentre sul palco si esibiranno, dalle 15 alle 22, un gruppo di band piemontesi (Incomunicando, Figli di Guttuso, Seminole, Linea 77, Skorie, Porta Nigra, Malasangre e Head Crasher), attorno saranno allestite mostre di fotografia e disegno. Al Teatro Garybaldi, in via Garibaldi 4a Settimo Torinese, alle 16 ci sarà invece la premiazione del concorso letterario, di genere fantastico, «Cristalli sognanti», a cura dell'Altroquando. Dalle 22 in poi, la Cappella Underground di Trieste, al Never Never di via Lombroso 2, presenterà una rassegna di video amatoriali. Infine, alle 23, Nadia Fulco, in un monologo teatrale, indosserà la tragicomica maschera di «Benveglio», al Route 66 di via Pellico 4. (O.G.)



RAGAZZI

VETRINA del teatro ragazzi. Un viaggio onirico sulle tracce del mito è il cuore di «Diario mediterraneo», nuova produzione del Teatro dell'Angolo. Nino D'Introna, moderno Ulisse regressivo e nostalgico, ripercorre le tappe di un percorso, mentale prima ancora che fisico, attraverso la culla della nostra civiltà. Evocazioni, luci e stupori infantili. All'Araldo alle 16 replica in italiano e alle 21 in francese: un ponte verso l'imminente Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo (a.cip)

11.4.97

BIENNALE OFF



**Foto, musica
e il racconto
della guerra**

OGGI per la Biennale Off si inizia alle 18 allo «Chat Noire», in via Santa Croce 2, con un'esposizione di fotografie. Alle 19, poi, aperitivo alla neonata enoteca «I tre galli» in via Sant'Agostino 25 (che segue le orme del ristorante «Le tre galline», inserito nella guida dei locali «Slow Food»), dove il «Negozio Blu Architetti» presenta la mostra «Prospettive sui luoghi». L'attenzione è rivolta agli interventi di giovani architetti che, alla ricerca di una lettura innovativa dei luoghi urbani e no, intervengono sulla percezione degli spazi con l'introduzione di eventi artistici. Alle 22 la Cooperativa sociale Atypica rievocherà in forma teatrale gli anni dell'ultima guerra attraverso le parole dei testimoni di allora e sulle musiche dei Mau Mau, Modena City Ramblers e Beethoven. Con il titolo «Le voci della memoria», al Down Town di via Bellezia 15, sarà dunque recuperato un periodo della nostra storia, all'interno della dimensione del racconto. Sempre alle 22, al Never Never di via Lombroso 2 a Collegno, viene proiettata una selezione di corti sperimentali del concorso «Video Kids» di Udine: nuove tendenze dell'immagine elettronica. (O.G.)

PAGINA
IX

BIENNALE OFF



**Dal design
alla realtà
virtuale**

LA BIENNALE OFF propone oggi alle 18 un'esposizione di design, allestita allo Studio DNA di via Andorno 22, dove un gruppo di giovani designer attenti alla tradizione artigianale espone i suoi lavori, dai gioielli agli elementi di arredamento. Alle 19, poi, al Café Liber di via Barbaroux 25, ci sarà la presentazione della rivista di studi sui nuovi linguaggi «Media Philosophy» (il cui prossimo numero sarà dedicato al rapporto tra media e identità) con Alberto Abruzzese, Giampaolo Caprettini e Stefano Crisanti. Alle 22, invece, al Cicuta di corso Regio Parco 22, apparirà sui monitor un'inasuale opera intertestuale, «Internet Stories», raccolta di micronarrazioni visuali, che si racconteranno a chi avrà voglia di entrare nel mondo virtuale, tra un click e l'altro del mouse. Sempre alle 22, inoltre, saranno di scena due spettacoli: al DownTown di via Bellezia 15, il gruppo teatrale Terra di Nessuno in «I danni del tabacco», mentre allo Storyville di via San Massimo 14, la compagnia di danza Molecole in «Donne e donne». (O.G.)

8.4.97

Biennale Off, gli appuntamenti odierni

Musica, letture e cibi per i Giovani Artisti



CINQUE APPUNTAMENTI, oggi, per le iniziative della Biennale Off, in attesa delle manifestazioni ufficiali della Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo.

- **Fumetto e illustrazione.** Alle 17, al Teatro Garybaldi di Settimo Torinese (via Garibaldi 4), L'Altroquando presenta «Streghe e guerrieri», disegni di Daniela Guasco, Alfredo Zaniolo, Claudio Tolomei, Massimo Picheca, Roberto Sorosso, Andrea Meloni; ospite il disegnatore Massimiliano Frezzato.
- **Letteratura.** Alle 18, sul palco allestito al Valentino, a cura di InEdito, letture e danze con il Gruppo Le Molecole su coreografia tratta da un racconto drammatico, testi di Luca De Monte e Mario Bosonetto.
- **Arti plastiche.** Alle 18.30, al Circolo De Amicis di corso Casale 134, esposizione di Silvio Ortolani e Davide Raccagni.
- **Gastronomia.** Alle 20.30, sempre al De Amicis, creazioni gastronomiche di Piero Pulli, Stefano Brinatti e Nicola Lamberti.
- **Musica Ethno Rock.** Alle 21.30, al circolo Da Giàu, in strada Castello di Mirafiori 346, Aquitila in concerto.

Biennale off

Fumettari e giovani film maker



NUMEROSI gli appuntamenti della Biennale off, la rassegna che precede la biennale dei giovani artisti del Mediterraneo che si aprirà ufficialmente il 17 aprile. Stasera alle 18 ai Grandi magazzini di via Saluzzo Cliomedia e Atif presentano 'Fumetto e illustrazione in Piemonte' con l'esposizione delle opere di una ventina di artisti. Alle 21, a Grugliasco, nei locali di Cassetta Popular, inaugurazione della mostra di Emidio Giovannozzi. Alle 21.30, all'Anatra zoppa di via Baltea 15 Lunediparole con Eros Balestracci. Alle 22, infine, al Café liber di via Barbaroux 15, una scelta di video di giovani autori.

OGGI

DA COGLIERE

L'ultima occasione per partecipare all'originale Caccia al Tesoro «letteraria» organizzata dalla rivista InEdito nell'ambito delle manifestazioni della Biennale Off. Ci si può ancora iscrivere presentandosi direttamente al punto d'inizio della caccia, in corso Valdocco angolo via del Carmine, prima della partenza fissata per le 15.30.

DA VINCERE

Gli abbonamenti a InEdito e i libri messi in palio nella suddetta Caccia al Tesoro. La quale metterà alla prova le squadre, con domande, ritrovamenti di oggetti, rebus e indovinelli a sfondo letterario, su un percorso che toccherà luoghi citati nei romanzi e case abitate da celebrità.

Le iniziative della Biennale off

Una caccia al tesoro letteraria

ECCOCI arrivati al primo weekend della Biennale off, che da qualche giorno serpeggia per i luoghi torinesi alternativi più alla moda, animando con successo le serate della città. In poco tempo, infatti, si è creato un animato «popolo della Biennale», che, come in un gioco di società virtuale, ogni giorno, programma alla mano (o seguendo la simpatica agenda-video sulla Biennale in onda alle 19.50 su Videogruppo), si dà appuntamento di locale in locale per ritrovarsi e per conoscere giovani artisti.

Oggi la prima tappa è da Under Square, in via Bertolotti 1, dove saranno presentate opere grafiche di un nutrito gruppo di autori. Dalle 21 in poi, al Nawroz di piazza Campanella 23, uno spettacolo di danza orientale della compagnia «I-shtar» inaugurerà la mostra fotografica di Valeria Sangiorgi, proprio sulla gestualità e sulle coreografie orientali. Alle

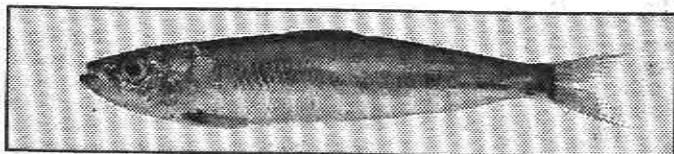
22, invece, doppio appuntamento. Mentre per chi vuole trovare la sensazione di venir trasformato e colorato, Simona Parini al Route 66 di via Pellico 4, dipingerà, in una performance di body painting, visi e braccia mentre al Downtown di via Bellezia, il «Teatro dell'ora esatta» presenterà 'CCCT: Contrasti con il conformismo tiranno. Lo spettacolo, che con l'supervisione artistica di Lindo Ferretti uti-

lizza le musiche dei CCCP-Fedeli alla litnea, vuole essere una parodia contro i ritmi della società moderna, analizzando la necessaria ribellione dell'uomo di fronte alle costrizioni e alle uniformità imposte. Domani, invece, la giornata inizia a Moncalieri, con due esposizioni di arti plastiche: alle 11, al «Giardino delle rose» di piazza Baden Baden, e alle 12 a «Il porto» di via Petrarca 18. Dalle 15.30 in poi, con ritrovo in corso Palestro 4, prenderà il via una divertente «caccia al tesoro letteraria», organizzata da «InEdito», che si snoderà fra pagine di libri, case di scrittori e strade di Torino protagoniste di romanzi (inf. 0330-601741). Alle 20.30, di nuovo al «Nawroz», incontro sulla «Palestina». Infine, dalle 21 all'Arte drama di via Palestro 9a Moncalieri, lo spettacolo teatrale «Notti», di e con Marco Lei, chiuderà la serata, raccontando la notte. (olga gambari)

2.4.1997

GIOVANI ARTISTI DEL MEDITERRANEO

**Foto, pittura, teatro, fumetto
la Biennale Off entra nel vivo**



L'acciuga scelta come simbolo della Biennale dei Giovani artisti

Prendono il via questa sera le prime inaugurazioni della «Biennale Off» torinese, che entra così nel vivo del suo ricco programma, che prevede ingressi liberi dappertutto (mentre abbonamenti speciali a 30mila lire per la Biennale ufficiale, validi per gli spazi della Cavallerizza e per undici spettacoli a scelta, sono ancora in vendita fino al 5 aprile - inf. 167-805095).

Si inizia alle 18,30 con una mostra di sei giovani pittori allestita nella galleria Hyperion di via Baretta 3, recentemente aperta da due ragazze allieve dell'Accademia. Alle 22, poi, allo Storyville di via San Massimo 14, il gruppo teatrale Etilanti si esibirà in «Selva metropolitana», tratto da una poesia di Verlaine e ambientato in un futuro post-industriale, senza

tempo né donne, che cercherà di coinvolgere lo spettatore attraverso i suoi cinque sensi. Al circolo Billar, in via Montecuccoli 1, in genere luogo di ritrovo per gli amanti del biliardo, appuntamento alle 22,30 con i fumetti e le illustrazioni di un altro gruppo di autori.

Domani, invece, alle 18,30 si apre a Zona Castalia, in via Principe Amedeo 8, la mostra di pittura di Sighicelli, Carlotti e Marchegiani, mentre negli spazi dell'Amantes-Art Space Café, sempre nella stessa via ma al numero 38, verranno presentate alle 19,30 le fotografie

di Colombo (con una serie di ritratti di bambini), Cane (in un lavoro sull'ospedale psichiatrico di Collegno) e Buoncrstiani. Dalle 21 in poi si potrà scegliere fra tre appuntamenti: mentre al Nero di China, in via Foscolo 15, saranno esposti i lavori di quindici ragazzi per la sezione «fumetto e illustrazione», al Nawroz di piazza Campanella 23 si inaugurerà la personale della pittrice Suad Ghezali, «torinese» di origine algerina. Alla galleria Area di via Napione 15, infine, ci sarà uno spettacolo di espressione corporea e ombre cinesi, allestito sui testi letterari di autori esordienti, con la partecipazione della compagnia «Teatro non teatro» e del gruppo di danza «Molecole», a cura della rivista letteraria Off «InEdito».

(olga gambari)

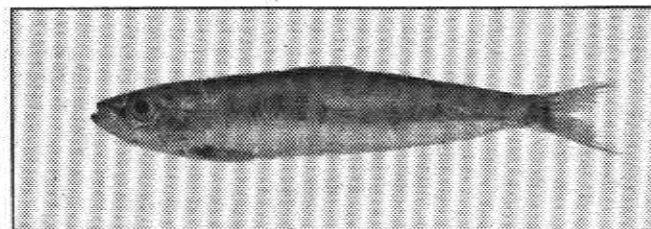
1.4.1997

GIOVANI ARTISTI DEL MEDITERRANEO

Una serata di musica, letture, foto e multimedialità

**Party ai Murazzi
inaugura stasera
la Biennale Off**

di OLGA GAMBARI



È ORMAI VICINO l'inizio della Biennale dei Giovani dell'Europa e del Mediterraneo (nella foto sopra l'acciuga che ne è il simbolo), che proporrà uno sguardo aggiornato su come si stanno muovendo l'arte e la cultura giovanile contemporanea. Ma a Torino, in questo vasto palcoscenico cittadino che ospiterà tanta internazionalità, come vanno le cose? Di questo territorio decisamente più casalingo ma altrettanto ricco e vitale si occupa proprio la Biennale Off, che per tutto il mese di aprile farà il punto della situazione sulle creatività piemontese, presentando oltre 300 giovani autori di Torino e provincia, non selezionati nel concorso ufficiale. Organizzata dall'Arca per offrire un'opportunità in più, questa manifestazione «alternativa» si articolerà con un fittissimo calendario di mostre, spettacoli e incontri, dislocato in luoghi dell'underground torinese, dove più pulsa la cultura e la vita cittadina.

Questa sera, alle Arcate 18-20-22 dei Murazzi del Po, dalle 22 in poi si festeggerà l'inaugurazione con il grande «Biennale Off Party», che vedrà la sax performance di Igor Scivolino, il «reading animato» del poeta Luca Antonini e la mostra fotografica di Maria Verneti che, quasi in una sorta di «come eravamo», ricorderà il viaggio fatto dalla delegazione piemontese alla Biennale di Salonicco nel 1986, a cui parteciparono anche la band dei Loschi Dezi (Attuali Mau Mau) e il gruppo teatrale Marcido Marcidorjs. A mezzanotte, invece, agli «Amici del Po», Murazzi 49, il gruppo Anda presenterà la sua installazione multimediale, dal titolo «L'estasi. I sensi». Poi, da domani, si entrerà nel vivo di questa kermesse «off» parallela al concorso ufficiale. Il programma si presenta quotidianamente davvero denso di appuntamenti e proposte, che accompagneranno la vita della città, animandola con le opere di giovani promesse.

LA REPUBBLICA - Torino
1.4.1997

OGGI

DA FESTEGGIARE

L'inaugurazione della «Biennale Off», la manifestazione «parallela» che precede e segue le iniziative ufficiali della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Il «Biennale Off Party» si apre alle 22, alle Arcate 18-20-22 dei Murazzi, con musiche, letture, fotografie; a mezzanotte, agli Amici del Po, installazione multimediale del gruppo Anda.

LA SICILIA

BIENNALE DI TORINO I 24.4.1997

La violazione di un corpo

TORINO - Sul palcoscenico Euro-Mediterraneo di Torino che ha messo a confronto, in un'atmosfera di grande festa, quindici discipline e seicento giovani creativi di venti Paesi del Sud Europa, Maghereb, Medio Oriente e area balcanica, dai 18 ai 35 anni, i siciliani hanno senz'altro avuto la loro parte da leone.

Alla Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo, quest'anno in Italia dal 18 al 23 aprile, l'intenzione, ben riuscita, è stata di promuovere l'incontro fra culture diverse creando una grande vetrina di respiro internazionale dove l'avanguardia dell'arte giovanile potesse avere l'opportunità di stimolare la riflessione di critici, giornalisti e addetti ai lavori.

Nel fitto cartellone di appuntamenti in cui si incrociavano, spesso anche disordinatamente, esposizioni di arti plastiche, rassegne di cinema e video, teatro, danza, design, grafica, scrittura, moda, musica e gastronomia ieri è stata la volta del balletto di Sicilia Roberto Zappalà con la sua creazione coreografica già presentata a Catania qualche mese fa, dal titolo «Anaglifo». Il balletto in atto unico, liberamente ispirato al romanzo di Tahar Ben Jelloun «Notte fatale» ha entusiasmato i presenti per i suoi contenuti inquietanti, per la raffinata ricerca, per la straordinaria capacità descrittiva di una drammatica scena d'abuso collettivo.

«Notte fatale» trascina, in un sol fiato, con modi crudi, nei meandri delle realtà metropolitane dei «diversi». Racconta, senza nulla risparmiare, le facce spesso nascoste di un ambiente urbano devastato e delle conseguenze derivanti dalle violenze subite durante l'adolescenza. Una doccia fredda, insomma, una danza dai ritmi inquietanti, un viaggio attraverso la parte perversa di ognuno di noi che culmina, nel finale, con la scena



Roberto Zappalà

della procreazione. La maternità, descritta come simbolo di rinascita ma anche come scelta forzata, conseguenza «fatale» del danno subito. Uno spettacolo senza dubbio non facile. Il pubblico presente assiste alla messa in scena di uno stupro di gruppo dove la violazione del corpo femminile porta alla metamorfosi della consapevolezza di sé e alla riscoperta, in forme diverse, della propria fisicità. Il tutto accompagnato dalle note maestre di Paolo Fresu, definito il miglior trombettista europeo, e dalla perfetta tecnica vocale di Rosalba Bentivoglio.

A parte lo straordinario successo piemontese del giovane coreografo, la generosa esibizione al Teatro Alfieri di Torino ci porta, in questa occasione, a sperare che con la Biennale '97 si sia realizzata una tappa più che importante del percorso della scuola catanese con la quale ci si potrebbe aspettare un futuro sostegno alla formazione delle nuove leve di professionisti siciliani.

Elena Giordano

ZOOM

VIVERE GIOVANI
2

GIOVANI ARTISTI MEDITERRANEI

Dal 17 al 23 aprile a Torino la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Due i siciliani selezionati: l'architetto siracusano Carmelo Papaleo e il regista catanese Carlo Lo Giudice. L'avventura dell'Archimede del Duemila

Laura Valvo

Aria semplice, faccia da bravo ragazzo, toni pacati. Quasi intimidito, Carmelo Papaleo, giovane architetto trentenne di Avola, racconta l'avventura che si accinge ad affrontare, dopo aver superato la selettiva prova per partecipare alla «Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo» che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile. La «Biennale» si caratterizza come la più importante vetrina internazionale della creatività giovanile, con la partecipazione di artisti di età compresa tra i 18 e i 30 anni, con produzioni culturali suddivise in tredici discipline. Circa 600 giovani creativi di almeno venti Paesi animeranno la città con concerti, spettacoli, incontri, workshop ed esposizioni. La città di Siracusa partecipa con una presenza nel settore Architettura, cioè con Carmelo Papaleo. Gli architetti che esporranno i progetti per cui sono stati selezionati sono in tutto venti, provenienti dai Paesi che si affacciano sul Mediterraneo; solo tre sono gli italiani.

Per Carmelo Papaleo, essere alla «Biennale dei Giovani Artisti» significa avere la possibilità di partecipare ad una mostra interessante che non coinvolge solo gli architetti ma la contemporaneità in modo totale. Un modo stimolante di confrontarsi con altre discipline.

«Una affascinante contaminazione», commenta Carmelo Papaleo - che è il tema dominante soprattutto degli anni Novanta. Questo riguarda anche l'architettura: apprendere da altre discipline, da altri linguaggi in modo da portare avanti la propria ricerca nella teoria architettonica».

Carmelo Papaleo è stato scelto grazie al progetto relativo ad un centro

culturale. «L'area del progetto si trova ai margini dell'esagonale centro storico di Avola, cittadina cresciuta caoticamente rispetto alle direttive del suo impianto barocco. Il lotto - spiega l'architetto - ha una forma triangolare che ben si adatta alla realizzazione di un centro culturale. Il progetto tenta di fornire uno spazio funzionale alla città e di risanare le fratture del quartiere, ponendosi come simbolico elemento di identità».

Elemento caratterizzante è una grande sala, dove la luce naturale viene filtrata da un sistema di griglie che proiettano una quantità infinita di ombre. Gli spazi sono tutti pensati per incentivare la socialità. La periferia rappresenta un campo fondamentale dove operare poiché in essa vivono individui con esigenze diverse, che hanno bisogno di far diventare l'intorno delle loro abitazioni «città». Il progetto, in definitiva, vuol evidenziare che il problema del ridisegno e della ricucitura delle periferie è tanto importante quanto quello del recupero dei centri storici.

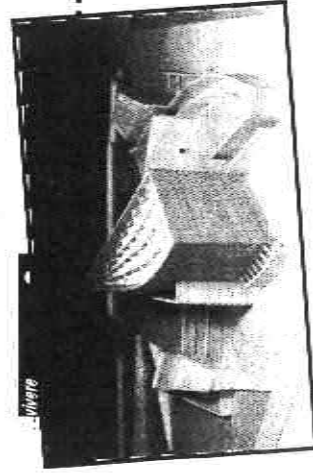
«Il progetto - spiega Papaleo - mirava a creare identità in un

Carmelo Papaleo è nato a Noto il 13 gennaio del 1967. Nel luglio del '93 si è laureato in Architettura, con indirizzo tecnologico, all'università di Firenze con 110/110 e lode. discutendo la tesi «Progettazione del Padiglione italiano all'Expo di Siviglia». Durante il periodo universitario ha partecipato al Seminario internazionale presso la XVIII Triennale di Milano «Città, mode e tendenze». Dal 1994 ad oggi ha progettato ad Avola, dove svolge la libera professione, una villa per civile abitazione, uno studio legale, il pub ristrutturazioni di interni. Per il concorso «Ampliamento del Museo di Scienze Naturali di Edimburgo» in Scozia, ha collaborato con il prof. Mario Zaffagnini. Ha inoltre partecipato a diversi concorsi internazionali.

quartiere di periferia. Il tema è quindi la riqualificazione della periferia urbana». La manifestazione torinese nasce da un progetto organizzato dal Cai (Giovani artisti italiani) di cui fanno parte 80 Comuni italiani, tra cui Siracusa, ma anche città europee che danno la possibilità ai giovani, organizzando concorsi e mostre, di partecipare e di potersi esprimere con i propri lavori.

Sarà possibile vedere a Torino: 5 esposizioni, 17 spettacoli di teatro e danza, 20 concerti, 21 proiezioni cinematografiche, 1 sfilata di moda, alcune letture di poesie, 11 interventi metropolitani d'arte e 9 presentazioni gastronomiche.

Torino aspetta anche il siracusano Carmelo Papaleo. «Parto con molto entusiasmo e curiosità e, soprattutto, da protagonista».



11.4.1997

(SEGUE)

Lo Giudice, un regista sotto il vulcano

Idee dai tempi ristretti, problemi interminabili, budget costruiti sui risparmi nel salvadanao. Ma anche una infinita voglia di raccontare, di sognare il mondo in super 8 o 16 mm. Lottando contro difficoltà economiche e mille ostacoli, puntando sugli amici, sull'amore sconfinato per il cinema e su un po' di rabbia. «Con la voglia di dimostrare che è possibile farcela, che vale la pena di provare». «Ugo volò» è il corto scritto e diretto da Carlo Lo Giudice, 29 anni, catanese, che è stato selezionato alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo di Torino. «Una cosa un po' pirata, in cui facevo tutto io, c'era solo uno story board di massima, senza molta preparazione. E' stato realizzato soprattutto per la grande volontà di Beppe Di Maio, Felicia Platania e Giuseppe Li Risi che lo interpretano, persone che hanno lavorato gratis, con l'unica motivazione di amare il cinema». Costato meno di 500.000 lire «Ugo volò» racconta quasi in un flash la storia di un potenziale suicida, che abita in un quartiere ghetto, in una Libria che ha solo sognato di essere un «studello», disordinato ma impeccabile: nel rito dei preparativi all'appuntamento, lunghi e un po' ossessivi «che decide, trovando forza nell'amore per una donna, di continuare un altro pezzo di strada». Carlo Lo Giudice ha iniziato dieci anni fa, ha alle spalle 7 corti e alcuni video, vive lavorando come operatore per la cooperativa Azdak e tenendo corsi di educazione all'immagine, di cinema e di sceneggiatura nelle scuole. «Torino è una sorpresa bellissima, alla faccia, non ci pensavo proprio. Avevo presentato il mio corto senza pretese. Una bella esperienza, rigenerante, soprattutto in questo momento. Spero che da questa Biennale nascano scambi e incontri con altre persone, ma anche che ci sia la possibilità di trovare produttori o finanziatori per realizzare altri film». Lo Giudice la scorsa estate

L'ACCIUGA

Simbolo della Biennale di Torino è l'acciuga sottosale, ingrediente fondamentale del più tipico piatto della cucina piemontese: la «bagna cauda», una salsa calda che si consuma in inverno accompagnata a verdure crude



ha girato un altro corto di 10 minuti «Agostino cane» che porterà pure a Torino. «Una storia familiare molto tenera - racconta - in «Ugo volò» erano più sensazioni messe in scena, stavolta il tema è meno astratto, meno etereo». Costato fino a questo momento 21 milioni «ma le altre spese ci saranno adesso a Cinecittà per il mixaggio e la lavorazione della pellicola». «Agostino cane» tranne per il montaggio di Claudio Bonafede, è un corto tutto catanese - foto Vittorio Daniele, Angelo Strano operatore alla macchina, interpreti Cinzia Insigna, Mimmo Miguemi, il piccolo Andrea Sgroi, Ciccio Tringali - prodotto dalla cooperativa Azdak, dallo stesso Lo Giudice con Vittorio Daniele, da Ciccio Guarnaccia e con un contributo del Comune che deve ancora arrivare. «E' stato per me molto importante realizzarlo a Catania, dimostrare che è possibile mettere in piedi un set professionale, con persone che lavorano con serietà e con capacità tecniche e artistiche notevoli. Mi ha dato forza e speranza nella città. I catanesi sono spesso distruttivi, negativi, sembra che sia impossibile fare qualsiasi cosa». Un progetto coccolato per oltre un anno, con mille intoppi. Difficile realizzarlo? Quasi impossibile «Sono sfiancato, sfinito, un anno e mezzo di lavoro per un corto di 10 minuti. Sono tempi irreali». Alla vivacità dei talenti siciliani si risponde con scarso interesse, mancanza di produzioni di «vetrine», di spazi, di strutture tecniche. «E' difficile fare cinema a Catania, o si va via, o ti metti da parte e vedi sfumare tutto, o devi faticare dieci volte di più. Si potrebbe trovare un mercato, fare video o pubblicità, sfruttare le proprie capacità per lavorare. Ma è impossibile, non riesco, manca la mentalità, non c'è la opportunità di far diventare il cinema, il video un lavoro. Nelle altre città ci sono decine di opportunità. Qui sei solo».

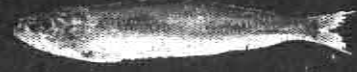
Ombretta Crasso

11.4.1997

(SEGUE)

Seicento artisti, provenienti da 20 Paesi, 15 discipline artistiche, 4.000 metri quadrati di esposizione nell'area torinese della «Cavallerizza». Sono i «numeri» della ottava edizione della biennale di giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che aprirà i battenti il 17 aprile a Torino. Nel capoluogo subalpino pittori, scultori, fotografi, performer, musicisti, architetti, designer, registi, attori, danzatori, cuochi, illustratori, tutti tra i 18 ed i 35 anni, presenteranno il meglio delle loro produzioni al pubblico ed agli addetti ai lavori di tre continenti. Con un progetto ambizioso: poter fare il lavoro che si ama. Nei sette giorni della manifestazione saranno presentati spettacoli di teatro e danza, concerti, video e film, una sfilata di moda, letture di poesie, interventi metropolitani d'arte e presentazioni gastronomiche. Sono previsti, inoltre, tre convegni di carattere internazionale e grandi eventi telematici, dove per la prima volta, verrà messa alla prova «la città cablata». «E' il momento giusto per investire sulla cultura e sull'arte», spiega Scila Bombardi, una delle organizzatrici della Biennale. Mai come oggi, infatti, lavori legati alla creatività sono al centro dell'attenzione. Anche del governo e della Unione europea, istituzioni che stanno promuovendo stage e borse di studio.

BIENNALE Torino '97



STORINO TORINO
ARA' divertente, mercoledì prossimo, in tarda mattinata, a Porta Palazzo. Nel ventre di Torino, come sempre, casse di verdura, piramidi di mele e arance, il frastuono assordante di auto, tram e motorini, gli sciomi di magrebini ai bordi di corso Regina, gli abiti colorati delle donne africane fra i banchi. La solita realtà rumorosa di voci, multicolore, spesso allarmante. Ma questa volta, mercoledì mattina fra kiwi, nespole e spinaci ci sarà anche il banco di abiti da frutta: salopette per banane, scamiciati per pere, fragole in gonnella.

La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che incomincia oggi, organizzata da Comune di Torino, Provincia e Regione, sarà anche questo: incontrare a Porta Palazzo i Coco Fruitwear, che arrivano dalla Slovenia e lanciano il loro gesto clamoroso, ingenuo e dada, vendere abiti per la frutta, nel punto più degradato di Porta Palazzo, all'angolo di Corso Regina, dove comincia il Balón. E non paghi, le sere successive i Coco Fruitwear ripeteranno l'exploit all'ingresso di cinema e teatri. Perché fra luoghi aulici e difficili periferie, piazze e incroci, anche in cinema e teatri dilagheranno i giovani della Biennale. Saranno più di mille, fra artisti coinvolti, reporter, giornalisti italiani (150) e stranieri (60), a occupare la città. Con un seguito di indigeni e turisti che farà salire la cifra in misura esponenziale.

Sette esposizioni d'arte aperte sino all'11 maggio, 20 spettacoli di teatro e danza, 20 concerti, proiezioni cinematografiche, sfilate di moda, letture di poesie, interventi metropolitani d'arte e presentazioni gastronomiche sino al 23 aprile. Saranno questi gli eventi che trasformeranno Torino nella capitale culturale di domani. Ne faranno il laboratorio della nuova creatività. Daranno vita a prove artistiche per il Terzo Millennio.

Sarà lì, nella fucina, nel cuore della Biennale, la Cavallerizza, ma anche al Piccolo Regio, al Teatro Juvarrà, all'Arsenale della Pace, al Big Club, a Palazzo Bricherasio, al Conservatorio, al Café Procope, al Cinema Massi-

mo, che scoccherà la scintilla dell'arte del 2000.

Come riconoscere i nuovi talenti? Jack Lang, membro del comitato scientifico della Biennale, ministro della Cultura negli anni che hanno visto lo straordinario fiorire delle arti francesi, non ha dubbi: «Ci vuole coraggio, senso della sfida, intuizione, riflessione e fortuna. Non lasciare nulla di intentato, dare a tutti i giovani la possibilità di esprimersi. Rischiare il peggio per ottenere il meglio. Ma una comunità, un paese, una città che non dà ai suoi artisti una chance, lascia un tesoro chiuso in un forziere per sempre».

Ma da dove arriverà la fiamma guizzante del genio che aprirà la porta a nuovi sentieri espressivi? Dalle terre martoriolate dell'ex Jugoslavia, dalla Bosnia, dalla Croazia? Dall'Algeria sanguinante di integralismo? Dalle pietre dell'Albania o dalle palme del Marocco? O ancora dalla ricchezza più serena di Francia, Spagna o Italia?

Comunque, sarà dal Mediterraneo. Perché è con le terre che si affacciano sul mare circondato da Europa, Africa ed Asia che la Biennale gioca la sua sfida.

I motivi di questa sfida li ha lucidamente spiegati Predrag Matvejevic, lo scrittore croato-bosniaco, quando espose, nel novembre scorso, i risultati dei lavori preparatori del comitato scientifico della Biennale (di cui fanno parte, fra gli altri, Alessandro Baricco, Tahar ben Jalloun, Furio Colombo, Gianni Vattimo). «Ascoltando Mozart - racconta Matvejevic - Nietzsche si domandava da dove venisse la trasparenza della sua musica. Non nelle nebbie delle valli del Nord, ma nel sole del Sud trovava la spiegazione. Il nostro compito è simile al ragionamento di Nietzsche: individuare, svelare l'essenza del Mediterraneo, della sua cultura, opponendoci, rifiutando la lettura distorta e caricaturale di noi che arriva dal Nord Europa».

Uno scatto di orgoglio in «Un mare di differenze», come recita il titolo dell'intervento che Alessandro Baricco svolgerà sabato mattina, al convegno intitolato «Questo Mediterraneo: paesaggi e resistenze al futuro nella parte

di mondo che abitiamo».

Soprassalti di identità lanciati come «Messaggi in bottiglia», la narrazione in musica elaborata dai giovani scrittori della Biennale coordinata da Dario Voltolini, musicata da Nicola Campogrande e messa in scena da Gabriele Vacis al Sermig martedì 22. Una ricerca di identità che si muove - spiega Vacis - fra le polarità della memoria storica e del quotidiano.

Sarà una azzurrissima acciuga, il simbolo della Biennale, a guidare il pubblico per i labirinti della giovane creatività. Una di quelle acciughe che pressate in salamoia arrivavano in Piemonte, attraverso le vie del sale, dalla Liguria, dalla Provenza, e costituivano il cibo povero dei contadini piemontesi. Già allora un legame stretto li univa con il Mediterraneo, al di là delle basse montagne, dov'è «Genova per noi che stiamo in fondo alla campagna», dove in poche ore si può andare per passare «una giornata al mare, soli e con mille lire».

Sarà l'intera città a cambiare pelle, a veder fiorire mille fiori nelle Isole del Mediterraneo, punti di incontro, di animazione, contrassegnati da un rosso pomodoro, uno di quelli che Francesco Cirio, padre dell'industria conserviera italiana, vendeva per le strade della vecchia Torino dove era nato nel 1868, prima di trasferirsi al Sud.

Un vecchio paio di scarpe da tennis (sicuramente un paio di Superga, nate a Torino) segneranno invece gli eventi della Biennale Off, cento iniziative per oltre 300 artisti piemontesi non compresi nel programma ufficiale.

Una vecchia 600 (Fiat, torinese) contraddistinguerà gli avvenimenti di «Alta Marea» fittissimo programma di mostre, concerti e altro sparsi per tutto il Piemonte.

Infine l'immagine di un notabile egizio, proveniente dal museo, segnerà le iniziative (gallerie, mostre) extra-Biennale.

Biennale sarà anche l'occasione di riscoprire i locali, bellissimi e sconosciuti, della Cavallerizza, salone per spettacoli equestri commissionato da Carlo Emanuele III a Benedetto Alfieri nel 1740. E' lì che si terranno le esposizioni d'arti plastiche, fumetti, design, architettura, fotografia.

Biennale sarà ancora la possibilità di vedere con occhi nuovi luoghi sfocati dall'abitudine che saranno protagonisti di interventi metropolitani d'arte: dai Gasometri Italgas sulla Dora, a San Pietro in Vincoli, da piazza Omero alle Basse di Stura, all'Atrio principale della stazione di Porta Nuova.

E se le sfilate di moda si svolgeranno al Lingotto (il 19 aprile), molti ristoranti torinesi saranno il luogo per incontri ravvicinati con la cucina araba, spagnola o portoghese, sempre ristolizzate alla luce della creatività giovanile.

Il gran finale è previsto il 23 sera, con una festa popolare ai Murazzi sul Po, luogo simbolo delle contraddizioni urbane giovanili. Mentre l'apertura, oggi, prevede alle 18 un concerto di musica settecentesca alla Cavallerizza e un evento di apertura in piazza Palazzo di Città, «L'isola che non c'è» all'insegna del multietnico con i gruppi Lou Dalfin, Sustratia e Nux Vomica.

Sergio Trombetta

Appuntamento con la forza barbara della giovinezza, contro le smagliature della realtà

La scommessa della coesistenza

RISCRIVERE la città. O trovare la città invisibile, una delle infinite possibili, dietro la città che abitualmente percorriamo. E' questa la scommessa della Biennale '97 dei giovani artisti del Mediterraneo. Dall'Algeria, dalla Grecia, dalla Slovenia, dalla Bosnia, dalla Francia, dalla Spagna: dagli orli e dall'interno di quel grande mare di comune e diversa civiltà, giovani artisti proveranno ad intrecciare i nodi di una fantasia e coesistenza pacifica. Se è un Mediterraneo inquieto, lacerato al suo interno, quello che oggi ci appare, utopia degli artisti, oltre a denunciarne le fratture, è quello di cercarne un'unità, di trovarne quell'anima profonda, estesa, di cui parlava Braudel.

E in una città sempre più realtà multi-razziale com'è Torino, dai giovani artisti si desidera cogliere, attraverso le loro opere, la memoria, le emozioni, lo sguardo che ci permetta di cogliere l'essenza di quell'«altro», e di quell'«altrove», con il quale veniamo quotidianamente in contatto e in rapporti non sempre facili.

L'arte ha la magia di sciogliere la complessità, di illuminare le zone oscure, di trasmetterci per vibrazioni intellettuali ed emotive, come un colpo d'ala, la corposità e l'immagine di un problema, la sua soluzione. E' troppo chiederlo a dei giovani artisti? Se manca l'esperienza spesso sono la forza barbara della giovinezza e lo sguardo dell'incanto a sottolineare le smagliature della realtà.

Il Gasometro sulla Dora, i Murazzi del Po, il Cimitero di San Pietro in Vincoli, Porta Palazzo, La Cavallerizza, Palazzo Nuovo, Via Verdi, il Lingotto, la Stazione di Porta Nuova e altri luoghi, dovrebbero diventare l'esperimento per l'«altra città», la città dei sogni e quella che evidenzia il suo timore per i sogni, la città come potrebbe essere e il «riassunto» della città che è.

L'appuntamento con i giovani artisti, dal Portogallo, dalla Turchia, dalla Tunisia, da Israele, dagli altri Paesi del Mediterraneo si trova di fronte ad una sfida: quella di lasciare una traccia fertile, una manciata di semi. Una sfida in due tempi, quella del subito, dell'effimero anche, che richiama allo scoperto presenze nascoste, fragili identità in cerca di un segno d'appartenenza; e quella a più lunga durata, che si trasformi in memoria, in patrimonio a cui attingere, al quale far convivere e intrecciare altre esperienze.

Il ventaglio è vasto, dalle arti plastiche al design, dalla musica alla moda, dalla scrittura al video, dalla gastronomia alla grafica di comunicazione. Arti e arti minori per lo sguardo della città. E sarà fondamentale che l'occhio, gli occhi, della città si lascino coinvolgere, non cedano all'indifferenza, alla quotidianità. Mentre gli artisti ricordino che c'è una gran ferita intorno alla Cupola del Guarini e ogni loro intervento potrà, ricordandocelo, lenirla o acuirlo.

Nico Orongo

Sbarca domani a Ivrea una sezione della «Biennale»

In scena i giovani artisti di Europa e Mediterraneo

Sbarca a Ivrea la «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo», in pieno svolgimento a Torino sin dal primo di aprile.

Si chiama «Alta marea» la sezione che porterà in nove centri della provincia torinese (a Ivrea vanno aggiunti Settimo, Moncalieri, Chieri, Carmagnola, La Loggia, Piossasco, San Mauro e Montanaro) le opere di pittori, scultori e fotografi di Paesi europei, africani e mediorientali. Tutti hanno meno di 35 anni, molti sono esordienti.

A Ivrea, presso il Meeting Point Adriano Olivetti, domani pomeriggio alle ore 17 sarà inaugurata la mostra «Correnti alternate», in prevalenza composta di quadri e sculture realizzati da 26 artisti, italiani e francesi.

Fra loro, due gli eporediesi partecipanti: sono Marco Callea e Alberto Guidato. Un al-

tro, Marco Zerbola, è di Viverone.

Subito dopo l'inaugurazione, andrà in scena uno spettacolo di danza contemporanea tenuto dalla compagnia «Rapatika»; alla sera invece (con inizio alle 22) è la volta del concerto di musica pop del complesso «Aquitilaila».

Domenica poi, alle 15,30, cambierà volto via Gariglietti, vicino a piazza Otthinetti: cinque pittori saranno impegnati a realizzare un grande murales.

La mostra del Meeting Point è aperta ogni giorno sino al 20 aprile, dalle ore 15 alle 24. Tutte le sere sono previsti concerti con gruppi locali, organizzati dal circolo «Sotto la Scala».

L'ingresso è gratuito sia all'esposizione che alle serate musicali.

Paolo Bricco

LA STAMPA - Novara
22.4.1997

**DA NON
PERDERE**

ARTE

La Borghi alla Biennale Giovani

Terzo intervento di Enrica Borghi alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo a Torino. Oggi alle 17 l'artista dimostrerà le sue «Spine di Intimità» al bar Lavazza di via San Tommaso 10. L'opera dinamica è parte integrante della categoria «Interventi Metropolitan d'Arte».

[r. l.]

LA STAMPA - Torino
26.4.1997

Il concerto per la Biennale del Mediterraneo al Circolo degli Artisti

I compositori: facciamoci capire

Un bel successo per Sollima, Planesio e Boccadoro

La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si è conclusa con un concerto dei «Giovani compositori italiani» che ha raccolto un nutrito pubblico mercoledì pomeriggio al «Circolo degli Artisti», nel bel palazzo di via Bogino in fase di restauro. Tre gli autori contemporanei presentati, con il loro intento annunciato di trovare un linguaggio accessibile al pubblico, un modo per «farsi capire» guardando con le molli volute della tradizione le scabre strutture portanti del presente. Il torinese Giorgio Planesio ha fatto gli onori di casa, raccogliendo i festosi applausi tributati alla prima esecuzione del suo «Miro la tierra llena de sombra» che poggia sul testo ricco di suggestioni del «Nocturno» di García Lorca. E' un lavoro scritto per orchestra d'archi, fatto di contemplazioni aperte, serene, increspate qua e là da un incedere che incalza o volte alla tradizione di una ritmica danzante come nel «Grazioso», con quell'immagine di soffusa visione che si spezza un po' nella divisione dei tempi. Ad eseguirne la prima apparizione in pubblico, è stata chiamata la giovane «Orchestra Camerata Ducale - Città di Pinerolo», che si muove da qualche anno sotto la direzione artistica del violinista Guido Rimonda e della pianista Cristina Scanziani.

Alla guida della formazione, la giovane Marilena Solavagione, avveza alla direzione del repertorio contemporaneo. In «Dulcis Memoria» di Carlo Boccadoro presentato in apertura, l'orchestra d'archi si è mossa nelle sue risposdenze continue con la dolcezza d'eloquio del clarinetto (Alberto Rivautella), in quell'atmosfera ovattata e sommersa del ricordo.

In chiusura, «Violoncelles, vibrez!» per due violoncelli e orchestra d'archi del palermitano Giovanni Sollima, interamente
bissato per rispondere alle
insistenti

chiamate.

Marco Mosca,
figlio di Antonio Mosca, e

Matteo Salizzoni, si sono distinti nella imperiosa cadenza affidata ai violoncelli su quell'idea di reiterazione «ostinata», poi inglobata dall'orchestra, che ci è parso il filo conduttore di tutti e tre i lavori ascoltati.

Aurora Biardone

GIOVANI ARTISTI. Chiusura in positivo: quasi 120 mila presenze

Biennale versione piemontese?

Torino come Edimburgo? Cioè un festival giovanile dell'arte e dello spettacolo a cadenza fissa? Sembra proprio di sì. Nel giorno di chiusura ufficiale i nostri amministratori riuniti (Comune, Provincia e Regione) hanno tirato le somme della *Biennale dei Giovani artisti del Mediterraneo* (che emigra di edizione in edizione) e, grazie alla solerzia di chi ha lavorato con entusiasmo, sono riusciti a trovare una formula nuova per dare al pubblico un'occasione insolita di divertimento metropolitano. Essendo le cifre confortanti, ecco la nuova idea: replicare e alternare alla Biennale mediterranea una biennale giovanile piemontese. Regione e alcune Province stanno già facendo programmi. Il Comune temporeggia per via del voto.

Non si tratta soltanto di creare eventi (sulla cui qualità occorrerà maggiore severità nella selezione) ma anche di utilizzare gli spazi (dalla fabbrica in disuso al monumento abbandonato) in maniera «intelligente». La Cavallerizza è stata un esempio concreto di questa tendenza e la Regione sta avviando ovunque progetti simili.

Ieri avrebbe dovuto essere presentata la Casa degli Artisti: non è un progetto, ma un'ipotesi intorno alla quale non è stato ancora deciso nulla se non il luogo (Area Ex Ozanam fra largo Giachino e via Foligno). A parte questo, il bilancio è positivo: secondo gli organizzatori i 5 miliardi sono stati spesi in maniera soddisfacente e, come fa notare il direttore della Biennale Luigi Ratchif, c'è ancora da tenere in considerazione ciò che si è venduto: biglietti, gadget, cene e anche gli striscioni con le acciughe che formano l'acquario aereo di via Roma. Forse saranno messi all'asta per finanziare altri progetti giovanili.

Le cifre: fino a ieri si sono contate 116.370 presenze di cui 17.870 paganti suddivisi fra Cavallerizza (13 mila), teatri e locali (4870). E ancora 18.750 presenze a concerti e feste della Biennale più 21.550 presenze in manifestazioni collaterali. E poi: 2 mila annulli postali, 6 mila tazze di Lavazza; 21.500 crêpes alla Nutella e ben 4500 poesie e ricette (500 lire l'una) e 1900 chili di pesce offerto da Camogli.

Da non dimenticare: gli interven-

ti metropolitani curati da Cilli e Zucca di cui Pistolo è l'eroe indiscusso; l'Ipercantiere telematico curato da Carlo Infante con il gruppo Entasis che raccoglie e offre centinaia di informazioni anche via Internet; la Biennale Off con 55 mila presenze e che ha segnalato proposte interessanti di danza, teatro e arte multimediale; le manifestazioni fuori Torino che hanno portato l'acciuga anche in piccole comunità e Giacomo Verde che sotto le spoglie digitali di Info ha risposto a ben 7000 contatti video in sei giorni.

Irene Cablati

LA CUCINA ARABA FA IL BIS

Dopo il successo degli incontri a base di ricette tradizionali

Si sono conclusi ufficialmente l'altra sera gli incontri con i giovani cuochi della Biennale, ovvero le sei cene di degustazione della cucina mediterranea che hanno coinvolto altrettanti locali torinesi. Per chi si fosse perso i convivi in calendario, si è deciso di replicare la serata dedicata ai sapori arabi e giordani. Il «bis» si terrà venerdì 25 aprile, ore 20,30, al Ristorante Pizzeria Tropicana, in corso Mediterraneo 84, dove si assaggeranno - tra le altre specialità - minsef, piatto tipico dei beduini del deserto a base di carne d'agnello; maklouba, ricetta di pollo, riso e verdure; dolci e caffè arabo al kardimomo. Tutto «condito» da un'esibizione di danze in costume. Prenotazioni (prezzo 50 mila bevande incluse) al 591210. Soddisfatti i promotori dell'iniziativa golosa: le tappe gastronomiche hanno fatto registrare il tutto esaurito.

Gran finale martedì scorso a Villa Somis con le ricette francesi curate da Jean-Cristophe Ansanay-Alex di Lione e all'Arcadia dove si è svolta la cena greca preparata dallo chef Evangelos Ghiacas di Salonicco (città eletta capitale europea della cultura 1997) cui hanno partecipato il console generale di Grecia Kantzas Ioannis, il prefetto di Torino Moscatelli e - solo per un breve saluto - l'assessore regionale alla Cultura Giampiero Leo. A servizio ultimato, sono entrati in scena gli artisti del Gruppo Emmelia di Salonicco che - su musica tradizionale ellenica - hanno improvvisato una breve performance di balli e danze tra i tavoli dei presenti. [e. d. s.]

Una festa di spettacoli e mostre che ha attratto giovani in ogni punto della città

In tredicimila alla Cavallerizza

Bilancio della Biennale che si conclude stasera

La Biennale consuma gli ultimi fuochi - dopo quelli d'artificio di ieri sera - e si prepara a dare l'addio a Torino. L'appuntamento è fra due anni, a Roma o a Sarajevo.

Le mostre alla Cavallerizza proseguiranno fino all'11 maggio, ma stasera la festa mobile finisce. Passeranno ancora, sui palcoscenici e nelle piazze della città, i danzatori portoghesi e gli interventisti metropolitani ateniesi, i performer dell'Anda e il Gruppo della Rocca, i teatranti algerini e i compositori italiani, e nella notte al Big gli etnomusicanti marsigliesi e greci; che saranno presumibilmente gli ultimi, perché, si sa, i musicanti amano tirar tardi.

E' tempo di bilanci. In genere i bilanci sono fatti di numeri: tot visitatori, tot spettatori, tot biglietti venduti. Sono positivi, quelli della Biennale. Tredicimila spettatori alla Cavallerizza, e il dato è di ieri. Tredicimila persone che hanno scoperto la «città proibita», le architetture delle scuderie reali, gli stucchi salvati dalla rovina, un patrimonio recuperato. Per sempre, se l'incuria di domani non renderà vani gli entusiasmi di oggi. E quei tredicimila hanno visto: visto disegni e installazioni, abiti e progetti, fotografie e sculture. I sogni di un'intera generazione, di ragazzi che stanno costruendo il futuro, che formeranno i gusti, le idee, i valori estetici che ci apparterranno, un giorno.

Ma la festa della Biennale è stata soprattutto una festa di spettacoli: si calcola che ventimila persone abbiano assistito almeno a un concerto, a una messa in scena, a un convegno, a una performance. Ma come si fa a dire? Quanti erano l'altra notte alle Basse di Stura, a cantare e suonare con Luca Morino dei Mau Mau, a bere il vino e il tè offerto dagli zingari, all'happening dei Cliostraat? In quanti sono stati contaminati dall'«epidemia urbana» dei genovesi A12, sguinzagliati per le vie a distribuire misteriose scatole e altrettanto misteriose «istruzioni di profilassi»?

Poi, ci sono i bilanci dello spirito: e quelli non possono essere incasellati in un libro ma-

stro, in una tabella, ma contano quanto i bilanci fatti di numeri. Perché è importante che questa città abbia vissuto i giorni della Biennale. Sono stati giorni d'allegria. E hanno indicato una strada possibile per il futuro di Torino. Capitale della cultura. Oggi più che mai.

Gabriele Ferraris

BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI. Oggi è l'ultimo giorno di feste, eventi e spettacoli

Fra convegni, letture e danza

Le mostre proseguono sino all'11 maggio

La Biennale dei Giovani Artisti si sta concludendo, oggi è l'ultimo giorno di feste, eventi e spettacoli, ma le mostre continuano.

Intanto ieri si è svolto con successo uno dei convegni organizzati per l'occasione. Cinquecento giovani hanno partecipato al dibattito su «Transiti e contaminazioni nella creatività giovanile» organizzato dalla Fondazione Sandretto Re Rebaudengo e curato da Flaminio Gualdoni. Si è parlato cioè dell'evoluzione delle modalità di intervento artistico con l'uso di tecniche differenti (pittura, musica, cdrom ecc.).

Sono intervenuti Florent Aziosmanoff, Giorgio Gaslini, Corrado Levi, Michelangelo Pistoletto, Jaume Plensa, Ettore Sottsass jr. Alla Cavallerizza, in via Verdi 6, prosegue l'esposizione artistica. Rimarrà aperta fino all'11 maggio con orario 10-19 e chiusa il lunedì. **CASA DEGLI ARTISTI.** Alle 10 a Torino Incontra, via Costa 8 convegno: «Quali politiche a sostegno della produzione culturale giovanile». A cura del Circuito Giovani artisti e alle 17 presentazione del progetto della Casa degli Artisti.

Alle 16 in via Cesare Battisti, il gruppo Ex Nihilo di Marsiglia propone la performance di danza «La plus belle heure».

SPINE AL CIMITERO. Alle 17 al Cimitero di San Pietro in Vincoli. Intervento metropolitano dal titolo «Anche le spine fanno i fiori» di A. Noti (Grecia). Alla Facoltà di Architettura Luciana Littizzetto interroga gli architetti Corrado Levi e Franco Audrito.

Alle ore 18 sul Battello sul Po, ai Murazzi sotto corso Cairoli, musica vocale e letture. Intervengono Adriano Allora, Valeria Negro, Riccardo Olivieri, Voice & Noise.

Alle 18,30 al Circolo Artisti di via Bogino 9, giovani compositori italiani (Boccardo, Planesio, Sollima). Con Marco Mosca e Matteo Salizzoni, Alberto Rivautella e Marilena Solavagione che dirige la Camerata Ducale di Pinerolo.

ESTASI. Alle 19,30; 21,30 e 22,30 agli Amici del Po, ai Murazzi

gli Anda presentano «L'estasi. I sensi» Performance multimediale a puntate.

Ore 20 al cinema Massimo cortometraggio degli autori della Biennale diretto da Giuseppe De Santis.

SPETTACOLO. Alle 21, danza al Piccolo Regio, con Filipa Francisco, Bruno Cochat (Lisbona) e allo Juvarra «Le Defis» di Fatma Sokri Karima (Algeria). Alle 22,30 al Massimo, colonne sonore per film muti, composte da Siobhan Cleary e Nicolas Roseuev, eseguite da Argo Ensemble. All'Arsenale della Pace piazza Borgo Dora «Suk» teatro con il Gruppo della Rocca. Al Big Club, corso Brescia Erik M. (Francia). Ilios Atene, Grecia (etno rock); al Folk Club, Jam Session. [i. c.]

ALLA CAVALLERIZZA

*Nell'antico edificio piace
la genialità mediterranea*

L'illustrazione tra innovazione e ironia. Nello spazio della Cavallerizza, in via Verdi 9, fanno pubblico le mostre della «Biennale dei Giovani Artisti».

Fra le numerose presenze si ricordano le fotografie di Trevisan e del greco Milonas, i progetti della sezione architettura, la grafica di comunicazione con il portoghese Oliveira e Laura Viale, il design con i mobili della Binini e lo sloveno Kancilja.

In particolare, il pubblico (ampia è l'affluenza dei giovani) visita la rassegna dedicata al «Fumetto-Illustrazione».

La sequenza della «tavola» offre i momenti di una elaborazione che in Pedro Murteira appare segnata da una suggestiva grafica, mentre Bardelli opera all'insegna di una figurazione tra illustrazione scientifica e pubblicitaria.

Si passa, poi, alle immagini dello spagnolo Saenz e del croato Steinf, dell'egiziano Hanno con un disegno di animazione in cui è importante «come il movimento viene messo in atto» (Norman Mc Laren) e del francese Bramanti autore de «Il ponte dell'Angelo»: una storia di una trentina di pagine ispirata all'ex Jugoslavia e al Vecchio Ponte di Mostar.

Il greco Kokkoris, collaboratore della rivista «Babel», propone fumetti con elementi dalla Pop Art e della corrente Dada, la spagnola Pulido, invece, presenta «La mia folle beneamata» e lo sloveno Bertoncej tende a un punto «di vista onnicomprensivo sulle cose di questo mondo».

[a. mi.]

I giovani coreografi del Mediterraneo al Piccolo Regio, Juvarra e Sermig Biennale, quanti padri della danza

I fantasmi di Brown e Bagouet sul gruppo francese

Che cosa ci si aspettava dai giovani coreografi raccolti dalla Biennale giovani del Mediterraneo e passati nei giorni scorsi al Piccolo Regio, allo Juvarra e al Sermig? Il colpo di genio di una personalità nuova di cui innamorarsi, da seguire, coccolare come il Forsythe o la Bausch del 2000? Oppure professionalità, alto livello tecnico delle compagnie, assimilazione dei linguaggi contemporanei? Nel primo caso si corre spesso il rischio di inseguire miraggi presto deludenti, nel secondo di assistere annoiati all'ennesima «maniera» di ciò che la danza europea ha prodotto negli ultimi quindici anni.

Da una prima impressione, si può affermare che hanno tutti dei padri di riferimento le compagnie europee che si sono presentate a Torino, un background forte, formativo, ma che può anche essere castrante sul piano della creatività.

Per esempio la compagnia La Camionetta di Montpellier, che è andata in scena al Piccolo Regio con «Si j'étais toi», presenta uno spettacolo pulito, elegante, condito con belle proiezioni video, sonorizzato dalla raffinata musica della russa Gubaidulina. Ma i fantasmi di Dominique Bagouet e Trisha Brown fan la guardia dall'alto che non escano dal seminato e dal risaputo.

Anche gli italiani del Balletto di Sicilia di Roberto Zappalà dimostrano di non essere dilettanti, di possedere, e da noi non è poco, ottime basi tecniche e di avere visto molto di quello che si fa in giro. Ma anche qui, nella sensualità spinta che fa da sfondo ad «Anaglifo», anche nella provocazione delle poltrone falliche c'è molta danza italiana che dietro immagini provocatorie spesso nasconde esili contenuti.

E gli ex jugoslavi? Gli sloveni del Gruppo Fourklor in «Sogno la memoria, ma ricordo i sogni» si collocano in pieno Tanztheater di matrice espressionista, con un occhio rivolto a Kantor. Costruiscono lo spettacolo per quadri staccati, mettono in scena un teatro del corpo dove il movimento è caratterizzato da continue e improvvise cadute genere Anne Theresa de Keersmaeker.

I croati di Fiume (pardon Rijeka) del gruppo Exit presentano quattro yuppies impazziti e scatenati che non si allontanano dagli schemi della danza tedesca. In generale, comunque, pur riconoscendo in ogni

«koiné», un linguaggio coreografico comune, sembra farsi strada fra i giovani

d'Europa: viaggi, scambi di giovani artisti servono.

Resta fuori dal giro, forse, la migliore novità del festival, lo scombinato duo A Torneira di Lisbona. Tanghi, musica popolare per raccontare un impossibile rapporto d'amore.

Sergio Trombetta

compagnia precise ascendenze, è pur vero che una

LA STAMPA
19.4.1997

I CONTEMPORANEI

Pittori, scultori e video nelle antiche scuderie

Le arti plastiche. Nell'area della Cavallerizza, in via Verdi 9, è in svolgimento la «Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo», caratterizzata da proposte che vanno dall'Architettura al Design, dalla Fotografia alla Moda e al Fumetto alla Grafica di comunicazione e alle Arti Plastiche (sino al 23 aprile, orario: 10-22). Nell'ampio complesso espositivo è possibile ripercorrere gli aspetti dell'arte d'oggi e, in particolare, le ricerche e le sperimentazioni che contraddistinguono le arti plastiche. Appare evidente che questo nuovo spazio per la pittura e la scultura rappresenta un punto d'incontro per le vicende della cultura figurativa contemporanea e si «scopre», nelle ex scuderie, l'intenso cromatismo di Shima di Tirana e la plastica struttura in marmo dell'algerino Medjani, la forma del corpo umano della Antoniou di Cipro e le video installazioni del croato Mezak, la scultura in legno dei francesi Baqous e Chazot e l'immagine rivelata attraverso il colore della greca Stoikou. Il percorso offre, inoltre, momenti di una vitale creatività, pronta a catturare le sensazioni di una quotidianità rivisitata, attenta ai valori della luce, mentre un senso di ironia o di sottile denuncia esistenziale sottolinea le composizioni. E si passa dagli schizzi dell'israeliana Sasportas agli italiani Bertocchi, Cestari, Scarpa, Baldini e Todaro, dal palestinese Al-Malhi all'installazione interattiva del portoghese Xastre, sino a Busignani di San Marino, allo sloveno Kracina, alla spagnola Ferrero Barrio e alla turca Ozsecen. [a. mi.]

LA STAMPA Torino
19.4.1997

Iniziativa comunale con itinerari guidati nei luoghi più suggestivi della città
Passeggiate per chi è amico di Torino
S'inizia stamattina e si proseguirà sino a ottobre

Riassaporare la città come turisti, dai luoghi d'arte e di studio fino alla collina. E' questo l'invito rivolto dal Comune con l'iniziativa Torino non a caso, ovvero «Itinerari guidati tra arte e storia, illustrati da volontarie guide turistiche». La manifestazione, alla terza edizione, sarà inaugurata questa mattina con cinque tour organizzati in occasione della «Biennale dei Giovani Artisti dell'Italia e del Mediterraneo» e proseguirà, poi, dal 10 maggio al 22 giugno, e in autunno, dal 14 settembre al 26 ottobre. In calendario, 62 passeggiate, per un programma articolato cui collaborano 16 associazioni cittadine (dal Centro Pannunzio all'Associazione Piemontèisa, da Ca' Nostra all'Associazione Amici dell'Arte e dell'Antiquariato).

Ai percorsi che riguardano un viaggio immaginifico nella storia di Torino, dalle origini romane alle suggestioni Art Nouveau, si aggiungono, quest'anno, gite collinari alla ricerca di spunti naturalistici e, talora, archeologici, oltre a passeggiate nei «luoghi di studio» cittadini come gli archivi che custodiscono appassionanti memorie. Si comincia, proprio questa mattina, con gli «Itinerari della Cavallerizza» (informazioni al numero verde 1670/15475) con cinque proposte già molto gettonate dal pubblico: percorsi che sfiorano luoghi storici ora tristemente approdati alle cronache, come Palazzo Reale e Duomo. Si va da «L'erba voglio e il giardino del re: i segreti militari e botanici dell'antica zona di comando» a «Torino, la Sindone e le scuderie reali: il mistero del sacro e gli sfarzi del profano», a «Frammenti del tempo dalla Torino romana alla Cavallerizza». Il 10 maggio si andrà «Dal Castello del Valentino al Borgo Medioevale» e nei giorni seguenti si succederanno percorsi dedicati a via Garibaldi, ai caffè storici, al Balon, alla Gran Madre e a locali del passato. [si. fr.]

Inaugurata alla Cavallerizza la Biennale che fino al 23 aprile cambierà volto a strade e luoghi

L'arte giovane nel cuore di Torino

«Candidati in Europa a capitale della cultura»

«Oggi si apre la Biennale dei giovani artisti... ma sempre oggi non possiamo non ricordare, con dolore, l'incendio che, proprio qui vicino e idealmente in un unico ed unitario complesso, ha danneggiato la cappella della Sindone e una parte di Palazzo Reale...». Ha scelto queste parole, ieri pomeriggio, il sindaco Valentino Castellani per inaugurare, di fronte a 3 mila persone, l'appuntamento che di qui al 23 aprile (ma le mostre proseguiranno fino all'11 maggio) trasformerà Torino nella capitale dei talenti più promettenti dell'Europa e del Mediterraneo. Un raduno d'eccezione costato in tutto circa 5 miliardi (di cui due stanziati dal Comune) e promosso insieme con Regione e Provincia. Dopo l'inaugurazione, il concerto di apertura: ieri sera alle 20.30, in una piazza Palazzo di Città gremita di oltre 10 mila persone i gruppi Lou Dalfin, Sustrai e Nux Vomica si sono esibiti nell'opera folk-punk «Isola che non c'è».

E così, idealmente, la Torino di ieri pomeriggio si è ricongiunta con quella del 17 aprile 1977, «quando ha ricordato l'assessore alla Cultura regionale Giampiero Leo - il Consiglio comunale approvò il primo grande progetto-giovanis. Anche se ieri la città della Mole ha voluto fare qualcosa in più: il sindaco Castellani dieci minuti prima di salire sulla pedana allestita per l'inaugurazione, ha dato un altro annuncio ufficiale. La candidatura unitaria di Torino, insieme con le città di Lione e Ginevra a capitale europea della cultura per il 2002. «Siamo le città del diamante alpino. Questo primato lo meritiamo davvero...».

E mentre pronunciava queste parole per il pubblico ristretto dei cronisti, negli splendidi saloni della Cavallerizza recuperata, fuori la folla premeva sui portoni d'ingresso, ansiosa di poter finalmente vedere da vicino le opere dei giovani artisti fino al giorno prima soltanto ammirate nel grande catalogo con la copertina bianca sorvegliata dalle acciughe. Già, le acciughe, quei pesciolini che da qualche giorno hanno invaso la città (dagli striscioni di via Roma agli adesivi sulle vetrine o sui calessi-sponsor della Biennale). Molti torinesi si chiederanno il perché di quel simbolo, unito al surreale slogan «Se vi piace il mare venite a Torino». La spiegazione è semplice: l'acciuga, ingrediente base della bagna caôda, è

metafora di un legame fra la nostra città e il Mediterraneo.

Ma torniamo agli artisti: sono in tutto 600 quelli che arriveranno entro domenica in città (di 20 nazionalità, dai 18 ai 35 anni, selezionati da 212 commissioni). Saranno ospitati dal Comune in una trentina di alberghi e si porteranno a seguito almeno altrettanti «turisti» fra amici, accompagnatori e parenti. Gli artisti (provenienti da Paesi come Albania, Bosnia, Cipro, Croazia, ed Egitto) si confronteranno nell'ambito di quindici discipline: architettura, arti plastiche e figurative, cinema e video, design, fotografia, fumetto e illustrazione, gastronomia, grafica di comunicazione, interventi metropolitani d'arte, scrittura, moda, musica, teatro e danza. Per quasi un mese Torino si trasformerà in un'immensa vetrina che dispensa spettacoli, mostre e ogni sorta di espressione artistica.

LA CAVALLERIZZA. Grande occasione di debutto per questo spazio nato fra il '600 e l'800: oltre 3500 metri quadrati coperti, più 1500 all'aperto che in quindici giorni sono stati trasformati dagli architetti dello studio «Dedalo» in area espositiva.

GLI ALTRI LUOGHI. E gli altri appuntamenti? Teatro e danza: all'Arsenale della Pace, Piccolo Regio, Teatro Juvvarra. Musica: Conservatorio, Museo Egizio, Café Procope, Palazzo Bricherasio, Big Club, Barrumba. Convegni: Centro Congressi Unione Industriale, Galleria d'Arte Moderna, Torino Incontra. Cinema e video: Museo del Cinema. Moda: al Lingotto Fiere sfilata domani. Scrittura: Arsenale della Pace e Scuola Holden. Gastronomia: ristoranti Arcadia, Hermada, Kipling, Villa Somis, La Cloche, Tropicana.

BIENNALE OFF. Organizzata dall'Archi, è un tributo alla creatività giovanile torinese e piemontese e dai primi di aprile offre un mese di performances e jam sessions, esposizioni e concerti in città e collina.

ALTA MAREA. Comprende le manifestazioni organizzate in regione. Un calendario di letteratura e teatro, cinema e musica, fotografia, arti visive e gastronomia.

ISOLE DEL MEDITERRANEO. Fino al 20 aprile alcune vie e piazze del centro sono palcoscenico per gruppi teatrali e musicali, feste etniche e giochi con artisti internazionali.

INGIETTITI. Ingresso alla Cavallerizza 10 mila, ridotto 7 mila, speciale 5 mila. Spettacoli di teatro, danza e

musica: intero 10 mila, ridotto 7 mila, speciale 5 mila. Cinema e video: intero 7 mila, ridotto 4 mila. Sfilata di moda: intero 15 mila, ridotto 12 mila.

Musica contemporanea: ingresso libero. Feste di piazza: gratuite. Gastronomia: da 50 a 70 mila, vini compresi. Abbonamento settimanale: intero 50 mila, ridotto 40 mila.

NUMERI UTILI. Numero verde per chiedere informazioni: 167.805.095. L'indirizzo e-mail: biennale.giovani@comune.torino.it; Internet http://www.bgart.net. Quello normale: Biennale Torino '97: via Garibaldi, 25, tel. 442.20.59/2115;

Emanuela Minucci

GIORNO & NOTTE

BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI. Mostre d'arte, cinema, gastronomia e spettacoli

Nei posti dell'acciuga Orari e luoghi dell'happening



Non è difficile arrivare al luogo dove si svolge la Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo. L'indirizzo presiede ogni evento. Dove c'è il secondo riquadro, i posti, i cronisti, i promotori, i curatori, i finanziatori, i gestori, i collaboratori, i soci, i volontari della giornata, o per ora.

ARTE
Ore 10. Cavallerizza, via Verdi 5. Ingresso a pagamento.
Ore 12. Casomari Italgas, corso Regina Margherita 46 - Easse Sivac (Sarajevo, Bosnia) Intervento metropolitano.

CINEMA VIDEO
Ore 16.30, 18.30 e 20.30. Cine- ma Massimo, Sala 3 - Rassegna Cinema e video del partecipanti alla Biennale.
Ore 17. Museo Radio, via Verdi 16. Mostra di architettura.

GASTRONOMIA
Ore 18. Alla Cavallerizza si rende sinora con specialità tipiche piemontesi. Dalle 10 alle 22. Crépures Nutella, alla Cavallerizza e nei luoghi di maggior interesse anche sul tram- rastante che va da piazza Castello a piazza Gran Madre.
Ore 20. Ristorante Tropicana, corso Mediterraneo 84 (tel. 591.210) cucina araba con i cuochi Nejjar Rabha (dell'Algeria) e Mostafa Medhat

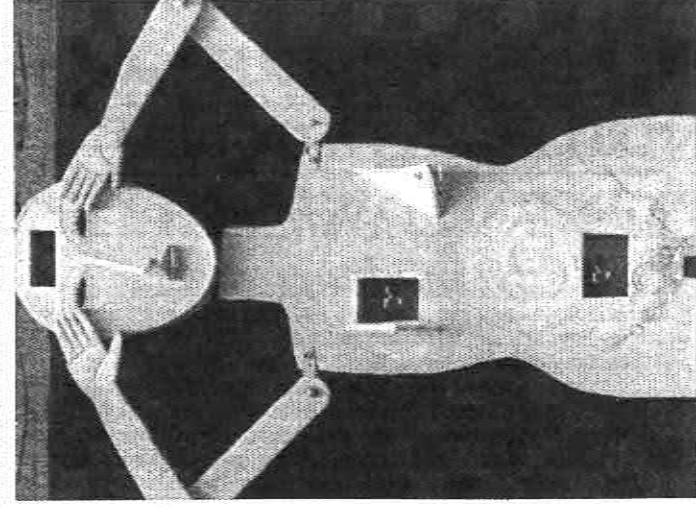


Dalla Cavallerizza alle Basse di Stura dal Piccolo Regio ai gasometri Italgas

Moda e arti plastiche sono alcune avocce dell'eterogenea rassegna dedicata ai giovani artisti. Nella foto grande, la curiosa opera eseguita da Maria Del Mir Ferrero (è esposta alla Cavallerizza)

DENTRO LA CITTÀ LIQUIDA Convegni sulla telematica e di cultura mediterranea

Oggi alle 15, a Torino Incontra, via Costa 8, convegno: Progettare la città Liquida. Benvenuto agli architetti della Biennale e presentazione del progetto culturale telematico. La città liquida è un luogo telematico dove si può sperimentare un nuovo modo di fare architettura, arte, telematica. A cura del comitato Promotore (ingegneri, architetti, costruttori).



biennale dei flussi migratori, identità, multiculturalità). Con: A. Baricco, A. Benvenuti, B. Brando, F. Casano, A. Dal Lago, T. Faure, F. Giardi, E. Haddad, M. Marzani, M. Maggiani, F. Ma- tejevic, G. Tancredi.

Il 22 aprile alla Galleria d'Arte Moderna in via Mengoni 30, Transiti e contaminazioni nella creatività giovanile. Fisi- gure di diverse aree della crea-

zione ragionano sulle esperien- ze ed i flussi. A cura di Fon- dazione Sandro Re Rebau- deno. Il 23 a Torino Incontra. Quali politiche nazionali e internazionali per i giovani artisti? Promosso da 34 città aderenti al Circuito Giovani Ar- tisti Italiani, si occupa di for- mazione, produzione, intera- zione tra creatività e mercato, cooperazione.

Domani, ore 9.30, al centro congressi Unione Industriale di via Fanti 17. Questo Mediter- raneo. Passaggi e resistenze al futuro nella parte del mondo che abitiamo. A cura di Arci Nuova Associazione. Di- battito sul Sud europeo e medi- terraneo: tensioni politiche e relazioni culturali, le condizio- ni dei giovani artisti, situazioni metropolitane, impatto an-

Ovenden (della Giordania). Pro- nomia 20.30. Alle Basse di Stura (Strada Settimo) cinema. (To- rino) Intervento metropolitano teatrale.

Ore 20.30. Conservatorio «C. Verdi», piazza Rodini - Echo Art Ensemble di Genova (nausi- ca contemporanea).

SPETTACOLO
Ore 21. Piccolo Regio - La Ca- munneta - Montpeller, Fish- cia «Si j'etais toi» (danza) di Hélène Cathala e Fabrizio Ka- maligang.

Ore 21. Teatro Juvvarra, via Ju- varra 15 - Les Biquettes - Tori- no «Opinioni di un clovone di e- con Edema Marangio, Pimucia Tilocca, Federica Valenti.

Ore 22.30. Arsenale della Pace, piazza Borgo Dora 61: Kinkara (Aleu), «Torte e nuvole» (dan- za) con Antipini Cyrus (Grecia).

Ore 22.30. Big Club, corso Bre- scia 28: etno rock. Splatterpunk (Bologna); Theodor (Graves) (Malaga, Spagna); Screw Coco (Murcia, Spagna).

ALTRE MANIFESTAZIONI
Intorno alla Biennale sono stati creati molti eventi (Biennale Off, Alta Marea, Isole del Medi- terraneo) il cui calendario è pubblicato dettagliatamente su TorinoSette ogni in edicola. Il programma si può richiedere anche all'organizzazione della Biennale in via Garibaldi 25 o su Internet http://www.bgart.net, o chiamando il numero verde 1678.05095.

LA STAMPA - Torino
18.4.1997

DENTRO LA CITTÀ LIQUIDA

*Convegni sulla telematica
e di cultura mediterranea*

Oggi alle 15, a Torino Incontra, via Costa 8, convegno: **Progettare la città liquida**. Benvenuto agli architetti della Biennale e presentazione del progetto culturale telematico. La città liquida è un luogo telematico dove si può sperimentare un nuovo modo di fare architettura, arte, tecnologia. A cura del comitato Promotore (ingegneri, architetti, costruttori).

Domani, ore 9,30, al centro congressi Unione Industriale di via Fanti 17: **Questo Mediterraneo. Passaggi e resistenze al futuro nella parte del mondo che abitiamo**. A cura di Arci Nuova Associazione. Dibattito sul Sud europeo e mediterraneo (tensioni politiche e relazioni culturali, la condizione dei giovani artisti, situazioni metropolitane, impatto ambientale dei flussi migratori, identità, multiculturalità). Con: A. Baricco, A. Bedjaoui, B. Brumen, F. Cassano, A. Dal Lago, T. Fabre, P. Gilardi, E. Hadjho-merspaic, M. Maggiani, P. Matvejevic, G. Tanzarella.

Il 22 aprile alla Galleria d'Arte Moderna in via Magenta 30, **Transiti e contaminazioni nella creatività giovanile**. Figure di diverse aree della creazione ragionano sulle esperienze «di frontiera». A cura di Fondazione Sandretto Re Rebaudengo. Il 23 a Torino Incontra **Quali politiche nazionali e internazionali per i giovani artisti?** Promosso da 34 città aderenti al Circuito Giovani Artisti Italiani, si occupa di formazione, produzione, interazione tra creatività e mercato, cooperazione.

LA STAMPA - Torino
17.4.1997

Concerto di baschi e occitani davanti al Municipio

Da stasera è Biennale

Festa internazionale sino al 23

Baschi e occitani a inaugurare la **Biennale Internazionale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo**. Sarà casuale, e purtuttavia è casualità significativa, che tocchi alle «piccole patrie» il compito di aprire una rassegna per auto-definizione sovranazionale, e persino sovracontinentale: una rassegna che vuole tirare le fila della «creatività giovanile» (senza nascondersi le riserve che possono suscitare i due termini) in un'area geografica che comprende Paesi diversissimi, accomunati però da un mare: il Mediterraneo.

Unità e differenza, dunque, nella Biennale che - dopo le avvisaglie «Off» - da stasera entra nel vivo con il grande concerto in piazza Palazzo di Città, alle 21. Protagoniste, unite nel progetto di una «punk rock opera» intitolata «L'Isola che non c'è», tre band: i cuneesi Lou Dalfin, ciurma d'Occitania radunata attorno a Sergio Berardo, il «Ji-

mi Hendrix» della ghironda; i Sustrai, gruppo basco che unisce artisti di Francia e Spagna; e i Nux Vomica, a rappresentare l'Occitania francese.

Nata da un progetto di Fabrizio Gargarone e Mario Della Casa, con le scene di Chiara Ambrosini, «L'Isola che non c'è» è un'opera in progress, varata con i soli Lou Dalfin e Sustrai in occasione del Salone della Musica, poi proseguita con l'apporto dei Nux Vomica.

Dopo il concerto in piazza Palazzo di Città (che verrà trasmesso in diretta sulle frequenze di Radio Flash 97.6), verso mezzanotte la Biennale si trasferirà al Big Club di corso Brescia 28 per la prima lunga festa, disco-celebrazione dell'evento che incombe. Da domani si entrerà nel vivo della manifestazione con gli spettacoli e le realizzazioni degli oltre 600 artisti partecipanti: ma già oggi pomeriggio, con un'inaugurazione a inviti alle 18, si apriranno le

mostre della Cavallerizza in via Verdi 9, l'area che proprio in occasione della Biennale viene restituita alla città. Sperando che non sorgano intoppi: dopo il rogo del Duomo, i controlli e le prescrizioni per la sicurezza sono ancor più rigidi e soltanto oggi, dopo l'ultima verifica, la Cavallerizza sarà dichiarata ufficialmente agibile.

Si moltiplicano intanto le iniziative che contribuiranno ad animare la città nella settimana delle Biennale: da oggi a sabato le insegne del centro storico resteranno accese anche la notte; e domenica i negozi del quadrilatero centrale saranno aperti dalle 9 alle 19. Inoltre, a Porta Nuova sventoleranno le venti bandiere dei Paesi rappresentati alla Biennale, mentre sul lato di via Verdi della Mole Antonelliana sarà proiettata ogni notte l'ormai onnipresente/inevitabile acciuga, simbolo della manifestazione.

Gabriele Ferraris

IL PROGRAMMA DEI GIOVANI ARTISTI

BIENNALE. Da domani si possono vedere le opere degli artisti protagonisti della Biennale. Alla **Cavallerizza** di via Verdi 9 (dalle 10) sono esposte arti plastiche, architettura, design, fotografia, fumetto, grafica e moda. Altri eventi (di spettacoli, gastronomia, convegni ecc) verranno segnalati di giorno in giorno. **L'ingresso** è a pagamento; sono previste riduzioni e abbonamenti settimanali da 50 mila lire in vendita da Box Office Ricordi, piazza Cln e Vetrina per Torino piazza S. Carlo 161. Per informazioni provate a telefonare all'167.805.095, ma attenzione anche a **Info** l'omino telematico (via Garibaldi 25 e alla Cavallerizza) che risponderà alle domande.

BIENNALE OFF. Alle 21 da Bersano & Emprin, via della Rocca 36, alle 21 **arti plastiche** A.C.A.L. (Montpellier); ore 23 da Zenit, Murazzi del Po, Arcate 18-20-22; Associazione Laminarie (Bologna) presenta lo **spettacolo** «Tu misura assoluta di tutte le cose» diretto da Febo-Del Zozzo e interpretato da Bruna Gambarelli e Fabiana Terenzi. Ore 23 Storyville, via San Massimo 14, **mostra fotografica** di Gustavo Morales (Argentina).

ISOLE DEL MEDITERRANEO. All'Oratorio S. Filippo, via M. Vittoria 5, alle 17 e alle 18 musiche per **pianoforte** interpretate da Frida Corrado e Benedetto Matteo Spina. Al Lavazza, via S. Tommaso 10, alle 19 **aperitivo musicale** con Donatella Pedico (oboe), Andrea Zucco (fagotto), Antonella Pedico (pianoforte).

L'ONDA DELLA BIENNALE. Al Conservatorio di piazza Bodoni, alle 15, **lezioni aperte** di esercitazioni orchestrali col maestro Gazzani. [i. c.]

LA STAMPA Torino
15.4.1997
16.4.1997

Biennale oggi Le gallerie ospitano jazz e danza

BIENNALE OFF. Inaugurazione di due mostre collettive di **arti plastiche** alle 18 in Zona Castalia via Principe Amedeo 8/a; alle 21,30 da Ruggine, via Principessa Clotilde 23. Da Peola, via della Rocca 29, alle 22, **danza** di Maria Cristina Fontanelle e Federico Marchesano (basso elettrico), voce di Rossella Cagnini. **Cortometraggi** (di Cerquetti, De Leo, Andrei, Puglielli, Scucimarra, Caramanica) al Café Liber, via Barbaroux 25, dalle ore 22. Alla Galleria Milleventi (ore 22,30), via dei Mille 20 danze con Simona Lisi e abiti di Pietra Pistoletto. Da Caterina Fossati, via S. Francesco da Paola 36, **jazz** con Simone Bosco; testi di Avaria, letti da Lorenzo Fontana con **musiche** eseguite da Domenico Sciajno. **Danza** Gabriella Cerritelli.

ISOLE DEL MEDITERRANEO. In piazza Solferino alle 17 **fiaba** Arcicoso di Pinget compagnia «In tempo»; alle 19 **aperitivo** teatrale con letture di Erika Pradella e Federica Falchero, alle 21 **danza jazz** Colour Step. Al Lavazza, via San Tommaso 10, ore 19 **poesia e jazz** con Federico Aluffi, Stefano Peggioro, Gianluca Montanaro, Carmine Antonelli. Al Procope via Juvarrà 15, ore 22,30 **jazz** degli allievi dei corsi di formazione musicale del Comune.

SULL'ONDA DELLA BIENNALE. Al Conservatorio, in piazza Bodoni, alle ore 20,30 concerto degli allievi. [i. c.]

Biennale oggi Con l'arte si uniscono le culture

Ecco gli eventi che anticipano la Biennale dei Giovani Artisti.

SAN FILIPPO, via M. Vittoria 5, ore 17 e 18, musica classica. Al pianoforte Luca Mais e Ilaria Schettini.

CENTRE CULTUREL, via Pomba 23, inaugura alle 18,45 la mostra «Turin, un pont entre la Méditerranée et les Pays du Nord», organizzata in collaborazione. In esposizione opere di Eva Bodermer, Germania (fotografia); Sidney Houillier, Francia (scultura); Emma Rusthon, Gran Bretagna (arte e fotografia). La cerimonia sarà preceduta (alle 18) dalla presentazione del libro di Bernard Rouget e Dominique Sagot Duvaroux «Economie des arts plastiques» (Harmattan).

PARCO VALENTINO, ore 18. Mostra di arti visive a cura di In-edito (rivista-libro) degli autori esordienti). Danza e recitazione su testi di Luca De Monte, Marco Bosonetto, Javier Scordato, Barbara Oggero, Cristina Nori, e Samantha Ghirotto. In collaborazione con gruppo «Molecole» e compagnia «Teatro non teatro».

OLTRE PO. Alle 18,30, in corso Sicilia 23, rassegna di Arti Plastiche con opere di Luca Zanini, Amelia Galli, Tiziana Belgiovine. Al Caffè Lavazza via S. Tommaso 10, ore 19 aperitivo musicale, Prokofiev eseguito al pianoforte da Anna Barbero. Alle ore 22 ancora musica.

GALLERIA TOMIN in via Ozanam 7 alle 21,30, Contrappunti Off presenta un intervento di teatro-danza di Enrica Giovannini tratto da Zeljane. Autojazz di Giorgio Li Calzi.

DA GIÀU, in strada Castello di Mirafiori 346, alle 21,30, concerto dei Charta de Mar.

IN ARCO. Alle 23, nella galleria di piazza Vittorio Veneto 1, letture di Lorenzo Fontana. Musica con Paolo Agazzi e Monica Seksich del XCR. [i. c.]

LA STAMPA Torino
13.4.1997

LA STAMPA

GIORNO & NOTTE

Domenica

Proposte per trascorrere un pomeriggio (anche fuori porta) ricco di iniziative culturali e sportive
Una domenica in città fra arte, giocattoli e fiori

A Moncalieri riapre il «giardino delle rose» Paracadutisti in lanci di precisione a Cumiana

Anche le iniziative «fuori porta» meritano una visita.

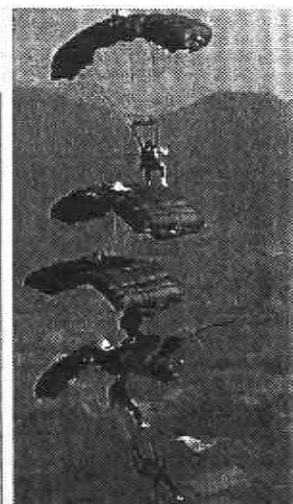
MONCALIERI. Il «giardino delle rose», ai piedi del castello reale di Moncalieri, riapre al pubblico. Questa mattina alle 11, l'inaugurazione del piccolo parco: ed è un evento per l'amministrazione comunale che da decenni tenta di restituirlo ai cittadini. Già negli Anni Settanta venne approntato un progetto di recupero. Ma erano gli anni del terrorismo e l'iniziativa venne bloccata per proteggere i carabinieri del battaglione che risiedono nel castello. Oggi, l'apertura del giardino delle rose, dopo i lavori di ripristino, è in occasione di una manifestazione culturale, la Biennale Off dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Sono esposte le opere di tre scultori, Donatella Vizi, Dave Saxon e Luigi Gelati: fino al 4 maggio.

CUMIANA. Paracadutisti d'élite in azione fino a mercoledì nel Pinerolese. Le squadre dell'esercito e dei carabinieri, campioni del mondo di paracadutismo, si stanno allenando in questi giorni nel campo Blu Sky di Cumiana, in vista dei prossimi mondiali. Gli aerei dei Freesky di Garzigliana porteranno in quota gli atleti del Centro sportivo dell'esercito di Pisa e dei carabinieri del Centro di Livorno. «Due le specialità: i lanci di stile e precisione (da 1000 metri d'altezza bisognerà atterrare su un materasso) e il canopy formations», spiega il

campione del mondo, il tenente Paolo Filippini, dell'esercito. Aggiunge il vice campione del mondo, Alessandro Ruggeri, dei carabinieri: «Dopo questi allenamenti si deciderà la formazione della squadra per i prossimi mondiali». I paracadutisti vengono allenati da un giovane pinerolese, Davide Moy.

MONTANARO. L'Associazione Amici del Cane organizza, nel parco del castello di Montanaro, la seconda edizione della rassegna cinofila. La mostra apre nella mattinata; dal primo pomeriggio la passerella dei cani e alle 17,30 il «Best in show». Telefono: 011/919.2587.

AOSTA. Nella Chiesa di San Lorenzo è aperta la mostra del ceramista di Castellamonte Renzo Igne sul tema: «Storie di terra» (orario: 9-12/14,30-18,30, sino al 4 maggio). Promossa dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta, in collaborazione con l'Assessorato alla Cultura della Regione Piemonte, questa personale costituisce un'occasione per accostarsi a una serie di opere ricche di fantasia e di una sorprendente freschezza compositiva. Accompagnata dal catalogo Priuli & Verlucca, con testi di Donatella Taverna, Francesco De Caria e Aldo Morretto, con fotografie di Francesco Gioana, questa raccolta di «pezzi» in argilla rappresenta una testimonianza della capacità espressiva di Igne che gli è valsa la partecipazione alle rassegne della «Promotrice» di To-



rino e della Mostra della Ceramica di Castellamonte. Nello spazio di San Lorenzo si possono osservare dame e dioscuri, alberi fantastici e uccelli, cavalieri in parata e musicanti.

RIVARA. Al Centro d'Arte Contemporanea del Castello di Rivara, nel Canavese (piazza Silvano 2, orario: 14,30-18,30, sino al 31 maggio) s'è appena inaugurata la mostra di Andreas Schön di Kassel, che vive a Düsseldorf e propone paesaggi visti dall'alto e pupazzi di peluche, e di Tino Stefanoni di Lecco con una scelta di piccole tele. Junior Palma di Milano presenta, inoltre, il progetto «Museo d'Arte Italiana 1985-97», con una scultura in legno, 20 bassorilievi e 15 fotografie.

Biennale Off E' il turno degli artisti di strada

Alla Biennale Off oggi si aprono i battenti festivi della «Isole del



Mediterraneo», una delle appendici della Biennale Giovani Artisti del Mediterraneo. Alle 15 via Garibaldi, via Roma e via Po saranno invase dai saltimbanchi e dagli artisti di strada, ma non solo: via alle danze in piazza Solferino nella struttura per il ballo al palchetto. Fanno parte dello stesso programma anche i concerti al Caffè San Tommaso (via San Tommaso, 10), un calendario che ha privilegiato i giovani musicisti torinesi e la musica contemporanea: alle 22, per la serata dedicata alle «Musiche da film», si esibiranno Valter Parisi all'oboe, Marco Viola al violino, Francesca Villa al violoncello, Ugo Viola alla fisarmonica e Michele Frezza al pianoforte. Fra i numerosi spazi «off» alle 16 al Teatro Garybaldi di Settimo, in via Garibaldi 4, ci sarà la premiazione del concorso letterario nazionale «Cristallinosognanti» per i racconti fantasy; concerto no-stop al Valentino, dalle 15 alle 21, con i Malasangre, I Figli di Guttuso, i Seminole; interpretazione teatrale di Nadia Fulco al Route 66 alle 23 (via Pellico, 4/a); «Video Kids» con 15 cortometraggi, ricerca sull'immagine elettronica, dalle 22 al Never Never a Collegno, via Lombroso 2. [t. p.]

9.4.97

Presentati percorsi culturali per scoprire angoli segreti della città A spasso nella storia di Torino

E apre la Cavallerizza

Da venerdì a mezzogiorno il seicentesco quartiere della «Cavallerizza», chiuso al pubblico da oltre due secoli, sarà aperto al passeggio dei torinesi, mentre il 19 aprile diverrà meta di percorsi culturali, promossi dal Comune. Lo ha reso noto ieri l'assessore alla Cultura Ugo Perone, in occasione della presentazione della nuova edizione di **Torino non a caso**, l'apprezzata serie di itinerari guidati fra arte e storia, illustrati da volontari. E' un'iniziativa che nel 1996 ha registrato il «tutto esaurito», con 1650 torinesi condotti in 55 escursioni urbane, proposte da 14 associazioni. Un'idea di Perone, avviata nel 1995, che in due anni ha strappato crescenti consensi. Le richieste di partecipazione finora sono sempre state superiori ai posti disponibili. «Tanto che per quest'anno - nota l'assessore - abbiamo ampliato l'offerta a 2100 posti. Grazie all'aiuto di 18 associazioni di volontari potremo organizzare 72 escursioni, con addirittura un mese di anticipo rispetto alle edizioni precedenti».

Il primo appuntamento è per il 19 aprile, quando gli «itinerari della Cavallerizza» sveleranno i segreti degli antichi isolati «Santa Lucia» e «San Gaudenzio», oggi compresi fra Teatro Regio, le vie Verdi e Rossini e i Giardini Reali. Cinque percorsi, proposti in occasione della «Biennale dei giovani artisti d'Europa», avranno come de-



ALCUNI ITINERARI

- La Sindone e i suoi dipinti
- Via Garibaldi: i segreti di una strada
- Il ritorno del treno a vapore e... il Balon
- Quattro passi nella storia dell'aviazione
- Passeggiata fra natura e storia in collina
- I caffè storici: ritrovi di passate atmosfere
- Portoni e cortili: il quotidiano sconosciuto
- Insegne e locali del passato
- L'Art Nouveau in Barriera di Francia

All'interno del seicentesco edificio della Cavallerizza nell'ampio salone dove si trovava il Maneggio Reale

stinazione il complesso architettonico progettato nel 1674 da Amedeo Castellamonte, al quale contribuirono in seguito Francesco Baroncelli, Filippo Juvarra e Benedetto Alfieri. Si potranno conoscere il maneggio dei Savoia, il «giardino del Re» e le loro pertinenze. Fra le guide vi saranno anche il Gianduja e la Giacometta dell'Associazione Piemontèisa. Mentre la Famija Turinèisa in via Po 43 proporrà una mostra dedicata all'«Expò del 1911».

La rassegna riprenderà poi dal 10 maggio al 22 giugno con gli «itinerari di primavera», che dal 14 settembre al 26 ottobre saranno replicati con gli «itine-

rari d'autunno». Verranno proposte visite già sperimentate nelle edizioni precedenti, quali quelle a «Torino romana» e alla città fra Seicento e Settecento, ora documentate anche da una videocassetta prodotta dal Gruppo Archeologico torinese e in vendita a 16 mila lire. Ma si aggiungeranno nuove curiosità: percorsi collinari; passeggiate fra il Liberty della Crocetta e della «Barriera di Francia»; visite ai caffè storici e ai cortili monumentali; incursioni nella storia dell'aviazione e delle ferrovie.

Iscrizioni presso la «Vetrina per Torino», piazza San Carlo 159. Telefono 011/442.4740.

dal lunedì al sabato, ore 11-19. Numero verde 1670/15475. Per gli itinerari di sabato 19 aprile prenotazioni a partire dall'11 aprile. Quota di partecipazione 8 mila lire, compresa la visita alle esposizioni della «Cavallerizza». Per gli itinerari di maggio-giugno prenotazioni dal 29 aprile, mentre per quelli di settembre-ottobre prenotazioni dal 5 settembre. Quota a lire 5 mila, che sale a 8 mila per gli itinerari collinari con uso di pullman. I minori di 12 anni non pagano. Ogni persona può prenotare al massimo due posti e due itinerari.

Maurizio Lupo

BIENNALE OFF

Fra gli appuntamenti della Biennale Off oggi alle 18 allo Storyville, in via San Massimo 14, inaugurazione della mostra di design organizzata da Arci N.A. Friuli Venezia Giulia. Alle 21 al circolo Ruggine, in via Principessa Clotilde 23, incontro con Franco Torriani e Massimo Centini su «Il ruolo dell'arte nella società della sovracomunicazione». Alle 21 al Chat Noir, in via Santa Croce 2, s'inaugura una mostra sul fumetto.

LA STAMPA Torino
8.4.1997

BIENNALE OFF

Per la Biennale Off questa sera alle 21 al circolo De Amicis, in corso Casale 134, incontro gastronomico con i piatti regionali «rivisitati» da Piero Pulli, Stefano Brinati e Nicola Lamberti. Prenotazioni allo 011/819.14.22.

LA STAMPA Torino

5.4.1997

Tantissime le esposizioni di questo mese nelle gallerie cittadine

Quando la forma è colore

Una raccolta di opere di Karel Appel

Materia e colore. In un momento sicuramente vitale per le mostre d'arte figurativa, la Galleria Narciso, diretta da Elio Pinottini, propone una bella raccolta di opere dell'olandese Karel Appel (piazza Carlo Felice 18, sino al 24 aprile). Formatosi all'Accademia Reale di Belle Arti di Amsterdam, sua città natale, Appel ha aderito al Gruppo Internazionale CoBra, fondato l'8 novembre 1948 all'Hotel Nôtre Dame a Parigi, mentre nel 1952 ha incontrato il critico francese Michel Tapié (del quale è in corso una mostra rievocativa alla Galleria Civica d'Arte Moderna) che in seguito lo ha presentato alla Galleria Martha Jackson a New York. Un impegno, il suo, caratterizzato, come si può osservare in questa occasione, da un intenso cromatismo, da una figurazione che tende all'informale, da una energia che si traduce in linguaggio: «Non ho mai cercato di eseguire un dipinto - ha scritto l'artista -, piuttosto è un grido, un qualcosa di nudo, è come un bimbo, è una tigre dietro le sbarre. Io sono un chirurgo dello spazio ed un pittore degli spazi umani».



Appel: «Le garçon avec cochons»

La Galleria Peola ospita una suggestiva personale fotografica di Alexander Timtschenko, nato a Starnberg nel 1965 (via della Rocca 29, sino al 13 aprile). Accompagnata da un testo di Gianni Romano, l'esposizione rivela gli elementi di una ricerca che caratterizza

l'impegno di questo insegnante dell'Accademia di Belle Arti di Monaco. Si tratta, quindi, di immagini riprese a Berlino o a New York, di «impressioni» talora consuete, ma che hanno il fascino di una visione del tutto particolare del soggetto.

Tra gli altri appuntamenti si segnalano le mostre della Biennale Off, che per tutto il mese di aprile propone un'ampia scelta di luoghi, immagini, lavori che testimoniano gli aspetti della creatività dei giovani: all'«Hyperion» (via Baretto 3) Piscitelli, Frola, Morone e Roggero, Mattia, Clari; alla «Zona Castalia» (via Principe Amedeo 8/a) Sighicelli, Carlotti e Marchegiani; da «Nawroz», piazza Campanella 23/5, la personale dell'algerino Souad Ghazali.

E ancora ricordiamo: alla Fondazione Italiana per la Fotografia, in via Avogadro 4 (sino al 4 maggio) Fotografie di «Suds»; Alberto Giacometti a L'Arte Moderna, in via S. Quintino 4 (ultimo giorno); Larosa, Ressa e Pellerano all'Overstudio, in piazza Vittorio Veneto 14 (ultimo giorno).

Angelo Mistrangelo

BIENNALE OFF

Alcuni degli appuntamenti della Biennale Off. Alle 21,30 al Circolo Nawroz, in piazza Campanella 23/5, inaugurazione della mostra fotografica «Passaggi d'oriente» con l'esibizione del gruppo di danza orientale Ishtar. Alle 22 al Route 66, in via Pellico 4/A, serata dedicata al «body painting». Alle 22 al Down Town, in via Bellezia 15/F, spettacolo del Tea-

tro dell'ora esatta «Cctt- Contrasti con il conformismo tiranno». Domani ci sarà invece la «Caccia al tesoro letteraria»: iscrizioni fino alla partenza in programma alle 15,30 in corso Valdocco angolo via del Carmine.

LA STAMPA Torino 2.4.1997

BIENNALE OFF

Domani alle 21 alla Galleria d'arte «Area», in via Napione 15, appuntamento della rassegna Biennale Off: spettacolo di espressione corporea e ombre cinesi allestito sui testi, di Sonia Ceretto Castigliano, Marco Silvani e Fabio Minocchio. E' realizzato dalla rivista «In-Edito» con il gruppo di danza «Molecole» e la compagnia «Teatro non teatro».

LA STAMPA Torino

1.4.1997

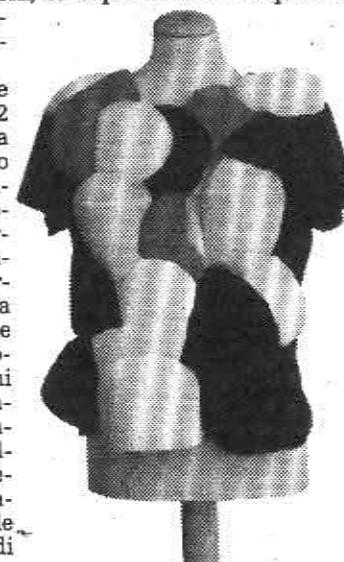
La Biennale Off ai Murazzi C'è un'acciuga sotto le Arcate

Una festa ai Murazzi, questa sera alle 21, darà il via alla Biennale Off, preludio alla Biennale dei 600 giovani artisti del Mediterraneo ospiti a Torino dal 17 al 23. Non è un pesce d'aprile anche se ormai, in città, da giorni, fa capolino l'acciuga simbolo della manifestazione.

Stasera alle arcate 18-20-22 Zenit ospita Igor Sciavolino (sax performance) e Luca Antonini (voice performance) mentre Marina Vermetti presenta «La Biennale dieci anni dopo». Da domani un po' dovunque si inaugurano rassegne. Alle 18,30 a Hyperion in via Baretta 3, alle 18,30, mostra di arti plastiche; alle 22 Storyville in via San Massimo 14 propone «Selva metropolitana» del gruppo teatrale Etilanti. Dalle 22,30, Bilar in via Montecuccoli 1/a apre una rassegna di fumetto. E si proseguirà così per oltre un mese con l'organizzazione dell'Archi. La Biennale Off è dedicata a

200 produzioni artistiche di avanguardia piemontesi e straniere ospitate in circoli, club, studi professionali torinesi. **Abbonamenti per la Biennale.** Mentre gli accessi alla Biennale Off sono gratuiti, la Biennale è quasi tutta a pagamento.

Sono in vendita a 30 mila lire abbonamenti speciali per l'ingresso alla Cavallerizza in via Verdi che ospiterà mostre d'arte e per assistere a 11 spettacoli e proiezioni cinematografiche. L'offerta vale fino al 5 aprile, dal 6 gli abbonamenti saranno in vendita a 50 mila o 40 mila (associazioni); l'ingresso a ogni singola performance sarà di 10 mila (teatro, danza, rock); 7 mila (cinema); 10 mila (mostre). Punti vendita: Vetrina per Torino piazza S. Carlo 161 (11-19); Box Office, piazza Cln 251 (11-14,30 e 15,30-19); Antichi Chiostrì via Garibaldi 25 (10-19). Per maggiori informazioni telefonare al 167.805.095. [i. c.]



«Moda» di Pietra Pistoletto

LA SETTIMANA

La città
che cambia

La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo s'accinge a sconvolgere Torino. Già da questa settimana la città sarà animata dai primi segnali di quella «sezione off» destinata a riscaldare la scena, in attesa dell'Evento. L'incontro, all'ombra della Mole, di tante creatività, di tante voci, di tante volontà e idee, offre lo spunto per una riflessione su ciò che siamo, su quel che diventeremo.

Come ogni mutamento, anche quello che troviamo a vivere ci inquieta: inutile nascondere. Torino sta cambiando: e l'immigrazione è, al tempo stesso, causa e sintomo di una svolta dai contorni ancora incerti, contraddittori. Non sta a «TorinoSette» di giudicare, né tantomeno d'indicare soluzioni. Noi, umilmente, ogni settimana raccontiamo le trasformazioni in atto nel costume, nelle quotidiane abitudini di tutti coloro che vivono in questa città: e tentiamo di individuare gli apporti preziosi che possono venire - che vengono - dall'incontro tra culture diverse. Senza voler chiudere gli occhi sugli aspetti negativi, patologici, di un'immigrazione che crea problemi gravi, giustificato allarme sociale. Sappiamo che soltanto dal rigoroso rispetto dei doveri, e dal legittimo riconoscimento dei diritti, può nascere la convivenza civile. Tuttavia, nostro compito è cogliere i fermenti culturali della comunità che ci sforziamo di rappresentare: dunque non a caso, in coincidenza con la Biennale, abbiamo chiesto ai ragazzi di «Scrivere il giornale» un rapporto sulla «città multietnica». Saranno loro, i ragazzi di oggi, gli uomini che domani vivranno in una società dove nulla sarà più uguale a prima. Se sarà peggiore o migliore, ancora non sappiamo: lo scopriremo - lo scopriranno - vivendo. E lottando perché il sogno di un'integrazione forte e benefica non si trasformi nell'incubo dell'odio cupo che sempre nasce dalla licenza e dall'illegalità ipocritamente gabellate per tolleranza.

Gabriele Ferraris

Sezione Internazionale ●
Biennale Off □
Sull'Onda della Biennale ○
Le Isole del Mediterraneo ★
Gli indirizzi sono a pagina 39

VENERDI' 18

10-22 ● Cavallerizza - Biennale Internazionale. Mostre di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
12 ● Gasonetti Italgas - Enes Sivac - Sarajevo, Bosnia. Intervento metropolitano d'arte.
14 ○ Torino Incontra, Sala Sella. Progettare la città liquida. Benvenuto agli architetti della Biennale e presentazione del progetto telematico a cura del comitato promotore de La Città Liquida.
16,30 ● Cinema Massimo, Sala 3 - Rassegna Cinema e video Biennale internazionale. Programma 1.
16,30 □ Storyville - Stromboli. Un evento presentato dall'associazione Rai di Barcellona.
17 ○ Centro Produzione Rai di Torino. Sala Museo della Radio - Rivivere la Città. Mostra di Architettura a cura dell'Università e del Comune di Liegi.
17 ★ Oratorio San Filippo - Sestetto per fagotto e Quintetto d'archi di François. Suonano Federico Luffi: fagotto - Alessandro Cipolletta e Francesca Viscito: violini - Mario Castellani: viola - Paola Perardi: violoncello - Federico Marchesano: contrabbasso.
17,30 ○ Museo delle Antichità Egizie - Itinerario musicale dall'antico Egitto ai giorni nostri. Con Lorenzo Mainolfi: flauto - Sara Terzano: arpa.
18 ○ Associazione ArteGiovane - Mostra fotografica.
18 ★ Oratorio San Filippo - La voce contemporanea in Italia. Musica di Ciriello Ciardi, Dallapiccola, Ghedin, Petrossi, Schoenberg, Bo, Manzoni, Berio, Morricone, Piacentini. Con Tiziana Scandaletti: soprano e voce recitante - Riccardo Piacentini: direttore e pianoforte.
18,30 ● Cinema Massimo, Sala 3 - Rassegna Cinema e video Biennale internazionale. Programma 2.
18,30 □ L'Aleph - Amantes - Mostra collettiva di fotografia.
20 Ristorante Tropicana. Cucina Araba con i cuochi Nedjar Rabea (dall'Algeria) e Mostafa Medhat Owden (dalla Giordania).
20,30 ● Basse di Stura - Gruppo Ciostrat - Torino. Intervento metropolitano itinerante.
20,30 ○ Conservatorio «G. Verdi» - Echo Art Ensemble di Genova (musica contemporanea).
20,30 ● Cinema Massimo, Sala 3 - Rassegna Cinema e video Biennale internazionale. Programma 3.
21 ● Teatro Juvarrà - Les Baguettes - «Opinioni di un clown» di e con Elena Marangio, Pinuccia Tilocca, Federica Valentini.
21 ○ Piccolo Regio - La Camionetta - Montpellier. «Si j'etais toi» (canzoni di Hélène Cathala e Fabrice Ramalingom).
21 Dna, via Andorno 22, incontro fra designer affermati e giovani progettisti.
21,30 ★ San Tommaso 10 Lavazza - Le Voci di Corridoio. Canzoni italiane anni 40 e 50.
22,30 ● Arsenale della Pace - Kinitaras - Atene, Grecia. «Porte e nuvole» (spettacolo di danza) con Antigoni Gyras IGrecial.
22,30 ○ Cinema Massimo, Sala 3 - Mondì mediterranei Rassegna a cura del Museo del Cinema.
22,30 ● Big Club - Splatterpink - Bologna. Theodore Graves - Malaga, Spagna. Screw Coco - Murcia, Spagna (rino rock).
23 □ Folk Club - Jam Session Off/Off (performance).
23 □ Storyville - Spazio Libero Off/Off (performance).
24 □ Cateliber - Opificio Ciclope dei Link presenta Video catalogo Iceberg '97 - Bologna.



Continua la Biennale
dei Giovani Artisti

PROSEGUE fino al 23 aprile la Biennale di giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, la rassegna che porta a Torino 600 artisti di 20 nazioni, dai 18 ai 35 anni, selezionati nei rispettivi Paesi (Albania, Algeria, Bosnia, Cipro, Croazia, Egitto, Francia, Giordania, Grecia, Italia, Israele, Malta, Marocco, Palestina, Portogallo, San Marino, Slovenia, Spagna, Tunisia, Turchia). Esporranno opere in 15 discipline: architettura, arti plastiche e figurative, cinema e video, design, fotografia, fumetto e illustrazione, gastronomia, grafica di comunicazione, interventi metropolitani d'arte, scrittura, moda, musica, teatro e danza.

La grande festa è contornata da altre iniziative: la Biennale Off che accoglie altri giovani artisti, Alta Marea (eventi fuori Torino), Sull'onda della Biennale (conferenze, mostre, spettacoli in omaggio alla Biennale), e visite guidate con laboratori didattici.

I LUOGHI DELLA BIENNALE

Mostre alla Cavallerizza, via Verdi 9, con opere di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto e illustrazione, grafica di comunicazione, moda.
Teatro e danza: Arsenale della Pace, Piccolo Regio, Teatro Juvarrà.
Musica: Conservatorio Giuseppe Verdi, Museo Egizio, Caffè Procope, Palazzo Bricherasio, Big Club, Barrumba.
Convegni: Centro Congressi Unione Industriale, Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea, Torino Incontra.
Cinema e video: Massimo.
Moda: al Lingotto, sabato 19, alle 21, sfilata con la partecipazione di Fiorucci
Scrittura: (sede da definire), martedì 22, la Scuola Holden presenta «Messaggi» e Bot-

tiglie, una narrazione in musica del testo elaborato dai giovani scrittori della Biennale con il coordinamento di Dario Voltolini, la messa in scena del Laboratorio Teatro Settimo, le musiche di Nicola Camporagnone.
Gastronomia: ristoranti Arcadia, Herma, Kipling, V. Somis, La Cloche, Tropicana.

INGRESSI
Esposizioni della sezione internazionale: 10 mila, ridotto (enti convenzionati e ultra sessantenni): 7 mila, speciale (under 18 anni, studenti, comitive): 5 mila. Spettacoli: 10 mila, 7 mila e 5 mila. Cinema: 7 mila, 4 mila. Sfilata di moda: 15 mila, 12 mila, 10 mila (fuori abbonamenti). Musica contemporanea: ingresso libero. Feste in piazza: ingresso libero. Gastronomia: da 50 a 70 mila, vini compresi. Abbonamento settimanale: intero 50 mila, ridotto 40 mila.

Previdite: Box Office Ricordi, piazza Cin 251; Vetrina per Torino, piazza San Carlo 161; Palazzo degli Antichi Chiostri, via Garibaldi 25 (fino al 10 aprile).
INFORMAZIONI
Numero verde 167.805.095.
Posta elettronica e-mail: biennale.giovani@comune.torino.it; Internet: http://www.bgart.net.
Info è l'accompagnatore virtuale della Biennale: un personaggio sintetico animato che appare sui monitor che invita il pubblico a dialogare, dando informazioni sulla manifestazione. I monitor di Info (collegamenti in fibra ottica) sono in via Garibaldi 25 e alla Cavallerizza. A cura di Telecom e Torino 2000.

Biennale Torino '97: via Garibaldi 25, tel. 442.20.59/2115; Fax 442.22.66.
Nella foto un'opera di Gil Heitor Cortesca (Lisbona) per la sezione Arti Plastiche

SABATO 19

10-22 ● Cavallerizza - Biennale internazionale.
9,30-18 ● Centro Congressi Unione Industriale - Questo Mediterraneo: passaggi e resistenze al futuro nella parte di mondo che abitiamo. Seminario internazionale a cura di Arci Nuova Associazione.
9 Centro storico - Itinerari della Cavallerizza. Invito del volontariato culturale alla riscoperta del patrimonio artistico della città.
10,30 ★ Chiesa Spirito Santo - Musiche di Quantz e Telemann eseguite dal Giovane Quartetto Barocco Accademia del Santo Spirito. Musiche di Vivaldi, Laudate Pueri. Susanna Reschigian soprano, Maurizio Fornero organo.
12 ● Piazzetta Cerignola - Le Coco fruitware. Intervento metropolitano a cura di Matej Andraz e amici (Lubiana).
14 ○ Conservatorio «G. Verdi» - Lezione aperta della classe di Composizione di G. Castagnoli.
15 ★ Piazza Carignano - Festa multietnica con Ceddo, Kawabib-Aziza e il Duo Duendes.
15,30 ○ Torino Incontra, Sala Sella - Europa e Mediterraneo - Scrivere musica oggi. A cura dei Compositori Associati.
15,30 ★ Piazza Palazzo di Città - Paolo Serazzi Group (rock).
15,30 ★ Via Roma e Galleria San Federico. «Angeli della Notte». Spettacolo di strada del Teatro Carillon.
15,30 ★ Via Garibaldi - Teatro di strada con Gestofolle, Lucchetino, Marco Neri, P. Stratta, El Pica Porte, Sabine Sofia.
Ore 16,30 ○ cine Massimo - cinema e video Programma 3.
17 ★ Piazza Palazzo di Città - Slep & Friends (blues).
17 ● Lingotto. I Portici - Enrica Borghi - Torino. Intervento metropolitano.
18,30 ○ Goethe-Institut - Microaccconti / Microgeschichten. Presentazione del volume a cura dell'Istituto Italiano di Cultura di Stoccarda e del Goethe-Institut.
18,30 ● Cinema Massimo, Sala 3 - cinema e video - Programma 1.
19 ● Palazzo Bricherasio - Alberto Alvarez Calero - Siviglia (musica contemporanea).
20 ● Ristorante da definire - Appuntamento gastronomico.
20,30 ○ Conservatorio - Il Conservatorio per la Biennale. Concerto degli allievi.
20,30 ● Cinema Massimo, Sala 3 - cinema e video programma 4.
21 ● Lingotto Fiera, Padiglione 3 - Sfilata di moda. 25 stilisti del Mediterraneo.
21 ● Piazza Palazzo di Città - Triana d'Alger - Algeria. Rit folk - Albania. Percussion Duo - Israele (etno rock).
21 ● Piccolo Regio - La Sonrisa de Cain - Valencia, Spagna. Multiverso (danza).
21 ● Juvarrà - Visoos Uteis - Lisbona, Portogallo. «Le domestiches» di Jean Genet (teatro).
21,30 □ Robin Hood - Dats club - Khanyi Sjoliti, I figli di Barba blues (rock).
22 ★ San Tommaso 10 Lavazza - Valerio Signetto: sax - Luigi Martinale: piano - Giuseppe Calvagna: contrabbasso (jazz).
22,30 ○ Cinema Massimo, Sala 3 - Mondì mediterranei.
22,30 ● Arsenale della Pace - Théâtre de la Danse - Tunisia. «Regarde di imed Jemaa (danza).
23 □ Storyville - Spazio Libero Off/Off (performance).
23 □ Folk Club - Jam Session
24 ● Docks Dora - Docks Dora Bam Bam. Festa con gli ospiti internazionali.

Sezione Internazionale ●
Biennale Off □
Sull'Onda della Biennale ○
Le Isole del Mediterraneo ★
Indirizzi a pagina 39.

DOMENICA 20

15,30 ★ Via Po e Piazza Vittorio Veneto - Tiramisu. Spettacolo in strada del Teatro Carillon.
16 ● Cavallerizza - Epidemie Urbane. Intervento metropolitano del Gruppo A 12 - Genova.
16 ● Piazzetta Reale - Ex Miniolo - Marsiglia, Francia. La plus belle heure (danza).
16,30 ● Cinema Massimo. Sala 3 ● Cinema Biennale. Prog. 2
17 ★ Piazza Palazzo di Città - Le Voci di Corridolo. Canzoni italiane anni 40 e 50.
17 ● Stazione di Porta Nuova - Intervento metropolitano di Kiguel. Claver Fos (in arte Pistolo) - Valencia, Spagna.
17,30 ● Conservatorio «G. Verdi» - Paolo Minetti - Torino. Musiche eseguite dall'Art Ensemble (musica contemp.).
17 ○ Arsenal della Pace - Fuochi freddi. Allievi scuola del Teatro Stabile Torino.
18 ★ Murazzi sul Po - Concerto della fanfara militare e frittura di pesce in collaborazione con Città e Pro Loco di Camogli.
18,30 ● Cine Massimo - Rassegna cinema e video progr. 4.
20 ● Ristorante Kipling cucina portoghese Januario de Freitas (Lisbona).
20,30 ○ Cine Massimo - Mondì Mediterraneo.
20,30 □ Nawroz - Incontri Mediterraneo (Kafila e Nawroz).
21 ● Piccolo Regio - Gruppo Fourklor - Lubiana, Slovenia. «Sogno la memoria ma ricordo i sogni» (danza) di Branco Potocan.
21 ○ Conservatorio «G. Verdi» - Concerto degli allievi dei corsi di formazione musicale della Città di Torino.
22,30 ○ Cinema Massimo. Sala 3 - Mondì Mediterraneo.
22,30 ● Teatro Juvarrà - Cattaneo/Ferraboschi - Padova. «La guerra è finita» (teatro).
23 □ Storyville - Spazio Libero OFF/OFF (performance).
23 □ Folk Club - Jam Session.
23,30 ● Café Procope - Gacha Empaga - Marsiglia, Francia. Sloth - Torino (etno rock).

LUNEDI' 21
10-22 ● Cavallerizza - Biennale Internazionale. Esposizioni di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
15 Torino Incontra. Lezione aperta sulla narrativa giovanile del Centro Culturale Skëpsis.
16,30 ○ Cinema Massimo. Sala 3 - Mondì Mediterraneo.
17,30 ● Museo delle Antichità Egizie - Quartetto de Clarinetes de Lisboa - Lisbona (musica contemporanea).
18 ● Palazzo Nuovo - L'Instant Bleu. Intervento metropolitano del gruppo Base 3+1, Algeria.
18 □ Istituto Paravia - Colors. Scuola Aperta. Creatività a Torino (grafica e illustrazione).
18 □ Galleria Arx - Serenade Ensemble. A cura della Biennale di musica e arte di Trieste (musica contemporanea).
18 ● Arsenal della Pace - Messaggi e bottiglie. Presentazione spettacolo dei 24 scrittori partecipanti alla Biennale a cura di Scuola Holden - Intervengono Dario Voltolini, Gabriele Vacis e Nicola Campogrande.
18,30 ○ Cinema Massimo. Sala 3 - Mondì Mediterraneo.
20 ● Ristorante Hermada - App. gastronomico - cucina spagnola di Francisco Delgado Niebla di Malaga.



Ma io temo l'inganno di tre parole usurate

EUROPA. Mediterraneo. Giovan. Tre parole usurate e ormai paradossalmente equivocate, troppo sbandierate, che talvolta danno come un sentore di saturazione e nausea. Sarà perché non ne possiamo più di questa altaiana europeista, tra tasse poli ed ulivi, per entrare in quel misterioso buchino di Maastricht, che nemmeno il più smlzo dei biblici cammelli vorrebbe provarci.

E a proposito di cammelli e Camel Trophy: non che l'analogo concetto «passepartout» di Mediterraneo si riveli molto più innocuo. Perché tutto, indiscriminatamente diventa allora mediterraneo, soprattutto se si spruzza sopra uno schizzetto di verdi nel deserto ad un'ombra di eccitante integralismo. E guai se si aprono le cataratte del rapporto fra Arte & Mediterraneo: perché chi mai più ne scappa dall'ordalia?

Basta infatti un minimo Petit Tour en Italie, anche un breve saltino fin verso Limone Piemonte, e già sei macchiato da vita con l'orma della latinità. Ed anche se scegli il Klee più nordico e cerebrale, basta che il sopradetto abbia fatto il suo bravo viaggio a Tunisi, magari vent'anni dopo, ed è già diventato «mediterraneo» a vita, ad onore.

Quanto ai giovani, tutto diventa abime giovane, dai jeans ai viaggi poveri, dai cibi a quei senili, patetici «giovani» scrittori che hanno superato la cinquantina, non hanno mai raggiunto la fama e proprio per questo continuano a forgiare quella categoria di comodo, incapaci di divenire adulti (mentre invece uno scrittore che passa per essere tardivo come Svevo, a tren-

A sinistra un'opera grafica di Irena Wolfe Raap (Lubiana)

A destra il dessert proposto dal malense Davide Oldani per la sezione gastronomia

l'anni aveva già scritto «Una Vita». Tre perline insomma degne di entrare ormai nel «Dizionario dei Luoghi Comuni» di Bouvard e Pecuchet. Non ci si fraintenda, andremo speranzosi a visitare questa «kermesse» giovanistica di talenti quasi minorenni (tastativo non aver superato i trenta per bando di concorso) scelti per di più da una commissione che va da Vattimo a Battiato, da Baricco a Vacis a Lang. E' che è proprio la categoria di «giovani» che ci pare rischiosa ed ambigua (e se uno ha già compiuto i trentuno, povero lui, la Celebrità gli si preclude per un anno?).

Non suoni una «boutade», ma effettivamente il Verdi di «Falstaff», composto a oltre ottant'anni, o il Tiziano delle ultime opere, della «Punizione di Marsia» o del «Martirio di San Lorenzo» risultano spesso non soltanto molto più «giovani» di tanti presunti Ragazzi dell'Arte, ma spesso anche del loro stesso fantasma adolescenziale: del Verdi di Alzira, o del Tiziano di tante ubertose matrone veneziane, aggaiandate e un po' false. E poi, che cosa significa giovane? Chi oserrebbe mai chiamare «giovane» un genio profondo ed antico come Mozart, morto a 35 anni, o addirittura Pergolesi o Keats, che non raggiunsero i 26? Ma la «giovanezza» è davvero un titolo di merito, oppure una categoria dello spirito? O soltanto un ingiusto discrimine generazionale, che facilita le scelte della commissione? E' proprio questa l'alea della rassegna, la curiosità autentica con cui ci affacceremo a visitare questa coraggiosa iniziativa.

Marco Vallora

LUNEDI' 21

21 ● Teatro Alfieri - Balletto di Sicilia - Catania. Anaglypho (danza).
21 ● Piccolo Regio - Teatro La Piña - Siviglia. Dos estrellitas pequeñitas (teatro).
21 ○ Cine Massimo. Sala 3 - Mondì Mediterraneo.
21 □ Cortile di via della Rocca. Letture di poeti e scrittori con Lia Dragani e Paola Falasco Altor. Teatro non Teatro con Luciana Litizzetto.
21,30 □ Anatra Zoppa - Lunedi-parole (letteratura).
22 □ Cafèliber - Videomakers del Piemonte.
22,30 ● Teatro Juvarrà - Lorenzo Gasperoni Mamud Band - Milano (jazz).
22,30 ● Barrumba - Legen e Lidija Bajuk - Rijeka, Croazia. Heavy Les Wanted - Lubiana, Slovenia. Gruppo ospite: Deli del Touch - Rotterdam, Olanda (etno rock).
23 □ Storyville - Spazio Libero OFF/OFF (performance).
23 □ Folk Club - Jam Session.
24 ● Locale da definire festa per l'anteprima «Tutti giù per terra» con concerto di Disciplinazza e altri. Inviati in distribuzione alla reception via Garibaldi 25 o alla Vetrina per Torino di piazza S. Carlo 151.

MARTEDI' 22

10-22 ● Cavallerizza. Biennale internazionale. Esposizione di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
9,30-13 ● Sala Conferenze Galleria Civica d'Arte Moderna e Contemporanea - Transiti e Contaminazioni nella Creatività Giovanile. Incontro a cura della Fondazione Sandretto Re Rebaudengo per l'Arte.
11,30 ● Piazza delle Vallette - Un bout de ville. Intervento metropolitano del Gruppo Combinato - Lione, Francia.
16,30 ● Cinema Massimo - Sala 3 ● Rassegna Cinema e video Biennale internazionale. Programma 4 e. a seguire, programmi 3, 2, 1.
17 ● Piazza Maria Teresa - «Scala per un filosofo» di Joaninis Savvidis (Atene) intervento metropolitano.
17 K Abiti e sottane tappezzati di dolci: le opere di Enrica Borghi in esposizione fino al 23.
17 ○ Istituto Europeo di Design - Incontro con il fotografo Mimmo Jodice.
17,30 Via della Rocca Borgonuovo, gallerie e botteghe - «Nuove forme per il computer» di Ghirigori design e Anna Torretta.
18 ● Palazzo Nuovo - Gruppo Base 3+1 (Algeria) «L'Instant bleu». Intervento metropolitano.
18,30 ● Cinema Massimo - Sala 3 - Rassegna Cinema e video Biennale. Programma 2.
19,30 ● diga dei Murazzi - Intervento metropolitano di Tomo Savic Gecan (Rijeka, Croazia).
20 ● Ristorante Arcadia - Appuntamento gastronomico - cucina greca di Evangelos Ghiakas di Saonico.
20 ● Ristorante Villa Somis - Appuntamento gastronomico - cucina francese di J.C. Ansay-Alex di Lione.
20,30 ● Conservatorio «G. Verdi» - Ruben Zahra - Malta (musica contemporanea).
20,30 ● Cinema Massimo - Sala 3 - Rassegna Cinema e video Biennale internazionale. Programmi 2 e 1. Sala 2: Documentari a cura del Programma Pépinière.

TORINO sette
35

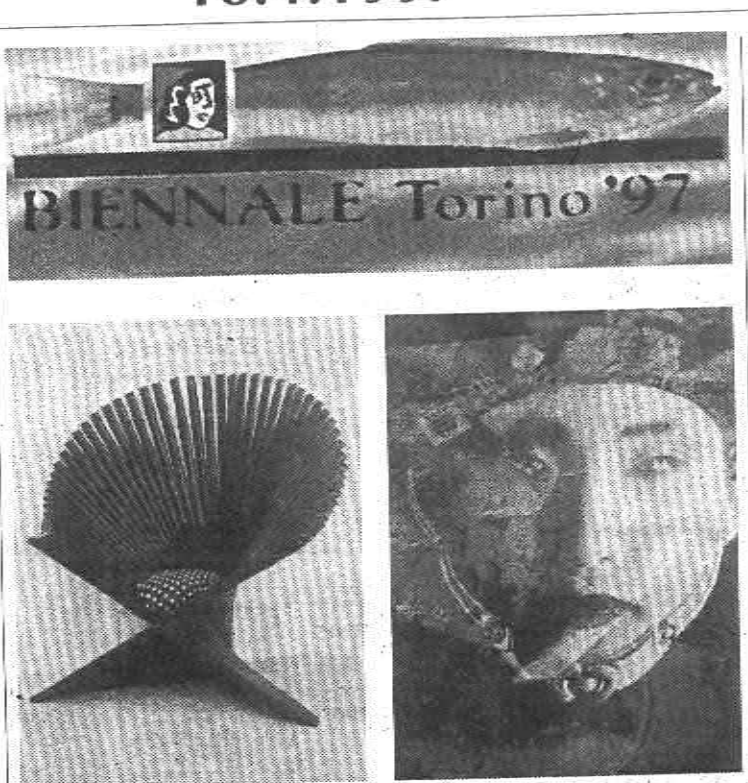
Sezione Internazionale ●
Biennale Off □
Sull'Onda della Biennale ○
Le Isole del Mediterraneo ★
Indirizzi a pagina 39.

MARTEDI' 22

21 ● Piccolo Regio - «Imago» di Natasa Lusetic Teatar Exit - Rijeka, Croazia. (teatro).
21 ● Arsenal della Pace - «Il canto di Adalde» di Veronikio Tsougrani - Emmeleia - Salonicco, Grecia (danza).
22 □ Cafèliber - Tg Galeotto, Gorgona (cinema-video).
22,30 ● Teatro Juvarrà - «Meredes» di Jean Anouilh regia di Hakeem Harb - Compagnia Teatrale Al Rahalah (Giordania).
22,30 ● Barrumba - Pablibut Sone, Lisbona - Folkbestia!, Bari (etno rock).
23 □ Storyville - Spazio Libero OFF/OFF (performance).
23 □ Folk Club - Jam Session.

MERCOLEDI' 23

10-22 ● Cavallerizza - Biennale internazionale. Esposizione di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
10-17 ● Torino Incontra. Sala Cavour. «Quali politiche a sostegno della produzione culturale giovanile». Tavola rotonda a cura del Gai (Circuito Giovani artisti italiani).
17 ● Torino Incontra - Sala Cavour - Presentazione progetto della Casa degli Artisti.
17 ● Cimitero di San Pietro in Vincoli - «Anche le spine fanno i fiori». Intervento metropolitano di Artemis Noti - Atene, Grecia.
17 □ Facoltà di Architettura - «Corrado Levi vs Studio 65». Incontro a cura di Ventre.
17 ● Istituto Europeo di Design - Presentazione dell'albo degli artisti della Biennale nel workshop di fumetto.
17,40 ○ Conservatorio «G. Verdi» - I Mercoledì del Conservatorio. Giochi d'acqua al pianoforte.
18 □ Battello sul Po - Musica vocale e letture. Con Adriano Allora, Valeria Negro, Riccardo Olivieri, Voice & Noise.
18,30 Cavallerizza - Giovani compositori italiani: Boccadoro, Galante, Planesio, Solima. Assieme d'Archi dell'Orchestra Giovanile del Piemonte. Paola Roman: voce recitante - Adrian Pinzaru: violino - Marco Mosca e Matteo Salizzoni: violoncelli - Alberto Rivautella: clarinetto - Mariela Solavagione: direttore.
19 Amici del Po - Anda in «L'estasi. I sensi» (performance).
20,30 ● Cinema Massimo - Sala 2 - Presentazione cortometraggi realizzati dal workshop degli autori della Biennale diretto da Giuseppe De Santis.
21 ● Piccolo Regio - A Torreira - Nu Mejo e O nariz do meu pai e con Filipa Francisco, Bruno Cochot - Lisbona, Portogallo (danza).
21 ● Teatro Juvarrà - Ryam el Djazair «Le Defis» di Fatma Sokri Karima - Algeria (danza).
21 □ Ruggine - Giovani artisti e collezionisti: quali sbocchi per il mercato, a cura de Il Corriere dell'Arte.
21,30 □ Zona Castalia - Kontrast Teatro presenta: Roran-giavercelindavio (teatro).
22 □ Murazzi - A.T.I.R. (teatro).
22,30 ● Cinema Massimo - Sala 2 - Colonne sonore per film muti, composte da Siobhan Cleary e Nicolas Roseenev, eseguite da Argo Ensemble.



La musica «spaesata» cancella le differenze

In «Le vie dei canti», Bruce Chatwin racconta come la firma indelebile scelta dagli aborigeni australiani per segnare il loro passaggio in un nuovo territorio fosse una melodia. La sua persistenza, che si poteva rintracciare a grandi distanze, era un segnale che altri aborigeni dello stesso gruppo etnico riconoscevano, mentre chi apparteneva ad altre tribù notava la diversità, la novità. Un canto diventava strumento di sapere.

Non potremmo scrivere la storia delle arti europee del Novecento senza considerare le «vie» che hanno percorso i «canti», le creazioni, delle culture extraeuropee: dalle musiche di Giava che stupiscono il giovane Debussy, alle maschere africane che irrompono nelle arti figurative affacciando Picasso, dalle percussioni sudamericane nelle quali Varèse sente di ritrovare la potenza incrociata del suono della terra, all'incontro delle ultime generazioni, europee ed americane, con le letterature e la spiritualità orientale. Questa Biennale fa della perdita del primato culturale dell'Europa il proprio punto di partenza.

A scorrere l'elenco delle nazioni presenti, risulta evidente la molteplicità delle loro derive storiche e culturali. I luoghi indicati non vanno più intesi come territori geografici, dove un unico centro riconosciuto si dirama verso una moltitudine di periferie: sono spazi da colmare di idee, dove le identità consuete si smarriscono, mentre altre tentano di definirsi, evitando il rischio dell'omologazione, che rende più difficile distinguere l'invenzione dalla serie delle repliche. Le stesse biografie degli artisti raccontano, per la gran parte,

A destra una foto di Franco Foglino per la Biennale Off

A sinistra una proposta di design di Gayak Senad (Lubiana)

proprio di questo spaesamento: le radici si moltiplicano, come le informazioni. Parlare di scuole nazionali è esercizio che si può praticare in sede storica, diventa improbo se applicato alla contemporaneità. Anzi, leggendo le dichiarazioni, osservando i risultati dei gruppi e dei solisti invitati, diventa quasi un punto d'orgoglio rivendicare il proprio essere globali, nel tempo e nello spazio: le tradizioni arcaiche incontrano le possibilità offerte dai suoni di sintesi e delle immagini virtuali, mentre le suggestioni creative provengono da una molteplicità di luoghi. Un suono, un segno, un gesto nato a San Francisco, prima di decadere avrà trovato il modo di farsi sentire a Palau.

«Cross-over», contaminazione, confronto, nuove professioni nate dall'incontro fra ricerca artistica e tecnologia: il catalogo è questo. Molte identità, quale identità? Molte differenze, quale convivenza?

All'interno delle culture mediterranee, le migrazioni dei popoli e delle creazioni artistiche sono state ininterrotte: sono i monaci bizantini in fuga a portare i modi del loro canto in Italia e Francia, è dal Portogallo che inizia il suo viaggio la «folia», una danza che diventerà il tema musicale più ossessivo nell'Europa del Seicento, sono gli arabi dominatori di Spagna ad introdurre l'abitudine, destinata ad un successo imprevedibile, del canto degli eunuchi.

Il Mediterraneo non ha mai diviso, è sempre servito per essere attraversato. Ha parlato molte lingue, esasperato conflitti, generato conoscenze. Ulisse lo ha voluto esplorare tutto, e ancora non gli bastava.

Sandro Cappelletto

TORINO sette
38

Indirizzi a pagina 39.

MERCOLEDI' 23

22,30 ● Arsenal della Pace - Suk' Spettacolo teatrale del Gruppo della Rocca.
22,30 ● Big Club - Erik M. - Marsiglia, Francia. Ilios - Atene, Grecia (etno rock).
23 □ Folk Club - Jam Session.
23 ● Murazzi del Po - Festa di Chiusura. Spettacolo pirotecnico offerto dal Comune di Bari.

GIOVEDI' 24

10-19 ● Cavallerizza - Biennale internazionale. Esposizione.
22 □ Superbike - Compagnia Teatrale Etilanti in: Progetto I (teatro).
23 □ Folk Club - Jam Session.

VENERDI' 25

10-19 ● Cavallerizza - Biennale internazionale. Esposizione di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.

SABATO 26

10-19 ● Cavallerizza - Biennale internazionale. Esposizione di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.

DOMENICA 27

10-19 ● Cavallerizza - Biennale internazionale. Esposizione di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
20,30 □ Nawroz - Itinerari Mediterraneo: Algeria, a cura di Kafila e Nawroz.

LUNEDI' 28

21,30 □ Anatra Zoppa - Lunedi-parole (letteratura).
22 □ Cafèliber - Videomakers dal Piemonte.
22 □ Down Town - O' zoo no in: Come le lumache sull'erba (teatro).

MARTEDI' 29

10-19 ● Cavallerizza - Biennale internazionale. Esposizioni di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
20,30 ○ Cinema Fregoli - Proiezione del film «Drachenfutters» di Jan Schutte, a cura del Goethe Institut di Torino.
21 □ Docks Dora - Flamenco e Lettura con Alvaro Duque, Franca Mancini, Laura Guzzo, Luciana Litizzetto, Teatro non Teatro. Indiana Poetica con Parole Moleste.
22 □ Cafèliber - Video Kids.

MERCOLEDI' 30

10-19 Cavallerizza. Biennale internazionale. Esposizioni di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
22 □ Cafèliber - La cappella Underground - Trieste (proiezioni di cinema e di video).

PIAZZA SOLFERINO IN FESTA

Venerdì 18. Ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo; ore 19. Aperitivo teatrale. Voce recitante: Sergio Caucino; ore 21. Danze sudamericane.
Sabato 19. Ore 15. Ballo liscio con orchestra; ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo per bambini; ore 19. Aperitivo teatrale. Voce recitante: Federica Falchero; alle 21 spettacolo teatrale.
Domenica 20. Ore 15. Ballo liscio; ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo per bambini; ore 19. Aperitivo teatrale. Voce recitante: Daniele Alessandrini; ore 21. Serata dedicata al tango argentino con Monica Gallarate e Massimo Panero.

ALTA MAREA

Circuito di manifestazioni artistiche in provincia di Torino.

Carmagnola

20 e 27 aprile, ore 10-20. Cortili, giardini e atri cittadini. Scultura e musica; installazioni di giovani artisti ed esecuzioni musicali classiche e jazz dell'Associazione musicale carmagnolese «Il Madrigale» interpretano in chiave artistica e creativa i luoghi significativi del centro di Carmagnola.

Ivrea

18 aprile ore 21. Centro «Adriano Olivetti». «Rock against the disco».

19 aprile ore 21. Centro «Adriano Olivetti», area ex Montefiore. Concerto dei Funky Project.

20 aprile ore 17. Centro «A. Olivetti», trio Curdo. Ore 22 Switchance e Right in Sight in concerto.

Piosasco

20 aprile. Chiesa del Carmine. Mostra fotografica di 14 artisti under 30 provenienti dai Paesi mediterranei.

16 aprile ore 21. Palatenda. Giovani in festa per l'Europa, serata di teatro, musica rap e danza, con la partecipazione di gruppi di giovani artisti.

19 aprile ore 21,30. Palatenda. Musica etno-rock: Heavy Les Wanted (Lubiana), e Folkabbestia! (Bari).

20 aprile ore 21,30 Palatenda. Musica etno-rock: Rit folk (Albania), e Triana d'Alger (Algeria).

19 e 20 aprile ore 19. Palatenda. Gastronomia con cuochi provenienti da Grecia e Algeria che preparano piatti artistici.

San Mauro

Fino al 20 nella sala consigliare mostra fotografica di Eugenio Volpi.

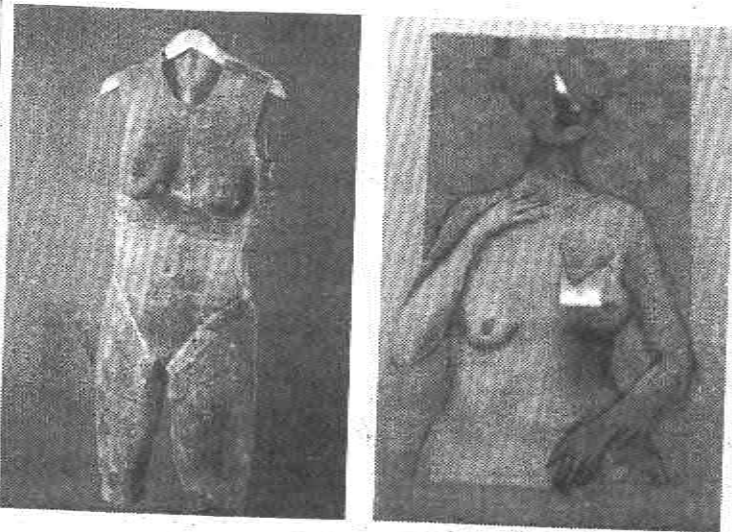
Settimo Torinese

19 aprile ore 21. P.zza della Libertà. Composizione musicale-teatrale a sorpresa, a cura del Tenaxsound. Esibizione di un gruppo vocale.

19-21 aprile ore 21. P.zza della Libertà e Teatro Garybaldi. Viartisti Tea propone uno spettacolo con gli allievi del Laboratorio Teatrale di Settimo.

GLI INDIRIZZI

Aleph - Amantes via Principe Amedeo 38/a, tel. 837147; Amici del Po Murazzi Po Arcata 49, tel. 8174724; Anatra Zoppa, via Baitea 15, tel. 2481712; Archivio di Stato, piazzetta Molino 1, tel. 562.4610; Arsenale della Pace, piazza Borgo Dora 61, Ardetrama, via Palestro 9, Moncalieri, tel. 645740; ArteGiovane, via Santa Chiara 10; tel. 436.49.76; Barrumba, via S. Massimo 1, tel. 883.322; Big Club, corso Brescia 28, tel. 2485556; Billar, via Montecucoli 1/a, telefono 540.922; Café Procope, via Juvvra 15, tel. 5623705; Cafèliber, via Barbaux 25, tel. 531679; Casseta Popular, via Tripoli 56 Grugliasco, tel. 7071885; Castello di Rivoli piazza del Castello - Rivoli tel. 958.15.47; Caterina Fossati, via S. Francesco da Paola 36, tel. 812.59.35; Cavallerizza, via Verdi 9; Centre Culturel Français, via Pomba 23, telefono 562.33.13; Centro Convegni Unione Industriale, via Fanti 17, telefono 571.81.11; Centro Produzione RAI - Sala Museo della Radio, via Verdi 16, tel. 88.00; Chat Noir, via S. Croce 2, telefono 817.2207.



Messaggi e bottiglie all'Arsenale della Pace

TROVO giusto che in una manifestazione di giovani artisti siano stati invitati anche scrittori e scrittrici. Di solito non si pensa a chi scrive come a un artista, mentre invece, per più di un motivo, lo è. Il punto della questione è che un'opera di narrativa, per esempio, non siamo abituati a considerarla come un'opera d'arte. Ora, il pittore, lo scultore, il videomontista, il musicista hanno un linguaggio espressivo «in cui» lavorano, «con cui» lavorano (e da questo punto di vista uno scrittore non è una figura molto differente: addirittura il suo mezzo espressivo è il «linguaggio»).

Nel caso di questa Biennale, raggruppare scrittori provenienti da Paesi diversi, come gli altri artisti, pone però un problema particolare. Si tratta di questo: proprio nel caso degli scrittori, che come mezzo per esprimersi hanno la lingua che parlano, le difficoltà di comunicare non possono essere superate facendoli semplicemente lavorare insieme. Un pittore spagnolo e una pittrice cipriota, per fare un esempio, magari non si capiscono, ma l'altro loro linguaggio espressivo, quello pittorico, può fungere per loro da lingua comune. Questo è impossibile nel caso degli scrittori, ovviamente. Come fare?

L'idea che ci è venuta quando abbiamo saputo di dover gestire il gruppo degli scrittori è questa: cominciare a lavorare ben prima dei giorni in cui si sarebbe tenuta la Biennale a Torino. Così abbiamo inventato una struttura, uno schema, che desse ai vari scrittori un terreno comune. Siccome si tratta dell'area mediterranea, il terreno è stato il mare. E i testi? I testi nel mare viaggiano dentro alle bottiglie, come si sa. Ecco allora che abbiamo progettato un lavoro che si chiama «Messaggi e bottiglie». Siamo partiti facendo scrivere un messaggio a uno dei due scrittori portoghesi selezionati, che io ho affidato alle onde dell'Atlantico, in questo caso. Sboconcellato, infradiciato, logorato, questo messaggio giungerà comunque a qualche destinatario, il quale a sua volta risponderà, affidando il proprio mes-

saggio al mare. Questo messaggio, sboconcellato, infradiciato, logorato, arriverà comunque a altri destinatari, i quali a loro volta... Eccetera eccetera, fino a coinvolgere tutti gli scrittori e le scrittrici del gruppo. Nessuno sa a chi giunge il proprio messaggio. Neppure in quale stato arriva. Eppure la comunicazione continua. Questo modello è il modello del mare, che funziona come mezzo di comunicazione, anche se si appropria delle cose e restituisce solo ciò che vuole lui.

In questo quadro, il nostro compito di coordinatori (svolto a cura della Scuola Holden) è simile a quello del mare: facciamo comunicare soggetti lontani (nel caso specifico, traduciamo i messaggi in una lingua sconosciuta dai destinatari). Alla fine del giro, avremo un corpo di testi scritti nelle lingue di ciascun partecipante e nel frattempo avremo composto un collage prelevando parti da ciascun messaggio. Il collage sarà in italiano. Questo materiale sarà affidato alle cure di un regista (Gabriele Vacis, con collaboratori del Teatro Settimo) e di un compositore (Nicola Campogrande, con un gruppo di musicisti), al fine di costruire uno spettacolo di musiche e testi recitati fusi in un amalgama. A questo punto gli scrittori che saranno convenuti a Torino per la Biennale saranno fatti «provare» come se fossero attori: infatti saranno loro stessi, lunedì 21 all'Arsenale della Pace (ore 18), a leggere dal vivo nello spettacolo alcuni brani dai propri testi. Invece sarà un'attrice professionista a farsi carico del collage in italiano.

In questo modo gli scrittori lavoreranno insieme, come ha senso che sia, però all'interno di un progetto strutturato e soprattutto a coronamento di un lavoro sostanzialmente già fatto. Naturalmente allo spettacolo siete tutti caldamente invitati!

Dario Voltolini

Nelle foto: a sinistra un'opera di Gomez Haro (Valencia); a destra, per le arti plastiche, la creazione di Maria Del Mar Ferrero.

Chiesa dello Spirito Santo, via Porte Palatine 9, tel. 4367050; Cicuta, corso Regio Parco 42, tel. 851832; Cimitero S. Pietro in Vincoli, via S. Pietro in Vincoli, ang. via F. Cirio; Cinema Fregoli, via Santa Giulia 2 bis/b, tel. 8179373; Cinema Massimo, via Montebello 8, tel. 8171048; Circolo della Stampa, corso Stati Uniti 27, tel. 5175146; Conservatorio G. Verdi, via Mazzini 11, tel. 888.470; Cremagliera di Superga, Stazione Sassi, piazza G. Modena, tel. 898.0211; Da Giu, strada Castello di Mirafiori 346, tel. 806.753; De Amicis, c.so Casale 134, tel. 819.14.22; Circolo della Stampa, corso Stati Uniti 21, Torino, tel. 539.425; Docks Dora, via Valprato 68; Down Town, via Bellezia 15/f, tel. 521.39.07; Enoteca I Tre Galli, via S. Agostino 25/b; Facoltà di Architettura, viale Mattioli 39, tel. 564.61.11; Folk Club, via Ferrone 3, tel. 537.636; Galleria Arx, Piazza Savoia 4, tel. 436.97.00; Galleria Civica, corso Galileo Ferraris 30, tel. 542.491; Galleria Area, via della Rocca 14, tel. 883.655; Gasometri Italgas, corso Regina Margherita 46; Goethe-Institut, piazza San Carlo 206 tel. 562.88.10; Grandi Magazzini, via Saluzzo 89, tel. 669.38.00; Hyperion, via Baretto 3/a, tel. 6503978; In Arco, p.zza Vittorio 1, tel. 812.29.27; Istituto Europeo di Design, via Pomba 17 Torino, tel. 812.56.68; Istituto Paravia, via del Carmine 14, tel. 4362124; Lingotto Fiere, via Nizza 294 Torino, tel. 664.41.11; Museo Egizio, via Accademia delle Scienze 6, tel. 561.77.76; Museo del Risorgimento, via Accademia delle Scienze 5, tel. 562.37.19; Nawroz, piazza Campanella 23, tel. 713710; Never Never, via Lombroso 2, Collegno, tel. 789.471; Oltrepo, corso Sicilia 23, Torino, tel. 66.14.687; Oratorio San Filippo, via Maria Vittoria 5, tel. 538.456; Palazzo Bricherasio, via T. Rossi, tel. 517.16.60; Palazzo Nuovo, via Verdi 8; Palco del Valentino, c.so V. Emanuele ang. C.so Massimo D'Azeglio; Peola, via della Rocca 29, tel. 812.44.60; Piccolo Regio, piazza Castello 215, tel. 881.51.11; Porkiss Pub, via Foscato 15, Torino, tel. 758.342; Robin Hood, via Ciriè 8; Robassomero, tel. 9236146; Route 66, via Silvio Pellico 4A, Torino, tel. 669.95.88; Ruggine, via Principessa Clotilde 23, tel. 485.874; S. Tommaso 10 Lavazza, via S. Tommaso 10, tel. 534.201; Sotto la Mole, via Stampatori 10, tel. 817.93.98; Storyville, via San Massimo 14, tel. 882.336; Studio DNA, via Andorno 22, tel. 8125723; Studio Recalcati, c.so S. Maurizio 73/b, tel. 812.34.68; Superbike, via Garizzo 24/a, tel. 7712252; Teatro Araldo, via Chiomonte 3, Torino, tel. 331.764; Teatro di Torino, piazza Massaua 9, tel. 779.58.03; Teatro Juvvra, via Juvvra 15, tel. 540.675; Teatro Regio, piazza Castello 205, Torino, tel. 881.52.41; Tonina, via Ozanam 7, tel. 812.71.50; Torino Incontra, via Costa 6, Torino, tel. 561.73.00; Under Square, via Bortolotti 2, tel. 487.715; Unione Culturale, via Battisti 4, tel. 562.17.76; Vetriera Milleventi, via dei Mille 20, tel. 812.68.13; Via degli Artisti, via degli Artisti 10, Zenit, Murazzi del Po, Arcate 18-20-22, tel. 839.56.07; Zona Castalia, via P. Amedeo 8/a, tel. 544.525.



IL best seller di Giuseppe Culicchia è diventato un film. Girato a Torino, «Tutti giù per terra» viene presentato in anteprima lunedì 21 aprile alle 21 al Massimo (via Montebello 8). Intervengono il regista Davide Ferrario, il produttore Gianfranco Piccoli, e gli interpreti Valerio Mastandrea, Carlo Monni, Benedetta Mazzini e Caterina Caselli. Organizzano la serata Regione, Comune, Festival Internazionale Cinema Giovani in collaborazione con il Museo del Cinema e TorinoSette.

L'ingresso è a invito. Per i lettori di TorinoSette sono a disposizione 200 biglietti che si possono ritirare gratuitamente lunedì mattina alle 10 a «La Stampa» in via Marengo 32.

Il cast di «Tutti giù per terra» inoltre sarà alle 14 al microfono di Radio Centro 95, alle 14,30 a Radio Manila, alle 15 in diretta telefonica con Radio Veronica, alle 15,20 a Radio California e alle 18,10 a Torino Popolare.

Nell'«evento» s'inscrive anche la Biennale dei Giovani Artisti, che per l'occasione organizzerà, dopo la proiezione del film, verso le 23,30, un concerto - forse al Barrumba, ma il locale è da confermare - dei Disciplinatha e di vari gruppi della Biennale. Le modalità per ottenere gli inviti per questa festa saranno comunicate nei prossimi giorni.

MI si chiedono altre quaranta righe su «Tutti giù per terra». Questa volta riguardanti la trasposizione cinematografica del libro. Sono molto grato al mio primo romanzo. Però comincio a sudare e a sbattere meccanicamente e con una certa violenza la palpebra dell'occhio sinistro quando lo sento nominare.

Forse perché è uscito più di tre anni fa. Forse perché è da più di tre anni che mi domandano di parlarne. Pensate a che cosa può voler dire, essere costretti a parlare della stessa cosa per tre anni consecutivi. Se lo avessi saputo in anticipo, lo avrei scritto un po' più lungo. Ci sarebbero state più cose su cui sproloquiare. Invece no. La miseria di cento e trenta pagine. Adesso capisco Tolstoj e «Guerra e pace». Lui sì che poteva divagare. Ad ogni modo: di «Tutti giù per terra» mi propongono di fare un film nel lontano 1994. Ricordo il primo appuntamento con il produttore, in un caffè di piazza del Popolo, nel caldo furente dell'estate romana infestata da giapponesi e motorini. Io arrivai dieci minuti prima dell'orario stabilito. Lui si presentò con quaranta minuti di ritardo, su un motorino (nell'attesa, trattandosi di produttore cinematografico, mi ero immaginato un'apparizione con tanto di Rolls e chauffeur; ma, trattandosi di produttore cinematografico romano, e dato che a Roma i locali si re-

MA DAVVERO CI SONO RIUSCITI?

cano in motorino anche dalla cucina al bagno - cosa che aiuta a distinguerli dai giapponesi, che invece sono sempre a piedi - la Rolls e lo chauffeur sarebbero stati del tutto fuori luogo): camicia bianca aperta sul petto abbronzato, alquanto villosa, e catenina d'oro. Al che pensai, da buon savoiardo: non è una cosa seria, non se ne farà niente, amen. Gianfranco al contrario era serissimo. Il film lo voleva fare davvero. Tant'è che l'ha fatto. Nonostante difficoltà e imprevisti di ogni tipo: dall'autore del libro - cioè io - che si rifiutava di collaborare in alcun modo alla sceneggiatura, al primo regista contattato, rivelatosi inadatto a scriverne una; dai cantanti che un giorno si mostravano entusiasti del ruolo di protagonisti, salvo tirarsi indietro il pomeriggio successivo, agli attori più o meno noti che sembravano sempre sul punto di firmare il contratto, e poi non lo firmavano mai; dagli armadilli che iniziavano, alle pizze con intere giornate di girato che sparivano negli aeroporti. Ma «er» produttore ha avuto la testa dura. Ha continuato a credere nel film anche quando tutti gli altri - me compreso - lo davano per spacciato. Bravo, Gianfranco. Se ora però nessuno va a vederlo, sono cazzi tuoi.

Giuseppe Culicchia

TORINO SETTE
18.4.1997



MOLTI avranno notato curiosi manifesti apparsi in città, su cui campeggia una acciuga bluastro. Sono cartelloni pubblicitari della Biennale dei giovani artisti in programma ad aprile a Torino. I più attenti avranno anche osservato l'indirizzo Internet della Biennale: <http://www.bgart.net/>. Segno dei tempi che cambiano rapidamente. Quelle strane sequenze di lettere e segni grafici, solo un anno fa, sembravano bizzarre formulette per iniziati informatici, e oggi sono già così familiari.

Ma nonostante i tempi cambino, l'Italia rimane un Paese scarsamente informatizzato. I computer sono guardati con sospetto da molte persone e il numero degli utenti Internet è tra i più bassi d'Europa. Per ovviare al ritardo è nata a Torino un'Associazione (tel.6504954) per «impartire un tipo di educazione che porti a un completo utilizzo delle conoscenze informatiche di un sempre maggior numero di utenti». Organizza corsi di base Dos e Windows gratis ed altri, avanzati, a pagamento. I soci hanno a disposizione i computer della sede di via Bidone 5/F da usare per vari scopi, dalla battitura di tesi di laurea a giochi in rete, alla navigazione in Internet. La quota associativa annuale è 200 mila lire, con assistenza online gratuita e abbonamento ad un bollettino mensile sulle novità informatiche.

L'e-mail di Internet News è: totu@inrete.it.

[s. r.]

inizio alle 11,30 e 20,40.

TELE SUBALPINA

Canale 46

La Biennale dei Giovani Artisti, il festival del Cinema Sportivo, la mostra di Tapiè, la settimana teatrale sono alcuni argomenti proposti questa settimana da «Grandangolo». La trasmissione va in onda su quattro emittenti: oltre a Tele Subalpina (venerdì alle 20,40, domenica alle 23, lunedì alle 9), Videogruppo (sabato ore 15,15), Grp (venerdì alle 23) e Quarta Rete (sabato ore 19). Al microfono, Elena Masuelli.

11.4.1997

VALDATA
per Voi
Via Garibaldi 5, ang. via XX Settembre
Tel. 8629458-8629221 - TORINO
orario continuato martedì e giovedì
AI PROMESSI ...

Da Sodoma a Hollywood: il programma
La «Sportineria» di Gian Paolo Ormezzano
Doppio concerto per Nek al Colosseo
Musica 90: John Cale e Admirers of Kali

VALDATA
per Voi
PROPOSTE LISTE NOZZE
... SPOSI!

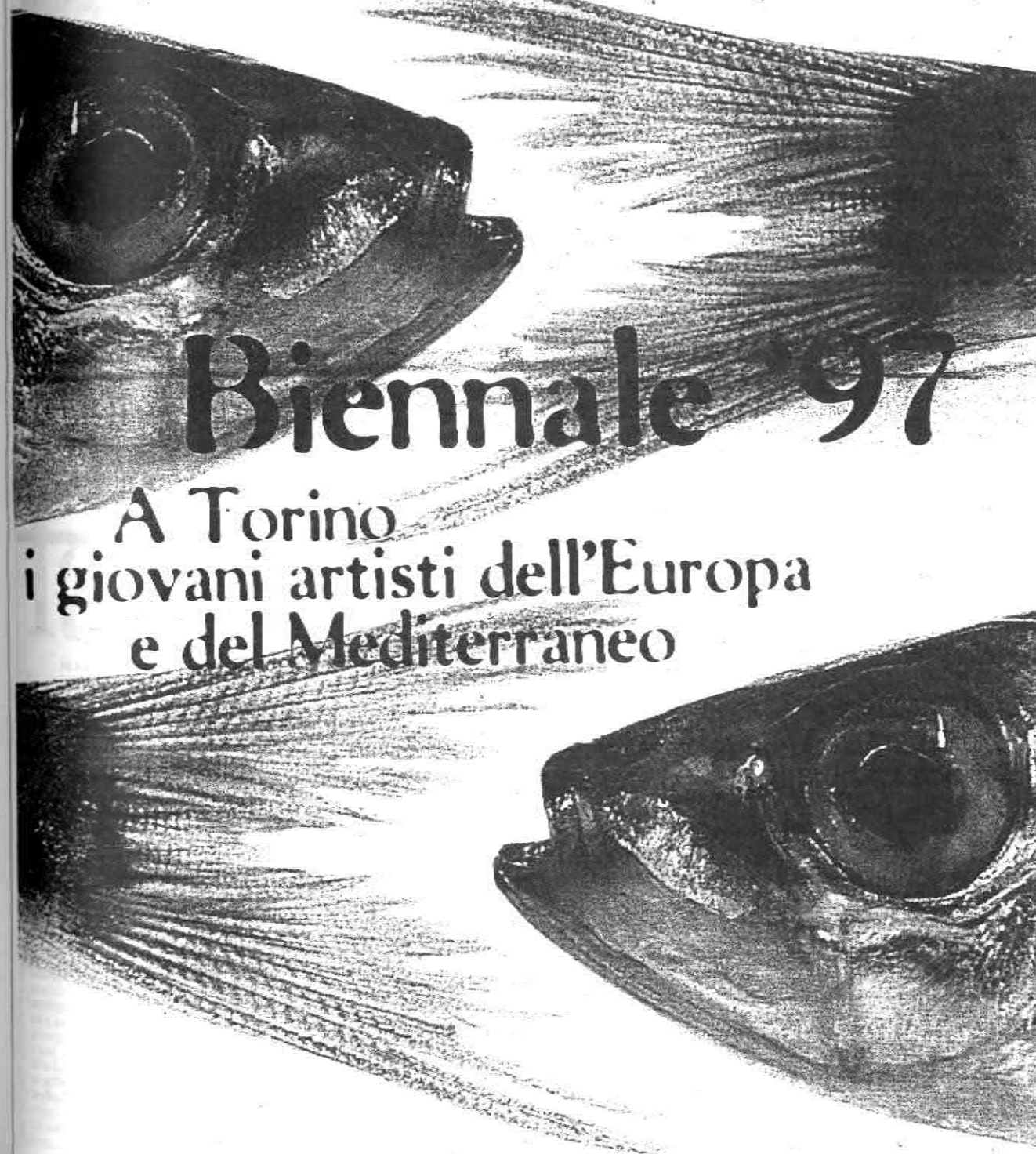
LA STAMPA

TORINOsette

DA VENERDI' 11 APRILE A GIOVEDI' 17 APRILE 1997

N.436

SUPPLEMENTO REDAZIONALE
AL NUMERO ODIERNO DE LA STAMPA



Biennale 97

A Torino
i giovani artisti dell'Europa
e del Mediterraneo

SOMMARIO

SERVIZI

ROBERTO DEVEREUX AL REGIO di Armando Caruso Giorgio Guaiardi Sandra Cappelletto	11
JOHN CALE PER MUSICA 90 di Paolo Ferrar	16
L'IMPORTANZA DI ESSERE NEK di Luca Dondoni	17
DANZA DI FRANCIA di Sergio Trombetta	22
TEDESCHI & FEYDEAU di Monica Bonetto	23
DA SODOMA A HOLLYWOOD di Giovanni Minerva Giuseppe Culicchia Stefano Della Casa	31

RUBRICHE

VICINI & LONTANI di Dada Rosso	5
IL CONSIGLIO DEI SEI a cura di Bruno Venturoli	28
TORINOSET di Stefano Della Casa	28
IL FILM DELLA SETTIMANA di Massimo Gramellini	29
INVENTARIO di Giuseppe Culicchia	37
CATTIVE RAGAZZE di Alessandra Morrucciolo	37
SPORTINERIA di Gian Paolo Ormezzano	37
STORIE DI CITTA' di Bruno Gambarotta	39
SUL FILO DELLA MEMORIA di Renato Scaglia	40
INTERNET NEWS di Salvatore Romagnolo	81
GUSTI & DISGUSTI di Edoardo Ballone	97

CON OCCHI FRANCESI di Gabriele Bosco	41
ED MCBAIN, QUELLO DELL'87° di Bruno Venturoli	42
RISPARMI, CHE FARE? di Giacomo Maggi	42
LE RETI DI ARS LAB di Franco Tortori	43
ISABELLA AL MASSIMO VOLUME di Paolo Verri	44
MEDITERRANEO: ACQUE E FEDI di Pedrag Matvejevic	45
ECCO LA BIENNALE di L. Racchi, P. Ferrar, S. Francia T. Platzer, A. Ferrero, A. Cavallo S. Della Casa, G. Curto, L. Perola A. Amapane, E. Ballone	47
I GIOVANI E PRIMO LEVI di Giovanni Tesio	73
UN TRENO NELLE LANGHE di Bruno Quaranta	75

AGENDE

MUSICA a cura di Alfredo Ferrero	15
ROCK&JAZZ a cura di Gabriele Ferraris	18
NIGHTCLUBBING a cura di Tiziana Platzer	20
TEATRO a cura di Monica Bonetto	26
CINEMA a cura di Daniele Cavalla	34
MOVIN a cura delle redazioni locali La Stampa	35
GIORNI E NOMI a cura di Silvia Francia	39
APPUNTAMENTI a cura di Irene Cabiani	61
ARTE a cura di Lisa Perola	68
CORSI a cura di Massimo Boccaletti	79
SPORT a cura di Giovanni Capponi	91

LA SETTIMANA

Cosa resterà della Biennale?

Si parte. La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo comincia giovedì 17 con il grande concerto in piazza Palazzo di Città. TorinoSette racconta i giorni della Biennale con un inserto di 16 pagine. Altrettanto farà la prossima settimana. E' un'apertura di credito, s'intende: dedicando tanto spazio alla Biennale, vogliamo comunque registrare un eccezionale momento per la città, una settimana diversa, ricca di occasioni, di proposte, di confronti fra culture. Ma non ci stancheremo di ripetere che se di una settimana soltanto si trattasse, sarebbe tempo - e denaro - perduto, scialato. E Dio sa se Torino può ancora permettersi di scialare tempo e denaro.

Vedremo se le speranze diverranno realtà, se gli intenti - far sì che l'esperienza della Biennale lasci alla città un segno duraturo - non finiranno nell'infinito limbo delle idee perdute. Perché se ciò accadesse sarebbe un grave smacco, oltre che una perdita secca dal punto di vista economico: il costo della manifestazione - sostenuto parte dalle amministrazioni pubbliche e parte da sponsor privati - può essere considerato un investimento produttivo, ma a condizione che tutto quanto non s'esaurisca in una bella festa senza seguito.

Il problema, in realtà, non è tanto quel che accadrà alla Cavalerizza e negli altri luoghi della Biennale dal 17 al 23 aprile: la vera sfida riguarda il dopo. Prendiamo atto delle rassicurazioni in tal senso che arrivano dagli enti pubblici che hanno fortemente voluto questa Biennale. Con l'ottimismo della ragione che ci contraddistingue, vogliamo fortemente credere che quegli impegni saranno mantenuti.

Intanto, godiamoci la festa mobile. Senza dimenticare, però, che per l'intera città quella che vivremo nei prossimi giorni sarà anche una prova d'esame. E incrociamo le dita.

Gabriele Ferraris

LA STAMPA

DIRETTORE RESPONSABILE
Carlo Rossella
CONDIRETTORE
Luigi La Spina
VICE DIRETTORE
Vittorio Sabadin, Paolo Passarini
TORINOSETTE SUPPLEMENTO A CURA DI
Gabriele Ferraris
REDAZIONE
Massimo Boccaletti, Irene Cabiani, Daniele Cavalla,
Carla Fontana, Donatella Giacotto, Leonardo Osella
Editrice - La Stampa - S.p.A.
Via Marengo 32 - Torino
AMMINISTRATORE DELEGATO E DIRETTORE GENERALE
Paolo Paluschi
Supplemento al numero odierno de «La Stampa»
Registrazione Tribunale di Torino n. 5137/86
Fotocomposizione e Impaginazione
Tipografia Editrice La Stampa S.p.A. - Via Marengo 32, Torino
Stabilimento di Stampa
Editrice La Stampa S.p.A. - Via Giordano Bruno 54, Torino
Concessionaria per la pubblicità
Publikompass Spa
via G. Carducci 29, Milano - corso M. D'Azeglio 60, Torino

Arriva la Biennale

Benvenuti a Torino

NEGLI ultimi anni, Torino e il Piemonte hanno investito molte energie per sostenere e accrescere i legami con l'Europa. La terra delle fabbriche di auto e dell'industria manifatturiera, capolinea dei flussi migratori dal Sud, riscopre la sua storia e la vocazione al confronto con le altre nazioni del bacino mediterraneo. Nell'ambito delle politiche giovanili, i nostri Enti occupano da molti anni una posizione centrale nelle reti europee che intendono favorire e sviluppare la creatività dei giovani. La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è la punta di diamante di questo lavoro di collegamento tra enti locali, associazioni ed organismi nazionali: unisce il bisogno di protagonismo giovanile con la valorizzazione e il sostegno della creatività, la centralità dei momenti di aggregazione e lo sviluppo di nuove figure professionali. Anche il mercato del lavoro può trarre, da simili occasioni di confronto, nuove prospettive di sviluppo.

Per approntare l'evento, i tre Enti promotori si avvalgono anche del contributo organizzativo e finanziario di istituzioni culturali, fondazioni e aziende private che intendono sostenere, attraverso la Biennale, lo sviluppo di Torino quale crocevia delle iniziative artistiche internazionali. In questa prospettiva, la prevista realizzazione di una struttura stabile dedicata alla formazione e al confronto per i giovani

creativi, la Casa degli Artisti, è la dimostrazione dell'impegno condiviso da realtà pubbliche e private per il sostegno alla formazione di nuove leve di professionisti della creatività e conferma il ruolo centrale del Piemonte nel circuito internazionale dell'arte.

La Biennale '97 è una tappa importante del percorso per fare di Torino, della sua Provincia e della sua Regione un attivo e fecondo punto di approdo dei giovani artisti. Crediamo in questo obiettivo: la creatività giovanile è un patrimonio di energie e di idee sul quale è essenziale investire e di cui abbiamo grande bisogno.

Valentino Castellani
Mercedes Bresso
Enzo Ghigo

Pedrag Matvejevic

Mediterraneo, il mare che ci unisce Acque e fedi

PER fare luce su certe somiglianze riguardo ai rapporti delle popolazioni mediterranee con il mare, è opportuno ricordare, insieme con fatti d'ordine geopolitico, o geopoetico, il ruolo che potrebbe avere la varietà di fedi religiose o di mitologie. Molti popoli mediterranei offrirono vari sacrifici al mare. Le divinità marine trovavano nei loro pantheon un posto particolare. Il paganesimo greco fu caratterizzato da un atteggiamento ambivalente: timore davanti a un mare pieno di incognite, amore per uno spettacolo ineguagliabile. La lingua greca possedeva numerose denominazioni per designare i molteplici aspetti del mare: materia o contenuto (*hals*), presenza, percorso o estensione (*ponos, pelagos*), natura e avvenimento (*thalassa*). Quei nomi potevano mettersi uno accanto all'altro e combinare o moltiplicare i significati: materia-estensione, presenza-avvenimento, natura-contenuto eccetera. Ciò dimostra, tra l'altro, un'irriducibile ricchezza di rapporti attraverso lo stesso mare. E' il mare Mediterraneo pagano, su cui navigò Ulisse.

La Bibbia e il Talmud danno al Mediterraneo vari nomi: «Grande mare» (*yam hagadol*, Gios., I, 4), «Mare che sta dietro» (*yam ha aharon*, Deut. XI, 24), «Mare filisteo» (*yam p'listim*, Es. XXIII, 31). La parola semita *yam* designava indifferentemente tutte le grandi distese d'acqua: mari, laghi, fiumi. Sarà la stessa cosa per molti popoli intimoriti dagli sconfinati orizzonti, offerti dallo spettacolo del mare: i Romani all'inizio, gli Slavi, i Germanici, gli Arabi, i Turchi e tanti altri.

Il Popolo Eletto, ancora in Egitto, condivideva con i sudditi dei faraoni la paura «dei popoli del mare». Quella disposizione d'animo è implicita tanto nel Vecchio Testamento quanto nei testi talmudici. La menzione dei «popoli del mare» si trova nella grande iscrizione di Merenptah. Il papiro chiamato Harris ne enumera alcuni: *Serdan* (potrebbero essere stati i Sardi), *Wescs*, *Tekker*, *Denen*, *Peleset* (Filistei?). La Maledizione dei Filistei, «incircoscisa», appare nel Vecchio Testamento. Nell'Esodo (14) le acque marine si aprono e il popolo, preceduto da Mosè, passa camminando sulla terra e non navigando. Jona utilizza l'animale presentato spesso in forma di balena per spostarsi per mare: il suo nome in ebraico significa «colombo» e non «gabbiano». Il mare biblico è popolato di mostri: Leviathan o Rachab. Daniele vede «quattro grandi bestie che escono dal mare». San Giovanni parla nell'Apocalisse di una «bestia orribile con sette teste e dieci corna»: prevede la scomparsa del mare dopo il Giudizio finale. Il rumore delle onde è paragonato alla rivolta delle nazioni pagane contro Dio (Is. 51). Gesù Cristo cammina sulla superficie delle acque utilizzando le parole che lo esorcizzano: «Taci. Calmati» (Mat. 4). Dio soltanto è più forte del mare cattivo.

Il cristianesimo ha conservato nel suo retaggio un'attitudine analoga. Essa è tuttavia attenuata dal viaggio di San Paolo che navigò, non senza difficoltà, dalla Terra Santa alla Città Eterna. San Girolamo tanta di trovare l'etimologia del nome di Maria: alcuni gli attribuiscono l'ipotesi per cui *Mir-iam* vorrebbe dire *Stella maris*. San'Agostino ci confessa che «per noi, figli nati e nutriti sulle rive del Mediterraneo (*apud Mediterraneos*), l'acqua anche soltanto intravista in un piccolo calice ricorda il mare» (Epist. VII, 14).

Ibn Khaldun ha dato testimonianza della paura degli Arabi, e soprattutto dei Berberi, davanti al «Mare Bianco» (*al-hahr al-ahyad*). Così gli Arabi chiamavano il Mediterraneo, attribendogli anche nomi derivati dalle altre nazioni: «Mare dei Rum» (cioè dei Bizantini), «Mare siriano». Hanno chiamato l'oceano «Mare delle Tenebre» (*al-hahr al-zulumat*), timorosi di avventurarsi. Comunque sia, il Corano riconosce «due mari», separati l'uno dall'altro da una parete, che non potranno mai incontrarsi (LV, 19). «Le perle e i coralli provengono da questi due mari» (LV, 22). Tra le metafore figurano anche i «sette mari» diversi. Il Profeta ha salutato le imbarcazioni in navigazione. Ha consigliato di mangiare tutto ciò che proviene dal mare e di adornarsi con tutto ciò che vi si trova. Secondo certi *hadiths* (non tra i più degni di fede) ha anche incoraggiato la conquista di altri mari e ricordato che una vittoria marittima vale dieci vittorie terrestri. Il deserto, che secondo la Bibbia assomiglia al mare, ha assorbito la potenza delle nazioni che lo circondano. Alle genti che lottavano contro le dune non restavano forze sufficienti per affrontarle le onde.

Il mare cambia genere da un litorale all'altro: mentre in latino o nelle lingue slave la parola mare è neutra, è maschile in italiano e femminile in francese; in spagnolo può essere maschile o femminile a seconda delle volte: el mar, la mar. Possiede due nomi maschili in arabo. Il greco, nelle sue molteplici designazioni, composte o sovrapposte, gli assegna tutti i generi. Così è difficile tracciare le frontiere che separano i mari. I confini di solito non sono marittimi: sono tracciati sui continenti.

Queste considerazioni potranno forse essere di aiuto per comprendere certi rapporti tra le popolazioni che abitano sui contorni di questo mare che molti considerano come *enostroy: mare nostrum*, diviso tra noi, e da noi stessi.

Alta Marea



Sull'Onda della Biennale



La Biennale si estende come una "Alta Marea" a tutto il territorio regionale: iniziative, spettacoli ed eventi danno vita nelle varie province a stimolanti confronti fra i giovani artisti piemontesi e quelli provenienti dalle più diverse realtà culturali e geografiche. Cinema e musica, teatro e letteratura, fotografia e arti visive, moda e gastronomia: in aprile il Piemonte diventa un animato crocevia dove si incontrano e dialogano le più varie espressioni della creatività giovanile.

Le più significative istituzioni culturali piemontesi partecipano al programma della manifestazione caratterizzando le loro consuete iniziative con un'attenzione particolare al Mediterraneo, in quanto contesto culturale e spazio di confronto multietnico, e ai giovani artisti in quanto risorsa da sostenere. Per alcune delle oltre trenta istituzioni che hanno aderito, si tratta di iniziative costruite ad hoc per l'avvenimento inserite nel programma della Biennale.

PARTECIPANO AL PROGRAMMA

- Accademia Albertina di Belle Arti ASIS
- ASLAD
- Artissima
- Associazione Artigianale
- Associazione L'Occhio e l'Ida
- Associazione Teatro Stabile di Torino
- Associazione Unione Comitate Franco Astorresini
- Centre Culturel Français de Turin
- Conservatorio di Musica Giuseppe Verdi
- Festival Internazionale Cinema Giovani
- Fondazione Giovanni Agnelli
- Fondazione Italiana per la Fotografia
- Fondazione Laboratorio Mediterraneo
- Fondazione Palazzo Bricherasio
- Fondazione Saverio De Redaerger per l'Arte
- Galleria Civica d'Arte Moderna e Contemporanea
- Goethe-Institut di Torino
- Gruppo della Rocca
- Istituto Europeo di Design
- Museo d'Arte Contemporanea Castello di Rivoli
- Museo delle Antichità Egizie
- Museo Nazionale del Cinema
- Museo Nazionale del Risorgimento Italiano
- Prato Scirocco Casor
- Rai Radiotelevisione Italiana
- Setole del Libro e della Musica di Torino
- Scuola Holden
- Teatro dell'Angelo
- Teatro Regio
- Torino Sette - La Stampa
- Unione Industriale Torino

DIFFONDIRLA BIENNALE
ADI Automobili Club Italia, Poste Italiane e SAGAT Aeroporto di Caselle

S EICENTO artisti di 20 nazionalità, dai 18 ai 35 anni, selezionati da 212 comitati, protagonisti missioni, sono i protagonisti dell'ottava Biennale dei giovani dell'Europa e del Mediterraneo che si tiene a Torino dal 17 al 23 aprile.

Le precedenti edizioni si sono svolte a Barcellona (1985), Salomnico (1986), Barcellona (1987), Bologna (1988), Marsiglia (1990), Valencia (1992), Lisbona (1994).

Gli artisti si confronteranno ed esporranno le proprie opere in 15 discipline: architettura, arti plastiche e figurative, cinema e video, design, fotografia, fumetto e illustrazione, gastronomia, grafica di comunicazione, interventi metropolitani d'arte, scrittura, moda, musica, teatro e danza.

La grande festa, che si è già iniziata il 1° aprile con l'inaugurazione della Biennale Off, continuerà fino all'11 maggio; Torino si trasforma in una grande vetrina in cui si può entrare per partecipare a spettacoli, visitare le mostre e entrare in contatto con l'espressione della cultura e dell'arte delle nuove generazioni.

Partecipano: Albania, Algeria, Bosnia, Cipro, Croazia, Egitto, Francia, Giordania, Grecia, Italia, Israele, Malta, Marocco, Palestina, Portogallo, San Marino, Slovenia, Spagna, Tunisia, Turchia.

I LUOGHI DELLA BIENNALE

Il 17 aprile, alle 18, alla Cavallerizza, in via Verdi 9 La Biennale si inaugura ufficialmente alla presenza delle autorità e degli ospiti internazionali. Sono circa 800 gli ospiti, tra artisti e delegazioni locali delle oltre 50 istituzioni del Comitato Internazionale della Biennale.

L'area della Cavallerizza si apre per la prima volta per ospitare le esposizioni della Biennale: oltre 3500 metri quadrati coperti, più 1500 all'aperto, sette discipline in mostra: architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto e illustrazione, grafica di comunicazione, moda.

All'inaugurazione ufficiale segue il concerto di apertura: alle 20,30 in piazza Palazzo di Città i gruppi Lou Dalfin, Sustrala e Nux Vomica presentano L'Isola che non c'è, un evento pensato e costruito per la Biennale con artisti internazionali.

Gli altri eventi sono così distribuiti:
Teatro e danza all'Arsenale della Pace, Piccolo Regio, Teatro Juvarra, Teatro Macario.

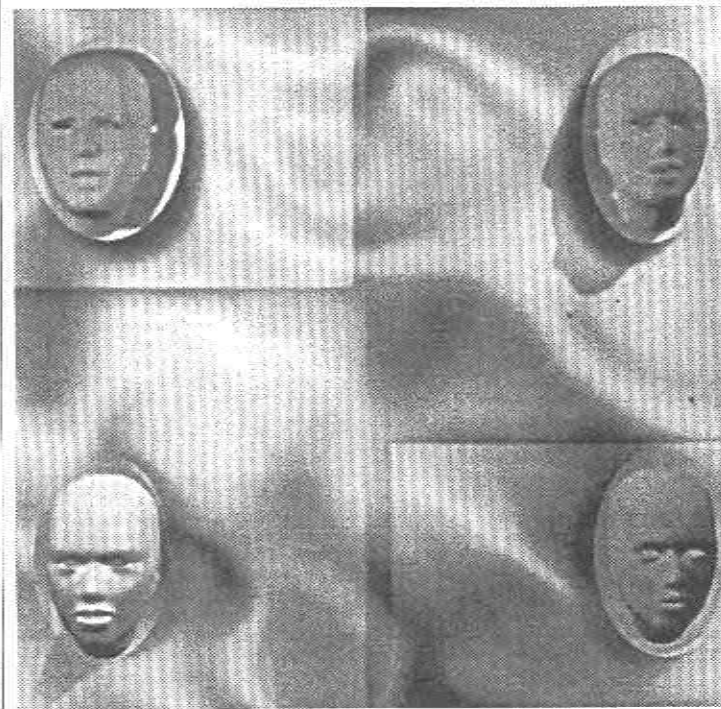
Musica: Conservatorio di Musica Giuseppe Verdi; Museo Egizio, Caffè Frocpe, Palazzo Bricherasio, Big Club, Barrumba.

Convegni: Centro Congressi Unione Industriale, Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea, Torino Incontra.

Cinema e video: Massimo, Museo del Cinema.

Moda: al Lingotto Pire gran sfilata. Sabato 19 alle 21 e possibili

Una «festa mobile» con seicento artisti



le ammirare i capi disegnati da 24 giovani stilisti.

Scrittura: al Teatro Macario, martedì 22, la Scuola Holden presenta «Messaggi e Bottiglie», una narrazione in musica del testo elaborato dai giovani scrittori della Biennale con il coordinamento di Dario Voltolini. La messa in scena del Laboratorio Teatro Settimo, le musiche di Nicola Campogrande.

Gastronomia: ha, come palcoscenico, sei ristoranti della città: l'Arcadia, l'Hermada, il Kipling, il Villa Somis, La Cloche, il Tropeana. Altrettanti giovani chef si alternano ai fornelli in un ricco programma di serate di degustazione.

Interventi metropolitani d'arte: dal centro storico, luogo di consolidata rappresentazione dell'immagine di Torino, a luoghi emblematici del territorio metropolitano, alla città reale, che costituisce la maggior parte dell'habitat urbano.

La serata di chiusura si terrà ai Murazzi, teatro di una grande festa popolare con spettacolo pirotecnico.

BIENNALE OFF

Altre manifestazioni sono state organizzate per fare da cornice al grande evento, a Torino e in altre città della Regione. Fino al

Sopra, un'opera di Roberto Castaldo esposta alla Biennale Off. Sotto, i simboli delle varie sezioni della rassegna internazionale.

TORINO sette
47

30 aprile la Biennale Off propone a Torino le mostre di 300 artisti. Organizzata dall'Arco, è un tributo alla creatività giovanile torinese e piemontese e offre un mese di appuntamenti segnalati anche nel calendario che pubblichiamo nelle prossime pagine. Sono in programma performances e jam sessions, esposizioni e concerti in città, in collina, sulla cremagliera e sul battello sul Po, in luoghi tradizionali o in spazi di transgressione.

ALTA MAREA

Comprende le manifestazioni organizzate in Piemonte a: Alesandria, Asti, Biella, Cuneo, Domodossola, Mondovì, Saluzzo, Verbania, Vercelli, Ivrea, Moncalieri, Chieri, Carmagnola, Settimo, Piossasco, San Mauro. La Loggia.

L'intento è di favorire l'incontro e il confronto tra giovani artisti di culture diverse; creare opportunità di mostrare il loro lavoro ad operatori, critici e giornalisti; incentivare la circolazione di idee e la riflessione sulle produzioni e istituire rapporti stabili di scambio. Sotto il titolo di Alta Marea, viene quindi proposto un calendario di letteratura e teatro, cinema e musica, fotografia, arti visive e ga-

stronomia.

SULL'ONDA DELLA BIENNALE

Le più attive istituzioni culturali piemontesi partecipano alla manifestazione caratterizzando le proprie iniziative con temi, ospiti ed eventi ispirati al Mediterraneo. Alcune delle oltre trenta associazioni che hanno aderito si sono prodigate organizzando iniziative ad hoc.

ISOLE DEL MEDITERRANEO

Dal 12 al 20 aprile alcune delle principali vie e piazze del centro torinese, oltre a ritrovi, caffè, sale concerto e chiese, saranno palcoscenico per gruppi teatrali e musicali, feste etniche e giochi con artisti internazionali.

INGRESSI

Costo dei biglietti per entrare alle esposizioni della sezione internazionale: intero 10 mila, ridotto 7 mila, speciale 5 mila. Spettacoli di teatro, danza e musica: intero 10 mila, ridotto 7 mila, speciale 5 mila.

Cinema e video: intero 7 mila, ridotto 4 mila.

Sfilata di moda: intero 15 mila, ridotto 12 mila, speciale 10 mila (fuori abbonamento).

Musica contemporanea: ingresso libero.

Feste ed eventi in piazza: ingresso libero.

Gastronomia: da 50 a 70 mila, vini compresi.

Abbonamento settimanale: intero 50 mila, ridotto 40 mila.

Biglietti ridotti per gli enti e le associazioni convenzionate e gli anziani oltre i sessanta anni. Speciali per i giovani sotto i 18 anni, gli studenti, le scolaresche, le comitive.

Altre manifestazioni: Biennale Off, Le Isole del Mediterraneo, Formazione e Confronto, sull'Onda della Biennale sono a ingresso libero.

Prevedute: Box Office Ricordi - Piazza Cin 251; Vetrina per Torino - Piazza San Carlo, 161; Palazzo degli Antichi Chiostri - Via Garibaldi, 25 (fino al 10 aprile);

INFORMAZIONI

Il numero verde per chiedere informazioni è: 167.805.095.

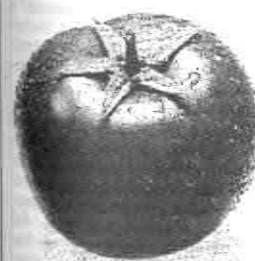
L'indirizzo di posta elettronica è: e-mail:biennale.giovani@comune.torino.it;

Internet: http://www.bgart.net.

Info è l'accompagnatore virtuale della Biennale: un personaggio sintetico animato che appare sul monitor che invita il pubblico a dialogare, dando informazioni sulla manifestazione. I monitor di Info (collegamenti in fibra ottica) sono nel punto informativo di via Garibaldi 25 e alla Cavallerizza. Iniziativa a cura di Telecom Italia e Torino 2000.

Biennale Torino '97: via Garibaldi, 25, tel. 442.20.59/2115; Fax 442.22.65.

Goethe-Institut, piazza San Carlo 206 (orario 10/13, 15/19). Con consultazione internet; **Centre Culturel Français,** via Pomba 23; **Apt,** piazza Cin.



NELLE pagine che seguono pubblichiamo il programma completo della Biennale con approfondimenti sulle sezioni che compongono la manifestazione, altri eventi ad essa collegati e tante informazioni. Gli indirizzi sono nell'ultima pagina di questo speciale. Fra le tante cose meritevoli di segnalazione, ne evidenziamo alcune.

LA VIA DI USCITA

E' il titolo di una lunghissima tela che sarà realizzata il 12 e il 13 aprile al Ferrante Aporti e resterà esposta sulla recinzione dell'istituto per tutta la Biennale. L'opera vorrebbe rappresentare un messaggio di speranza per i giovani detenuti e anche richiamare l'attenzione della città sulle carceri minorili.

L'idea è del Progetto Itaca dell'Assessorato al Sistema Educativo della città. Alcuni artisti torinesi - Sergio Cascavilla, Enrico De Paris, Daniele Galliano, Victor Kastelic, Pierluigi Pusole e Alessandro Rivoir - collaborano con i giovani dell'istituto nella realizzazione dell'opera d'arte a più mani. Partecipano i volontari che lavorano al Ferrante Aporti e una classe dell'istituto commerciale Aldo Moro.

POESIE

Con la modica cifra di 500 lire, inserite nell'apposita fessura, e un mezzo giro di chiave si ottiene una pallina di plastica contenente una breve composizione letteraria in versi o in prosa, o una gustosa ricetta mediterranea. I testi sono quelli dei giovani selezionati della Biennale.

L'iniziativa è dell'Osservatorio letterario giovanile da un'invenzione di Daniela Calisi, giovane scrittrice torinese e realizzata dalla casa editrice torinese Dedalo.

ANNULLO POSTALE

Il 17 aprile le poste emetteranno un annullo postale speciale dedicato alla manifestazione torinese. Gli appassionati filatelici, rivolgendosi il giorno di emissione e sino al 19 aprile all'Ufficio organizzativo di via Garibaldi 25, potranno così arricchire le collezioni di un pezzo unico, realizzato sulla tipica cartolina con l'acciuga.

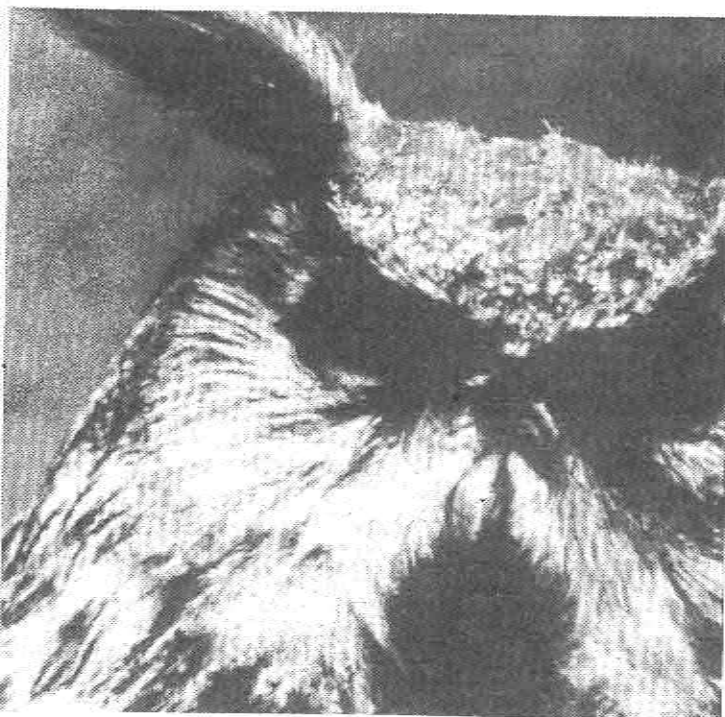
RICORDINI E CATALOGHI

Al punto informativo e di accoglienza di via Garibaldi 25 e nello spazio espositivo della Cavalierizza ci sono due punti vendita. In vetrina: gadget della Biennale (penne, magliette, felpe, cappellini, bloc-notes e altre amenità). Edizioni: «Il Catalogo generale degli artisti», 40 mila prezzo intero, 35 mila prezzo Biennale. Il cd musicale, 15 mila, 12 mila. Il libro di narrativa «Frutti di mare», 16 mila, 14 mila. Il libro di poesia «Fuoribordo», 9 mila, 8 mila. Il libro di gastronomia «Natacuis», 12 mila, 10 mila, curato da Chef Kumale con suggerimenti di Edoardo Ballone e Carlo Perrini. Catalogo e cd sono edizioni Biennale, i tre libri sono edizioni Lindau.

I SIMBOLI DELLA BIENNALE

L'ideazione e la progettazione grafica e pubblicitaria della Biennale e delle sezioni collaterali è stata realizzata da Gemma Modica, art director, dello studio Zelig di Torino insieme con il catalogo delle opere e degli spettacoli dei giovani artisti. Lo studio Zelig svolge progetti di grafica e di comunicazione per enti pubblici e privati che lo hanno portato a importanti riconoscimen-

Ricordi da conservare e cose da imparare



Fotografia di Marco Benigno (Milano)

menti a livello europeo.

Ecco la spiegazione dei simboli (che riproduciamo nella pagina qui a fianco, in basso). L'acciuga è un pesce tipicamente mediterraneo e, sotto sale è, curiosamente, l'ingrediente base della bagna caoda, uno dei piatti tipici della regione che ospita la rassegna.

Le scarpe contraddistinguono la Biennale Off. Sono usate da milioni di giovani e prodotte a Torino hanno lo stesso nome della Basilica di Superga.

L'accendino si illumina ai convegni e agli incontri culturali rappresenta il simbolo delle

nuova immigrazione: l'immigrato italiano partiva per l'America con la valigia di cartone, per gli immigrati degli Anni Novanta vendere accendini e piccoli oggetti rappresenta una scintilla di affrancamento.

Il pomodoro è il simbolo delle isole del Mediterraneo e ci ricorda che il padre dell'industria conserviera mediterranea, Francesco Cirio, nacque in Piemonte nel 1858 e vendeva pomodori a Porta Palazzo.

L'automobile contraddistingue le manifestazioni di Alta Marea: Torino capitale dell'auto, ha dato il via al grande andi-

riverieni su tutte le strade del Mediterraneo.

La statua di Amenof del Museo Egizio simboleggia le rassegne di «Sull'onda del Mediterraneo»: le piramidi sono di casa anche sotto le Alpi.

VISITE AI MUSEI

E PERCORSI DIDATTICI

Il mondo della scuola è il primo e più diretto interlocutore della Biennale di Torino. La scuola media superiore, in particolare, è uno dei territori nel quale hanno cittadinanza i nuovi linguaggi artistici giovanili e dove talvolta queste tendenze trovano la loro origine.

Per molti studenti la Biennale '97 può essere l'occasione per imparare a frequentare i luoghi dell'arte. Pertanto, oltre alle agevolazioni tariffarie, sono stati messi a punto con tre musei particolari percorsi didattici che traggono ispirazione dai temi portanti della manifestazione.

Sezione didattica della soprintendenza al Museo delle Antichità Egizie. Viaggiando nella terra di Apopi: suoni, luce, sapori, forme. La sede di questo percorso-laboratorio, destinato anche alle medie superiori, si svolge al Museo d'Arte Contemporanea Castello di Rivoli.

Il progetto è strutturato sul viaggio simbolico nell'antico Egitto, terra che ha coinvolto la vicenda culturale delle altre civiltà del panorama geografico ed economico del Mediterraneo. L'itinerario del viaggio nell'antica civiltà egizia sarà tracciato dal serpente Apopi, simbolo della civiltà faraonica come le tradizioni religiose che lo hanno generato. Informazioni e prenotazioni sul percorso-laboratorio al numero 011-9587256 (Anna Pironti, Paola Zanini); prenotazione visite al Museo Egizio al 534.623.

Museo d'Arte Contemporanea Castello di Rivoli. Gli studenti possono visitare la mostra di Andy Warhol «Toy Paintings» su prenotazione. A cura del Dipartimento Educazione è stato organizzato il percorso «Viaggiando tra l'oltremare e l'infinito».

L'oltremare è un minerale da cui si ricava il pigmento blu che dà origine al colore oltremare. Ma oltremare è anche evocazione sensibile di luoghi, sogni, inquietudini, piaceri, è la terra che non si vede, ma che attende cariche di avventure oltre orizzonti. Il progetto è pensato in stretta relazione alle opere presenti in collezione che si richiamano ai temi del mare, dell'oltremare, della luce, dell'infinito e del viaggio e prende l'avvio da un lavoro di Marinetti intitolato Sudan Parigi. Si avvale inoltre di audiovisivi e di opere di artisti che si richiamano ai temi in questione. Informazioni e prenotazioni al numero 958.72.56 (Anna Pironti, Paola Zanini).

Galleria di Arte Moderna e Contemporanea - Attività Educativa. «Verso l'isola meravigliosa». L'opera protagonista della proposta è «L'isola portabile» di Alberto Savinio: questa originalissima e divertente composizione introduce i ragazzi in un viaggio ispirato al Mediterraneo, ai suoi colori e ai suoi miti, una suggestiva evocazione aperta alla dimensione del fantastico e del meraviglioso. Il percorso comprende opere del nostro secolo. Nella sala didattica i ragazzi sono invitati a progettare una propria isola ispirata al tema del Mediterraneo, ma anche metafora di uno spazio interiore. Prenotazione obbligatoria al 442.95.45/7.

Sezione Internazionale • Biennale Off
Sull'Onda della Biennale • Le Isole del Mediterraneo • Alta Marea: gli appuntamenti di questa sezione sono riportati senza simbolo di riferimento. Per ogni appuntamento si riportano nell'ordine ora, luogo, titolo e tipo di spettacolo o incontro, partecipanti. Gli indirizzi sono nell'ultima pagina dell'inserito Biennale

VENERDI' 11
Ore 9 • Sala conferenze della Galleria d'Arte Moderna - «L'Ombra delle Reti». Seminario internazionale sul ruolo delle arti nell'era del cyberspazio.
18 • Chat Noir - Mostra collettiva di fotografia.
19 • Enoteca - Prospettive sui luoghi, a cura di Negozio Blu Architetto (architettura).
22 • Down Town - Cooperativa Atypica in «Le voci della memoria» (teatro).
22 • Never Never - Video Kids di Udine.

SABATO 12
Ore 9 • Sala conferenze della Galleria Civica d'Arte Moderna - «L'Ombra delle Reti». Seminario internazionale sulle arti nell'era del cyberspazio.
15-22 • Palco del Valentino - Giò Art presenta Rockpimento: Incomunicato, Seminole, Linea 77, Headcrasher, Skorie, Figli di Guttuso, Malasangre.
15.30-19 • Via Garibaldi - Coriandoli: Parata itinerante del Teatro Carillon.
16 • Teatro Araldo - Diario Mediterraneo: spettacolo del Teatro dell'Angolo in collaborazione con il Centre Culturel Français di Torino.
17 • Oratorio San Filippo - Musiche di Ferrari, Spriano, Hindemith, Alessandro Molinaro: flauto - Giorgio Spriano: pianoforte.
18 • Oratorio San Filippo - Cromatismi musicali e poetici. Con Giovanni Cortese: voce recitante - Chiara Angela Bono: pianoforte.
21 • Teatro Araldo - Diario Mediterraneo (replica in lingua francese).
21 • Castello di Rivoli - «Dietro i sipari» rassegna teatrale a cura del Laboratorio Teatro Settimo in collaborazione con il Castello di Rivoli.
22 • San Tommaso 10 Lavazza - Musiche da film. Concerto di Valter Parisi: oboe - Marco Viola: violino - Francesco Villa: violoncello - Ugo Viola: fisarmonica - Michele Frezza: pianoforte.
22 • Never Never - La Cappella Underground di Trieste (cinema-video).
23 • Route 66 - Nadia Fulco in «Benvenuti» (teatro).

DOMENICA 13
10.30 • Chiesa dello Spirito Santo - Musiche di Corelli e Vivaldi: Ensemble di flauti dell'Accademia del Santo Spirito. Musica sacra del Secolo d'Oro (XVII): Quintetto vocale Aulos di Madrid.
11 • Sotto la Mole - Personale di Enrico Iuliano (arti plastiche).
14 • Circolo della stampa - Atelier con ascolti, con Sylvia Bussotti.
15-19 • Palco del Valentino, Giò Art presenta Rock Piemonte: con Dottor Livingstone, Pelotino, Discarica Abusiva, Tea Time, Durendall.

Sezione Internazionale • Biennale Off
Sull'Onda della Biennale • Le Isole del Mediterraneo • Alta Marea: gli appuntamenti di questa sezione sono riportati senza simbolo di riferimento. Per ogni appuntamento si riportano nell'ordine ora, luogo, titolo e tipo di spettacolo o incontro, partecipanti. Gli indirizzi sono nell'ultima pagina dell'inserito Biennale

VENERDI' 11
Ore 9 • Sala conferenze della Galleria d'Arte Moderna - «L'Ombra delle Reti». Seminario internazionale sul ruolo delle arti nell'era del cyberspazio.
18 • Chat Noir - Mostra collettiva di fotografia.
19 • Enoteca - Prospettive sui luoghi, a cura di Negozio Blu Architetto (architettura).
22 • Down Town - Cooperativa Atypica in «Le voci della memoria» (teatro).
22 • Never Never - Video Kids di Udine.

SABATO 12
Ore 9 • Sala conferenze della Galleria Civica d'Arte Moderna - «L'Ombra delle Reti». Seminario internazionale sulle arti nell'era del cyberspazio.
15-22 • Palco del Valentino - Giò Art presenta Rockpimento: Incomunicato, Seminole, Linea 77, Headcrasher, Skorie, Figli di Guttuso, Malasangre.
15.30-19 • Via Garibaldi - Coriandoli: Parata itinerante del Teatro Carillon.
16 • Teatro Araldo - Diario Mediterraneo: spettacolo del Teatro dell'Angolo in collaborazione con il Centre Culturel Français di Torino.
17 • Oratorio San Filippo - Musiche di Ferrari, Spriano, Hindemith, Alessandro Molinaro: flauto - Giorgio Spriano: pianoforte.
18 • Oratorio San Filippo - Cromatismi musicali e poetici. Con Giovanni Cortese: voce recitante - Chiara Angela Bono: pianoforte.
21 • Teatro Araldo - Diario Mediterraneo (replica in lingua francese).
21 • Castello di Rivoli - «Dietro i sipari» rassegna teatrale a cura del Laboratorio Teatro Settimo in collaborazione con il Castello di Rivoli.
22 • San Tommaso 10 Lavazza - Musiche da film. Concerto di Valter Parisi: oboe - Marco Viola: violino - Francesco Villa: violoncello - Ugo Viola: fisarmonica - Michele Frezza: pianoforte.
22 • Never Never - La Cappella Underground di Trieste (cinema-video).
23 • Route 66 - Nadia Fulco in «Benvenuti» (teatro).

DOMENICA 13
10.30 • Chiesa dello Spirito Santo - Musiche di Corelli e Vivaldi: Ensemble di flauti dell'Accademia del Santo Spirito. Musica sacra del Secolo d'Oro (XVII): Quintetto vocale Aulos di Madrid.
11 • Sotto la Mole - Personale di Enrico Iuliano (arti plastiche).
14 • Circolo della stampa - Atelier con ascolti, con Sylvia Bussotti.
15-19 • Palco del Valentino, Giò Art presenta Rock Piemonte: con Dottor Livingstone, Pelotino, Discarica Abusiva, Tea Time, Durendall.

DOMENICA 13
10.30 • Chiesa dello Spirito Santo - Musiche di Corelli e Vivaldi: Ensemble di flauti dell'Accademia del Santo Spirito. Musica sacra del Secolo d'Oro (XVII): Quintetto vocale Aulos di Madrid.
11 • Sotto la Mole - Personale di Enrico Iuliano (arti plastiche).
14 • Circolo della stampa - Atelier con ascolti, con Sylvia Bussotti.
15-19 • Palco del Valentino, Giò Art presenta Rock Piemonte: con Dottor Livingstone, Pelotino, Discarica Abusiva, Tea Time, Durendall.

DOMENICA 13
10.30 • Chiesa dello Spirito Santo - Musiche di Corelli e Vivaldi: Ensemble di flauti dell'Accademia del Santo Spirito. Musica sacra del Secolo d'Oro (XVII): Quintetto vocale Aulos di Madrid.
11 • Sotto la Mole - Personale di Enrico Iuliano (arti plastiche).
14 • Circolo della stampa - Atelier con ascolti, con Sylvia Bussotti.
15-19 • Palco del Valentino, Giò Art presenta Rock Piemonte: con Dottor Livingstone, Pelotino, Discarica Abusiva, Tea Time, Durendall.

DOMENICA 13
10.30 • Chiesa dello Spirito Santo - Musiche di Corelli e Vivaldi: Ensemble di flauti dell'Accademia del Santo Spirito. Musica sacra del Secolo d'Oro (XVII): Quintetto vocale Aulos di Madrid.
11 • Sotto la Mole - Personale di Enrico Iuliano (arti plastiche).
14 • Circolo della stampa - Atelier con ascolti, con Sylvia Bussotti.
15-19 • Palco del Valentino, Giò Art presenta Rock Piemonte: con Dottor Livingstone, Pelotino, Discarica Abusiva, Tea Time, Durendall.

DOMENICA 13
10.30 • Chiesa dello Spirito Santo - Musiche di Corelli e Vivaldi: Ensemble di flauti dell'Accademia del Santo Spirito. Musica sacra del Secolo d'Oro (XVII): Quintetto vocale Aulos di Madrid.
11 • Sotto la Mole - Personale di Enrico Iuliano (arti plastiche).
14 • Circolo della stampa - Atelier con ascolti, con Sylvia Bussotti.
15-19 • Palco del Valentino, Giò Art presenta Rock Piemonte: con Dottor Livingstone, Pelotino, Discarica Abusiva, Tea Time, Durendall.



Rock & dintorni: voglie di contaminazione

IN materia di musica popolare, l'ottava Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo suona «etno rock», affidando la colonna sonora del suo multicolore carozzone allo spazio creativo sospeso tra valorizzazione delle tradizioni locali e impulsi innovativi.

Il concerto che giovedì 17 in piazza Palazzo di Città aprirà ufficialmente la Biennale è anche l'appuntamento musicale più promettente dell'intero programma. Il progetto «L'isola che non c'è», coordinato da Hiroshima Mon Amour, ha infatti l'acre odore dell'Europa delle minoranze che urlano i loro diritti. Tre gruppi «scomodi», gli occitani nostrani Lou Dalfin, i baschi Sustraita e gli incendiari nizzardi Nux Vomica hanno allestito un'opera da loro stessi definita «folk punk», che graffierà la vetrina della manifestazione con musica energica e linguaggi duri. Dopo una gustosa anteprima autunnale al Salone della Musica, il progetto sale sul palco giovedì 17 alle 21 in piazza Palazzo di Città.

Un altro evento di rilievo è di scena venerdì 18 al Conservatorio, dove si esibisce un nome storico della ricerca musicale in chiave etnica, l'Echo Art Ensemble del genovese Davide Ferrari. Si inizia alle 20.30,

mentre dalle 22.30 in poi al Big Club si possono apprezzare i bolognesi Splatterpink e due gruppi spagnoli, Theodore Graves e Screw Coco. Sabato 19, ancora in Piazza Palazzo di Città, i torinesi Paolo Serazzi Group (ore 15.30) e Step & Friends (ore 17) fanno gli onori di casa alla musica che arriva (ore 21) da Paesi tormentati come Algeria, Albania e Israele, rappresentanti, rispettivamente, da Triana d'Alger, Rit Folk e Percussion Duo. Domenica 20 è il turno del Café Procope di via Juvarrà 15, che ospita i torinesi Sloth e i marsigliesi Galha Empega, in concerto alle 23.30. Etno rock di altre lungitudini sbarca lunedì 21 al Barrumba di via San Massimo 1, con le performance di Legen e Lilita Bajuk (Croazia) e Heavy Les Wanted (Slovenia) e Delidè Touch (Olanda), sul palco tutti dopo le 22.30. Stesso locale e medesimo orario martedì 22 per l'interessante accoppiata luso-pugliese formata dai baresi Folkabestia! e dal Pablibut Sone di Lisbona. Il Big Club, infine, ospita il concerto di chiusura, che mercoledì 23 alle 22.30 impegna i marsigliesi Erik M. e gli ateniesi Ilios, ripristinando la rotta che portò proprio i greci a fondare il grande porto francese.

I Lou Dalfin con Sustraita e Nux Vomica saranno i protagonisti del concerto che giovedì 17 alle 21 inaugurerà la Biennale

mentre dalle 22.30 in poi al Big Club si possono apprezzare i bolognesi Splatterpink e due gruppi spagnoli, Theodore Graves e Screw Coco.

Sabato 19, ancora in Piazza Palazzo di Città, i torinesi Paolo Serazzi Group (ore 15.30) e Step & Friends (ore 17) fanno gli onori di casa alla musica che arriva (ore 21) da Paesi tormentati come Algeria, Albania e Israele, rappresentanti, rispettivamente, da Triana d'Alger, Rit Folk e Percussion Duo. Domenica 20 è il turno del Café Procope di via Juvarrà 15, che ospita i torinesi Sloth e i marsigliesi Galha Empega, in concerto alle 23.30. Etno rock di altre lungitudini sbarca lunedì 21 al Barrumba di via San Massimo 1, con le performance di Legen e Lilita Bajuk (Croazia) e Heavy Les Wanted (Slovenia) e Delidè Touch (Olanda), sul palco tutti dopo le 22.30. Stesso locale e medesimo orario martedì 22 per l'interessante accoppiata luso-pugliese formata dai baresi Folkabestia! e dal Pablibut Sone di Lisbona. Il Big Club, infine, ospita il concerto di chiusura, che mercoledì 23 alle 22.30 impegna i marsigliesi Erik M. e gli ateniesi Ilios, ripristinando la rotta che portò proprio i greci a fondare il grande porto francese.

Il concerto che giovedì 17 in piazza Palazzo di Città aprirà ufficialmente la Biennale è anche l'appuntamento musicale più promettente dell'intero programma. Il progetto «L'isola che non c'è», coordinato da Hiroshima Mon Amour, ha infatti l'acre odore dell'Europa delle minoranze che urlano i loro diritti. Tre gruppi «scomodi», gli occitani nostrani Lou Dalfin, i baschi Sustraita e gli incendiari nizzardi Nux Vomica hanno allestito un'opera da loro stessi definita «folk punk», che graffierà la vetrina della manifestazione con musica energica e linguaggi duri. Dopo una gustosa anteprima autunnale al Salone della Musica, il progetto sale sul palco giovedì 17 alle 21 in piazza Palazzo di Città.

Un altro evento di rilievo è di scena venerdì 18 al Conservatorio, dove si esibisce un nome storico della ricerca musicale in chiave etnica, l'Echo Art Ensemble del genovese Davide Ferrari. Si inizia alle 20.30,

mentre dalle 22.30 in poi al Big Club si possono apprezzare i bolognesi Splatterpink e due gruppi spagnoli, Theodore Graves e Screw Coco. Sabato 19, ancora in Piazza Palazzo di Città, i torinesi Paolo Serazzi Group (ore 15.30) e Step & Friends (ore 17) fanno gli onori di casa alla musica che arriva (ore 21) da Paesi tormentati come Algeria, Albania e Israele, rappresentanti, rispettivamente, da Triana d'Alger, Rit Folk e Percussion Duo. Domenica 20 è il turno del Café Procope di via Juvarrà 15, che ospita i torinesi Sloth e i marsigliesi Galha Empega, in concerto alle 23.30. Etno rock di altre lungitudini sbarca lunedì 21 al Barrumba di via San Massimo 1, con le performance di Legen e Lilita Bajuk (Croazia) e Heavy Les Wanted (Slovenia) e Delidè Touch (Olanda), sul palco tutti dopo le 22.30. Stesso locale e medesimo orario martedì 22 per l'interessante accoppiata luso-pugliese formata dai baresi Folkabestia! e dal Pablibut Sone di Lisbona. Il Big Club, infine, ospita il concerto di chiusura, che mercoledì 23 alle 22.30 impegna i marsigliesi Erik M. e gli ateniesi Ilios, ripristinando la rotta che portò proprio i greci a fondare il grande porto francese.

TORINOsette
49

Paolo Ferrari

DOMENICA 13

Ore 17 • Oratorio San Filippo - Omaggio ad Astor Piazzolla. Ugo Viola: fisarmonica - Michele Mo: flauto - Valerio Signetto: sassofono - Marco Viola: violino - Valentina Fornero: violoncello - Alberto Bocchino: chitarra - Giuseppe Calvagna: contrabbasso - Maurizio Fornero: pianoforte.

18 • Galleria Subalpina - Gruppo Tzatha de Danann Musica antica del Nord Europa, arie celtiche.
20.30 • Nawroz - Itinerari Mediterranei: Sardegna. Incontro a cura di Kafila e Nawroz.

21 • Conservatorio «G. Verdi» - Concerto degli allievi dei corsi di formazione musicale della Città di Torino.
22 • Superbike - Mondo Quadro (musica).

22 • Zona Castalia - Anima Nera - Milano. «Ho camminato dietro il cielo» (teatro).
22.15 • Café Procope - Musiche di Tanner, Albeniz, Stout, Planesio, Smadbeck; Alberto Bosio: marimba - Luigi Buffa: pianoforte.

LUNEDI' 14

17 • Oratorio San Filippo - Prokofiev: Quintetto op. 39. Suonano Donatella Pedico: oboe - Gianluca Calonghi: clarinetto - Cosetta Ponte: violino - Valter Carazzo: viola - Fulvio Caccialupi: contrabbasso.

17.30 • Sala Conferenze della Galleria Civica d'Arte Moderna e Contemporanea - Scrivere di sé: Incontro con il poeta e saggista Giovanni Giudici. Conferenze letterarie a cura dell'Osservatorio Letterario Giovanile.

18 • Oratorio San Filippo - Musiche di Janacek e Prokofiev. Claudia Ravetto: violoncello - Gianluca Angelillo: pianoforte.

18.30 • Hyperion - Mostra collettiva di arti plastiche.
21 • Piccolo Regio - Il Conservatorio per la Biennale. Musiche ispirate al Mediterraneo di Gianino, Zaltron, Brino, Emanuele, Borin, Penarola. Eseguono gli allievi del Conservatorio.

21.30 • Studio Reacati - Contrappunti Off (moda, danza, musica jazz).
22.30 • Via degli Artisti - Contrappunti Off (moda, danza, musica jazz).

21.30 • Anatra Zoppa - Lunediparole (letteratura).
22 • Cafeliber - Videomakers dal Piemonte.

MARTEDI' 15

17 • Oratorio San Filippo - Musiche di Debussy, Ravel, Chopin. Luca Mais: pianoforte.
18 • Oratorio San Filippo - Musiche di Grieg, Sinding, Liszt. Ilaria Schettini: pianoforte.

18 • Centre Culturel Français - Torino, un ponte tra il Mediterraneo e i paesi del Nord. Mostra realizzata dal Centre Culturel Français de Turin e Pépinières pour Jeunes Artistes.

18 • Cremagliera di Superga. Stazione Sassi - Mostra arte visive e lettura con Javier Scordato, Barbara Oggero, Cristina Nori, Samantha Ghirrotto, mostra disegni di Danilo Paparelli. Selezione letteratura piemontese, a cura di Inedito.

18.30 • Oltre Po - Mostra collettiva di arti plastiche.

Sezione Internazionale ●
 Biennale Off □
 Sull'Onda della Biennale ○
 Le Isole del Mediterraneo ★
 Alta Marea: gli appuntamenti
 di questa sezione sono ripor-
 tati senza simbolo di riferi-
 mento.
 Gli indirizzi sono nell'ulti-
 ma pagina dell'inserito
 Biennale.

MARTEDI' 15

19 ★ San Tommaso 10 Lavazza - Aperitivo musicale da Romeo e Giulietta di Prokofiev. Anna Barbero: pianoforte.
 21,30 □ In Arco - Contrappunti Off presenta «Tratto da Zeljane» (teatro danza di Enrica Giovannini, auto jazz di Giorgio Licalzi).
 21,30 □ Da Giu - Charta de Mar (etno rock).
 22 ★ San Tommaso 10 Lavazza - Musiche di von Weber, Langford, Ty Unwin, Daif'Orlo, Webb, Barrie Webb: trombone e didjerido - Ancuza Aprodu: pianoforte.
 22 □ Cafeliber - Alpe Adria Cinema (Cinema-Video).
 22,30 □ Tonin - Contrappunti Off Letture di Lorenzo Fontana dalla rivista Inedito, intervento musicale di Paolo Agazzi e Monica Seksich.

MERCOLEDI' 16

18 □ Zona Castalia - Mostra collettiva di arti plastiche.
 19 ★ San Tommaso 10 Lavazza - Aperitivo musical-poetico: Le Età del Jazz. Federico Aiuffi: voce recitante - Stefano Paggiore e Gianluca Montanaro: clarinetto - Carmine Antonelli: percussione.
 20,30 ○ Conservatorio «G. Verdi» - Il Conservatorio per la Biennale: Concerto degli allievi.
 21,30 □ Ruggine - Mostra collettiva di arti plastiche.
 21,30 □ Peola - Contrappunti Off Viaggiatori... al n. 29 danza di Maria Cristina Fontanelle; «L'asino di Buridano» di Federico Marchesano e Rossella Cangini voce.
 22 □ Cafeliber - Ucca presenta Corti d'autore (cinema), Cerquetti, Andrei, Pugliesi, De Leo, Succimarra, Caramanica, Nunziata, Cappuccio, Gaudioso.
 22,30 ★ Café Procope - Concerto jazz con gli allievi dei corsi di formazione musicale della Città di Torino.
 22,30 □ Vetrina Millevanti - Contrappunti Off «Estratto da K 626 danza di e con Simona Lisi».
 23 □ Caterina Fossati - Contrappunti Off Improvvisazione jazz di Simone Bosco. Letture di Fontana.

GIOVEDI' 17

15 ○ Conservatorio «G. Verdi» - Lezione aperta della classe di Esercizi Orchestrali di Giancarlo Gazzani.
 17 ★ Oratorio San Filippo - Schumann: Carnival op. 9, Frida Corrado, pianoforte.
 18 ★ Oratorio San Filippo - Musiche di Ravel e Musorgskij. Benedetto Matteo Spina: pianoforte.
 19 ★ San Tommaso 10 Lavazza - Aperitivo con musiche di Poulenc, Donatella Pedico; oboe - Andrea Zucco; fagotto - Antonella Pedico: pianoforte.
 21 ● Piazza Palazzo di Città - Concerto di apertura della Biennale internazionale. «L'isola che non c'è», con Lou Dalfin, Sustrai, Nux Vomica (opera folk punk).



Il balletto, il teatro e i segnali degli scrittori



FITTO il cartellone dedicato alla danza, l'arte di Teresicore, con 11 spettacoli in programma.

Il cartellone si inaugura il 18 alle 21, al Piccolo Regio, con l'esibizione della Compagnia **La Camionetta**, che ha sede a Montpellier. Il gruppo è fondato e diretto da Hélène Cathala e Fabrice Ramalingom, che presenteranno «Si j'étais toi» balletto ispirato, come lo stesso titolo («Se io fossi te!» suggerisce, al rapporto tra un uomo e una donna, ma anche al dualismo artistico, all'equilibrio creativo che regola il lavoro comune di due coreografi. Ancora il 18, all'Arsenale della Pace alle 22,30, il **Gruppo Kinitras** di Atene, sensibile pure a suggestioni artistiche e fotografiche, in «Porte e nuvole». Il 19 alle 21 al Piccolo Regio, **La Sonrisa De Cain**, gruppo di Valencia formatosi nell'89 presenta «Multiverso», balletto che si ispira ad un'accumulazione di impressioni effimere-momentanee, che esigono un'improvvisazione impulsiva. Altri partecipanti alla sezione, il tunisino **Théâtre de la Danse** con «Regarde» all'Arsenale della Pace il 19 alle 22,30, i marsigliesi di **Ex Nihilo** con «La plus belle heure» (il 20 alle 15 in Piazza Reale), gli sloveni **Fourklor** in «Sogno la memoria ma ricordo i sogni» (20 aprile, ore 21 al Piccolo Regio) e il cantanese **Balletto di Sicilia** in «Anaglifio» il 21 alle 21 al Teatro di Torino; E ancora, Emme-

Il gruppo di danza La Camionetta presenta «Si j'étais toi»

lala di Salonico, **A Torniera** di Lisbona e l'algerino **Ryam El Djazir**.

TEATRO. Il cartellone teatrale si apre il 19 alle 21 allo Juvvra con la compagnia **Visões Uteis** di Lisbona, gruppo nato da esperienze teatrali universitarie, che propone «Les bonnesses di Jean Genet. Si è formato, invece, appositamente per la presentazione dello spettacolo a questa Biennale, il duo **Sandra Cattaneo & Martina Ferraboschi** protagonista il 20 alle 22,30 allo Juvvra de «La guerra è finita»: storia di due donne chiuse in una stanza e circondate da un mondo in guerra. Sono torinesi **Le Baguettes**, trio comico femminile che il 21 al Macario propone «Opinioni di un clown». Altri partecipanti alla sezione, il Teatro **La Pina** di Siviglia (il 21 alle 21 al Piccolo Regio), il croato **Teatar Exit** (il 22 alle 21 al Piccolo Regio) e i giordani di **Al Rahalah**, che rivisitano la figura di Medea da Euripide ad Anouilh.
SCRITTURA. Oltre una ventina, i giovani letterati selezionati per questa Biennale, dove trovano spazio la narrativa, poesia e saggistica. In programma per loro, un workshop, intitolato «Messaggi e bottiglie», promosso dalla Scuola Holden e curato dallo scrittore Dario Voltolini e dal regista Gabriele Vacis, con approdo ad una performance, il 22 alle 18,30 al Macario.

Silvia Francia

GIOVEDI' 17

22 □ Cafeliber - Ucca presenta: Corti d'autore (cinema).
 23 ● Big Club - Festa di Biennale. Con i deejays Lorenzo Latin Super Posse, Giorgio Valletta, Gianluca Pandullo.
 23 □ Zenit - Associazione Laminarie - Bologna, Tu, Misure assoluta di tutte le cose (teatro).
 24 □ Storyville - A.K.A.L. di Montpellier (arti plastiche).

VENERDI' 18

10-22 ● Cavallerizza - Biennale Internazionale. Esposizioni di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
 12 ● Gasometri Italgas - Enes Sivac - Sarajevo, Bosnia. Intervento metropolitano. Presentazione della sezione interventi metropolitani d'arte.
 14 ○ Torino Incontra, Sala Sella. Progettare la città liquida. Benvenuto agli architetti della Biennale e presentazione del progetto culturale telematico a cura del comitato promotore di La Città Liquida.
 16,30 ● Cinema Massimo, Sala 3 - Rassegna Cinema e video Biennale internazionale. Programma 1.
 16,30 □ Storyville - Stromboli. Un evento presentato dall'associazione Rai di Barcellona.
 17 ○ Centro Produzione Rai di Torino, Sala Museo della Radio - Rivivere la Città. Mostra di Architettura a cura dell'Università e del Comune di Liegi.

17 ★ Oratorio San Filippo - Sestetto per fagotto e Quintetto d'archi di François. Suardano Federico Luffi; fagotto - Alessandro Cipolletta e Francesca Viscito; violini - Mario Castellani; viola - Paola Perardi; violoncello - Federico Marchesano; contrabbasso.
 17,30 ○ Museo delle Antichità Egizie - Itinerari musicale dall'antico Egitto ai giorni nostri. Con Lorenzo Mainolfi: flauto - Sara Terzano: arpa.
 18 ○ Associazione ArteGiovane - Riflessi di Biennale. Mostra fotografica in collaborazione con il Comune di Milano.

18 ★ Oratorio San Filippo - La voce contemporanea in Italia. Musiche di Cifariello Ciardi, Dallapiccola, Ghedini, Petrossi, Schoenberg, Bo, Manzoni, Berio, Morricone, Piacentini. Con Tiziana Scandaletti: soprano e voce recitante - Riccardo Piacentini: relatore e pianoforte.

18,30 ● Cinema Massimo, Sala 3 - Rassegna Cinema e video Biennale internazionale. Programma 2.
 18,30 □ L'Aleph - Amantes - Mostra collettiva di fotografia.

20 Ristorante Tropicana. Cucina Araba con i cuochi Nejdir Rabea (dall'Algeria) e Mostafa Medhat Owden (dalla Giordania).

20,30 ● Basse di Stura - Gruppo Cliostraat - Torino. Intervento metropolitano itinerante.

20,30 ● Conservatorio «G. Verdi» - Echo Art Ensemble di Genova (musica contemporanea).

20,30 ● Cinema Massimo, Sala 3 - Rassegna Cinema e video Biennale internazionale. Programma 3.

Sezione Internazionale ●
 Biennale Off □
 Sull'Onda della Biennale ○
 Le Isole del Mediterraneo ★
 Alta Marea: gli appuntamenti
 di questa sezione sono ripor-
 tati senza simbolo di riferi-
 mento.
 Gli indirizzi sono nell'ulti-
 ma pagina dell'inserito
 Biennale.

VENERDI' 18

21 ● Piccolo Regio - La Camionetta - Montpellier, Francia. «Si j'étais toi» (danza) di Hélène Cathala e Fabrice Ramalingom.
 21 Dna, via Andorno 22, Incontro fra designer affermati e giovani progettisti.
 21,30 ★ San Tommaso 10 Lavazza - Le Voci di Corridoio. Canzoni italiane anni 40 e 50.
 22,30 ● Arsenale della Pace - Kinitras - Atene, Grecia. «Porte e nuvole» (spettacolo di danza) con Antigoni Gyras (Grecia).
 22,30 ○ Cinema Massimo, Sala 3 - Mondi mediterranei. Rassegna cinematografica organizzata dal Museo Nazionale del Cinema.
 22,30 ● Big Club - Splatterpink - Bologna. Theodore Graves - Malaga, Spagna. Screw Coco - Murcia, Spagna (etno rock).
 23 □ Folk Club - Jam Session.
 23 □ Storyville - Spazio Libero Off/Off (performance).
 24 □ Cafeliber - Opificio Ciofope del Link presenta Video catalogo Iceberg '97 - Bologna.

SABATO 19

10-22 ● Cavallerizza - Biennale internazionale. Esposizioni di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
 9,30-18 ● Centro Congressi Unione Industriale - Questo Mediterraneo: passaggi e resistenze al futuro nella parte di mondo che abitiamo. Seminario internazionale a cura di Arci Nuova Associazione.
 9 Centro storico - Itinerari della Cavallerizza. Invito del volontariato culturale alla riscoperta del patrimonio storico artistico della città.
 10,30 ★ Chiesa dello Spirito Santo - Musiche di Quantz e Telemann eseguite dal Giovane Quartetto Barocco dell'Accademia del Santo Spirito. In programma musiche di Vitaldi, Laudate Pueri. Susanna Reschiggian: soprano - Maurizio Formero: organo.
 12 ● Piazzetta Cerignola - Le Coco fruitware. Intervento metropolitano a cura di Matej Andraz e amici (Lubiana, Slovenia).

14 ○ Conservatorio «G. Verdi» - Lezione aperta della classe di Composizione di Giulio Castagnoli.
 15 ★ Piazza Carignano - Festa multietnica con Ceddo, Kawabib-Aziza e il Duo Duendes.

15,30 ○ Torino Incontra. Sala Sella - Europa e Mediterraneo - Scrivere musica oggi. A cura dei Compositori Associati.
 15,30 ★ Piazza Palazzo di Città - Paolo Serazzi Group (rock).

15,30 ★ Via Roma e Galleria San Federico. «Angeli della Notte». Spettacolo di strada del Teatro Carillon.
 15,30 ★ Via Garibaldi - Teatro di strada con Gestofolle, Lucchetino, Marco Neri, Paolo Stratta, El Pica Porté, Sabine Sofia.

15,30 ○ Torino Incontra. Sala Sella - Europa e Mediterraneo - Scrivere musica oggi. A cura dei Compositori Associati.
 15,30 ★ Piazza Palazzo di Città - Paolo Serazzi Group (rock).

15,30 ★ Via Roma e Galleria San Federico. «Angeli della Notte». Spettacolo di strada del Teatro Carillon.
 15,30 ★ Via Garibaldi - Teatro di strada con Gestofolle, Lucchetino, Marco Neri, Paolo Stratta, El Pica Porté, Sabine Sofia.

15,30 ○ Torino Incontra. Sala Sella - Europa e Mediterraneo - Scrivere musica oggi. A cura dei Compositori Associati.
 15,30 ★ Piazza Palazzo di Città - Paolo Serazzi Group (rock).

15,30 ★ Via Roma e Galleria San Federico. «Angeli della Notte». Spettacolo di strada del Teatro Carillon.
 15,30 ★ Via Garibaldi - Teatro di strada con Gestofolle, Lucchetino, Marco Neri, Paolo Stratta, El Pica Porté, Sabine Sofia.

15,30 ○ Torino Incontra. Sala Sella - Europa e Mediterraneo - Scrivere musica oggi. A cura dei Compositori Associati.
 15,30 ★ Piazza Palazzo di Città - Paolo Serazzi Group (rock).

15,30 ★ Via Roma e Galleria San Federico. «Angeli della Notte». Spettacolo di strada del Teatro Carillon.
 15,30 ★ Via Garibaldi - Teatro di strada con Gestofolle, Lucchetino, Marco Neri, Paolo Stratta, El Pica Porté, Sabine Sofia.



Notti della Biennale esplodono le feste



ALL'INSEGUIMENTO della festa. Per chi cerca gli scatenamenti notturni e per chi vuole essere protagonista del folklore mediterraneo, nei locali e per le strade della città. Ai bagordi giovanili ritmati dalla musica e dalla notte si dà il via giovedì 17 al Big corso Brescia 281, con il benvenuto, dalle 23, di **Notte Mediterranea**. Una festa pilotata in consolle dai djs Lorenzo, Giorgio Valletta e Gianluca Pandullo, presenze significative dei generi più ballati e più richiesti, irrefrenabili registi house, rock e jungle. Il 19, dalle 21, i suoni e i ritmi si propagano nello spazio industriale di via Valprato 68 con **Docks Dora Bum Bum**: palcoscenico aperto alle jam session dei musicisti torinesi (che possono prenotare al numero verde 167-805095). Non solo, i tre locali dei Docks, ovvero Café Blue, Space e Reddocks, saranno dopo le 24 le tappe della notte. Per queste prime due feste l'ingresso è gratuito ma servono gli inviti distribuiti da: Vetrina per Torino, Antichi Chiostrini, Box Office, Rock&Folk, Radio Flash e Radio Torino Popolare.
 Inno al multietnismo il 19 alle 15 in **piazza Carignano**, con l'esibizione del Ceddo, gruppo nato in Senegal e ricomposto a Torino, del centro culturale di danza orientale della ballerina Aziza con undici musicisti e dieci danzatrici, e del Duo Duendes per il flamenco. Un momento di creatività multiculturale che si ripeterà il 20, sempre alle 15 in piazza Carignano, con il comitè dei suoni arabi di Aziza e quelli del cuore dell'Africa del gruppo Jambour. Lo stesso giorno, alle 18, **festa del pesce ai Murazzi**: sul Po arriverà da Camogli, tradizionale località ligure per la Sagra del pesce azzurro, una padella di quattro metri di diametro: frittura di tremila porzioni da distribuire gratis.
 Altro momento di gran festa sono le

isole del Mediterraneo, un programma che parte sabato 12 in piazza Solferino, premissa della Biennale, con il ballo al palchetto, aperto anche domenica 13 e nel week-end del 19-20. Calendario dalle iniziative più varie kimeranti nel centro storico, dalle animazioni di strada agli spettacoli teatrali, dalle danze popolari alle narrazioni per i bambini. Da non perdere la kermesse di clown e giocolieri, trampolieri e saltimbanchi, che il 19 si esibiranno dalle 15,30 alle 19 in via Roma e in Galleria San Federico, e in via Garibaldi. Diverimento bis con gli artisti di strada il 20, in piazza Carignano, alle 15,30 in piazza Palazzo di Città concerto gospel. Protezione bis con gli artisti di strada il 20, in piazza Carignano, alle 15,30 in piazza Palazzo di Città concerto gospel. Protezione bis con gli artisti di strada il 20, in piazza Carignano, alle 15,30 in piazza Palazzo di Città concerto gospel. Protezione bis con gli artisti di strada il 20, in piazza Carignano, alle 15,30 in piazza Palazzo di Città concerto gospel.
 Certo la goliardia notturna si animerà nel momento in cui scemeranno le performance quotidiane della Biennale, e sempre intorno alla mezzanotte, sarà perciò facile incontrare i ragazzi stranieri in qualcuno dei locali che ospitano le più diverse appendici artistiche della **Biennale Off**. Da fare una puntata magari allo Zenit (Murazzi) e allo Storyville (via San Massimo 14) il 18 e il 21. Si offrono poi quali «rifugi» per la notte anche alcuni locali con **serate a tema «mediterraneo»**: all'Alcastraz (Murazzi) il 18 e il 19, dopo le 24, attracherà il battello Valentino per far navigare il pubblico accompagnato da performance live di musica etnica; il 18 al Billar (via Montecuocoli), il 18 dalle 23 sangria ad esaurimento e stuzzichini dai sapori iberici; il 18 e 23 il Metrò (via Gioberti) propone la one-night «International Café» con i djs Gianni Mannucci, attento ai brani ska e pop spagnoli e francesi.
 (Nella foto, il gruppo Fourklor di Lubiana)

Tiziana Platzer

SABATO 19

Ore 16,30 ● cinema Massimo rassegna cinema e video Programma 3.
 17 ★ Piazza Palazzo di Città - Slep & Friends (blues).
 17 ● Lingotto, I Portici - Enrica Borghi - Torino. Intervento metropolitano.
 18,30 ○ Goethe-Institut - Microscopici / Microgeschichten. Presentazione del volume a cura dell'Istituto Italiano di Cultura di Stoccarda e del Goethe-Institut.
 18,30 ● Cinema Massimo, Sala 3 - Rassegna Cinema e video Biennale internazionale. Programma 1.
 19 ● Palazzo Bricherasio - Alberto Alvarez Calero - Siviglia, Spagna (musica contemporanea).
 20 ● Ristorante da definire - Appuntamento gastronomico.
 20,30 ○ Conservatorio «G. Verdi» - Il Conservatorio per la Biennale: Concerto degli allievi.
 20,30 ● Cinema Massimo, Sala 3 - Rassegna Cinema e video Biennale internazionale. Programma 4.
 21 ● Lingotto Fiere, Paciglione 3 - Sfilata di moda. 25 stilisti del Mediterraneo.
 21 Piazza Palazzo di Città - Triana d'Alger - Algeria. Rit folk - Albania. Percussion Duo - Israele (etno rock).
 21 ● Piccolo Regio - La Sonrisa de Cain - Valencia, Spagna. Multiverso (danza).
 21 Teatro Juvvra - Viseos Uteis - Lisbona, Portogallo. «Le domestiche» di Jean Genet (teatro).
 21,30 □ Robin Hood - Dats club - Khany Sejolti, i figli di Barba blues (rock).
 22 ★ San Tommaso 10 Lavazza - Valerio Signetto: sax - Luigi Martinale: pianoforte - Giuseppe Calvagna: contrabbasso (jazz).
 22,30 ○ Cinema Massimo, Sala 3 - Mondi mediterranei.
 22,30 ● Arsenale della Pace - Théâtre de la Danse - Tunisia. «Regarde di Imed Jemâa (lanza).
 23 □ Storyville - Spazio Libero Off/Off (performance).
 23 □ Folk Club - Jam Session
 24 ● Docks Dora - Docks Dora Bum Bum. Festa con gli ospiti internazionali della Biennale.

DOMENICA 20

10-22 ● Cavallerizza - Biennale Internazionale. Esposizioni di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
 10,30 ★ Chiesa dello Spirito Santo - J. S. Bach: Corali della Passione secondo Giovanni. Coro dell'Accademia del Santo Spirito. Andrea Banaucci, organo - Sergio Balestracci, direttore.
 10,30 ● Teatro Regio, Sala Pavone - Piergianni Castagnoli incontra Jannis Kounellis, a cura di Arci Nuova Associazione e Zenit.
 10,30 ● Torino Incontra. Sala Sella - La creatività connettiva. A cura di Carlo Infante e Franco Torriani.
 11 ● Archivio di Stato - Il design torinese incontra i giovani della Biennale. A cura di Giorgio De Ferrari.
 15 ★ Piazza Carignano - Festa multietnica con Kawabib, Aziza, Jambour.
 15,30 ★ Piazza Palazzo di Città - Coro Gospel Mòv diretto da Claudio Fabro e Ettore Cimpicco.

TORINO sette
 50

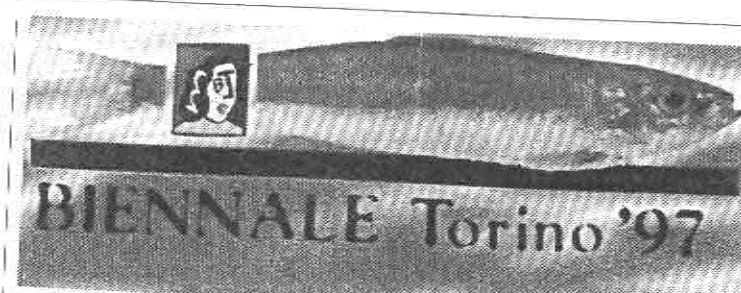
Sezione Internazionale ●
Biennale Off □
Sull'Ona della Biennale ○
Le Isole del Mediterraneo ★
Alta Marea: gli appuntamenti
di questa sezione sono ripor-
tati senza simboli di riferi-
mento
Gli indirizzi sono nelle ulti-
me pagine dell'insero
Biennale

DOMENICA 20

15,30 ★ Via Po e Piazza Vitto-
rio Veneto - Tiramisù. Spet-
tacolo in strada del Teatro
Carillon.
16 ● Cavallerizza - Epidemie
Urbane. Intervento metropoli-
tano del Gruppo A 12 - Ge-
nova.
16 ● Piazzetta Reale - Ex Ni-
hilo - Marsiglia, Francia. La
plus belle heure (danza).
16,30 ● Cinema Massimo.
Sala 3 - Rassegna Cinema e
video Biennale internazionale.
Programma 2.
17 ★ Piazza Palazzo di Città -
Le Voci di Corridoio. Canzoni
italiane anni 40 e 50.
17 ● Stazione di Porta Nuova
- Intervento metropolitano di
Miguel Claver Fos (in arte Pi-
stolo) - Valencia, Spagna.
17,30 ● Conservatorio «G.
Verdi» - Paolo Minetti - Tori-
no. Musiche eseguite dall'Art
Ensemble (musica contemp.).
17 ○ Arsenale della Pace -
Fuochi freddi. Spettacolo deg-
li allievi della scuola del
Teatro Stabile di Torino.
18 ★ Murazzi sul Po - Con-
certo della fanfara militare e
gran frittura di pesce azzurro
in collaborazione con Città e
Pro Loco di Camogli.
18,30 ● Cine Massimo - Ras-
segna cinema e video pro-
gramma 4.
20 ● Ristorante Kipling cucina
portoghese Gennaio de
Freitas (Lisbona).
20,30 ○ Cinema Massimo - Mon-
di Mediterranei.
20,30 □ Nawroz - Incontri
Mediterranei, a cura di Kafila
e Nawroz.
21 ● Piccolo Regio - Gruppo
Fourklor - Lubiana, Slovenia.
«Sogno la memoria ma ricordo
il sogno» (danza) di Branco
Potocan.
21 ○ Conservatorio «G. Ver-
di» - Concerto degli allievi dei
corsi di formazione musicale
della Città di Torino.
22,30 ○ Cinema Massimo.
Sala 3 - Mondì Mediterranei.
22,30 ● Teatro Juvarrà - Cat-
taneo/Ferraboschi - Padova.
«La guerra è finita» (teatro).
23 □ Storyville - Spazio Libe-
ro Off/Off (performance).
23 □ Folk Club - Jam Session.
23,30 ● Café Procope - Gacha
Empéga - Marsiglia, Francia.
Sloth - Torino (etno rock).

LUNEDÌ 21

10-22 ● Cavallerizza - Bien-
nale Internazionale. Esposi-
zioni di architettura, arti
plastiche, design, fotografia, fu-
metto, grafica, moda.
15 Torino Incontra. Sala Sella
- Lezione aperta sulla narra-
tiva giovanile a cura del Cen-
tro Culturale Sképsis.
16,30 ○ Cinema Massimo.
Sala 3 - Mondì Mediterranei.
17,30 ● Museo delle Anti-
chità Egizie - Quartetto de
Clarinettes de Lisboa - Lisbo-
na (musica contemporanea).
18 ● Palazzo Nuovo - L'in-
stant bleu. Intervento metropoli-
tano del gruppo Base
3+1, Algeria.
18 □ Istituto Paravia - Col-
ors, Scuola Aperta. Crea-
tività a Torino (grafica e illu-
strazione).



BIENNALE Torino '97

Musica contemporanea tendenze a confronto

SUL mare non ci sono sentieri» so-
leva dire Luigi Nono; come sulla
distesa di acqua tragitto e meta
finale sono ignoti, così sul grande ma-
re della musica contemporanea gli ar-
tisti incrociano i rispettivi itinerari di
ricerca, camminano su percorsi
espressivi a volte affini a volte antite-
lici e non si incontrano quasi mai. So-
prattutto, non hanno la percezione
del risultato complessivo del loro la-
voro.

Ne è un esempio il quadro - forzata-
mente limitato - fornito dalla Bienna-
le dei giovani artisti nei riguardi dei
creatori musicali: lo sguardo incorag-
giante e onnicomprensivo della gran-
de rassegna non poteva non cadere sul
mondo sonoro contemporaneo per
confrontarne stili e tendenze, il back-
ground culturale e le speranze di
realizzazione; talvolta, l'angoscia e il
senso di straniamento.

Sono stati scelti sette artisti per
rappresentare altrettanti aspetti -
non necessariamente affini o comple-
mentari - di un universo in continua
evoluzione.

Sono: il francese Eric M. (Mathon),
interessato a esperimenti di mixaggio

di fonti sonore di diversa natura,
spesso preregistrate; il gruppo greco
Ilios, debitore in egual misura del rock
e del sound elettronico.

E poi gli italiani Echo Art Ensemble -
che viene da Genova - e Paolo Minetti
di Torino, il primo affascinato dagli
echi etnici e dalle molteplici possibi-
lità espressive della musica popolare,
l'altro indirizzato su una scia creativa
più tradizionale, memore degli in-
segnamenti della post-avanguardia; e
Ruben Zahra, di Malta, discepolo di al-
cune prestigiose istituzioni musicali
italiane, come l'Accademia Chigiana
di Siena e l'Accademia di Santa Cecilia
di Roma.

Completano il gruppo il Quartetto di
clarinetti di Lisbona, inconsueto en-
semble strumentale proiettato sul fu-
turo ma impegnato con dedizione e
costanza alla valorizzazione di opere
minori del nostro secolo; e lo spagnolo
Alberto Alvarez Calero, un artista diviso
tra le carriere di chitarrista e di com-
positore, attento ai valori della tradi-
zione e tuttavia aperto alle più recenti
conquiste della cultura compositiva.

Alfredo Ferrero

Radio Torino Popolare la voce della rassegna

UNA settimana in modu-
lazione di frequenza con
la «Biennale dei Giovani
Artisti dell'Europa e del Medi-
terraneo». S'intitola «Radio
Biennale - La Biennale in dire-
tta» la nuova iniziativa di Radio
Torino Popolare: l'emittente di
frequenza diventa infatti dal 17
al 23 aprile la radio dell'ottava
edizione della rassegna inter-
nazionale. Informazioni, servi-
zi anche in diretta, curiosità,
anticipazioni e, naturalmente,
tanta musica sono gli ingre-
dienti della programmazione
quotidiana di Rtp. Il palinsesto
prevede sino al 13 aprile due
appuntamenti informativi quo-
tidiani alle 13,30 e 19,30, da lu-
nedì 14 sei edizioni del notizi-
ario con inizio alle ore 11, 13, 16,
19, 20 e 22 mentre da giovedì
17 a mercoledì 23 aprile, ultimo
giorno della manifestazione, è
programmata una no-stop dalle
10 a mezzanotte.

In particolare, proprio a par-
tire dal 17 aprile la redazione di
Radio Biennale segue i numero-
si avvenimenti della kermesse
attraverso una postazione fis-
sa, situata presso la sala stam-
pa di via Garibaldi 25, da cui
vengono trasmessi servizi, in-

TORINO sette
52

terviste e, a orari fissi, i notizi-
ari flash a tutte le altre radio ci-
tadine (Alfa, California, Centro
95, Flash, Giornale Radio Pie-
monte, Manila, Veronical colle-
gate con l'emittente di corso
Lecco 92).

De segnalare, inoltre, il Radio
Biennale Van, uno studio mobi-
le in giro per la città, nelle sedi
di esposizione e di spettacolo e
tra la gente, per raccogliere im-
pressioni, voci e umori dei gio-
vani protagonisti e del pubbli-
co.

L'iniziativa di Torino Popola-
re si propone inoltre di far
ascoltare ai radioascoltatori in-
formazioni pratiche e logistiche
sui diversi appuntamenti me-
diante spazi fissi informativi
ogni ora e continui collegamen-
ti per seguire i numerosi avve-
nimenti con servizi, commenti,
interviste, informazioni, radio-
cronache dalle 10 a mezzanot-
te.

Naturalmente la «Biennale
dei Giovani Artisti dell'Europa
e del Mediterraneo» viene trat-
tata dalle varie emittenti tele-
visive cittadine con servizi
quotidiani nei telegiornali e
qualche speciale.

Daniele Cavalla

LUNEDÌ 21

18 □ Galleria Arx - Serenata
Ensemble. A cura della Bien-
nale Internazionale della Mu-
sica e dell'arte di Trieste (mu-
sica contemporanea).
18 ● Arsenale della Pace -
Messaggi e bottiglie. Presen-
tazione-spettacolo del 24
scrittori partecipanti alla
Biennale a cura di Scuola
Holden - Intervengono Daria
Volkolini, Gabriele Vacis e Mi-
cola Campogrande.
18,30 ○ Cinema Massimo.
Sala 3 - Mondì Mediterranei.
20 ● Ristorante Hermada -
App. gastronomico - cucina
spagnola di Francisco Delgado
Niebla di Malaga.
21 ● Teatro di Torino - Bal-
letto di Sicilia - Catania. Ana-
glifo (danza).
21 ● Piccolo Regio - Teatro
La Pina - Siviglia, Spagna.
Dos estrellitas pequeñas
(teatro).
21 ○ Cine Massimo, Sala 3 -
Mondì Mediterranei.
21 □ Cortile di via della Rocca
29 - Letture di poeti e
scrittori con Lia Dragani e
Paola Felasco Attori Teatro
no con Luciana Lit-
tizzetto.
21,30 □ Anatra Zoppa - Lune-
diparole (letteratura).
22 □ Caféliber - Videomakers
dal Piemonte.
22,30 ● Teatro Macario - Les
Baguettes - Torino. «Opinioni
di un clown» e con Elena
Marangio, Pinuccia Tilocca,
Federica Valentini.
22,30 ● Teatro Juvarrà - Lo-
renzo Gasperoni Mamud
Band - Milano (jazz).
22,30 ● Barrumba - Legen e
Lidija Bajuk - Rijeka, Croazia.
Heavy Les Wanted - Lubiana,
Slovenia. Gruppo ospite: De-
lidel Touch' - Rotterdam,
Olanda (etno rock).
23 □ Storyville - Spazio Libe-
ro Off/Off (performance).
23 □ Folk Club - Jam Session.

MARTEDÌ 22

10-22 ● Cavallerizza. Bien-
nale internazionale. Esposi-
zione di architettura, arti
plastiche, design, fotografia, fu-
metto, grafica, moda.
9,30-13 ● Sala Conferenze
Galleria Civica d'Arte Moder-
na e Contemporanea - Tran-
siti e Contaminazioni nella
Creatività Giovanile». Incon-
tro a cura della Fondazione
Sandretto Re Rebaudengo per
l'Arte.
11,30 ● Piazza delle Vallette
- Un bout de ville. Intervento
metropolitano del Gruppo
Combinato - Lione, Francia.
16,30 ● Cinema Massimo -
Sala 3 - Rassegna Cinema e
video Biennale internazionale.
Programma 4 e, a seguire,
programmi 3, 2, 1.
17 ● Piazza Maria Teresa -
«Scala per un filosofo» di
Joannis Savvidis (Atene) in-
tervento metropolitano.
17 ○ Istituto Europeo di De-
sign - Incontro con il fotogra-
fo Mimmo Jodice.
17,30 via della Rocca Borgo-
nuovo, gallerie e botteghe -
«Nuove forme per il compu-
ter» di Ghirigori design e An-
na Torretta.
18 Palazzo Nuovo - Gruppo
Base 3+1 (Algeria) «L'Instant
bleu».
18,30 ● Cinema Massimo -
Sala 3 - Rassegna Cinema e
video Biennale. Programma
2.
19,30 ● diga dei Murazzi -
Intervento metropolitano di
Tomo Savic Gecan (Rijeka,
Croazia).

Sezione Internazionale ●
Biennale Off □
Sull'Ona della Biennale ○
Le Isole del Mediterraneo ★
Alta Marea: gli appuntamenti
di questa sezione sono riportati
senza simboli di riferimento.
Gli indirizzi sono nell'ulti-
ma pagina dell'insero
Biennale

MARTEDÌ 22

20 ● Ristorante Arcadia - Ap-
puntamento gastronomico -
cucina greca di Evangelos
Ghiakas di Salonicco.
20 ● Ristorante Villa Somis -
Appuntamento gastronomico -
cucina francese di J.C. An-
drey-Alex di Lione.
20,30 ● Conservatorio «G.
Verdi» - Ruben Zahra - Malta
(musica contemporanea).
20,30 ● Cinema Massimo -
Sala 3 - Rassegna Cinema e vi-
deo Biennale internazionale.
Programmi 2 e 1. Sala 2: Do-
cumentari a cura del Pro-
gramma Pépinière.
21 ● Teatro Macario - Equi-
paccio. Cecilia Montenegro -
Buenos Aires, Argentina.
Danzagrafia. Maria Beruti e
Alejandra Palena - Buenos Ai-
res (danza) - spettacolo aspi-
te.
21 ● Piccolo Regio - «Imago»
di Natasa Lusevic Teatar Exit
- Rijeka, Croazia. (teatro).
21 ● Arsenale della Pace - «Il
canto di Adalae» di Veronikiq
di un clown» e con Elena
Marangio, Pinuccia Tilocca,
Federica Valentini.
22 □ Caféliber - Tg Galeotto,
messaggi catodici dall'isola di
Gorgona (cinema-video).
22,30 ● Teatro Juvarrà -
«Médée» di Jean Anouilh
regia di Hakeem Harb - Compa-
gnia Teatrale Al Rahalah
(Giordania).
22,30 ● Barrumba - Pablibut
Sone, Lisbona - Folkabbestia!,
Bari (etno rock).
23 □ Storyville - Spazio Libe-
ro Off/Off (performance).
23 □ Folk Club - Jam Session.

MERCOLEDÌ 23

10-22 ● Cavallerizza - Bien-
nale internazionale. Esposi-
zione di architettura, arti
plastiche, design, fotografia, fu-
metto, grafica, moda.
10-17 ● Torino Incontra. Sala
Cavour. «Quali politiche e so-
stegno della produzione cul-
turale giovanile». Tavola ro-
tonda a cura del Gai (Circuito
Giovani artisti italiani).
17 ● Torino Incontra - Sala
Cavour - Presentazione pro-
getto della Casa degli Artisti.
17 ● Cimitero di San Pietro in
Vincoli - «Anche le spine fan-
to fioris». Intervento metropoli-
tano di Artemis Noti -
Atene, Grecia.
17 □ Facoltà di Architettura -
«Corrado Levi vs Studio
65». Incontro a cura di Ventre.
17 ● Istituto Europeo di De-
sign - Presentazione dell'albo
degli artisti della Biennale nel
workshop di fumetto.
17,40 ○ Conservatorio «G.
Verdi» - I Mercoledì del Con-
fio Mimmo Jodice.
18 □ Battello sul Po - Musica
vocale e letture. Con Adriano
Allora, Valeria Negro, Riccar-
do Olivieri, Voice & Noise.
18,30 Cavallerizza - Giovani
compositori italiani: Bocca-
diore, Galante, Planesio, Solli-
ma. Assieme d'Archi dell'Or-
chestra Giovanile del Piemonte.
Paola Roman: voce reci-
tante - Adrian Pinzarro: violon-
cello - Marco Mosca e Matteo
Salizzoni: violoncelli - Alber-
to Rivautella: clarinetto - Ma-
riena Solavagione: direttore.



Quel diario filmato del duo Cocito-Pastore

GLI eventi creativi della Biennale dei
giovani Artisti dell'Europa e del
Mediterraneo, per il cinema e il vi-
deo, sono due. Il primo è una sorta di diario
che sarà realizzato da **Alessandro Cocito** e
Luca Pastore, coppia affermata nel cinema
targato Torino (si devono a loro gli splendi-
di intervalli di nuova generazione prodotti
da Raitre e il bellissimo videocoraggio pro-
dotto per la stessa Biennale: uno
sguardo curioso e anticonformista sulla
cultura e lo spettacolo in Torino); sicu-
ramente i due registi sapranno cogliere le im-
magini più belle e meno banali di un evento
che è tra i più importanti dell'anno.

Il secondo è lo stage che sarà realizzato a
Torino da **Aurelio Grimaldi**, regista di «Nero-
lio», in questi giorni proiettato al festival di
Hong Kong: Grimaldi, con dieci cineasti di
vari Paesi, tre giorni di riprese e due di
montaggio, realizzerà un cortometraggio di
finzione in video che sarà poi proiettato
nella giornata conclusiva. Anche qui si pre-
vede una babele di linguaggi e uno sguardo
non banale sulla realtà torinese.

Il Museo Nazionale del Cinema organizza
anche due rassegne al Massimo. Una è
un'antologia di cortometraggi e di video dai
vari Paesi che hanno aderito all'iniziativa
le un'anticipazione la si era già vista nel-

l'ultimo Festival Cinema Giovani): a questa
antologia, organizzata in vari programmi
che raggruppano ciascuno diversi lavori,
partecipa per l'Italia il torinese **Daniele Ga-
glianone** con l'efficace «La carne sulle ossa»,
sguardo visionario e fortissimo su una rag-
azza anoressica. La seconda rassegna è in-
titolata «Immagini dal Sud del mondo» e
raccolge film di lungometraggio prove-
nienti dalle cinematografie emergenti, dal-
l'Oriente all'Africa al Sudamerica (quindi
da culture cinematografiche molto diverse,
che hanno in comune la difficoltà nel tro-
vare distribuzione qui da noi).

Fra tanti titoli, uno almeno va ricordato:
è «Poliziotto di quartiere», il pubblico tori-
nese lo ha già visto (o almeno lo ha sentito
nominare) perché ha vinto l'edizione 1995
di Cinema Giovani. La regista **Ning Jing** vive
nella Cina Popolare, ma ha studiato in Ita-
lia al Centro Sperimentale di Cinematogra-
fia: ed è la stessa che lo scorso anno ha rea-
lizzato, in occasione del vertice svoltosi a
marzo, un bellissimo documentario sulla
città di Torino. Le fanno compagnia molti
altri cineasti, uniti per l'occasione per di-
mostrare che, al di fuori di Hollywood, non
è vero che non succede niente...

Stefano Della Casa

La Casa degli Artisti è un sogno per il 2000

LA casa degli artisti: è forse
la più bella promessa che
la Biennale fa ai torinesi: e
in particolare ai giovani che si
occupano di arte. La pensano, la
progettano, la realizzano fra
tanta difficoltà soprattutto lo-
gistiche.

Creare un luogo fatto apposta
per loro è uno degli obiettivi
centrali dei promotori della
manifestazione europea.

Per ora c'è un plastico, chissà
quanti anni avranno gli attuali
giovani e protagonisti della
Biennale quando quel progetto
diventerà una realtà per Tori-
no.

La Casa degli Artisti sarà un
centro di produzione per le arti
e lo spettacolo e nasce dall'esi-
genza di trovare spazi entro cui
gli artisti possano progettare,
creare insieme confrontando
idee ed esperienze.

La zona prescelta è conosciu-
ta come area Ex Ozanum, uno
spazio di circa 6000 metri qua-
drati di cui duemila metri qua-
drati coperti che si affaccia sul-
la «Spina reale» ed è delimitata
da largo Giachino e dalla Via
Foligno.

La proposta progettuale pre-
vede la costruzione di tre diver-
si blocchi funzionali collegati

tra loro. L'insieme architetto-
nico, secondo i progettisti Ro-
salba Stura e Antes Bortolotti, è
caratterizzato da forti elementi
espressivi e testimonia la vol-
ontà di creare un insieme «in-
terno-esterno» che tenda ad
una interrelazione tra attività
intellettuale, lavoro e tempo li-
bero in un superamento ideale
di ogni barriera.

La Casa degli artisti sarà
comprensiva di servizi ammi-
nistrativi, foresteria, accoglienza,
sala stampa, soggiorno, spazio
espositivo, sala conferenze,
servizi di biblioteca specializ-
zata e di collegamento in rete,
sala ristorante, laboratori-ate-
liers. Non mancano laboratori
all'aperto.

Il plastico del progetto sarà
presentato nel corso della Bien-
nale a Torino Incontra, via Co-
sta 8, sala Cavour, alle 17 di
mercoledì 23 aprile.

Sarà anche presentato un
progetto «indicativo», molto
generico, redatto secondo le
indicazioni di Comune e Re-
gione. I tempi per mettere a bi-
lancio la spesa e trovare i fon-
di (15 miliardi) non sono bre-
vissimi (si parla di 1998-1999).
La casa aprirà i battenti dopo
il Duemila.

TORINO sette
53

MERCOLEDÌ 23
19 Amici del Po - Andra in-
«L'estasi. I sensi» (perfor-
mance).
20,30 ● Cinema Massimo -
Sala 2 - Presentazione corto-
metraggio realizzato dal
workshop degli autori della
Biennale diretto da Giuseppe
De Santis.
21 ● Piccolo Regio - A Tor-
neira - Nu Mejo e O nariz do
meu pai di e con Filipa Fran-
cisco, Bruno Cochot - Lisbo-
na, Portogallo (danza).
21 ● Teatro Juvarrà - Ryam
el Djazair «Le Defise» di Fatma
Sakri Karima - Algeria (dan-
za).
21 □ Ruggine - Giovani artisti
e collezionisti: quali sboc-
chi per il mercato, a cura de Il
Corriere dell'Arte.
21,30 □ Zona Castalia - Kon-
trast Teatro presenta: Roran-
giavercelindavio (teatro).
22 □ Murazzi - A.T.I.R. (tea-
tro).
22,30 ● Cinema Massimo -
Sala 2 - Colonne sonore per
film muti, composte da Siob-
han Cleary e Nicolas Ro-
seuev, eseguite da Argo En-
semble. Nell'ambito del pro-
gramma Pépinière pour Jeunes
Artistes - spettacolo ospite.
22,30 ○ Arsenale della Pace -
Suk. Spettacolo teatrale del
Gruppo della Rocca.
22,30 ● Big Club - Erik M. -
Marsiglia, Francia. Ilios -
Atene, Grecia (etno rock).
23 □ Folk Club - Jam Session.
23 ● Murazzi del Po - Festa
di Chiusura. Spettacolo piro-
tecnico offerto dal Comune di
Bari.

GIOVEDÌ 24

10-19 ● Cavallerizza - Bien-
nale internazionale. Esposi-
zione di architettura, arti
plastiche, design, fotografia,
fumetto, grafica, moda.
22 □ Superbike - Compagnia
Teatrale Etlicant in: Progetto
I teatro).
23 □ Folk Club - Jam Session.

VENERDÌ 25

10-19 ● Cavallerizza - Bien-
nale internazionale. Esposi-
zione di architettura, arti
plastiche, design, fotografia,
fumetto, grafica, moda.

SABATO 26

10-19 ● Cavallerizza - Bien-
nale internazionale. Esposi-
zione di architettura, arti
plastiche, design, fotografia,
fumetto, grafica, moda.

DOMENICA 27

10-19 ● Cavallerizza - Bien-
nale internazionale. Esposi-
zione di architettura, arti
plastiche, design, fotografia,
fumetto, grafica, moda.
20,30 □ Nawroz - Itinerari
Mediterranei: Algeria, a cura
di Kafila e Nawroz.

LUNEDÌ 28

21,30 □ Anatra Zoppa - Lune-
diparole (letteratura).
22 □ Caféliber - Videomakers
dal Piemonte.
22 □ Down Town - O' zoo no
in: Come le lumache sull'erba
(teatro).

MARTEDÌ 29

10-19 ● Cavallerizza - Bien-
nale internazionale. Esposi-
zioni di architettura, arti
plastiche, design, fotografia, fu-
metto, grafica, moda.
20,30 ○ Cinema Fregoli -
Proiezione del film «Dra-
chenfutter» di Jan Schutte, a
cura del Goethe Institut di
Torino.

Sezione Internazionale ●
Biennale Off □
Sull'Onda della Biennale ○
Le Isole del Mediterraneo ★
Alta Marea: gli appuntamenti della sezione sono riportati senza simbolo di riferimento. Gli indirizzi sono nell'ultima pagina dell'insero Biennale

MARTEDI' 29

21 □ Docks Dora - Flamenco e Lettura con Alvaro Dugue, Franca Mancini, Laura Guzzo, Luciana Litizzetto, Teatro non teatro, Indiana Poetica con Parole Moleste.
22 □ Caféliber - Video Kids.

MERCOLEDI' 30

10-19 ● Cavallerizza, Biennale internazionale. Esposizioni di architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica, moda.
22 □ Caféliber - La cappelle Underground - Trieste (proiezioni di cinema e di video).

DOMENICA 4 MAGGIO

21 Teatro del Castello di Rivoli - «Dietro il sipario» rassegna teatrale a cura del Laboratorio Teatro Settimo.

LUNEDI' 5

17,30 ○ Sala Conferenze Galleria Civica d'Arte moderna e Contemporanea - Scrivere di sé. Conferenze letterarie a cura dell'Osservatorio Letterario Giovanile.
17,30 ○ Goethe Institut - Incontro sul tema dell'emigrazione dei musicisti italiani in Germania.

MARTEDI' 6

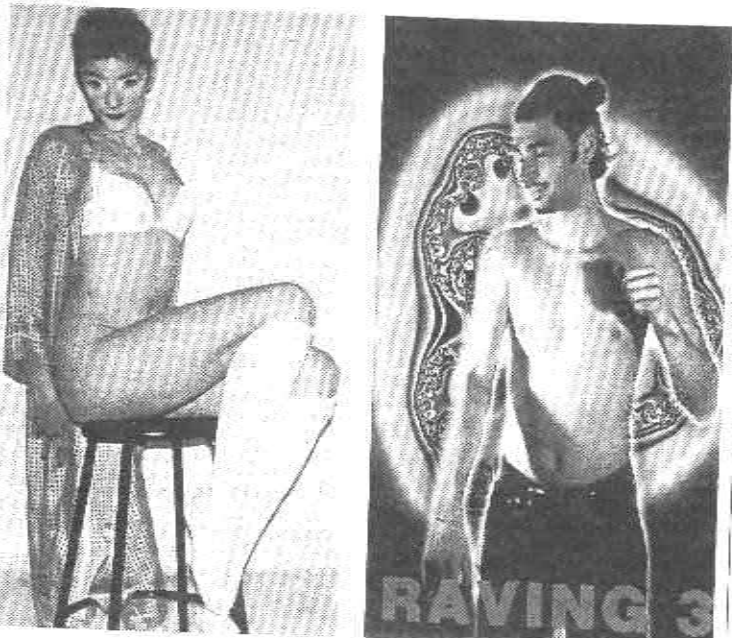
22,30 ○ Cinema Fregoli - Proiezione del film: Zischke di Theo Krieger, a cura del Goethe Institut di Torino.

CONTINUANO ALLA BIENNALE OFF

- Giardino delle Rose. Arti plastiche: Luigi Gelati, Donatella Vici, Dave Saxon. Fino al 4 maggio.
- Il Porto. Arti plastiche: Lila Iatruli, Jamie Guth, Enzo Angileri e Maurizio Elettrico, Lorenzo Scotto di Luzio. Fino al 4 maggio.
- Oltre Po - Mostra collettiva di arti plastiche fino al 13.
- Ruggine - Mostra collettiva di arti plastiche. Fino al 13.
- Studio Dna - Mostra collettiva di design fino al 30 aprile.
- Under Square - Mostra collettiva di grafica e laboratorio a disposizione del pubblico. Dalle 21 alle 3. Fino al 30.
- Nawroz - Personale di Souad Ghezali - Algeria (arti plastiche). Mostra «Passaggi d'Oriente» fotografie sulla danza orientale di Valeria Sangiorgi, fino al 30 aprile.
- Grandi Magazzini - Fumetto ed illustrazione in Piemonte - incontro a cura di Chiomedia e Alf. Fino al 30 aprile.
- Cassetta Popolar - Personale di Emilio Giovannozzi (fumetto). Fino al 30 aprile.
- Caféliber - Videomakers del Piemonte ore 22. Repliche sono previste per i giorni 14, 21 e 28 aprile.
- De Amicis - Mostra collettiva di arti plastiche. Fino al 30 aprile.
- Storyville - Selezione Arci Nuova Associazione - Friuli Venezia Giulia (design). Fino al 30 aprile.
- Chat Noir - Mostra collettiva di fumetto. Fino al 30 aprile.



L'arte figurativa perde il linguaggio nazionale



GLOBALIZZAZIONE. Non solo i mercati e l'economia del mondo contemporaneo sembrano ormai soggiacere a questa parola d'ordine, anche l'arte. Analizzando le tante opere prodotte dagli oltre cento giovani artisti «visivo» selezionati dalla Biennale, al visitatore, anche al più distratto, di questa grande kermesse, un fatto salta subito agli occhi: non esistono più differenze significative tra i lavori dei ragazzi francesi e quelli greci, italiani o algerini. Non ci sono più linguaggi nazionali. Nell'età di Internet, tanto più tra i giovani, è impossibile marcare un'appartenenza ad una cultura locale, a un contesto regionale.

E neppure si può distinguere un'area musulmana da una occidentale, un Nord e un Sud Mediterraneo. Prevale una forte omogeneità scalfita appena dalla ricerca ansiosa di una originalità, di un'aggettività individualità. In verità molti sono gli epigoni e troppi gli estenuati astrattisti, i post-informali, i neo-neodadaisti, i vetero-concettuali.

Nel settore Arti plastiche tra i 42 artisti provenienti da 14 nazioni affacciate sul Mediterraneo gli innovatori coraggiosi, capaci d'intraprendere percorsi autonomi, non sono molti. Ma in questo, certo, devono aver pesato le scelte operate da montex dai sele-

A sinistra: Bobeart di Susanna Scarpa e a fianco un'opera di Davide Bertocchi

zionatori, che poco hanno rischiato. Come segnala Riccardo Passoni, tra tutte spicca la rappresentanza greca - Savvidis, Skaltsas, Barba, Stoikou - «che più di altra mostra una propensione a riconsiderare il contributo delle avanguardie. Altrettanto significativa è la presenza degli spagnoli: Maria Del Mar Ferrero, Casado, Susana Rodriguez e Gomez Haro, Moreno Garcia, Mercadé, autori d'interessanti installazioni, mentre sul fronte della pittura operano Guerrero e Marquez.

La sezione Arti plastiche comprende infatti tutte le arti figurative, dalla scultura all'olio su tela, fino alla più concettuale delle installazioni. E tutte queste diverse tecniche sono rappresentate dai sei partecipanti italiani: Baldini, Bertocchi, Busignani, Cestari, Scarpa, Todaro.

Nel settore Fumetto e illustrazione troviamo autori che ben potrebbero figurare tra i pittori: gli italiani Davide Travagli e Marco Marlis, il francese Lecointre, il greco Zafirolos, lo spagnolo Costarrosa Romero. Assai vario anche il panorama di Architettura con 15 progetti di 10 Paesi, tre dall'Italia; più tradizionali quelli spagnoli, assai originali i lavori dei portoghesi e le case galleggianti dei marzigliesi Bonte e Migozzi.

Guido Curto

PIAZZA SOLFERINO IN FESTA

Sabato 12. Ore 15. Ballo liscio con orchestra; ore 17. Viaggio nella Fiaba - spettacolo per bambini; ore 19. Aperitivo teatrale - Vincenzo Branca narratore; ore 21. Danze occitane. - Ivo Bertocchi - Gigi Sapone: organetto.

Domenica 13. Ore 15. Ballo liscio; ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo per bambini; ore 19. Aperitivo teatrale. Narratrice: Daniela Morelli. Ore 21. Lo spirito della pace. Spettacolo di danza con Matilde Demarchi e Annagrazia D'Antico.

Lunedì 14. Ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo per bambini; ore 19. Aperitivo teatrale. Voce recitante: Viviana Porro; ore 21. Danze popolari internazionali.

Martedì 15. Ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo per bambini; ore 19. Aperitivo teatrale. Voci recitanti: Marinella Pavanella e Paolo Corrucci; ore 21. Aspetto. Performance di Viviana Porro. Danza araba: Kawahib-Azza.

Mercoledì 16. Ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo per bambini; ore 19. Aperitivo teatrale. Voce recitante: Erika Pradella; ore 21. Danza jazz diretta da Raffaella Fantaccini.

Giovedì 17. Ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo per bambini; ore 19. Aperitivo teatrale. Voce recitante: Gianni Veronese.

Venerdì 18. Ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo; ore 19. Aperitivo teatrale. Voce recitante: Sergio Caucino; ore 21. Spettacolo di danze sudamericane.

Sabato 19. Ore 15. Ballo liscio con orchestra; ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo per bambini; ore 19. Aperitivo teatrale. Voce recitante: Federica Falchero; alle ore 21 è in programma uno spettacolo di teatro.

Domenica 20. Ore 15. Ballo liscio; ore 17. Viaggio nella Fiaba. Spettacolo per bambini; ore 19. Aperitivo teatrale. Voce recitante: Daniele Alessandrini; ore 21. Serata dedicata al tango argentino con Monica Gallarate e Massimo Panero.

SULL'ONDA DELLA BIENNALE

○ Museo d'Arte Contemporanea. Castello di Rivoli. Mostra Andy Warhol dedicata ai disegni che l'artista ha fatto per i bambini. «Toy Paintings». E' aperta fino al 25 maggio.

○ Museo d'Arte Contemporanea. Castello di Rivoli. Nell'ambito della mostra «Sipario - Dietro i Sipari» con opere di grandi artisti la mostra rimane aperta fino al 20 aprile nella rassegna teatrale a cura del Laboratorio teatro Settimo e del Museo d'Arte Contemporanea - Castello di Rivoli.

○ Museo Nazionale del Risorgimento «Il Tricolore pensato». Mostra di artisti contemporanei. Aperta fino al 11 maggio.

○ Palazzo Bricherasio. «Luci del Mediterraneo». Le tappe fondamentali dell'arte e la cultura sviluppatasi intorno al Mare Nostrum. Comprende una sezione «tradizionale» e una d'avanguardia. Aperta fino al 14 luglio.

ALTA MAREA

Circolo di manifestazioni artistiche sul territorio piemontese, promosso dalla Provincia di Torino e dalla Regione Piemonte, in collaborazione con le Amministrazioni comunali e provinciali coinvolte, in occasione della Biennale di Europa e del Mediterraneo Torino '97.

Alta marea si svolge ad Alessandria, Asti, Biella, Carmagnola, Chieri, Cossato, Cuneo, Domodossola, Ivrea, La Loggia, Moncalieri, Mondovì, Novara, Piombino, Saluzzo, San Mauro, Settimo, Verbania, Vercelli, dal 30 marzo al 21 giugno.

PROVINCIA DI TORINO

Carmagnola
30 marzo - 4 maggio orario: dal martedì al venerdì ore 15-19; sabato e domenica ore 10-13, 14-20. Palazzo Lomellini. Mostra «Le macchine di Leonardo da Vinci: disegni e modelli», in collaborazione con il Museo della Scienza e della Tecnica di Milano.

20 e 27 aprile, ore 10-20. Cortili, giardini e altri cittadini. Scultura e musica: installazioni di giovani artisti ed esecuzioni musicali classiche e jazz dell'Associazione musicale carmagnolese «Il Madrigale» interpretano in chiave artistica e creativa i luoghi significativi del centro storico di Carmagnola.

Chieri
13 aprile - 4 maggio (inaugurazione); ore 17,30. Palazzo Opresso. Mostra di pittura.

13 aprile - 4 maggio. Area spazio verde Caselli. Workshop di pittura murale (tutor: Salvatore Zito), in cui è prevista la realizzazione di un'opera permanente. Inizio lavori: 13 aprile ore 12. Inaugurazione dell'opera: domenica 20 aprile alle ore 16. a ritmo di musiche e danze latino-americane.

13 aprile ore 17,30. Cortile di Palazzo Opresso. Concerto jazz.

Ivrea
12-20 aprile orario: 15-24. Centro «Adriano Olivetti» area ex Montefibre. Mostra fotografica Rimini-Brighton, di Alessandro Albert e Paolo Verzene.

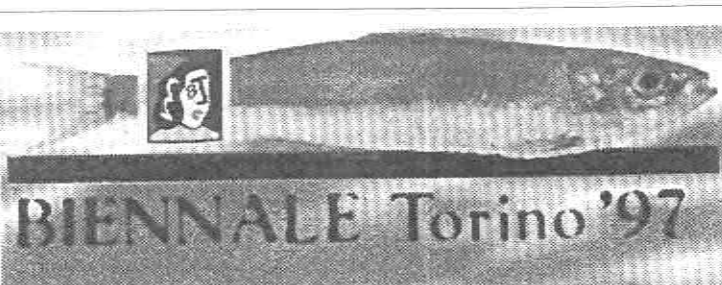
12-20 aprile orario da definire. Centro «Adriano Olivetti» area ex Montefibre. Esposizione di artisti di arti visive (dalla pittura, alla scultura, all'ambito multimediale).

13 aprile ore 15,30. Centro storico. Workshop di pittura murale (tutor: Gian Piero Viglino).

19 aprile orario da definire. Ivrea. Spettacolo di musica e danza con il coinvolgimento di artisti visivi. Concerto etno-rock.

19 aprile ore 21. Centro «Adriano Olivetti», area ex Montefibre. Jam Session Jazz.

La Loggia
9-11 e 17-18 maggio orario: 10-19 inaugurazione 9 maggio ore 17,30. Villa Carpeneto. «Radici», mostra collettiva di arte contemporanea con dieci artisti piemontesi.
15 giugno Cortile della Scuola Media «Leonardo da Vinci» Nord-Sud in musica: Lou Dalfin.



I «vestiti per la frutta» e il nudo dentro il cubo



ANDIAMOLI a vedere questi giovani creativi, mettiamoci un paio di scarpe comode e usciamo, senza pensare di trovare chissà, cosa ma semplicemente con la voglia di capire un po' di più cosa vede questo pezzetto di mondo. E cosa vedremo? Di tutto. Hanno provato a incasellarli, dividerli per discipline, selezionarli dentro spazi ad hoc, e non c'è nulla da fare.

La cosa certa è che chi oggi lavora con l'immagine spazia in ogni campo, tutto prende e tutto usa. Sono esperimenti, tentativi, prove. Rivisitazioni di pop art, dada, surrealismo, futurismo, pubblicità, video, cinema, musica, poesia, vita quotidiana e molto altro ancora. Ma sono tanti e non si distinguono più, dall'Italia alla Francia, dalla Spagna all'ex Jugoslavia e non si fermano qui ma si allargano ben oltre i confini.

Denis Curti, che ha selezionato i 25 fotografi, non ha citato nel suo pezzo un solo nome ma ha scritto parole intelligenti: «... il nostro obiettivo non è la frenetica ricerca del "nuovo genio". Semmai si tratta di raccogliere e poi distribuire un'intelligenza diffusa perché possa esistere un dialogo capace di abbattere le frontiere ideologiche e politiche dell'arte in generale. Le immagini raccontano più che il percorso artistico dei singoli

Montecinos Garcia Foto Almeria

li autori, un'idea di appartenenza ad un modo di lavorare privo di committenza e proprio per questo libero di muoversi indipendentemente, talvolta in maniera coraggiosa.

E' con questo spirito che bisogna andare, armarsi di tanto tempo, e mettere il naso un po' dovunque: 25 fotogrammi, 22 studi di design, 19 grafici, 12 interventi metropolitani. Una sezione nuova che però, meglio di altre, ha capito lo spirito della Biennale.

Anche qui nulla di nuovo o geniale, ma interventi che la gente vedrà. Cilli e Zucca, architetti, hanno raccolto alcune performance di artisti che verranno presentate in spazi differenti, dal Lingotto a Porta Nuova fino ai gasometri dell'Italgas. Un gruppo sloveno allestirà un banchetto di frutta, e vestiti per la frutta, a Porta Palazzo. Rischiando ben di più, nell'atrio della stazione, lo spagnolo Eziza si farà chiudere nudo dentro un cubo di plexiglass che si illuminerà usando una gettoniera. Per arrivare al gruppo A 12 di Genova che distribuirà ai passanti, come una vera epidemia, oltre 20 mila scatole di cartone. E per chi ha ancora tempo, Cliostraat di Torino organizza tre giorni di trekking attraverso discariche e laghetti contaminati delle Basse di Stura.

12 aprile ore 16. Teatro Garybaldi. Premiazione del concorso letterario «Cristalli Sonanti».

Lisa Parola

La Loggia

16 giugno orario da definire. Cortile della Scuola Media «Leonardo da Vinci». Nell'ambito della rassegna Nord-Sud in musica: Rare Tracce.
21 giugno orario da definire. Cortile della Scuola Media «Leonardo da Vinci». Nell'ambito della rassegna Nord-Sud in musica: Raffaella De Vita.

Moncalieri

Fino al 4 maggio. Giardino delle Rose. Mostra di arti plastiche: Luigi Gelati (Bergamo/Londra), Donatella Vici (Roma/Parigi), Dave Saxon (Londra).
Fino al 4 maggio inaugurazione: ore 12. Il Porto. Mostra di arti plastiche: Lila Iatruli (Atene/Roma), Jamie Guth (Londra/Venezia), Enzo Angileri e Maurizio Elettrico (Napoli), Lorenzo Scotto di Luzio (Napoli).

Piombino

16 e 20 aprile. Chiesa del Carmine. Mostra fotografica di 14 artisti under 30 provenienti da diversi Paesi del Mediterraneo.
19 aprile ore 21,30. Palatenda. Musica etno-rock: Heavy Les Wanted (Lubiana), e Fokkabbestia! (Bari).
20 aprile ore 21,30 Palatenda. Musica etno-rock: Rit folk (Albania), e Triana d'Alger (Algeria).
19 e 20 aprile ore 19. Palatenda. Gastronomia: cuochi provenienti da Grecia, Francia, Spagna, Algeria e Portogallo si esibiranno nella preparazione di piatti artistici, dal forte significato interculturale.
16 aprile ore 21. Palatenda. Giovani in festa per l'Europa, serata di teatro, musica rap e danza, con la partecipazione di gruppi di giovani artisti.

San Mauro

14 aprile-13 maggio ogni lunedì, ore 21. Salone Meomartino, Palazzo Municipale. Primavera Musicale Sanmauresa: cinque concerti di musica classica, con giovani e giovanissimi musicisti già affermati.
15 aprile-14 maggio ogni martedì sera. Sala del Consiglio, Palazzo Municipale. Incontri con l'Arte: la Scienza, la Storia: cinque conferenze.

Settimo Torinese

2-21 aprile. Retro del Palazzo Comunale. Workshop di pittura murale (tutor: Laura Avondoglio), in cui è prevista la realizzazione di un'opera permanente. Inizio lavori: 13 aprile ore 10. Inaugurazione dell'opera; domenica 20 aprile alle ore 16, a ritmo di musiche e danze latino-americane.
2-11 aprile. Teatro Garybaldi. Mostra di fumetti.
12 aprile ore 16. Teatro Garybaldi. Premiazione del concorso letterario «Cristalli Sonanti».
19 aprile ore 21. P.zza della Libertà. Composizione musicale-teatrale a sorpresa, a cura del Tenaxund. Esibizione di un gruppo vocale.
19-21 aprile ore 21. P.zza della Libertà e Teatro Garybaldi. L'associazione Viartisti Tea propone uno spettacolo con la partecipazione degli allievi del Laboratorio Teatrale di Settimo.

REGIONE PIEMONTE

ALESSANDRIA

21 aprile a Carbonara Scri-
via Ristorante Malpassuti
appuntamento gastronomico:
i menu di Evangelos Ghikas
(60 mila lire), per informa-
zioni telefonare al numero
0131.892.643
22 e 23 aprile. Alessandria.
Appuntamenti gastronomici
presso vari ristoranti con i
menu degli chef che parteci-
pano alla Biennale dei Giova-
ni Artisti dell'Europa e del
Mediterraneo.

ASTI

22 aprile ore 18. Sala Pastro-
ne, Teatro Alfieri, Asti, tele-
fono 0141.355.723. Tavola
rotonda «Giovani dietro la
macchina da presa. Esperien-
ze a confronto», coordinata
da Alberto Barbera, direttore
del Festival Internazionale
Cinema Giovani, con la par-
tecipazione dei registi Mim-
mo Calopresti, Guido Chiesa,
Daniele Segre, Umberto Spin-
azzola e Gianluca Tavarelli.
A seguire: proiezione dei vi-
deo della Biennale dei Giova-
ni Artisti dell'Europa e del
Mediterraneo.

29 aprile ore 21. Sala Pastro-
ne, Teatro Alfieri. Proiezione
dei video della Biennale e del
film «La seconda volta», di
Mimmo Calopresti.

6 maggio ore 21. Sala Pastro-
ne, Teatro Alfieri. Proiezione
dei video della Biennale dei
Giovani Artisti e del film
«Manila Paloma Blanca» di
Daniele Segre.

13 maggio ore 17. Sala Pas-
trone, Teatro Alfieri. Proie-
zione dei video della Bienna-
le e del film «Portami via», di
Gianluca Tavarelli.

20 maggio ore 21. Sala Pas-
trone, Teatro Alfieri. Proie-
zione dei video della Bienna-
le e del film «Cous Cous», di
Umberto Spinazzola.

27 maggio ore 21. Sala Pas-
trone, Teatro Alfieri. Proie-
zione dei video della Bienna-
le e del film «Babylove», di
Guido Chiesa.

BIELLA

20 aprile ore 18. Spazi del-
l'A.F.P. (cortile interno) via
Serralunga 27. Biella. Libera
cantata con Cristina Pistolet-
to.

A seguire: Opening party.
20 aprile ore 21. Spazi del-
l'A.F.P. (cortile interno e sa-
lone). Biella. Concerto per
Megafoni con Cristina Pisto-
letto, regia di Michelangelo
Pistoletto.

«Ovest Est e la Soglia» da Box
Theatre, performance di
Stalker Teatro (12 mila).

21 aprile. Ore 12. Mercato di
Piazza Martiri della Libertà,
Biella (mattino). Spazio anti-
stante il Teatro Sociale, Biella
(pomeriggio). Intervento
della compagnia teatrale Ma-
tej Andraz e Amici (Lubiana,
Slovenia).

In soli sei giorni si realizza
un cortometraggio con il
metodo neorealista dell'inchie-
sta su Torino come laboratorio
di inedite politiche urbanisti-
che e culturali.

A cura del Festival Interna-
zionale Cinema Giovani
Fotografia. (Fondazione Italiana
per la Fotografia) Viene allesti-
to il Photosalon dove gli artisti
della Biennale possono mostra-
re la loro produzioni, ricevere
proposte di mostre, offerte di
collaborazioni e scambiare pa-
reri con critici e personaggi già
affermati.

Fumetto. Il lavoro previsto si in-
centra sulla progettazione e



Gli obiettivi dell'arte I convegni e gli incontri

ECCO i convegni legati alla Biennale
dei Giovani Artisti.
**Questo Mediterraneo. Passaggi e resi-
stenze al futuro nella parte del mondo che ab-
biamo.** (19 aprile, Centro Congressi Unione
Industriale). L'iniziativa, realizzata dal-
l'Archi Nuova Associazione, intende colle-
gere le ragioni della Biennale ai temi del
diibattito culturale sud-europeo e mediter-
raneo. Alcuni dei temi in discussione: ten-
sioni politiche e relazioni culturali nel Me-
diterraneo, la condizione dei giovani arti-
sti, situazioni metropolitane, impatto am-
bientale dei flussi migratori, identità, mul-
ticulturalità.

Hanno confermato la propria presenza
Baricco, Becjaoui, Brumen, Cassano, Dal
Lago, Fabre, Gilardi, Hadjhomerspaic,
Maggiari, Matvejevic, Tanzarella.

**Transiti e contaminazioni nella creatività gio-
vanile.** (22 aprile, Galleria Civica d'Arte
Moderna e Contemporanea). Figure di di-
verse aree della creazione ragionano sulle
esperienze «di frontiera»: l'espandersi del-
le possibilità medial (il video, il cd rom, in-
ternet) configura un concetto inedito di
azione artistica che muta la stessa fisio-
nomia dell'artista. Dalle pionieristiche es-
perienze del passato fino alle nuove correnti
artistiche. Parteciperanno Benati, Gaslini,

Levi, Gigli, Pistoletto, Plensa, Sotsass.
L'incontro è organizzato dalla Fondazione
Sandretto Re Rebaudengo per l'Arte.

**Le politiche nazionali e internazionali per i gio-
vani artisti.** (23 aprile, Torino Incontra).
Promosso da 34 città aderenti al Circuito
Giovani Artisti Italiani, il convegno si oc-
cupa di temi quali la formazione, la produ-
zione, l'interazione tra creatività e merca-
to, fino a delineare un modello possibile di
cooperazione internazionale a sostegno dei
giovani artisti; si discute anche del rappor-
to tra arte e città e dell'azione culturale co-
me fattore d'integrazione.

Questi invece gli incontri previsti.
La creatività connettiva, a cura di Carlo In-
fante e Franco Torriani (20 aprile, Torino
Incontra).

Incontro tra P. G. Castagnoli e Jannis Kounellis
(20 aprile, Piccolo Regio, Sala del Pavone).
Incontro con i grandi designer (20 aprile, Ar-
chivio di Stato).

Incontro con Mimmo Jodice (22 aprile, Istitu-
to Europeo di Design, via Pomba 17).
Esponenti di istituzioni, esperti, intellet-
tuali, professionisti si confrontano su temi
di attualità quali: **Arte e nuovi media, le reti
culturali europee, l'architettura, la musica
contemporanea** (18 - 22 aprile, Torino In-
contra).

Levi, Gigli, Pistoletto, Plensa, Sotsass.
L'incontro è organizzato dalla Fondazione
Sandretto Re Rebaudengo per l'Arte.

**Le politiche nazionali e internazionali per i gio-
vani artisti.** (23 aprile, Torino Incontra).
Promosso da 34 città aderenti al Circuito
Giovani Artisti Italiani, il convegno si oc-
cupa di temi quali la formazione, la produ-
zione, l'interazione tra creatività e merca-
to, fino a delineare un modello possibile di
cooperazione internazionale a sostegno dei
giovani artisti; si discute anche del rappor-
to tra arte e città e dell'azione culturale co-
me fattore d'integrazione.

Questi invece gli incontri previsti.
La creatività connettiva, a cura di Carlo In-
fante e Franco Torriani (20 aprile, Torino
Incontra).

Incontro tra P. G. Castagnoli e Jannis Kounellis
(20 aprile, Piccolo Regio, Sala del Pavone).
Incontro con i grandi designer (20 aprile, Ar-
chivio di Stato).

Incontro con Mimmo Jodice (22 aprile, Istitu-
to Europeo di Design, via Pomba 17).
Esponenti di istituzioni, esperti, intellet-
tuali, professionisti si confrontano su temi
di attualità quali: **Arte e nuovi media, le reti
culturali europee, l'architettura, la musica
contemporanea** (18 - 22 aprile, Torino In-
contra).

Levi, Gigli, Pistoletto, Plensa, Sotsass.
L'incontro è organizzato dalla Fondazione
Sandretto Re Rebaudengo per l'Arte.

Hanno confermato la propria presenza
Baricco, Becjaoui, Brumen, Cassano, Dal
Lago, Fabre, Gilardi, Hadjhomerspaic,
Maggiari, Matvejevic, Tanzarella.

**Transiti e contaminazioni nella creatività gio-
vanile.** (22 aprile, Galleria Civica d'Arte
Moderna e Contemporanea). Figure di di-
verse aree della creazione ragionano sulle
esperienze «di frontiera»: l'espandersi del-
le possibilità medial (il video, il cd rom, in-
ternet) configura un concetto inedito di
azione artistica che muta la stessa fisio-
nomia dell'artista. Dalle pionieristiche es-
perienze del passato fino alle nuove correnti
artistiche. Parteciperanno Benati, Gaslini,

Levi, Gigli, Pistoletto, Plensa, Sotsass.
L'incontro è organizzato dalla Fondazione
Sandretto Re Rebaudengo per l'Arte.

**Le politiche nazionali e internazionali per i gio-
vani artisti.** (23 aprile, Torino Incontra).
Promosso da 34 città aderenti al Circuito
Giovani Artisti Italiani, il convegno si oc-
cupa di temi quali la formazione, la produ-
zione, l'interazione tra creatività e merca-
to, fino a delineare un modello possibile di
cooperazione internazionale a sostegno dei
giovani artisti; si discute anche del rappor-
to tra arte e città e dell'azione culturale co-
me fattore d'integrazione.

Questi invece gli incontri previsti.
La creatività connettiva, a cura di Carlo In-
fante e Franco Torriani (20 aprile, Torino
Incontra).

Incontro tra P. G. Castagnoli e Jannis Kounellis
(20 aprile, Piccolo Regio, Sala del Pavone).
Incontro con i grandi designer (20 aprile, Ar-
chivio di Stato).

Incontro con Mimmo Jodice (22 aprile, Istitu-
to Europeo di Design, via Pomba 17).
Esponenti di istituzioni, esperti, intellet-
tuali, professionisti si confrontano su temi
di attualità quali: **Arte e nuovi media, le reti
culturali europee, l'architettura, la musica
contemporanea** (18 - 22 aprile, Torino In-
contra).

Questi invece gli incontri previsti.
La creatività connettiva, a cura di Carlo In-
fante e Franco Torriani (20 aprile, Torino
Incontra).

Incontro tra P. G. Castagnoli e Jannis Kounellis
(20 aprile, Piccolo Regio, Sala del Pavone).
Incontro con i grandi designer (20 aprile, Ar-
chivio di Stato).

Incontro con Mimmo Jodice (22 aprile, Istitu-
to Europeo di Design, via Pomba 17).
Esponenti di istituzioni, esperti, intellet-
tuali, professionisti si confrontano su temi
di attualità quali: **Arte e nuovi media, le reti
culturali europee, l'architettura, la musica
contemporanea** (18 - 22 aprile, Torino In-
contra).

Questi invece gli incontri previsti.
La creatività connettiva, a cura di Carlo In-
fante e Franco Torriani (20 aprile, Torino
Incontra).

Incontro tra P. G. Castagnoli e Jannis Kounellis
(20 aprile, Piccolo Regio, Sala del Pavone).
Incontro con i grandi designer (20 aprile, Ar-
chivio di Stato).

Incontro con Mimmo Jodice (22 aprile, Istitu-
to Europeo di Design, via Pomba 17).
Esponenti di istituzioni, esperti, intellet-
tuali, professionisti si confrontano su temi
di attualità quali: **Arte e nuovi media, le reti
culturali europee, l'architettura, la musica
contemporanea** (18 - 22 aprile, Torino In-
contra).

Levi, Gigli, Pistoletto, Plensa, Sotsass.
L'incontro è organizzato dalla Fondazione
Sandretto Re Rebaudengo per l'Arte.

BIELLA

22 aprile ore 18. Piazza del
Comune, Cossato. Intervento
ambientato della compagnia
teatrale Ex Nihilo (Marussia,
Francia).

22 aprile ore 21. Teatro di
Cossato. «Canto all'incanto»,
della compagnia Stalker Tea-
tro, regia Gabriele Boccacini
(12 mila lire).

23 aprile ore 21. Spazi del-
l'A.F.P. (cortile interno), Biella.
«Imagov», della compagnia
Teatar Exit di Rijeka (Croa-
zia); «Cara mamma e caro
papà» da Box Theatre. 12 mi-
la lire.

23 aprile ore 22. Spazi del-
l'A.F.P., Biella. Spettacolo
della compagnia Teatar Exit
(Rijeka, Croazia).

CUNEO

17 aprile ore 21. Cuneo. Con-
certo di Gianmaria Testa, il
cantautore cuneese che, dopo
aver pubblicato in Francia
due dischi, «Montgolfières» e
«Extra Muros», ha trionfato
in febbraio al teatro parigino
dell'Olympia.

19 aprile ore 21. Teatro Civi-
co «Eraldo e Carlo Baretta»,
Mondovì. Concerto della
Scuola di Alto Perfezionamento
di Saluzzo. Ingresso
gratuito.

19 aprile ore 21. Chiesa di
San Giovanni, Saluzzo. Con-
certo dell'Accademia Montis
Regalis.

19 aprile ore 21, Chiesa di
San Domenico, via Calissano.
L'Accademia Montis Regalis
in concerto. Ingresso gratui-
to.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

20 aprile ore 21. Saluzzo, ala
di piazza Cavour. Concerto
«L'isola che non c'è», con i
gruppi Lou Dalfin, Sustrain,
Nux Vomica. Opera punk
rock. Replica del concerto del
17 aprile in piazza Palazzo di
Città a Torino.

GLI INDIRIZZI DELLA BIENNALE

A
Aleph - Amantes via Principe
Amedeo 38/a, Torino, tel.
837147

Amici del Po Murazzi Po Arcata
49, Torino, tel. 8174724

Anatra Zoppa, via Baltea 15, To-
rino, tel. 2481712

Archivio di Stato, piazzetta
Mollino 1, Torino, telefono
562.4610

Arsenale della Pace, piazza
Borgo Dora 61, Torino

Artesdrama, via Palestro 9,
Moncalieri, tel. 645740

Associazione ArteGiovane, via
Santa Chiara 10, Torino
tel. 436.49.76

B
Barrumba, via S. Massimo 1,
Torino, tel. 883.322

Big Club, corso Brescia 28, To-
rino, tel. 2485656

Billar, via Montecuccoli 1/a,
Torino, tel. 540922

C
Café Procope, via Juvvra 15
Torino, tel. 5623705

Caféliber, via Barbaroux 25,
Torino, tel. 531679

Casseta Popular, via Tripoli 56
Grugliasco, tel. 7071885

Castello di Rivoli Museo d'Arte
Contemporanea, piazza del Cas-
tello - Rivoli tel. 958.15.47

Caterina Fossati, via S. France-
sco da Paola 36, Torino,
tel. 812.59.35

Cavallerizza, via Verdi 9, Tori-
no

Centre Culturel Français, via
Pomba 23, Torino,
tel. 562.33.13

Centro Convegni Unione Indus-
triale, via Fanti 17, Torino,
tel. 571.81.11

Centro Produzione RAI - Sala
Museo della Radio, via Verdi
16, Torino tel. 88.00

Chat Noir, via S. Croce 2, Torino
tel. 817.2207

Chiesa dello Spirito Santo via
Porte Palatine 9, Torino,
tel. 4367050

Cicuta Corso Regio Parco 42,
Torino, tel. 851832



La moda fa sfilare draghi e ragnatele



LA grande occasione per i
futuri maghi della forbi-
ce è fissata sabato 19
aprile, alle 21, nella sala del
padiglione Uno, al **Lingotto**.
Durante una grande sfilata
collettiva i ventitré giovani
stilisti selezionati presenta-
ranno una decina di capi a te-
sta, della primavera estate
'98, indossati da venti model-
le.

I ragazzi che partecipano al
defilé della Biennale arrivano
da Spagna, Albania, Slovenia,
Israele, Croazia, Grecia, Ger-
mania, Algeria, Cipro.

Gli italiani sono cinque. C'è
anche un torinese, **Daniele
Bossi**, classe 1971. Appassio-
nato di costumi teatrali si è di-
plomato, sette anni fa, all'isti-
tuto D'Arte e Moda Ilda Bian-
ciotto.

I suoi sono abiti realizzati
con materiali alternativi alle
stoffe, come il metallo e le pla-
stiche che nel passato hanno
acceso la fantasia del basco
Paco Rabanne, soprannomi-
nato da Coco Chanel il «mettal-
laro».

Sulla pedana vedremo capi
dell'avanguardia più ardita e
originali rivisitazioni dello
stile classico.

Lo sloveno **Metod Cresnar**
firma tubini profilati di rigidi
volant appuntiti, come le cre-
ste dei draghi.

Il portoghese **Oswaldo Mar-
tins** gioca su trasparenti guai-
ne, simili a sottili calze sfu-
mate. L'israeliano **Victor Bel-**

*I modelli
proposti
da
Victor
Bellaish*

laish punta su top e sottane
che paiono ragnatele di pizzo
e cordoncino.
Ma i più arditi, a giudicare
dai bozzetti, potrebbero esse-
re gli spagnoli, per natura in-
clinati alle sperimentazioni
estreme.

Teodoro Garrido Otiz da Valen-
cia, per esempio, propone top
di vimini, da picnic in discote-
ca. Tutti i vestiti saranno ac-
compagnati dai monili della
piemontese Carlotta Oddone.

Alla sfilata sono invitati i
600 giovani artisti che parteci-
pano alla Biennale. E natu-
ralmente la commissione che
ha selezionato i baby-couturier,
rappresentata per il Pie-
monte dagli stilisti Paola San-
lorenzo e Carlo Pignatelli, dal-
la giornalista Dada Rosso e
dalla direttrice della Domus
Academy, Anna Martina.

La sfilata è aperta al pubbli-
co. I biglietti costano 5 mila li-
re per i giovani e 10 mila per
gli adulti.

Martedì 22 aprile i ragazzi
visiteranno a Milano la reda-
zione del mensile «Glamour»
di Condé Nast, la sede della
Domus Academy e alcuni sho-
wroom di grandi stilisti.

Nella sezione Biennale Off,
martedì 15 aprile, **Laura Zoc-
calli** indosserà i vestiti da lei
creati alla galleria In Arco. Lo
stesso farà il giorno dopo **Pie-
tra Pistoletto** alla galleria Cate-
rina Fossati.

Antonella Amapane

GLI SPONSOR

La Biennale dei giovani del
artisti del Piemonte e del Me-
diterraneo ha moltissimi so-
stenitori ed è promossa da:
Città di Torino; Provincia di
Torino; Regione Piemonte;
Comitato Internazionale del-
la Biennale.

Patrocini: Manifestazione
insignita della Targa d'Ar-
gento del Presidente della
Repubblica Italiana; Mini-
stero Affari Esteri; Ministero
Beni Culturali e Ambientali;
AFAA - Association Française
d'Action Artistique; Mini-
stère des Affaires Etran-
gères; Ministère de la Cultu-
re; Conseil International du
Cinéma, de la Télévision et de
la Communication Audiovi-
suelle; Unesco; sotto il Patro-
cinio di Marcelino Oreja,
membro della Commissione
Europea.

Supporto Istituzionale:
AFAA; SIAE - Società Italiana
Autori Editori.

Sostengono la Biennale:
Camera di Commercio Indu-
stria Artigianato e Agricoltu-
ra di Torino; Compagnia di
San Paolo; Fiat; Fondazione
Crt, Italgas; Telecom Italia;
Toro Assicurazioni.

Contribuiscono: AAM -
Azienda Acquedotto Muni-
cipale di Torino; AEM - Azie-
nda Energetica Metropolitana
di Torino; Amiat; Apple Com-
puter; Canon; Euphon; Gon-
craud; GPS - Gestione Pub-
blicità Speciale; Lavazza;
Nutella; Satiz; Seat S.p.A.;
Sparea.

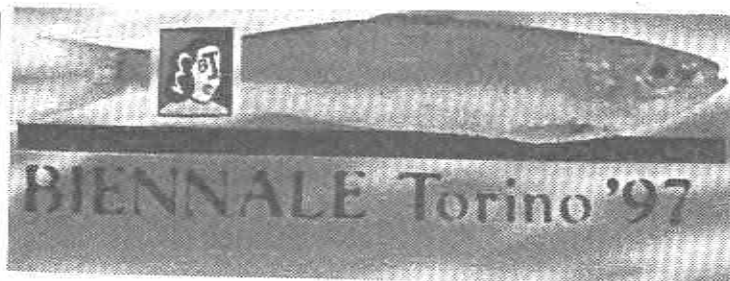
E inoltre: Auchan; Aramini
Strumenti Musicali; McDo-
nald's; The Shenker Institu-
te.

**Collaborazione organizza-
tiva convegni e seminari:**
Centro Congressi Unione In-
dustriale; Torino Incontra;
Galleria Civica d'Arte Moder-
na e Contemporanea.

Sull'onda della Biennale:
Nel corso della primavera
1997 le più significative isti-
tuzioni culturali torinesi par-
tecipano al programma della
manifestazione con un'atten-
zione particolare al Mediter-
raneo e ai giovani artisti.

**Accademie Albertina di
Belle Arti; AGIS; ARSLAB;
Artissima; Associazione Ar-
teGiovane; Associazione Tea-
tro Stabile di Torino; Asso-
ciazione l'Occhio e l'Idέα;
Centre Culturel Français de
Turin; Conservatorio di Mu-
sica Giuseppe Verdi; Festival
Internazionale Cinema Gio-
vani; Fondazione Agnelli;
Fondazione Italiana per la
Fotografia; Fondazione La-
boratorio Mediterraneo;
Fondazione Palazzo Briche-
rasic; Fondazione Sandretto
Re Rebaudengo per l'Arte;
Galleria Civica d'arte Moder-
na e Contemporanea; Goethe
Institut di Torino; Gruppo
della Rocca; Istituto Europeo
di Design; Museo d'Arte Con-
temporanea Castello di Rivo-
li; Museo delle Antichità Egi-
zie; Museo Nazionale del Ci-
nema; Museo Nazionale del
Risorgimento Italiano; Pre-
mio Grinzane Cavour; Rai
Radiotelevisione Italiana;
Sezione del Libro e della Musi-
ca di Torino; Scuola Holden;
Teatro dell'Angolo; Teatro
Regio; TorinoSette - La Stam-
pa; Unione Industriale Tori-
no.**

Diffondono la Biennale:
ACI - Automobile Club Italia;
SAGAT - Aeroporto di Casel-
la.

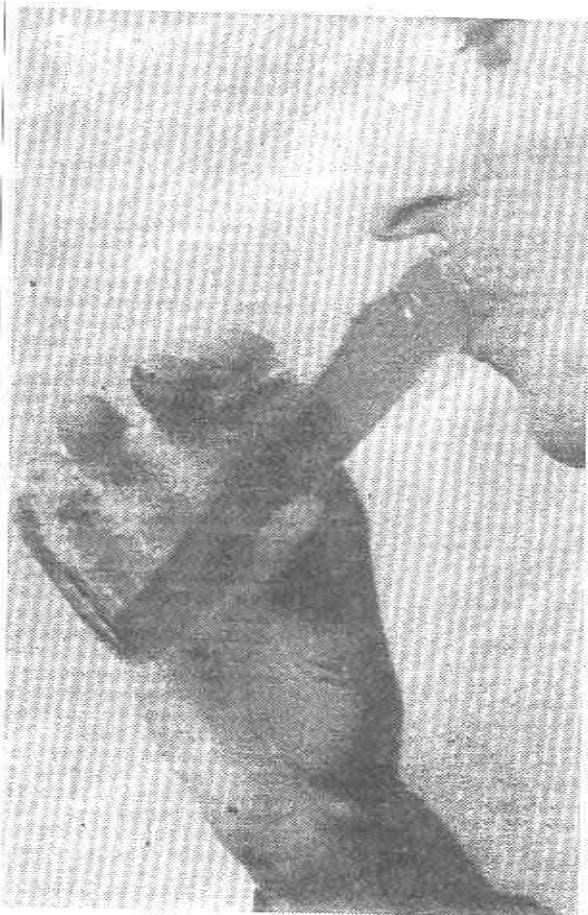


Sei giovani fantasiosi per stuzzicare i palati

EVVIVA, la generazione dei giovani
aiutati nella crescita dal denso sapo-
re dell'amicurger con tomato sauce
e dissetati da Coca Cola e Sprite (con o
senza fettina di limone) non ha comunque
cancellato i cosiddetti piaceri della tavola.
E la gastronomia, grazie a questo mondo
sempre più piccolo, è ormai un gioco ali-
mentare senza confini. Sì, siamo all'etno-
gastronomia. Giusto quindi che la Bienna-
le dedicata alla gioventù del Mediterraneo
affianchi la perizia di sei cuochi alle Muse
dell'Arte e della Musica. Gli chef arrivano
a Torino con tutti i crismi della garanzia
sulle loro qualità. Nei mesi scorsi una giu-
ria di esperti li ha selezionati fra un centai-
naio di nomi che rappresentavano tutti i
Paesi che si affacciano sul Mediterraneo.
Ne è uscito un sestetto, appunto, di tutto
riguardo. Così, in sei locali cittadini, dal 18
aprile, si confronteranno le pietanze di al-
trettanti Paesi: Italia, Grecia, Algeria, Por-
toghale, Spagna, Francia. Il fior fiore, speria-
mo, dell'alta cucina del prossimo futu-
ro, quella già del Duemila. Si scopriranno i
gusti agroclimatici della cucina arabo-berbera
di **Rabea Nadjar** e **Medhat Mah'd Mostafa**; le
variegate ricette di **Evangheios Ghiakias** a
base di melanzane, sapori che da secoli
fanno impazzire i palati ellenici; il capriccio

cotto con fichi e uva proposto da **Juanario
de Freitas**, bizzarro rappresentante del Por-
toghale; i peperoni rossi del «Piquillo» pre-
parati da **Francisco Delgado Niebla**, un cuo-
chino di Malaga che li farcisce con merluz-
zo alla salsa di asparagi. E, noblesse oblige,
c'è pure in competizione **Jean Christophe
Ansany Alex**, un giovane cuoco (pardon,
chef) francese che, nonostante la giovane
età, ha già nel suo breve curriculum un an-
no come secondo di cucina nella casa di
Christina Onassis. Lui ha origini lionesi e
in quella città, gli esperti lo sanno, si può
trovare un ghiotto repertorio gastronomico
non a caso, da quelle parti c'è l'ormai
mitico Bocuse che ogni due anni organizza
una sorta di Oscar internazionale della cu-
cina-cult. Per ultimo, ma solo per ospita-
lità, parliamo del cuoco italiano, **Davide Ol-
dani**. E' milanese, e a conferma di una Mi-
lano ormai davvero internazionale, pre-
senta un trancio di branzino con un'insal-
ata di ocus cous. Nel suo insolito
repertorio trova posto anche una schiuma
di pere e parmigiano dentro una salsina di
caramello. Cosmopolitismo e innovazione
a breccello. Il Mediterraneo, insomma, sa
stare davvero bene a tavola.

Edoardo Ballone



Una fotografia
di Stefano
Fusaro
artista
della
Biennale Off.

TORINO sette
58

MERENDA SINOIRA

La Biennale non trascura
nulla, nemmeno la golosità di
chi si aggirerà per la città af-
fiamato di novità artistiche
ma anche di qualche spunti-
no, in attesa di gustare, nei
ristoranti, le ricette dei cuo-
chi euromediterranei.

Ecco quindi alcune insiziat-
tive gastronomiche.

Tutti i pomeriggi, alla Ca-
vallerizza dalle 18, si possa-
no gustare le merende sinoi-
re: secondo le tradizioni pie-
montesi questa è una meren-
da che si protrae sino a sera e
sostituisce quindi la cena.

Torino riscopre una piace-
vole consuetudine e procura
un'occasione per gustare
prodotti tipici del Piemonte,
terra ricca di tradizioni e ac-
cattivanti suggestioni per il
palato.

GRAN FRITTURA

Una padella di quattro metri
di diametro, con sei metri di
manico e venti persone ad-
dette alla frittura.

Domenica 20 i Murazzi, alle
19, si trasformeranno per
qualche ora nel porto di Ca-
mogli: un crogiolo di due ton-
nellate sfornerà duemila
piatti di pesce fritto, gratuto,
al suono della Banda del-
l'Esercito.

Una tradizione ligure si
trasferisce temporaneamente
sulla spiaggia dei torinesi,
con la collaborazione di Città
e Pro Loco di Camogli e di
Italgas.

IL VINO

Prodotto in quantità e botti-
glie limitate dal Consorzio
Erbaluce, con etichetta ade-
guata, è distribuito negli in-
contri gastronomici.

NUTELLA

Sono state ristrutturate due
Crêperies Nutella. Una fun-
zionerà tutti i giorni (dal 17
al 23 aprile) dalle 10 alle 22
alla Cavallerizza (via Verdi)
dove si svolgono le esposizio-
ni permanenti.

L'altra crêperie sarà itine-
rante: dal 17 al 23 aprile tut-
te le mattine sarà in via Gar-
ibaldi 25, di fronte alla sede
della Biennale, mentre di po-
meriggio e sera funzionerà
nei luoghi dove si svolgeran-
no le manifestazioni più inte-
ressanti.

Le due crêperies verranno
utilizzate insieme sia per il
concerto di apertura (il 17 al-
le 12) in piazza Palazzo di
Città sia per le manifestazio-
ni di chiusura ai Murazzi il
23 alle 23.

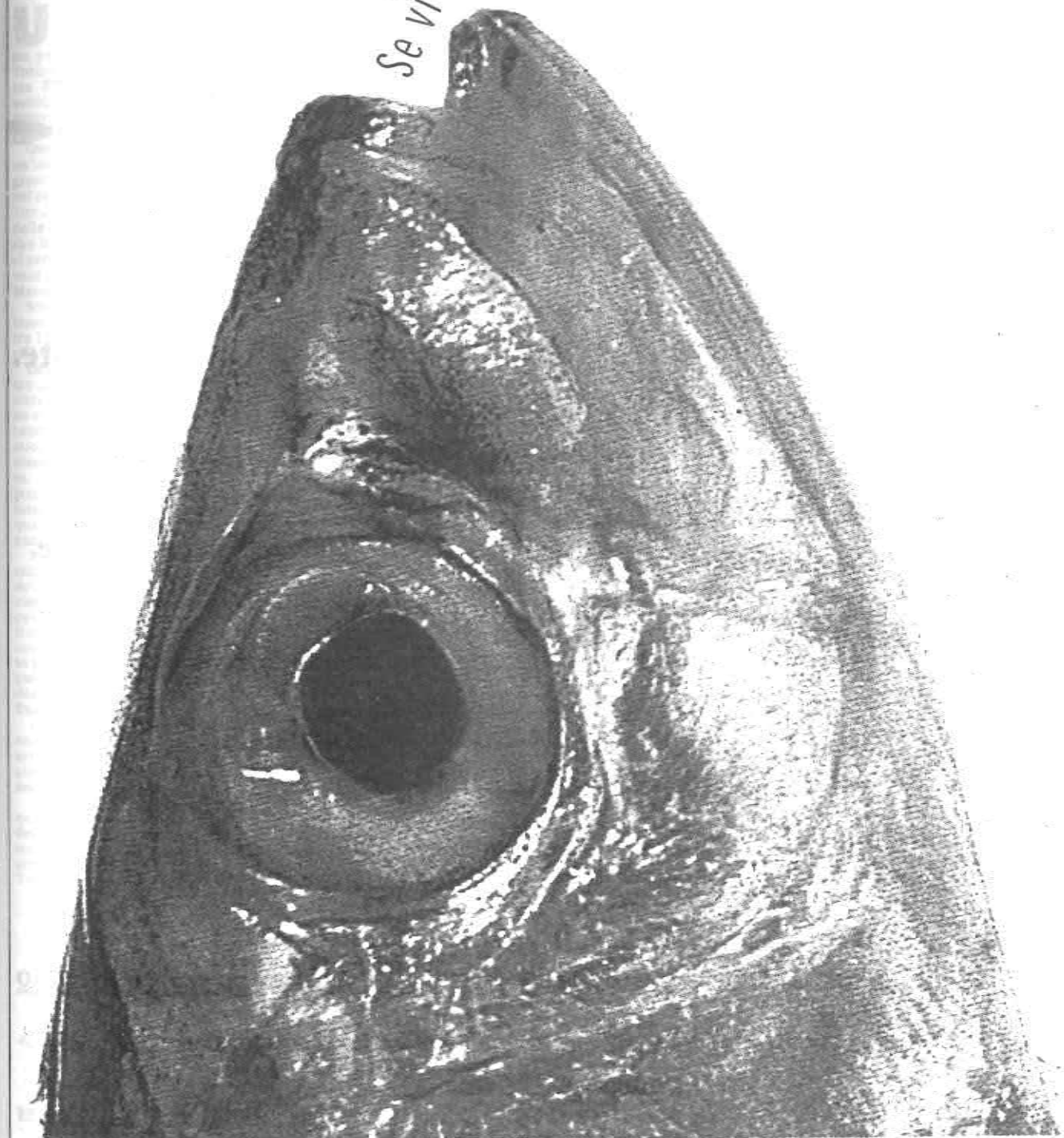
TRAM RISTORANTE

Dal 17 al 23 circolerà nelle
vie del centro il Tram Risto-
rante Atm caratterizzato Nu-
tella esternamente e interna-
mente. Collegnerà i punti do-
ve si svolgono le iniziative
della Biennale e sosterrà in tre
fermate: piazza Castello,
piazza Statuto (rotonda del
monumento), piazza Gran
Madre.

Ad ogni fermata, segnalata
da apposite patine, verrà fat-
ta degustare a chiunque lo
voglia e gratuitamente una
particolare ricetta di Nutella
la crêpe, la pizza o la crosta-
ta.

La gestione dell'operazione
è stata affidata alla Publi-
show di Torino che provve-
derà sia alla produzione che
alla degustazione delle ricet-
te.

Se vi piace il mare venite a Torino.



Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Torino 17 - 23 APRILE
concerti, spettacoli, convegni, eventi, feste.

18 APRILE - 11 MAGGIO
esposizioni: *Area della Cavallerizza*
Via Verdi 9 Torino

Una grande rassegna internazionale dell'arte giovanile.
600 giovani provenienti da 20 paesi,
15 discipline artistiche, 40 artisti visivi,
38 architetti e designers, 25 stilisti, 25 fotografi,
18 gruppi di teatro e danza,
120 musicisti, 10 interventi metropolitani,
convegni, seminari, workshop.



Numero Verde
167-805095

<http://www.bgart.net>
info: Via Garibaldi, 25 Torino



TORINO SETTE
11.4.1997

UN salto verso l'Europa con Scuola SUPERiore 97, al suo settimo anno, patrocinata dalla Città di Torino e Assessorato al Sistema Educativo Settore Gioventù. La manifestazione coinvolge studenti e insegnanti delle scuole superiori. Quest'anno si aggiunge un'importante novità, l'ingresso di questa iniziativa nel progetto denominato Ma-Tur-Jeunes, riconosciuto dalla Commissione Europea, che ha permesso la presenza al programma torinese di giovani provenienti da Lisbona, Marsiglia e Strasburgo.

Scuola SUPERiore avrà buone probabilità di essere tra i protagonisti di Expo 98 che si terrà a Lisbona.

Dal 14 al 16 aprile, al Teatro Juvarra, via Juvarra 15, oltre 600 studenti si esibiranno su di un palcoscenico, portando un proprio lavoro artistico, dalla prosa, al mimo, al disegno, poesia, composizioni musicali (anche rock e jazz), la scultura, e ancora, la fotografia, il video, e tutto quanto è espressione d'arte, anche improvvisata.

Tre giorni di festa e spettacoli, tre giorni di simbiosi, dove ognuno avrà a disposizione un momento sul palco per esprimere se stesso e confrontarsi con gli altri, senza competizione, ma unicamente per conoscersi e divertirsi, per sviluppare insieme un'idea che ha per tema l'Unione Europea.

I lavori che si susseguiranno sono stati supportati da artisti, musicisti, pittori, giornalisti e scrittori famosi, anche internazionali.

Tra gli ospiti, intervengono gli Statuti, gruppo storico della scena Mod torinese con un'anteprima di brani di prossima uscita, inoltre, i Triba, gruppo misto di

Dal 14 al 16 aprile

Scuola
Super
è europea



primo album dal titolo «Distanze»; Folklore, associazione culturale composta da adulti e ragazzi, propone danze popolari; Gabriele Vacis per il laboratorio teatrale di Settimo; Michele di Mauro e ancora nomi famosi della vita culturale che danno vita, con gli studenti ai tre giorni di Scuola Superiore.

La sera del 15 aprile, alle 19,30, ci sarà una grande festa in onore degli ospiti stranieri, che si esibiranno nelle proprie specialità. Questo momento culturale anticipa la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si svolge dal 17 aprile all'11 maggio.

Ecco le scuole partecipanti: Baldassano, con il pattinaggio artistico; Volta con il teatro da strada con il gruppo Ditiramboli intervagone Watson; istituto Vittorini, con il laboratorio teatrale di scrittura creativa; Arduino con testo teatrale «Efestò: Boom!».

Il Curie partecipa con danze popolari e folk sull'Europa; l'Avogadro con «Lavo il campanile», l'istituto Boselli in «Che cosa pensano i giovani», il liceo Erasmo da Rotterdam svolge il tema «Avere vent'anni»; l'istituto Moro, danza con «Le morettine europee».

Il programma e l'organizzazione sono a cura della Cooperativa Radio Torino Popolare. Gli spettacoli s'iniziano alle 14, 20 e si chiude alle ore 19,30.

Il lunedì è dedicato alla danza, il martedì c'è più teatro e il mercoledì prevarrà la musica. Tutti i giorni balletti, scene, canzoni, poesie, mimi, pitture e cultura.

Ingresso è gratuito. Informazioni telefonare al numero 442.49.36 o 747.171.

Dora IZZI

4.4.1997

LA SETTIMANA

L'occasione della Biennale

L'IMMINENZA della Biennale dei Giovani Artisti - comincia il 17 d'aprile, ma già in questi giorni Torino è animata dagli eventi della sezione «Off» - invita a riflettere sul felice momento della città, che in pochi anni s'è trasformata in uno straordinario laboratorio creativo. Però, come ogni «felice momento», pure quello che viviamo reca in sé ombre, germi di crisi.

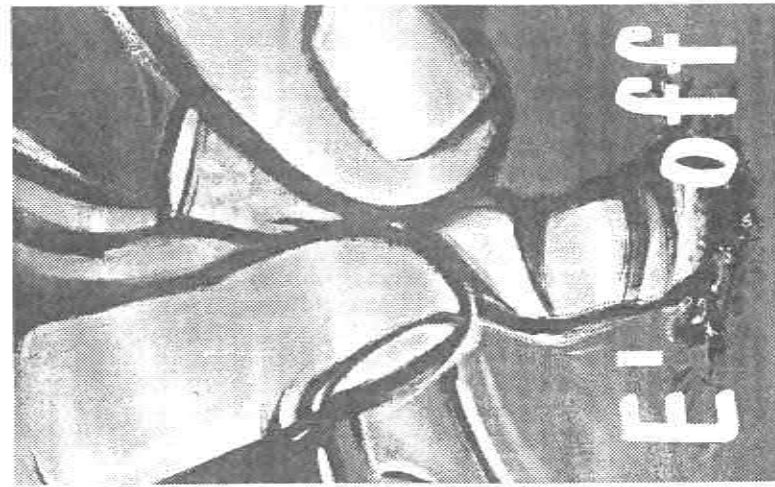
Stiamo faticosamente cercando un'identità nuova, ci affascina un futuro di «capitale della cultura» che sembra dietro l'angolo, capace di esorcizzare il fantasma della decadenza che rappresenta l'altra ipotesi - quella angosciosa - sugli anni a venire.

Ma la vivacità culturale di Torino è il risultato di scelte. Scelte di singoli e di istituzioni; scelte che dovranno essere confermate, e irrobustite, per trasformare gli esiti d'oggi, ancor fragili, in una certezza per i giorni a venire. E' indispensabile dare corpo alle volontà, sfruttare fino in fondo le idee, uscire dalla teoria. Si avviino i cantieri. E non è, questa, una semplice figura retorica. Dal restauro della reggia di Venaria alla Mole Antonelliana, dalla Cavallerizza al Lingotto, dal recupero dell'ex Fert alla valorizzazione delle inesprese potenzialità del Piccolo Regio, Torino pullula di spazi e di progetti che saranno cruciali non soltanto per creare posti di lavoro purchessiano, ma anche per incoraggiare le energie e le proposte ancora in cerca di sbocchi.

Stiamo cambiando in fretta, e persino bene, liberandoci di polveri antiche, di resistenze retrive, di luoghi comuni che ci tenevano inchiodati nel ruolo triste di città senza sogni. Siamo alla stazione, il treno per il futuro è pronto. Sta a noi non perderlo. Le intelligenze positive di Torino - della città che, a riconoscimento di una conclamata Rinascenza, si appresta a ospitare la Biennale dei Giovani Artisti - meritano oggi ogni attenzione. Per non doverle rimpiangere domani.

Gabriele Ferraris

Il 17 aprile il gran debutto: ma intanto, la Biennale...



Off

TORINO SETTE
36

Prosegue la Biennale Off (ingresso gratuito) che fa da preludio alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo in programma dal 17 al 23 aprile. In molti locali trovano spazio 200 produzioni di arte, danza, teatro e musica di artisti piemontesi e stranieri. Segnaliamo le inaugurazioni della settimana e ricordiamo che gli abbonamenti a 30 mila lire per la Biennale del Mediterraneo sono in vendita fino al 5 aprile. Dal 6 costeranno 50 mila o 40 mila (associazioni). Punti vendita: Verina per Torino piazza S. Carlo 161 (11-19); Box Office piazza Cln 251 (11-14,30 e 15,30-19); Antichi Chioschi Via Garibaldi 25 (10-19). Informazioni tel. 107.805095.

VENERDI' 4

18,30: Oltre Po - Mostra collettiva di arti plastiche: Sandra Venturini e Paola Arnone
21 Goethe Institut, piazza S. Carlo, giovani compositori italiani dei corsi Iconus Camerata Strumentale Casella.
21,30: Ruggine - Mostra collettiva di arti plastiche
22: Downtown - Gustavo e Gustavo in «Attraverso il vetro» (teatro)

SABATO 5

18: Undersquare - Mostra collettiva di grafica. Il locale mette a disposizione spazio e materiale grafico per il pubblico.
21,30: Nawroz - Ishtar (danza)
21,30: Nawroz - Valeria Sangiorgi (fotodanza)
22: Ronie 66 - Simona Parini

tesoro letterario» di Inedito
20,30: Nawroz - «Itinerari Mediterranei: Palestina», a cura di Kafila e Nawroz (incontri)
21: Artedrama - «Notti», di e con Marco Lei (teatro)

LUNEDI' 7

18: Grandi Magazzini - «Lunedì» ed illustrazione in Piemonte. A cura di Chimedia e Alf
19: Grandi Magazzini - Selezione disegnatori piemontesi (fumetto e illustrazione)
20,45: Unione Culturale - «Due compositori. Musiche di Camille Saint-Saëns, Stravinsky
21: Casseta Popular - Personale di Emilio Giovannozzi (fumetto)
21,30: Anatra Zoppa - «Lunedì» diparole (letteratura)
22: Caféliber - Videomakers dal Piemonte

MARTEDI' 8

18: Teatro Carybaldi Settimo Torinese - «Streghe e Cuarterieri», a cura di l'Altroquando (fumetto)
18: Palco del Valentino - «Lettere di poeti e scrittori piemontesi», a cura di Inedito, gruppiondanza, a cura di Teatro non teatro
18,30: De Amicis - Mostra collettiva di arti plastiche
20,30: De Amicis - Mostra collettiva di gastronomia
21,30: Da Gian - Aquililla, Bambo (musica etno rock)
22: Downtown - La Congrega degli indomiti in «Orfeo» (teatro)

MERCOLEDI' 9

18,30: Storyville - Selezione Arca N. Associazione - Friuli (design)
21: Sala Conferenze della Gallie-

ria Civica - «Mediterraneo e fotografia: tematiche e identità», conferenza a cura de L'Occhio e l'Idée
21: Ruggine - «Il ruolo dell'arte nella società della sovracomunicazione», incontro a cura de «Il corriere dell'arte»
21: Chat Noir - Mostra collettiva di fumetto

GIOVEDI' 10

18: Studio DNA - Mostra collettiva di design
21: Caféliber - Presentazione «Media Philosophy» (letteratura)
22: Cicuta - «Internet Stories» - Trieste (grafica)
22: Downtown - Terra di Nessuno in «I danni del tabacco» (teatro)
22: Storyville - Molecole in «Donne e... donne» (danza)

GLI INDIRIZZI

Oltre Po, corso Sicilia 23; Ruggine, via Principessa Clotilde 23; Downtown, via Bellezia 157; Under Square, via Bertolotti 1/c; Nawroz, piazza Campanella 23/5; Route 66, via Silvio Pellico 4/a; Artedrama (teatro), via Palestro 9, Moncalieri; Graudi Magazzini, via Saluzzo 89; Unione Culturale, via C. Battisti 4/b; Caseta Popular, via Tripoli 56, Grugliasco; Anatra Zoppa, via Baltea 15; Caféliber, via Barbaroux 25; De Amicis, corso Casale 134; Da Gian, strada Castello di Mirafiori 346; Storyville, via San Massimo 14; Studio DNA, via Andorno 22; Cicuta, corso Regio Parco 42.

Nella foto un'opera di Fabio Ralario

ULTIMATA LA FASE DI SELEZIONE IN VISTA DELL'APPUNTAMENTO DEL 17 APRILE

Alla Biennale di Torino 27 artisti Punto d'incontro per 600 giovani di 20 paesi del Mediterraneo

Fiume — La Galleria d'Arte Moderna di Fiume anche quest'anno è il selettore ufficiale per la Croazia, Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, manifestazione di carattere itinerante arrivata ormai alla sua ottava edizione e che dopo Marsiglia, Valencia, Lisbona, approda quest'anno a Torino. Dal 17 al 23 aprile, la Biennale occuperà il centro di Torino trasformandolo in una grande vetrina della creatività. Una prestigiosa rassegna internazionale dell'arte giovanile che vedrà impegnati 600 artisti provenienti da 20 Paesi. Sono 15 le discipline artistiche e le esposizioni occuperanno 4.000 mq dell'Area della Cavallerizza. Pittori, scultori, fotografi, performer, musicisti, architetti, designer, registi, attori, danzatori, cuochi, illustratori, tutti tra i 18 e i 35 anni, presenteranno il meglio delle loro produzioni, al pubblico e agli addetti ai lavori di tre continenti.

Sono 27 gli artisti croati che parteciperanno alla Biennale e che si cimenteranno in 12 delle 15 discipline: arte figurativa, architettura, strip, video art, moda, musica, etno, teatro, interventi urbanistici e letterari. I selezionati, alcuni dei più importanti storici dell'arte, critici letterari e teatrali hanno chiamato a rappresentare la Croazia artisti di un'età fra i 18 e i 30 anni (in alcune discipline fino ai 35) accomunati da un identico modo di sentire l'arte come esperienza che permette di dar corpo a pulsioni molto intime

e personali, così personali da risultare ermetiche, e nello stesso tempo mantengono uno stretto rapporto con la tradizione, che a sua volta viene interpretata. Gli storici dell'arte del consiglio della Galleria Moderna di Fiume Nataša Ivančević, Daina Glavočić, Berislav Valusek e Milica Dilas hanno scelto per rappresentare la Croazia nel campo delle arti figurative Daniel Kovač, Davor Mezak e Predrag Todorović, per la video art, Vladislav Knežević, per la fotografia Mara Bratović e per gli interventi urbanistici Tomo Šavić-Grečan. Lo storico dell'arte zagabrese, Jasna Galjer ha scelto di portare alla Biennale di Torino come rappresentante dei giovani architetti croati Lada Hašak e nel campo del design grafico Oskar Franković, Sandra Križić Roban ha selezionato nel campo del design Jana Žiljak. Il noto fumettista Kresimir Zimonić nel campo dell'illustrazione ha fatto invece il nome di Damir Steinfel. La giovane stilista Nataša Mihaljević è stata scelta da Tonči Vladislavić come nuova proposta nel campo della moda. Nella sfera della letteratura abbiamo due rappresentanti: il poeta fiumano Ervin Jahić scelto da Velid Đekić e la scrittrice Marinella scelta da Branko Čegec. Il gruppo Legen & Lidija Bajuk sono i rappresentanti croati nella sezione musica etno (proposi da Darko Glavan), mentre per il Teatro gli Exit di Zagabria, scelti da Vladimir Stojšavljević, presenteranno lo spettacolo *Imago* di Nataša Lušević, nell'ambito

di momento creativo e quindi saranno tanti proprio i workshop, gli incontri, i convegni. Ad esempio per quanto riguarda la letteratura la Scuola di scrittura creativa Hol-den di Alessandro Braico, sta realizzando un workshop intitolato "Messaggi e bottiglie", curato dallo scrittore Dario Voltolini e dal regista teatrale Gabriele Vacis,

che vede gli scrittori della Biennale impegnati nella realizzazione di un unico testo teatrale che verrà letto durante la manifestazione. Agli scrittori è stata inviata una frase che è servita loro da spunto per creare una storia che a Torino verrà cucita insieme.

A Parma dal 12 al 16 aprile è in programma il workshop sulle tecniche di recitazione *Il corpo e il gesto*, coordinato dal Living Theatre, che verrà guidato dalla fondatrice del gruppo, Judith Malina e con Hanon Reznikov, e si concluderà con un breve spettacolo sui temi scelti dai partecipanti stessi. La telematica e il multimediale stanno delineando fattori che caratterizzano sempre più l'espressione artistica. Le nuove possibilità di comunicare in modo "orizzontale", hanno spinto gli organizzatori a ideare un Progetto Telematico che arriverà a una ricognizione sulla nuova creatività on-line costruendo una rete link (connessioni) e con le esperienze più significative, realizzando quindi un osservatorio sulla mutazione culturale. Il Progetto Telematico organizzerà un Ipercantiere che svolgerà una sperimentazione di webcasting e collegherà la dimensione informativa con quella spettacolare, utilizzando un personaggio sintetico animato in tempo reale come conduttore di un *see-meeting point*. Informazioni a riguardo si trovano già su Internet al web: www.bigart.net. In progetto anche la realizzazione di un CD rom sulla Biennale. (Jama)

LIBERAZIONE
20.4.1997

BIENNALE GIOVANI

Kunellis agli artisti: «Siate critici»

di Marco Romani
TORINO

«In questi anni assistiamo all'apologia della debolezza e il filosofo Gianni Vattimo è considerato alla stregua di un eroe. Non si comprende, però, che questa nuova forma di dominio sta preparando il terreno per la spaccatura del paese». Parlando agli artisti presenti alla Biennale giovani di Torino, Jannis Kounellis non rinuncia al contraddittorio. Chi si aspettava che il *workshop* (a cui partecipa anche Alfredo Pirri) con uno dei padri dell'arte concettuale fosse uno scambio d'idee "buonista" è rimasto deluso. Tra le arcate di mattoni dei Murazzi sul Po, Kounellis non rinuncia alla polemica intrecciando continuamente riflessioni sull'arte e analisi di una più complessiva realtà culturale. «Dobbiamo cercare di essere sempre critici tentando di frapporre una lente di valutazione anche davanti alle cose che ci piacciono». Ma i giovani scalpitano, non sempre sono d'accordo con il maestro e lui, di rimando: «l'appiattimento, la standardizzazione, l'omologazione sono ordini politici. Anche qui, come a Firenze qualche mese fa (il riferimento è alla Biennale della moda organizzata da Celant, ndr) si è voluto esporre insieme i vestiti disegnati con le opere d'arte. Questo non va bene, l'ordine politico che sta dietro a quest'omologazione non va bene, bisogna tornare a dire con nettezza di no. Fare delle scelte è il compito fondamentale dell'uomo di cultura».

Ma come rapportarsi alla tradizione? E cos'è oggi tradizione? Per un giovane artista i riferimenti forti sono ancora Duchamp oppure Raffaella Carrà, il fast food e le reti telematiche? Kounellis risponde stizzito: «Innanzitutto delle opere d'arte bisogna vedere se sono o no credibili. Un artista come Adami o uno come Liechtstein non fanno da decenni dei fumetti? Ma dobbiamo capire che il maestro di Liechtstein è Duchamp e non certo il giornalino che leggeva quando aveva dieci anni. Medesima la questione dei panini di Oldenburg. Mi pare invece che ultimamente i modelli americani, già invecchiati in patria, stiano diventando l'unico riferimento. Non possiamo accettare acriticamente ciò che gli altri buttano. C'è un'altra realtà che va indagata e interpretata diventando protagonisti attivi del gioco. La ragione dell'arte è il riferimento forte, il legame profondo».

Dai Murazzi ai gasometri. Tutta Torino, anche nei suoi luoghi meno scintillanti, è attraversata dalla corrente della Biennale. Negli stabilimenti dell'Italgas sono allestiti due momenti degli "Interventi metropolitani". Tra due gasometri - polmoni fuori uso di cui resta soltanto il merletto metallico - è appesa in sospensione la scultura in ferro del bosniaco Enes Sivac. Una figura umana composta da cavi con una mano che sembra chiedere aiuto. Più interessante l'intervento del collettivo genovese A12 che ha riempito lo spazio con cubi optical di cartone, bacilli virali che pian piano invadono le strade, gli alberi, le strutture architettoniche. Nei giorni prossimi il virus uscirà dai gasometri e si espanderà per le strade della città andando a depositarsi sui monumenti, i bar, i negozi. Non basterà certo un medico-stregone a ridurne gli effetti.

18.4.97

venerdì 18 aprile 1997

Liberazione

CULTURE 27

I molteplici linguaggi dell'acciuga

di Marco Romani

Messa sotto sale e opportunamente conservata l'acciuga mediterranea è stata per secoli uno degli ingredienti fondamentali della cucina contadina piemontese. Ne bastano poche per preparare la "bagna cauda", cibo povero utile per sfamare intere famiglie di lavoratori. E proprio l'acciuga è stata presa a simbolo dell'ottava Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo inaugurata ieri a Torino per sottolineare lo stretto legame tra la città sabauda e le altre culture che si affacciano sul mar Mediterraneo con la solita entasi colonialista i Romani definivano nostrum. Anche se molti i pesci hanno altri modi di comunicazione che vanno studiati, interpretati, compresi. I quasi 600 artisti under 30 che partecipano a questa Biennale hanno scelto le forme linguistiche più varie,



A Torino fino all'11 maggio l'VIII Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo

dalla pittura alla scultura, dal design alla grafica, dalla fotografia all'architettura, alla musica, al teatro. La manifestazione è organizzata dal Comune e dalla Provincia di Torino e dalla Regione Piemonte con la collaborazione dell'Arci - invaderà fino all'11 maggio l'intera città strabordando, con le iniziative di "Alta Marea", in molte città e paesi della regione. La parte più consistente dell'esposizione è allestita nella Cavallerizza, l'ampio complesso (oltre 3500 mq) del regio maneggio da anni chiuso e in uno stato di degrado imbarazzante. Presentando la Biennale l'assessore alla cultura del Comune Jgo

be il richiamo citazionistico (talvolta effettivamente eccessivo) espressamente dichiarato. Una piacevole sorpresa - di cui bisogna ringraziare anche mille selezionatori che in 45 città hanno scelto le opere - è che sono rari i prodotti di puro intrattenimento. Più che stupire con la trovata geniale ma effimera, si sente in molti degli artisti presenti la volontà di comunicare attraverso la polisemia dell'opera. Essa assume una pluridimensionalità magari anche a spese dell'immediatezza della fruizione. Il contesto politico e culturale a volte diviene preponderante e manifesta, esso è ac-

Perché ha ricordato come per far spazio alle opere i locali siano stati ripuliti da sacchi di numeri del lotto, documenti del demanio e dell'archivio di stato e da carcasse di automobili. Con le sue strutture affascinanti e fastose la Cavallerizza offre un giusto ambiente per le opere in mostra attraversate tutte da un linguaggio in divenire, da una tensione a maturare un tratto personale che però, spesso, rimane solamente sullo sfondo. L'interesse della Biennale giovani non sta tanto nel proporre destini artistici compiuti, quanto nel fare incontrare le creatività di un'area geografica con legami culturali intensi. Molte opere potrebbero essere inutilmente liquidate con la generica targhetta "alla maniera di..." facendo seguire una volta il nome di Picasso, un'altra quello di Pollock, un'altra ancora quelli di Mertz o Dix, ma l'errore sarebbe doppio: si cancellerebbe il tratto originale e si sottovaluterebbero



Una mostra di arte di giovani artisti. In basso: il logo della manifestazione. A destra: il logo della Biennale.

Quasi seicento i protagonisti che con le loro opere spaziano dalla pittura alla musica

quisito come tratto formativo e non scacciato come impurità parulenta come accade sempre più spesso agli iperquotati fratelli maggiori. Il palestinese Jawad Ab-Malhi, ad esempio, con il suo altare composto da uno specchio ridotto in mille pezzi non racconta solamente la battaglia delle pietre (che ci dondano appese a due corde) contro l'invasore israeliano, ma anche della frantumazione dell'io dello spettatore che avvicinandosi all'installazione trova la sua immagine scomposta ed esplosa. Stesso discorso per Design Trio Sarajevo, il gruppo bosniaco che altera opere e feticci dell'immaginario occidentale (la pubblicità della Coca-cola, la collina di Hollywood, la figura di Superman, la Campbell's Soup di Warhol) con la scritta "Sarajevo". Più mediato invece il linguaggio del croato Daniel Kovac

con le sue sculture giganti appese in sospensione. Strutture plastiche di metallo e pelle in cui la luce è assorbita morbosamente e riflessa con cinica sprezzatura. In "Samurai" inoltre la pelle è attraversata da cunei aguzzi di legno. Meno interessante la pur numerosa rappresentanza italiana tranne forse Susanna Scarpa, Ciro Frank Schiappa e il duo Fabio Ferrini & Diego Grandi. Scarpa lavora molto sul corpo mutante delle donne attraverso istantanee in cui fa assumere al fisico - con torsioni e applicazioni varie - forme altamente ambigue. Sulla via di incontro tra lavoro di Orfan, Scarpa risente troppo dei modelli neutralizzati però dalla meditazione. Il fotografo Schiappa, invece, indaga il limite tra sonno e veglia, ritraendo amici e parenti al momento

AUTORI OFF

In città gli spazi alternativi

Oltre ai numerosi appuntamenti della Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, Torino dal 1 aprile sta ospitando - fino al 30 - la Biennale off, una rassegna con circa trecento artisti esclusi dalla manifestazione principale e che animano la città in spazi "alternativi": strade, birrerie, circoli ricreativi. Tra gli incontri previsti oggi dalla Biennale giovani è da segnalare il workshop (ore 18.30) in cui Jannis Kounellis e Alfredo Pirri si confrontano con i giovani artisti. Per domani invece l'appuntamento con il primo dei tre convegni in programma "Questo Mediterraneo. Passaggi e resistenze al futuro nella parte del mondo che abitiamo" (ore 10-12). Centro congressi unione industriale, che vedrà confrontarsi Baricco, Maggiani, Dal Lago, Matvejevic, Curmi e il presidente della Camera Luciano Violante. Una curiosità: sparse per la città ci sono macchinette donapessia. Con solo cinquante lire si può avere una valina con dei versi scritti per la Biennale.

del risveglio: occhi gonfi, capelli arruffati e lavandini pieni di parti spocchiate sullo sfondo ci restituiscono con ironia l'umanità concreta. La sezione design è piuttosto povera. Pochi lavori e soprattutto troppe inutili lampade da interno. Unica ludica eccezione è "Ooobit", disegnato da Ferrini & Grandi: un orologio portatile con due ali di plastica verde che al momento del "bisogno" stringono i denti. Difficile comunque passare inosservati. Mai momenti più forti di questa Biennale giovani sotto dati dagli spazi lasciati vuoti dalle opere che non sono potute arrivare a Torino. Leggendo le didascalie si capisce immediatamente il motivo: mancano alcuni lavori algerini e albanesi, a sottolineare, sebbene non dovrebbe essercene bisogno, che l'arte non è mai pura. Periferia della sorte sul supporto bianco destinato a Orion Shima di Tirana campeggia il cartello rosso con scritto "Vietato fumare".

L'UNIONE SARDA
24.4.1997

Le novità della Biennale di Torino

L'Arte giovane dà i numeri

Ad una settimana dalla sua inaugurazione, la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che quest'anno si tiene a Torino, fa un primo bilancio, relativo alla sezione internazionale che si è chiusa ieri. La Biennale, con l'esposizione alla Cavallerizza, le sezioni Off e Alta Marea (realizzata nel resto del Piemonte) continuerà fino all'11 maggio. Fino ad ieri sono giunti a Torino oltre 600 artisti da tutta l'Europa e da altri paesi che si affacciano sul Mediterraneo, 4.870 persone hanno assistito agli spettacoli teatrali e 18.750 hanno partecipato ai numerosi concerti di piazza, alle sfilate e alle feste di strada.

Una folla di giovani ha invaso la città, riempito i parchi, i locali, i teatri, le strade del centro ma anche della periferia. In totale sono state registrate 116.370 presenze, di cui 17.870 paganti. I dati sono stati resi noti in una conferenza stampa in cui sono state presentate anche alcune novità, prima tra tutte il progetto di costruire entro il 2000 a Torino una casa degli artisti. Dovrebbe sorgere nell'area ex Ozanam. Il costo previsto si aggira sui 15 miliardi. La Biennale si trasferirà, in parte, tra il 5 giugno e il 30 luglio a Helsinki. Tra le città candidate ad ospitare la prossima edizione ci sono Roma e Sarajevo.

La rassegna dei giovani artisti del Mediterraneo ha prodotto numerosi eventi «on line»

Biennale, per guida un burattino telematico

Il personaggio sintetico è stato animato in tempo reale con un «cyber glove». L'interazione coi visitatori del sito. Tante pagine Web.

A Pisa si discute di privacy

«Privacy e nuove tecnologie. Aspetti politici, giuridici e pratici». È il tema di una giornata di riflessione che si svolgerà a Pisa sabato prossimo, organizzata da «Strano Network» e «Net Divers». Parteciperanno sypop di numerosi BBS.

L'appuntamento è alle 17 al Palazzo della Limonaia. Al termine del dibattito saranno attivate due installazioni a tema. Una si occuperà della «Telematica come solidarietà», l'altra s'intitola: «I love your privacy».

La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo ha lanciato e messo in campo (attraverso convegni, mostre, concerti, spettacoli ed eventi on line) tre parole chiave: multiculturalismo, antropologia, tecnologia. È proprio interpretando quest'ultima parola chiave che si è sviluppata la Biennale Telematica che oltre a realizzare un sito web (www.bgart.net, un sito in cui è attivo MAP, una mappa della nuova creatività connettiva) ha organizzato «percantiere», un set telematico in cui mettere on line anche le immagini video della Biennale in progress.

Ogni giorno dalla prima mattina una multitask force (il suo simbolo avatarera, non a caso, una sorta di Kali dalle tante mani, multitasking appunto) ha prodotto l'ipermedia da diffondere in Internet. Un manipolo di giovani giornalisti, media-warriors e autori multimediali coordinati dal Gruppo Entasis ha elaborato i testi e le immagini degli eventi in corso inserendoli così in un diario iperte-

stuale, ricco di link alle tante risorse informative del web.

Ognuna delle sei mani della Kali multitasking portava ad un medium diverso, dalla telecamera che conduce all'ambiente «webcasting» (la trasmissione audiovisiva on line), al microfono che porta a «noise» (i rumori della Biennale), alla fotocamera (tre rigorosamente digitali, per le istantanee della manifestazione).

Il momento più forte della Biennale Telematica è stato comunque «Info», una creazione digitale di Pigreco per Telecom Italia, un burattino virtuale che ha svolto la funzione di guida interattiva della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Si tratta di un personaggio sintetico animato in tempo reale con un «cyber-glove» (un guanto-sensore interfacciato a un Silicon-graphic che ne permette la manipolazione) da un performer d'eccezione: Giacomo Verdè, affinato ad un gioco d'immprovvisazione di straordinaria efficacia e presenza di spirito. A monte c'è il lavoro di Stefano Roveda di Pigreco

che oltre ad aver progettato il software ha ideato molte delle funzioni di quest'interazione. E poi c'è Massimo Giaccon, il disegnatore della maschera di «Info».

Il personaggio che appare su monitor video, sembra proprio uno di quei burattini dei teatrini di strada, solo che è digitale e clamorosamente interattivo: invita cioè il pubblico a dialogare con un cartone animato che lo riconosce, vede come sono vestiti, li prende in giro, li blandisce o li informa, dando indicazioni utili. L'animatore attraverso dei monitor collegati a telecamere e a microfoni (per vedere e sentire il pubblico) interviene, scegliendo, volta per volta, una delle situazioni in cui è installato «Info», e stana il pubblico. Il burattino dialoga con i visitatori e, come Virgilio, la guida dantesca, dà le istruzioni per l'uso della manifestazione.

«Info» dialoga quindi con il pubblico attraverso un sistema video a circuito chiuso che per la Biennale torinese vede l'utilizzo (si tratta di una sperimentazione che ha carattere di

unicità in Italia) della rete in fibra ottica: sono stati utilizzati quei «cortugati» (o meglio le fibre che vi passano dentro) che vengono visti per le strade della città, messi in opera in vari cantieri. Un'opportunità resa possibile da «Torino 2000», in cui coinvolgono il Comune di Torino e Telecom Italia e a cui stanno facendo riferimento enti pubblici, aziende e scuole per l'utilizzo delle reti a banda larga per applicazioni e nuovi servizi.

Quella di far viaggiare attraverso la rete in fibra ottica una guida virtuale è una sperimentazione emblematica che ipotizza forme di comunicazione amichevole ed efficace, distribuite per la città. Oltre alle postazioni presso la Cavallerizza, sede della Mostra dei giovani artisti, «Info» appariva così anche nei locali degli Anichini Chiofari, il fulcro informativo della Biennale, dove ha dialogato costantemente con l'ipercantiere svolgendo il ruolo di attore protagonista della Biennale Telematica.

Luca Longu

UNITA'
28.4.1997

L'UNITA'
28.4.1997

Il candidato.

Ottimista il sindaco uscente

Castellani: «Anche l'altra volta ero partito in svantaggio»

Su Rifondazione comunista: «Il meccanismo della legge elettorale è tale per cui al ballottaggio gli elettori di Rc dovranno scegliere»

TORINO. Dal 21 per cento del '93 al 34-38 per cento, un bel balzo in avanti nel primo turno, stando agli exit poll. Se l'aspettava, prof. Castellani? «Beh, se davvero è andata così, potrei dimmi soddisfatto. Sì, un pochino ci contavo, ma sarà meglio aspettare lo scrutinio dei voti». Si indovina un sorriso nella voce del sindaco uscente che risponde al telefono dalla sua casa in collina. Quattro anni fa, il professore del Politecnico «imprestato alla politica» era arrivato a giocarsi la partita decisiva del ballottaggio con Diego Novelli, sostenuto da Rete e Rifondazione comunista, per pochi punti decimali e poche migliaia di voti in più rispetto al candidato della Lega Nord Domenico Comino. Tanto è vero che quelli del Carroccio si erano poi incaponiti nel pretendere una verifica delle schede in contestazione, inutile perché risoltasi con la conferma dei conteggi precedenti.

Questa volta il distacco sembra davvero netto. «Credo - commenta il candidato sindaco del centro sinistra - di avere consolidato col

lavoro alla guida dell'amministrazione comunale un rapporto di fiducia con quegli elettori che mi avevano forse votato solo perché rappresentavo la possibile alternativa a Novelli. A quanto pare, se possiamo attribuire agli exit poll un sufficiente grado di attendibilità, una buona parte di quei torinesi sono rimasti con me, e questo è certamente un motivo di soddisfazione».

Fra due settimane il secondo appuntamento con le urne designerà il vincitore. Chi sarà a spuntarla? Castellani si mostra prudentemente ottimista: il candidato del Polo, Costa, lo ha sopravanzato (stando almeno agli exit poll), ma nel confronto diretto potrebbe avere le armi spuntate. «Finora lui ha fatto solo propaganda», «non si è mai impegnato sul terreno concreto dei programmi per la città», e i cittadini difficilmente potranno accontentarsi di parole che lasciano il tempo che trovano.

Ma quale sarà l'atteggiamento di Rifondazione comunista? Il sindaco uscente non dà peso alle di-

vergenze delle scorse settimane che, dice, non vanno drammatizzate: «Il meccanismo della legge elettorale è tale per cui al ballottaggio gli elettori di Rifondazione non avranno a disposizione un loro candidato e dovranno scegliere tra, diciamo, un male minore e un avversario che sanno essere comune. In una città civile come Torino non credo che si creeranno incomprensioni insuperabili».

È stata «molto tranquilla» la giornata elettorale di Castellani. Ha votato a metà pomeriggio nel seggio allestito nelle scuole elementari «Gaspere Gozzi» di corso Chieri, poi è andato a vedere le opere dei giovani artisti arrivati a Torino per la Biennale, esposte fino all'11 maggio nelle ex scuderie reali della Cavallerizza.

Rammenta con una punta di orgoglio: «Abbiamo voluto recuperare all'uso pubblico con tutte le nostre forze. Sembrava una scommessa disperata, ma è andata bene».

P.G.B.

L'arte che verrà

A Torino la Biennale giovani

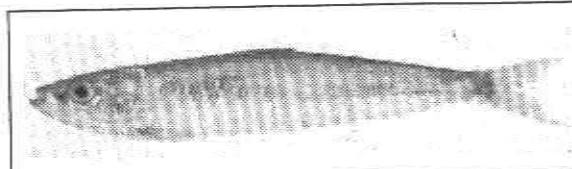
BUCCI e ZAMBIANCHI

A PAGINA 3

L'arte

cambia faccia

Scrivono,
dipingono,
danzano,
e cucinano
I giovani artisti
europei
e mediterranei
alla Biennale
di Torino



con impronte sovrapposte di corpi straziati, ricreate artificialmente; o dall'interno, come i grafici bosniaci del Design Trio Sarajevo. Per i motivi suddetti, l'altro dato comune alle arti plastiche della Biennale Giovani è un modo un po' ovvio di affrontare il lavoro, sia tecnicamente sia tematicamente. Qui, com'è naturale, possono aver contato anche le scelte dei comitati di selezione, più che l'offerta complessiva dei giovani artisti dell'area del Mediterraneo. Per fare un esempio macroscopico, la pittura e la scultura nel senso tradizionale del termine sono largamente minoritarie rispetto

ai lavori di installazione. SCELTA lecita, quest'ultima, ma pur sempre una scelta di tendenza. All'interno di queste opzioni si possono individuare alcune direttrici di pensiero che gli artisti sviluppano in modo interessante.

Alcune opere riflettono sulla questione dell'identità, come gli specchi rotti del palestinese Jawad Al-Malhi, o la Stanza Bianca di Susanna Scarpa, in cui l'artista milanese presenta fotografie del suo corpo in continua mutazione. Molti sono coloro che lavorano sul tema del rapporto tra scrittura e arte figurativa: il torinese Saverio Todero, ad esempio,

espone una *Macchina per scrivere* in cui la sagoma di una macchina da scrivere senza tasti e con un rullo che da metallico si fa trasparente e si prolunga a dismisura, allude alla difficoltà di chiarire il senso dell'opera d'arte attraverso le parole.

Nella stessa sala gli spagnoli Susana (Rodríguez Fernández) & Leo(nardo Gomez Haro) materializzano il loro pensiero in lunghe strisce di parole tridimensionali di plastica, dipanate in terra o sulle pareti a formare disegni decorativi. La loro connazionale (vengono dalla Spagna molte delle proposte più interessanti di

questa Biennale) Juana María Moreno Garcia illumina dal basso le due scritte «Luz» e «Sombra», ricavate, l'una in positivo l'altra in negativo, da lastre di lamiera. L'arconitano Marco Baldini crea un'opera unendo in un foglio di carta le parole pronunciate da alcuni passanti e le impronte ricavate col frottage di parti del loro corpo; ciascuno di questi fogli è poi piegato e posto in una serie di scatole trasparenti, la cui base è costituita da caratteri Braille, impossibili da toccare perché protetti da un vetro; le scritte si moltiplicano.

I contenitori trasparenti tornano anche in uno dei lavori più suggestivi di questa Biennale, quello della israeliana Yehudit Sasportas, che in essi monta alcuni piccoli disegni eseguiti su carta traslucida, sovrapposti l'uno all'altro, a indicare, dice l'artista, «scenari e idee in rapida mutazione». Un'altra piccola famiglia di lavori si ispira alla vecchia idea dadaista di progettare macchine, anche perfettamente funzionanti, ma di nessuna utilità pratica: è il caso dello spagnolo Joaquín Marín Marqués, che dipinge oggetti con scritte, somiglianti a tutta prima a progetti ingegnereschi, in realtà ispirati dall'ironia antimacchinista di Picabia o Duchamp, e del francese Alain Lapierre, che - sulla scorta, sembra, delle sculture di Jean Tinguely - cerca l'analogia tra il comportamento delle macchine e quello degli umani.

I lavori del padiglione di fotografia sono nel complesso eleganti, anche se nessuno di essi appa-

re decisamente innovativo. Anzi, alcune foto recuperano alcune idee dal passato, come quelle dello spagnolo Eduardo Membrella Quereda, concentrate sul tema della gestualità eloquente del corpo umano, della figura come veicolo di emozioni. Bella l'idea di Ciro Frank Schiappa di Modena di ritrarre i volti di alcune persone al risveglio, «momento di transizione - dice l'artista - che divide le nostre due vite». Quasi decadenti, nella loro finezza, i fiori di Natalia Resnik Petersen (danese di nascita, ma spagnola di adozione), foto montate su pannelli su cui l'artista è intervenuta con scritte e disegni.

Nella sezione del design, nel complesso una delle più interessanti, ricordiamo la scala portatile che si richiude a tubo del parmigiano Fausto Dappieri: il duo di San Marino Ferrini & Grandi giugoneggia con un orinatoio definito «parassita per utilizzazioni temporanee ed eventi occasionali», postmoderno, coloratissimo e pensato, si direbbe, per utenti molto sovraccaricati. Anche se i vertici qualitativi sembrano assenti, nel complesso questa Biennale - promossa dal Comune di Torino, dalla Provincia, dalla Regione Piemonte e dal Comitato Internazionale della Biennale, con l'aiuto di numerosi sponsor - sembra riuscita. A Torino, che in questa circostanza ha raccolto il frutto dell'impegno di anni in favore dei giovani artisti, la Biennale lascerà quindi un'altra eredità importante e non effimera.

Claudio Zambianchi

Che cosa sentire e vedere

Spettacoli e concerti ancora per oggi e domani a Torino in occasione della Biennale giovani. Ne segnaliamo qualcuno: questa sera al teatro Macario andranno in scena «Equinoccio» e «Danzagrafia», due spettacoli di danza che arrivano dall'Argentina. Domani sera, all'Arsenale della pace, il Gruppo della rocca presenta «Suk». Sempre questa sera al Barrumba due concerti di etno rock. Domani al Cinema Massimo, le colonne sonore per film muti di Siobhan Cleary e Nicolas Roseeuw. La sezione Formazione e Confronto propone oggi un incontro dal titolo: «Transiti e contaminazioni nella creatività giovanile». Per la sezione gastronomia due appuntamenti sempre stasera: cucina greca all'Arcadia e cucina francese al Villa Somis. L'esposizione nell'area della Cavallerizza, invece, prosegue fino all'11 maggio. Fino ad allora si potranno visitare le sezioni: architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica e moda.

E il 15 giugno Venezia Ecco chi ci sarà

Torino: la Biennale giovani del Meditteraneo fa il punto sulle tendenze di arte, fotografia, danza, design e altre discipline più o meno «multimediali». È solo l'inizio: siamo attesi da un'estate assai intensa. Mancano meno di due mesi all'apertura della Biennale per antonomasia, quella di Venezia (il programma definitivo della Biennale Arte verrà annunciato a metà maggio: la mostra aprirà il 15 giugno ai Giardini e rimarrà aperta fino al 9 novembre). Alla quale ci avvicineremo con una serie di brevi presentazioni di alcuni artisti che esporranno in questa manifestazione. Abbiamo però deciso di offrire ai nostri lettori qualche profilo di artisti meno noti al grande pubblico, che hanno al loro attivo solo poche (o nessuna) mostre in Italia. Non, quindi, i prescelti dal curatore Germano Celant per la sua rassegna storica «Futuro, Presente, Passato», che sarà allestita ai Giardini e alla Correrie, e raccoglie mostri sacri come Sol Lewitt o Giulio Paolini, Jim Dine o Mario Merz, Roy Lichtenstein o Anselm Kiefer e via dicendo (e che sarà comunque assai collegata alla parte contemporanea). Ma piuttosto abbiamo deciso di parlare di coloro che espongono nei padiglioni nazionali, come il nero americano Robert Colescott, che rappresenterà gli Stati Uniti; Jaki Irvin e Alistair MacLennan, che rappresenteranno l'Irlanda; l'artista danese Kirsten Ortoed; l'inglese Rachel Whiteread, Kwemebanyi Kngwarreye, Yvonne Koolmairie e Judy Watson, e altri ancora. Coloro, insomma, che formano il tessuto connettivo delle Biennali e che possono dare un'idea di quanto succede oggi, internazionalmente, nel mondo variegato e complesso dell'arte contemporanea.



Una foto del portoghese José Luis Neto e a sinistra il simbolo delle Biennali giovani di Torino

L'UNITA'
22.4.1997
(SEGUE)

L'artista greco-italiano mette in guardia contro i rischi dell'omologazione. «La moda appiattisce i linguaggi» Ma Kounellis si infuria: «Fuori gli stilisti dal tempio»

«Una mostra di vestiti in un museo - dice il pittore - risponde a un disegno politico». Ma i ragazzi dello stage non sono d'accordo.

TORINO. Attraverso la categoria degli «interventi metropolitani d'arte» la Biennale 1997 dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo cerca di individuare e coinvolgere la città. Come se non bastasse già le migliaia di acciughe (simbolo della manifestazione) che stanno appese o incollate in ogni angolo o autobus cittadino, il gruppo A12 di Genova sta disseminando piazze e vie con 20.000 scatole che, decorate da un disegno di quadri concentrati, sembrano un omaggio all'optical art mentre la scelta dei colori, bianco e blu, è dovuta alla loggia che ha sponsorizzato questa «epidemia urbana». Muniti di battagliero spirito tardo dadaista, i giovani dell'A12 sono convinti che questo morbo giocoso contaminerà la popolazione indifferente a proccacciarsi in tutti i modi (comprando, rubando o facendosi in casa) questi tubi bianchi e blu. Questo tipo di interventi già fallirono in anni. I Seisanta, certamente più ricettivi ad accogliere l'idea dell'arte come partecipazione sociale. E appaiono, invece

gata», dice Kounellis dando nuova benzina al fuoco delle polemiche contro la Biennale di Firenze allestita da Germano Celant alla fine del 1996. «Ho avuto grande ammirazione in passato per Celant - ci dice Kounellis - ma oggi lui rappresenta il potere attraverso il quale si vuole distruggere l'autenticità dell'artista. Affiancare l'arte alla moda, come è accaduto alla Biennale fiorentina, significa dire che l'artista è un decoratore. Cosa sono gli stilisti? Innanzitutto degli industriali che pianificano il loro lavoro in vista del profitto. E cosa c'entra l'arte con l'economia? Nulla. Possiamo dirvi che un mio particolare lavoro vale oggi una certa cifra e che domani varrà il doppio, o la metà. Ma tutto questo per me è ininfluente. L'economia non è l'obiettivo dell'arte».

Parole sacrosante. Che suonano come una pesante condanna nei confronti dei curatori di questa Biennale dei Giovani dove il più antico dei locali della Cavallerizza di Palazzo Reale è stato allestito in modo da tor-

dere e allineare i linguaggi della moda e delle arti plastiche. La complessa e severa scultura a terra e a parete del venezianissimo Saverio Todaro, ad esempio, è affiancata, quasi confusa, con le barocche e svolazzanti forme degli abiti del trentino Gianluca Bulega. Questa Biennale assomiglia le diversità e distingue invece linguaggi ormai ampiamente assimilati. Non ha infatti alcun senso tenere divise fotografia e arti plastiche: i giovani fotografi hanno allestito i loro lavori allo stesso modo in cui gli «artisti» hanno realizzato le installazioni con la fotografia.

Piuttosto c'è da notare come i punti di riferimento dei giovani artisti siano molto diversi rispetto a quelli adottati dai colleghi più anziani. Il fotografo sloveno Simon Stojko Falk, ad esempio, campione mondiale di ciclismo Jinx freestyle, fotografa anche le evoluzioni dello sca board ed è di quel gruppo musicale Heavy Les Waived. Anche il bolognese Davide Bertocchi, che espone una ingrandimen-

ti «plastiche», ha maturato - si legge nella scheda sul catalogo - «un interesse per la cultura pop-house techno e per la figura del dj (proponendosi come D: b-illusion)». In questi e in molti altri casi, cioè, si ha l'impressione che il di Alberto Burri sia stato più importante di Alberto Burri o di Joseph Beuys per la formazione di questi ragazzi. Del resto si tratta di una generazione che ha incamerato molte più ore di televisione delle precedenti, si tratta di gente abituata a lavorare col computer e a comunicare via internet.

«Non credo si possa fare arte guardando la televisione», dice Kounellis. Che aggiunge: «Ho un amico architetto americano che il computer l'ha buttato dalla finestra... e noi stiamo qui ad esaltare l'informatica. Ma guardiamo alle grandi conquiste dell'arte americana, guardiamo a Pollock. Scegliamo il meglio e scartiamo le fasce deboli di quell'arte. Non dobbiamo più mangiarci i panini imbottiti e gonfiati che ci rifilano - aggiunge - ricchi e mandosi. Sembrerebbe, a certe immagini e forme della pop art.

Carlo Alberto Bucci

L'UNITA'
22.4.1997
(SEGUE)

L'idea di Kounellis non accetta compromessi con certe forme di creatività che giudica frutto della moda. E su questo punto si è creato, nello stage coi giovani di ventisei anni, un punto morto nel dibattito: tutto si è concluso per mancanza di domande e di risposte. Ad una giovane che ribadiva l'importanza di essere deitati i sistemi di comunicazione, reali e virtuali, della contemporaneità, Kounellis ha opposto le ragioni di un legame profondo di ogni artista con la propria storia. E ha esaltato l'importanza della cultura slava per la definizione dello spazio astratto di Kandinskij. Ha difeso il rapporto fra arte e miti, arte e storia, arte e antropologia, negando ogni via di mezzo. Ma agli occhi dei giovani riuniti al Murazzi è apparso un paladino dell'arte per l'arte: «Così a me sembra che l'arte sia solo un grande ghetto» gli ha risposto un ragazzo con le scarpe nere da basket e il cappello da baseball infilato con la visiera che si scende sul collo.

E il 15 giugno Venezia Ecco chi ci sarà

Torino: la Biennale giovani del Mediterraneo fa il punto sulle tendenze di arte, fotografia, danza, design e altre discipline più o meno «multimediali». È solo l'inizio: siamo attesi da un'estate assai intensa. Mancano meno di due mesi all'apertura della Biennale per antonomasia, quella di Venezia (il programma definitivo della Biennale Arte verrà annunciato a metà maggio: la mostra aprirà il 15 giugno ai Giardini e rimarrà aperta fino al 9 novembre). Alla quale ci avvicineremo con una serie di brevi presentazioni di alcuni artisti che esporranno in questa manifestazione. Abbiamo però deciso di offrire ai nostri lettori qualche profilo di artisti meno noti al grande pubblico, che hanno al loro attivo solo poche (o nessuna) mostre in Italia. Non, quindi, i prescelti dal curatore Germano Celant per la sua rassegna storica «Futuro, Presente, Passato», che sarà allestita ai Giardini e alla Corderie, e raccoglie mostri sacri come Sol Lewitt, Giulio Paolini, Jim Dine o Mario Merz, Roy Lichtenstein o Anselm Kiefer e via dicendo (e che sarà comunque assai collegata alla parte contemporanea). Ma piuttosto abbiamo deciso di parlare di coloro che espongono nei padiglioni nazionali, come il nero americano Robert Colescott, che rappresenterà gli Stati Uniti; Jaki Irvine e Alastair MacLennan, che rappresenteranno l'Irlanda; l'artista danese Kirsten Ortved; l'inglese Rachel Whiteread, il tedesco Gerhard Merz; le tre artiste aborigene australiane Kwementyai Kngwarreye, Yvonne Koolmatrie e Judy Watson, e altri ancora. Coloro, insomma, che formano il tessuto connettivo delle Biennali e che possono dare un'idea di quanto succede oggi, internazionalmente, nel mondo variegato e complesso dell'arte contemporanea.

Che cosa sentire e vedere

Spettacoli e concerti ancora per oggi e domani a Torino in occasione della Biennale giovani. Ne segnaliamo qualcuno: questa sera al teatro Macario andranno in scena «Equinoccio» e «Danzagrafia», due spettacoli di danza che

arrivano dall'Argentina. Domani sera, all'Arsenale della pace, il Gruppo della rocca presenta «Suk». Sempre questa sera al Barrumba due concerti di etno rock. Domani al Cinema Massimo, le colonne sonore per film muti di Siobhan

Cleary e Nicolas Roseeuw. La sezione Formazione e Confronto propone oggi un incontro dal titolo: «Transiti e contaminazioni nella creatività giovanile». Per la sezione gastronomia due appuntamenti sempre stasera: cucina greca

all'Arcadia e cucina francese al Villa Somis. L'esposizione nell'area della Cavallerizza, invece, prosegue fino all'11 maggio. Fino ad allora si potranno visitare le sezioni: architettura, arti plastiche, design, fotografia, fumetto, grafica e moda.

Un incontro a Torino nell'ambito della Biennale giovani La creatività si connette in rete Cambia così il concetto di arte

La telematica e il multimedia insieme stanno già delineando un nuovo modo di percepire il lavoro artistico. Cos'è la «comunicazione orizzontale».

Ci sarà un incontro, stamane a Torino, sulla «creatività connettiva» all'interno delle manifestazioni per la biennale giovani. La metafora della connettività, l'attitudine propria del libero scambio di comunicazione telematica e della partecipazione collaborativa può aprire ad un nuovo approccio con le politiche culturali riferite alle nuove generazioni. Il dato più forte da rilevare è nella capacità di mettere in relazione tra loro sia differenti culture che diverse specificità dei linguaggi grazie a una tecnologia, Internet, che si sta rivelando come un medium vettore di nuova cultura e nuovi comportamenti.

La telematica e il multimedia stanno già delineando fattori che sempre più caratterizzeranno l'espressione artistica, diffondendola negli ambiti sociali, contribuendo all'espansione della coscienza percettiva. Avvicinando così, sempre di più, gli ambiti, concepiti separati, se non dicotomici per alcuni, dell'arte e della comunicazione. Le nuove tecnologie digitali, e la telematica in particolare, stanno deli-

neando straordinarie potenzialità di comunicazione «orizzontale» (opposte a quella «verticale» della tv) creando non solo nuovi linguaggi ma nuove percezioni. È quindi forse il caso di parlare di nuove sensibilità: altri modi di concepire l'esperienza artistica in relazione ad una domanda culturale in trasformazione. Le nuove sensibilità comportano però una mutazione della stessa definizione di arte, resa sempre più ibrida nella contaminazione tra i diversi specifici artistici, sempre più multiculturale, sempre più multimediale nell'interazione con i diversi linguaggi di comunicazione. Un'occasione come la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo è quindi importante perché accoglie le nuove tendenze creative nella telematica inscrivendole in un piano istituzionale d'iniziativa culturale, riconoscendo al rapporto tra arte e tecnologie uno dei tre nodi che svolgono la funzione di parole-chiave della Biennale.

Carlo Infante

18.4.97

Apré Biennale Giovani: anche gli albanesi a Torino

TORINO. Un'acciuga affusolata, colore azzurro tenue, annuncia l'evento. L'acciuga è il pesce più comune del Mediterraneo e l'evento ha il connotato dell'eccezionalità perché è il Mediterraneo a giungere questa volta sulle rive del Po, in vista delle Alpi, nelle forme della creatività giovanile. Manifesti e striscioni con l'acciuga guidano alle sale della Cavallerizza, un tempo maneggio e stalle di casa Savoia, cuore dell'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa del Mediterraneo, inaugurata ieri sera. I protagonisti sono 600 giovani di 20 nazioni, dai 18 ai 35 anni, che esporranno gli «oggetti», le prove del loro talento, in una quindicina di sezioni: architettura, arti plastiche e figurative, cinema e video, design, fotografia, fumetto e illustrazione, grafica di comunicazione, scrittura, moda, musica, teatro, danza, interventi metropolitani d'arte, con un angolo dedicato anche alla gastronomia. Accanto ai giovani, selezionati da oltre 200 commissioni, l'altro grande protagonista sarà proprio il Mediterraneo, con i miti e le contraddizioni. Perché il Mediterraneo - hanno voluto sottolineare i rappresentanti delle istituzioni locali torinesi e della Regione Piemonte - è promotore dell'iniziativa - è «un grande tesoro e un grande problema». Ed è trasparente l'intenzione di contribuire anche col linguaggio dell'arte a vincere la sfida contro la xenofobia, il razzismo, i conflitti. Nelle sale della

Cavallerizza si ritrovano il settentrione e il sud del bacino, espongono fianco a fianco palestinesi e israeliani, croati e bosniaci, e algerini, ciprioti, francesi, spagnoli. Insieme agli italiani, naturalmente, e a qualche albanese che, con non poca fatica, ce l'ha fatta a superare le barriere dell'emergenza. Oltre alle esposizioni alla Cavallerizza, che riapre i battenti all'uso pubblico dopo un lunghissimo periodo di abbandono, sono previsti convegni, dibattiti, spettacoli, concerti. Quasi 330 appuntamenti che anche dopo la chiusura della rassegna centrale, il 23 aprile, si dipaneranno per settimane in molti punti della città, dal Conservatorio al Piccolo Regio, da Palazzo Bricherasio all'Arsenale della pace, al Café Procope, al Cinema Massimo. «Alta Marea» è la sigla di un fittissimo calendario di mostre ed eventi disseminati sul territorio regionale. Le sale raffinate del Lingotto ospiteranno le sfilate di moda. Ci sarà spazio anche per chi, forse più per ragioni di numero che di qualità, è rimasto fuori dal programma: Biennale Off radunerà trecento esclusi, con un programma di un centinaio di iniziative. Per la chiusura, grande festa popolare lungo i Murazzi del Po, dove le «contraddizioni» e gli scontri di quest'epoca di cambiamenti rapidi e intensi sono esplosi più volte. E sarà anche quello un modo di esortare alla comprensione e alla convivenza. Da Torino, i «materiali» della Biennale partiranno poi per Helsinki. Sarà utile cercare di irrobustire i «ponti» anche tra mezzogiorno e nord d'Europa.

Pier Giorgio Betti

Miti e suggestioni in una mostra a Torino dedicata agli artisti italiani, spagnoli, francesi di questo secolo I maestri del '900, la luce del Mediterraneo

Esposte per temi oltre cento opere di Picasso, Mirò, Matisse, Bonnard, De Chirico, Carrà. Riservata una sezione anche ai «precursori»

TORINO. Una «passeggiata amorosa» attraverso la grande pittura del Novecento. E dove, se non nel Mediterraneo che, per usare le parole di Fernand Braudel, è «mille cose insieme», «non uno ma un susseguirsi di mari», non uno soltanto «ma innumerevoli paesaggi», non una ma «una serie di civiltà accatastate le une sulle altre»? I miti, le suggestioni, le memorie, il messaggio estetico che emanano da quello straordinario crocevia e sono diventati arte, cultura al massimo livello, costituiscono il filo conduttore della mostra «Luci del Mediterraneo: Picasso, Mirò, Matisse, Bonnard, De Chirico, Carrà», che è allestita nelle sale di Palazzo Bricherasio, col patrocinio della Regione Piemonte e della Provincia di Torino.

Come evidenzia la nazionalità stessa dei pittori citati nel titolo, la rassegna, curata da Marisa Vesco, mette al centro le tradizioni e la cultura di tre paesi, Spagna, Francia e Italia, che più hanno marcato, con la loro creatività, le arti visive del se-

colo. Oltre 130 opere (dalla guache alle sculture), alcune delle quali mai viste prima in Italia, dal divisionismo di Pellizza da Volpedo alle «ricerche» di Mimmo Paladino e Luigi Mainolfi. Con una sezione dedicata ai «precursori», ai pittori che a cavallo dei due secoli dettero segni di intensa novità nell'interpretazione dello scenario mediterraneo: Delacroix, Monet che già anticipa Cézanne e avverte per primo il sentimento della «distruzione» del paesaggio naturale, Courbet che guarda al mare come fonte di energia e usa la fotografia nei suoi lavori; e Van Gogh, di cui viene presentato il bellissimo dipinto *I pagliani*, attribuitogli dieci anni fa da Abraham Hammacher.

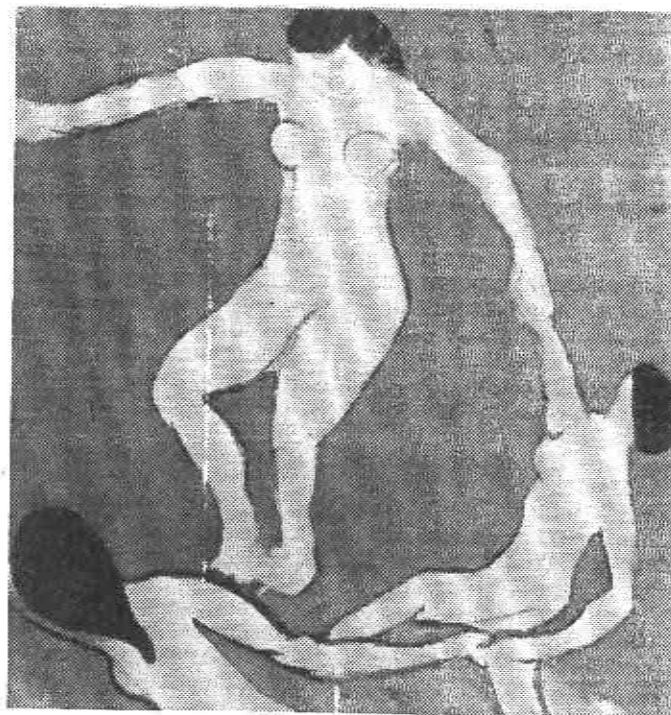
La mostra è articolata per temi. È la narrazione mitologica del «mare nostrum» che ha ispirato i cavalli di De Chirico (sua la famosa *Natura morta con busto classico, melograno e uva* da cui è ricavata la copertina del catalogo Electa), le allegorie di Alberto Savinio, le danzatrici di Matisse come

le donne-madri di Picasso o quelle di Campigli. Si trasfonde invece un'idea platonica del «mare e del paesaggio» nella pittura di Carlo Carrà, nelle vedute di De Pisis e di Raoul Dufy, di Soutine e di André Masson, nelle marine di Guttuso. L'ineguagliabile luminosità, la «luce» delle coste mediterranee è stata imprigionata e restituita con scintillanti frammenti nei quadri di Balla e di Braque, di Bonnard e di Nicolas de Stael; per arrivare fino a Fontana che coi suoi «tagli» vuol dare forma alla luce. Ma c'è anche un'iconografia, una sensualità del «volto e del corpo» mediterranei che risale all'arte classica ed è intensamente evocata nelle figure di Morlotti e di Jean Gris, di Picasso, Levi e Manzù, nei nudi di Mafai e di Carena.

L'ultima sezione, «contemporaneità», offre uno sguardo sul passato prossimo e sull'oggi, una carrellata sul lavoro di artisti di chiara anche se più o meno re-

cente fama: Fausto Melotti, Salvo e Mario Schifano, Vettor Pisani, Aldo Mondino, Sandro Chia... I vuol essere, allo stesso tempo, una riflessione sull'eredità dei grandi Maestri del secolo, sulle forme originali dell'espressione artistica, «su ciò che resta e ciò che è passato». Riflessione che si sta allargando a nuovi protagonisti perché l'arte del nostro mare non è più solo quella rivisitata dalla mostra a Palazzo Bricherasio. «Luci del Mediterraneo» è un'anticipazione, come un ponte gettato verso la prima Biennale dei giovani artisti dell'Europa del Mediterraneo che aprirà i battenti il 17 aprile a Torino. Nei padiglioni della Cavallerizza, che ospiteranno le loro opere, verrà alla ribalta anche un'altra portante importante dell'arte del Mediterraneo: quella, finora troppo poco conosciuta, che sta fiorendo sulla riva meridionale.

Pier Giorgio Betti



I «nostri» creativi a zonzo per Torino



Seicento giovani di ben venti nazionalità diverse per una settimana in giro per Torino con performances, mostre, workshop, interventi metropolitani, appuntamento gastronomico è quant'altro esprima la creatività dei giovani di mezzo mondo. È partita infatti giovedì scorso ed andrà avanti fino a domani la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che ha portato nel capoluogo piemontese anche alcuni artisti bolognesi premiati dal circuito Iceberg '96 del Comune di Bologna.

Per le arti visive Davide Bertocchi ha presentato alcune delle sue opere; una sorta di autoritratto che documentano il suo attuale interesse per «l'esplorazione teorica dell'arte del dj». Sede delle esposizioni è la Cavallerizza, stupendo complesso nel centro della città realizzato tra metà '600 e fine '800 quale polo delle attività di servizio e di comando dello stato sabauda e che al momento sta vivendo un travagliato processo di recupero e riqualificazione.

Presentato al cinema Massimo e con un buon riscontro di pubblico, invece, la «Short Splatter Collection» di Saul Saguatti nella sezione cinema-video. È un interessante seri di cortometraggi che nasce dall'intenzione di ri-

visitare in chiave ironica le atmosfere dei tradizionali B-movies americani o giapponesi. La sezione narrativa ha invece portato a Torino Francesco Ficarra con il suo «Il commissario Cicione e il cerchio dell'artefice», racconto poliziesco che ha segnato l'esordio di questo giovane bolognese e che in realtà risulta essere principalmente un apologo del mestiere dello scrivere. Per la sezione dedicata alla musica, i quattro musicisti che si raccolgono sotto il titolo di Splatterpink si sono esibiti con parte del loro repertorio nato dalla contaminazione delle differenti passioni musicali del gruppo; dal funky al jazz contaminato, dall'hardcore al noise.

La serata di sabato sera, infine, ha visto sicuramente uno degli eventi più divertenti della Biennale giovani di quest'anno. È stata la sfilata di moda che ha raccolto parecchie centinaia di persone in uno dei padiglioni al Lingotto, monumentale complesso ex stabilimento Fiat e solo alcuni anni fa recuperato dall'ingegno di Renzo Piano. Bologna ha fatto sfilare in passerella alcuni di modelli di Mirco Alberti. «La moda - sostiene il giovane stilista bolognese - è un mass media interattivo; l'abito da infatti la possibilità a chi lo indossa di modificarlo in tempo reale, a seconda delle proprie esigenze, per poi avere, sempre in tempo reale, il parere degli eventuali osservatori».

BIENNALE GIOVANI

Gli artisti di Iceberg '96 emigrano a Torino

I giovani artisti bolognesi vanno in mostra a Torino, alla Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Sono cinque infatti i nomi selezionati tra i vincitori del concorso Iceberg '96 del Comune di Bologna che saranno ospitati nel capoluogo piemontese a partire dal prossimo giovedì, 17 aprile: sono Davide Bertocchi per le arti visive, Francesco Ficarra per la narrativa, Mirco Alberti per la moda, i Splatter Pink per il rock e Saul Saguatti per la sezione cinema-video. Insieme a loro, per la sezione Off della Biennale, anche il gruppo teatrale «Luminaire» mentre il 19 aprile sempre a Torino verrà presentato il video-catalogo di Iceberg in una serata tutta dedicata all'Opificio Cidlope, laboratorio video del Link Project.

«Ora l'aiuto dell'assessorato alla cultura è quello di avvicinare i giovani artisti a manifestazioni importanti come questa - ha detto l'assessore Grandi - ma il prossimo

passo sarà quello di aiutarli nella creazione di imprese culturali», preannunciando così un progetto in collaborazione con l'Unione europea e che verrà presentato nelle prossime settimane. Anche Anna Del Mugnaio, presidente della commissione cultura del Comune, mette in luce come le politiche giovanili siano l'anello debole dell'attività dell'amministrazione «non per incapacità ma per frammentazione della progettazione». Tra i punti scoperti, principalmente quello degli spazi e del settore lavorativo e della costruzione d'impresa. «L'impegno di fine mandato dell'amministrazione - dice allora Del Mugnaio - è quello di mettere insieme tutti questi frammenti».

Il video-catalogo di Iceberg '96 (ma sta per uscire anche un cd-rom), verrà presentato oggi (ore 19) anche a Bologna presso l'Aula Magna dell'Accademia di Belle Arti, in via Belle Arti 54.

F. P.

MATTINA MODENA
24.4.1997

MODENA

Giovani artisti alla Biennale

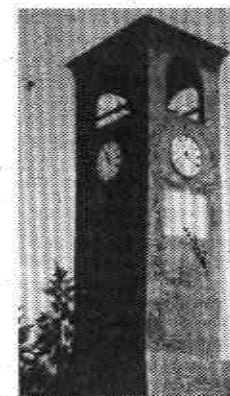


L'ottava edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si sta svolgendo quest'anno a Torino. Anche Modena partecipa a questo importante avvenimento culturale internazionale, che vede nel Mediterraneo una vera e propria porta fra tre continenti, un laboratorio vivissimo per un nuovo dialogo tra popoli diversi. Per la sesta volta la nostra città manderà propri giovani artisti alla Biennale, per quello che riguarda due discipline, fotografia e grafica di comunicazione. In particolare con **Ciro Frank Schiappa** di Modena per la fotografia e **Andrea Lugli** di Novi di Modena per la grafica. Il primo, nato a Dublino 26 anni fa (nella foto a fianco un suo autoritratto), ha tenuto mostre personali e collettive tra il circolo Left, la manifestazione "Circoli e Cortili", in Contrada Carteria ma anche a Firenze e a Milano. A Torino Schiappa propone interessanti foto in cui i soggetti sono persone colte appena svegliate. Di Lugli invece si conoscono i lavori che hanno partecipato alla rassegna "La carta dell'Artista" presso il castello di Belgioioso a Pavia e lo stesso ha ottenuto l'incarico di realizzare il catalogo bilingue "Artisti di Modena alla Biennale di Torino", che verrà distribuito in occasione della manifestazione, che prevede l'arrivo nella città subalpina di ben 800 artisti provenienti da 23 paesi. Parole chiave della Biennale per il 1997 sono multiculturalità, produzione culturale e il rapporto tra arte e tecnologia.

MATTINA MODENA
2.4.1997

MODENA

Toma Mercurdo a Castelvetro



Siete artisti, mimi e teatranti, cabarettisti, musicisti, facchini? Oppure inventori, maghi, performer? Allora potete partecipare al Concorso europeo promosso in occasione della quarta edizione della manifestazione "Mercurdo-festival internazionale dell'assurdo" in programma il 6-7-8 giugno prossimo a Castelvetro. Il Concorso è promosso dal Progetto Giovani d'arte dell'Assessorato alla Cultura del Comune di Modena, dal Comune di Castelvetro, dalla Provincia e dall'Associazione Mercurdo, in collaborazione con il Circuito dei Giovani artisti italiani e il Coordinamento internazionale della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa Mediterranea. Per partecipare alla manifestazione, una vera e propria festa d'arte strampalata con spettacoli di tutti i generi possibili ed immaginabili, bisogna proporre produzioni bizzarre, originali ed inconsuete. Gli artisti selezionati tra i partecipanti al concorso saranno ospiti di "Mercurdo" nei tre giorni della manifestazione. Il Comune di Castelvetro (nella foto la torre del paese) dal canto suo ricorda che saranno cinque le aree attrezzate nel centro storico del paese dove gli spettacoli si susseguiranno in contemporanea e che per partecipare al Festival non c'è bisogno di avere meno di 35 anni. Le domande di partecipazione al concorso si possono inviare entro il 26 aprile prossimo al Municipio del paese. Telefonare per informazioni all'Ufficio Cultura del Comune, piazza Roma 5, tel. 790221 o ad Andrea Venturi (numero di casa 799131).

Mattina
Mercoledì 16 aprile 1997



Living Theatre

Appuntamento da non perdere questa sera alle ore 21.00 al Teatro al Parco di Parma con il mitico Living Theatre che mostrerà al pubblico -ad ingresso gratuito- il risultato finale del workshop tenuto da Judith Malina (nella foto) e Hanon Reznikov con un gruppo numeroso di allievi in occasione della Biennale Giovani Artisti.

Judith Malina e Hanon Reznikov hanno tenuto al Teatro al Parco un Workshop di cinque giorni che ha permesso ai partecipanti di studiare una serie di tecniche teatrali e di costruire insieme un breve spettacolo su temi scelti dai partecipanti stessi.

Il seminario ha fornito a loro in primo luogo l'opportunità di esplorare diversi mezzi espressivi sviluppati dal gruppo lungo l'arco dei suoi cinquant'anni di attività.

Si è inoltre lavorato sul corpo, sulla gestualità, sulla voce, sull'impegno civile dell'artista.

Dopo questa fase di lavoro, i partecipanti, circa 70, hanno definito i temi da affrontare e si sono divisi in piccoli gruppi per metterli in scena dando vita ad una creazione collettiva.

Un'occasione quindi da non perdere con il gruppo newyorkese che ha rivoluzionato e segnato il teatro di questo secolo.

I loro spettacoli infatti (di cui il più recente è *Mysteries and Smaller pieces* ospitato lo scorso anno al Teatro al Parco) hanno aperto la strada ad un nuovo modo di fare teatro segnato da grandi ideali anche se allora c'era con Judith l'indimenticabile Julian Beck, suo marito, vero genio del Living e grande protagonista della storia della cultura americana del dopoguerra.

Parma. Teatro al Parco
stasera, ore 21.00

Mattina
Domenica 13 aprile 1997

PARMA

«ANTEPRIMA»

Stasera il «Teatar Exit»

Spettacolo della compagnia croata alle 21, al Teatro Due. A seguire concerto del «Collegium». Nel pomeriggio seminari e workshop

"Se vi piace il mare venite a Torino". È lo slogan della Biennale giovani artisti, che si svolgerà a Torino da giovedì 17 a mercoledì 23 aprile. Un "mare" artistico e culturale per i giovani artisti del Mediterraneo europeo. Oltre 700 ragazzi metteranno a confronto la propria creatività. Ma se

Torino sarà un grande mare interdisciplinare, Parma è già un prima spiaggia artistico culturale per i giovani. È proprio qui a Parma, infatti, che da giovedì scorso si sta svolgendo "Anteprima Teatro". Sette compagnie teatrali di sei diversi Paesi europei propongono i loro spettacoli nei teatri cittadini. Teatro Farnese, Regio, Due, al Parco, Lenz e Pezzani. Ospitano in "anteprima" le rappresentazioni che calcheranno i palchi torinesi.

"Una scelta non casuale - spiega Luigi Ratclif, responsabile dell'organizzazione della Biennale - Parma è oggi tra le città più importanti in Ita-

lia per la cultura. È pronta per ospitare questa manifestazione di approfondimento su un tema specifico come quello teatrale. Le compagnie poi si esibiranno a Torino, confrontandosi con altre discipline artistiche, ma qui hanno l'occasione di farsi conoscere direttamente".

Un programma corposo. Spettacoli teatrali, concerti di giovani bands cittadine alla Casa dello studente di vicolo Grossardi, incontri d'approfondimento. Nei giorni scorsi si sono esibite le compagnie "La Pina" di Siviglia, "I Foulklor di Revirji" dalla Slovenia, "Sandra Cattaneo e Martina Ferraboschi" di Padova. Ci sono stati i concerti dei "Gauguin", "I goffi" e "Ethilic blues band". I workshop sulla scenografia teatrale di Luciano Damiani al Farnese e del "Living Theatre" sulle tecniche della creazione teatrale al teatro al Parco. Stasera alle 21 i croati "Teatar Exit" di Rijeka calcheranno il palco del Tea-

tro Due. A seguire il concerto del Collegium Parmense. Ma nel pomeriggio, oltre ai workshop del Living Theatre e di Damiani, ci sarà un seminario internazionale al Lenz: "I nuovi linguaggi della scena in Europa". Domani doppio spettacolo al Teatro Due. Alla mattina replica de "La Pina", a sera i Greci "Kinitiras"; poi suoneranno i "Ciois".

Nel pomeriggio workshop del Living Theatre al Parco. Martedì 15, al mattino, al Lenz, "Les Baguettes" di Torino propongono "Opinioni di un clown". Nel pomeriggio altro workshop del Living Theatre al Parco. Alle 21, al Pezzani, i portoghesi Visoes Uteis rappresenteranno "As Criadas". I "Sottotono group" chiuderanno la serata. Nell'ultima giornata, replica mattutina al Lenz de "Les baguettes" e saluto musicale de: "Sulu quartet" a sera, dopo l'ultimo workshop del "Living Theatre" al Parco.

ALBERTO SEBASTIANI

MATTINA - Parma
12.4.1997

TEATRI

Teatro

TEATRO DUE
Parma
V.le Basetti, 12/a
Tel. 0521/230242

Spazio Bignardi. Domani sera alle ore 21.00 il Teatar Exit di Rijeka (Croazia) presenta *Imago* di L.D. Laing e N. Lusetic. Ingresso libero. Biglietteria, informazioni Teatro Due dalle 17 alle 19.30.

La guerra è finita

Oggi al teatro al Parco nuovo appuntamento con Anteprima teatro Parma 1997, la più importante manifestazione del teatro giovane dell'Europa e del Mediterraneo. Promossa dall'assessorato alla cultura del Comune di Parma, la manifestazione si svolgerà sino al 16 aprile in collaborazione con le realtà teatrali cittadine che ospiteranno le compagnie provenienti da Croazia, Portogallo, Grecia, Slovenia, Spagna e Italia. Alle 10.30, per le scuole, e alle 21, ad ingresso gratuito, Sandra Cattaneo e Martina Ferraboschi di Padova presentano «La guerra è finita», l'opera vincitrice del concorso nazionale per la Biennale Giovani Artisti per la sezione teatro. Lo spettacolo narra la storia di due sorelle che, tra l'estate e l'autunno del '43, nella campagna veneta, vivono il loro dramma personale: la più giovane, Agnese, che comprende e rifiuta le ingiustizie della guerra, vorrebbe impegnarsi in un ruolo attivo, mentre la più vecchia, Berta, spettatrice passiva della situazione esterna, preferisce rimanere a casa in attesa che il marito torni dal fronte.

Parma, Teatro al Parco
Oggi ore 10.30 e 21
Tel. 0521-993.818

MATTINA - 9.4.1997

"Anteprima Teatro" anticipazione della Biennale giovani europei di Torino

segnando o ricordando un sogno" dalla Slovenia. A fianco "Dos estrellas..." spagnolo



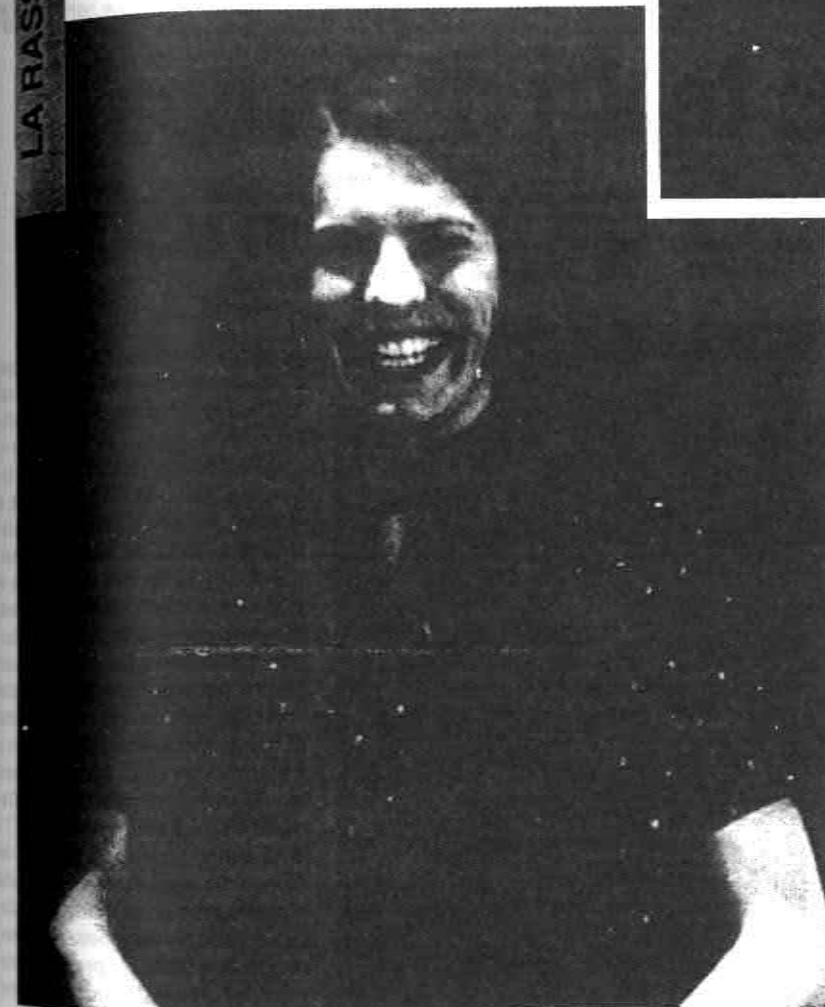
IL PROGRAMMA

Un laboratorio con Judith

Anteprima Teatro Parma è organizzato dall'assessorato alla cultura e politiche giovanili del Comune di Parma in collaborazione con l'assessorato alle politiche sociali (con il sostegno della Banca del Monte di Parma). Il workshop di Damiani si terrà dall'11 al 13 aprile; quello di Judith Malina e Hanon Reznikov dal 12 al 16 (il 16, alle 21, a Teatro al Parco è prevista una dimostrazione pubblica dei risultati del laboratorio). L'incontro sui nuovi linguaggi del teatro si svolgerà domenica 13 dalle 10 alle 12.30 e dalle 15 alle 19. La mostra dei giovani artisti parmigiani è stata inaugurata il 5 aprile e concluderà un ciclo di allestimenti di opere di fotografi, pittori e artisti visivi ini-

ziato nel gennaio di quest'anno. Apre la rassegna teatrale "Dos estrellas pequenitas", il 10 al Teatro al Parco, ore 21 (replica il 14 a Teatro Due alle 10.30). L'11 sono previste due recite dello spettacolo di danza sloveno a Teatro Due (ore 10.30 e ore 21). Sabato 12 "La guerra è finita", al Teatro al Parco alle 10.30 e alle 21; domenica 13 "Imago" a Teatro Due (ore 21). Il 14 "Porte e nuvole", sempre a Teatro Due, alle 21; martedì 15 alle 10, a Lenz Teatro, "Opinioni di un clown" (replica il giorno successivo allo stesso orario) e alle 21, al Teatro Pezzani, "As criadas". Gli studenti delle scuole superiori della città, oltre ad assistere agli spettacoli, produr-

ranno anche recensioni, foto, video della manifestazione che saranno messi in circolazione negli spazi della rassegna. La rassegna si aprirà ufficialmente venerdì 11 con un saluto del sindaco al Teatro Regio alle e con un concerto del Golliwogg Brass. Nella città di Giuseppe Verdi non potevano mancare degli appuntamenti musicali: così tutte le sere, dopo gli spettacoli, sette giovani gruppi cittadini rock e jazz si esibiranno alla casa dello studente, punto di ritrovo di artisti e spettatori. Suoneranno i Gaugin, i Goffi, E. Blues Band, Collegium Parmense, i Giois, i Sottotono group, i Sulu quartet. L'ingresso a tutti i appuntamenti è gratuito. Informazioni 0521-218856/7.



«Domani saremo su un palco»

"Anteprima Teatro Parma" vale a dire la rassegna teatrale che anticipa la "Biennale giovani artisti dell'Europa" che si svolgerà a Torino. La città emiliana ospita il tutto da domani a mercoledì.

Come si danza l'innamoramento in Slovenia? Come si declinano le parole clown, amore, perdita d'identità, arrischiato, aggressività, memoria, travestimento, movimento, fantasia, inquietudine su varie scene europee? Come i giovani e i giovanissimi fanno teatro? La teatralissima Parma sarà invasa per una settimana dalla giovane scena di sei paesi europei. I cinque spazi

al Teatro al Parco, a Lenz Teatro e al Pezzani due compagnie italiane, una slovena, una croata, una portoghese, una greca e una spagnola. E tutta la città si trasformerà in palcoscenico con laboratori di aggiornamento e di riflessione sul teatro aperti ai partecipanti alla rassegna, mostre, appuntamenti musicali dopo gli spettacoli.

per esprimere ansie sociali, estetiche, esistenziali. La Biennale Giovani è stata, negli anni, sempre un appuntamento utile per verificare le direzioni della produzione più recente dei diversi paesi del bacino del Mediterraneo, un discreto osservatorio delle direzioni del teatro giovanile che mette a confronto urgenze e aspirazioni di diversi paesi. Una sonda dell'immaginario teatrale che, se raramente ha rivelato sorprese di grande rilievo, ha esplorato, recensito e messo in relazione realtà nascenti. Questa Anteprima parmigiana, dicevamo, mostra

Le opinioni di un clown

Les Baguettes, un gruppo che si è segnalato per il lavoro sul comico, e uno spettacolo ("La guerra è finita") che affronta la memoria della guerra e della Resistenza narrando la storia di due sorelle della campagna veneta (di Sandra Cattaneo e Martina Ferraboschi, padovane). Dalla Croazia arriva il mimo di "Imago", di N. Luetic da Laing: la giornata tumultuosa di uno yuppie stressato; una produzione di Teatar Exit, una compagnia molto attiva nel teatro per i ragazzi. Da Lisbona Visões Uteis presenta un classico contemporaneo, "As

MATTINA -Parma Piacenza
4.4.1997

PARMA

Mattina
Venerdì 4 aprile 1997

Ecco la città dei teatri d'Europa Arriva la Biennale giovani artisti

Parma, città del teatro, sarà tra pochi giorni la città dei teatri d'Europa. Dal 10 al 16 infatti la città ospiterà l'Anteprima Teatro Parma '97 inserita nell'ambito della Biennale Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile. In sostanza per una settimana a Parma ci sarà l'anticipazione dei gruppi europei finalisti della sezione teatro della Biennale. All'appuntamento parteciperanno Croazia, Grecia, Portogallo, Slovenia, Spagna; per l'Italia saranno presenti le produzioni teatrali di Torino e di Padova, quest'ultima uscita vincente dalla selezione nazionale. La manifestazione verrà strutturata in modo che siano i numerosi e "collaudati" teatri di Parma ad ospitare ed adottare le esperienze dei più giovani colleghi. Dal teatro Regio, cuore tradizionale del sistema teatrale della città, al teatro Stabile, ormai riconosciuto come uno fra i maggiori teatri di prosa italiana di livello internazionale, al teatro al Parco, famoso ormai anche all'estero per le sue produzioni teatrali per ragazzi, al teatro Lenz, attivo nel settore della ricerca da oltre dieci anni, al teatro Pezzani, che è recentemente diventato anche un teatro di produzione, fino al teatro Farnese, luogo prezioso da troppo tempo inutilizzato che è stato concesso per l'occasione dalla Sovrintendenza ai beni artistici. Nell'ambito di questa rassegna internazionale delle compagnie teatrali dell'Europa e del Mediterraneo, l'assessorato alla cultura e alle politiche giovanili del Comune di Parma, con la collaborazione dell'assessorato alle politiche sociali, promuove per i



Il Living Theatre

partecipanti anche due workshop d'aggiornamento e di riflessione sul teatro. Per il primo workshop sulle tecniche di pratica di recitazione sarà il coinvolgimento del Living Theatre con Judith Malina, fondatrice di Hanon Reznikov. Il laboratorio durerà cinque giorni, da sabato 12 a mercoledì 16 aprile, per quattro ore al giorno, e permetterà ai partecipanti di studiare una serie di tecniche teatrali e successivamente di costruirne insieme un breve spettacolo su temi scelti dai partecipanti stessi. Il tema di questo workshop sarà "Il corpo e il gesto". Il secondo laboratorio sarà tenuto dallo scenografo Luciano Damiani presso il teatro Farnese dal 10 al 13 aprile, e tratterà soprattutto i rapporti tra testo e scenografia, dalla progettazione dello spazio, della documentazione sullo spettacolo. Durante anche le iniziative per il dopoteatro, dove sette gruppi rock si alterneranno a suonare, mentre i giovani artisti di Parma esporranno le loro opere nella ex chiesa di San Ludovico e negli spazi teatrali. Dal circolo sono rimasti obbligatoriamente esclusi, "per motivi di spazio" il teatro Cinghio e il teatro Europa di Oradour, anche se per l'assessorato sarà assicurata la partecipazione attiva dei gruppi che in questi luoghi lavorano alla kermesse.

Anteprima teatro è stata realizzata anche grazie alla collaborazione della Banca Monte, sponsor tradizionale del teatro in città, e di Coop Novissima, impegnata nel ruolo di rilancio della collaborazione tra enti diversi, e, come in questo caso, tra culture diverse.

MATTINA ed Parma-Piacenza

2.4.97

Anteprime

Aprile a teatro

Novità & proposte

Ultime segnalazioni

Ma per un occhio al nuovo a 360 gradi sono da tenere d'occhio anche gli ultimi quattro appuntamenti del Teatro San Leonardo di Bologna (da sabato a lunedì "Dimenticato sonoro" di Testadasti e "Senza naso né padroni" di Sergio Longobardi); Parma, dove - dopo la rassegna di teatro omosessuale che si tiene questa settimana alle Briciole (sponsorizzata da Mattina) - dal 10 al 16 aprile andrà in scena un'anteprima dei gruppi teatrali italiani e stranieri ammessi alla Biennale Giovani '97 di Torino, con alcune belle mostre e seminari (info: 0521-218056). E, ancora, da segnalare una rassegna di "Teatro nelle case" nella zona di Castello di Serravalle (Bologna), con spettacoli ospitati in salotti privati o in cortili, aie, osterie, che proseguirà fino all'1 giugno (prossimo spettacolo: Matteo Belli in "Giullarata di fine millennio", al Cral di Zappolino, sabato alle 21; info:051-6704373).

MASSIMO MARINO



Due reggiani alla Biennale giovani

Sono due gli artisti reggiani presenti all'ottava edizione della Biennale Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, in programma a Torino sino al prossimo 23 aprile.

Si tratta di Gianluca Bulega (nella foto con una modella in abito da sposa), giovane stilista di Taneto di Gattatico, che partecipa alla sezione «moda», e di Alessandra Binini, artista sanpolesse, che partecipa alla sezione «design».

La Binini, classe 1963, si è diplomata all'istituto tecnico per geometri «Secchi» e si è poi trasferita ad Urbino, per frequentare la sezione pittura dell'Accademia di Belle arti, dove si è diplomata a pieni voti nel 1990. Da allora, è tornata nel reggiano, dove opera nel campo della promozione di attività culturali.

Al suo attivo, parecchie mostre, personali e collettive, tra cui da segnalare la partecipazione a «En plein air», «Restate all'erta», «Restart» e «Imago Virginis». E' tra i fondatori del circolo Arci «Castello del Vescovo», per la cui sede, situata nella Rocca medievale di Arceto, ha realizzato gran parte degli arredi interni e delle decorazioni, dando così forma ai principi esposti nel manifesto del «Soul Design», scritto assieme a Stefano Gualdi.

Del resto, le stesse opere che ha presentato alla manifestazione torinese sono mobili d'artista e lo stesso «Manifesto del Soul Design», che ormai rappresenta uno dei suoi biglietti da visita prediletti.

Bulega è invece nato a Rivoli nel 1967, ma risiede appunto nel reggiano. La sua formazione inizia all'istituto europeo di design di Milano, dove si è laureato con una tesi, alla quale ha collaborato lo stilista di alta moda Roberto Capucci. Un abito da lui disegnato ha partecipato alla sfilata di moda di piazza

di Spagna, a Roma, «Donna sotto le stelle».

Al suo attivo, anche il primo premio «Sartoria teatrale 1993» per la rappresentazione di Desdemona in un'edizione di «Otello», e la realizzazione di un abito di alta moda, utilizzando un tessuto di tela jeans per la sfilata al Convivium, a Milano. Lo stesso abito è stato poi esposto alla mostra internazionale di moda, prima a Barcellona, poi a Madrid.

Tra l'altro, Bulega, ieri sera, a Torino, ha presentato un suo abito nell'ambito della sfilata «25 stilisti del Mediterraneo», in programma allo spazio espositivo «Lingotto», e parteciperà anche a «Slegalabandiera», l'iniziativa legata alla creatività giovanile che l'assessorato alla cultura di Reggio ha inserito nei festeggiamenti per il bicentenario del Tricolore, il cui programma è stato presentato in occasione della «kermesse» nel capoluogo piemontese alla stampa nazionale dall'assessore comunale alla Cultura, Alessandro Roccatagliati.

Infatti, l'abito che lo stilista reggiano ha dedicato alla bandiera nazionale, unisce l'eleganza alla sontuosità di un disegno celebrativo della nascita del Tricolore, e sarà presentato ufficialmente a Reggio il 24 maggio prossimo, in occasione di «A bandiere slegate».

Si tratta della festa di chiusura della manifestazione dedicata alla creatività giovanile, dove una sfilata coreografica delle ballerine della compagnia «Elleboro», modelle per un giorno, presenterà alla città i modelli vincitori del concorso nazionale.

Inoltre, ci saranno, nel chiostro grande di San Domenico, un concerto del gruppo rock di Gabriele Deiana, una performance di Giovanni Mancuso, e la sponsorizzazione della mostra «Arti visive» con le composizioni di Paolo Cimino e di Fabio Romano.

Cinzia Bardelli a Torino alla Biennale dei giovani

Si è conclusa a Torino, l'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Anche il Comune di Grosseto, tramite il progetto giovani, ha partecipato con una delegazione composta dal consigliere Aldo Ferretti e dall'artista Cinzia Bardelli che ha esposto le sue opere. Nell'ufficio Informagiovani è possibile prendere visione del catalogo della manifestazione.

MATTINA TOSCANA
19.4.1997

Un'aretina alla Biennale

C'è anche un'aretina alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo a Torino. E' Stefania Pigliapochi, nata a Firenze nel 1971 ma residente a Civitella. E' stata lei ad essere selezionata dalla giuria aretina per partecipare alla mostra torinese in rappresentanza di Arezzo. Pigliapochi espone 5 anelli in oro, realizzati da un'azienda aretina sulla base dei suoi disegni e delle sue indicazioni.

NUOVO EXTRA
19.4.1997

ARTE & DINTORNI

Una Torino sotto choc ospita

la Biennale dell'Europa

Franco Basile

Torino invasa da uno stuolo di artisti, una città ancora sotto choc per il rogo che ha dilaniato la cupola del Guarini ospita in questi giorni la Biennale dell'Europa e del Mediterraneo, preludio - annota qualcuno - a quella più data di Venezia. Invero, scarsa parentela tra le due manifestazioni. A Torino si punta essenzialmente sui nuovi sentieri della creatività, sulle linee appena tracciate dai giovani, che nel caso sono almeno seicento e che provengono dai paesi dell'area dell'antico mare.

Varie le civiltà fiorite tra i grigi pensosi del Nord o lungo la solarità delle coste, e varie le proposte. Una città, dunque, invasa dall'arte, una realtà che dovrà fare i conti con l'occhio attento di chi viene da fuori, con quei giovani che un giorno, chissà, potrebbero reinventare un esistente annotato oggi tra i margini di un mondo dove il ricordo si affastella alla storia. Non solo italiani, naturalmente, ma anche artisti della Bosnia, della Turchia, Francia, Spagna, Portogallo, Algeria, dell'ex Jugoslavia. Persino giovani provenienti dall'Albania.

E' ampio il ventaglio delle discipline. Non solo arti visive in senso stretto ma anche musica, moda, balletto, design, video, grafica di comunicazione. Non solo dipinti e sculture ma anche architettura e fotografia. Di conseguenza, svariate le sedi: la Cavallerizza, il Piccolo Regio, il Teatro Juvorra, Palazzo Bricherasio, il Conservatorio.

Il lavoro del comitato scientifico non deve essere stato dei più semplici: la selezione è stata fatta in un mare di nomi e in un ambito, quello dell'attuale espressione, difficilmente analizzabile secondo gli antichi parametri. Chi ha vero talento? Chi sarà famoso? In mezzo ai tanti si può essere certi che il nome buono salterà fuori, o si individueranno gli elementi ido-

nei a un mercato onnivoro, sì, ma anche interessato a chi produce molto. La poesia e la meditazione vanno bene, ma che interessi si possono concludere con un pittore che per ultimare un'opera impiega mesi? Questo però è un altro discorso, resta la scelta delle espressioni e la possibilità di riconoscere i veri talenti. Compito non da poco. Jack Lang, membro del comitato scientifico, dice che ci vuole coraggio, senso della sfida, intuizione, riflessione e fortuna. Già, molta fortuna, come quella toccata a chi ha avuto la possibilità di potersi esprimere in un simile contesto. La Biennale, che ha come emblema una grande acciuga azzurra, offre una chance a molti. Una comunità, dice sempre Lang, che non offre possibilità ai giovani, «lascia un tesoro chiuso in un forziere per sempre».

Almeno per ora il forziere è stato aperto e all'insegna dell'acciuga Torino presenta, fino all'11 maggio, mostre, spettacoli, convegni e feste.

PARMAGENDA
11- 17.4.1997

Settimanale gratuito di spettacolo per vivere la tua città <http://www.pleo.it/parmagenda> Email: parmagenda@pleo.it

Quando spendere Dove andare
Presenziali
Informazioni
RISTO DOVE
Numero Verde
1678-11020

parmagenda

numero 14 dal 11 al 17 aprile

Dove dormire Sale congressi
Presenziali
Informazioni
ALBERGO DOVE
Numero Verde
1678-11020



- 1) per vendere o affittare...
- 2) per cercare nuove amicizie...

BOX SERVICE
caselle postali

CONCESSIONE MINISTERO P. I.

- 3) per ricerche di personale...
- 4) per cercare nuovi soci...
- 5) per cercare il partner ideale...
- ...e tante altre possibilità!

MEMO BOX
La tua casella vocale

chiama il numero 0521-771014

via Trento 3/c (a mt. 100 dalla stazione) Parma

PARMAGENDA
4-10.4.1997

Speciale Teatro Anteprima Teatro Parma 97



Parma Città del Teatro ospiterà dal 10 al 16 aprile 97 l'Anteprima Teatro Parma 97 inserita nell'ambito della Biennale Giovani Artisti Dell'Europa e del Mediterraneo che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile. Questa manifestazione verrà strutturata in modo che siano i numerosi e prestigiosi teatri di Parma ad ospitare ed adottare le esperienze dei più giovani colleghi. Il prestigioso teatro Regio, il Teatro Stabile, il Teatro al Parco, il Teatro Lenz e il Teatro Pezzani. Il tema del primo

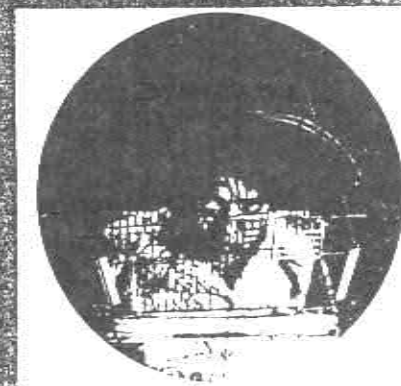
workshop sarà Il Corpo e il Gesto e il secondo tenuto da uno scenografo verterà sui rapporti tra testo e scenografia. Altre iniziative ruoteranno intorno a questa iniziativa che coinvolgeranno il circuito giovani artisti di Parma tra cui mostre, seminari e concerti. Per le date delle opere teatrali vedi la pagina dedicata ai teatri.



In Copertina

Anteprima Teatri Parma

A Parma si svolgerà dal 10 al 16 aprile 97 una serie di spettacoli teatrali di compagnie minori selezionate in collaborazione con la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Gli spettacoli si terranno nei vari teatri della città e saranno contornati da una serie di iniziative di carattere musicale, espositive (mostre fotografiche) e didattiche (workshop teatrali e seminari).



PIEMONTE INFORMA 29.4.1997

IN 116 MILA PER LA BIENNALE GIOVANI

Tempo di bilanci per la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si è conclusa il 23 aprile. Oltre 116 mila visitatori per le esposizioni alla Cavallerizza, per spettacoli, concerti, interventi metropolitani e concerti in piazza.

Fino al 30 aprile continuano le iniziative in programma per la Biennale Off e fino al mese di maggio quelle di Alta Marea, il circuito regionale e provinciale.

Alla Cavallerizza le esposizioni di arti plastiche, architettura, design, fotografia, fumetto, grafica di comunicazione e moda, proseguono fino all'11 maggio con questo orario: martedì, mercoledì, giovedì e domenica dalle 10 alle 19, venerdì e sabato dalle 10 alle 22.

Tra le novità annunciate nel corso della conferenza stampa di chiusura della Biennale, il progetto di costruire entro il duemila a Torino, una casa degli artisti. Dovrebbe sorgere nell'area ex Ozanam, tra largo Giachino e via Foligno e a curare il progetto saranno gli architetti Antes Bortolotti e Rosalba Stura.

La Biennale si trasferirà, in parte, tra il 5 giugno e il 30 luglio a Helsinki, mentre tra le città candidate ad ospitare la prossima edizione ci sono Roma e Sarajevo.

PIEMONTE INFORMA 15.5.1997

Le mostre

Biennale giovani artisti

La rassegna lascia Torino ma prosegue ad Asti, Vercelli e La Loggia. Ad Asti fino al 27/5 ogni martedì, alla Sala Pastrone, rassegna dei video della Biennale con proiezione di film di giovani registi piemontesi. (Inf. al n.0141-35988/355723).

Carmagnola presenta i suoi tesori

**Domani e domenica 27 aprile
ritorna "Porte aperte": la città
offre i suoi palazzi ai turisti**

con un ricco repertorio jazz. Il cartellone delle proposte è se possibile ancora più ricco di quello dello scorso anno e dietro il titolo di "Una città in mostra, la storia e i libri, l'arte e l'architettura, la musica e la pittura, la scienza e la tecnica" si nasconde la volontà di presentare tutte le risorse culturali (e non sono poche) di una città che vanta una ricchissima tradizione storico culturale. Cinque sono i temi guida della manifestazione. Il primo è "I luoghi da visitare." Si tratta di chiese, dimore storiche, cortili ed antichi palazzi, molti dei quali aperti per l'occasione. Il secondo tema è quello delle

"Mostre". In luoghi diversi della città sono state allestite appunto 10 mostre. I temi sono la scienza, l'arte, l'architettura e la tecnica, la musica e la letteratura. Due di queste, "Le macchine di Leonardo" e la "Musica Peregrina" sono mostre a carattere itinerante, le altre otto sono state elaborate in loco e consentono di scoprire il patrimonio artistico culturale di questo angolo di Piemonte. Il terzo tema è quello delle visite "Fuori Porta". Il quarto e quinto tema sono rispettivamente "Il Percorso Musicale" ed il "Percorso Artistico". Entrambi gli appuntamenti rientrano nella "Biennale Off", un'iniziativa della città di Torino che vede convogliati nel capoluogo piemontese ed in alcuni comuni della provincia, giovani artisti provenienti da tutta l'Europa e dal Mediterraneo. Questi giovani verranno dislocati in tredici punti cittadini, cortili, ingressi di palazzi, interni di monumenti, dove i musicisti suoneranno musica classica, rinascimentale, celtica e jazz, mentre gli altri esploreranno le loro opere.

[GIANNI LOVATO]

NELLE PROSSIME due domeniche, domani e il 27 aprile, Carmagnola ripropone una manifestazione tenuta a battesimo lo scorso anno, che ebbe un immediato riscontro favorevole. Siamo parlando di "Carmagnola porte aperte", cioè la presentazione ai turisti, ma anche agli stessi abitanti, di monumenti, palazzi d'epoca, luoghi ricchi di storia e fascino, che amalgamati sapientemente con spettacoli di strada e visite guidate, consentono di conoscere ed apprezzare tutta una serie di posti che l'attività frenetica di tutti i giorni non consente di mettere a fuoco anche se ci sono vicini. L'idea e la sua realizzazione sono talmente piaciuti, che l'Assessorato al Turismo della Provincia di Torino li ha fatti propri, allargando la manifestazione ad altri 24 comuni quali Chieri, Susa, Moncalieri, ecc. Il progetto è stato chiamato "Città d'Arte a Porte Aperte", durerà da aprile fino a tutto ottobre ed a Carmagnola, in virtù della primogenitura, è riservato l'onore di aprire le danze. L'inaugurazione sarà sabato sera, con un concerto, in Piazza S. Agostino, del "Fiat Pesanti"

MARZO 1997

AGI
17.3.1997

EA TORINO FRA UN MESE LA BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI

(AGI) - Torino, 17 mar - Seicento artisti, provenienti da 20 paesi, 15 discipline artistiche, 4.000 metri quadrati di esposizione nell'area torinese della 'Cavallerizza'. Sono i 'numeri' della ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che aprirà i battenti il prossimo 17 aprile a Torino.

Nel capoluogo subalpino pittori, scultori, fotografi, performer, musicisti, architetti, designer, registi, attori, danzatori, cuochi, illustratori, tutti tra i 18 ed i 35 anni, presenteranno il meglio delle loro produzioni al pubblico ed agli addetti ai lavori di tre continenti.

Nei sette giorni della manifestazione saranno presentati venti spettacoli di teatro e danza, venti concerti, trentatre video e film, una sfilata di moda, letture di poesie, interventi metropolitani d'arte e presentazioni gastronomiche. Sono previsti, inoltre, tre convegni di carattere internazionale e grandi eventi telematici, dove per la prima volta, verrà messa alla prova 'la città cablata'.(AGI)

CHC SEGUE 171317 MAR 97

AGI
17.3.1997
SEGUE

EA TORINO FRA UN MESE LA BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI (2)=
(AGI) - Torino, 17 mar - Alla Biennale faranno poi da cornice una serie di manifestazioni, che l'anticiperanno e la seguiranno fino all'11 maggio prossimo.

Tra queste 'Alta Marea', ossia un programma curato dalla Regione Piemonte per far sì che la Biennale non venga vissuta solo a Torino, ma diventi momento di confronto tra i giovani artisti piemontesi delle diverse province e quelli provenienti da realtà culturali estere.

Trentacinque tra le più significative istituzioni culturali torinesi organizzeranno, inoltre, iniziative con un'attenzione particolare al Mediterraneo ed ai giovani artisti, nell'ambito di un appuntamento denominato 'Sull'onda della Biennale'.

Si chiama, invece, 'Biennale Off', l'appuntamento organizzato dall'Archi Nuova Associazione, che illustrerà agli ospiti internazionali le risorse artistiche giovanili del territorio, utilizzando locali privati, circoli e gallerie d'arte.

Ed, infine, nella settimana dal 12 al 20 aprile le chiese e le piazze di Torino, nell'ambito di una iniziativa denominata 'Isole del mediterraneo' ospiteranno spettacoli di animazione e concerti. (AGI)

CHC

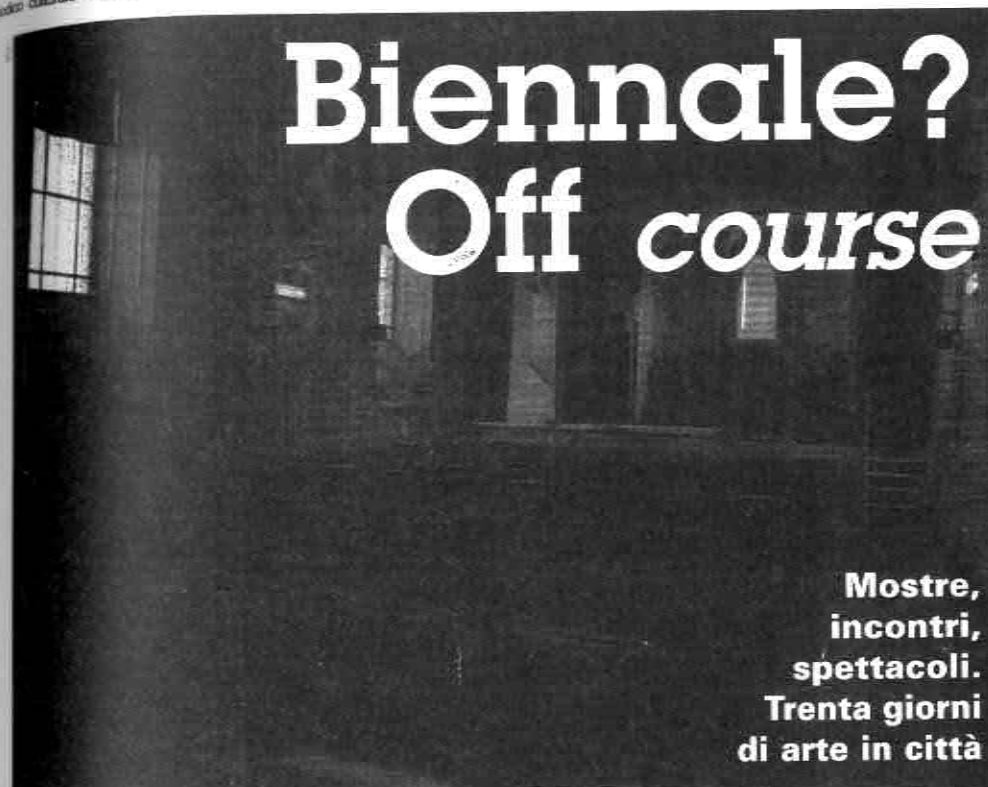
171320 MAR 97

ARCIPELAGO

PERIODICO DI INFORMAZIONE A CURA DELL'ARCI NUOVA ASSOCIAZIONE DI TORINO

Spedizione in abbonamento postale pubbl. 50% L. 28.12.85 N. 548 Art. 2 Comma 27

Periodico culturale - anno IV - numero 1 - autorizzazione del tribunale di Torino numero 4675 del 6/5/94 - copia gratuita non in vendita - distribuzione in proprio - tiratura 3.000 copie - marzo 1997



Biennale? Off course

**Mostre,
incontri,
spettacoli.
Trenta giorni
di arte in città**

L'INSIEME DELLE POLITICHE nel campo della cultura, dell'arte, della solidarietà e della riforma dello stato sociale costituiscono gli elementi principali di dibattito e di iniziative che hanno caratterizzato e caratterizzano l'azione di Archi Nuova Associazione. Un grande patrimonio ricco di oltre 60 mila soci e 108 tra circoli e associazioni ma soprattutto di idee, di operosità quotidiana nei quartieri e di servizio al territorio. Ci siamo chiesti, allora, se continuare a orientare questo giornale verso le nostre basi associative o se fosse, invece, più utile usarlo per comunicare con l'esterno per farlo diventare sede di riflessione, di confronto e di dibattito pubblico fra tutti i soggetti istituzionali, politici, sociali, dell'informazione e del variegato mondo della cultura e delle culture. Abbiamo scelto convenientemente questo nuovo percorso perché crediamo che solo una pluralità di idee ed esperienze, se messe a confronto, possono più concretamente contribuire a realizzare una società migliore.

Il presidente
Archi Nuova Associazione
Giuseppe Gallicchio

In questo numero:

Torino, città o castello? (pagina 2) / Intervista a Lalli: "arcipresident" (pagina 3)
Metti una notte al circolo (pagina 3) / Solitudini diverse a Porta Nuova (pagina 4)

PREL A PENSER

Erano i tempi in cui i rappresentanti dell'Europa si erano riuniti a Ligeo per programmare (forse) il futuro del continente. La città si preparava ristrutturandosi e arricchendosi con svariate mani di vernice e qualche scultura. Alla svolta tra via Po e piazza Castello un gruppo di persone osservava i lavori in corso. Poi qualcuno disse: "Ho guardato tutto 'sto casino perché viene qua 'Maastricht". Gli altri approvavano annuendo gravemente. A parte il fatto che Maastricht non intendeva spingere dall'Olanda (ma all'equivoquo contribuivano i mezzi di informazione locali parlando di un "effetto Maastricht" su Torino) quel commento era la fotografia della città. A Torino in quel momento gli puntano i riflettori addosso. Tutti si sciamano e protestano perché c'è troppa luce, se il postano ritrova c'è un "il G7 a Napoli". Sarà mica una città mondiale?

Eppure, ogni tanto, il mondo si tappa a Torino e la città crea qualcosa di cui tutto il mondo parla. "Scopriamo, per favore, che a piazza Statuto domani", qualcuno che Torino se ne vergogna. Vedi i Murazzi. I Murazzi Egizi a parte è l'unica attrazione per cui c'è chi

compra un biglietto di treno Amsterdam-Torino. Ne senti parlare da uno di Grenoble e ti parla di un posto fantastico, con le luci sull'acqua, la musica nella notte, le facce del pianeta e tutto il resto. Chiedi a un torinese e si spaventa: "Ah, la droga, i neri, la violenza, meglio chiuderti i Murazzi". Complimenti.

Nell'attesa, chiudono lo stadio. Ci gioca la squadra campione d'Europa (quando vince la finale di Champions League, gran festa: tre clacson, uno con la sordina), ma la vanno a vedere in tre-quattro mila. Quando la domenica giocherà a Bologna, Palermo o Pescara con il tutto esaurito, sai le critiche, seduti davanti alla tivù a vedersi "Domenica in".

È un posto così esodo da esodo al Salone della Musica, ma ci si preoccupa dei decibel in eccesso. Ha, per dire, il Museo del Cinema. Ha fondato il cinema italiano, riesce a portare in un cinema persino Woody Allen in carne ed ossa, poi la notte di Capodanno del '97 cosa fa? "I cinemato-

grafi anticiperanno l'ultimo spettacolo alle ventuno e trenta per permettere ai cinefili di brindare al nuovo anno". Ma se sono cinefili, non avrebbero preferito passare la mezzanotte al cinema, anziché davanti alla tivù, o potersi andare dopo, per uno spettacolo straordinario, come programmano a Roma, Bologna, Milano? A Torino no. Fate piano, dormono già alla Gran Madre. C'era la Rai, una volta a Torino adesso ci sono rimasti pochi studi radiofonici che producono poche trasmissioni. "Beh, che se le tengano a Roma le star, i fare e tutta quella bolgia".

Adesso arrivano anche questi giovani artisti da tutta Europa. Scenderanno dal treno a Porta Nuova. Si spera che non mettano piede a San Salvario, l'incubo cittadino, popolato di antri terribili, tipo un negozio gestito da neri e individui inquietanti, tipo uno che cucina labati. E che passino senza fare tumore, mescolare i linguaggi, suonare canzoni, disegnare sui muri, colorare i sogni di quelli che dormono al "rondò della forza".

di Gabriele Romagnoli

Una cartolina da Torino

Centotrenta tra dipinti e sculture firmati da maestri quali Picasso, De Chirico, Savinio e Carrà

TUTTI I GRANDI DEL '900

A Palazzo Bricherasio le "Luci del Mediterraneo"

TORINO - Mentre la città si prepara alla grande ternesse della "Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo" armonizzando al tema, la Fondazione Palazzo Bricherasio ha aperto in questi giorni una rassegna dal titolo "Luci del Mediterraneo".

Curata da Marisa Vescovo, la rassegna intende rivisitare le tappe fondamentali dell'arte e della cultura sviluppatesi intorno al "mare nostrum" attraverso i protagonisti dell'arte del Novecento. In rassegna, una carrellata di circa centotrenta opere, tra oli, guaches e sculture provenienti da musei europei e collezioni private, firmati da maestri quali Picasso, De Chirico, Savinio, Carrà,



«Le Rive della Tessaglia» di Giorgio De Chirico, una delle opere esposte a Palazzo Bricherasio

Sironi, Campigli, Matisse e altri. Rappresentati nelle molteplici ricerche e movimenti novecentisti, attraverso le loro produzioni saranno messi a confronto i molteplici percorsi di questo multiforme secolo. Le sezioni tematiche di una lettura mirata a parallelismi e riflessioni sui materiali presentati dai giovani artisti alla Biennale sono "I Precursori", "Pittura e Mito", "Il mare e il paesaggio", "La luce", "Il volto e il corpo", "La contemporaneità".

A lato della prima sezione un dipinto attribuito a Van Gogh è isolato rispetto al resto della collezione; spiega la curatrice: «Sebbene l'attribuzione sia autorevole, preferiamo evidenziarlo isolandolo e commentandolo con una ricca

scheda critica per evitare ogni possibile polemica»; e l'attenzione ai Dali della precedente mostra, giudicati falsi da alcuni esperti internazionali, è fin troppo evidente.

Oltre a segnare l'eredità dei grandi maestri sull'opera dei giovani, l'esposizione coincide con il potenziamento di un progetto mirato a rendere il museo "attivo", produttore di servizi e di cultura, strettamente connesso al territorio, e al contempo con un occhio attento sul mondo.

"Luci del Mediterraneo" resterà aperta fino al 29 giugno tutti i giorni dalle 10 alle 19; lunedì 14-19. Ingresso lire 12 mila, ridotti 8 mila; gruppi lire 10 mila. Il catalogo è edito da Electa.

Silvana Nota

A Chieri la Biennale dei giovani artisti

Dal Mediterraneo arriva "Alta marea"

I giovani artisti del Mediterraneo sbarcano a Chieri. Da domenica 13 aprile a domenica 4 maggio i locali della nuova Galleria civica, allestita nel quattrocentesco Palazzo Opesso di via San Giorgio 3, ospiteranno alcuni lavori di una decina di giovani pittori. La rassegna chierese, dal titolo "L'onda dello sguardo", si inserisce nel progetto di più ampio respiro "Alta Marea", promosso dal Comune di Torino, dalla Provincia e dalla Regione Piemonte. Un disegno all'interno della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si propone di coinvolgere tutti i Paesi affacciati sul Mediterraneo, una delle più antiche culle di civiltà, mettendoli in rapporto fra loro attraverso il veicolo della cultura, della creatività e dell'arte.

Si tratta dell'ottava edizione della Biennale, realizzata in collaborazione con il Comitato internazionale di cui fanno parte Algeria, Cipro, Croazia, Francia, Italia, Grecia, Portogallo, San Marino, Slovenia e Spagna. Gli otto Comuni della provincia di Torino che hanno aderito all'iniziativa: Chieri, Carmagnola, Moncalieri, La Loggia, Settimo, San Mauro, Piossasco e Ivrea. Essi daranno vita ad una varietà di avvenimenti ed iniziative culturali, ospitando sul grande palcoscenico giovani creativi che potranno confrontarsi attraverso i linguaggi della pittura, scultura, architettura, teatro, musica, danza, fotografia e gastronomia.

Chieri, fra l'altro, è stato uno dei primi ad abbracciare con entusiasmo l'idea: «Per la nostra città è un'ulteriore occasione per mettersi in vetrina - ha sottolineato l'assessore alle Risorse culturali Agostino Gay - e di entrare in un circuito artistico a dimensione non soltanto locale. Inoltre, essendo una mostra di giovani, speriamo di avvicinare tanti ragazzi all'arte».

Domenica 13 aprile l'inaugurazione

avverrà sulle note jazz, con un concerto previsto per le 17, 30 nel cortile di Palazzo Opesso. Sempre domenica 13 aprile, alle 12, cominceranno i lavori per il workshop di pittura murale nell'area ex Caselli, sul muro confinante con la scuola media Angelo Mosso. L'opera, permanente, sarà prodotta da un gruppo di quattro o cinque giovani artisti, selezionati da un'apposita commissione e guidati dal tutor Salvatore Zito, anch'egli giovane e promettente artista calabrese, già insegnante all'Accademia Albertina di Torino, con al suo attivo svariate opere di pittura murale realizzate in Piemonte. Il workshop di Chieri sarà inaugurato domenica 20 aprile a ritmo di musiche e danze latino-americane, a partire dalle 16, sempre nello spazio verde dell'Area Caselli.

Da non perdere, inoltre, le due serate gastronomiche al Palatenda di Piossasco, sabato 19 e domenica 20 aprile, dove alcuni cuochi provenienti da diversi paesi del Mediterraneo si esibiranno nella preparazione di piatti artistici; la jam session jazz di Ivrea, ancora sabato 19 aprile, alle 21, presso il Centro "Adriano Olivetti"; la mostra fotografica nella chiesa del Carmine di Piossasco (apertura mercoledì 13 e domenica 20 aprile, dalle 9 alle 12 e dalle 18 alle 23) dove esporranno 14 artisti under 30, sempre dell'area del Mediterraneo; i concerti di musica classica a San Mauro, con giovani e giovanissimi musicisti già affermati (ogni lunedì alle 21, a partire dal 14 aprile, presso il salone Meomartino); la serata interattiva di teatro, musica rap e danza al Palatenda di Piossasco (mercoledì 16 aprile, dalle 21); infine la collettiva di arte contemporanea dal titolo "Radici", con dieci artisti piemontesi, allestita alla Loggia, nei locali della splendida Villa Carpeneto (10, 11, 17 e 18 maggio, dalle 10 alle 19).

27.3.97

Piemonte, Europa, Mediterraneo: i giovani artisti alla Biennale '97

Investire nella creatività giovanile e nei legami con l'Europa. È quanto sta facendo la Regione Piemonte, partecipando alla realizzazione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, manifestazione che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile e che vede coinvolte Amministrazioni locali piemontesi e associazioni culturali.

Un evento di grande rilevanza per la Regione, un'occasione unica per un coinvolgimento del mondo della cultura, dell'imprenditoria, del commercio, per incentivare la creatività, il confronto, la circolazione di idee e la riflessione sulle produzioni artistiche dei Paesi d'Europa e del Mediterraneo, nonché per creare rapporti stabili di scambio.

Parallelamente alla manifestazione internazionale si terrà una rassegna riservata ai giovani artisti piemontesi, che avrà lo scopo di mostrare un'ampia scelta degli oltre cinquemila giovani che operano professionalmente nel mondo dell'arte e dello spettacolo in Piemonte.

Giunta alla sua ottava edizione, in precedenza ha coinvolto le città di Barcellona, Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona, la Biennale si è caratterizzata come la più importante vetrina europea della creatività giovanile, con la partecipazione di artisti, in età compresa tra i 18 ed i 35 anni, con produzioni culturali suddivise in 13 discipline: arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di

comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica, teatro e danza, interventi metropolitani d'arte.

Più di seicento creativi under 35 di una ventina di paesi che s'affacciano sul Mediterraneo, dalla Francia all'Algeria, dalla Spagna alla Bosnia, alla Slovenia, alla Turchia, affolleranno Torino ed il Piemonte.

Ci saranno molte esposizioni, spettacoli di teatro e danza, concerti, proiezioni cinematografiche oltre a sfilate di moda, letture di poesie, convegni, seminari, interventi artistici e presentazioni gastronomiche.

Simbolo della Biennale un'acciuga sotto sale, ingrediente fondamentale della bagna

caoda per ricordare il ruolo storico del Piemonte tra Europa e Mare Nostrum.

Si sta acquisendo a Torino il complesso industriale dismesso della Manifattura Tabacchi uno spazio di 50 mila metri quadrati per ospitare con atelier, laboratori, sale espositive ed una foresteria quella che sarà la futura "Casa degli artisti".

Accanto alla manifestazione avrà anche luogo la Biennale Off, una sezione che intende rendere visibile quanto viene prodotto dai giovani artisti piemontesi.

Una selezione a parte sarà infatti riservata agli artisti locali, toccando gallerie, spazi, locali e sale spettacolo di tutto il Pie-

monte, con lo scopo di dar vita ad una vetrina degli oltre tremila giovani che operano nella nostra regione con obiettivi professionali nel mondo dell'arte e dello spettacolo.

Fra le iniziative occorre poi ricordare anche il circuito provinciale e regionale.

A partire dal mese di aprile e fino al mese di maggio, importanti amministrazioni comunali locali piemontesi realizzeranno iniziative culturali ispirate all'evento internazionale torinese.

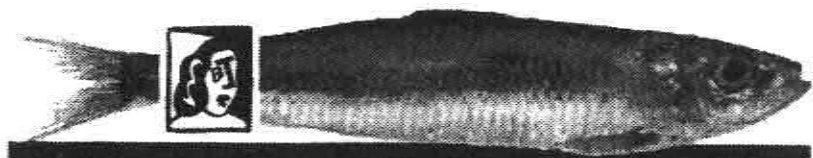
Giovani artisti, Mediterraneo, imprenditoria giovanile, rapporto tra arte e tecnologia sono i temi conduttori delle manifestazioni che formeranno un tutt'uno con il programma complessivo della Biennale.

Questa parte del programma si chiama "Alta Marea" e si configura come un'insieme di manifestazioni diversificate, ma attente agli stimoli della creatività giovanile.

Nelle città del Piemonte ci saranno quindi ulteriori occasioni di incontro tra artisti, ospiti e pubblico, con la presentazione di intere sezioni della Biennale.

Notevole anche l'evento di apertura. Il 17 aprile ci sarà un concerto multietnico, in linea con le migliori esperienze di world music, dal titolo "L'isola che non c'è", al quale prenderanno parte il gruppo occitano, Lou Dalfin, il gruppo basco Sustrai ed il gruppo di Marsiglia, i Massilia Sound System.

Informazioni al Comitato per la Biennale di Torino 97, via Garibaldi 25, tel. 011/4422059.



BIENNALE Torino '97

Alcune compagnie di provenienza internazionale, selezionate dalla Biennale, proporranno performance e spettacoli, ciascuno espressione di una diversa realtà geografica e di specifici linguaggi artistici e modi stilistici. Il programma, in via di allestimento, sarà di notevole interesse, oltre che per la vetrina internazionale, anche per il confronto e lo scambio tra le realtà artistiche piemontesi e gli artisti ospiti.

Per informazioni: Comitato per la Biennale di Torino 97, via Garibaldi 25, tel. 011/4422059

L'«Anteprima 1997» si terrà dal 10 al 16 aprile

Confronto col teatro giovane in Europa

È l'appuntamento più importante dell'anno per il teatro dei giovani di Parma. L'anteprima teatro Parma 1997, in programma dal 10 al 16 aprile nella nostra città, è un'occasione di crescita e di vero confronto con il teatro giovane europeo.

Saranno presenti alla manifestazione le compagnie di diversi paesi europei, tra cui Croazia, Grecia, Portogallo, Slovenia e Spagna. Per l'Italia saranno presenti le compagnie di Torino e di Padova, quest'ultima uscita vincente dalla selezione nazionale della Biennale giovani artisti. Questi spettacoli, in anteprima nella nostra città, saranno poi in programma dal 16 aprile in poi a Torino, insieme a più di duemila appuntamenti tra mostre, spettacoli teatrali, performance e presentazioni, che saranno il momento finale delle manifestazioni della Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo per il 1997.

L'Anteprima Teatro Parma 1997 vedrà coinvolti tutti i teatri della città. Nei giorni scorsi si è tenuto l'incontro tra l'assessore Luigi Allegri e Teatro Pezzani per organizzare e distribuire gli spettacoli nei diversi spazi scenici della città. Un incontro che ha dimostrato interesse nei teatri cittadini per una manifestazione così importante, a livello nazionale, destinata non solo ad un pubblico giovane. Un coinvolgimento totale non solo per il teatro ufficiale ma anche per quelle realtà teatrali che stanno fiorendo in città nella scuola superiore e negli spazi alternativi. L'Anteprima teatro Parma 1997 non è solo occasione di scambio culturale e teatrale tra diverse compagnie dell'Europa mediterranea, ma è soprattutto

occasione di crescita per i giovani parmigiani che si stanno avvicinando alla realtà del teatro non solo come spettatori.

Sono infatti in programma, durante la settimana che va dal 10 al 16 aprile, due workshop di livello internazionale: il primo con il mitico Living Theatre sulla recitazione, e uno sulla scenografia con uno dei più grandi scenografi italiani, Luciano Damiani, che lavorerà sullo spazio teatrale, in un luogo prestigioso della nostra città, il teatro Farnese.

Gli spettacoli che arrivano dall'Europa sono soprattutto costituiti da teatro danza, segno forse che nelle giovani generazioni che si stanno avvicinando al teatro, c'è un certo disagio nell'uso e nel rapporto con la parola. Si ricomincia a ricostruire un rapporto diverso con lo spazio scenico a partire dal movimento del corpo e della persona, e non dalla parola. Particolarmente interessanti sono gli spettacoli di Spagna e Croazia proprio perché lavorano in questa direzione di ricerca. Ma non mancheranno le sorprese.

La settimana delle manifestazioni inoltre non è solo ricca di spettacoli serali, ma verranno offerte replica al mattino per la scuola media e le classi superiori, con ingresso gratuito. Già si stanno facendo preparativi per organizzare le prenotazioni delle classi che vorrebbero partecipare alle mattinate in teatro.

Una settimana dunque da non perdere, che coinvolgerà la città in tutte le sue realtà teatrali da quelle ufficiali a quelle che stanno faticosamente avvicinandosi, spinte dall'entusiasmo dalla scoperta, alla vita del teatro.

G. C.

MODA Applausi alla sfilata dell'artista, «cresciuto» all'Istituto europeo di design di Milano

Bulega, successo in passerella

Gli abiti-scultura del giovane stilista «conquistano» il pubblico del Circolo di lettura

Publilicò de le grandi occa-
sionieri al Circolo di lettura
ad applaudire il giovane Gian-
luca Bulega e gli splendidi
abiti presentati nel corso di
un defilé delle passerelle più
esclusive. Deliziose indossa-
trici d'eccezione le candidate,
splendide ragazze «normali»,
scelte, con la solita imprec-
cabile professionalità, da Glo-
ria Brugnoli, esperta cono-
scitrice dei segreti delle pas-
serelle — che ha dimostrato
come non siano necessarie fa-
volose Top per decretare il
successo di una bella collezio-
ne.

Del resto, se le cose andran-
no come dovrebbero natura-
lmente andare, Gianluca Bule-
ga diverrà, in un domani non
lontano, una «stella» della
couture italiana. I presupposti
ci sono tutti. Bulega è ve la sua
formazione professionale alla
severa scuola dell'Istituto eu-
ropeo di design di Milano, dove
ha presentato una tesi di lau-
rea appoggiata da Roberto Ca-
pucci. Ed è lui l'autore di buona
parte della collezione che
Francesco Forti gli ha presen-
tato nel '93 alle giornate del-
l'Alta Moda di Roma (disegna-
to da Gianluca anche l'abito
che ha rappresentato i fiordelli
a «Donna sotto le stelle» a Tri-



Una modella sfilava al Circolo di lettura. A fianco, Bulega nei camerini e, sotto, il pubblico che ha assistito al defilé.



ve parteciperà alla Biennale
dei giovani artisti (dell'Europa
e del Mediterraneo) (Torin 17-
23 aprile) e l'evento sarà pub-
blicizzato visualmente con le
opere di Bulega.

Gianluca, appena ventino-

venne, veneto ma emiliano di
adozione (vive in una splendi-
da villa tra Parma e Reggio) è
certamente un moderno crea-
tivo allo stato puro. I suoi ca-
pi, che riportano agli abiti-
scultura di Roberto Capucci

nulla togliere alla loro stu-
penda immagine senza porre
problemi di vestibilità né di
funzionalità.

leri ha fatto sognare (un
ballo a Corte? una «Prima» al-
l'Opera, un matrimonio da fa-
vola?) con abilithe diventano
resali partendo da un sogno,
Grandi, a crearsi d'angelo che
si avvolgono al lineare tubino
trasformandolo in un vortice
magico di tulle e di seta... ma
che si possono «togliere» ri-
portando il capo alla concre-
tezza di un abito torrenco...
Una gonna e una giacca-bu-
stine in ottoman di seta stu-
pendamente «imprigionati»
in una gabbia di petali sottili
che avvolge il corpo spumeg-
giando nel candore dell'or-
ganza ma che, ad un semplice
schioccare di dita, spariscono
lasciando il campo ad un
«semplice» tailleur. Volute e
fiori realizzati nell'area dol-
cezza di un abito da sposa vi-
brante di minuscole, perfide
ruches che si arrampicano sul
corpo. Gianluca usa anche ra-
ri e preziosi tessuti antichi,
che affida alla maestria asso-
luta dell'amanide delle sue brave
sarte che sanno dare corpo
perfetto ai suoi fantastici
«abiti-pensiero».

Elisa Starace Pietroni

IL CORRIERE DI SAN MARINO
26.3.1997

Giovani artisti Stasera al Titano

SAN MARINO - Appuntamento dedicato alla creatività giovanile quello di questa sera al Ridotto del Teatro Titano. Si parte alle 21, 30 - Informa Gemma Cavallieri dirigente Ufficio attività sociali e teatrali - con la presentazione delle produzioni di Gian Luca Bizzocchi, Steven Bosignani, Fabio Ferrini e Diego Grandi. I quattro giovani sammarinesi selezionati al concorso Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Durante la serata Emidio Clementi, poeta, scrittore e vocalist del Massimo Volume, terrà un recital, accompagnato alla chitarra da Egle Sommacal. Interverrà Leonardo Militi giornalista e musicista. Sono invitati i gruppi musicali del Titano e gli iscritti all'Associazione artisti.

IL GIORNALE D'ITALIA
27.3.1997

**«Luci del Mediterraneo», viaggio
nella pittura dei grandi del Novecento**

Matisse, Bonnard, Picasso, Mirò, De Chirico, Carrà: è un viaggio nella pittura dei «grandi» del Novecento alla ricerca di suggestioni mediterranee, quello cui si ispira la mostra «Luci del Mediterraneo» inaugurata ieri a «Palazzo Bricherario» di Torino, ed organizzata dalla omonima Fondazione. L'idea di rivisitare le principali suggestioni dell'arte del bacino mediterraneo, è stato spiegato, di paesi, anzi, intorno al «mare nostrum» (perlopiù Spagna, Francia, Italia, come suggeriscono i «testimonial» del sottotitolo), attraverso i protagonisti dell'arte del Novecento, è nata da una fortunata collaborazione tra il direttore artistico della Fondazione Bricherario, Marisa Vescovo (curatore della mostra) e la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La mostra, ospita oltre 130 opere (tra olii, guaches e sculture) provenienti da collezioni private e musei europei e mette a confronto le molteplici tradizioni, le culture, la creatività dei paesi del bacino mediterraneo, dando voce, in particolare a quegli artisti che «nel nostro secolo hanno saputo instaurare un dialogo con il mito, i colori e le suggestioni della natura mediterranea».

IL MESSAGGERO
30.3.1997

Guida alle mostre, agli appuntamenti di lirica, antiquariato e sport.

Con un consiglio: approfittare degli appuntamenti per un viaggio nel Bel Paese

Stagione grandi firme, istruzioni per l'uso

«meridionale» dalle origini dell'uomo fino all'età dei metalli.

Che «arte si fa» tra i 18 e i 35 anni? Trentasette cosiddette promesse sono protagonisti della **Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo** alla Cavallerizza di Torino. Tutti (o quasi) gli eredi di Warhol & C. che esporranno in occasione della kermesse che investirà l'intera città. Ancora Torino, questa volta la Fondazione Palazzo Bricherario. Dal 27 marzo al 29 giugno, ecco **Luci del Mediterraneo: Matisse, Bonnard, Picasso, Mirò, De Chirico, Carrà**. Ovvero, centotrenta dipinti che hanno cambiato il senso del colore. Due esempi «assoluti» per tutti: *Homme et femme* di Picasso e *Gli addii del poeta* di De Chirico.

È dedicata al passato dei Paesi mitteleuropei e al turismo di un tempo la rassegna **Si viaggiare**, che viene ospitata dal 30 marzo al 6 aprile alla fiera di **Gorizia**.

Il punto sui due grandi appuntamenti artistici del 1997 **Pronti per le Biennali?**

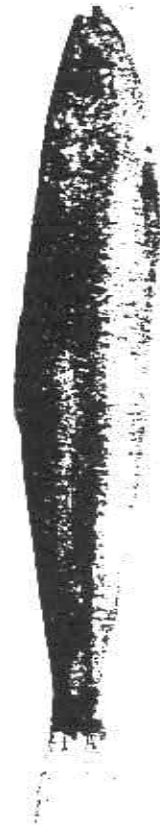
I rappresentanti di poesia, arti plastiche e design sono già al lavoro. Per Venezia manca ancora il Commissario

marinesi anche presso il padiglione italiano (assieme a tutti quei piccoli Stati che non possiedono uno spazio stabile), questo eviterebbe costi di gestione o affitto.

Le cose stanno andando meglio per la *Biennale giovani*, dato che si è già provveduto a selezionare attraverso un concorso gli artisti che la prossima primavera rappresenteranno il Titano a Torino. Sono Steven Busignani per le arti plastiche, Fabio Ferrini e Diego Grandi per il design, Gian Luca Bizzocchi per la poesia. Entro questo mese dovranno presentare all'Ufficio attività sociali e culturali e culturali la documentazione richiesta per accedere alla manifestazione. A Torino saranno presenti 800 giovani artisti provenienti da

23 paesi. Quindi le discipline artistiche rappresentate, una decina le manifestazioni e gli incontri, più di 5000 mila metri quadri utilizzati per le mostre. Si ritroveranno assieme 120 musicisti, 27 gruppi di teatro e danza, 27 fotografi, tanti altri ambasciatori della creatività mediterranea. Un corpus socio culturale simboleggiato da una semplice "sardina" azzurra sul fondo bianco; un emblema familiare a tutti i paesi di area mediterranea. Per quanto riguarda San Marino le adesioni sono state numerose non solo per le arti plastiche, linguaggio sempre molto "frequentato", ma anche per le altre due nuove discipline come la poesia e il design.

Le opere presentate all'Ufficio



«originale simbolo della "Biennale giovani 1997"»

Tempo di lavoro per gli artisti sammarinesi che si stanno preparando ai maggiori appuntamenti con la creatività del 1997. Due *Biennali* per la precisione: quella di Torino, dedicata ai giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo (in programma dal 17 aprile al 18 maggio) e quella più blasonata di Venezia alla quale (per inosservanze burocratiche e altre inadempienze) San Marino non partecipa dal 1993. A tutt'oggi è difficile capire se la *nis* arti-

selezionare e organizzare la rappresentanza sammarinese. Probabilmente il seme che rimane prima dell'apertura della Biennale è davvero insufficiente per portare a termine il progetto. In caso di ulteriori ritardi San Marino si ritroverebbe esclusa da una "vetrina" artistica di prestigio internazionale. La segreteria organizzativa della Biennale, fra l'altro, ha informato il presidente Asart di essere disponibile a ospitare le opere degli artisti sam-

Il vespasiano di Fabio Ferrini e Diego Grandi in un servizio dell'Espresso

Presentati gli artisti del Titano per la Biennale di Torino

Il giovane architetto sammarinese Fabio Ferrini e il suo collega riminese Diego Grandi si sono conquistati la ribalta delle cronache italiane. Infatti, nell'edizione che uscirà oggi, *l'Espresso* ha dedicato un ampio servizio all'avveniristico vespasiano che i due designer hanno progettato e realizzato per la Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo che si terrà, dal 17 al 23 aprile, a Torino. Una manifestazione che vedrà una massiccia partecipazione dei rappresentanti del Titano. Ieri, del resto, presso il ridotto del Teatro Titano, in una cerimonia organizzata dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali, si sono presentati i giovani artisti che cercheranno gloria nella prestigiosa rassegna torinese. Si tratta, oltre ovviamente ai due architetti, di Steven Busignani e Gianluca Bizzocchi. Rita Canarezza e Patrizia Giacobbi, invece, sono state segnalate come meritevoli. A chiudere degnamente la serata ci hanno poi pensato i racconti di Emidio Clementi e la musica di Fgje Sommacal.

SI SAN MARINO 22.4.1997

Ferrini e Grandi, enorme successo alla Biennale

Grandissimo successo hanno riscosso le due opere dei "designers" sammarinesi Fabio Ferrini e Diego Grandi nell'ambito della biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, sicuramente le più ammirate del padiglione riservato al design. I due creativi, hanno inoltre destato l'interesse di numerosi addetti ai lavori, il che fa bene sperare in concrete opportunità di lavoro. Alla kermesse torinese hanno partecipato anche il pittore Steven Busignani ed il poeta Gian Luca Bizzocchi, le cui poesie sono state pubblicate in una raccolta di giovani autori, che sarà disponibile tra pochi giorni nelle librerie di Torino. Il poeta sammarinese avrà inoltre l'opportunità di partecipare ad un laboratorio coordinato dalla "Scuola Holden" di Alessandro Barrico.

La Biennale

Continua con successo il fermento creativo ed artistico che sta interessando il capoluogo torinese, ospite quest'anno di un'altra grande manifestazione di spessore europeo: La Biennale per giovani artisti europei e del Mediterraneo. E nell'ambito di questa manifestazione che andrà a cominciare nel prossimo aprile, si susseguiranno anche nei prossimi giorni, iniziate di supporto patrocinato dallo stesso evento. Ne proponiamo quello che significativamente caratterizzerà il mese di vigilia dall'atteso evento della Biennale, che porterà tra l'altro nel capoluogo piemontese numerose delegazioni straniere di supporto alle proposte artistiche espresse: per una primavera torinese calata in un'atmosfera decisamente artistica e "intellettualmente romantica".

Il 26 marzo, presso il Cinema Massimo di Torino, giornata e serata culminante dell'importante rassegna presentata dal Museo Nazionale del Cinema, con il patrocinio del Comune di Torino e della Regione Piemonte, che offre un'ampia retrospettiva dal titolo "I giorni di Cabiria". Manifestazione dedicata alla

produzione dell'Itala Film; una testimonianza dai sapori inediti del cinema della gloriosa casa torinese. L'evento ha proposto già decine e decine di proiezioni di lungo e cortometraggio. Alla rassegna che ha come testimonial d'eccezione, la presenza dell'attore Giorgio Albertazzi, imperdibile nelle didascalie d'annunziane a margine di alcune interessantissime pellicole di muto, si aggiunge la possibilità di ammirare materiali di tournage, conservati negli archivi del Museo Nazionale del Cinema. Infine le attrattive audiovisive, riprendono l'antico uso della lettura delle didascalie ad alta voce, abituale nell'epopea degli anni del cinema muto, insieme agli accompagnamenti musicali dal

vivo eseguiti in sala da musicisti come il pianista di fama internazionale, Antonio Coppola. Consiglio anche della redazione di Peter Pan, anche per i tantissimi giovaniti che studiano o sono appassionati di cinema: da non perdere; e poi, importante, l'ingresso è gratuito!



La Biennale

Ci saranno anche due ragazzi del chivassese alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Torino dall'8 al 14 maggio prossimi.

Elena Besso e Fabio Coggiola, hanno formato per l'occasione un gruppo musicale, gli "Sloth" (bradipo), con loro, rispettivamente voce e chitarra, suonerà anche Rigoletti (tromba). Il nome del gruppo non ha una particolare giustificazione se non il fatto che questo animale attiri le simpatie dei due componenti e fondatori.

I circa dieci brani che presenteranno sono in parte opere composte da loro, sia parole che musica, mentre altri pezzi sono nati musicando dei testi poetici di autori classici e contemporanei. In questo miscuglio di musica campionata, tra tastiere e percussioni, si potranno sentire Vian, Monica Sacchi, Prevert e Brecht. Ogni brano nasce in un modo particolare, a volte partono dal testo, altre volte da una melodia o da una musica che colpisce particolarmente i due autori.

Durante l'esibizione del gruppo si potranno vedere anche i video che Fabio Coggiola ha preparato ad hoc per l'occasione.

D'altra parte la partecipazione alla Biennale d'arte nasce dalla passione di Fabio per il video e la fotografia.

Quei video avevano dei commenti musicali composti dallo stesso Coggiola.

Dopo aver allestito alcune mostre a Torino, Ivrea e Chivasso ha pensato di prendere parte alle selezioni per la Biennale. Non sono state le sue fotografie a colpire la giuria ma i brani dello stesso autore contenuti in una cassetta giunta qualche giorno prima della scadenza delle selezioni. La Biennale ha deciso di inserire i due giovani artisti nella categoria "etno-rock" anche se questa scelta non convince molto gli interessati.

Gran parte della loro opera si basa sull'accostamento di elementi apparentemente contrastanti: dal classico al moderno, dall'antico al contemporaneo.



Inaugurate cinque nuove sale alla Galleria Sabauda e una mostra sul Novecento

Stagione di grande arte a Torino

M. T. Molineris

CON L'APERTURA delle cinque sale dedicate ai maestri delle "Scuole piemontesi dal XIV al XVI secolo", la Galleria Sabauda di Torino ha restituito al pubblico, dopo anni di impegnativi e complessi restauri, il percorso completo della sua area espositiva.

Un avvenimento particolarmente importante dovuto alla fattiva collaborazione fra ministero per i Beni Culturali e Ambientali, Soprintendenza per i Beni Storici e artistici del Piemonte e Fondazione CRT, Cassa di Risparmio di Torino, che da anni ormai dedica alla Galleria Sabauda buona parte delle sponsorizzazioni.

Diretta da una raffinata conoscitrice d'arte, Paola Astrua, che divide le scelte operative con la Soprintendente per i Beni Artistici e Storici del Piemonte, Carla Enrica Spantigati, la Galleria rappresenta uno dei punti più pregiati del panorama artistico piemontese.

Fondata nel 1832 da Carlo

Alberto, che ne aveva stabilito la collocazione a Palazzo Madama, affidandone la direzione a Roberto d'Azeglio, fratello del celebre Massimo, uomo politico, letterato e artista, la Sabauda raccoglieva all'inizio le opere provenienti da Palazzo reale di Torino, dalla quadreria dei Savoia-Carignano e dal palazzo Durazzo di Genova, acquistato dai Savoia nel 1824. Successivamente si è arricchita di opere provenienti da lasciti privati, come la Collezione Gualino, e di acquisizioni mirate a ricomporre nella loro ricchezza i nuclei primitivi.

Restaurate, aggregate secondo criteri filologici, ripresentate, quando possibile, nelle cornici d'origine, le opere dei maestri piemontesi, dal periodo gotico all'età della Controriforma, sono oggi presentate secondo un percorso che valorizza la raffinatezza, l'eleganza della esecuzione e la creatività di pittori di cui la critica ha riscoperto tutta la grandezza.

I loro nomi? Giovanni Martino Spenzotti, autore di delicate

Madonne in trono con Angeli e Santi; Macrino d'Alba, cui si debbono celebri pale con Santi e committenti. Bellissimi sono, alcuni politici, faticosamente riassemblati, e pale d'altare, di Gerolamo Giovanone e Defendente Ferrari, autore anche di una bella "Adorazione dei magi".

Grandi e dolcissime poi le "Natività", le varie versioni della "Madonna con i Santi", e soprattutto le soavi, equilibratissime composizioni del "Compianto sul Cristo morto", dovute di volta in volta a Bernardino Lanino e a Guadenzio Ferrari, di cui è in mostra anche una stupenda "Crucifixione", che divenne modello per i vari autori dei Sacri Monti piemontesi. Opere tutte di grande livello e qualità, degne insomma di un collezionismo reale.

E sempre a Torino viene proposto una grande viaggio nella pittura del Novecento: Matisse, Bonnard, Picasso, Mirò, De Chirico, Carrà: un viaggio alla ricerca di suggestioni mediterranee, quello cui si ispira la

mostra le "Luci del Mediterraneo" inaugurata ieri a "Palazzo Bricherario", ed organizzata dalla omonima Fondazione. L'idea di rivisitare le principali suggestioni dell'arte del bacino mediterraneo, è stato spiegato, di paesi, anzi, intorno al "mare nostrum" (perlopiù Spagna, Francia, Italia, come suggeriscono i "testimonial" del sottotitolo), attraverso i protagonisti dell'arte del Novecento, è nata da una fortunata collaborazione tra il direttore artistico della Fondazione Bricherario, Marisa Vescovo (curatore della mostra) e la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La Mostra, ospita oltre 130 opere (tra olii, guaches e sculture) provenienti da collezioni private e musei europei e mette a confronto le molteplici tradizioni, le culture, la creatività dei paesi del bacino mediterraneo, dando voce, in particolare a quegli artisti che "nel nostro secolo hanno saputo instaurare un dialogo con il mito, i colori e le suggestioni della natura mediterranea".

L'arte del futuro abita a Torino

Ad aprile la Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo

di CLAUDIO MERCANDINO

Oltre seicento giovani artisti provenienti da venti Paesi e specializzati in quindici discipline diverse; 330 iniziative d'ogni tipo che, in circa un mese e mezzo, coinvolgeranno Torino (e in particolare i 5 mila metri quadri dell'area storica della Cavallerizza), una decina di centri della provincia e altri sei capoluoghi piemontesi: sette esposizioni, 20 spettacoli di teatro e di danza, 20 concerti, tre convegni internazionali, cinque incontri con esperti e intellettuali, cinque *workshop* e quattro visite, quindi 33 proiezioni di video e film, sfilate di moda, letture di poesia, interventi d'arte metropolitana, presentazioni gastronomiche, feste notturne, concerti di strada, oltre a due grandi eventi d'apertura e di chiusura.

E il «cartellone» ricchissimo, frastornante, perfino esagerato, messo a punto per l'ottava edizione della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, in programma a Torino tra il 17 e il 23 aprile, preceduta e seguita da una «cornice» di iniziative dal primo aprile a metà maggio. La manifestazione è stata presentata ieri mattina in pompa magna, alla presenza dei rappresentanti degli enti locali (il sindaco Castellani, i presidenti di Provincia e Regione Bresso e Ghigo, gli assessori alla cultura Perone, Giuliano e Leo), proprio nello spazio settecentesco della Cavallerizza, il «cuore» della Biennale, che con questa rassegna internazionale dovrebbe cominciare a «svelarsi» alla città.

La creatività giovanile e il dialogo tra le culture, la solidarietà tra le differenze, il rapporto tra arte e tecnologia, saranno il tema centrale della Biennale, che richiamerà sotto la Mole oltre 800 ospiti, tra artisti e delegazioni, straniere, da Albania, Algeria, Bosnia, Cipro, Croazia, Egitto, Francia, Giordania, Grecia, Israele, Italia, Malta, Marocco, Palestina, Portogallo, San Marino, Slovenia, Spagna, Tunisia e Turchia.

Le iniziative in programma riguarderanno architettura, arti plastiche, cinema e video, danza, design, fotografia, fumetto, gastronomia, grafica di comunicazione, arte metropolitana, moda, musica contemporanea, rock ed etno, scrittura, teatro.

L'inaugurazione della manifestazione, il 17 aprile, sarà affidata a un concerto in piazza Palazzo di Città, dove i gruppi Lou Dalfin, Sustraiia e Nux Vomicia si esibiranno in un'opera

folk-punk che fonde sonorità basche ed occitane. La festa di chiusura, una settimana dopo, coinvolgerà invece i Murazzi del Po, teatro fra l'altro di uno spettacolo pirotecnico offerto dal Comune di Bari. La rassegna avrà una sezione ufficiale ma anche una parte «informale», la Biennale Off, dedicata in aprile dall'Arca ai giovani artisti piemontesi e collocata in circoli e associazioni, gallerie e luoghi «di tendenza» che rap-

presentano il tessuto culturale *underground* della città. Tra le iniziative collaterali vanno segnalate «Alta Mare» (con la quale la Biennale «esploserà» in tutto il Piemonte, portando il cinema ad Asti, la gastronomia ad Alessandria, la letteratura a Verbania, il teatro a Biella, la musica a Cuneo e la fotografia a Vercelli), «Sull'onda della Biennale» (con la quale 35 istituzioni culturali torinesi si misureranno con i temi del Medi-

terraneo) e le «Isole del Mediterraneo» (che porterà animazione e spettacoli nelle piazze, nei palazzi e nelle chiese).

La Biennale, affermano gli organizzatori, lascerà a Torino tre «eredità»: una Cavallerizza rivitalizzata, un modello di collaborazione tra enti pubblici e forze culturali ed economiche, infine la Casa degli artisti che sarà costruita l'anno prossimo sull'area ex Ozanam, in largo Giachino.

LA STAMPA Torino
30.3.1997

GIOVANI ARTISTI

Sono in vendita sino al 5 aprile, al costo di 30 mila lire, gli abbonamenti speciali per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo: validi per l'ingresso alle mostre alla Cavallerizza e a undici spettacoli e proiezioni cinematografiche a scelta della sezione internazionale. Dal 6 aprile costeranno infatti 50 mila lire, oppure 40 mila con le riduzioni per enti e associazioni. Punti vendita: Vetrina per Torino in piazza San Carlo 161, Box Office in piazza Cln 251, e Antichi Chiostrì, via Garibaldi 25. Informazioni più dettagliate al numero verde 167-805.095.

MURAZZI

Martedì 1° aprile alle 22 ai Murazzi, arcate 18, 20, 22 festa d'inaugurazione della Biennale Off, premessa dell'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Performance del sassofonista Igor Sciavolino. Informazioni allo 011/5613113.

LA STAMPA

29.3.1997

Arte per i giorni di festa

Civica, Bricherasio, Castello Rivoli

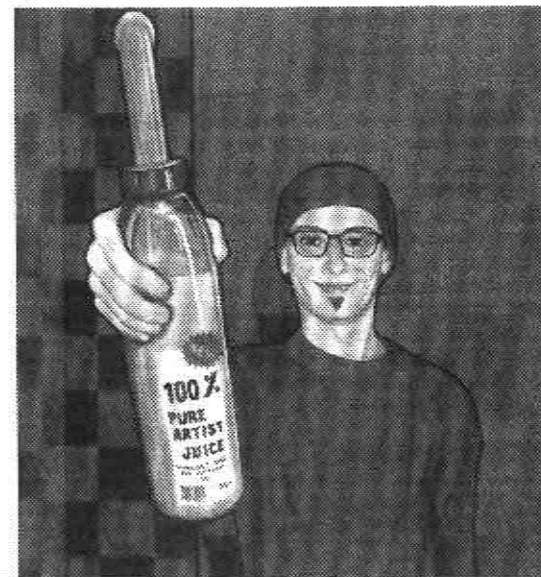
Due giorni dedicati anche all'arte. A Pasqua e Pasquetta è possibile visitare una serie di pregevoli mostre e di accostarsi alle opere di autori contemporanei di sicuro interesse, di trascorrere il proprio tempo libero fra quadri, sculture, terrecotte.

GALLERIA CIVICA. Nelle sale della Galleria Civica d'Arte Moderna e Contemporanea, in via Magenta 31, resta aperta la bella rassegna «Torino, Parigi, New York, Osaka. Tapié. Un Art Autre» (orario: 9-19). Curata da Mirella Bandini, l'esposizione ripropone l'attenzione intorno alla vitale esperienza del critico francese Michel Tapié de Célestan (Mauriac 1909 - Parigi 1987), che dal 1956 al 1977 visse a Torino, dove fondò l'International Center of Aesthetic Research con Franco Assetto e Luigi Moretti, con presidente Ada Minola. Promotore dell'Arte Informale, ha presentato a Parigi artisti come Hartung e Riopelle, Burri e Capogrossi, mentre nel 1959, ha realizzato al Circolo degli Artisti la mostra internazionale «Arte Nuova». E accanto alle testimonianze, alle fotografie, ai cataloghi, si possono vedere le composizioni della Accardi e «Nue» di Appel, Gribaud e il concetto spaziale di Fontana, Cherchi e Parisot, Mastroianni, Pollock, Tobey. Catalogo Fratelli Pozzo.

PALAZZO BRICHERASIO. La Fondazione Palazzo Bricherasio, in via Lagrange 20, prosegue la propria attività con la mostra

Sino a sera visite
allo Scenario
di Picasso
alle sculture
di Paladino
alle tele di Fontana

A fianco, un acrilico «Senza titolo» di Cirio Galfione della Biennale Off e una scultura di Franco Garelli ('62) intitolata «Giorno Felice». Quest'ultima fa parte della mostra dedicata a Tapié alla Galleria Civica



«Luci del Mediterraneo. Matisse, Bonnard, Picasso, Mirò, De Chirico, Carrà» (orario: 10-19; lunedì: 14-19). Curato da Maresca Vescovo, questo incontro con i miti e i simboli del Mediterraneo si identifica con una scelta di lavori che consentono di cogliere, in varia misura, il senso di una ricerca intessuta di luci, di vividi colori, di immagini che hanno la «Spiaggia Tirrena» di Soffici e Saint-Tropez di Kisting, il lirico mare di Guccione e il capanno sulla spiaggia di Carrà, Savinio e Max Ernst, Campigli e Courbet, le sculture di Paladino e

Pellizza da Volpedo. Attribuito a Van Gogh, dall'esperto Abraham Marie Hammacher, è l'olio su tela «Les Meules» (I pagliai), improntato da un colore limpido: dal giallo all'azzurro al verde. Catalogo Ejecta.

CASTELLO DI RIVOLI. Negli ampi saloni del Museo d'Arte Contemporanea sono allestite le mostre «Sipario», «On Kawara» e «Andy Warhol. Dipinti per bambini» (orario: 10-19). Si tratta di tre diversi momenti legati alle vicende della cultura figurativa del Novecento: dagli scenari teatrali di Picasso e Balà all'opera concettuale dell'ar-

tista giapponese On Kawara, che per la prima volta in Italia presenta una scelta di composizioni a partire dal 1964. Al terzo piano del Castello, si possono vedere una trentina di quadri di Warhol «appartenenti all'immaginario infantile o ispirati alla collezione di giocattoli» dell'esponente della Pop Art. Catalogo Charta.

BIENNALE GIOVANI. Il 1° aprile s'inaugura in sedi diverse la «Biennale Off», che si inserisce nell'ambito della manifestazione «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo». Dai Murazzi agli spazi

dell'archeologia industriale, dai Docks Dora alla Zona Castalia, si svilupperà un itinerario comprendente più di 300 «produzioni artistiche di avanguardia» con fotografie, installazioni, sculture, fumetti, pagine di grafica, dipinti. Organizzato dall'Arci, questo appuntamento rappresenta ogni due anni un'occasione di verifica dei percorsi dei giovani artisti: «È un incontro, e già questo è un segno di speranza», di proiezione positiva verso il futuro, alle soglie del Duemila.

Angelo Mistrangelo

LA STAMPA

27.3.1997

GIOVANI ARTISTI

Sono in vendita sino al 5 aprile, al costo di 30 mila lire, gli abbonamenti speciali per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo: validi per l'ingresso alle mostre alla Cavallerizza e a undici spettacoli e proiezioni cinematografiche a scelta della sezione internazionale. Dal 6 aprile costeranno infatti 50 mila lire, oppure 40 mila con le riduzioni per enti e associazioni. Punti vendita: Vetrina per Torino in piazza San Carlo 161, Box Office in piazza Cin 251, e Antichi Chiostri, via Garibaldi 25. Informazioni più dettagliate al numero verde 167-805.095.

TEMPIO VALDESE

Sarà André Isoir a inaugurare stasera alle 20,30 il nuovo organo bachiano nel Tempio Valdese di corso Vittorio Emanuele 23. Isoir, titolare dell'organo parigino di Saint Germain des Prés, presenterà una scelta di pagine bachiane, tra cui una serie di corali dall'"Orgelbüchlein". Per valorizzare lo strumento, costruito dalla ditta Pinchi di Foligno, si terranno in seguito altri tre concerti.

PER GUARIRE

Domani alle ore 18, alla Libreria Aretusa, in via Stampatori 4, incontro con Donald M. Epstein, chiropratico americano e autore del libro "La Via. Dodici stadi della guarigione", edito da Schiberna. A cura dell'associazione culturale Piccoli Passi 97.

APPUNTAMENTI *qua e là*

ALIMENTAZIONE

Alle ore 18 al Centro di Coordinamento Ecologico della Circoscrizione 5, in corso Cincinnato 115, Carlo Maria Gioia, psicologo, interviene su «Aspetti patologici dell'alimentazione».

VERNISAGE

Alle ore 18 alla galleria «Via Degli Artisti», in via Artisti 10, s'inaugura la mostra del pittore Bruno Sacchetto. Resterà aperta sino al 6 maggio.

SUI MURAZZI

Radio Flash, 97.6, propone domani una programmazione completamente dedicata ai Murazzi, con l'intervento di ospiti fin dalle trasmissioni del mattino: dal Centro Sociale agli operatori culturali, da musicisti alle forze dell'ordine. Anche «Notte Flash» si collegherà in notturna con i locali lungo il Po.

A PRALI

Sabato 29, domenica 30 e lunedì 31 marzo a Prali, al Bric Rond, si svolgeranno le prove gratuite di ski e snowboard: a disposizione i nuovi materiali della prossima stagione sciistica. Tel. 011/606.05.49.

FUMETTO

E' allestita sino al 2 aprile all'associazione «Nero di china», ospite del

locale Porkiss Pub in via Ugo Foscolo 15, la mostra dedicata al fumetto umoristico e satirico «Marta e l'automobile». Tavole originali del disegnatore Praga. Si può visitare dalle 21 alle 2, dal lunedì al sabato.

IL THRILLER

Dal 1° aprile al 6 maggio, ogni martedì alle 20,45, al Centro Violeta Parra a Borgo Melano-Beinasco (via Pio La Torre 3), si tiene il corso «Profondo giallo»: itinerario cinematografico per gli appassionati di thriller. Fra i film presi in esame, «Dieci piccoli indiani», «La finestra sul cortile» e «Profondo rosso». L'iniziativa è del Comune e il costo d'iscrizione è di 20 mila lire. Occorre rivolgersi al numero telefonico 011/349.93.83.

FLAMENCO

Il Centro Giovanile Valdocco, che ha sede in via Salerno 12, sta organizzando corsi di «flamenco e nacchere» per i principianti e anche per i ballerini. Le lezioni si terranno il lunedì e giovedì dalle 21 alle 23,30 e sono previsti appuntamenti anche al sabato pomeriggio. Ulteriori informazioni allo 011/812.32.66.

FOTOGRAFIA

Al Centro Pannunzio, in via Maria Vittoria 35 H, nello spazio espositivo

LA STAMPA - To

26.3.1997

INAUGURAZIONE. S'inaugura stasera alle 21 l'«Undersquare», circolo Arci sede di arte visuale e notti rock. Il locale si trova in via Bertolotti 1/c (angolo piazza Solferino) e ospiterà dal 5 aprile il settore grafico della «Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo».

I Giovani Artisti e l'«Alta Marea» Ecco la Biennale della provincia

La **Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo** (17-23 aprile) comincia a far rullare i tamburi. La manifestazione non è limitata all'evento che riguarda 600 giovani europei e le loro opere (arte, fotografia, letteratura, cucina, moda ecc) ma divampa in decine di iniziative altrove, in Piemonte. La più significativa è la Biennale Off (ieri a Moncalieri è stata presentato il programma locale di mostre di arti plastiche e teatro): organizzata dall'Archi riservata ai piemontesi, con qualche presenza «esterna» animerà dal 1° al 30 aprile oltre cento eventi. Altri giovani (o meglio under 35) saranno protagonisti di **Alta Marea** che si estende in regione dal 6 aprile al 18 maggio. Ieri è stato presentato il cartellone della Provincia di Torino. Alla scelta degli artisti ha partecipato l'Associazione Piemontese Arte. Le mostre saranno allestite in luoghi storici frequentati dall'arte «affermata»: aprile invece riserverà sorprese per chi vorrà scoprire l'espressione interpretativa delle ultime generazioni. E, promettono in Provincia, questo è solo l'inizio: in futuro ci saranno



Il simbolo della Biennale

spazi per mostre e laboratori aperti a tutti. Vedremo. Per ora ecco il cartellone di Alta Marea. **MONCALIERI.** Rassegna di sculture al Giardino delle Rose e al Porto con opere provenienti da Bergamo, Londra, Parigi, Venezia, Napoli. **SETTIMO.** Al Teatro Garybaldi, laboratorio di pittura murale con Laura Avondoglio, mostra di fumetti e spettacolo.

IVREA. Al Centro Olivetti espongono 20 artisti italiani, c'è un laboratorio di pittura murale con Gian Piero Viglino e un concerto jazz. **CHIERI.** A Palazzo Opesso mostra d'arte «Onde cromatiche», laboratorio con Salvatore Zito e festa latino americana. **SAN MAURO.** Nel

Salone Meomartino 5 concerti di classica e conferenze in Sala Giunta.

PIOSSASCO. Al palatenda, mostra fotografica, concerto, gastronomia interculturale, teatro.

MONTANARO. Apertura del Complesso Abbaziale.

CARMAGNOLA. Nei cortili, giardini e atri cittadini installazioni: «Pietre, fossili, reperti...»

LA LOGGIA. A Villa Carpeneto rassegna di dieci artisti piemontesi e concerti. [i. c.]

Parole, musica e colori inonderanno la città dal 17 al 23 aprile

Il Mediterraneo parla d'arte

Ottocento giovani alla Biennale

Il Mediterraneo inonderà Torino con un'ondata spumeggiante di parole, musica e colori: il 17 aprile si apre il sipario sulla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Non è questo un momento felice per il Mare Nostrum, specchio e palcoscenico di innumerevoli tragedie. Ma, mai come adesso, lo spettacolo ha un motivo in più per andare avanti: almeno 800 giovani messaggeri, attraverso l'arte, parleranno della cultura e della realtà dei Paesi da cui provengono, lavoreranno insieme e si confronteranno in un gigantesco laboratorio multietnico che trasformerà Torino in una brillante città cosmopolita. Per un mese la città sarà ironicamente dominata dall'acciuga regina del Mediterraneo e della ricetta più simbolica del Piemonte, la bagna caoda.

Dopo le edizioni spagnole, francesi e greche, tocca a Torino aprire la vetrina internazionale della creatività giovanile.

Ieri alla Cavallerizza, schierati tutti i rappresentanti politici torinesi (Ghigo e Leo per la Regione, Castellani, Perone e Alfieri per il Comune, Bresso per la Provincia) è stato presentato il programma.

La Biennale. Dal 17 al 23 aprile Torino diventa palcoscenico per 600 artisti dai 18 ai 35 anni selezionati in 20 Paesi (Albania, Algeria, Bosnia, Cipro, Croazia, Egitto, Francia, Giordania, Grecia, Italia, Israele, Malta, Marocco, Palestina, Portogallo, San Marino, Slovenia, Spagna, Tunisia e Turchia).

Le arti. I temi conduttori scelti per questa edizione sono la multiculturalità (pace e solidarietà) tra arte e tecnologia mediata dall'imprenditoria giovanile. Gli invitati presenteranno le loro opere per il teatro, la danza, la musica, il cinema, la moda, l'arte, architettura, letteratura e persino la gastronomia.

Intorno alla Biennale. Altre manifestazioni fanno da cornice al grande evento. La Biennale off, organizzata da Arci Nuova Associazione, mette in vetrina le risorse artistiche piemontesi

dal 1° al 30 aprile. In città emergeranno varie isole di spettacolo, animazione e concerti dal 12 al 20 aprile. In Piemonte l'Alta Marea coinvolgerà anche realtà culturali decentrate. Saranno inoltre allestiti laboratori d'arte, cinema, fotografia, fumetto e scrittura.

Organizzazione e spesa. Cinquanta istituzioni fanno parte del Comitato internazionale della Biennale. La spesa prevista è di cinque miliardi così ripartiti: 2 miliardi la Città di Torino; 1 miliardo la Regione, e 300 milioni la Provincia. Un altro miliardo e mezzo viene messo a disposizione da cinque sponsor. Altri privati partecipano con sponsorizzazioni o servizi. Circoli culturali e istituzioni sono coinvolti nell'organizzazione di eventi.

Irene Cabiati



La Biennale è stata presentata nei locali restaurati della Cavallerizza

E riapre la «Cavallerizza» Chiusa da 3 secoli, ospiterà gli artisti

Ieri per la prima volta in oltre tre secoli Torino ha potuto accedere al maneggio reale della «Cavallerizza», in via Verdi 9, per scoprire come ospiterà la «Biennale dei Giovani Artisti». Il galoppatoio fa parte di un complesso da sempre «proibito» al pubblico. Venne progettato nel 1674 da Amedeo Castellamonte come quartiere riservato al Re e ai servizi di Corte, accolti in edifici riplasmati poi da Francesco Barocelli, Filippo Juvarra e Benedetto Alfieri. L'area rimase chiusa anche dopo la monarchia, con il maneggio degradato in garage.

«Servono 25 miliardi per il recupero totale», dice l'assessore Ugo Perone. La Soprintendenza ha appena finito opere per 500 milioni. I lavori, diretti da Maria Carla Visconti, hanno risanato le coperture del maneggio, sgombrato il garage, sistemato vetri e uscita di sicurezza. «Ci vogliono ancora due miliardi - nota Visconti - per interni, impianti, serramenti e facciate». Non basta: il maneggio comprende anche una «Rotonda» ottagonale per le evoluzioni equestri, dalla quale s'irradiano stalle che ospitavano cavalli d'alta scuola, «zone risanabili con altri 3500 milioni». Ci sono? «Avremo i fondi per il Giubileo del 2000» assicura l'assessore regionale Giampiero Leo.

Perone annuncia che nel 1998 «il maneggio sarà sede di una mostra sulla Sindone» e aggiunge che «nell'ala Chiabese si realizzerà la biblioteca dello spettacolo e delle arti».

Intanto gli architetti Carlo Viano, Luisella Italia e Massimo Venegoni in 32 giorni finiranno un allestimento «minimalista» per l'imminente Biennale. Evento che sarà annunciato da un gigantesco «segnale» azzurro, sospeso sui portici fra via Po e via Virginio, in linea con l'ingresso di via Verdi, pavesato di standardi. «Qui - dice Viano - l'ala destra del cortile sarà rettificata da una parete diagonale, forse a specchio, che delimiterà l'area servizi». Sarà accanto al maneggio «Chiabese». Ridotto finora a magazzino dell'ufficio Imposte, risorgerà con la «sezione fotografia e architettura» della Biennale. Dai portici attigui si entrerà nelle scuderie dell'800. Sgombrate da 1740 sacchi di ricevute del lotto, accoglieranno la «sezione arti plastiche», che proseguirà con la «sezione moda» nella «Cavallerizza». Dalla quale si accederà alla «Rotonda», arredata da una gigantesca torre a spirale, riservata alla «grafica di comunicazione». Si proseguirà nelle «scuderie reali», dedicate al «design e all'oreficeria». [m. lup.]

CHE cos'è la creatività giovanile? In questi anni una nuova generazione di artisti si ritrova a produrre cultura: libri, musica, spettacoli. Ma quali i soggetti, i metodi, i tempi, il futuro? Una risposta potrebbe darla la Biennale dei Giovani dell'Europa e del Mediterraneo che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile. Seicento artisti, dai 18 ai 35 anni, di 20 nazionalità si confronteranno in quindici discipline artistiche in mostre, convegni, concerti, spettacoli.

L'Arca, dal 1° al 30 aprile, ha organizzato una sezione speciale: la Biennale Off. Oltre 350 artisti, quasi tutti piemontesi o che operano nella regione e che presenteranno la loro ultima produzione in 100 appuntamenti, tra mostre, concerti e spettacoli. Una gincana nei luoghi dell'underground torinese: circoli, gallerie d'arte e locali notturni. Esaminiamo, nel dettaglio il programma delle prime giornate della «Biennale Off».

Martedì primo aprile, dalle 21,30 fino a mattina, grande festa alle Arcate 18/20/22 dei Murazzi del Po. Performances, video e memorie di Biennale, infatti verranno esposte proprio in quest'occasione le immagini di Maria Verneti che ha seguito la Biennale di Salonicco dieci anni fa, nel 1986, quando ancora i Mau Mau si chiamavano Loschi Dezi. E poi due performance musicali con Igor Sciavolino e Luca Antonini. A mezzanotte in punto si parte con le iniziative; al Circolo Amici del Po, il gruppo torinese Anda, Davide Bramante e Antonio Rollo, presenta l'installazione multimediale «L'estasi. I sensi» con un concerto techno del gruppo dei Woolonda. Il giorno dopo mercoledì 2, alle 18,30 all'Hyperion mostra collettiva di arti plastiche, alle 22,30 al Billar ci si incontra per tastare il polso al fumetto e all'illustrazione. Per concludere la giornata alle 22, allo Storyville, il gruppo Etilanti presenterà lo spettacolo «Selva metropolitana». Giovedì 3 si ricomincia alle 18 dove, a Zona Castalia, sarà inaugurata un'altra mostra di arti plastiche, mentre alle 19,30 all'Amantes Art Space Café si aprirà una collettiva di fotografia. Fumetto ed illustrazione anche alle 21, al Nero China mentre alle 21 la Galleria d'arte Area presenta let-

ture di versi, espressione corporea e ombre cinesi. Lo stesso giorno alle 21,30 inaugura l'artista algerina Souad Ghezali.

La rassegna si espande anche in Piemonte con l'Alta Mare: s'inizia Palazzo Lomellini a Camagnola con la mostra «Le ma-

Una foto di Martin Bruckmann. Sotto, il logo della «Biennale Off».

chine di Leonardo da Vinci, aperta dal 30 marzo al 4 maggio. A Settimo dal 2 al 12 aprile workshop di pittura con Laura Avondoglio e, al Teatro Garybaldi, mostra di fumetti.

Lisa Parola



INFORMAZIONI

Pubblichiamo l'elenco dei luoghi che ospiteranno gli artisti della Biennale Off. L'accesso alle manifestazioni è gratuito.

CIRCOLI ARCI. Amantes-L'Aleph, via Principe Amedeo 38/a; Amici del Po, Murazzi Arcate 49; Anatra Zoppa, via Baltea 15; Billar, via Montecuccoli 1/a; Cafeliber, via Barbaroux 25; Casseta Popular, via Tripoli 56; Grugliasco; Cicuta, corso Regio Parco 42; Da Giu, strada Castello di Mirafiori 346; De Amicis, corso Casale 134; Down Town, via Bellezia 15f; Grandi Magazzini, via Saluzzo 89; Hyperion, via Baretti 3; Nawroz, piazza Campanella 23/5; Never Never, via Lombroso 2; Collegio; Oltre Po, corso Sicilia 23; Robin Hood, via Cirià 8, Robassomero; Route 66, via Silvio Pellico 4/a; Ruggine, via Principessa Giolite 23; Storyville, via San Massimo 14; Superbike, via Garizio 24/a; Under Square, via Bertolotti 1/c; Zona Castalia, via Principe Amedeo 8/a.

ASSOCIAZIONI. Artedrama (teatro), via Palestro 9, Moncalieri; InEdito (letteratura), corso Mediterraneo 106; L'altroquando (fumetto), via Matteotti 6, Settimo Torinese; Nero di China (fumetto), via Ugo Foscolo 15; Zenit, Murazzi del Po, Arcate 18-20-22.

ALTRI CIRCOLI E ASSOCIAZIONI. Folk Club, via Ferrone 3; Moisaico, strada Tetti Rubino 47.

GALLERIE D'ARTE. Caterina Fossati, via S. Francesco da Paola 36; Galleria Ark, piazza Savoia 4; In Arco, piazza Vittorio Veneto 1; Peola, via della Rocca 29; Sotto la Mole, via Stampatori 10; Studio Recalcati, corso San Maurizio 73; Tonin, via Ozanam 7; Unione Culturale, via C. Battisti 4/b; Vetrina Millevanti, via dei Mille 20; Via degli Artisti, via degli Artisti 10.

STUDI PROFESSIONALI. Studio DNA, via Andorno 22; Studio Negozio Blu, via Bonelli 1.

ALTRI LUOGNI. Enoteca I Tre Galli, via Sant'Agostino 25/b; Giardino delle Rose, piazza Baden Baden, Moncalieri (TO); Comunità Il Porto, via Petrarca 18, Moncalieri; Docks Dora, via Valprato 68; Istituto Paravia, via del Carmine 14; Murazzi Po; Porkiss, via Foscolo 15.

Ricordiamo inoltre che Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo propriamente detta si svolgerà dal 17 al 23 aprile: per chiedere informazioni - anche sulle manifestazioni collegate, compresa quella della Biennale Off - si può chiamare il numero verde 167.805.095.

L'indirizzo di posta elettronica è: E-MAIL:biennale.giovani@comune.torino.it; INTERNET http://www.bgart.net.

I biglietti della Biennale per gli spettacoli costano 10 mila lire intero, 8 mila ridotto (enti, associazioni e ultrasessantenni) e 5 mila speciale (under 18, studenti, scolaresche e comitati). Cinema e video: 7 mila lire intero e 4 mila ridotto; abbonamento settimanale: 50 mila lire intero, 40 mila ridotto e 30 mila speciale. Si possono acquistare abbonamenti a prezzi speciali entro la fine di marzo.

TORINO SETTE
21.3.1997



Vicini & Lontani
di Dada Rosso

Elisabetta Ajani

In fondo in fondo, ogni scenografo ha un sogno nascosto: ricreare il mondo. O almeno reinventarlo in parte.

Anche Elisabetta Ajani («Faccio questo mestiere dal Giurassico») lo ammette. Il suo, per essere precisi, potrebbe essere un mondo visto dal largo di una costa marina, in una sorta di ribaltamento dei punti di vista. E' da bordo di una barca a vela, infatti, che Elisabetta ama vedere la terra ferma. Quando non è in teatro, quando non è su un set cinematografico, scappa in mare dove tra flutti e marosi si ritempra e si ispira.

Le sue rotte - reali e intellettuali - non sono fisse. Dopo tanti anni di lavoro e di ricerca, Elisabetta non è ancora riuscita (o non ha ancora voluto?) scegliere tra destinazione Est o destinazione Ovest, tra le vie per il Sud e quelle che puntano a Nord. I suoi allestimenti più recenti oscillano tra la scoperta e la ricostruzione dei selvaggi mondi africani (l'indaco è diventato il suo colore-base) e quella della più industriale e consumistica realtà americana. Un viaggio, insomma, attraverso l'Atlantico. L'Oceano come simbolo.

Mondi diversissimi, rivisitati comunque e sempre con entusiasmo e curiosità. Con un atteggiamento gioioso, misura costante del lavoro di Elisabetta e spinta necessaria a superare qualsiasi difficoltà. Mondi che l'Ajani fa rinascere e ricrea sul palcoscenico partendo da materiali spesso poveri e di recupero, nobilitati dalla fantasia, abbelliti dalla manualità, sublimati dal sorriso.

Corrado Bonomi

Sacrosanto il diritto al gioco. Al solo pensarci si immaginano occhi di bambini che si illuminano e stupori su visi con bocche spalancate. Proprio quelli che Corrado Bonomi cerca nel pubblico che osserva le sue opere. Un pubblico non necessariamente composto da bambini, intendiamoci. Piuttosto da adulti che davanti alle sue sculture ritrovano intatta l'emozione regalata dalla fantasia, dall'immaginazione, dalla sorpresa. Insomma - riassume Bonomi - adulti che, come i bambini, riescono ancora ad arrivare senza infrastrutture culturali all'essenza delle cose.

Gioca e fa arte Corrado Bonomi. Gioca e crea con i materiali di recupero che trasforma (i suoi megafiori nascono da materiali e pezzi di ricambio che nulla hanno di ecologico e naturale), gioca e si esprime coinvolgendo il suo pubblico e costringendolo ad interagire con le sue proposte (i suoi trenini dipinti su orari ferroviari possono allungarsi a dismisura e prendere infinite direzioni, le sue scatole di sardine, diventate il simbolo della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, possono aggregarsi in mille modi).

E come tutti quelli che amano giocare, Bonomi è circondato da amici. Per loro - e l'arte c'entra solo di striscio - Corrado è un punto di riferimento: allegro, generoso, disponibile, pronto a condividere. Una vera calamita. Non a caso generoso scopritore di talenti, di giovani artisti, con cui - perché no? - giocare nel grande mondo dell'arte.

CALENDARIO DEI PRIMI 3 GIORNI

MARTEDÌ 1

Ore 21,30: Zenit, Murazzi del Po, Arcate 18-20-22. Biennale Off Party. Partecipano Igor Sciavolino (Sax performance), Luca Antonini (Voice performance); Maria Verneti: «Torino/Salonicco/Torino - La Biennale 10 anni dopo».

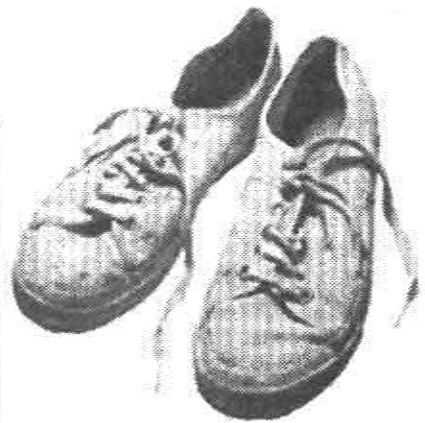
MERCOLEDÌ 2

Ore 18,30: Hyperion, via Baretti 3. Arti Plastiche. Esposizione di: Eleonora Roggero, Raffaella Mattia, Paolo Piscitelli, Fulvio Frola, Roberto Morone, Elena Clari.

Nicola Pittavino, Diego Scursione, Monica Fucini.

GIOVEDÌ 3

Ore 18: Zona Castalia, via Principe Amedeo 8/a. Arti Plastiche. Esposizione di Elisa Siglicelli, Marco Carlotti, Monica Marchegiani.



TORINOsette
26

Brusaglino, Andrea Gatti.



**Biennale
dei Giovani
Artisti**

**I piemontesi
del Mediterraneo**

A PPRÒDA a Torino, dove circa dieci anni fa venne ideata e immediatamente esportata, la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo: sette giorni - dal 17 al 23 aprile - densi di avvenimenti e di esibizioni, all'insegna della massima creatività che stravolgeranno festosamente l'aspetto della città. Privilegio di Torino per il suo ruolo di ospite, è la possibilità di far partecipare i suoi artisti a quindici delle sedici discipline che compongono la Biennale: tra le altre, architettura e arti plastiche, danza e teatro, moda, grafica di comunicazione e interventi metropolitani d'arte.

I giovani prescelti spesso sono esordienti, ma alcuni di loro hanno alle spalle già una rilevante attività: il denominatore comune che li unisce è il desiderio di farsi conoscere a un pubblico vasto e cosmopolita per ricavare buone occasioni professionali e per scoprire, soprattutto, nuovi percorsi espressivi. E' il caso, per esempio, di **Daniele Gaglianone** (sezione cinema video), autore di apprezzati cortometraggi, spesso ispirati al periodo della Resistenza; o del futurista **Marco Martis**, alla ricerca di un maggiore spazio creativo personale.

Tra i personaggi già noti al pubblico - almeno a quello specialistico - la Biennale ospita il teatro comico **Les Baguettes**, al secolo le cabarettiste **Elena Maraviglio**, **Pinuccia Tilocca** e **Federica Valenti**, che finalmente, dopo quattro anni di lottatissima attività in tutta Italia e di premi prestigiosi, può coronare il suo vecchio sogno di fare teatro proprio a Torino; tornano anche gli enfant terribles del **Clostraat** - **Mario Pecoraro**, **Stefano Ciccone** e **Matteo Pastore** - autori del di-

scusso piercing del palazzo nel centro storico torinese. Per la sezione danza è presente **Chiara Rosenthal**, allieva di Susanna Egri e attualmente attiva a Losanna, mentre la musica etno-rock sarà rappresentata dagli **Sloth (Fabio Coggiola ed Elena Besso)** e quella contemporanea da **Paolo Minetti**. Importante il contributo piemontese anche al settore letterario con **Annamaria Ferrero** (narrativa) e **Gianpaolo Squarcina** (poesia).

Ritornando ai quasi esordien-

Foto
di gruppo
dei
piemontesi
che partecipano
alla grande
rassegna
europea

ti, la Biennale offrirà modo di farsi conoscere agli architetti **Giuseppe Barrea**, **Flavio Benedetto** e **Massimo Carosso** - insieme professionalmente come **Laboratorio Coerenza** - al provocatorio sarto **Daniele Bossi** e a **Enrica Borgni**, presente alla manifestazione con i suoi abiti di dolciumi. Il ventaglio di proposte è completato dalle sezioni di arti plastiche con **Saverio Todaro**, design con i fratelli **Davide e Gabriele Adriano**, ovvero **Ghirigori Design**, fotografia, con **Enrico Trevisan** e grafica di

comunicazione con **Laura Viale**. Accanto allo spazio ufficiale, altri giovani artisti piemontesi parteciperanno alla grande festa underground della Biennale Off, l'iniziativa parallela che per tutto il mese di aprile ospiterà in luoghi alternativi - circoli culturali e studi professionali, ma anche ai Murazzi, ai Docks Dora e negli allucinati scenari dell'archeologia industriale - circa duecento opere di avanguardia.

Alfredo Ferrero

DUECENTOMILA copie del nuovo album «L'imboscata» vendute sino ad oggi sono un bel biglietto da visita per Franco Battiato, che lunedì 17 marzo alle 21 approda al Palastampa in corso Ferrara.

Ma non è soltanto il recente cd a riportare il cantautore e compositore catanese - che compirà 52 anni il 23 marzo - nel vivo delle classifiche, restituendolo al pubblico del pop dopo le discusse esplorazioni nei territori della musica «colta», tra opere e «messe arcaiche». In questo periodo Battiato è sul mercato anche con un «remix» di «Strani giorni» in ben sei versioni, tre delle quali firmati dalla magica mano di Madaski degli Africa Unite. Infine, la doppia compilation di successi (non autorizzata dall'artista ma messa in commercio dalla sua ex casa discografica) è già disco di platino. «Sto vivendo un buon momento», dice l'interessato. Battiato, tra l'altro, il 17 sarà a Torino anche nella sua veste di membro del Comitato scientifico della Biennale dei giovani artisti, la grande rassegna che dal 17 al 23 aprile animerà la città.

IL CONCERTO. Abbiamo visto in anteprima un assaggio del concerto che molti di voi si apprestano ad ascoltare e anche da questo punto di vista ci sono buone notizie. Per oltre due ore Battiato presenterà i brani dell'ultimo disco, ma anche i classici più conosciuti di una carriera ormai lunghissima (il suo primo exploit, al Disco per l'Estate con «E' l'amore», risale al 1968) andando a pescare da titoli storici come «L'era del cinghiale bianco» e «La voce del padrone».

LA SCALETTA. Siamo in grado di fornirvi la scaletta completa del concerto, come ce l'ha anticipata lo stesso Battiato: «Ein tag aus dem leben des kleinen Johannes»; «Summer on a solitary beach»; «Strani giorni»; «Gli uccelli»; «Di passaggio»; «I treni di Tozeur»; «La cura»; «Voglio vederti danzare»; «La stagione dell'amore»; «Splendide previsioni»; «Segunda

Feira»; «Cuccuruccuccu Paloma»; «Breve invito a rinviare il suicidio»; «Patriots to arm»; «Amata solitudine»; «Strade dell'Est»; «Povera Patria»; «Un'altra vita»; «L'era del cinghiale bianco»; «Memoria di Giulia»; «Ecco com'è che va il mondo»; «E ti vengo a cercare»; «Centro di gravità perma-

nente». 1° bis: «Canzone chimica»; «Sentimento Nuovo»; «Bandiera bianca». 2° bis: «Prospettiva Nevsky». Eventuale 3° bis: «La cura».

IL TOUR. Prodotto dalla Trident Agency, il tour, che si compone di quattordici date, sta toccando e toccherà i palasport delle principali città della Penisola.

I componenti (tutti di alto livello) della band che accompagna il cantautore sono David Rhodes, già chitarrista di Peter Gabriel, Angelo Privitera al pianoforte e tastiere, Walter Tesoriere alle tastiere e programmazione, Paolo Costa al basso, Chicco Gussoni all'oboe, chitarra e percussioni, Lello Melotti alla batteria, Nicola Walker Smith ai cori e il quartetto d'archi Nuovo Quartetto Italiano.

Il palco è di quelli grandi, spaziosi, senza troppi orpelli e un grande fondo bianco dietro gli artisti che permette la proiezione di diapositive in multivisione. Foto antiche, le pagine degli spartiti firmati nel Settecento da Wolfgang Amadeus Mozart, ballerine balinesi in azione, volti di draghi e mostri della tradizione giapponese sfilano davanti agli occhi degli spettatori. Ogni immagine, ogni diapositiva servirà ad incorniciare il testo delle canzoni, a regalare emozioni visive oltre che sonore.

SGALAMBRO IL RAPPER. Durante il concerto Manlio Sgalambro, il professore che sta dietro alla stesura dei testi di Franco, e che taluni considerano «la Yoko Ono di Battiato», si produrrà, ed è una delle sorprese dello show, in un rap in latino. Avete capito bene: il Prof. Sgalambro rapperà. Il pezzo, inedito, si chiama «Canzone chimica» e racconta del disfacimento dell'essere umano per colpa dei batteri che affliggono la nostra società ecologicamente maleducata. Altra sorpresa, ma Battiato non ha voluto rivelare nulla, sarà un brano degli Anni Settanta che varierà di concerto in concerto.

I BIGLIETTI. Costano 55, 46 e 40 mila lire, a seconda dell'ordine di posti, e si possono acquistare da Box Office Ricordi (piazza Cln 251), Rock & Folk (via Viotti 8) e presso tutte le consuete rivendite. Il concerto è organizzato da Metropolis in collaborazione con Rete 5.

Luca Dondoni

SCUOLA

A cura degli
studenti
della
redazione
di «Scrivere
il Giornale
Premio
Grinzane
Cavour»

DAGLI ISTITUTI

● C'è ancora tempo (fino al 14 marzo) per iscriversi a Pagella Rock, rassegna rivolta a gruppi musicali delle Scuole Medie Superiori che presentino canzoni proprie. La manifestazione è divisa in tre fasi (circoscrizione, cittadina e finalissima). Per le iscrizioni rivolgersi alla propria circoscrizione o presso l'Assessorato Sistema Educativo di via Assarotti 2 - Torino. (Serviranno: scheda di partecipazione, un demo-tape con 3 canzoni originali ed eventuali covers, copia dei testi delle canzoni originali). Per informazioni telefonare allo 011/4424927.

● Al Liceo Scientifico Galileo Ferraris sono ricominciate le prove del coro aperto a tutti gli studenti e insegnanti dell'istituto. L'appuntamento è per ogni giovedì in sala professori alle 13,15 circa. (Giorgia Elena Martiny)

● Al Liceo Classico d'Azeglio sabato 15 marzo si terrà un incontro su «Costituzione e garanzie democratiche» tenuto dal professor Gianfratta. Invece il 22 verrà trattato un altro tema non meno importante, «Quali riforme istituzionali: federalismo, parlamentarismo, presidenzialismo», relatore il professor Bovero. L'iniziativa riguarda le classi seconda e terza C. (Giorgia Garberoglio)

● Il 14 marzo venti ragazzi del Liceo Classico Gioberti (più alcune riserve) parteciperanno allo staffettone di nuoto 20 x 25 metri alla piscina Parri dove gareggeranno con altri istituti torinesi. (Francesca Maria Carenza)

SCUOLASUPERIORE

LIBERATE LA VOSTRA CREATIVITA'

*Musica, danza, arte, teatro, scrittura
l'occasione per affrontare il pubblico*

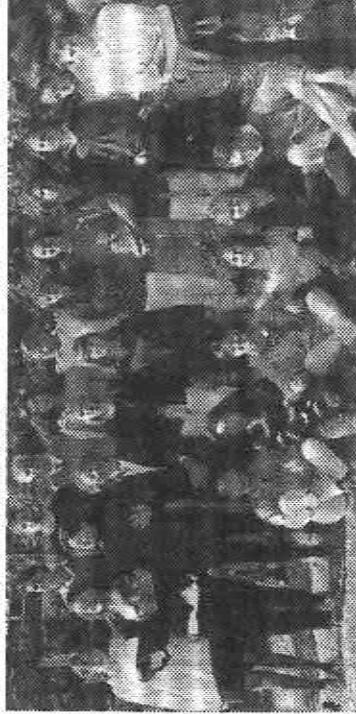
QUANTE volte avete sentito dire: «Torino è una città morta, non offre nulla ai giovani? Scordatevi questa frase e non prendete impegni per la seconda metà di aprile. Dal 17 al 23 ci sarà la Biennale dei Giovani Artisti del Mediterraneo: circa 600 giovani provenienti da 20 Paesi diversi invaderanno la città con la loro creatività e la loro energia, che si esprimerà in concerti, spettacoli, incontri ed esposizioni. Ma non solo: dal 14 al 16 si svolgerà la settima edizione di «SCUOLASUPERIORE», la manifestazione che coinvolge i ragazzi di Torino e, quest'anno, anche quelli di Strasburgo, Marsiglia e Lisbona. In quei tre giorni si alterneranno sul palco artisti famosi e tutti quegli adolescenti torinesi che hanno un sogno nel cassetto rimasto tale perché non ci sono opportunità di esibirsi e confrontarsi con un pubblico.

L'intento del progetto «SCUOLASUPERIORE» è proprio questo: fornire ai ragazzi tra i 14 ed i 19 anni l'occasione e i mezzi per dare spazio alla creatività nella musica, nel teatro, nella danza, nella scrittura e nelle arti figurative. Lo stesso happening si è già svolto a Strasburgo ed a Lisbona, con la partecipazione di un gruppo

di studenti di Torino: 400 ragazzi in 65 performances diverse sono stati i protagonisti della sesta edizione, nell'aprile del 1996, in collaborazione con 23 istituti di scuola superiore ed un pubblico di 2000 persone.

Valentina Vaselli

LICEO CLASSICO ALFIERI



Un ricordo della Terza D

I simpatici ragazzi che l'anno scorso erano nella III D. Dall'alto e da sin.: Laura Camussi, Andrea Canavesio, il bidello Adamo, Elisa Alpianno, Marco Marracino, Chiara Fronda, Rodolfo Colombara, Andrea Elmi, Alberto Adriano, Fabrizio Gallo; Sonia Santolino Bucci, Annalisa Ferziano, Giorgia Cardacci, prof. Piccoli, Irene Montà, Ilaria Barale, Fabrizio De Francesco; Margherita Foto, Maria Chiara Marinotti, Silvia Castelletti, Coralba De Amicis, Carolina Palestro, Claudio Musso

L'ARTE E I GIOVANI

Per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo alcuni musei hanno progettato laboratori e percorsi didattici sul Mediterraneo. «Viaggiando» è un percorso organizzato dalla Galleria d'Arte Moderna (Virginia Bertone, Flavia Barbaro tel. 4429608) e dal Castello di Rivoli (Anna Pironti e Paola Zanini, tel. 958.15.47). I ragazzi scopriranno opere ispirate al mare, alla luce o al viaggio. Saranno inoltre organizzati 2 laboratori «L'oltremare e l'infinito» da un'opera di Giovanni Anselmo e «Viaggio», analisi di vari materiali da opere di Filippo Tommaso Marinetti. I due musei hanno organizzato inoltre «Verso l'isola meravigliosa». Si parte da «Un'isola portatile» di Alberto Savinio fino alle opere di Licini, Fontana, Manzoni e Pistoletto. «Gialloverdeblu» è un percorso che trae spunto da parole chiave: paesi di boschi, di mare, popoli in arte, miti, suoni e sapori tra fiabe e leggende; «Gialloverdeblu Giochiamo al museo?» permette invece ai piccoli visitatori di interpretare le opere (Adriana Bevione, Egle Bolognesi tel. 4429115). Infine, il Museo Egizio diventa luogo immaginario per un viaggio ne «La terra di Apopi tra suoni, luce, sapori e forme» (Elvira d'Amicone tel. 561.77.76/53.46.23). [l. p.]



LA TRIBUNA - San Marino
26.3.1997

Arte / Biennale Gli artisti del Titano

Questa sera alle ore 21,30 presso il Ridotto del Teatro Titano, avrà luogo la serata di presentazione dei sammarinesi che parteciperanno dal 17 al 23 aprile alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Durante la serata gli artisti del Titano mostreranno in anteprima al pubblico le loro produzioni. Tra gli ospiti che interverranno il giornalista e musicista Leonardo Militi, e il poeta-cantante Emidio Clementi che si esibirà in un recital musicale.

LA TRIBUNA - San Marino
27.3.1997

I giovani artisti sammarinesi hanno presentato ieri sera, al Ridotto del Teatro Titano, le opere con cui parteciperanno alla prossima Biennale Giovani, in programma dal 17 al 23 aprile.

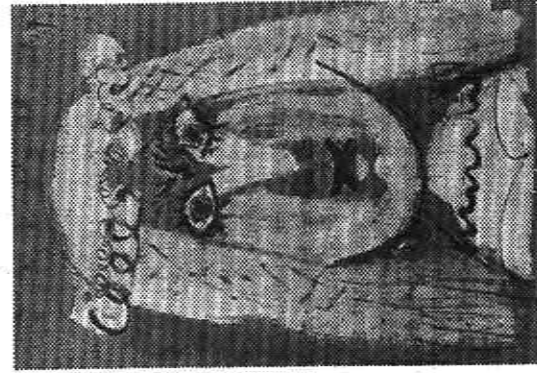
LIBERAZIONE
29.3.1997

Torino si scopre riva artistica di un Mediterraneo d'autore

sti da alcuni dei maggiori autori: Picasso, De Chirico, Matisse, Dalì e Carrà per citarne solo alcuni. Sono esposte oltre centotrenta opere fra oli, gouaches, e sculture. Il risultato è un iter movimentato tra culture, tradizioni, civiltà del Mediterraneo. Il visitatore è spinto in due direzioni, una alla ricerca dei profumi, dei sapori, dei colori, delle suggestioni della natura, e l'altra alla scoperta di nuove chiavi di lettura dell'eredità dei maestri del nostro secolo. Si parte dalla luce solare, abbagliante della "Passeggiata amorosa" di Pelizza da Volpedo, posto ad irradiare l'ingresso della mostra, e si continua nel sogno della luce con le "Barques a collision" di Matisse, nato nel nord della Francia in quello che definì un orizzonte chiuso e

di Minerva di "Natura morta con busto classico melograno e uva", scelta come manifesto della mostra. Insomma una serie di sollecitazioni che, se potranno provocare discussioni fra i critici, certamente non annoiano e consentono di recuperare - strano a dirsi proprio a Torino - il rapporto che ci lega al Mediterraneo, al bagaglio di ancestrali memorie che ci trasportano dai tempi di Odisseo, o forse da prima, secondo i miti della fertilità, della grande madre, retaggio africano e mediorientale. E se la poca attenzione mostrata per quelle sponde a noi meno familiari, può essere considerata il limite principale dell'allestimento di Palazzo Bricherasio, la lacuna sarà abbondantemente colmata nel prossimo appuntamento della Biennale.

poi partito per il Marocco e l'Algeria, irresistibilmente attratto dalla luminosità mediterranea. Questo itinerario fa volutamente a meno di una coerenza filologica, per mostrare il mare vissuto come grande fonte di energia. Al poco mediterraneo "La trombe", notevole per lo spregiudicato utilizzo del mezzo fotografico, al servizio di una pittrura portata all'aperto e lontano dal cavalletto, si affianca quello apparentemente tanto diverso del Guttuso prima maniera di "Marina di Bagheria" o di Dufy. E ancora il romantico Delacroix, indissolubilmente legato al Mediterraneo dal problema del mito, che va ad anticipare in questo senso l'opera di De Chirico, presente con quattro tele, che del mito sente tutta la potenza evocativa: si pensi alla famosa testa



ca principalmente le sponde italiane, francesi e spagnole. Articolata in quattro sezioni tematiche, dai precursori Monet, Cézanne, Delacroix; alla contemporaneità dei Fontana, Mainolfi, Pisani; passando attraverso il mito, il mare, il paesaggio, il volto e il corpo vi-

PALAZZO BRICHERASIO

Rassegna di opere del Novecento. In attesa della Biennale giovani

di Mario Porqueddu
TORINO

Nella splendida cornice di Palazzo Bricherasio, si è alzato da due giorni il sipario sulla mostra *Luci del Mediterraneo*, frutto della collaborazione fra la direttrice artistica Marisa Vesco e la "Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo" (quest'ultima rassegna prenderà il via, sempre a Torino, dal 17 aprile prossimo).

L'intento degli organizzatori di offrire una rivisitazione dell'arte moderna e contemporanea che evidenziasse la continuità fra i maestri del Novecento e i giovani autori sotto i trentacinque anni che saranno protagonisti alla Biennale, trova nel "mare nostrum" il luogo ideale per un percorso che toc-

MATTINA REGGIO
23.3.1997

BIENNALE A TORINO

Giovani artisti alla ribalta

Binini per il design e Bulega per la moda rappresenteranno Reggio nella manifestazione internazionale che si terrà dal 17 al 23 aprile

Alessandra Binini, per la parte del design, e Gianluca Bulega, per quel che concerne la moda, saranno i due esponenti reggiani che rappresenteranno la nostra città alla prossima Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Torino dal 17 al 23 aprile.

La notizia giunge direttamente dal capoluogo piemontese che quest'anno avrà l'onore di organizzare la manifestazione, e muove le acque sin troppo calme del panorama artistico reggiano per quel che concerne i giovani.

La Biennale rappresenta da sempre uno degli appuntamenti più ambiti, visto l'elevatissimo numero di paesi partecipanti. Torino diventerà la vetrina internazionale in assoluto più visibile di tutta l'area continentale per oltre un mese: le esposizioni infatti protrarranno la loro apertura al pubblico sino all'11 maggio.

Gran parte della manifestazione si svolgerà nell'area del centro piemontese;



contemporaneamente sono in programma un convegno dal titolo "Quale mediterraneo. Passaggi e resistenze al futuro nella parte del mondo che abitiamo", e ancora un seminario, un workshop e diverse visite.

Alessandra Bini (nella foto), allieva e assistente di Omar Galliani, oggi è socia del Castello Del Vescovo. Ha studiato presso l'Accademia di Urbino, fra i suoi lavori più importanti oltre al

sipario del Valli anche Progetto Ostello, una collettiva di 17 artisti.

Quanto invece a Gianluca Bulega, è stato allievo dello stilista di alta moda Roberto Capucci, che lo ha aiutato nella stesura della sua tesi. Ha vinto il primo premio sartoria teatrale 1993 per la rappresentazione di Desdemona dell'Otello, per questa occasione ha realizzato uno spettacolare abito da sposa che presenterà in esclusiva nel capoluogo piemontese.

A Reggio nei giorni scorsi si sarebbero svolte le selezioni, passate per la verità piuttosto in sordina.

«Di anteprime non ne abbiamo curate - racconta Luca Fantini - In compenso la nostra anteprima, anche se si svolgerà subito dopo la Biennale, sarà lo Slega Bandiera: iniziative, mostre e spettacoli realizzati per il bicentenario del tricolore con la partecipazione dell'archivio Giovani Artisti Italiani, il Gai».

GIOVANNI VIGNALI

PUGLIA
18.3.1997

Studi «La Sapienza»

CRISI DI COPPIA?

CHE MAL DI TESTA

IN PRIMAVERA POI...

ROMA - "Sindrome degli incolonnati": così viene classificato un mal di testa di origine nervosa dovuto a stress per insoddisfazione o per quell'irritazione che prende chi resta in coda ai caselli autostradali. Un mal di testa che colpisce anche chi vive lo stress da incompatibilità di coppia. Secondo uno studio dell'università La Sapienza la patologia si manifesta per lo più in primavera per le variazioni ormonali maschili e femminili. In Italia una persona su 10, dai 18 anni in su, soffre di questo tipo di mal di testa muscolo-tensivo che comprende l'80 per cento delle forme di cefalea.

Torino - Pittori, scultori, fotografi, performer, musicisti, architetti, registi, attori, danzatori tra i 18 e i 35 anni presenteranno il meglio della loro produzione all'ottava Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La manifestazione, che aprirà i battenti il 17 aprile a Torino, ospita 600 artisti di 20 paesi, che esporranno su 4000 metri quadrati nell'area della "Cavallerizza".

Roma - "Mazzini costa più sangue all'Italia che non tutte le mie battaglie, compresa Mentana. Mazzini non è solo un matto, è un briccone ed un codardo". Il pesante giudizio sull'antico compagno al tempo della Repubblica Romana (1849), fu espresso da Garibaldi a Caprera.

SECOLO D'ITALIA
27.3.1997

Pillole

«LUCI
DEL MEDITERRANEO»
A TORINO

TORINO. Si inaugura oggi nelle moderne e frequentate sale espositive di via Teofilo Rossi la mostra «Luci del Mediterraneo. Matisse, Bonnard, Picasso, Mirò, De Chirico, Carrà», secondo appuntamento della stagione espositiva '96-'97 organizzata dalla Fondazione Palazzo Bricherasio nell'omonimo palazzo. L'idea di rivisitare le principali suggestioni dell'arte del bacino mediterraneo, di Paesi anzi intorno al mare nostrum (perlopiù Spagna, Francia, Italia come suggeriscono i «testimonial» dal sottotitolo) attraverso i protagonisti dell'arte del Novecento, nasce da una fortunata collaborazione fra Marisa Vescovo, curatore della mostra e direttore artistico della Fondazione, e la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La mostra che ospiterà oltre centotrenta opere (tra oli, gouaches e sculture) provenienti da collezioni private e musei europei, per le firme di artisti quali Picasso, Mirò, Dalí, Tapies, Max Ernst, Matisse, De Stael, De Chirico, Savinio, Carrà, De Pisis, Campigli, Sironi ecc..., è quindi in parte anche la testimonianza di una sempre maggiore integrazione fra il lavoro della Fondazione Palazzo Bricherasio e i responsabili della politica culturale sul territorio (Regione, Provincia, Città).

FEBBRAIO 1997

CORRIERE DI SAVIGLIANO E DINTORNI 6.2.1997

Al Lingotto mostra antologica su Milo Manara

La Biennale Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo - Torino 97, Hiroshima Mon Amour e Ponderosa Arte Milano presentano la mostra antologica "Milo Manara - Fumetti, disegni, acquerelli" allestita nello spazio mostre de I Portici al Lingotto, in via Nizza 262. Dal 15 febbraio al 31 marzo gli appassionati potranno immergersi in un viaggio fantastico, popolato di femmine e pirati, attraverso paesi e continenti lontani. Da sottolineare la presenza, all'interno della mostra, di un tributo alla memoria di Marcello Mastroianni, scomparso lo scorso dicembre a Parigi. L'attore, negli onirici disegni di Manara, è Snaporaz nel "Viaggio a Tulum" dell'89 e quindi Fernet ne "Il viaggio di G. Mastorna" del '92: due racconti a fumetti basati su soggetti di Federico Fellini, anche lui ricordato nell'antologica allestita ai Portici del Lingotto. Milo Manara si racconta, dunque, in un percorso artistico che passa da "Lo Scimmiotto" del '76 a "I viaggi di Gulliver" del '95, senza dimenticare la musica (manifesto per Gilberto Gil), la partecipazione (disegni per Legambiente), i ritratti di Barbie e di Giulietta. L'inaugurazione si terrà sabato 15 febbraio, alle ore 19, con l'intervento dell'artista. Orario di apertura: martedì, mercoledì, giovedì, sabato e domenica: ore 10 - 20; venerdì: ore 10 - 22; lunedì: chiuso. Ingresso lire 8 mila; riduzione per studenti lire 6 mila.

INTERVISTA

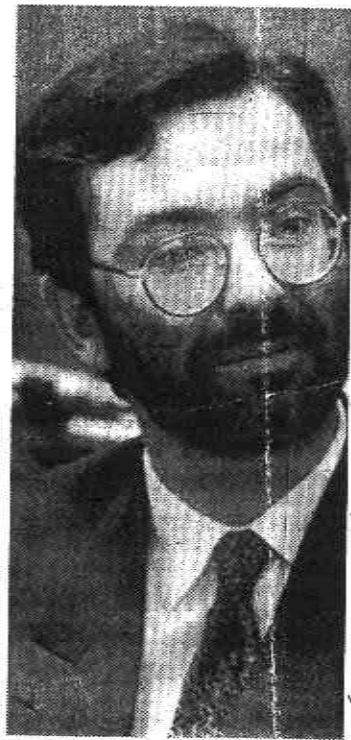
Leo: «Ecco il modo per "fare" cultura»

Giampiero Leo, assessore regionale alla cultura, di passaggio a Biella ieri sera per una conferenza, parla in un'intervista della politica culturale piemontese e in particolare delle chances del Biellese.

L'assessore, a chi definisce le scelte regionali "Torinocentriche", replica che l'impegno della giunta per la cultura è addirittura maggiore in Provincia rispetto all'area metropolitana. Per quanto riguarda la valorizzazione delle risorse culturali locali, indica il Santuario di Oropa come uno dei luoghi tipici della Regione in vista delle iniziative per il Giubileo.

In Piemonte, annuncia Leo, sarà organizzata la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa del Mediterraneo, una grande manifestazione che sarà articolata su tutto il territorio regionale (anche a Biella) e non solo a Torino. Infine l'assessore ribadisce la grande vocazione culturale piemontese.

ESPOSITO A PAGINA 2



L'assessore regionale Giampiero Leo

INTERVISTA

PARLA GIAMPIERO LEO

Assessore Leo, a Biella si lamentano che la Regione si dimentica spesso della nostra zona. Per quanto la riguarda cosa risponde?

A Torino ci accusano di occuparci solo delle Province; qui avviene il contrario. In realtà noi abbiamo molto aumentato gli impegni per la cultura nel complesso, in base non tanto al numero degli abitanti o alla grandezza del territorio ma con vantaggi per le Province più esterne. Faccio qualche esempio: il grande evento della Biennale dei Giovani Artisti e dell'Europa del Mediterraneo, di cui siamo riusciti ad accaparrarci l'organizzazione, sarà una manifestazione regionale diffusa e non metropolitana come sinora avvenuto in altri Paesi; ogni manifestazione che ci viene proposta deve avere una dimensione regionale, altrimenti se è di carattere cittadino non la sosteniamo; per l'edilizia scolastica abbiamo stanziato fondi pro capite più in provincia di Biella che a Torino; infine la legge sulla scuola non statale ha escluso i capoluoghi di provincia, impedendo così a Torino di fagocitare gran parte dei 5 miliardi disponibili.

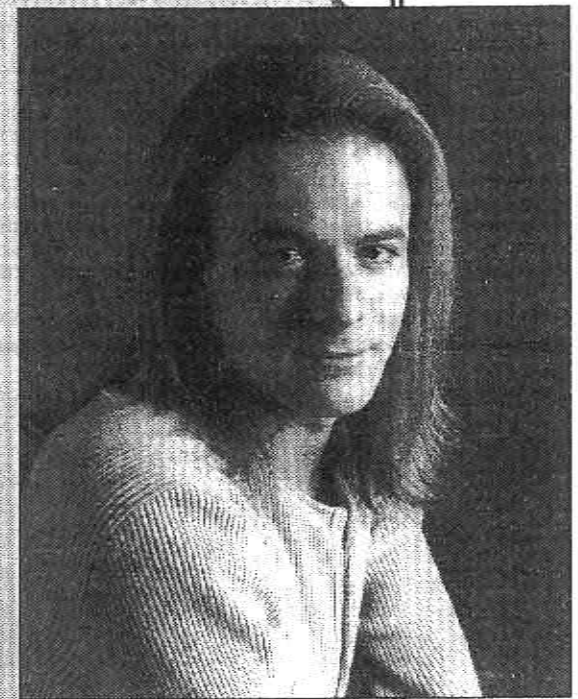
E poi in Regione Biella può contare sul consigliere di maggioranza Gilberto Pichetto, presidente della prima commissione, e su quello di minoranza Silvana Bortolin: sono due validi rappresentanti, che spesso hanno favorito l'inserimento del Biellese in iniziative di rilievo.

La Biennale

C'è anche un giovane matiese tra i talentuosi selezionati per partecipare all'evento artistico e culturale di valenza oltreché europea, internazionale dell'anno, che si terrà nel sempre più cosmopolita capoluogo Torinese. Daniele Bossi, questo il nome del giovane di Mathi che concorrerà nella sezione moda della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Torino tra aprile e maggio. Una gratificazione frutto di anni di passione e di esperienze professionali e artistiche di pregiata valenza.

Da cinque anni per esempio crea costumi per il prestigioso evento del Carnevale di Venezia, oltre ad aver partecipato a vari concorsi nazionali, tra i quali Mittelmoda, dove ha vinto un premio speciale della giuria.

Un diploma di maturità scientifica, iscritto all'istituto Superiore d'Arte e Moda "Ida Bianciotto" di Torino, la moda è la sua passione e le creazioni dal sapore futuristico. Modelli unici quelli di Bossi. Realizzati con materiali particolari, da immaginario cyber-punk per intenderci: metalli, plastiche, celuloide, carta, plexiglass. Tutti materiali che evidenziano la sua originale visione della moda. Già in via di affermazioni sempre più prestigiose, a prescindere dallo stesso eclatante risultato di essere tra quelli della Biennale, sempre più pendolare tra Torino, Roma e anche Londra, il suo sogno rimane quello di arrivare a fare "Haute couture" e tecnica sartoriale al servizio di creazioni artistiche e di spettacolo. «La strada è, e rimane comunque molto lunga» - ama ripetere con umiltà e spera che un'occasione come quella della Biennale sia l'opportunità per farsi conoscere a livelli, oltreché italiani e continentali, sovraeuropei.



LA REPUBBLICA
ROMA
17.2.1997

Le Mostre

a cura di LUISA SOMAINI

Il lunedì dell'Arte

la Repubblica

ITALIA

RIVOLI. Sipario, On Kawara, Andy Warhol e i bambini, Museo d'Arte Contemporanea, Castello di Rivoli. Dal 21 febbraio.

Riapertura di stagione con tre esposizioni diverse. La prima, curata da Maurizio Fagiolo dell'Arco e Ida Gianelli, ruota attorno alla presentazione di un lavoro progettato da Picasso nel 1936 per la messa in scena de *Il quattordici luglio* di Romain Rolland. L'opera, di tredici me-

tri di base, si intitola *La dépouille du Minotaure en costume d'Arlequin*. Accanto a questa, viene proposta la ricostruzione di *Feu d'artifice*, disegnato da Giacomo Balla per i Balletti russi di Diaghilev al Teatro Costanzi di Roma nel 1917. Completano il percorso, bozzetti e sipari eseguiti da Alberto Savinio per *I racconti di Hoffmann* e da Giorgio De Chirico per *I Puritani*. Chiude la rassegna la versione dipinta del *Sipario di Senigallia*, ideato da Enzo Cucchi con l'impiego di lamiere metalliche.

La retrospettiva dedicata all'artista concettuale giapponese On Kawara (1933), presenta il lavoro compiuto a partire dal 1964, data del suo definitivo trasferimento in Occidente (oggi vive a Berlino e a New York). La mostra ripercorre la sua attività di ricerca sul tempo. Esposti i quadri monocromi in cui è dipinta la data di esecuzione, altri lavori di genere autobiografico, come gli itinerari della città in cui l'artista si trova a soggiornare.

In occasione della Biennale?

giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo, il Castello di Rivoli presenta anche le opere dedicate da Andy Warhol ai bambini, attraverso la ricostruzione della mostra tenutasi nella galleria di Bruno Bischofberger a Zurigo nel 1983. Il mercante, cui era nota la passione dell'artista per i giocattoli, gli aveva chiesto di eseguire dipinti riservati ai bambini. L'artista aveva scelto soggetti cari al mondo dell'infanzia e ispirati ad alcuni pezzi della sua collezione: pappagalli, cani, gatti, clown e mele.

LA REPUBBLICA
TORINO
18.2.1997

Accordo tra Ateneo e Comune in vista della Biennale d'Arte

Un'aula magna alla Cavallerizza

di BARBARA SAPORITI

SOLUZIONE in arrivo per il «tormentone» Cavallerizza. Ieri mattina il prefetto Mario Moscatelli, il sindaco Valentino Castellani e il rettore dell'Università Rinaldo Bertolino si sono incontrati per discutere della futura sistemazione dei contesi 35mila metri quadrati della zona compresa tra i Giardini Reali e il

Teatro Regio. Al termine della riunione è stato deciso di realizzare presso la Cavallerizza l'aula magna dell'Ateneo, una struttura polifunzionale che sarà messa a disposizione della città. E il primo, impegnativo, appuntamento sarà con la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Il progetto definitivo di sistemazione e uso dell'area verrà predisposto dal Comune e da tutti gli altri enti, compresa l'Università, che operano nell'ambito dell'associazione Torino Città capitale europea. L'amministrazione comunale, com'è stato riconosciuto ieri con soddisfazione dal Prefetto e dal Rettore, si è attivata per liberare e mettere a disposizione una prima parte dell'area. Demanio, Archivio e Corte dei Conti vengono dunque spostati in altre sedi, mentre l'Ateneo ha ottenuto l'assicurazione che «ogni eventuale titolo giuridico d'uso le verrà riconosciuto o all'interno del progetto di utilizzazione definitiva o in altra area equivalente». La correttezza dell'operazione di recupero della Cavallerizza sarà garantita anche dalla partecipazione delle Sovrintendenze interessate. «Siamo ovviamente molto contenti - ha commentato ieri il rettore Bertolino - E ci piacerebbe inserire nella struttura realizzata da Castellamonte parti del nostro immenso patrimonio museale».

Come già accennato la Cavallerizza sarà, con gli Antichi Chiostri di via Garibaldi, uno dei due cuori dell'evento cittadino di aprile: la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Lo ha ribadito

ieri Fiorenzo Alfieri, assessore comunale al Sistema Educativo, presentando l'iniziativa ai presidi delle scuole superiori piemontesi. «Finalmente ha detto - potrà essere utilizzata un'area aulica della città finora trascurata. E chissà, magari proprio qui potrebbe nascere la 'Casa degli artisti', una struttura che offrirà non solo ospitalità ma anche laboratori e occasioni d'incontro».

Con la Biennale, che si svolgerà dal 17 al 23 aprile, arriveranno in città spettacoli, esposizioni, proiezioni, concerti, sfilate di moda, eventi telematici, seminari, convegni. Le scuole possono già attivarsi per permettere agli studenti di essere coinvolti il più possibile (e usufruendo di sconti non indifferenti) nella manifestazione e anche per ospitare i giovani artisti in classe. Per tutte le informazioni è stato attivato un numero verde (167/805095).

«Gli istituti scolastici - ha detto il Provveditore Marina Bertiglia - devono diventare, come recita la direttiva 133, centri di animazione e aggregazione per la città. La Biennale offre molti spunti di collegamento, fa parte delle iniziative d'interazione con il territorio e rappresenta un'occasione per far progredire la scuola sulla strada dell'autonomia».

LA REPUBBLICA
15.2.1997

LA MOSTRA

Stasera la vernice senza l'assessore

Al Lingotto Manara e le sue donne

GIAMPIERO Leo non ci sarà, stasera al Lingotto, ma le eroine di Milo Manara sono comunque sufficienti per garantire gran folla, alla vernice della personale dedicata al disegnatore veronese. Il pio assessore alla Cultura, con correttezza quasi volterrana, ha assicurato alla mostra, allestita da Hiroshima, Ponderosa Arte e Biennale dei Giovani Artisti, i contributi regionali. Per l'inaugurazione ha chiesto però di essere sostituito dal suo collega in Provincia, Walter Giuliano: lo imbarazzavano, ha detto, quei nudi non troppo casti. Ma, va detto a suo onore, non s'è nemmeno sognato di chiederne la censura. E Manara non se la prende: «Rispetto i suoi turbamenti - dice mentre sta mettendosi in viaggio per Torino - e dal mio punto di vista devo essere contento del fatto che, grazie a lui, si è riusciti a mettere in piedi questa mostra per me molto prestigiosa, importante. Ma vorrei dire all'assessore che non mi pare di rappresentare una punta così scandalosa, visto l'andazzo generale, la società italiana, quel che si vede in televisione». Scandalo o no, alcune delle migliori tavole originali di Manara si vedranno da stasera - ingresso a inviti, l'apertura al pubblico da domani, dalle 10 alle 20, venerdì fino alle 22, lunedì chiuso, fino al 31 marzo - nello spazio mostre dei Portici del Lingotto: da «L'uomo delle nevi» a Giuseppe Bergman, da «Il gioco» allo straordinario «Tutto ricominciò con una estate indiana», fino ai manifesti per Barbie, per la mostra del cinema di Venezia, per Legambiente. Una panoramica quasi completa - mancano gli inizi: Genius, Jolanda e Telerompo - d'un artista considerato oggi al livello dei maggiori disegnatori italiani, non solo di fumetti. Troppo osè? «Quando si tratta di fumetti - risponde lui - si naviga nel mondo del possibile, dei sogni, della fantasia. Dei fantasmi, direbbero i francesi. E cosa ben diversa la pornografia al cinema da quella disegnata: qui non abbiamo il coinvolgimento della persona, ma solo della fantasia dell'autore. E la violenza, piuttosto, che deve preoccupare, che può minare il tabù dell'invulnerabilità della vita». (Leonardo Bizzaro)

LA REPUBBLICA
10.2.1997

IL CASO

«È bravissimo, però...»

Il pudico assessore Leo evita la mostra di Manara

LA REGIONE paga (50 milioni, per una mostra che si inserirà nella cornice della Biennale dei giovani artisti), l'assessore apprezza, poi però chiede al suo collega di sostituirlo nel taglio del nastro inaugurale, perché le immagini esposte sono lontane dalla sua «sensibilità personale». Succede, anzi succederà, il 15 maggio al Lingotto, per l'apertura della mostra dedicata a Milo Manara: Giampiero Leo non ci sarà, i disegni di Manara sono belli ma troppo osè per il cattolico Leo, che teme, per di più, di essere fotografato con le modelle la presenza delle quali è annunciata al vernissage. «Io trovo che Manara sia uno dei più grandi disegnatori di fumetti italiani, ha un tratto raffinatissimo», spiega Leo, «e per questo ho apprezzato il progetto di «Hiroshima mon amour» di dedicargli una mostra, e la Regione lo ha finanziato. Ma non posso esserci, non potrei proprio circolare senza imbarazzo tra fanciulle discinte, disegnate o reali, per non parlare di quello che direbbero a casa mia... Per salvarmi, ho pregato l'amico e collega Walter Giuliano, assessore alla cultura della Provincia, di inaugurare la mostra al posto mio. Del resto lo abbiamo già detto tante volte, siamo intercambiabili: quando c'è un convegno con le Missioni della Consolata o quello per ricordare Michele Pellegrino, ci vado io...». (v. sch.)

LA REPUBBLICA
2.2.1997

LA MOSTRA

Dal 15 i Portici del Lingotto ospitano un'antologica di Milo Manara

In viaggio con Snaporaz-Mastroianni

Snaporaz ritorna a Torino attraverso le suggestioni dei pennelli di Milo Manara. Snaporaz è l'indimenticabile Marcello Mastroianni protagonista del racconto a fumetti viaggio a Tulum realizzato nell'89 dal disegnatore su soggetto di Federico Fellini. Un sogno dentro il sogno che ha avuto un secondo capitolo nel '92 con il viaggio di G. Mastorna detto Fernet sempre interpretato - per le matite del maestro Milo - da Mastroianni. Da sabato 15 Snaporaz e Fernet, ovvero Mastroianni secondo gli affettuosi soprannomi datigli da Fellini, saranno gli interpreti della mostra antologica di Milo Manara allestita ai «Portici del Lingotto». E certo non potevano esserci guide migliori degli onirici Federico e Marcello per attraversare le mille suggestioni sentimentali e carnali proposte da Manara, autore che inter-

preta l'amore e la vita nella loro travolgente vitalità. «Milo Manara: fumetti, disegni, acquerelli» è pertanto un galoppante viaggio nella fantasia popolata di femmine e di pirati, attraverso paesi e continenti, leggende e fiabe, che assume anche il ruolo di

**Marcello e Federico
due guide
oniriche
e affettuose**

fantastico ambasciatore per la biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo «Torino '97» in programma ad aprile. Ma c'è, per l'occasione torinese dell'esposizione, un motivo di interesse in più

poiché Mastroianni amava molto questa città, la sua atmosfera, le sue case: qui aveva dato vita al commissario Santamaria, nel '75, protagonista del film *La donna della domenica* tratto dall'omonimo giallo di Fruttero e Lucentini. Ancora recentemen-

te Mastroianni (scomparso a Parigi il 19 dicembre scorso) si era riaffacciato su vie e piazze a lui care in occasione delle recite all'Alfieri de «Le ultime lune» di Fulvio Bordon. Muovendosi quindi fra le presenze degli indimenticabili Fellini e Ma-

**Un percorso
artistico
all'insegna
della forza
dell'amore**

stroiananni, la mostra racconta il percorso artistico di Maurizio «Milo» Manara da *Lo scimmiotto* del '76 a *I viaggi di Gulliver* del '95 ora anche in versione per Cd-rom, passando per la musica (manifesto per Gilberto Gil), la partecipazione (Legambiente), i ritratti di Barbie, Angelo, Giulietta... Un percorso d'arte e di costume che si apre sull'onda della festa degli innamorati e che prosegue, con la forza del vitale amante Milo, fino alla fine di marzo con l'organizzazione di Hiroshima Mon Amour e di Ponderosa Arte. Informazioni: 011-6505287. (alberto gedda)

LA STAMPA
TORINO
18.2.1997

Per coinvolgere gli studenti alla Biennale

La scuola torinese con i «Giovani Artisti»

Il messaggio è chiaro: la scuola deve far propria la ricchezza di contenuti e proposte della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. E anche di più: essa ha l'occasione per essere protagonista di questa manifestazione internazionale che coinvolgerà 800 giovani di varie nazionalità. La rassegna, che dal 17 al 23 aprile «occuperà» teatri, locali e spazi espositivi di Torino, è un'opportunità di approfondimento didattico che presidi, docenti e studenti delle scuole medie superiori non possono lasciarsi scappare, come ha spiegato ieri mattina all'Istituto Avogadro l'Assessore al Sistema Educativo, Fiorenzo Alfieri. Assieme al Provveditore, Marina Bertiglia, al regista Gabriele Vacis e a Luigi Ratcliff, rispettivamente esponente del comitato scientifico e direttore organizzativo della Biennale, l'assessore ha presentato l'iniziativa quale possibile momento di confronto, oltreché artistico e culturale, sulle prospettive lavorative per i giovani. Cioè per chi ha ambizioni future

in almeno una delle sezioni presenti: dalla gastronomia alla moda, dal design al fumetto, dal cinema alla grafica, dalle arti plastiche alla fotografia, dagli «interventi metropolitani» al teatro e alla danza, a cui si aggiungono ancora la scrittura e la musica. Gli insegnanti, con i ragazzi, possono cominciare sin da ora a progettare mostre, concorsi, seminari con artisti ospiti della Biennale, e quant'altro possa essere realizzato nella propria sede scolastica o in ambiti diversi: la collaborazione diretta con l'equipe della Biennale è attiva attraverso il numero verde 167/805.095. Si è inoltre parlato delle agevolazioni rivolte ai ragazzi: per i gruppi studenteschi l'ingresso alla mostra, a proiezioni e spettacoli di vario genere è di 5 mila lire; c'è anche un abbonamento settimanale (mostra e tre spettacoli al giorno) a un costo di 30 mila lire se acquistato entro il 31 marzo. Inoltre il Museo Egizio, il Castello di Rivoli e la Galleria Civica propongono per le superiori percorsi didattici e laboratori. [t. pl.]

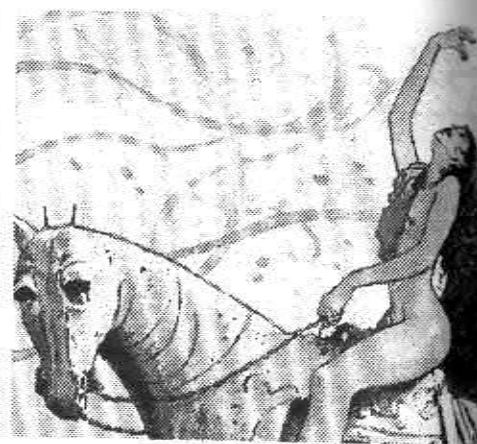
Da oggi mostra dei disegni dell'artista veronese ai Portici Lingotto
Manara, il pittore del fumetto

Fra donne dolci e perverse

Probabilmente Milo Manara è l'artista italiano più pubblicato all'estero; l'uomo delle «donnine», ma anche delle collaborazioni con Hugo Pratt e Federico Fellini, è conosciuto dappertutto - dalla Scandinavia agli Stati Uniti - grazie ai suoi personaggi femminili dai grandi occhi chiari e dall'aspetto insieme angelico e perverso. Erotico in modo straordinariamente esplicito ma sempre lontano dalla volgarità grazie al suo tratto chiaro e sognante, Manara è il primo fumettista ad essere protagonista allo Spazio Mostre dei Portici del Lingotto. Il fumettista veronese incontrerà il pubblico torinese, questo pomeriggio alla Scuola Holden di corso Dante, in una conferenza condotta da Carlo Lucarelli e Lucia Moisis.

Dopo il dibattito, previsto per le 15,30, Manara si trasferirà al Lingotto per inaugurare, insieme con alcune delle sue modelle, la mostra antologica che resterà aperta fino al 31 marzo prossimo (tutti i giorni tranne il lunedì, dalle 10 alle 20. Ingressi in vendita a 8 mila lire).

L'esposizione, curata dalla «Biennale Giovani Artisti» in collaborazione con «Foshima Mon Amour» e «Pop Art», mette in mostra i vari volti dell'artista Manara. «A volte - ha scritto Vincenzo Mollica nel catalogo della mostra - per capire meglio gli stati d'animo che l'arte riflette basta cambiare il punto di vista, la prospettiva. Per questo pensiamo che sia



Personaggi femminili di Milo Manara esposti nella mostra torinese. Il veronese è il primo fumettista a essere protagonista nello spazio dei Portici al Lingotto

giunto il momento di smettere di considerare Milo Manara come un semplice fumettista, ma al contrario come un pittore prestatosi al fumetto...».

Manara, d'altra parte, alla «letteratura disegnata» è arrivato quasi per caso, imbatten-

dosi in alcune storie di *Barbarella* nella casa veronese dello scultore spagnolo Barrocal, frequentata quando ancora vedeva il suo futuro in un'arte più «mobile». Da allora, a parte alcuni brevi anni (peraltro mai rinnegati) passati a farsi le ossa sui

«giornalini» nero-erotici di *Genius* e *Jolanda di Almaviva*, l'avventura di Manara è stata un crescendo continuo: dallo *Scimmietto* realizzato nel 1976 da una antica saga cinese ai più recenti «Profumo dell'invisibile» e il «Gioco». Con un punto che lui stesso ha definito come il vertice della sua parabola: l'incontro con Federico Fellini, con cui ha collaborato nella realizzazione di «Viaggio a Tulum» e «Il viaggio di Mastorna», due film rimasti nel «cassetto» del grande regista riminese.

Il frutto di quell'esperienza è da oggi in mostra ai Portici, insieme con i lavori che Manara ha realizzato per la pubblicità e per il cinema. Senza dimenticare i disegni per le scene e i costumi del «balletto Fellini» di Villa Borghese, l'ultimo omaggio che Roma ha tributato al maestro di Rimini.

Guido Tiberghini

GIOVANI AUTORI

Alle 18 alla Galleria Arx, in piazza Savoia 4, per il ciclo «Music-ar-lettura», sugli stili, generi e linguaggi di giovani autori, incontro con Giuliana Bertolo, che ha scritto il libro «Una vasta distesa bianca», e il pianista e pittore Alessio Averone. Sull'arte giovanile ed i suoi spazi intervengono inoltre Alessandro Stillo e Luigi Ratcliff, del comitato organizzativo Biennale Giovani Artisti.

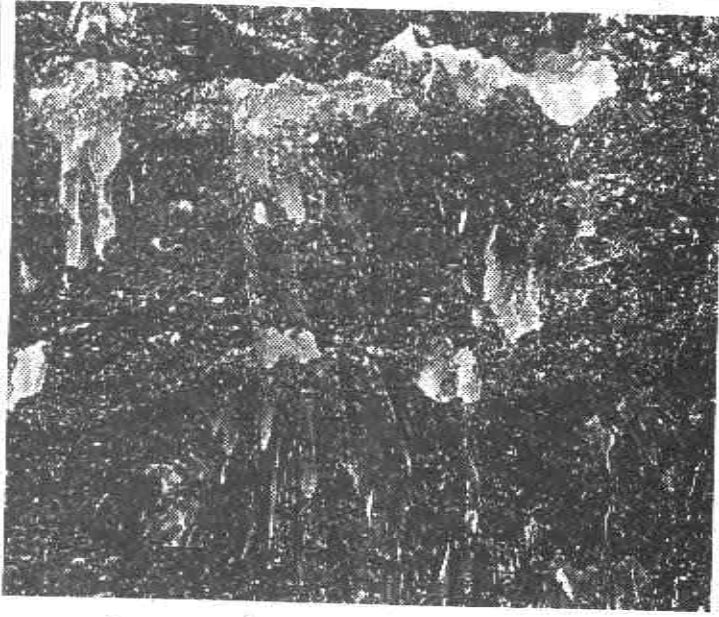
I CONTORTI PAESAGGI DELL'ANIMA

Mercoledì 5 marzo alle ore 18 al Centre Culturel Français di via Pomba 23 verrà inaugurata la mostra fotografica della parigina Régine Cirotteau, intitolata «Les demeures de l'âme», con presentazione del catalogo ad opera di Jacques Teboul.

La rassegna sarà aperta fino al 25 marzo (orario lunedì-venedì 11-13 / 15,30-19,30) e anticipa di qualche settimana la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

La direttrice del Centre, Nicole Arrous, nel presentare l'iniziativa, individua una palese consonanza tra il carattere misterico delle opere della Cirotteau e quello di Torino, sede della mostra, da lei definita «città sotterraneamente votata alla magia».

La mostra, che sta tra la ricerca sperimentale e l'indagine iniziatica sull'Italia, si sviluppa in tre direzioni: la serie delle Laves, un insieme di paesaggi quasi nati da una collera geologica, di lava, ossa e pelle; la serie «Les contes aux Dieux» che rappresenta il passaggio dell'anima dall'inferno al paradiso, teso a placare le proprie sofferenze; le serie «Les yeux et l'embrassement» che inscrivono certe parti del corpo in cerchi diversi, rappresentativi di momenti che vanno dal caos all'esaltazione solare. L'Italia presente nelle immagini della Cirotteau è ben diversa da quella luminosa dei viaggiatori ed artisti tedeschi del XIX Secolo; al contrario è un'Italia vista dal suo versante oscuro, opaco e mistico, colta all'interno di cripte destinate a strani riti esoterici, di laboratori immaginari dove la presenza più o meno esplicita di corpi scorticati, di colate di lava, di



polvere, di pelle, di ossa e di mummie sta a significare l'incessante scambio tra mondo esterno e mondo interiore, tra la vita degli organismi e la loro fatale decomposizione.

Le opere della Cirotteau costituiscono un'incessante riflessione sui paradossi del razionale e dell'irrazionale, del sacro e del profano. Questa chiave a volte ambigualmente, a volte acutamente esoterica e misterica di lettura della realtà italiana è sottolineata e ribadita dal commentatore del catalogo, Jacques Teboul, il quale rievoca «donne che consolano un'anima dopo averla scelta nella forma di un cranio», o anche le «scatcombe di Napoli» in cui «le donne vengono, furtive, per i vicoli, scendono sotto terra, si nascondono per dare il seno a questo cranio,

per accarezzarlo con dita tremanti e, stralunando gli occhi, se lo fanno scivolare tra le cosce (...), non fanno niente di male, sono in familiarità con la morte e seguono l'esempio della Vergine madre che, spremendo i suoi grossi seni, inonda di latte le anime assetate del purgatorio».

Régine Cirotteau ha potuto realizzare le opere presentate grazie alla prestigiosa borsa di studio di Villa Medici. Tali opere, esposte a Parigi alla galleria Bouqueret-Lebon nell'autunno dello scorso anno, hanno fruttato all'autrice il premio fotografico Ville de Paris 1996, grazie al quale la Cirotteau sta elaborando una nuova serie, «Les cités suspendues», legata ai misteri di Parigi.

Irene Amodei



Sogni e ossessioni di Manara al Lingotto

CERANO le barricate e il mondo stava per cambiare da un minuto all'altro. Io ero a Venezia, facevo il pittore e, naturalmente, andavo malissimo...». Oggi Milo Manara, il pittore sfortunato del Sessantotto, è uno degli autori italiani più tradotti all'estero: i suoi fumetti, le sue splendide «domine» prive di inibizioni sono celebrate dai cultori del fumetto e dell'eroticismo di tutto il mondo.

Dal 15 febbraio al 31 marzo, i disegni di Manara sono allo Spazio Mostre del Portico del Lingotto (ingresso 8 mila lire), per un'antologica curata dalla «Biennale Giovani Artisti» in

collaborazione con Hiroshima Mon Amour e Ponderosa Art (martedì-domenica 10-20, venerdì fino alle 22).

Sabato 15, alle 15,30, il pubblico potrà incontrare Manara alla Scuola Holden di corso Dante, presentato da Carlo Lucarelli e Lucia Moisió.

Due occasioni - la mostra e l'incontro - per scoprire «dal vero» un maestro arrivato al fumetto per caso: una storia, quella del debutto, che Manara ha raccontato tante volte: lo scultore spagnolo Barrocal si era trasferito a Verona, e Manara, ancora in cerca della sua strada, cominciò a lavorare per lui. «Nella bellissima biblioteca di

Tre disegni di Manara esposti al Portico del Lingotto

Sopra «L'uomo delle nevi» (1993)

Sotto a sinistra «Barbie, 35° anniversario» (1994)

a destra «Gilberto Gil» (1995)

Barrocal scoprii Barbarella e vidi per la prima volta lo straordinario scricchiolio di Hugo Pratt. Il fumetto, per me, era una cosa sconosciuta, mi si aprì davanti un universo insospettato...».

Un universo in cui Manara si muove subito a suo agio, dagli esordi sui giornali erotici di serie B (da «folanda» a «Telerompo») ai capolavori «d'auto-re» in mostra al Lingotto: dallo «Scimmietto» del 1976, la riduzione di una antica saga cinese che gli aprì le porte del mercato internazionale, ai «Viaggi di Gulliver» del 1995, attraverso i lavori per la pubblicazione, i ritratti, la collaborazione con Lega Ambiente e soprattutto le colla-

borazioni importanti con due maestri scomparsi: Hugo Pratt e Federico Fellini.

Quando incontrò Manara, Fellini aveva due film nel cassetto: «Viaggio a Tulum» e «Il viaggio di Mastorna». In entrambi - nei panni di Snaporaz e Fernet - rivive per sempre, fissata sulla carta, la figura di Marcello Mastroianni, in un matrimonio quasi perfetto tra cinema e fumetto: «Conoscere Fellini ed essergli stato amico è stata una fortuna inaspettata - ricorda Manara - E sono grato alle mie "storielle", soprattutto per questo...».

Guido Tibergh

In aprile la rassegna internazionale di nuovi artisti
**Giovani talenti in scena
alla «Biennale» di Torino**

Il centro di Torino, dal 17 al 23 aprile, sarà palco e vetrina, riflettore e lente di ingrandimento per l'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Architettura, arti plastiche, cinema e video, design, fotografia, fumetto e illustrazione, gastronomia, grafica di comunicazione, interventi metropolitani d'arte, scrittura, moda, musica (jazz, rock, contemporanea, etno), teatro e danza, sono le sezioni in cui la giovane creatività d'Europa farà sfoggio di sé, unico limite l'età dei partecipanti: dai 18 ai 35 anni di età. La manifestazione è promossa da Comune e Provincia di Torino, dalla Regione Piemonte.

La Biennale, anche per questa edizione torinese, ha un comitato dei partner internazionali di cui fanno parte ministeri, amministrazioni comunali e associazioni culturali locali e nazionali di Algeria, Cipro, Croazia, Francia, Grecia, Italia, Portogallo, San Marino, Slovenia, Spagna. Saranno presenti, in qualità di ospiti, anche artisti provenienti ad esempio da Albania, Egitto, Israele, Malta, Palestina, Tunisia e Turchia: quasi 600 creativi da 20 Paesi del bacino del Mediterraneo. I fili conduttori della

vetrina torinese saranno la «multicultura» occasione di convivenza, con particolare attenzione al connubio tra cultura, pace e solidarietà;

I programmi si vanno in queste settimane definendo nei dettagli per la manifestazione che accenderà Torino, in luoghi consueti e/o informali, a partire dal 17 aprile a Porta Palazzo, festa d'apertura - sul palco i Lou Dalfin, i marsigliesi Massilia Sound System e i baschi Sustrai - e la conclusione ai Murazzi il 23. Tra queste 2 date, «Le isole del Mediterraneo», aree pedonali create ad hoc per feste etniche delle comunità degli stranieri residenti a Torino. Alla Cavallerizza - 4 mila metri quadrati utilizzati per la prima volta come spazio espositivo - le mostre delle creazioni della Biennale.

Una parte degli oltre 3 mila artisti che operano con obiettivi professionali in Piemonte, e non sono nella selezione ufficiale della Biennale, faranno «cornice» nella Biennale Off (curata da Arci Nuova Associazione), ribalta particolare a loro dedicata, per tutto aprile, in locali e spazi espositivi periferici.

In scena un catalogo
Attori, musicisti, direttori d'orchestra, registi, accade-

mie corali, compositori, compagnie teatrali, spazi e servizi. Questo ed altro è catalogato nel recente «Spettacolo in Piemonte '97» curato dagli assessorati al Sistema educativo e alle Risorse culturali del Comune di Torino e dall'assessorato alla Cultura della Regione Piemonte.

Un corposo ma agevole volume su tutto quello che c'è da sapere di «cinema e video, musica, teatro e danza in Piemonte». Una guida ragionata - in 3300 schede redazionali e 6200 nomi (completi di indirizzi e recapiti di ogni tipo) - degli artisti e dei gruppi, di operatori, strutture e iniziative che, a livello professionale e semi-professionale, animano la vita artistica piemontese. Il tutto suddiviso in 11 capitoli tematici, con una appendice dedicata alla stampa specializzata nazionale; a tv, radio e stampa locale di settore, ad annuari, guide e associazioni di categoria. «Spettacolo in Piemonte '97» (954 pagine, 18 mila lire), unico catalogo del genere edito in Italia, è in vendita presso la Vetrina per Torino (piazza San Carlo 159); è disponibile anche in versione per computer, su dischetti dos o mac.

Pietro CACCAVO

MATTINA PARMA PIACENZA
5.2.1997

**Previsione del futuro:
ad aprile le riflessioni**

Dura più di un'ora l'elenco, verbale, dettagliato delle «cose» fatte dall'assessore Allegri. Si va dai doveri istituzionali che richiedono la valorizzazione di biblioteche, archivi e la tutela del patrimonio artistico, alla stagione lirica e concertistica. L'attività dell'ufficio stampa e delle relazioni pubbliche e le iniziative turistiche. Poi, citate in ordine sparso, vi è la Festa del Teatro (manifestazione nazionale a cui, nello scorso autunno, è intervenuto anche il vicepresidente del consiglio Veltroni; iniziativa che verrà ripetuta quest'anno), i concerti di primavera nel Parco Ducale, la stagione estiva, le manifestazioni per Verdi e Toscanini, la riapertura della Pinacoteca Stuard, l'apertura di Palazzo Pigorini e la relativa mostra su Giulio Carmignani, la stagione di teatro dialettale e la struttura di «Via Melloni».

Riguardo al capitolo «giovani», è stata fatta «una scelta strategica - usando le parole di Allegri -, dedicando loro la Galleria del Teatro e le Stan-

ze di San Paolo, che prima venivano utilizzate per mostre estemporanee di chiunque. Noi abbiamo deciso di dedicarle solo ai giovani artisti di Parma». Oltre a ciò, le selezioni locali per la Biennale dei Giovani Artisti, durante le quali la città sarà impegnata a ospitare, in aprile, l'anteprima del settore teatro, con partecipanti da tutta Europa. Altre attività, che verranno ripetute anche quest'anno, sono il concorso Parma Video, il festival di poesia e il festival di jazz, iniziative sulla danza.

«Ma l'iniziativa clou di quest'anno - afferma l'assessore Allegri - sarà una riflessione sul tema dei meccanismi di previsione del futuro. Stiamo arrivando al Duemila e con un po' d'inquietudine. Fino a qualche anno fa la scadenza di fine millennio veniva vista in proiezione positiva, adesso invece c'è una carica di insicurezza. Sarà un percorso che inizierà in aprile, in una data simbolica, e durerà tutto l'anno. Il titolo? Ancora non c'è... sarà una sorpresa».

PIEMONTE NEWS

27.2.1997

GENNAIO 1997

***B** iennale giovani artisti*



Investire nella creatività giovanile e nei legami con l'Europa. È quanto sta facendo la Regione Piemonte, partecipando alla realizzazione della **Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo**, manifestazione che si svolgerà a Torino ad aprile e che vede coinvolte Amministrazioni locali e associazioni culturali.

Un evento di grande rilevanza per la Regione, un'occasione unica per un

coinvolgimento del mondo della cultura, dell'imprenditoria, del commercio, per incentivare la creatività, il confronto, la circolazione di idee e la riflessione sulle produzioni artistiche dei Paesi d'Europa e del Mediterraneo, nonché per creare rapporti stabili di scambio. Simbolo della Biennale un'acciuga sotto sale, ingrediente fondamentale della bagna cauda per ricordare il ruolo storico del Piemonte tra Europa e Mare Nostrum.

ARTE Da domani alle Stanze di San Paolo e alla Galleria del Teatro

Le mostre dei Giovani artisti

Quattro mostre con il coinvolgimento di una quarantina di autori.

Si configura così l'attività espositiva per il 1997 dell'Archivio giovani artisti promosso dal Comune di Parma.

È un programma ricco di idee che ha lo scopo di aprire le porte alle nuove leve e di sollecitare il legame tra le arti.

Il percorso che prenderà il via domani alle Stanze di San Paolo ed alla Galleria del Teatro, si articola in tre esposizioni per le quali sono state individuate tre differenti tematiche e sfocerà in una mostra conclusiva a cui parteciperanno anche altri giovani autori.

Questa ultima mostra si terrà nel mese di Aprile, in concomitanza con Anteprima Teatro Parma '97, nell'ambito della Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo in luoghi legati alla rassegna teatrale.

I vari momenti sono stati illustrati ieri, in Municipio, dall'Assessore alle politiche giovanili del Comune, Luigi Allegri, e dai curatori, Vanja Strukelj, Gianni Cavazzini e Paolo Barbaro ai quali è stato affidato il

compito di individuare e selezionare gli artisti e di scegliere i percorsi espositivi a loro più idonei.

«Abbiamo in questi ultimi anni abbandonato la politica delle esposizioni estemporanee per dedicare la Galleria del Teatro e le Stanze, quasi esclusivamente all'attività dei giovani. Un atto di attenzione con lo scopo non tanto di scovare nuovi talenti ma di mettere a disposizione spazi alla creatività giovanile - ha spiegato Allegri.

Il percorso sfocerà poi nella donazione delle opere al Comune così da costituire una raccolta permanente dell'Archivio».

«Ci siamo avvicinati alla realtà personale dei singoli artisti attraverso un questionario per capire chi sono e quali sono le loro attese. Da qui è nata poi l'idea di individuare le tre differenti tematiche che danno il titolo alle mostre: materiali, forme, utopie. Ciascun autore ha trovato spazio in quella più vicina al proprio modo di operare - ha spiegato Gianni Cavazzini. L'aspetto più nuovo in mostra è costituito dal fatto che accanto alle opere è presente una documentazione che rende visibile il lavoro di ciascuno».

In particolare nella prima esposizione, *Materiali*, che si inaugurerà sabato alle ore 11, presso le Stanze di San Paolo e, alle ore 12, alla Galleria del Teatro e si concluderà l'8 febbraio, l'attenzione è rivolta all'uso e al significato che assume, nella sua accezione più ampia, il materiale ovvero il supporto fisico dell'opera. In mostra i lavori di Amos Antonelli, Angela Chiappetta, Nadia Denni, Daniele Ferrari, Marta Mambriani, Susanna Mistrali, Roberta Vignali. Documenta il lavoro del gruppo Francesco Bocchi.

La mostra «*Forme*» si terrà dal 15 febbraio all'8 marzo, a cura di Gianni Cavazzini.

«*Utopie*», a cura di Paolo Barbaro, dal 15 marzo al 4 aprile.

«*Itinerari*», mostra conclusiva legata alla manifestazione Anteprima teatro, dal 5 aprile e per tutta la durata della rassegna.

Ogni mostra è corredata da un catalogo di documentazione. Sarà poi realizzato un catalogo conclusivo di tutta la manifestazione programmata per il 1997.

s. pr.

Giovani artisti d'Europa
**Un poker
di "Titani"
alla Biennale**
Designer e poeti

SAN MARINO - Alla Biennale Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo il Titano cala un poker di artisti. Alla prestigiosa vetrina culturale giovanile, quest'anno

ospitata a Torino, la Repubblica di San Marino partecipa con le opere di Steve Busignani (arti plastiche), Gianluca Blizzocchi (poesia), Fabio Ferrini e Diego Grandi (design).

La Biennale - informa l'ufficio attività sociali e culturali - oltre a essere una ribalta internazionale, è anche una risposta al bisogno di incontro di linguaggi artistici diversi, di visioni della vita in una età, quella giovanile, in cui si progetta e si costruisce il proprio spazio di vivere.

Collateralmente alla manifestazione torinese, vengono promosse molte altre iniziative allo scopo di creare sempre più occasioni per far conoscere i giovani artisti al pubblico e ai critici. Per questo le città di Modena e Reggio Emilia hanno indetto due concorsi ("Slegabandiera" e "Mercurio") a cui possono partecipare artisti dal 18 ai 35 anni. Chi volesse avere informazioni più dettagliate può rivolgersi all'Ufficio attività sociali e culturali (tel. 882455-98-52).

Giovani clic all'Arengario

Giovani alla ribalta e con l'appoggio del Comune di Milano. Succede all'Operspace, lo spazio laboratorio del Progetto giovani del Comune al palazzo dell'Arengario dove oggi alle 18 viene inaugurata la mostra "Riflessi di Biennale". Stesso titolo per un'esposizione e un libro che verrà presentato per l'occasione. Stesso titolo per un insieme di fotografie che raccontano momenti tutti particolari delle quattro edizioni della Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Quelle che si sono svolte a Bologna nell'88, Marsiglia nel '90, Valencia nel '92 e Lisbona nel '94.

Gli scatti, ben lungi dall'immortalare la parte istituzionale delle manifestazioni, documentano le pause, i momenti non ufficiali, prediligono il dietro le quinte.

Da oggi, dunque, in mostra fino 9 febbraio le immagini di Alessandra Attianese e Mara Piccini, introdotte dai testi critici di Alessandra Cattaneo e Pina Lalli. Entrambe hanno studiato al Centro di formazione della Regione Lom-

bardia Riccardo Bauer, ex Umanitaria. La prima, napoletana di 30 anni, ha svolto nell'88, per la facoltà di architettura del politecnico di Milano, un reportage sulle residenze universitarie italiane.

La sua ricerca fotografica è indirizzata all'analisi delle trasformazioni sociali e del territorio, con particolare attenzione alle situazioni di marginalità. Pina Lalli, invece, modenese di 33 anni, guarda con particolare attenzione all'Africa, fuori e dentro casa.

Nel '90 inizia un progetto di analisi fotografica sugli aspetti della vita sociale africana, mostrando particolare attenzione al ruolo della donna. Alla sua attività fotografica affianca la cura e la realizzazione di iniziative culturali sul tema dell'immigrazione.

La mostra si svolge al palazzo dell'Arengario in via Marconi 1, con orario 11-17.30 che varia il sabato e la domenica ritardando l'apertura alle 14. Per ulteriori informazioni rivolgersi al Progetto giovani, ufficio promozione culturale in via Marconi 1, tel. 62.08.37.13.

a.cop.

Artisti al via: dietro le quinte delle Biennali Giovani

DI FRANCO GIANNOLA

Cronaca fotografica di quattro edizioni della «Biennale giovani artisti d'Europa, e del Mediterraneo». Un lavoro iniziato da Alessandra Attianese e Mara Piccini nel 1988, a Bologna, dove la manifestazione venne presentata per la prima volta (le tappe seguenti furono Marsiglia nel 1990, Valencia nel 1992, Lisbona nel 1994). La mostra che verrà inaugurata questa sera, alle 18 nell'OpenSpace del Palazzo dell'Argentario, espone le immagini raccolte in un libro fotografico che documenta i momenti più significativi delle quattro Biennali.

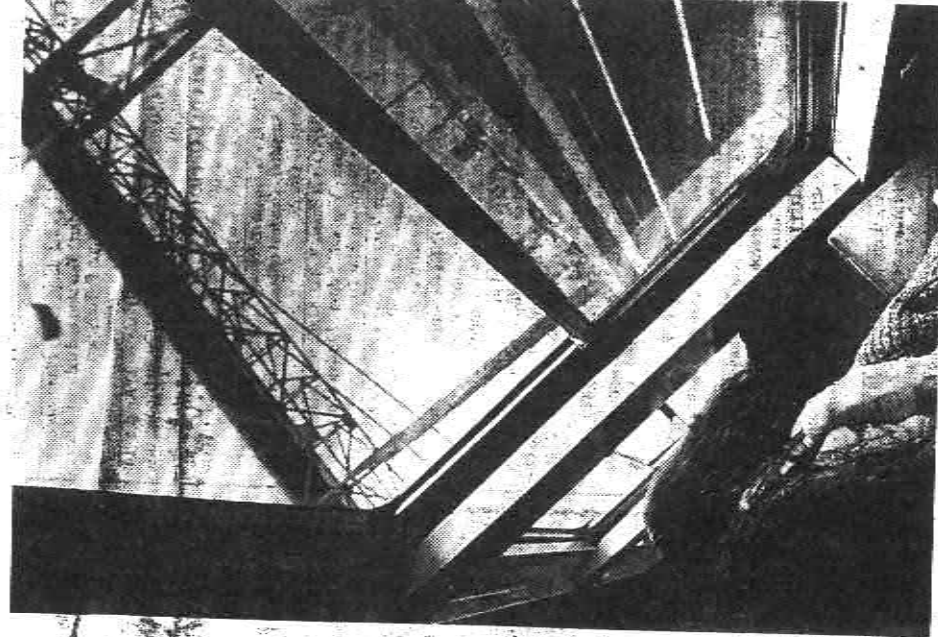
«Riflessi di Biennale», titolo del libro e della mostra, è interessante perché la ricerca delle autrici si muove non soltanto sul piano estetico ma anche su quello psicosociologico. Ciò vuol dire che questa cronaca di Attianese e Piccini non celebra i momenti ufficiali, i riti più o meno formali (i formalismi si intrufolano anche fra i momenti di aggregazione giovanile), ma ferma atmosfere che esprimono efficacemente tensioni, stati d'animo, sentimenti, roveli, esaltazioni, e tutto quanto accade dietro le quinte o fuori dai palazzi dell'agonismo intellettuale. I protagonisti di questo racconto sono un cocktail umano nel quale il sapore dominante è dato dall'emozione, positiva o negativa, liberata dal forte contenuto competitivo di una manifestazione internazionale che vede il confronto di artisti molto giovani e tesi dall'ansia di affermazione di vittoria.

Per quanto il libro sia soprattutto una lettura fra le righe delle varie biennali, le autrici non hanno sottratto allo spettatore gli elementi per fare un bilancio del rapporto fra il tempo passato

e gli stati d'animo dei creativi. Bilancio negativo, sembra. Non dal punto di vista soggettivo, ma per le inquietudine provocate da un mondo che pare avviarsi verso una neo-barbarie. E l'espressione artistica, in un mondo del genere, non può non essere immutata: colori, suoni inquieti.

Lo scopo di questo lavoro, con la pubblicazione del libro fotografico abbinato al volume scritto dal professor Paolo Vantelli, assessore ai giovani del Comune di Milano, è dare ulteriore visibilità e risonanza alle opere dei giovani artisti milanesi, e non solo, che hanno partecipato alle precedenti edizioni della Biennale. La Biennale si è ormai consolidata come il maggior evento culturale europeo per la produzione artistica giovanile. Il Comune di Milano, che ha intrapreso il percorso della promozione culturale giovanile creando iniziative e offrendo spazi di confronto per la formazione dei giovani artisti, ha inteso con questa pubblicazione sancire la validità delle scelte operate in par-tenza anche, e soprattutto, alla luce delle conferme che via via sono state espresse dai critici e dagli stessi giovani che si muovono nel mondo dell'arte. Alcuni dei giovani artisti le cui opere appaiono fotografate in questo volume hanno già percorso parecchia strada, maturando le proprie scelte espressive e spesso diventando famosi. Nella certezza di aver loro offerto questa significativa opportunità, siamo convinti di aver svolto il nostro compito di amministratori dell'istituzione pubblica a loro più vicina.

all'OpenSpace, Palazzo dell'Argentario, via Marconi 1, tel. 62.08.37.13 - fino al 9 febbraio.



Biennale Giovani '94: una foto di Alessandra Attianese

IL GIORNO
PIAZZA CAVOUR 2
20121 MILANO MI
n. 13 16-GEN-97

Sipario. Inaugurazione 20 febbraio. Periodo 21 febbraio-25 maggio 1997 Curatori: Maurizio Fagiolo dell'arco e Ida Giannelli Catalogo: Charta. Il Quattordici Luigi-Ia spoglia del Minotauro in costume d'Arlecchino, il sipario teatrale (metri 8,20x13), creato da Pablo Picasso in occasione della celebrazione della festa nazionale francese nel 1936 è il lavoro attorno a cui verte la mostra. L'opera espone nel grande salone del secondo piano, è il punto modale della rassegna, che riunisce una serie estremamente selezionata di sipari teatrali, installazioni, e bozzetti eseguiti in varie epoche dall'inizio del secolo ai giorni nostri. Sono espone opere di Giacomo Balla, Giorgio de Chirico, Alberto Savinio, Giulio Paoli-

ni, Enzo Cucchi. Ogni artista rappresenta emblematicamente un periodo storico e il percorso espositivo comprende un'installazione teatrale appositamente realizzata da Giulio Paolini oltre al nuovo sipario del Teatro del Castello di Rivoli.

On Kawara. Inaugurazione 20 febbraio. Periodo 21 febbraio-20 aprile 1997 Curatori: Jean Louis

Maubant e Pascal Pique.

Il Castello di Rivoli, in collaborazione con il Nouveau Musée/Institut d'Art Contemporain - Villeurbanne, Lione, presenta una retrospettiva dell'artista giapponese con opere eseguite dal 1964 ad oggi. Dal 1966 On Kawara ha sviluppato una

specifico ricerca artistica che, giocando sul concetto di tempo e spazio, analizza il significato della per-

sistenza e della fugacità. Il suo lavoro si realizza in modi diversi: dall'invio di telegrammi o di cartoline, all'elaborazione di calendari, a date dipinte su tela.

L'artista usa differenti unità di tempo. Anni, giorni, minuti divengono momenti emblematici della storia o della realtà. La retrospettiva, curata da Jean Louis Maubant e da Pascal Pique, propone 14 serie di

lavori comprendenti volumi, quadri, disegni, telegrammi e cartoline.

Andy Warhol. Dipinti per bambini. Inaugurazione 20 febbraio. Periodo 21 febbraio-25 maggio 1997

A cura del Dipartimento Educativo in occasione della Biennale Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Nel 1983 Andy Warhol

espressamente dedicate ai bambini, chiamate Toy Paintings. Per avvicinarsi ancor meglio al mondo dell'infanzia, i dipinti dovevano essere appesi ad un livello adeguato ai bambini.

Anche il formato scelto fu ridotto. Warhol eseguì i lavori su tele di 28x36 cm raffigurante scimmie, pappagalli, pesci, cani, panda, clown, gatti, mele con diverse variazioni di colore. Le opere verranno esposte in una sala del terzo piano del museo che verrà tappezzata con carta da parati, con pesci stampati di vario colore, disegnata da Andy Warhol per la prima presentazione della mostra.

Al Castello di Rivoli viene presentata una selezione di una trentina di opere.

Castello di Rivoli, a Torino programma espositivo 1997

IL GLOBO
VIA ALFANA 39
00191 ROMA RM
n. 14 19-GEN-97

IL MANIFESTO
Ed. Milano
20100 MILANO MI
n. 13 16-GEN-97

MOSTRE

Le vernici di oggi

Palazzo Arengario, Milano, via Marconi 1, ore 18: si chiama «Ritassi di Biennale» è una mostra e un libro fotografico che raccoglie i momenti delle quattro edizioni della «Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo». Nel libro e in mostra le foto di Alessandra Albanese e Mara Piccinini e i testi di Alessandra Cattaneo e Pina Lalli. Fino al 9 febbraio dalle 11 alle 17,30, sabato e domenica dalle 14 alle 17,30.

Spazio San Fedele, Milano, via Hoepli 3/B, ore 18: al via la mostra fotografica «Sette sguardi sul Brasile» che ospita il lavoro di sette fotografi sulla vita dei senza terra tra cui Sebastião Salgado. La mostra resta aperta fino al 22 febbraio dalle 10,30 alle 12,30 e dalle 16 alle 19, escluso il lunedì ed i festivi. Ingresso libero.

IL RESTO DEL CARLINO - San Marino 25.1.1997

BIENNALE GIOVANI Tre produzioni per San Marino

San Marino partecipa alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, con tre produzioni: di Stevan Busignani per le arti plastiche, Gianluca Bizzochi per la poesia e Fabio Ferrini e Diego Grandi per il design. La manifestazione, che risponde al bisogno dei giovani di confrontare linguaggi artistici diversi, coinvolge sempre più enti pubblici e privati e crea spazi nuovi per associazioni, gruppi, formule produttive, ecc.

Collateralmente vengono promosse iniziative allo scopo di creare sempre più occasioni per fare conoscere i giovani artisti e farli incontrare col pubblico, coi critici e gli operatori del settore e del relativo mercato.

L' UNITA'
Cronaca di Milano
VIA FELICE CASATI 32
20124 MILANO MI
n. 14 17-GEN-97



S. Giorgio in Joggiale, fotografia di A. Attianese

Le Biennali giovani all'Open Space

In attesa di essere trasferita a Torino, dove sarà allestita all'interno dell'VIII edizione della «Biennale Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo», si è inaugurata all'Open Space del Progetto Giovani la mostra «Riflessi di Biennale», un racconto per immagini che ha per autrici due giovani fotografe, Alessandra Attianese e Mara Piccinini, e per oggetto quattro fra le passate edizioni della Biennale Giovani: Bologna '88, Marsiglia '90, Valencia '92 e Lisbona '94. Lo sguardo delle autrici si è posato

in particolare modo sulle cerimonie non ufficiali, documentando i dietro le quinte, gli sguardi intensi degli artisti, gli spazi di coabitazione fra le città che hanno ospitato la Biennale e le sempre nuove «messe in scena» di questa ormai consolidata rassegna della creatività giovanile europea. Per l'occasione è stata realizzata una pubblicazione che raccoglie tutte le immagini in mostra introdotte da un saggio della sociologa Pina Lalli incentrato sul profilo socio-culturale della Biennale. La mostra fotografica «Riflessi di Biennale» resterà aperta all'Open Space del Progetto Giovani del Comune di Milano, in via Marconi 1, fino al 9 febbraio 1997, dal lunedì al venerdì dalle 11.00 alle 17.30, sabato e domenica dalle 14.00 alle 17.30.

L' UNITA'
Cronaca di Milano
VIA FELICE CASATI 32
20124 MILANO MI
n. 13 16-GEN-97

BIENNALI GIOVANI. Alle 18 apre all'Open Space, Palazzo dell'Arrenario in via Marconi 1, la mostra fotografica di Alessandra Attianese e Mara Piccinini con i momenti salienti delle quattro «Biennali giovani artisti del Mediterraneo e dell'Europa» di Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona: fino al 9 febbraio, dalle 11 alle 17.30, sabato e domenica dalle 14.

BAUHAUS. Conferenza di Bauhaus e i fondamenti dell'architettura.

In distribuzione in Comune 'Torino cultura '97'

La città in un vademecum

È USCITO «Torino cultura '97», sorta di vademecum con informazioni rapide ed efficaci per i cittadini e gli ospiti stranieri: promosso dall'Assessorato per le Risorse culturali del Comune, propone in un formato facilmente consultabile notizie su mostre, concerti, rassegne e festival musicali, spettacoli teatrali e cinematografici, appuntamenti vari. Non mancano gli eventi, dalla Biennale dei Giovani artisti del Mediterraneo, ai Saloni del Libro e della Musica, ad Artissima, al Festival del Cinema Sportivo e Cinema Giovani, a Settembre Musica. Tradotto in francese e inglese, il libretto è ricco di informazioni anche su convegni, cicli di incontri, fiere. Non mancano anticipazioni su «Giorni d'estate», manifestazione nata con il nome di «Punti verdi» nel 1976 e ora ampliata fino a coinvolgere, attraverso una programmazione definita «Filo rosso», anche i comuni dell'area metropolitana. L'opuscolo - distribuito alla Vetrina per Torino e in altri punti di informazione del Comune - è fresco di stampa, ma già presenta una rettifica: per motivi organizzativi, la mostra «Christo e Jeanne Claude a Torino», prevista per la primavera, avrà luogo invece in autunno. Informazioni al 4424704-4737. (m.p.)

CULTURA

Abbado e giovani artisti Berliner, Ronconi, Christo

GRANDI MOSTRE e appuntamenti musicali: ecco le date da non perdere. In primavera, al Lingotto, forum pubblico-privato dedicato ai Beni Culturali. Il 17 aprile, inizia la Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo, con la Cavallerizza aperta per la prima volta al pubblico. Sempre in aprile era prevista un'antologica di Christo alle OGR, le ex officine di via Boggio. Si farà o no? Il 22 maggio si apre il Salone del Libro, che durerà fino al 27. In luglio,



Claudio Abbado

alla Galleria d'Arte Moderna si inaugura una grande mostra dedicata ad Antonio Fontanesi. Molto attesa per l'autunno la grande mostra dei tesori più o meno nascosti dell'Ordine Mauriziano, alla Palazzina di Stupinigi.

Claudio Abbado sarà a Torino per cinque giorni, dal 7 all'11 maggio: due concerti al Lingotto (il 7 e il 10) con i Berliner Philharmoniker, il primo insieme a Maurizio Pollini, il secondo con il giovane ed emergente violinista russo Maxim Vengerov. L'8 e l'11, invece, il maestro dirigerà l'Otello al Teatro Regio, sempre con i Berliner e la regia di Ermanno Olmi, in una coproduzione tra Regio e Festival di Pasqua di Salisburgo. Le voci? Josè

Cura, Ruggero Raimondi e Barbara Frittoli. Altre date da annotare: il Boris Godunov, al Regio dal 24 gennaio con la storica regia di Andrej Tarkovskij. L'orchestra sinfonica nazionale della Rai il 7 e il 13 marzo, con la direzione di Imbal Eliahu, esegue in forma di concerto la Walchiria di Wagner al Lingotto. Il 2 maggio, sempre al Lingotto, Daniel Barenboim lascia la bacchetta per il pianoforte, per una serata tutta schubertiana. In autunno, torna il Salone della Musica dal 16 al 21 ottobre. A novembre il Regio riaprirà con Sansone e Dalila, per la regia di Ronconi.

TORINO SETTE 31.1.1997



di Dada
Rosso

Vicini & Lontani

Daniele Bossi

Daniele ride di cuore al pensiero di confezionare un tailleur per sua madre. Proprio non se la vede la gentile signora Bossi ben avviluppata in metri di rete gialla da impalcature per cantiere ometicolosamente ricoperta da cucchiaini in plastica trasparente con effetto godet.

Eppure sono proprio quelli i capi che hanno permesso la sua partecipazione alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo e che lo segnalano tra i più interessanti e promettenti nuovi stilisti italiani.

Intendiamoci. Difficilmente una signora - anche meno conformista e classica della sua mamma - potrebbe pensare di presentarsi in pubblico indossando uno degli abiti di Daniele. Niente di più distante da agili prêt-à-porter, i suoi capi sono, più ancora che «haute couture», vere opere di «art couture», estrosi, complicati, fantasiosi, tutti giocati sulla ricerca di nuovi materiali. Un trionfo di inaspettati effetti speciali.

Daniele ci scherza con la simpatia dei suoi venticinque anni, con la sua carica espressiva esaltata dalla bizzarria del suo abbigliamento. Ma sa benissimo che il suo non è un gioco. Anche per lui, certo, la moda ha una componente ludica, ci mancherebbe altro. Ma la sua è una ricerca che ha radici profonde, nella storia del costume, nel fascino dei travestimenti teatrali, nell'interesse per le tecnologie d'avanguardia. Niente di gratuitamente provocatorio. Troppo facile.

Iscrizioni per il suo primo abito da sposa?

Andrea Flamini

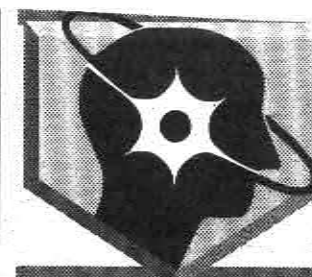
Se invece di Andrea Flamini scrivessi Gianduja, tutti saprebbero immediatamente di chi si tratta. Ma è proprio quello che non voglio fare. Del suo ruolo ormai tradizionale nel Carnevale piemontese, infatti, hanno già scritto in tanti. E tutti sanno con quanta passione Andrea Flamini si dedichi alla conservazione, alla difesa e alla diffusione delle tradizioni popolari legate alle feste carnevalesche ma non solo. Non a caso Flamini è uno dei componenti più attivi e prestigiosi della Consulta regionale per l'Emigrazione; non a caso coordina i lavori di due importanti scuole di tradizioni popolari in Argentina; non a caso anima da anni l'Associazione Piemontese, da sempre aperta a tutte le identità culturali.

Ma questo, appunto, tutti sanno. In compenso pochi sono a conoscenza del fatto che Andrea Flamini è uno dei più noti collezionisti italiani di scacchiere. Il bello è - confessa - che si tratta di una collezione nata quasi per caso: ha incominciato a comperarne qua e là durante i suoi viaggi, con la sola motivazione che gli piacevano, specialmente per la forma del Cavallo, suo pezzo preferito. Prima un paio, poi una decina, adesso più di un centinaio, di ogni dimensione e materiale, di ogni provenienza. Così belle e interessanti da essere spesso richieste per mostre ed esposizioni.

Da scacchista appassionato ma con orari impossibili, Flamini finisce per giocare soprattutto con una «scacchiera virtuale»: quella che gli contrappone il suo computer.

TORINO SETTE

24.1.1997



Internet News

DAL 17 al 23 aprile Torino ospiterà la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e Mediterraneo. L'appuntamento è tra i più interessanti, anche se c'è il rischio di perdersi nel mare nostrum di pittori, attori, musicisti e scultori all'ombra della Mole. In realtà ci si può orientare naturalmente tramite Internet e il World Wide Web. Carlo Infante e il gruppo Entasis hanno, infatti, creato Map (Mutation Art Point), «mappa sulle mutazioni dell'arte e delle sensibilità delle nuove generazioni». Il progetto telematico (nel sito della Biennale www.bgart.net), oltre a mettere a disposizione informazioni sulla kermesse, è anche un osservatorio sulla creatività emergente. Dalle pagine di Map verranno «linkati» i siti Internet «che lanciano in rete nuovi segnali culturali. Un approccio - spiega Carlo Infante - che intende esaltare il principio connettivo di Internet, tracciando tanti percorsi possibili per delineare un atlante della nuova creatività in rete». Tra gli obiettivi, dare anche visibilità a forme artistiche che non utilizzano pennelli, strumenti musicali, cineprese o teatri per esprimersi, ma reti telematiche. Secondo Infante si tratta di un fenomeno che «per molti versi, sta già delineando una "nouvelle vague digitale" da accogliere nei sistemi della produzione culturale». Map darà vita al suo interno a forum di discussione sul rapporto arte/tecnologia e a opere telematiche non esposte in un luogo fisico, ma nel cyberspazio. Il progetto prevede una serie di «ipercantieri», laboratori virtuali diretti da alcuni tra i maggiori esperti di performance multimediali, arte interattiva, animazione in tempo reale, che si tradurranno in eventi spettacolari alla Biennale. E a proposito di artisti torinesi visitate questo sito: www.ipsnet.it/netpages/room141/.

E-mail di Internet News: totu@inrete.it.

[s. r.]



Gusti & disgusti
 di Edoardo Ballone



EVANGELOS arriverà da Tessalonica per prepararci una zuppa di pesce profumata con le spezie delle isole greche; Jean-Christophe verrà invece da Lione e, noblesse oblige, confezionerà «escabiche de petites sardines» e una raffinata «brondade de bar»; Nedjar confezionerà specialità algerine mentre il portoghese Januário e lo spagnolo Francisco José proporranno rispettivamente salmone marinato con salsina di pere e piccoli peperoni rossi del «Piquillo» farciti con salsa di asparagi. Infine, l'italiano Davide entrerà nella tenzone gastronomica con riso e capesante insieme con verdure fritte. Sono i nomi di sei chef che nella seconda metà di aprile parteciperanno alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si svolgerà a Torino, sponsor Città, Provincia e Regione. Cucina a fianco di opere letterarie e figurative a conferma che anche l'alta gastronomia può essere una Musa. O meglio ancora, un modo per avvicinare e affratellare i popoli. L'idea ci piace davvero e speriamo che almeno in questo caso, più che i nazionalismi, trionfino i sapori e le cotture al punto giusto. Sfida giovanile, insomma, a colpi di pentole dove, al massimo, la disavventura può essere un'indigestione.

L'UNIONE SARDA
 31.1.1997

Da Picasso
 a Cucchi

Posto alla periferia di Torino, il Castello di Rivoli è ormai un punto fermo, uno dei pochi per godere dell'arte contemporanea in Italia. E la mostra *Sipario* — curata da Maurizio Fagiolo e Ida Giannelli — si annuncia particolarmente interessante. L'esposizione ruota attorno al *Quattordici luglio, la spoglia del Minotauro in costume d'Arlecchino* un enorme sipario teatrale dipinto da Pablo Picasso nel 1936 (otto metri per tredici) in occasione della festa nazionale francese. Nella mostra verranno esposte opere di Giacomo Balla, Diorgio De Chirico, Alberto Savinio, Giulio Paolini, Enzo Cucchi. Ogni artista rappresenta emblematicamente un periodo storico che ha dato lustro a un'arte (quella delle scenografie create da grandi artisti) che ormai si va perdendo se non fosse per le composizioni di Lele Luzzati.

MOSTRE
**A Rivoli
 Warhol
 e i sipari
 della grande
 pittura
 moderna**

È un mese dedicato alla grande arte contemporanea europea, americana e giapponese quello che si apre al Castello di Rivoli di Torino. Il venti febbraio verranno inaugurate la mostra di On Kawara (fino al 20 aprile) e contemporaneamente quella dedicata dai *Dipinti per bambini* di Andy Warhol (fino al 25 maggio) e quella dedicata alla collaborazione che molti pittori del Novecento hanno avuto con arti come il teatro e la musica (fino al 25 maggio).

La mostra di Andy Warhol — curata dal Dipartimento Educazione in occasione della Biennale giovani artisti — fa invece riemergere una pagina non molto conosciuta dell'opera del pittore americano. Warhol iniziò a dipingere una serie di quadri espressamente dedicati ai bambini che raffiguravano scimmie, cani, pappagalli, pesci, panda, gatti. Simboli e animali trattati con diverse variazioni di colore come nello stile seriale di Warhol.

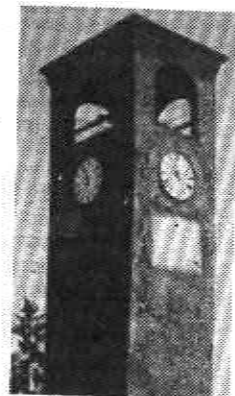
L'ultima mostra — curata da Jean Louis Moubant e Pascal Pique — è quella di On Kawara, un pittore giapponese che nelle sue opere eseguite dal 1964 ad oggi ha giocato sul concetto di tempo e di spazio, analizzando il concetto di persistenza e di fugacità. Il suo lavoro si realizza in modi diversi: dall'invio di telegrammi e cartoline all'elaborazione di calendari che diventano poi momenti emblematici della storia e della realtà.

o.s.

MATTINA MODENA
29.1.1997

MODENA

In giugno torna il "Mercurdo"



zionale dell'assurdo" in programma il 6-7-8 giugno a Castelvetro. Il Concorso è promosso dal Progetto Giovani d'arte dell'Assessorato alla Cultura del Comune di Modena, dalla Provincia e dall'Associazione Mercurdo, in collaborazione con il Circuito dei Giovani artisti italiani e il Coordinamento internazionale della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa Mediterranea. Per partecipare al bando bisogna proporre produzioni bizzarre, originali ed inconsuete. I candidati dovranno documentare il lavoro proposto entro le 13 dell'8 marzo prossimo al Progetto Giovani d'arte del Comune di Modena, via Schedoni 27, tel.206604. Gli artisti selezionati tra i partecipanti al concorso saranno ospiti di "Mercurdo" nei tre giorni della manifestazione. Il Comune di Castelvetro (nella foto la torre del paese) invece ricorda che saranno cinque le aree attrezzate nel centro storico dove gli spettacoli si susseguiranno in contemporanea (l'anno scorso furono ben 65) e che per partecipare al Festival non c'è bisogno di avere meno di 35 anni. Si possono inviare in questo caso le domande entro il 26 aprile in piazza Roma 5 o telefonare per informazioni all'Ufficio Cultura del Comune, telefono 790221 o a Andrea Venturi al 799131.

Siete artisti, mimi e teatranti, cabarettisti, musicisti, fachiri? Oppure inventori, maghi, performer? Allora potete partecipare, se non siete più di tre e non avete più di 35 anni, al Concorso europeo promosso in occasione della quarta edizione della manifestazione "Mercurdo-festival internazionale dell'assurdo" in programma il 6-7-8 giugno a Castelvetro. Il Concorso è promosso dal Progetto Giovani d'arte dell'Assessorato alla Cultura del Comune di Modena, dalla Provincia e dall'Associazione Mercurdo, in collaborazione con il Circuito dei Giovani artisti italiani e il Coordinamento internazionale della Biennale dei Giovani artisti dell'Europa Mediterranea. Per partecipare al bando bisogna proporre produzioni bizzarre, originali ed inconsuete. I candidati dovranno documentare il lavoro proposto entro le 13 dell'8 marzo prossimo al Progetto Giovani d'arte del Comune di Modena, via Schedoni 27, tel.206604. Gli artisti selezionati tra i partecipanti al concorso saranno ospiti di "Mercurdo" nei tre giorni della manifestazione. Il Comune di Castelvetro (nella foto la torre del paese) invece ricorda che saranno cinque le aree attrezzate nel centro storico dove gli spettacoli si susseguiranno in contemporanea (l'anno scorso furono ben 65) e che per partecipare al Festival non c'è bisogno di avere meno di 35 anni. Si possono inviare in questo caso le domande entro il 26 aprile in piazza Roma 5 o telefonare per informazioni all'Ufficio Cultura del Comune, telefono 790221 o a Andrea Venturi al 799131.

SI-SAN MARINO ITALIA
VIA DEL PASSETTO 13
47031 REPUBBLICA SAN MARINO
n. 774 25-GEN-97

Tutto pronto per la Biennale Europea di Torino

Una ribalta internazionale per gli artisti sammarinesi

"Sleglabandiera" e "Mercurio" (Festival Internazionale dell'Assurdo), sono due concorsi, promossi rispettivamente dalle città di Reggio Emilia, e di Modena, cui possono partecipare anche i giovani artisti sammarinesi dai 18 ai 35 anni. La prima delle due iniziative, patrocinata dal Dicastero della Cultura di San Marino, in occasione del Bicentenario della nascita della bandiera italiana a Reggio Emilia, dà agli artisti l'opportunità di esprimere il senso di identità nazionale attraverso quattro discipline a scelta: Interventi Metropolitan, Musica, Moda, Installazioni Sonore. Le opere dei giovani artisti saranno ospitate per un mese a partire dal 25 aprile '97 a Reggio Emilia. Al secondo concorso possono partecipare, invece, artisti che propongano produzioni inconsuete. I prescelti parteciperanno al Festival di Castelvetro ad inizio giugno '97. In aprile si terrà a Torino anche la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, alla quale San Marino parteciperà con tre produzioni: Steven Busignani per le arti plastiche, Gianluca Bizzocchi per la poesia, Fabio Ferrini con Diego Grandi per design.

Rafael Navarro -Nudi inediti-. Museo Ken Dady di Milano, via Pastrengo 12. Da martedì a sabato 15,30-19,30 fino al 16 febbraio, catalogo in galleria. Autore capace di coniugare uno spiccato gusto compositivo con l'attenzione per un genere affascinante e difficile come il nudo, il fotografo spagnolo si immerge in atmosfere sognanti cariche di rimandi surreali.

Alessandra Filiberti -Tigre: l'estinzione di un mito-. Centro sperimentale Arte a Parte, corso Indipendenza 14-a. Da martedì a sabato 17-20 fino al 30 gennaio, catalogo in galleria. Il mito che riguarda questo fascinosa animale è diventato una condanna per la minaccia di estinzione provocata dai bracconieri. Contro questa situazione la fotografia dice la sua con immagini manipolate che giocano sugli aspetti grafici e geometrici.

Giannetto Bravi -Il cinema del barbiere-. Galleria Aquifante, via Bergamo 2A Busto Arsizio (Va). Da martedì a sabato 16,30-19,30 fino al 1 febbraio. Autore curioso, che usa la fotografia soprattutto come medium, Bravi farà qui fremere i meno giovani che ancora ricordano il profumo intenso e volgarotto di cui erano intrisi i calendarietti che fino ai primi anni '60 venivano regalati dai barbieri. Riprende le immagini dei divi dello schermo approssimativamente disegnati in quelle pubblicazioni e le riporta, ingrandite, su tela.

Alessandra Attianese, Mara Piccinini -Riflessi di biennale-. Openspace Palazzo Arengario, via Marconi 1. Inaugurazione giovedì 16 ore 18, tutti

i giorni 11-17,30 sabato e domenica 14-17,30 fino al 9 febbraio. Le fotografie documentano le quattro edizioni di Bologna, Marsiglia, Valencia, Lisbona della Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo ed è promossa dal dinamico Progetto giovanile del comune che per l'occasione presenta anche l'omonimo libro fotografico il cui pregio è di creare un ideale percorso per immagini per niente ufficiale.

Gino Begotti, -Io, paparazzo anni Sessanta-. Villa Pomini, via Testori, Castellanza (Va). Inaugurazione sabato 18 ore 17,30. Da martedì a venerdì 17-19 sabato 15,30-19 domenica 10-12-15-19 fino al 9 febbraio. Begotti rievoca il suo passato di reporter di razza con immagini pulite, solari come quegli anni spensierati e un po' inconsapevoli, mai intrise di quella retorica che rende ogni dcesso «favoloso» mentre qui è solo bello, e scusate se è poco.

«Quelli del Cocolino». Il Diaframma, via Brera 16. Inaugurazione martedì 21 ore 18,30 aperta da martedì a giovedì 16-19,30 sabato 21 ore 18,30 aperta da martedì a giovedì 16-19,30 sabato 14,30-19,30 fino all'8 febbraio. Questa mostra raccoglie le immagini premiate a un concorso fotografico interno alla Lever Gibbs che ha realizzato anche un catalogo con le cento foto realizzate dai dipendenti. Va bene che gli sponsor tengono in vita le gallerie, ma forse questa volta l'omaggio può sembrare esagerato.

Roberto Mutti

AGL 14.12.1996

Biennale giovani
IL MEDITERRANEO VA A TORINO

ROMA _ Se amate il Mediterraneo cercatelo a Torino dal 17 al 23 aprile 1997. E' questo l'invito formulato dalla ottava edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si terra nel capoluogo piemontese. In quella settimana 800 giovani artisti provenienti da 23 Paesi trasformeranno la citta in un grande palcoscenico internazionale, dando vita ad un gran numero di avvenimenti e iniziative culturali.

Mostre, concerti, proiezioni cinematografiche, sfilate di moda, letture di poesia, interventi metropolitani, persino presentazioni gastronomiche. La Biennale occuperà teatri, sale di concerto, locali e spazi espositivi del centro citta, dove i giovani esordienti dai 18 ai 35 anni, selezionati da 44 commissioni, si confronteranno ed esporranno le loro opere in 13 sezioni: dall'architettura alla musica, dal fumetto alla danza.

<I giovani costituiscono la principale risorsa di una società civile>, dice il sindaco di Torino Valentino Castellani. <Per questo e necessario "progettare con" i giovani, rendendoli protagonisti della vita culturale, sociale e politica delle citta. La Biennale rappresenta una grande opportunita sia perche le nostre citta hanno bisogno di nuove prospettive per lo sviluppo, sia perche il Mediterraneo e considerato piu che un'unita storica una ferita del presente, un contesto che stenta a trovare il suo equilibrio>. Secondo il primo cittadino torinese l'espressione artistica e vissuta come una occasione per comunicare, creare nuova e diversa occupazione. Soprattutto la comunicazione rappresenta una molla che spinge a nuovi contatti tra arte, tecnologia e imprenditoria. <La Biennale sarà dunque - conclude Castellani - una dimostrazione concreta della necessita di politiche giovanili forti e visibili e di quanto puo essere fondamentale l'iniziativa delle autonomie locali>.

Del Comitato internazionale della Biennale fanno parte, oltre all'Italia, Francia, Spagna, Portogallo, Grecia, Algeria, Cipro, Croazia, Slovenia e San Marino. Ma per accentuare la <mediterraneità> della manifestazione, Torino ha invitato anche Albania, Bosnia-Herzegovina, Egitto, Giordania, Israele, Libano, Libia, Malta, Marocco, Palestina, Siria, Tunisia e Turchia. In ciascuna citta dei Paesi che hanno aderito si sono svolte le selezioni delle candidature arrivate in risposta alla pubblicazione dei bandi di concorso. Un comitato scientifico ha poi il compito di individuare le linee artistiche della Biennale e la garanzia del livello qualitativo delle singole attivita del

AGL
14.12.1996

programma. Del comitato fanno parte nomi importanti come lo scrittore Tahar Ben Jelloun, il sindaco di Blois Jacques Lang, il filosofo torinese Gianni Vattimo, il giornalista Furio Colombo, il designer Giorgetto Giugiaro, il compositore siciliano Franco Battiato, lo scrittore Alessandro Baricco.

Giovani e a volto giovanissimi, ma soprattutto esordienti, i partecipanti alla Biennale. <Io so solo che sono fortunato finche scrivo,> si legge nella presentazione del curriculum del fiorentino Marco Di Bari, uno dei tre italiani selezionati per il settore poesia. Un suo coetaneo e concittadino, Javier Sampedro, approda alla sezione fotografia dopo diverse collettive negli Stati Uniti. Per il design arriva invece da Arezzo Stefania Pigliapochi, 25 anni, ma una grande esperienza nel settore crafo. Ha 25 anni anche Marco Baldini, di Ancona, selezionato per le Arti plastiche. E' nato a Ferrara ventun anni fa Davide Travagli, fumettista, terzo anno di Accademia di Belle Arti a Bologna. Stessa provenienza di Giuseppe Cestari, selezionato per le Arti plastiche. Da Reggio Emilia partecipano Alessandra Binini, per il design, e Gianluca Bulega, per la moda. Padovani sono Paolo Fontana e Antonio Pivetta, fondatori di uno studio di design, e Federico Bertazzo e Vittorio Berto che in coppia, senza avere particolare esperienza, hanno scritto e diretto un cortometraggio. Mentre da Venezia provengono Iris Baccini, architetto, Barbara Dei Rossi, gia vincitrice di una edizione di <Segno Moda>, e Paola Zafiropoulos, sceneggiatrice di fumetti. Fa l'odontotecnico a Campobasso ma e appassionato di fotografia, infine, Massimo di Nonno. Camillo De Marco

NNNN

ANSA
14.12.1996

ZCZC0206/43R
WDI60252
R CRO S43 QBXL
COMUNE ROMA:AVANZATA CANDIDATURA A BIENNALE 99 GIOVANI ARTISTI

(ANSA) - ROMA, 14 DIC - Nel 1999 Roma potrebbe ospitare la nona edizione della Biennale dei giovani artisti d' Europa e del Mediterraneo. La candidatura della citta' e' stata avanzata oggi dall' assessore capitolino alle Politiche giovanili, Fiorella Farinelli, nel corso di una conferenza stampa di presentazione dell' VIII edizione della Biennale dei giovani artisti dell' Europa e del Mediterraneo, che si terra' a Torino dal 17 al 23 aprile prossimi.

La manifestazione di quest' anno e' divisa in 13 sezioni diverse (architettura, cinema, fotografia, gastronomia, moda, teatro, musica, design, arti plastica, fumetto, grafica di comunicazione, scrittura e musica), che ospiteranno le opere di 800 giovani provenienti da 16 nazioni diverse e di eta' compresa tra i 18 e i 35 anni. Per sette giorni, a detta degli organizzatori, la citta' di Torino si trasformerà così nel più grande palcoscenico internazionale dell' arte giovanile, sul quale si alterneranno decine di rappresentazioni, mostre, dibattiti, ricerche e seminari destinati agli ospiti che intervverranno. Al fine di facilitare il confronto tra i ragazzi, il Comune di Torino istituirà poi la "Casa degli artisti", un polo di attrazione permanente che permetterà ai giovani di approfondire le relazioni internazionali e di disporre delle strutture necessarie per la realizzazione delle loro opere. (SEGUE).

YJS/ARS
14-DIC-96 18:22 NNNN

IL MANIFESTO

15.12.1996

BIENNALI

Giovani artisti a Torino

A. DI GE.

Dal 17 al 23 aprile 1997, Torino ospiterà l'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, la più importante vetrina internazionale della creatività delle nuove generazioni. Negli anni passati, la manifestazione aveva avuto luogo a Barcellona, Lisbona, Valencia, Salonicco e Bologna. Adesso è la volta del capoluogo piemontese che ospiterà 600 artisti, selezionati da 44 commissioni dei loro paesi d'origine. Venti le nazionalità a confronto, con artisti «under 35», divisi in tredici sezioni (architettura, cinema, video, arte, foto, design, gastronomia, scrittura, musica, moda, teatro, ecc.). La città dunque in primavera - il clou è in aprile, ma la kermesse durerà fino all'11 maggio - si trasformerà e diventerà il polo d'attrazione per esposizioni, spettacoli, seminari, eventi telematici. Un grande patchwork dai linguaggi intrecciati, che ha come filo conduttore la multiculturalità, l'imprenditoria giovanile e il rapporto tra arte e tecnologia. Parallelamente al concorso internazionale, si terrà a Torino una «Biennale off», rassegna riservata a artisti piemontesi, organizzata dall'Archi Nuova Associazione

Tra i progetti futuri, sulla scia della Biennale Giovani, c'è anche la costituzione di una Casa degli Artisti (il comune di Torino sta acquisendo il complesso industriale dismesso della Manifattura Tabacchi, 50 mila metri quadrati da destinarsi alla produzione di arte e spettacolo). Molte le istituzioni che appoggeranno la manifestazione con eventi «corollario»: dal festival internazionale di Cinema Giovani fino al Castello di Rivoli (con i «Toy-Paintings» di Warhol e «Anteprima»). Il comune di Roma, da parte sua, aderisce alla Biennale, promuovendo una serie di iniziative dedicate ai giovani, dal concorso pubblico bandito per il «Centro Musica» (scadenza 40 giorni, dal 7 dicembre), un centro servizi musicali cui possono partecipare società in possesso del 70% di persone al di sotto dei 36, fino all'osservatorio sull'arte romana ultima (le opere dei vincitori del bando dell'assessorato alle politiche culturali verranno esposte in primavera presso l'ex Mattatoio).

IL QUOTIDIANO - San Marino

18.12.1996

BIENNALE GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA E MEDITERRANEO

Briefing del comitato internazionale

A Roma i delegati dei paesi partecipanti. Presente San Marino

Gemma Cavalleri e Marilena Stefanoni, rispettivamente dirigente e caposezione dell'Ufficio attività sociali e culturali, hanno partecipato all'incontro del Comitato internazionale per l'organizzazione della manifestazione *Biennale dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo* che si è tenuto venerdì e sabato scorsi presso l'assessorato alle politiche del comune di Roma. Nell'incontro si è delineato il programma delle manifestazioni che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile del prossimo anno, alla quale parteciperanno 600 artisti provenienti da 20 nazioni che si affacciano sul Mediterraneo. Fra questi figurano anche gli artisti sammarinesi selezionati lo scorso mese di maggio da un'apposita commissione: Steven Busignani per le *arti plastiche*, Fabio Ferrini e Diego Grandi per il *design* e Gianluca Bizzocchi per la *poesia*. La manifestazione vedrà la presenza a Torino, oltre che di tutti gli artisti selezionati dai paesi partecipanti alla Biennale, anche quelli di molti paesi ospiti, quali Bosnia-Herzegovina, Albania, Egitto, Israele, Malta, Marocco, Palestina, Turchia, Giordania e Tunisia. Basta l'elenco dei paesi presenti per capire che la manifestazione sarà una grande occasione di confronto e di scambio, nonché di riflessione sulla multiculturalità. Il comune di Torino ha messo a disposizione spazi per un'area

totale di 60 mila metri quadrati, tutti situati presso il centro della Città. Non solo, le esposizioni riguardanti 7 discipline (arti plastiche, architettura, fotografia, grafica di comunicazione, design, fumetto/illustrazione e moda) saranno allestite fino all'11 maggio del prossimo anno in un'area, quella della *Cavallerizza*. La Biennale avrà anche un evento inaugurale. Si tratta di un concerto multietnico, in linea con le migliori e recenti esperienze di *world-music* dal titolo: *Lisola che non c'è*. Al concerto prenderanno parte il gruppo occitano dei Lou Dalfin, il gruppo basco Sustrai e il gruppo di Marsiglia *Massilia sound system*. Saranno presenti altri musicisti di area mediterranea, con interventi del regista torinese Gabriele Vacis e del laboratorio *Teatro Settimo*. Oltre alle esposizioni e agli spettacoli saranno organizzati: il convegno internazionale *«Arte, cultura, arti comunicative: tre chance per il Mediterraneo»* (il dibattito arriva dalla necessità di contestualizzare la Biennale dei giovani artisti rispetto alle tematiche emergenti dal confronto culturale sud europeo e mediterraneo); il seminario *«Arte, produzione e mercato»*, che prenderà in esame la specificità del prodotto artistico sul mercato e un *workshop* nelle discipline: arti plastiche, cinema-video, fotografia, fumetto e scrittura. Oltre alla multiculturalità e alla "medite-

ranneità" gli altri temi conduttori della manifestazione saranno l'imprenditoria giovanile e il rapporto tra arte e tecnologia. Nell'incontro di sabato si sono anche definite alcune iniziative quali anteprime e vetrine della manifestazione che favoriranno la circuitazione degli artisti selezionati (ampliando le opportunità di incontro con il pubblico) i critici, gli operatori del settore e del relativo mercato. Le iniziative si terranno in città diverse da Torino e precisamente: a Parma (Anteprima internazionale Teatro), Reggio Emilia (Slega la bandiera) e a Rijeka (retrospettiva internazionale *«Art plastiche e video»*). Un'importante collaborazione che si è instaurata con un'istituzione culturale finlandese si realizzerà nei mesi di luglio e agosto 1997. La parte espositiva della Biennale di Torino si sposterà ad Helsinki presso la *Cable Factory* (un luogo espositivo di grande prestigio) nel quadro di un primo gemellaggio fra la ottava edizione della Biennale del Mediterraneo e la 1a edizione della Biennale del Baltico. Le opere e le produzioni giovanili selezionate per la Biennale saranno documentate attraverso la realizzazione di un catalogo generale; inoltre si prevede la pubblicazione di un testo di narrativa, di poesia e di gastronomia, mentre per la sezione musicale (contemporanea, etnologia, rock e jazz) sarà realizzato un compact disc.

Tra gli 800 partecipanti due genovesi
**Biennale dei giovani
Torino ospita
artisti da tutta Europa**

Cinema, fumetto, danza e teatro, architettura, scrittura, fotografia, musica, arti plastiche, design, interventi mediotropolitani d'arte e gastronomia: dal 17 al 23 aprile prossimo Torino ospiterà l'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo (la settimana si era tenuta a Siviglia).

Oggi a Roma si presenta l'iniziativa e vengono resi noti gli 800 giovani artisti, tra i 18 e i 35 anni, di 16 nazionalità, dalla Francia all'Albania, dalla Spagna alla Palestina selezionati da un Comita-

to scientifico tra migliaia di aspiranti. Tra i presenti a questa ottava Biennale internazionale oltre cento sono italiani (e due liguri). Tutti insieme cambieranno il volto di Torino per una settimana: sfilate, letture di poesia, mostre si terranno nel centro della città. Sono previsti inoltre, sempre in quei giorni, seminari e iniziative di formazione dedicate ai giovani artisti per meglio inserirsi nel mercato del lavoro. I temi conduttori dell'iniziativa sono la multiculturalità, il rapporto tra arte e tecnologia e appunto la produzione culturale come imprenditoria giovanile.

Il *Secolo XIX* ha intervistato i due giovani artisti che rappresenteranno la Liguria alla Biennale di Torino.

Davide Ferrari, 33 anni, milanese, genovese d'adozione, musicista (sassofoni e strumenti etnici) e musicoterapeuta, è il direttore del Festival musicale del Mediterraneo di cui sta preparando la 6ª edizione per la prossima estate all'Expo di Genova.

Ferrari è soprattutto il fondatore, insieme al fratello Michele e alla pianista Chiara Cipolli, del gruppo multimediale Echo Art che in giugno pubblicherà il quinto album, dedicato ai testi di Federico Garcia Lorca. Musica contemporanea è la disciplina proposta alla Biennale di Torino, dove Ferrari presenterà "Sole d'argento", brano degli Echo Art, che verrà eseguito insieme ai genovesi Simona Barbera, voce dialettale, Caterina Lasagna, voce, Marta Lunati, pianoforte e Fabio De Rosa, flauto.

Ferrari, che musica proporrà alla Biennale?

«Si avvicina a un progetto di fusione fra musica contempora-



Davide Ferrari



Sergio Leto

nes e quella tradizionale, in questo caso italiana. "Sole d'argento" sarà cantato in siciliano su un tappeto strumentale di pianoforte molto vicino alla musica di Philip Glass o Michael Nyman: con un flauto classico e percussioni marocchine».

Perché la musica etnica ha successo?

«Perché ha una forza naturale travolgente. A me interessa lo spettro culturale di queste migrazioni di musiche e popoli: non ci sono più confini».

Lei è anche collezionista di strumenti di tutto il mondo...

«Con mio fratello ne abbiamo raccolto 200. E stiamo per allestire il primo museo etnomusicale al mondo...».

Sergio Leto, 27 anni, ha conquistato l'onore di accedere alla Biennale di Torino grazie alla sua abilità di fumettista. Spiega: «al concorso ho presentato quattro tavole ispirate a un racconto di uno scrittore sudamericano, Wilcock, uno della cerchia di Borges. E' un racconto surreale e divertente, protagonisti sono un

uomo, una donna e una metamorfosi».

Come ha coltivato la sua tendenza artistica?

«Ho studiato due anni all'Accademia Ligustica, qui a Genova, poi ho frequentato per tre anni l'Accademia di Belle Arti a Milano. Tre anni fa ho seguito il corso di scenografia di LcLe Luzzati e ho cominciato a lavorare come scenografo per la Tosse, il Carlo Felice e altri teatri. Ma faccio anche altre cose: quadri, incisioni, illustrazioni di libri per ragazzi».

Quali sono i suoi modelli nel fumetto e nel disegno?

«Andrea Pazienza, Mocchi, Hugo Pratt, Mattotti».

Uno degli scopi della Biennale di Torino è proprio di dare delle chances lavorative ai giovani artisti, di procurare contatti interessanti.

«Beh, se dovessi scegliere di realizzare un sogno, sarebbe legato ai fumetti. Ma penso di essere abbastanza versatile, mi "adatterei" volentieri a lavorare anche negli altri campi».

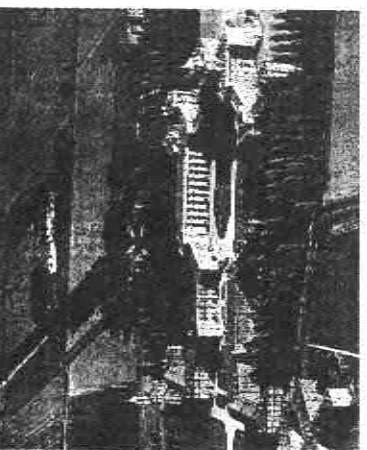
L'ambizione è la qualifica di «Regione culturale Ue»

Gli interventi pubblici e privati giustificano la candidatura appena presentata a Bruxelles

Con una spesa di sette miliardi, nell'anno del 1997 si concluderanno i lavori di ripristino della Manica Lunga del Castello di Rivoli, sede del Museo d'arte contemporanea. L'edificio seicentesco diventerà spazio espositivo per mostre temporanee. Grazie a un ulteriore investimento di 12 miliardi, il Museo regionale di Scienze naturali di Torino, in viale Po, sarà trasformato in centro espositivo.

«Di fronte a tutte queste iniziative, si può quindi lasciare da parte la tradizionale riserva di diffidenza e mettere ancora un po' di fiducia nel candidato che il Piemonte a Regione culturale d'Europa» affermano con

Raggiungibile l'ammontare degli investimenti (500 miliardi in due anni) stanziati per il recupero dei beni storico-artistici



Una veduta aerea della sede del Museo di Rivoli dove sono in corso importanti lavori di restauro

Cuneo rinnova il look e spegne 800 candeline

Cuneo è al lavoro per avviare vestita a suo agio il centenario il 23 giugno del 1998.

I primi documenti che parlano della città piemontese risalgono infatti al lontano 1198, quando si gettarono le basi di una piccola "villa".

Negli otto secoli successivi Cuneo ha attraversato momenti di espansione, ma anche lunghi ed estenuanti assesti.

«Oggi, a distanza di quasi un millennio, la città con il suo bagaglio di storia e di problemi, si appresta a far festa. In realtà — spiega il sindaco Elio Rostagno — sono convinto che il 1998 debba essere vissuto non soltanto come un anno di festa, ricco di manifestazioni e spettacoli. Penso infatti che i cittadini dovranno e potranno, in quell'occasione carica di suggestioni storiche, specchiarsi nella loro città, coglierne appieno le potenzialità, contribuire

quell'anno i lavori relativi al primo lotto (rifacimento del tetto) per un importo pari a 710 milioni circa, approvato a giugno il progetto esecutivo relativo al secondo lotto (impianti e impianti interni). Per un importo pari a un milione e 100 milioni, dovrebbe essere ultimato anche il progetto esecutivo di un terzo lotto per un importo pari a un milione e 400 milioni. Alla realizzazione spetta la società Cuneo Casale, che ha contribuito alla fondazione Casale di Risparmio di Cuneo.

Inoltre sono in corso di realizzazione la ricostruzione del teatro comunale di Cuneo — progetto Pierluigi Malvoti, presidente del Consiglio comunale — e così si è pensati di porre mano alla realizzazione

«Un'area fieristica spremuta sui terreni prospicienti il Palazzo dello Sport», sfruttando in tal modo opportunità sinora, primo fra tutti il servizio di parcheggio.

Dal teatro al profano, o viceversa. Si parla infatti anche di un complesso lavoro di recupero della Sinagoga ebraica (in comunità ebraica di Cuneo) e di un altro progetto di recupero della Sinagoga ebraica (in comunità ebraica di Cuneo). La sinagoga ebraica di Cuneo, situata in via Boves e dalla Chiesa di S. Maria, è stata restaurata nel 1980 e da allora è stata utilizzata per attività culturali e ricreative. Il recupero della Sinagoga ebraica di Cuneo, che ha contribuito alla fondazione della Casa di Kasparino di Genova.

Eurica Roddolo

«Un'area fieristica spremuta sui terreni prospicienti il Palazzo dello Sport», sfruttando in tal modo opportunità sinora, primo fra tutti il servizio di parcheggio.

Dal teatro al profano, o viceversa. Si parla infatti anche di un complesso lavoro di recupero della Sinagoga ebraica (in comunità ebraica di Cuneo) e di un altro progetto di recupero della Sinagoga ebraica (in comunità ebraica di Cuneo). La sinagoga ebraica di Cuneo, situata in via Boves e dalla Chiesa di S. Maria, è stata restaurata nel 1980 e da allora è stata utilizzata per attività culturali e ricreative. Il recupero della Sinagoga ebraica di Cuneo, che ha contribuito alla fondazione della Casa di Kasparino di Genova.

«Un'area fieristica spremuta sui terreni prospicienti il Palazzo dello Sport», sfruttando in tal modo opportunità sinora, primo fra tutti il servizio di parcheggio.

Dal teatro al profano, o viceversa. Si parla infatti anche di un complesso lavoro di recupero della Sinagoga ebraica (in comunità ebraica di Cuneo) e di un altro progetto di recupero della Sinagoga ebraica (in comunità ebraica di Cuneo). La sinagoga ebraica di Cuneo, situata in via Boves e dalla Chiesa di S. Maria, è stata restaurata nel 1980 e da allora è stata utilizzata per attività culturali e ricreative. Il recupero della Sinagoga ebraica di Cuneo, che ha contribuito alla fondazione della Casa di Kasparino di Genova.

Guido Curto

In aprile l'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti

L'arte del 2000

Ecco le nuove tendenze

di Camillo De Marco

ROMA - Se amate il Mediterraneo cercatelo a Torino dal 17 al 23 aprile 1997. E' questo l'invito formulato dalla ottava edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà nel capoluogo piemontese. In quella settimana 800 giovani artisti provenienti da 25 Paesi trasformeranno la città in un grande palcoscenico internazionale, dando vita ad un gran numero di avvenimenti e iniziative culturali.

Mostre, concerti, proiezioni cinematografiche, sfilate di moda, letture di poesia, interventi metropolitani, persino presentazioni gastronomiche. La Biennale occuperà teatri, sale di concerto, locali e spazi espositivi del centro città, dove i giovani esordienti dai 18 ai 35 anni, selezionati da 44 commissioni, si confrontano ed esporranno le loro opere in 13 sezioni: dall'archi-

tettura alla musica, dal fumetto alla danza. «I giovani costituiscono la principale risorsa di una società civile», dice il sindaco di Torino Valentino Castellani. «Per questo è necessario progettare con i giovani, rendendoli protagonisti della vita culturale, sociale e politica della città». La Biennale rappresenta una grande opportunità sia per le nostre città hanno bisogno di nuove prospettive per lo sviluppo, sia perché il Mediterraneo è considerato più che un'unità storica una ferita del presente, un contesto che stenta a trovare il suo equilibrio». Secondo il primo cittadino torinese l'espressione artistica è vissuta come una occasione per comunicare, creare nuova e diversa occupazione. Soprattutto la comunicazione rappresenta una molla che spinge a nuovi contatti tra arte, tecnologia e imprenditoria. «La Biennale sarà dunque - conclude Castellani - una dimo-

Mostre, concerti, film, poesie, moda, eventi metropolitani: il Mediterraneo invade Torino

strazione concreta della necessità di politiche giovanili forti e visibili e di quanto può essere fondamentale l'iniziativa delle autonomie locali».

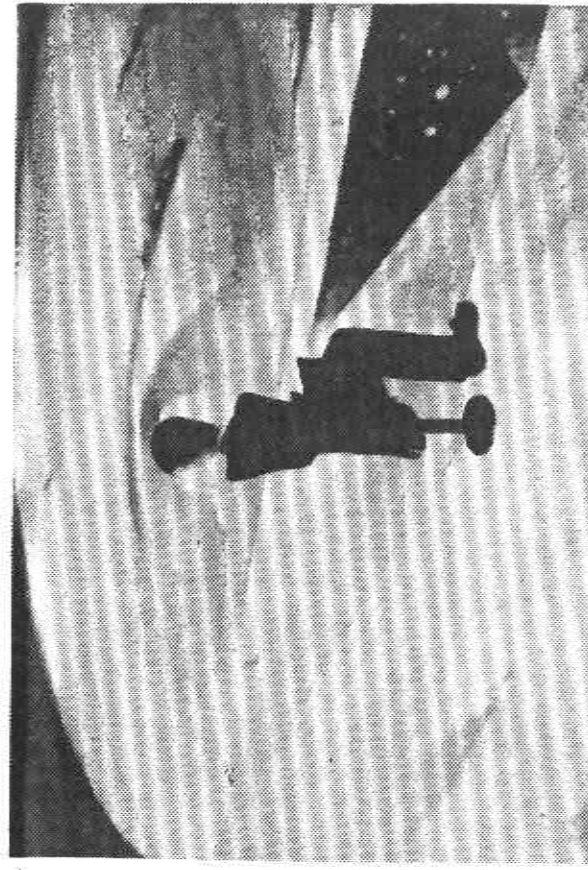
Del Comitato internazionale della Biennale fanno parte, oltre all'Italia, Francia, Spagna, Portogallo, Grecia, Algeria, Cipro, Croazia, Slovenia e San Marino. Ma per accentuare la «mediterraneità» della manifestazione, Torino ha invitato anche Albania, Bosnia-Herzegovina, Ligtio, Giordania, Israele, Libano, Libia, Malta, Marocco, Palestina, Siria, Tunisia e Turchia. In ciascuna città dei Paesi che hanno aderito si sono svolte le selezioni delle candida-

tute arrivate in risposta alla pubblicazione dei bandi di concorso. Un comitato scientifico ha poi il compito di individuare le linee artistiche della Biennale e la garanzia del livello qualitativo delle singole attività del programma. Del comitato fanno parte nomi importanti come lo scrittore Tahar Ben Jelloun, il sindaco di Blois Jacques Lang, il filosofo torinese Gianni Vattimo, il giornalista Furio Colombo, il designer Furio Giugiaro, il compositore siciliano Franco Battiato, lo scrittore Alessandro Baricco.

Giovani e a volte giovanissimi, ma soprattutto esordienti, i partecipanti alla Biennale. «Io

so solo che sono fortunato finché scrivo» si legge nella presentazione del curriculum del fiorentino Marco Di Bari, uno dei tre italiani selezionati per il settore poesia. Un suo coetaneo è concittadino, Javier Sampedro, approda alla sezione fotografia dopo diverse collettive negli Stati Uniti. Per il design arriva invece da Arezzo Stefania Pighiappi, 25 anni, ma una grande esperienza nel settore orafico. Ha 25 anni anche Marco Baldini, di Ancona, selezionato per le Arti plastiche. E' nato a Ferrara ventun anni fa Davide Travagli, fumettista, terzo anno di Accademia di Belle Arti a Bologna. Stessa provenienza di Giu-

seppe Cestari, selezionato per le Arti plastiche. Da Reggio Emilia partecipano Alessandra Binini, per il design, e Gianluca Bulega, per la moda. Padovani sono Paolo Fontana e Antonio Pivetta, fondatori di uno studio di design, e Federico Bertazzo e Vittorio Berto che in coppia hanno scritto e diretto un cortometraggio. Mentre da Venezia provengono Iris Baccini, architetto, Barbara Dei Rossi, già vincitrice di una edizione di «Segno Moda», e Paola Zaffiroppos, sceneggiatrice di fumetti. Fa l'odontotecnico a Campobasso ma è appassionato di fotografia, infine, Massimo di Nonno.



La "città liquida" mediterranea, il ruolo storico di Torino nel panorama dell'arte contemporanea e la sua centralità europea nella promozione dei giovani artisti, la vocazione turistica del Piemonte, il controverso rapporto tra arti e nuove tecnologie, il rapporto tra creatività e mercato, lo sviluppo delle reti telematiche, la comunicazione come risorsa creativa. Tutto questo è la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, in programma a Torino dal 17 al 23 aprile 1997.

continua a pagina 2

UFFICIO STAMPA

INFORMACITTA'
5.12.1996

Informacittà

AGENZIA SETTIMANALE DEL COMUNE DI TORINO
edizione Internet all'indirizzo www.comune.torino.it

OTTAVA EDIZIONE DELLA BIENNALE GIOVANI
ARTISTI DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

Il futuro tra
creatività e
mercato,
comunicazione
e telematica,
arte e nuove
tecnologie



BIENNALE GIOVANI ARTISTI

segue da pagina 1

Sabato 14 dicembre, alle ore 12, il programma generale della Biennale verrà presentato alla stampa italiana ed estera a Roma, nella sala della **Protomoteca del Campidoglio**, dal Sindaco di Torino, Valentino Castellani, presidente del Comitato organizzatore della Biennale, e dal Sindaco di Roma Francesco Rutelli. Con loro, gli assessori alla Cultura della Regione Piemonte Giampiero Leo e della Provincia di Torino Walter Giuliano, gli assessori della Città di Torino Fiorenzo Alfieri e Ugo Perone e i loro corrispettivi del Comune di Roma e di numerose città italiane e straniere.

Ai due sindaci e a Predrag Matvejevic che fa parte del Comitato scientifico della Biennale insieme ad altri importanti intellettuali, il compito di presentare i temi ispiratori della manifestazione, che a Torino giunge all'ottava edizione. Il **Mediterraneo**, che in quanto area geopolitica in crisi e percorsa da laceranti tensioni etniche e religiose ha bisogno di

ritrovare la sua vocazione all'incontro e allo scambio, per diventare un confine che non sia un buco nero ma un confine, un luogo di incontro, una piazza aperta al confronto. Il **rapporto tra arte e imprenditoria**, che trova nelle giovani generazioni un fertile terreno di sperimentazione: basti pensare alle professioni legate allo spettacolo e alle reti telematiche, due ambiti nati da esperienze marginali al mercato oggi trasformati in importanti fonti di occupazione e di produzione culturale. Il **ruolo delle città** come luogo di incontro della diversità "prossima", che convive in spazi ristretti ed è costretta a cercare formule nuove di convivenza.

Infine, Luigi Rattolif direttore organizzativo della manifestazione, presenterà ai giornalisti gli eventi previsti per il prossimo aprile. Ottocento artisti ospiti di 20 paesi del Mediterraneo, alcuni dei quali partecipano per la prima volta alla Biennale. Tredici discipline diverse, per favorire non soltanto l'incontro multietnico ma anche multidisciplinare, sviluppando opportunità creative e nuovi incontri tra giovani artisti. "Alta Marea", manifestazione collaterale che vedrà il tema del Mediterraneo svilupparsi in numerose iniziative sul territorio regionale e "Sull'onda della Biennale", serie di appuntamenti promossi dalle istituzioni culturali torinesi in collaborazione con il Comitato organizzatore. Quattro workshop e altrettante visite guidate, per fare dell'appuntamento torinese un'occasione, oltre che di incontro, di lavoro comune e di approfondimento della conoscenza degli strumenti di produzione nel proprio ambito artistico. Ma soprattutto la concentrazione nel centro cittadino, per una settimana, di un intenso programma di avvenimenti che si protrarranno fino a tarda notte e che vedranno per la prima volta la Cavallerizza, l'antico quartiere dell'area di comando e delle scuderie reali, oggi non fruibile dai cittadini, diventare il centro motore della vita culturale della città e del Mediterraneo, sede di quattromila metri quadrati di esposizione.

(m.m.)



BIENNALE Torino '97

spettacoli **Bologna**

PAGINA
XI

Da domani al Lumière il concorso per cortometraggi. Partecipa Bergonzoni

Nel cinema a piccoli passi

E tra 50 nuovi film maker c'è il Pratello sgomberato

di BRUNELLA TORRESIN



CINQUE pomeriggi e cinque serate di ininterrotte proiezioni, tre sezioni — per i corto e mediometraggi in concorso, per quelli fuori concorso e per i lungometraggi —, una giuria in cui sono rappresentati i diversi mestieri dello spettacolo e una piccola folla di cineasti: sono i numeri di Visioni Italiane, il festival-concorso che da domani la Cineteca di Bologna, con la Mostra del cinema libero e il comune di San Lazzaro di Savena dedica al giovane (e meno giovane) cinema italiano.

A destra, Benedetta Mazzini; sopra, da sinistra, l'attore Philippe Leroy e un'immagine di «Accadde domani»

L'idea è quella di testimoniare della vitalità e dei dispiaceri degli autori del nuovo cinema italiano, presentandone i primi saggi — di lunghezza variabile da un minuto a un'ora — e ripescandone i titoli maggiori che, nonostante il gran parlare che se n'è fatto, resistono solo pochi giorni nelle locandine del cinema o non sono affatto distribuiti. È il caso di **Tiburzi**, di Paolo Benvenuti, il film che domani sera al cinema Lumière di via Pietralata (dove si svolgono tutte le proiezioni) inaugura il «Panorama italiano», ma anche de **La mia generazione** di Wilma Labate (giovedì, 22.30). I virtuali dei gemelli parmigiani Luca e Marco Mazzieri. **Albergo Roma** di Ugo Chiti. **Nerolio** di Aurelio Grimaldi. **Planese Nunzio** di Antonio Capuano. **Hotel Paura** di Renato De Maria. **Racconti di vittoria** di Antonietta

de Lillo e **Voci nel tempo** di Franco Piavoli. La parte più importante dell'iniziativa, curata da Anna Di Martino con Luigi Garrisi, rimane tuttavia la sezione dedicata ai corti e medi in concorso, il cui mosaico si completa (domani giovedì e venerdì dalle 16) con l'anteprima dei film e video che parteciperanno in aprile alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo di Torino e una breve rassegna delle opere già premiate a Bellaria, Cinemagiovani e Sacher Festival. I film in concorso sono una cinquantina, selezionati tra oltre trecento. Il più celebre, tra i concorrenti, è Alessandro Bergonzoni, che ha recitato e scritto la sceneggiatura di **Piccola mattanza**, un film di 9 minuti, diretto da Claudio Calabrò e musicato da Gaetano Curreri (giovedì 12 ore 19.30). Ma è da vedere anche

(giovedì, 17.30) **Alto ordo barbare** al Pratello, un video di 40 minuti girato da Cosimi Terlizzi al 76 e 78 di via del Pratello, le case occupate e poi sgomberate. Marco Bolognesi ha ricostruito in **Giustizia e verità** la nascita e l'attività dell'associazione dei familiari delle vittime del Due Agosto (domani, 17.30); in **Bravissimi** i bolognesi Luca e Paolo Bonafè e Bob Ferrari raccontano un tristissimo gruppo rock (venerdì, 17.30); il brevissimo **Frantumi** (4') del riminese Werther Germondari è stato segnalato a una quantità di festival (giovedì, 20). Tutti saranno giudicati da Filippo Corticelli, direttore della fotografia, Enza Negroni, la regista di **Jack Frusciante**, l'attore Vito, il critico cinematografico Fabrizio Grossoli. Al vincitore andrà un premio di 2 milioni: si saprà chi è domenica, alle 18.

1996

Dagli ergastolani per hashish alle vite salvate dal Gruppo Abele

Dal sette in condotta agli 'okkupanti' ai trenta falsi poveri

Dai settecento km di cantieri in città alle duemila multe al giorno

Per un anno la città ha dato i numeri

Tutti i numeri del 1996 per raccontare una città. Per ricordare i momenti felici, i lutti, i problemi, i passi avanti. Per parlare di cose serie e di curiosità. Per non dimenticare. Un anno di numeri. Numeri apparentemente

freddi, ma che nascondono storie, fallimenti, successi, pagine drammatiche o divertenti della vita di tutti i giorni sotto la Mole. Dalla terribile disavventura del due piemontesi condannati all'ergastolo alle Maldive alle vite

salvate dall'Unità di strada del Gruppo Abele. Dal successo del Salone della Musica ai chili del vincitore del concorso per «pesi massimi». Dalle torte alla marijuana ai processi «eccellenti». Dalla città che, compatta, scende in

piazza per protestare, alle cifre impressionanti del giro d'affari di spaccio di droga e sfruttamento della prostituzione. Dallo «scandalo dei vigili urbani» all'addio allo storico Guido Quazza.

di BARBARA FRANDINO e BARBARA SAPORITI

Quando le cifre nascondono i fatti

1 miliardo per comprare droga ogni giorno in città. **4** assessori estromessi dalla giunta comunale e due «cacciati» dalla provinciale. Tutta colpa del Parlamento, che ha lasciato decadere un decreto dell'ex ministro Maroni. **26** sono stati reintegrati.

5 è il voto che il Touring dà al Museo Egizio: malgrado la fama internazionale è «al di sotto delle aspettative».

6 i chilometri della prima corsa «Stravallette» cui partecipano 50 detenuti.

7 è il voto in condotta che i professori del Gioherti, a febbraio, hanno dato ai 149 allievi che avevano «okkupato».

7 i ragazzi della «Torino bene» finiti nei guai per aver organizzato una festa di compleanno a base di torte alla marijuana e tè all'hashish.

9 dirigenti Fiat rinviiati a giudizio con l'accusa di lesioni personali colpose nell'inchiesta del procuratore Guaricchio sulle malattie legate alle condizioni di lavoro.

13 una mamma arrestata. 53 indagati a piede libero, 20 abitazioni, requisite per un ristretto traffico di hashish.

15 capi di stato giunti a Torino a marzo per il summit europeo.

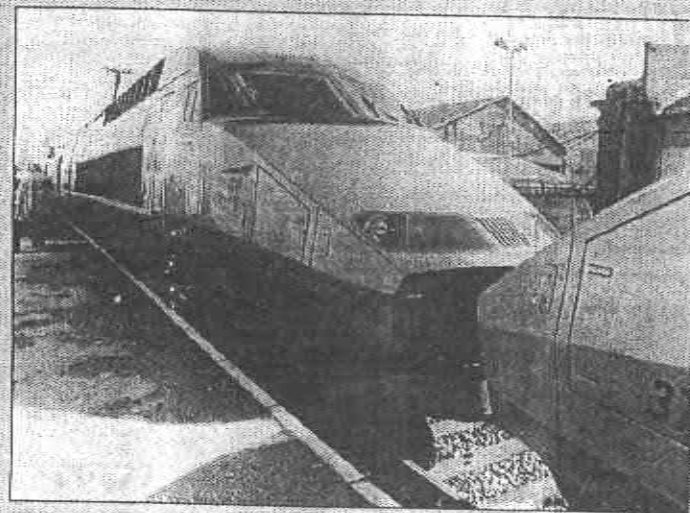
16 milioni pagati all'asta Bolaffi, per il poster di «Cabiria».

17 su 365 le stanze del Castello d'Agliè che possono essere visitate.

19 piemontesi partecipano all'Ottava Biennale dei Giovani Artisti che si terrà a Torino ad aprile.

19 bambini ogni cento peranno che Babbo Natale «fiorini» Agnelli, quasi altrettanti che viva allo Stadio delle Alpi. È il risultato di un sondaggio. Il regalo che avrebbero voluto chiedere? Una nuova fabbrica di auto.

22 fatte da Az-



5 ORE

È quanto al impiego per raggiungere Parigi da Torino con il Tgv. Il servizio viene inaugurato a fine settembre ed ottiene subito un grandissimo successo, tanto che nel periodo di fine anno non si riesce a trovare un posto libero.



13 ANNI

È il tempo che ci è voluto per decidere di cancellare il cinema Statuto. A febbraio la città approva l'abbattimento del lugubre monumento all'«osservanza» dalle norme di sicurezza. Nel rogo dello Statuto morirono 84 persone.

25 UDIENZE

Sono state necessarie per giungere al processo. Il 15 gennaio prossimo, al presidente della Fiat Cesare Romiti e al direttore finanziario Francesco Paolo Mattioli, accusati di falso in bilancio e finanziamento illecito al partito.



90 COMPLEANNI

Alla veneranda età è giunto lo scrittore e regista Mario Soffici. Ai festeggiamenti organizzati dal Comune per il 16 novembre presso l'Archivio di Stato, Soffici non c'



100 MILIARDI

A tanto ammonta l'evasione delle tasse comunali a Torino: Ici, Iolap, rifiuti, scuola pubblica, insegu. Con questa cifra l'amministrazione pubblica potrebbero

25.000 scendono in piazza per il corteo del Primo Maggio.

50.000 lavoratori scendono in piazza il 27 settembre per il contratto. Per una volta, alla manifestazione organizzata dai sindacati, aderisce tutta la città. Anche i commercianti stanno con gli operai.

51.000 le over 65 che vivono a Torino, un record storico. Il centro è il quartiere più vecchio.

170.000 visitatori della prima edizione del Salone della Musica. Un successo inatteso. Spiccano a Torino artisti come i Pooh, Finardi, Jovanotti, Vechioni, Suzanne Vega, Madalena De Gregori, Veloso.

180.000 lire quanto spende ogni torinese, in media, per pulire la città. Tra cartacce, rifiuti di cibo, cicche di sigarette e altro, ogni cittadino getta via un chilo e duecento grammi di spazzatura al giorno. Nel 2002 la discarica sarà fuori uso.

420.000 le migliaia del'Aim per il mancato pagamento della sosta nelle strisce blu non conciliate.

567.681 coppie che, nel '96, vivono a Torino. Di queste 554.025 sono sposate. Il restante delle coppie di fatto ha deciso a lungo il consiglio regionale sulle «norme a sostegno della famiglia».

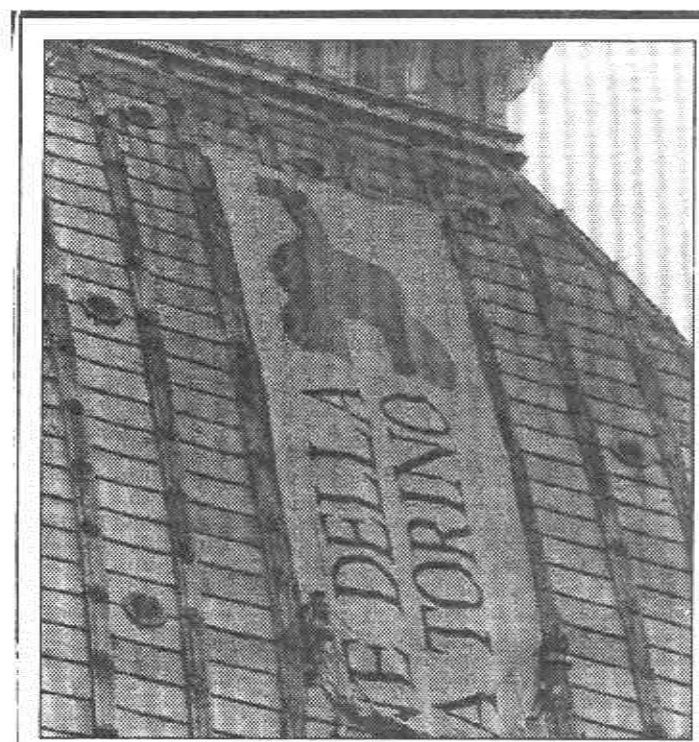
850.000 lire di tele in 8 giorni da una giovane coppia per partecipare alla trasmissione «Tira e molla». In palio un premio di cinquecentomila lire.

3 milioni per affittare dalle 19 alle 23 la Galleria d'arte moderna e contemporanea.

11 milioni la cifra occorrente per frequentare un anno di università.

100 milioni il risarcimento chiesto allo Stato da Salvatore Taverno, pizzaiolo e consigliere comunale di Nichelino, ingiustamente condannato e imprigionato per sei mesi. Qualcuno aveva indicato la sua pizzeria come luogo di spaccio preferito dalla 'ndrangheta.

122 milioni stanziati



Lo striscione con il «logo» del Salone della Musica appeso alla Mole

Un anno di cronaca
Torino,
un 1996
all'insegna
della cultura

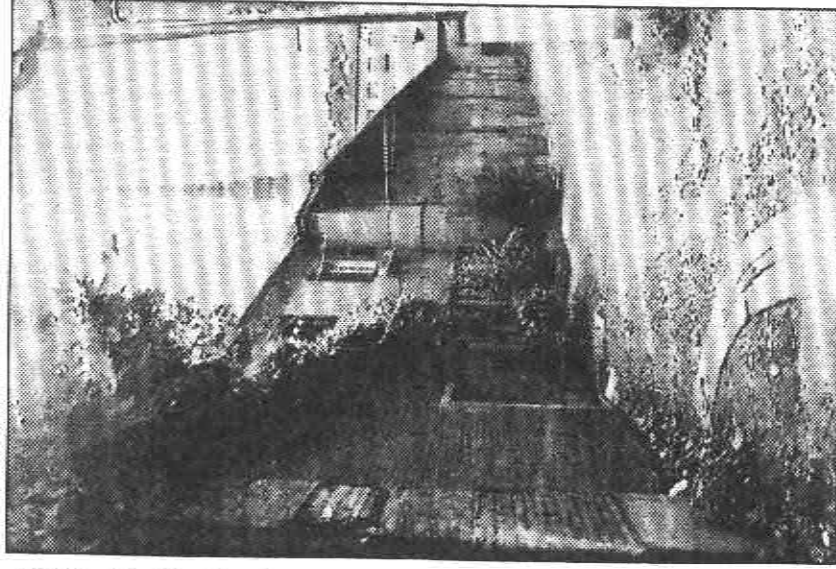
di B. FRANDINO e B. SAPORITI

È LA CULTURA la principale protagonista del 1996 torinese. Dalla Bohème del secolo, ai Saloni del libro e della musica, passando per gli Stati generali e i progetti di ristrutturazione della reggia di Venaria, gli eventi culturali hanno attribuito a Torino la qualifica di capitale. «E il 1997 sarà ancora meglio», promettono il sindaco Castellani e l'assessore Ugo Perone. Torino sta già lavorando per la Biennale dei giovani artisti.

ALLE PAGINE II e III

Alla fine l'assessore Ugo Perone ce l'ha fatta. Dopo numerose vertenze e trattative, è stato firmato ieri in Prefettura l'accordo per la concessione di parte dell'area demaniale della Cavallerizza al Comune di Torino. Un accordo annunciato, quello siglato con il nuovo prefetto Mario Moscatelli: già in una riunione dello scorso ottobre erano stati posti i presupposti, dall'allora prefetto Vittorio Stelo, per giungere a una soluzione. Soprattutto dopo che i residenti, un tempo contrari all'apertura dell'area al pubblico, si erano convinti che anche loro avrebbero avuto da guadagnare dalla riqualificazione della zona.

Via libera dunque al recupero delle ex scuderie reali della Zona Comando, una delle aree auliche della città, per lo più sconosciuta ai torinesi. «Con grande soddisfazione abbiamo portato a termine un lungo impegno volto alla restituzione alla città di un'area che potrà divenire centro culturale, economico e di promozione turistica», ha detto Perone. Insomma l'orino, la «piccola Parigi», potrà avere il suo «quartiere latino».



Uno scorcio della Cavallerizza

Via libera a un recupero da 28 miliardi **La Cavallerizza ritorna alla città** Siglato ieri l'accordo col Comune

di MARINA PAGLIERI

L'area, da tempo oggetto delle attenzioni dell'Associazione «Torino città capitale d'Europa» - costituita da enti pubblici e alcuni sponsor privati con l'intento di riportare il capoluogo subalpino se non proprio ai fasti del passato, per lo meno a un aspetto più consona al suo antico ruolo - si estende per migliaia di metri quadrati e comprende i locali dell'antico maneggio, il fabbricato dell'ex scuderia, altri locali non abitati e più di 5000 metri di sedime libero.

Per il recupero complessivo

è stata ipotizzata una spesa di 28 miliardi, ancora da trovare. Un primo utilizzo è previsto ad aprile, in occasione della Biennale dei Giovani artisti del Mediterraneo, che si svolgerà a Torino: ma per quella data si prevede solo una spesa di qualche centinaio di milioni per adattare i locali a fini espositivi. Il Comune ha inoltre partecipato con un progetto per la riqualificazione dell'area al concorso «Cento città» indetto dal San Paolo: al vincitore saranno assegnati quattro miliardi e mezzo.

Castellani ha presentato ai rappresentanti delle categorie il bilancio di un anno

'E questa Torino va...' Ma l'opposizione replica: 'È ora di cambiare'

La città si è rimessa in cammino, ha ritrovato capacità di muoversi. Ma c'è bisogno di un robusto colpo d'ala, e darlo tocca a tutta la classe dirigente... E se i Comuni non avranno maggiore autonomia, sarà il dissesto. Il sindaco Valentino Castellani ha illustrato ieri - per la prima volta anche agli esponenti del mondo economico, e poi ai giornalisti - il classico «bilancio» politico ed amministrativo di fine anno, un bilancio che è anche di fine mandato, in vista delle elezioni di primavera. E ha definito - sia pure con riluttanza - «buone» le sue possibilità di essere rieletto, augurandosi, nello stesso tempo, di essere ricordato come «un sindaco e una persona normali».

I grandi progetti. Azienda energetica ed Acquedotto sono state trasformate in spa, per l'Aem sono stati anche approvati gli indirizzi per la vendita del 43 per cento delle quote, mentre Amiat e Atm diventeranno aziende speciali, più autonome. Il Comune ha finanziato con due miliardi (ma ci sono anche gli altri enti) l'Itp, l'agenzia che dovrebbe attirare investimenti stranieri su Torino e sul Piemonte. Approvati anche i progetti per l'Environnement Park sull'area delle ex fonderie (Spina 3) e quelli per l'area Cira e la Fert: cento miliardi in tutto.

Un 'sistema' per la cultura. Nel '97, Torino ospiterà la Biennale dei giovani artisti, nel '98 la prima ostensione della Sindone, nel '99 il centenario della Fiat, nel 2000 la seconda ostensione della Sindone. «Per affrontare tutto questo ci vuole un sistema», sostiene Castellani, «come quello già creato per l'offerta musicale». Nel 1996, intanto, i risultati sono stati buoni, anche se non per tutti. Tra le migliori performance, la rassegna *Giorni d'estate* ha avuto in tutto un milione 786.000 spettatori, un record, il *Tesoro della città* 52.000 visitatori. Per la Biennale, il Comune si impegna a offrire alla città una prima parte della Cavallerizza risistemata, mentre il cantiere dovrebbe concludersi nel 2000. Il cantiere dalla Mole, invece, si concluderà nella fine '98, così come la sistemazione dell'archivio storico in via Barroux. Nel frattempo, il turi-

smo è cresciuto del 7 per cento.

Qualità urbana. Ecco un motivo di soddisfazione per Castellani. Dopo il *maquillage* per il vertice europeo di fine marzo, restano il cantiere di piazza Carlo Alberto, per completare l'area dei musei, il quadrilatero romano con la parziale chiusura di piazza Castello, i progetti in periferia, via Artom, via Ivrea, corso Grosseto, il parco dell'Arrivore (si è parlato però solo del nuovo parco fluviale, e non del destino dei 250-300 nomadi rom che tuttora vivono in pessime condizioni ai margini del cantiere) e la Manifattura Tabacchi. L'inquinamento è sceso del 34 per cento per l'ossido di carbonio e del 27 per cento per l'ossido di azoto.

Servizi sociali. Oltre trecento famiglie si sono dichiarate disponibili ad accogliere in affidamento minori in difficoltà, mentre 186 disabili sono stati inseriti in strutture diurne. Ma la notizia per certi aspetti più sorprendente è quella che le 13 scuole che un anno fa avevano rifiutato il servizio di pulizia offerto da cooperative che impiegano tra l'altro ex tossicodipendenti ora lo richiedono.

Tasse e tariffe. Sulla raccolta rifiuti, il Comune ha recuperato 20 miliardi di evasione e scoperto 30.000 nuovi contribuenti, e conta di lanciare sull'Ici un'analoga operazione grazie all'anagrafe degli immobili.

Metro. La giunta Castellani non ne parla volentieri, e non da ora. Nella cartella stampa, su questo punto, ci sono soltanto tre righe: «All'inizio del 1977 è ipotizzabile la conclusione della procedura per l'assegnazione dei fondi (ovvero dei 350 miliardi che dovrebbero arrivare dal governo, ndr)».

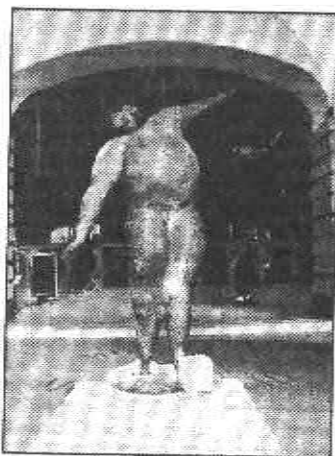
Ma che ne pensa l'opposizione? Per Mauro Battuello (Cdu), non c'è motivo per tanto ottimismo: «Il traffico è in tilt, i risultati raggiunti sono miseri, e questa giunta dà l'impressione di aver pensato più alla liberalizzazione dello spinello che alla città. L'augurio è che il '97 porti un vero cambiamento». Martedì sera, intanto, durante un dibattito, il prete operaio don Carlo Carlevaris ha chiesto a Castellani se non temesse l'inimicizia della Curia, e l'eventuale duello con un altro candidato cattolico. «Non credo che

avverrà», ha risposto il sindaco, «ma se fosse così sarebbe un bel confronto...»

di GINO LI VELI
e VERA SCHIAVAZZI

IL CORSO

La cultura
forma i suoi
manager



Stage anche al Regio

SONO APERTE le iscrizioni al primo corso italiano di specializzazione per manager di eventi socio-culturali. Organizzato dal Corep (Consorzio ricerca e educazione permanente) con l'Università e il Fondo sociale europeo, il corso prevede anche stage presso enti come Cinema Giovani, Assemblea Teatro, Biennale dei Giovani artisti, Fondazione Palazzo Bricherasio e Teatro Regio. Le lezioni si terranno tra febbraio e giugno, sono rivolte a laureati o laureandi in discipline umanistiche o economico-giuridiche e in cattedra si alterneranno docenti di Economia, professionisti ed operatori. Scopo del corso: formare consulenti per l'organizzazione di manifestazioni, la presentazione di servizi per il tempo libero o il lancio di prodotti commerciali. La tassa d'iscrizione è di 714 mila lire, le domande con curriculum vitae e certificato di laurea (o curriculum studi) devono giungere al Corep, in corso Trento 13, entro il 7 gennaio. (b. sap.)

LA SICILIA
13.12.1996

Anaglifo, storia di un riscatto

Zappalà debutta a Messina e replica il 9 gennaio a Catania

MESSINA — Questa sera alle 21, al Teatro Vittorio Emanuele, il Balletto di Sicilia debutta in «Anaglifo» (liberamente ispirato a «Notte fatale» di Tahar Ben Jalloun), una nuova coreografia di Roberto Zappalà che firma anche scene e costumi. Musiche originali di Nello Toscano eseguite dallo stesso autore insieme con Paolo Fresu (tromba) e Rosalba Bentivoglio (voce). In scena Rosy Addario, Kia Gustafson, Linda Magnifico, Manuela Maugeri, Alessandro Di Carlo, Ernesto Forni. Si replica domani alla stessa ora e domenica alle 17.30. Lo spettacolo — che verrà a Catania, per conto di Taormina Arte, al Metropolitan, il 9 gennaio alle 21 — sarà inoltre presente alla Biennale Giovani Artisti di Torino il 21 aprile 1997.

«E' molto tempo che un uomo non mi ha accarezzato il viso, la zia, mi guardi con le sue dita, eccitante, con il palmo della mano». Si chinò su di me e mi disse: «Finalmente, eccola qua». Le ultime battute della *Notte fatale* in cui si è «svegliata» *Creatura di sabbia*. Lo ha fatto tra il 1985 e l' '87 nella pagina scritta di Ben Jalloun e lo fa di nuovo, consumando un rito tutto tersicoreo, dal '83 al '96, nelle creazioni coreografiche di Zappalà che con questa *Notte* — ribattezzata *Anaglifo*

— fa pendant con la «sua» *Enfant de sable* di tre anni fa. *Anaglifo*, dunque, curiosa coppia speculare e non, di immagini diverse e coincidenti, come *l'uomo che aveva seni da donna o la donna con la barba rasata*, come Mohammed-Ahmed, insomma, nata femmina dopo ben sette sorelle ma cresciuta come maschio da un padre fin troppo terrorizzato che il suo patrimonio potesse andare disperso. Nella «notte» di *Anaglifo*, la ventisettesima del Ramadan («fatale» perché allora si decide il destino degli uomini), la stessa notte in cui muore il padre di Ahmed — ebbene in quella «notte» si accende per lei la luce del riscatto d'anima e corpo, dell'emancipazione della protagonista, che, ormai vecchi (nel libro) si racconta da sola, quasi alla maniera dei cantastorie. Ecco che la storia danzata di *Creatura-Anaglifo* (secondo cui l'uomo-donna chiudeva il primo balletto «lavandosi» con la sabbia) è in qualche modo intermittente con la storia di Ben Jalloun, ma non vuole esserne l'illustrazione. «I personaggi non saranno troppo riconoscibili se non all'inizio — dice Zappalà — Dopo essersi rivelati entrambi, lei ed il padre di lei, la protagonista sarà continuamente diversa, «altro» da sé». Con *Anaglifo*, Zappalà — già impegnato in *Evita*, il musical della premiata ditta Webber e Rice che il Teatro della Munizione presenterà

in «prima» il 25 febbraio al Teatro Smeraldo di Milano, con due anteprime a Bari e Napoli — affina un progetto musicale prima che coreografico quello, cioè, d'ospitare non altri danzatori ma piuttosto altri musicisti di qualità che possano impegnare artisticamente il Balletto di Sicilia. Senza contare che *Anaglifo* è anche un disco già da oggi, un cd completo dei credits e dei musicisti dello spettacolo. A partire dall'autore, Nello Toscano (contrabbasso, violoncello, tastiere, nastri magnetici) musicista felicemente atipico poiché jazzman, compositore e uomo di musica di notevole vivacità culturale. Né gli sono da meno Fresu e la Bentivoglio. «La partitura di Toscano è intensissima, rigorosa e allo stesso tempo libera perché concede molto all'improvvisazione — ci ha detto Fresu — L'equilibrio tra musica e danza sembra cosa scontata ma è una questione complessa e rischiosa. Secondo me la soluzione è muoversi in parallelo con la gestualità del corpo. Andare in direzioni cieche, in fondo, serve a ritrovarsi». Gli ha eco Rosalba Bentivoglio, jazzwoman e ricercatrice a oltranza che si dice «felice di poter usare la voce applicando e osando cose a cui ho sempre pensato ma che spesso ho dovuto subordinare ad altre esigenze dello spettacolo».

Carmelita Celi

LA TRIBUNA - San Marino
17.12.1996

Cultura
**Presentata
la "Biennale
giovani"**

Il Dirigente dell'Uasc, Gemma Cavalleri, e il caposezione Marilena Stefanoni hanno partecipato alla presentazione della "Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo", svoltasi a Roma nei giorni scorsi. Nell'incontro si è delineato il programma della manifestazione che si svolgerà a Torino dal 17 al 23 aprile 1997, e alla quale parteciperanno 600 artisti provenienti da 20 nazioni. Fra questi anche gli artisti sammarinesi selezionati lo scorso maggio da un'apposita Commissione, e cioè Steven Busignani per le arti plastiche, Fabio Ferrini e Diego Grandi per il design, e Gianluca Bizzocchi per la poesia.

LA VOCE DEL POPOLO
29.12.1996

**LA CAVALLERIZZA AL COMUNE:
FIRMATO L'ACCORDO**

L'area della «Cavallerizza», le ex-scuderie reali con ingresso da via Verdi 7, è stata data in concessione dalla prefettura al Comune di Torino: l'operazione si è conclusa grazie all'impegno del nuovo Prefetto Mario Moscatelli. Il Comune di Torino ha ora il compito di realizzare il recupero urbanistico e architettonico di questa zona, sconosciuta anche alla maggior parte dei torinesi, che comprende i locali dell'antico maneggio, l'ex-scuderia, altri locali di uso non abitativo e in più 5 mila metri quadrati di terreno fabbricabile. Il primo grande appuntamento sarà la Biennale dei giovani artisti del Mediterraneo che sarà ospitata il prossimo aprile in una ala della «Cavallerizza» di circa 3600 metri quadrati. Ugo Perone, soddisfatto per il risultato, ha concluso dicendo che «continua così l'impegno dell'amministrazione per rendere questa parte di Torino un centro culturale e di promozione per l'intera città».

L'ultimo Festival del Cinema

Come sta il cinema italiano? Così così, grazie. Certo, i tempi in cui sembrava morto pur essendo soltanto svenuto sono superati, adesso il suo respiro è regolare, la mente è lucida e persino l'appetito non manca.

Ma rimane sempre un malato sotto osservazione, che necessita di continui «check-up», delle verifiche del suo stato di salute.

Li abbiamo chiamati «check-up», in realtà sono quegli eventi - festival, rassegne, convegni, tavole rotonde - che si propongono appunto di tastare il polso a questo Grande Malato. Tra i tanti ormai sparsi in tutta la penisola, l'ultimo dell'anno, ormai da sette anni, si svolge a Bologna e si chiama «Visioni Italiane».

Un festival vero e proprio dedicato alla nostra produzione indipendente, a quella fascia ormai maggioritaria del nostro cinema che per comodità di sintesi continuiamo a definire «giovane».

Un Festival incoraggiante

Dove giovane, naturalmente, non è da intendersi in senso analogico ma come capacità di percorrere temi e linguaggi nuovi, originali, fuori da ogni regola. C'è bisogno di ribadirlo che, in questo senso, il sessantale anni Franco Piavoli è più «giovane» di tanti suoi colleghi trentenni?

Organizzata dall'Archivio multimediale di Bologna, dalla Mostra internazionale del cinema, ma libero e dal Comune di San Lazzaro, «Visioni Italiane 1997» chiude un anno

che, almeno dal punto di vista qualitativo, è stato piuttosto incoraggiante. Persino un personaggio dal palato difficile quale Nanni Moretti, intervistato recentemente dal canale culturale francese Arte per una trasmissione sul cinema europeo, ha parlato addirittura di un «rinascimento del cinema italiano».

E d'altronde, non accade tutti i giorni di vedere, come all'ultimo Festival cinema giovani di Torino, tre esordi tutti ugualmente interessanti e stimolanti (erano *La Venere di Willendorf*, *Terra di nessuno*, *Il caricatore*).

Una nota dolente

Nota dolente, come al solito, quella riguardante la diffusione del nostro cinema «giovane». Non a caso, molto puntualmente, «Visioni Italiane» propone, nella sezione dei lungometraggi, una serie di titoli destinati per un motivo o per l'altro ad una scarsa visibilità: quelli ancora in attesa di una distribuzione come *Tiburzi* di Paolo Benvenuti, storia di un bandito maremmano di fine Ottocento, e *Nerale* di Aurelio Crimaldi, che rilegge a suo modo la figura di Pasolini, entrambi in concorso a Locarno; quelli relegati ai margini del mercato come *Racconti di Vittoria* di Antonietta De Lillo, rigorosa e antispettacolare riflessione sulla morte tra fiction, documentario teatro e letteratura, *I virtuali* di Luca e Marco Marzietti, vicenda autobiografica sulle frustrazioni di un giovane sceneggiatore, e *Pizziculu*

di Edoardo Winspeare, sul fenomeno delle «tarantolate»; quelli, infine, che una regolare uscita in sala l'hanno avuta, ma così estemporanea da non lasciare traccia, come *Pianesc Nunzio*, *14 anni a maggio* di Antonio Capuano, *Hotel Paura* di Renato De Maria, *Voci nel tempo* di Franco Pivoli, *Al centro dell'area di rigore* di Roberto Garbuglia e Roberto Ivan Orano (a questi si aggiungono gli appena più fortunati *La mia generazione* di Wilma Labate e *Albergo Roma* di Ugo Chiti).

E che dire del pubblico?

A penalizzare il nostro cinema, dunque, ci sono senz'altro delle carenze distributive, ma vogliamo anche parlare una buona volta del ruolo del pubblico?

Che avrà sempre ragione, ma nei confronti dei prodotti nazionali continua a manifestare pigrizia, diffidenza, pregiudizio.

Quella pigrizia che lo porta a preferire, sempre, un brutto film americano ad un discreto film italiano e, nell'ambito del cinema «giovane», optare dignitose ma innocue come *La bruttina stagionata* e «*Cresceranno i corioli a Mimogio*» a film coraggiosi, scomodi e poco coniacanti quali quelli di Capuano e De Maria.

Se un'iniziativa come «Visioni Italiane» contribuirà a scalfire anche di poco questa diffidenza avrà raggiunto uno dei suoi scopi più nobili.

FLIPPO D'ANGELO



Del lungometraggi più o meno fidi proposti da «Visioni Italiane 1996», in programma al cinema Lumière dall'11 al 15 dicembre, diciamo nell'articolo qui sopra. Ma la sezione più orientata alla ricerca di nuovi talenti e alla valorizzazione della produzione più indipendente, marginale e sotterranea è il Concorso nazionale per corto e medio-metraggi, giunto alla terza edizione. A questo proposito, gli organizzatori non nascondono una certa soddisfazione, e hanno ragione: gli oltre 300 titoli che hanno partecipato alla selezione testimoniano infatti una vitalità produttiva davvero sorprendente, specie se rapportata alla totale assenza nel nostro paese di un mercato del corto. Alla fine, i titoli ammessi in gara sono stati 56, realizzati in tutti i formati del video e della pellicola. Disparati i generi: dai microracconti di taglio allusivo e intima alle storie ambientate nel futuro o nella realtà virtuale, dagli approcci documentaristici al cinema d'animazione. Fatta apparte la rappresentanza emiliano-romagnola. In giuria, col

MATTINA REGGIO

10.12.1996

compto di assegnare 12 milioni di lire del primo premio, la regista Enza Negroni, il direttore della fotografia Gianfilippo Corticelli, l'attore Stefano Bioncchi alias Vito e il giornalista e critico cinematografico Fabrizio Grosoli. Ma il ricco programma del festival non si esaurisce qui. Ci sono i corti premiati quest'anno nel festival specializzati italiani: «Normale» (Bellaria Antepri-ma), «Mille giorni a Sarajevo» (Roma Arcipelago), «Silhouette» (Sacher Festival), «Il fratello minore» (Mostra di Venezia), «Il pranzo onirico» (Torino Cinema Giovani), Ancora cortometraggi quelli selezionati per il 15° Festival dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, in programma a Torino nel prossimo aprile, e qui presentati in anteprima (c'è anche un titolo proveniente da Bologna) «Un giorno ideale per i pesci-babana» del gruppo Nutty Pie Eaters. Infine una selezione di documentari etnografici, proiettati sabato 14 (ore 20.30) alla Sala Polivalente di San Lazzaro.

NOVEMBRE 1996

FOTOGRAFIA

Le immagini della memoria e i clic di domani

di GIULIANA SCIMÉ

Fotografo professionale di still life pubblicitario e soprattutto noto per i ritratti di personaggi dello spettacolo, Renzo Chiesa di recente ha sentito l'urgenza di esprimersi in piena libertà. La sua ricerca è la personalissima riflessione su alcuni frammenti del «quotidiano», rivisitato nel ricordo. (Galleria Luciano Inga-Pin, via Pontaccio 12/a. Fino al 7 dicembre). In fotografie dai colori vividi e brillanti di grande formato, Chiesa racconta delle storie comuni che, proprio perché rielaborate nella mente, assumono il significato di metafore. Il pranzo con gli amici è esemplare dei rituali sociali ed il cibo diviene un fattore del tutto secondario, soltanto alcune immagini si impongono nella memoria; dei divertimenti infantili si conservano le sensazioni di spensieratezza; la passeggiata per le vie del centro si trasforma in un'esperienza quasi surreale dominata dagli enormi



Foto di Antonella D'Onorio (part.)

manichini nelle vetrine della moda. Molto interessante è la rappresentazione del trascorrere del tempo: due fotogrammi visualizzano le rapide impressioni che trattiamo nel ricordo senza ragione. All'Openspace del Comune (via

Marconi 1. Fino a domenica) la mostra «Scatti & Scatti» presenta in anteprima i lavori dei fotografi italiani selezionati per la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Marco Benigno, Antonella D'Onorio De Meo, Massimo Di Nonno, Ciro Frank, Javier Sampedro e Enrico Trevisan, diversissimi fra loro e con una seria preparazione in comune, dovrebbero rappresentare un mini campione dell'attuale fotografia e si direbbe che la giovane fotografia italiana manchi di fantasia e stimoli innovativi. Mentre dati positivi sono l'abbandono della facile ripresa giornalistica e la scelta di temi inconsueti come, ad esempio, la ricerca di Benigno sugli animali; l'analisi di Sampedro sul rapporto uomo-architettura è risolta in immagini anticonformiste e spesso tendenti all'astrazione, mentre la D'Onorio, con punti di vista e tagli inconsueti, rende magico il banale scorcio urbano.

In aprile l'anteprima della Biennale Giovani artisti

Da tutta Europa

Sarà un interessante confronto teatrale



La compagnia Teatro La Plña.

Parma, città del teatro, ospiterà dal 10 al 16 aprile del 1997, l'Anteprima internazionale del Teatro della Biennale Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. All'appuntamento di aprile sono stati invitati a partecipare i Paesi di Croazia, Grecia, Slovenia, Portogallo, Marocco e Tunisia. Per l'Italia saranno presenti le produzioni teatrali di Torino e Padova, quest'ultima uscita vincente dalla selezione nazionale. Per l'Anteprima verranno coinvolti tutti i teatri di Parma, dal Teatro delle Briciole al Teatro Due, dal Regio al Lenz, e non ultimo, il Pezzani. Tutti questi ospiteranno gli spettacoli delle compagnie europee invitate all'Anteprima Teatro. Per la città è l'occasione di un confronto con alcune produzioni teatrali di giovani di Paesi europei, alla ricerca di novità e di stimoli per un dialogo e una crescita culturale e teatrale.

Intanto la città si sta preparando all'evento dell'Anteprima Teatro della Biennale con una serie di appuntamenti, il primo dei quali previsto per l'inizio di gennaio. La data è ancora da definire, ma l'Assessorato alla Cultura sta lavorando per costruire un incontro-dibattito tra i rappresentanti dei teatri della città, gli insegnanti e la scuola, dove il teatro sta vivendo una nuova stagione ricca di fermenti e di idee.

Da gennaio fino alla fine di marzo, inoltre, verranno allestite alcune mostre di fotografi, pittori e artisti parmigiani iscritti all'Archivio dei Giovani artisti di Parma. Un percorso di ricerca e di lavoro che darà i suoi frutti sempre durante la settimana dell'Anteprima Teatro, con una grande mostra collettiva che raccoglierà le

dei Giovani artisti di Parma, si alterneranno sul palco di un salone appositamente allestito per ospitare artisti e pubblico al dopo teatro. È un'occasione costruita apposta per incontrarsi, scambiarsi opinioni e suggerimenti, e soprattutto un modo per stare insieme ascoltando musica dopo una giornata di lavoro. Un luogo aperto a tutti, artisti e spettatori, per un contatto diretto con i giovani attori.

Altri giovani iscritti all'Archivio Giovani artisti di Parma, verranno coinvolti per costruire dei veri e propri servizi fotografici e video sull'Anteprima Teatro, tutto il materiale verrà poi esposto in mostra. L'Anteprima Teatro a Parma si pone dunque come un'occasione di lavoro e di confronto non solo per gli addetti ai lavori ma anche per ragazzi di Parma iscritti all'Archivio, non direttamente coinvolti negli spettacoli.

Ma il vero momento di crescita e di formazione restano i workshop. Ben due sono quelli in programma per la settimana dell'anteprima, che permetteranno un aggiornamento, una riflessione sulle forme dell'espressione nel teatro. Il primo sarà tenuto dal famosissimo Living Theatre di Judith Malina, fondatrice del Living e Hanon Reznikov. Il laboratorio durerà cinque giorni, da sabato 12 a mercoledì 16, per quattro ore al giorno, e permetterà ai partecipanti di studiare una serie di tecniche teatrali e poi di costruire insieme un breve spettacolo su temi scelti dai partecipanti. Per il secondo workshop, non ha ancora confermato la propria presenza il grande scenografo di fama internazionale swoboda, che dovrebbe tenere il suo seminario il giorno 11 e 12 aprile.

È in programma, inoltre, un seminario internazionale che farà il punto sulla situazione della drammaturgia e sul teatro oggi, intitolato «Nuovi linguaggi e nuova drammaturgia», a cui parteciperanno studiosi, operatori teatrali e critici del teatro di vari Paesi. L'Anteprima Teatro è un'occasione unica perché questa città continua a crescere col suo teatro, aprendosi all'Europa. Ma è soprattutto un'occasione di crescita vera per quelle realtà cittadine che fanno teatro e lo vogliono vivere non solo da spettatori.

G. C.

IL DENARO
VIA S. MARIA A CAPPELLA
VECCHIA DI
80121 NAPOLI NA

dal 23 al 29 novembre 1996

COMMENTI & DIBATTITI

osservatorio mediterraneo

Piemonte: mare, nebbia e bagna cauda

di MICHELE CAPASSO
presidente Fondazione Laboratorio Mediterraneo

Sabato 16 novembre 1996. Vento e pioggia rendono rischioso il volo. Atterriamo a Torino. È difficile rintracciare «segni mediterranei» in questa città avvolta dalla nebbia e circondata da montagne già innevate. Con alcuni membri della Fondazione cominciamo le riunioni del Comitato Scientifico della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Ci troviamo in pochi minuti nell'aereo traballante alla sala conferenze della Galleria d'Arte Moderna. Le parole-chiave di questa Biennale sono «Mediterraneo», «creatività», «giovanità». Affrontiamo la prima. Ugo Perone, assessore alle risorse culturali della città di Torino, propone un testo da indirizzare ai giovani sul tema «Mediterraneo». Mettere insieme personalità e idee diverse di amici come Predrag Matvejevic, Alessandro Baricco, Tahar Ben Jelloun, Furio Colombo, Giorgio Grigiano, Franco Battiato, Jack Lang ed altri è impresa ardua. Il dibattito, denso e costruttivo, si prolunga per l'intera giornata: senza produrre alcun testo. Tutti concordano sull'esigenza di trasformare la Biennale da momento di «esposizione» a momento di «riflessione». Ottocento giovani artisti, tra i 18 ed i 35 anni, provenienti da sedici nazioni dell'Europa e del Mediterraneo, si incontreranno a Torino dal 17 al 23 aprile 1997. La loro arte dovrà essere occasione di confronto culturale. Durante la riunione abbiamo affrontato temi quali l'Europa, il Mediterraneo, le città, i giovani, il rapporto Nord-Sud. È fuori strada chi crede che questi giovani descriveranno con le loro opere un mondo di pace. Architetti, fotografi, musicisti, gastronomi, designer, registi, illustratori, scultori, scrittori, poeti, videomaker, coreografi e stilisti, selezionati da oltre mille esperti suddivisi in duecentododici commissioni, certamente porteranno i tormenti ed i conflitti che lacerano il Mediterraneo. Saranno esposte in una grande mostra ospitata nello spazio recuperato nella Cavallerizza. Centinaia di spettacoli ed eventi invaderanno il capoluogo piemontese.

UN MOMENTO DI DIALOGO

La Biennale organizzata dal Comune di Torino, dalla Provincia e dalla Regione Piemonte, con la collaborazione della Fondazione Laboratorio Mediterraneo e di altre istituzioni, sarà un importante momento di dialogo. Concludendo i lavori, il Comitato Scientifico ha suggerito di organizzare un programma di formazione per i giovani e di predisporre convegni e seminari inerenti le varie discipline e, soprattutto, un incontro-dibattito tra i membri del Comitato ed i giovani artisti sul ruolo dell'Europa e del Mediterraneo. È tardi sera. Tra la pioggia fitta ed un tè alla menta abbiamo discusso di «Mediterraneo» per l'intera giornata. Regione particolare il Piemonte. Non possiede coste, ma ovunque s'intravede il mare: nella storia, nella memoria, nella cultura, nelle tradizioni.

Domenica 17 novembre 1996, ore 8,30. Guido Accornero, fondatore del Salone del Libro di Torino, mi conduce, mentre sono ancora assonnato, a Nizza Monferrato. Ancora nebbia, tanta pioggia ed umidità. Costipato in una «cinquecento», vengo iniziato alla «bagna cauda»: sotto lo sguardo divertito di Beniamino Placido, del proveditore agli studi di Torino e di altri amici.

Nel programma «Piemonte tra Europa e Mediterraneo» avevo individuato, tra l'altro, in cibi come la bagna cauda la «mediterraneità» di questo pezzo d'Italia.

Questa volta è arduo rintracciare calore e colori nel grigiore di un clima nordico. E invece esistono. Vivono nei luoghi e nella memoria dei piemontesi.

A Nizza Monferrato la Confraternita della bagna cauda e del cardo, con l'Ordine delle maestre della cucina monferrina e langarola, celebra una festa di fine raccolto nelle cantine di Arturo Bersano: vignaiolo, fondatore della Confraternita e poeta della civiltà contadina. La sua opera culturale - con il Museo delle Contadinerie e la Raccolta delle stampe sui vini - ha lasciato segni forti ed importanti. Nel Museo Bersano ha sede la Confraternita che opera al fine di ricercare, approfondire e mantenere in vita tradizioni e valori della cultura contadina: una cultura semplice, tipicamente mediterranea, che è nelle radici di tutti noi e che può essere fonte di ispirazione



per la vita di ogni giorno. I Confratelli cercano di invitare il prossimo a riconsiderare il «modo di prendere la vita», la propria filosofia di comportamento quotidiani, consigliando a gran voce il modo schietto e generoso di tempi meno frenetici e superficiali. In questo clima si svolge la festa. Per un giorno

all'anno, dal 1964, il Museo e la casa di Arturo Bersano diventano il regno indiscusso della Confraternita. Strani signori avvolti in grigi mantelli, con alte «bombe» sul capo e guanti con collari dai colori variopinti, consegnano il premio Pisan Vignaiolo. Dopo Giovanni Arpino, Luigi Firpo, Giorgio Bocca e Umberto Eco viene «decorato», quale maestro della Confraternita della Bagna Cauda, Beniamino Placido, primo non piemontese a ricevere il premio. Lucario di nascita, come garante culturale del Salone del Libro e del Salone della Musica, Placido ha intessuto rapporti forti con il Piemonte.

La lentezza del rito ed il calore di questa gente incornano la «bagna cauda».

Parlare con l'amico Placido di cose amene quali rigotte, peperoni e aglianico, hanno d'un tratto «sciolti» la nebbia ed allentato il grigiore della giornata.

Beniamino ringrazia per l'onore ricevuto e sottolinea l'importanza della tradizione contadina. Richiama alla memoria piemontesi illustri ed evidenzia l'importanza fondamentale di Carlo Levi che, con il suo «Cristo si è fermato ad Eboli», costituisce una pietra miliare per comprendere le civiltà contadine.

Uno dopo l'altro vengono «intronzati». Sara Simeoni, Guido Accornero, Paolo Verni ed un esponente dei Mau Mau: con questo nome venivano chiamati i «sterroni» del sud giunti a Torino. Questo gruppo di giovani musicisti emergenti ha ripreso il nome «Mau Mau» unendo ritmi mediterranei a dialetti piemontesi, con lo scopo di eliminare le differenze ed alimentare una necessaria dimensione multiculturale. I versi della canzone che i Mau Mau propongono agli oltre 500 commensali - ospiti nel capannone delle Cantine Bersano - sono tratti da una filastrocca dedicata alla Bagna Cauda da Guido Ceronetti, custodita da Laura Bersano, vedova di Arturo. Un brano della canzone racconta: «Che goduria che fortuna! Costa seira chi 'as trovomà' venta fé na gran baldoria! Venta fé na sarabanda! ventarà co' ampesté l'aria! Bagna cauda nos laudamos...»

Si continua con la ricetta: «Preparazione: l'olio d'oliva per amalgamare, per ammorbidire, per rionciliare: le acciughe che rubano il sale del mare, che raspano la gola e sono pesci da montagna, l'aglio che fa bene alla pressione, alla circolazione e tiene il diavolo alla larga. Costa a l'è la bagna cauda! nostra sancta medicina! campé giò la bagna cauda con sciropo barbaresco. Sempre in compagnia, per portare nuovi adepti! anche i peggiori schizzinosi che domini lo lavaggio! che non fanno mai un coro! vivono senza colori. Sulla tavola imbandita gran foresta di bottiglie! dalla freisa alla barbara! dal nebbiolo al grignolino! riempi il piatto a montagna! e preparati al lavoro di: peperoni sotto raspa, cardo gobbo che è più dolce, barbabietole e patate, di cipolle cotte al forno, verza crespata che raccoglie gran quantità di bagna, poi finocchio e sciolotini, sedano e tapinabò».

Una festa popolare, un rito che diventa evento culturale per celebrare la bagna cauda. Questo piatto unisce prodotti tipicamente locali con altri mediterranei, come l'olio d'oliva e le acciughe. Sotto il sale, che ne permette la conservazione, l'acciuga veniva venduta da ambulanti che ricevevano in cambio il vino locale. Nacquero così, alcuni secoli orsono, le «vie del sale».

È quasi buio. Nel capannone saporiti, balli e canzoni - molto apprezzate le melodie napoletane - esultano un'autentica mediterraneità. Come l'aglio antichi valori si impregnano e trasudano dalla pelle di uomini semplici, capaci di trasportare il mare tra i monti. Gli sguardi di questa gente, simili ai tanti dei Popoli mediterranei, conferma ancora una volta che la mediterraneità non si eredita e non è esclusività delle coste. Si acquisisce con la forza delle idee e della memoria.

UNA FESTA POPOLARE

Una festa popolare, un rito che diventa evento culturale per celebrare la bagna cauda. Questo piatto unisce prodotti tipicamente locali con altri mediterranei, come l'olio d'oliva e le acciughe. Sotto il sale, che ne permette la conservazione, l'acciuga veniva venduta da ambulanti che ricevevano in cambio il vino locale. Nacquero così, alcuni secoli orsono, le «vie del sale».

È quasi buio. Nel capannone saporiti, balli e canzoni - molto apprezzate le melodie napoletane - esultano un'autentica mediterraneità. Come l'aglio antichi valori si impregnano e trasudano dalla pelle di uomini semplici, capaci di trasportare il mare tra i monti. Gli sguardi di questa gente, simili ai tanti dei Popoli mediterranei, conferma ancora una volta che la mediterraneità non si eredita e non è esclusività delle coste. Si acquisisce con la forza delle idee e della memoria.

UNA FESTA POPOLARE

Una festa popolare, un rito che diventa evento culturale per celebrare la bagna cauda. Questo piatto unisce prodotti tipicamente locali con altri mediterranei, come l'olio d'oliva e le acciughe. Sotto il sale, che ne permette la conservazione, l'acciuga veniva venduta da ambulanti che ricevevano in cambio il vino locale. Nacquero così, alcuni secoli orsono, le «vie del sale».

È quasi buio. Nel capannone saporiti, balli e canzoni - molto apprezzate le melodie napoletane - esultano un'autentica mediterraneità. Come l'aglio antichi valori si impregnano e trasudano dalla pelle di uomini semplici, capaci di trasportare il mare tra i monti. Gli sguardi di questa gente, simili ai tanti dei Popoli mediterranei, conferma ancora una volta che la mediterraneità non si eredita e non è esclusività delle coste. Si acquisisce con la forza delle idee e della memoria.

UNA FESTA POPOLARE

Una festa popolare, un rito che diventa evento culturale per celebrare la bagna cauda. Questo piatto unisce prodotti tipicamente locali con altri mediterranei, come l'olio d'oliva e le acciughe. Sotto il sale, che ne permette la conservazione, l'acciuga veniva venduta da ambulanti che ricevevano in cambio il vino locale. Nacquero così, alcuni secoli orsono, le «vie del sale».

È quasi buio. Nel capannone saporiti, balli e canzoni - molto apprezzate le melodie napoletane - esultano un'autentica mediterraneità. Come l'aglio antichi valori si impregnano e trasudano dalla pelle di uomini semplici, capaci di trasportare il mare tra i monti. Gli sguardi di questa gente, simili ai tanti dei Popoli mediterranei, conferma ancora una volta che la mediterraneità non si eredita e non è esclusività delle coste. Si acquisisce con la forza delle idee e della memoria.

UNA FESTA POPOLARE

Una festa popolare, un rito che diventa evento culturale per celebrare la bagna cauda. Questo piatto unisce prodotti tipicamente locali con altri mediterranei, come l'olio d'oliva e le acciughe. Sotto il sale, che ne permette la conservazione, l'acciuga veniva venduta da ambulanti che ricevevano in cambio il vino locale. Nacquero così, alcuni secoli orsono, le «vie del sale».

È quasi buio. Nel capannone saporiti, balli e canzoni - molto apprezzate le melodie napoletane - esultano un'autentica mediterraneità. Come l'aglio antichi valori si impregnano e trasudano dalla pelle di uomini semplici, capaci di trasportare il mare tra i monti. Gli sguardi di questa gente, simili ai tanti dei Popoli mediterranei, conferma ancora una volta che la mediterraneità non si eredita e non è esclusività delle coste. Si acquisisce con la forza delle idee e della memoria.

Esposte all'Arengario fino all'1 dicembre le immagini dei fotografi under 30

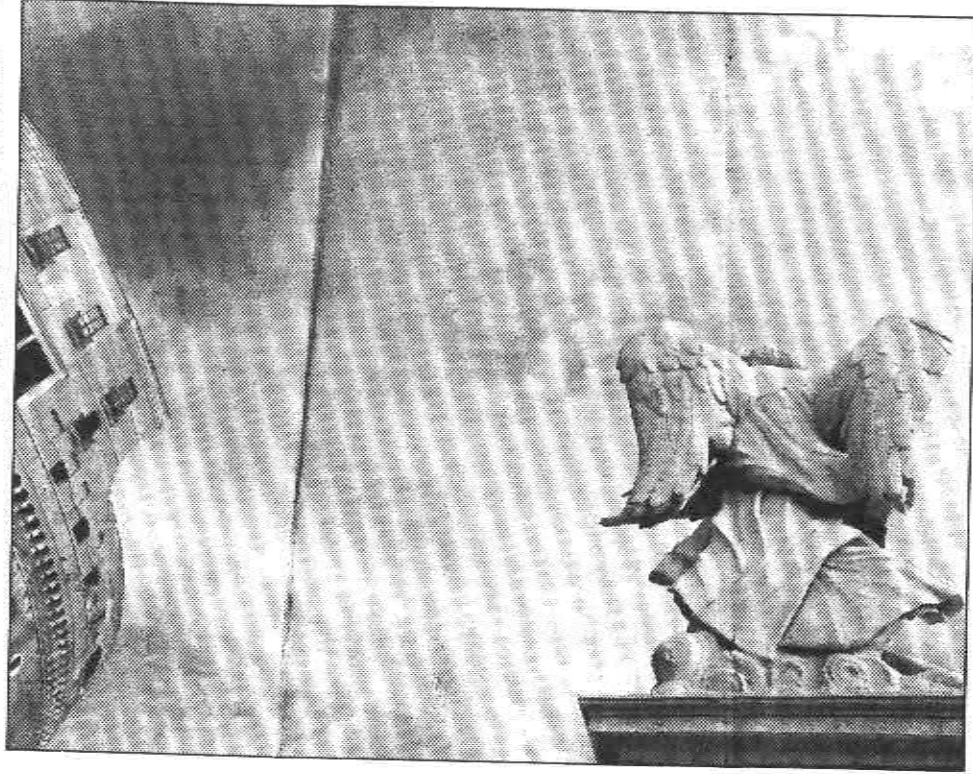
Un clic per la celebrità

Gli scatti dei sei giovani in gara alla Biennale d'Europa

Scinzia Arona
catti su scatti, il mondo della fotografia sta conquistando un pubblico sempre più vasto, forse perché di immagini la società contemporanea, e soprattutto la sua fascia più giovane, si nutre quotidianamente. Ecco allora una nuova iniziativa dedicata a questa popolarissima arte visiva, realizzata dal «progetto Giovani» del Comune di Milano in collaborazione con la Canon. Sei giovani fotografi, che rappresenteranno l'Italia all'ottava Biennale Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, in programma a Torino il prossimo aprile, espongono le loro opere all'Openspace dell'Arengario, in via Marconi 1, fino al primo dicembre.

«Scatti e scatti», questo il titolo della mostra, intende presentare i giovani talenti prima dell'importante appuntamento di Torino. Sono tutti under 30 (per partecipare alla Biennale dei giovani artisti bisogna avere almeno 18 anni e massimo 30) e rappresenteranno l'Italia nella sezione fotografia (altre sezioni sono dedicate al fumetto, alla grafica, alla moda, al cinema, alla danza, al teatro). Rappresenteranno inoltre ognuno una città: Torino, Milano, Modena, Firenze, Roma e per finire Campobasso.

Torino sarà rappresentata da Enrico Trevisan, di 27 anni, che ha conseguito il diploma di laurea all'Accademia Albertina come maestro decoratore e incisore. Trevisan presenterà una serie di fotografie dedicate al mondo della moda: già da qualche anno infatti collabora con al-



Una foto di Antonella D'Onorio De Meo, 26 anni, che con i suoi scatti rappresenterà Roma alla biennale di Torino

cune riviste tedesche quali «Maenner Vouge» e «Jetzt» e con il settimanale «Specchio».

Per Milano ci sarà Marco Benigno, 30 anni, nato a Genova, che studia all'Istituto europeo di design di Milano, ha già partecipato alla VII edizione della Biennale a Lisbona e questa primavera porterà a Torino una sezione di fotografie dedicate al mondo animale dal titolo: «Animali come». Andrà alla biennale per rappresentare la città di Modena, ma Ciro Frank Schiappa, 25 anni, nato a Dublino e solo

da pochi anni in Italia. Frequenta il corso di fotografia triennale dello studio Marangoni di Firenze e ha già partecipato con i suoi ritratti a diverse mostre collettive a Modena come a Firenze. All'Arengario, e poi alla Biennale, porta una serie di fotografie dal titolo «Risvegli». Si tratta di scatti spontanei che mirano a cogliere la personalità dei soggetti raffigurati in un momento delicato come quello che separa il sonno dalla veglia.

Per la città di Firenze andrà alla biennale un altro giovane fotografo, un co-

lombiano di 29 anni, Javier Sampedo: laureato in architettura negli Stati Uniti Sampedo si è trasferito in Italia nel 1991. Le sue fotografie si propongono di analizzare il rapporto tra l'uomo e l'architettura, frutto di continue interazioni tra il ruolo dell'uomo come creatore, protagonista e abitante e l'architettura come riparo, spazio, forma.

Una ragazza, Antonella D'Onorio De Meo, 26 anni, rappresenterà la capitale con i suoi scatti. Originaria di Formia, in provincia di Latina, l'unica don-

na tra le nuove leve della fotografia ha studiato a Roma all'Istituto superiore di fotografia, ha partecipato a diverse mostre collettive vincendo anche il concorso fotografico Reportage sul Presepe vivente. L'ultima fotografia in gara arriva da Campobasso. Massimo di Nonno, 28 anni, collabora con uno studio professionale. I suoi scatti documentano frammenti di vita della sua città e sono stati realizzati per il concorso fotografico «Ricordi» svoltosi a Campodipietra, in provincia di Campobasso.



«Risvegli», foto di Ciro Frank Schiappa.

nota le geometrie ipermoderne, fredde e taglienti, degli edifici di una Boston e una New York, già proiettate in un futuro allante. Già per altro presente, come dimostra con una serie di ottime foto, «Risvegli», Ciro Frank Schiappa, entrando in un momento della giornata che è un test particolarmente indicativo per esplorare gli stati d'animo delle persone. Sono otto volti, sette dei quali giovani, nei quali si legge malinconia, depressione, rimpianto per un sonno profetico, timore di rientrare in un mondo difficile, dove la competitività mette gli esseri umani gli uni contro gli altri. Presenti a questa mostra anche Marco Benigno, Massimo Di Nonno, Enrico Trevisan.

All'Openspace, Palazzo dell'Arengario, via Marconi 1, telefono 02.08.37.13 - Fino al 1° dicembre.

sti: ognuno di loro s'è fermato sui soggetti o sui momenti di vita che meglio potevano raccontare il disagio e la nota di un mondo reso abulico e stolido dalla neoteologia dell'«avere e non essere». Da questo disagio Antonella D'Onorio De Meo sembra voler fuggire affondando lo sguardo nel cielo, dove, incorniciata dai superincisi partecolati delle vette di alcuni monumenti, abili sfocature danno movimento alle nuvole, uno scorrere lento e maestoso nel quale si ritrova la sensazione di una quiete perduta nel tempo. Immagini venute da un immaginario sognante anche quelle degli angeli di pietra, una serie di statue sacre che sembrano prendere il volo (in questo caso l'illusione nasce dall'«effetto mosso») per scendere fra gli uomini a riportare pace. Il latino americano Javier Sampedo an-

sentando una piccola ma indicativa parte delle immagini con le quali saranno presenti a Torino i sei giovani fotografi italiani selezionati. La lettura di questi lavori è un'ottima occasione per cogliere qualche segno utile a capire le caratteristiche, le sensibilità, le problematiche, gli interessi della generazione che si è accostata alla fotografia in questi anni culturalmente così poco stimolanti, confusi, svalutati, arrabbiati non per grandi cause ma per frustrazioni che sfiorano pericolosamente l'esistenziale fantozziano. Anni grigi, tristi. Si toccano con mano, in questa mostra che mette in evidenza i ragazzi di ottima professionalità e alcune decine di immagini tecnicamente ed esteticamente molto apprezzabili. E sono proprio queste qualità che portano alla luce con chiarezza lo stato d'animo dei giovani arti-

«Scatti e scatti» è una mostra organizzata dalla Canon Italia all'Arengario dove il Comune di Milano offre l'Openspace, lo spazio aperto, nel quadro del Progetto Giovani. La rassegna è un'anteprima dell'ottava edizione della «Biennale giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo» che avrà luogo a Torino nel 1997. Una manifestazione alla quale parteciperanno seicento giovani creativi di almeno venti Paesi diversi.

La Biennale ha una storia ancora breve ma ha ottenuto finora risultati positivi: nata a Barcellona nel 1987 è diventata un momento di incontro culturale internazionale nel quale si fondono le esperienze collettive di tredici discipline differenti, fotografia compresa.

All'Openspace la Canon dà un saggio di quella che sarà la specifica sezione torinese pre-

DI FRANCO GIANOLA

Scatti di momenti di vita di giovani grandi promesse

TUTTOFOTO

LA NUOVA PERIFERIA

27.11.1996

La Nuova Periferia
Mercoledì 27 novembre 1996

Due giovani chivassesi alla Biennale di Torino



Elena Besso

Nell'aprile '97 Torino sarà protagonista di un'altra grande manifestazione internazionale: l'VIII edizione della *Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo*: la più importante vetrina internazionale della creatività giovanile. Nel corso di un incontro del comitato scientifico con la stampa si è svolta la presentazione ufficiale. Una tappa sentita verso uno degli appuntamenti più importanti del prossimo anno. 800 giovani di 16 nazionalità, dai 18 ai 35 anni, selezionati da 44 commissioni esportano e confronteranno le proprie opere suddivise in 15 sezioni. Torino ha scelto come temi conduttori per questa edizione la *multicultura* come connubio fra cultura, pace e solidarietà, la produzione culturale come *imprenditoria giovanile* ed il rapporto fra arte e tecnologia.

Le commissioni scientifiche hanno concluso le selezioni e fra gli artisti prescelti sono emersi i chivassesi Fabio Coggiola e Elena Besso. La loro disciplina è la musica Etno-Rock. Fabio ha frequentato corsi per tecnici del suono e ha realizzato video e mostre fotografiche con commenti musicali da lui composti. Elena è iscritta alla Facoltà di Lettere di Torino. In loro una grande capacità di trasmettere la passione per questo straordinario settore. Ma la loro idea è soprattutto quella di musicare testi, poesie di autori passati e contemporanei servendosi di strumenti elettronici e tradizionali. Dalle loro opere traspare un legame con la città molto profondo. Di essa ne ascoltano le suggestioni e la capacità di reinventarsi in ogni attimo. L'arte che traspare è quasi una ricerca dei segreti più reconditi per poi trasmetterli.

«Quando un poeta - dice Coggiola - sa regalarmi poesie da vivere e con cui vivere, allora parole ed emozioni s'incontrano in qualche luogo nascosto. È un attimo: la bocca si apre e con unica gioia si libera una melodia». Una grande sensibilità che speriamo li conduca alla vittoria.

Marco Maria Scotti

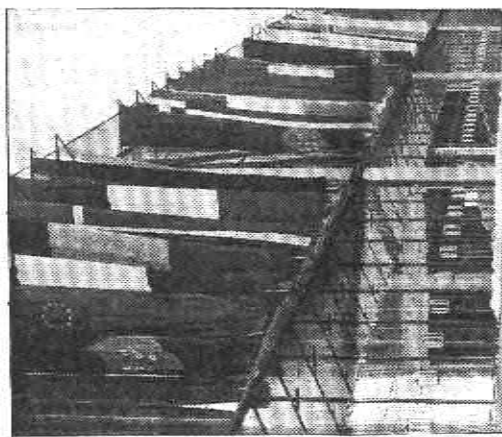
Rapporto PIEMONTE

Successo (e business) delle iniziative a Torino e nella regione Musica, libri e film: capitale della cultura

di BARBARA FRANDINO

ANNO 1996, Torino fonda una nuova grande industria: la cultura. Un business insospettabile, che nel mese di maggio conta 230 mila visitatori al Salone del Libro, che ad ottobre trascina un esercito di 170 mila musicomanial al Salone della Musica, che sfiora le avanguardie nel mondo dello spettacolo, che porta contributi alla generazione degli scrittori pulp-punk-splatter, che fa preparativi per il grande evento del 1997, la Biennale dei giovani artisti. Un giro d'affari di decine di miliardi, una bella rivincita per la Torino industriale e grigia, che ora aspira a diventare Capitale della Cultura. Un sogno che il sindaco Castellani e gli assessori alla Cultura di Comune e Regione cullano da tempo.

A QUESTO progetto, Guido Accornero - gran patron degli altri due saloni - e i tre enti (Comune, Provincia e Regione) stanno già lavorando, anche se il sindaco ha chiesto almeno un anno di tempo per trovare consulenti di alto livello e per organizzare la manifestazione. «Per noi si tratterebbe di una nuova grande sfida - dice Accornero - ma tutto si può fare. I bilanci delle altre due manifestazioni, del resto, sono talmente positivi che non lasciano spazio a incertezze. Il Salone del Libro di maggio, quello dedicato al «secolo delle donne», fa segnare un bel po' di record: affluenza di pubblico, presenza di autori



Il Lingotto, sede di convegni e mostre, in alto la prima edizione del Salone della Musica

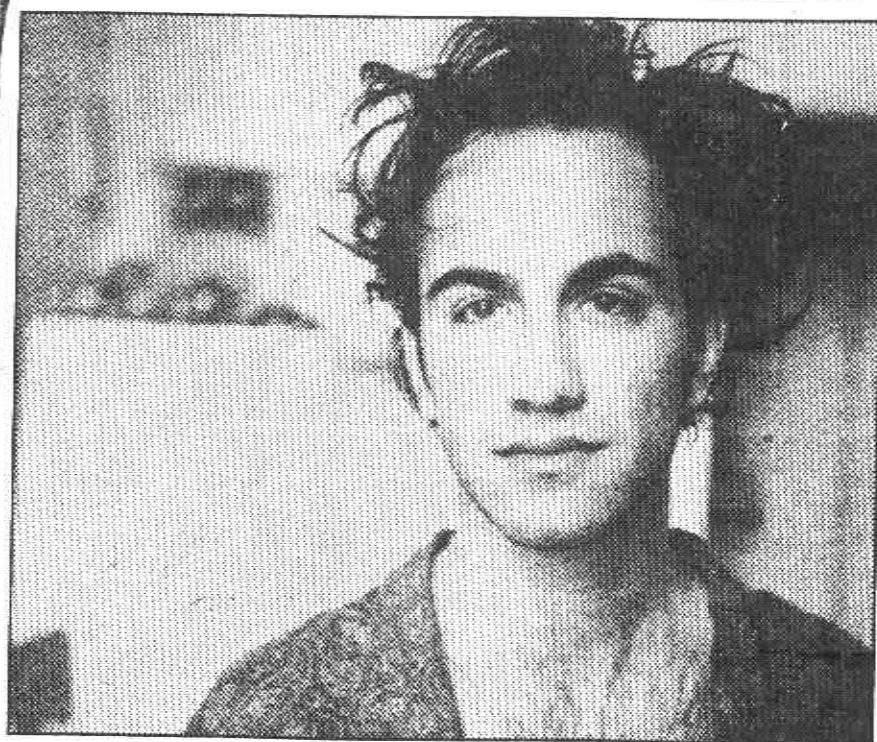
essere in grado di fornire i servizi necessari. Che sono teatri, spazi per i concerti, manifestazioni culturali in genere. E, perché no, sale cinematografiche: nei prossimi mesi ne apriranno sette nuove, quasi contemporaneamente. Il rilancio culturale passerà attraverso la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Torino, tra il 17 e il 23 aprile del prossimo anno, ospiterà l'VIII edizione. Ci saranno 600 artisti di 20 paesi, dalla Francia al Marocco, dalla Grecia alla Bosnia, dalla Siria



Spahic. Anche in questo caso manifestazione miliardaria, alberghi esauriti fin da ora. «Ci stiamo conquistando con grande professionalità la qualifica di Capitale della Cultura», dice il sindaco Castellani. «Un tempo - aggiunge la presidente della Provincia, Mercedes Bresso - venire a Torino era per molti artisti, un peso. Oggi c'è grande attenzione per questa città». Per stare al passo, l'ente lirico ha recentemente messo a soqquadro il teatro Regio per rifare l'acustica e rispondere alle proteste di alcuni grandi cantanti che non erano stati soddisfatti del risultato delle loro esibizioni. Un «globo» costato 4 miliardi, che ha fatto inferocire gli appassionati di Carlo Molino - l'artista che progettò il teatro negli anni Settanta - ma che ha entusiasmato musicisti e cantanti.

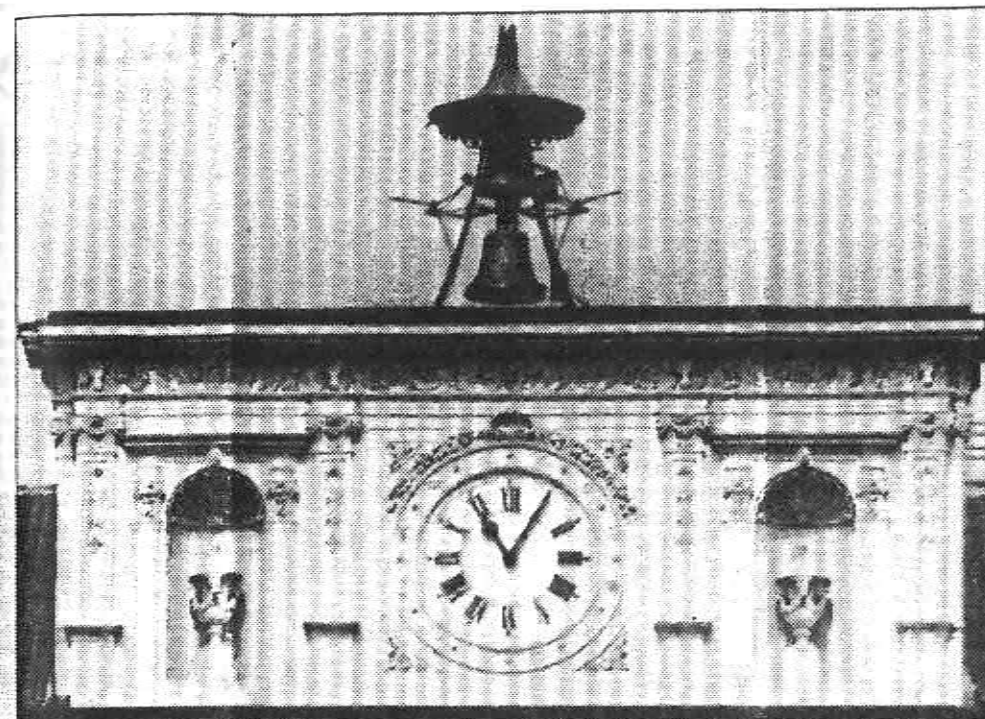
Ma c'è qualcosa che si sta muovendo anche al di là dei confini torinesi. A San Giusto Canavese, ad esempio, è nata una nuova città del cinema: si chiama Delcattà ed è stata costruita su 2.400 metri quadrati di terreno, con un investimento di 30 milioni di dollari. Perché proprio a San Giusto? Perché, in vista dell'ingresso in Europa, l'industriale Leandro Burgay ha deciso di scegliere una posizione strategica per i collegamenti con Francia, Inghilterra, Spagna, Germania. E, assicura, «ci sono già case di produzione sudamericane e spagnole interessate: i prezzi, all'inizio, saranno concorrenziali». Delcattà ha un teatro di 1.700 metri quadrati e uno di 600 metri. Altri due teatri collegati stanno per essere completati. C'è una palazzina per gli uffici amministrativi e un deposito delle scenografie e uno stabilimento per la produzione audio, video, effetti speciali e per il doppiaggio. Delcattà sarà presto all'ricerca di attori, doppiatori, tecnici del suono, rumorisisti, costumisti e impiegati amministrativi.

ARTE E CULTURA



FOTOGRAFIA

Apprezzabile mostra promossa dal Progetto Giovani del Comune di Milano e da Canon all'Arengario, via Marconi 1. Fino a domenica (orario 14-17.30) viene presentata «Scatti & scatti»: il lavoro di sei fotografi selezionati per rappresentare l'Italia alla settima Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. (r.m.)



*Nessun dubbio
su Castellani
bacchettati Ppi
e Rifondazione*

Da 'marmellata' a Ulivo

Il Pds allarga la coalizione e dà i voti al sindaco



PROMOSSO

Il Pds promuove il sindaco per...

- L'approvazione del piano regolatore.
- Il risanamento del bilancio.
- Le iniziative che hanno portato Torino in Europa, come il vertice Ue, la scuola di for-

mazione per i manager dell'Est, la cultura.

- La risistemazione del centro.
- La trasformazione delle aziende municipalizzate in aziende speciali o Spa.
- La privatizzazione della formazione professionale.
- La promozione di iniziative culturali come il Salone della Musica, la Biennale dei giovani artisti, Giorni d'estate.
- L'attuazione dei primi provvedimenti sulla viabilità.



BOCCIATO

Il Pds «boccia» il sindaco per...

- La mancata riforma della macchina comunale, dal funzionamento degli uffici anagrafici alle competenze dei funzionari.
- La scarsa attenzione ai problemi delle pe-

riferie della città.

- Poche opportunità di lavoro date dal settore della cultura rilanciato.
- La scarsa influenza e visibilità del consiglio comunale: «Le scelte della giunta devono restare autonome, ma devono avere il contributo delle forze politiche».
- Il Pds chiede più iniziative a sostegno delle fasce deboli dei cittadini.

Presentati ieri i piemontesi che parteciperanno in aprile alla manifestazione internazionale

Diciannove giovani artisti per una biennale

di MARINA PAGLIERI

«CERTO, sono contento. Ma non so come pormi». «Mi fa piacere essere stato scelto, anche se non credo di essere il migliore». «Non so ancora che cosa intendo fare. Per adesso va bene così». Sono i primi commenti di alcuni degli artisti piemontesi selezionati dalle commissioni scientifiche per l'ottava Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che prenderà il via a Torino il 17 aprile. Quindici le discipline assegnate al Piemonte, diciannove gli artisti ammessi. I quali erano tutti schierati, ieri mattina, negli accoglienti locali del caffè Lavazza di via San Tommaso, per le domande di rito (poi, è venuto anche il momento della foto di gruppo).

La più giovane, 19 anni, è Elena Besso, prescelta con Fabio Coggiola per la musica etno-rock. Il più «anziano», 35 anni, è invece Paolo Minetti, compositore di musica classica. Per la narrativa ha vinto Anna Maria Ferrero: presenta sei libri-oggetto, tra grafica e lette-

ratura. «È la prima cosa che cerco di pubblicare, anche se non sono nuova al settore: lavoro come redattrice presso la casa editrice Instar», dice. Per la poesia ha avuto la meglio Giampaolo Squarcina, laureato con una tesi sul «Roman de la rose» e deciso a fare sul serio: ammette che la sua produzione è ben radicata nella tradizione italiana, anche se alcuni dei poeti preferiti sono stranieri. Per Marco Martis, che rappresenta il settore «Fumetto e illustrazione», non è tanto importante la «vittoria», quanto l'opportunità di lavorare con ragazzi di altri ambiti: «Mi aspetto molto dal workshop, ci sarà da imparare». Enrico Trevisan non ha perso tempo: con cinque fotografi selezionati in varie città partecipa a una mostra da poco inaugurata a Milano, allestita, nell'ambito del progetto Biennale, al Palazzo dell'Arengario.

segue dalla prima pagina ■

DICIANNOVE GIOVANI...

SAVERIO Todaro, diplomato in scultura all'Accademia Albertina, ha all'attivo già diverse mostre collettive e personali: è convinto che l'arte diventerà sempre più commerciale, le sue opere contengono riferimenti alle ricerche scientifiche sul Dna.

Vogliono fare gli architetti con la A maiuscola e rifuggono dalla routine i tre giovani - Giuseppe Barreca, Flavio Benedetto e Massimo Carosso - che si presentano con un nome che è già un programma: Laboratorio Coerenza. Non è programmatico, se mai curioso, il nome del gruppo teatrale «Les Baguettes», di cui fanno parte Elena Marangio, Pinuccia Tilocca, Federica Valentini.

Il nuovo cinema piemontese è rappresentato da Daniele Gaglianone, già vincitore al decimo festival Cinema Giovani.

Gli altri nomi resi noti sono quelli di Chiara Rosental per la danza, Davide e Gabriele Adriano per il design, Laura Viale per la grafica di comunicazione, Daniele Bossi per la moda.

Sono invece ancora in fase di selezione i sette partecipanti ad un'altra delle discipline presenti alla Biennale, gli «Interventi metropolitani d'arte», che si cimenteranno con opere plastiche, sonorizzazioni e performance in vari spazi della città.

MARINA PAGLIERI

Da Cipro al Portogallo, in primavera a Torino ottocento giovani artisti Mediterraneo, la Biennale del dialogo

Matvejevic: l'Europa inventi una politica per il Sud

TORINO
PREDRAG Matvejevic, il saggista croato-bosniaco, si spiega così: «Ascoltando Mozart, Nietzsche si domandava da dove venisse la trasparenza della sua musica. Non nelle nebbie delle valli del Nord, ma nel sole del Sud trovava la spiegazione. Il nostro compito è simile al ragionamento di Nietzsche: individuare, svelare l'essenza del Mediterraneo, della sua cultura, opponendoci, rifiutando la lettura distorta e caricaturale che arriva dal Nord dell'Europa».

Ecco perché ha un senso, allora, continuare a far vivere una Biennale dedicata all'arte prodotta dai giovani dei Paesi che si

affacciano sul Mediterraneo. Perché assolvano a questo compito che i governi, le élite culturali dei loro Paesi sembrano trascurare. Ed è quanto ci si aspetta dagli ottocento giovani, tutti fra i 18 e 35 anni, provenienti da sedici diverse nazioni, che dal 17 al 23 aprile prossimo si daranno appuntamento a Torino per l'ottava Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Ma intanto, aspettando aprile, arriva l'appello di Matvejevic che è risuonato ieri nella sala delle conferenze alla Galleria d'Arte Moderna di Torino. Occasione, la relazione sui lavori del Comitato Scientifico, presieduto dall'assessore alla Cultura di Torino, Ugo Perone, i cui compiti erano indicare le linee artistiche della Biennale e il livello qualitativo delle singole attività del programma.

Non c'è stato, alla fine, un do-

documento programmatico che unisse e sintetizzasse i lavori del Comitato, formato da ventidue membri: personaggi del mondo della cultura come Gianni Vattimo, Alessandro Baricco, Furio Colombo, Gabriele Vacis, Giorgetto Giugiaro, Giuliano Soria, Matvejevic e molti altri ancora. E la mancanza di un documento comune è abbastanza significativa di come oggi discutere sul Mediterraneo non sia facile. L'Europa, i giovani, le città sono stati, comunque, alcuni dei temi discussi appassionatamente, e



Predrag Matvejevic

forse con qualche lacerazione, dal comitato, ha riferito l'assessore Perone.

Ma che cosa verranno a esporre i giovani mediterranei a Torino? Non certo un mondo di pace e solidarietà. Piuttosto il disagio e la lacerazione che riflettono i conflitti nell'ex Jugoslavia, a Cipro, in Libano, i contrasti stridenti della Sicilia, del Sud Italia, ha ancora suggerito Matvejevic che ha poi voluto sottolineare la drammatica mancanza di una politica mediterranea da parte dei quattro Paesi membri dell'U-

nione Europea che si affacciano su questo mare: Francia, Spagna, Italia e Grecia.

Scultori, architetti, illustratori, registi, videomaker, designer, stilisti, fotografi, scrittori, poeti, musicisti, coreografi e gastronomi, gli ottocento artisti che si daranno appuntamento a Torino sono stati scelti da mille esperti suddivisi in duecentododici commissioni. I Paesi membri della Biennale sono Algeria, Cipro, Francia, Italia, San Marino, Spagna, Bosnia, Croazia, Grecia, Portogallo, Slovenia. Ma Torino vedrà artisti in arrivo anche da Albania, Egitto, Giordania, Israele, Malta, Marocco, Tunisia, Palestina, Turchia.

Il risultato sarà una megamostra nello spazio recuperato della Cavallerizza, sei spettacoli teatrali, quindici concerti, quindici proiezioni, undici balletti, sfilate di moda, serate gastrono-

miche e letterarie. Ma esposizioni e spettacoli non saranno tutto. La Biennale torinese, che vive con l'intervento di Comune, Provincia e Regione e molte istituzioni private, organizzerà, su suggerimento del Comitato scientifico, un programma di formazione professionale oltre a convegni, seminari e workshop dedicati ad arti plastiche, cinema e video, fotografia, fumetto, scrittura (curato quest'ultimo dalla scuola Holden).

Infine Torino, città dalle molte culture e molte etnie, accoglierà i suoi ospiti, il 20 aprile, con le «Isole del Mediterraneo», festa multietnica nelle piazze della città.

Sergio Trombetta

Per la manifestazione artistica del '97

Biennale: i nomi dei piemontesi

Sono stati presentati ieri i piemontesi scelti per partecipare alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, la manifestazione che, dal 17 al 23 aprile del prossimo anno, trasformerà Torino in un immenso palcoscenico internazionale della creatività under 30. Pittori e registi, architetti e designers, stilisti e fotografi, scrittori e musicisti non offriranno soltanto uno spettacolo variegato, ma daranno vita ad un immenso laboratorio multietnico.

Come ha ricordato ieri il direttore, Luigi Ratchiff, le precedenti edizioni si sono svolte a Barcellona, Marsiglia, Lisbona, Salonico, Bologna, Valencia, ma l'idea che ha generato la kermesse era nata a Torino.

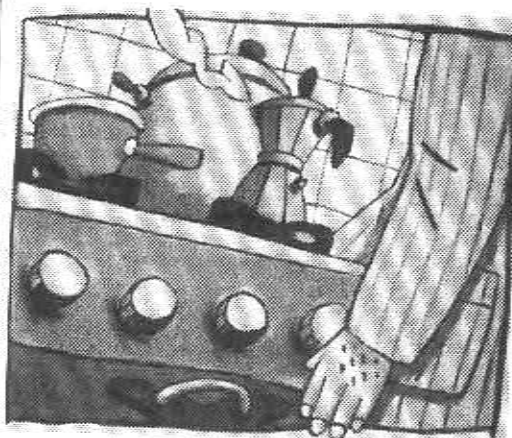
E qui da mesi ormai si prepara l'ottava edizione per la quale si prevede una spesa di almeno cinque miliardi da dividere fra Comune, Regione, Provincia ed alcuni sponsor.

Ciascuno dei 23 Paesi partecipanti ha espresso attraverso concorsi propri rappresentanti: ci saranno 800 artisti in palcoscenico come protagonisti. Ma

ci saranno anche altri artisti, di associazioni culturali torinesi che già stanno preparando manifestazioni di cornice alla Biennale.

I 65 giovani italiani sono stati prescelti su ottomila aspiranti. I piemontesi sono: Giuseppe Barreca, Flavio Benedetto e Massimo Carosso (architettura); Saverio Todaro (arti plastiche), Daniele Gaglianone (cinema e video); Chiara Rosental (danza); Davide e Gabriele Adriano (design); Enrico Trevisan (fotografia); Marco Martis (fumetto); Laura Viale (grafica); Daniele Bossi (moda); Fabio Coggiola e Elena Besso (musica etno-rock); Paolo Minetti (musica contemporanea); Anna Maria Ferrero (narrativa); Giampaolo Squarcina (poesia); Elena Marangio, Pinuccia Tilocca e Federica Valenti (teatro). Consapevoli di avere un'occasione in più degli altri, non si fanno illusioni sul proprio futuro ma tutti considerano l'appuntamento di aprile come spunto di collaborazione con altri artisti e in altri Paesi.

Irene Cabiati



Un fumetto disegnato da Marco Martis uno dei giovani artisti piemontesi chiamati a partecipare alla Biennale dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Torino

TORINO SETTE
SUPPLEMENTO STAMPA
VIA MARENCO 32
10126 TORINO TO
n. 419 15-NOV-96



Proposte

Il ruolo della sezione Proposte è documentare (in questo senso sono ospitati al suo interno i film del Sacherfestival di Nanni Moretti o i video che annunciano la Biennale dei Giovani Artisti del 1997), ma anche scavare in profondità. Non stupirà allora che l'avvenimento clou della sezione sia l'omaggio ad Antonio Margheriti, maestro del cinema italiano di serie B. Margheriti, come negli anni scorsi Lucio Fulci e Mariano Laurenti, rappresenta infatti l'artigianato che non veniva notato dalla critica ma che spesso dava origine a film a basso costo realizzati con cura e idee: lo dimostra «Danza macabra», l'horror del 1963 (nella foto, una scena) che viene proiettato sabato 16 alle 21,30 al Centrale, capolavoro di voyeurismo gotico che fu girato riutilizzando gli scenari di «Totò monaco di Monza». Del resto, Margheriti è un mago degli effetti a basso costo: non è un caso che abbia collaborato con Kubrick per «2001: odissea nello spazio», che abbia realizzato l'esplosione del treno in «Giù la testa» di Leone, che sia stato affiancato ad Andy Warhol per due parodie horror.

Con l'omaggio a Margheriti, altri percorsi di approccio alla cinefilia. Autoriale è il ritratto che Armando Ceste fa di Anna Karina, «Il volto della Nouvelle Vague». E di autorialità si può parlare anche a proposito di «Cinema Garibaldi», dove il grande collezionista Luigi Paratella mette in scena se stesso in una sala abbandonata. Si parla invece di attori in «Complimenti che carattere!» di Claudio Bernabei: o meglio, dei



grandi caratteristi che con i loro volti costituiscono la vera memoria del nostro cinema. Alla proiezione, domenica 17 al Centrale (ore 18,30), intervengono Marina Merlino, Gianni Musy e Gigi Reder. Meritano poi una segnalazione «Quando le ombre si allungano» di Francesco Ballo, noir all'americana diretto e interpretato da un critico italiano, e «I luoghi della grande guerra» di Mirco Melanco, con lo scrittore Mario Rigoni Stern che racconta l'Altipiano di Asiago teatro della Prima guerra mondiale. [s. d. c.]

In mostra le opere di sei promettenti artisti provenienti da altrettante città d'Italia

Foto, giovani scatti all'Arengario

UMBERTO SEBASTIANO

In attesa di rappresentare l'Italia all'ottava edizione della *Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo* che si terrà il prossimo anno a Torino, con la mostra «Scatti & Scatti» sono sbarcati all'Open Space del Progetto Giovani del Comune di Milano sei promettenti giovani fotografi.

Nata a Barcellona nel 1987, nel corso degli anni la «Biennale dei giovani» si è trasformata in una manifestazione che dialoga in maniera sempre più serrata con l'industria dello spettacolo e con il mercato dell'arte.

I sei fotografi under 30 sono stati scelti in altrettante città italiane grazie ad un concorso che ha visto la partecipazione di migliaia di studenti, giovani professionisti e artisti. Marco Benigno, scelto a Milano, espone all'Open Space una serie di ritratti in bianco e nero di animali selvatici. Si riferiscono invece al rapporto tra uomo e

architettura i lavori di Javier Sampetro, selezionato a Firenze, e quelli di Massimo Di Nanno, in rappresentanza di Campobasso. La romana Antonella D'Onorio De Meo ritrae alcuni angeli di gesso che si stagliano su un cielo nuvoloso ininterrotto da monumenti e palazzi. Mentre Enrico Tressau, che ha vinto la selezione a Tortona, mette in mostra alcune gigantografie che fanno il verso alla moda.

Ultima menzione per Ciro Frank Schiappa che ci offre una pregevole selezione di «risvegli» di persone normali, facce comuni, né belle né brutte ma dallo sguardo intenso e carico di umanità.

La mostra resterà aperta all'Open Space del Progetto Giovani, all'Arengario, in via Marconi 1, fino al primo dicembre. Lunedì - venerdì dalle 11.00 alle 17.30, sabato e domenica dalle 14.00 alle 17.30. Ingresso libero.



«Risvegli» di Ciro Frank Schiappa

L'UNITA'
Cronaca di Milano
VIA FELICE CASATI 32
20124 MILANO MI
n. 265 7-NOV-96

NOTIZIE PIEMONTE 11.1996

Giovani Artisti Sarà Biennale ad aprile '97

Investire nella creatività giovanile e nei legami con l'Europa. E' quanto sta facendo la Regione Piemonte, partecipando alla realizzazione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, manifestazione che si svolgerà a Torino nell'aprile '97 e che vede coinvolte Amministrazioni locali e associazioni culturali.

Un evento di grande rilevanza per la Regione, un'occasione unica per un coinvolgimento totale del mondo della cultura, dell'imprenditoria, del commercio, per incentivare la creatività, il confronto, la circolazione di idee e la riflessione sulle produzioni artistiche dei Paesi d'Europa e del Mediterraneo, nonché per creare rapporti stabili di scambio.

Parallelamente alla manifestazione internazionale si terrà nelle altre città della Regione una rassegna riservata ai giovani artisti piemontesi, che avrà lo scopo di mostrare un'ampia scelta degli oltre cinquemila giovani che operano professionalmente nel mondo dell'arte e dello spettacolo in Piemonte. Saranno attivati nei principali Comuni della Regione specifici progetti paralleli di valorizzazione della produzione giovanile locale, che costituiranno un rimando e un'estensione di questo evento internazionale.

Giunta alla sua ottava edizione, in precedenza ha coinvolto le città di Barcellona, Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona, la Biennale si è caratterizzata come la più importante vetrina europea della creatività giovanile, con la partecipazione di artisti in età compresa tra i 18 ed i 30 anni, con produzioni culturali suddivise in 13 discipline.

Simbolo della Biennale un'acciuga sotto sa'e, ingrediente fondamentale della bagna cauda per ricordare il ruolo storico del Piemonte tra Europa e Mare Nostrum.



PICCOLO DEL LUNEDÌ
18.11.1996

OTTOBRE 1996

ARTE: TORINO

Biennale, per ripensare l'Europa

TORINO — «L'Europa, per sentirsi tale, non ha bisogno di parlarsi addosso, organizzare mega-conferenze per decidere megacontributi che non si riescono neppure a erogare, ma ha, invece, bisogno di ripensare alla sua anima, recuperare credibilità soprattutto presso i giovani, magari partendo dal Mediterraneo e dal linguaggio universale dell'arte, ma anche dalle sue lacerazioni e dalle sue guerre».

Lo ha detto a Torino lo scrittore bosniaco Predrag Matvejevic, mem-

bro del comitato scientifico dell'ottava «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo» che si terrà a Torino dal 17 al 23 aprile prossimi.

Venerdì è stato presentato alla stampa una bozza del documento programmatico della prossima Biennale cui parteciperanno 800 giovani di 16 nazionalità, dai 18 ai 35 anni, selezionati da 44 commissioni. In tutto vi sono 13 sezioni, dall'architettura alla fotografia al fumetto, dalla moda al teatro, alla ga-

stronomia, al design. Alla scrittura, al cinema.

«Nel corso dei lavori di preparazione» ha spiegato Ugo Perone, assessore comunale alla cultura e presidente del comitato scientifico «ascoltando il parere dei partecipanti, ci siamo resi conto che la Biennale si sta trasformando, da un festival artistico, da un happening ad un momento di riflessione. Penso che la Biennale diventerà un'importante occasione per ripensare e rilanciare i valori dell'Europa, partendo dai giovani».

IL GAZZETTINO

25.10.1996

IL GAZZETTINO Venerdì 25 ottobre 1996

BANALE

Stasera al circolo Banale in vicolo Ognissanti, evento dedicato al cinema giovane. Alle 21 infatti è in programma l'anteprima cinema e video della Biennale Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Torino dal 17 al 23 aprile del 1997. Dopo la presentazione di oggi, le proiezioni si terranno domenica a partire dalle 18 sempre al Banale e lunedì 21 al cinema Astra. Sono presenti artisti provenienti da tutta Europa. Alla Biennale torinese partecipa anche il gruppo di Progetto Giovani di Padova.

IL MATTINO

25.10.1996

il mattino

Venerdì
25 ottobre 1996

Biennale giovani artisti: serata di video al Banale

PADOVA, all'interno del gruppo delle città partecipanti alla Biennale Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Torino dal 17 al 23 aprile 1997, è una delle città che ha selezionato gli artisti per il settore video. L'anteprima internazionale cinema e video della Biennale si terrà oggi alle 21 al circolo Banale, vicolo Ognissanti 1/c.

I video saranno riproposti domenica 27 ottobre alle 18 sempre al Banale e lunedì alle 21 al cinema Astra.

Questi gli artisti che presenteranno le proprie opere: Nutty Pie Eaters, Saul Saguatti (Bologna); Carlo Lo Giudice (Catania); Ida Argentieri (Catanzaro); Antonio Meucci (Firenze); Laurent Simoes (Lisbona); Ciarán Marray (Malaga); Olivier Lucas (Marsiglia); Frédéric Astruc (Montpellier); Federico Bertazzo, Vittorio Bertozzi (Padova); Vladislav Knezevic (Rjeka); Razòn Incorporea Pes (Siviglia); Guendalina Zampagni (Roma); Daniele Gaglianone (Torino).

TESTATA LA REPUBBLICA-TORINO
SPECIALE SALONE DELLA MUSI
DATA 10 ottobre 1996

Tutte le note dall'Occitania Il grande paese della ghironda

UNA NAZIONE di tredici milioni di abitanti che si estende su una superficie di oltre 190 mila chilometri quadrati, ma non compare neppure sulla più aggiornata delle cartine geografiche d'Europa. Un paese che non c'è, insomma: tale è l'Occitania, entità etnica ancora alla ricerca di una propria identità politica dopo essere riuscita nella non facile impresa di salvaguardare una precisa fisionomia culturale attraverso quasi dieci secoli di pesante quanto meticolosa colonizzazione italiana, francese e spagnola. Operazione, quest'ultima, portata avanti quasi esclusivamente con la forza di una tradizione che ha trovato nelle arti le sue armi più incisive, i mezzi espressivi più

tetragoni alle pressioni delle culture nazionali dominanti, e nella musica in particolare le occasioni più frequenti e soprattutto in virtù del suo schietto carattere popolare-proprio per ridare effettiva visibilità alla nazione occitana. A quelle va ora ad aggiungersi anche il concerto offerto dal programma del Salone nella serata di sabato, con i cuneesi Lou Dalfin e i baschi Sustrain, evento organizzato con il patrocinio dell'assessorato alla Cultura della Regione e sotto l'egida della Biennale Giovani Artisti e del circolo culturale Hiroshima. Radio Occitania Libra recita così con trasparente enfasi militante il cartellone affisso all'Arena del Lingotto e, la mattina di domenica, anche la locandina del locale Spazio Incontri, anticipando di fatto il titolo e la metà del progetto di spettacolo musicale - al quale attendono anche i marsigliesi del Massilla Sound System - e teatrale affidato viceversa al Laboratorio Teatro Settimo - in corso di allestimento per la Biennale Giovani Artisti del prossimo anno. (elio bussolino)



I cuneesi Marlene Kuntz, attesi al Salone per una riconferma

Alla Cavallerizza

Biennale dei giovani artisti

L'assessore alla Cultura Ugo Perone e il prefetto Vittorio Stelo s'incontreranno, oggi pomeriggio,



Ugo Perone

per sottoscrivere una convenzione fra Stato e Comune. L'atto offrirà al Municipio l'uso del piano terra dei fabbricati che compongono il complesso della Cavallerizza, in via Verdi. Il Comune vuole occuparli quanto prima per avviare le opere che consentiranno d'ospitare nelle ali dell'ex maneggio sabauda la «Biennale dei Giovani Artisti», prevista per l'aprile prossimo. Due maniche dell'antica Cavallerizza saranno ristrutturate come spazio espositivo, secondo un progetto curato dall'architetto Carlo Viano.

«La Biennale sarà la prima manifestazione che ospiteremo alla Cavallerizza - spiega Perone - ma vorremmo che prima ancora della sua inaugurazione venissero aperte alla pubblica frequentazione le vie interne di questo meraviglioso quartiere secentesco». Riunisce gli antichi isolati «Santa Lucia» e «San Gaudenzio», oggi compresi fra Teatro Regio, le vie Verdi e Rossini e i Giardini Reali. Un complesso architettonico progettato nel 1674 da Amedeo Castellamonte, a cui contribuirono in seguito Francesco Barocelli, Filippo Juvarra e Benedetto Alfieri. L'area ospitava l'Accademia Militare, il maneggio dei Savoia, la Regia Zecca e le loro pertinenze. In tutto 12.416 metri quadri, ripartiti in 5017 metri quadri d'aree pedonali e cortili e 7399 metri quadri coperti.

Intanto sono in corso i restauri condotti dalla Soprintendenza ai Beni Architettonici. I lavori, diretti dall'architetto Carla Maria Visconti, dispongono di 500 milioni spesi per rifare i tetti e infissi ed eventualmente anche parte della facciata. Le opere incominciate il 30 luglio scorso dovrebbero finire nei primi mesi dell'anno venturo. [m. lup.]

L'UNITÀ
11 ottobre 1996

I tele-eventi per i giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Al Lingotto di Torino, all'interno del Salone della musica, presso l'area della città di Torino, il 15 ottobre alle ore 11 verrà presentato il progetto Telematico della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si svolgerà a Torino nel prossimo aprile. L'iniziativa telematica, oltre a svolgere sia una funzione informativa che una spettacolare (si prevedono «tele-eventi» nei momenti culminanti della manifestazione) attiverà un «osservatorio» sulla nuova creatività on-line. Nelle prossime settimane sarà in funzione un www.bgart.net (per esprimere l'impostazione transnazionale del progetto, non un «.it», quindi) mentre già da tempo è attivo un sito accolto

nell'home page del servizio telematico pubblico torinese ([www.comune.torino.it/~\(t\)ide/bga](http://www.comune.torino.it/~(t)ide/bga)). Questo osservatorio si caratterizzerà come una «mappa» sulle mutazioni dell'arte e delle sensibilità delle nuove generazioni e procederà con aggiornamenti continui nel «linkaggio» dei tanti web che lanciano in rete nuovi segnali culturali. Il «Mutation Art Point» (Map) si presenterà come punto di riferimento per orientarsi nel flusso della cosiddetta «creatività connettiva». Carlo Infante è il curatore del Progetto Telematico della Biennale con il gruppo Entasis. Per informazioni: 011/4422059-4422266FX e-mail: entasis@aipcom.it

SETTEMBRE 1996

GAZZETTA DI MODENA

15.9.1996

Per la Biennale di Torino
*Giovani artisti
via Internet*

OGGI alle 18, all'interno del festival, sarà presentato, nell'area City-Rom/Media Lab, il progetto telematico della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Torino, infatti, ospiterà dal 17 aprile al 18 maggio l'ottava edizione della biennale, la più importante vetrina internazionale della creatività giovanile. Ben 800 giovani di 16 nazionalità, dai 18 ai 35 anni, potranno confrontarsi ed esporre le proprie opere suddivise in 15 sezioni: architettura, cinema e video, fotografia, gastronomia, interventi metropolitani d'arte, moda, teatro e danza, arti plastiche e pittura, design, fumetto e illustrazione, grafica di comunicazione, letteratura e musica. Su Internet, all'indirizzo <http://www.bgart.net>, saranno attivi lo spazio informativo della biennale, spazi di scambio (newsgroup) e di ricognizione (link e altri web) sulla creatività on line.

Il progetto telematico prevede in occasione della manifestazione a Torino anche un tele-evento che vedrà coniugate la dimensione teatrale con quella telematica per una serie di performances condite a distanza con alcune delle altre città promotrici della biennale. Per informazioni, rivolgersi a "Opera", al numero 011/883048.

**Dove vai
se l'inglese
non lo sai?**
Vai subito
In via Giolitti, 55
Tel. 884141 r.a.

LA STAMPA TORINO CRONACA

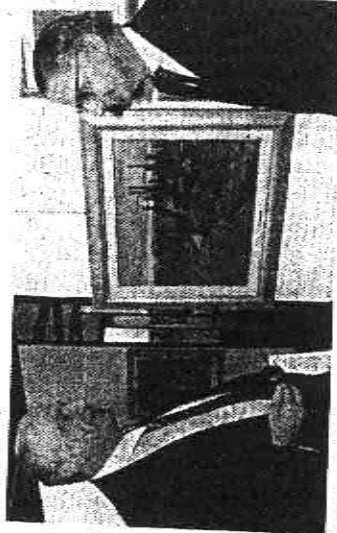
Giovedì 26 Settembre 1996 NO. 17.978 35

VERMISSEGE

CONTRO LA CRISI DEL MERCATO

Lingotto in cornice, dall'affollatissimo Vermissege di ieri sera a domenica 25, in occasione di «Artissima», unica fiera internazionale d'Italia dedicata principalmente all'arte contemporanea. Un onore per artisti, critici, collezionisti o appassionati. E per i tanti che non si sentono di casa nelle gallerie d'avanguardia, oppure per chi sceglie di entrare in sintonia con i giovani artisti non ancora esposti a livello di massa, la ricorrente gratificazione di emozioni senza complessi tra Italia e Boccioni, Casorati e Guttuso, Magritte, Picasso, Chagall e Miró.

La rassegna, giunta alla terza edizione, occupa una superficie espositiva di 12 mila metri quadrati e ospita 105 gallerie italiane e straniere, selezionate dal nuovo consiglio direttivo della Fiera in cui rientrano: da Alfonso Arluco a Netta Vespignani e da Elena Buchmann ed Eva Menzies a Letizia Gallorini e Massimo Minichi - 15 galleristi italiani e stranieri apprezziati su scala internazionale.



Filippo Berardo di Palermo presiede Lingotto (s. dx) e Riccardo Sartori, direttore Expo 2000

Al loro fianco, una selezione di 24 gallerie attive nel settore contemporaneo che, nella sezione «Vernice fresca», presentano opere di prezzo inferiore ai dieci milioni. Rispetto allo scorso anno, ha sottolineato durante la presentazione di ieri mattina Roberto Casorati, amministratore delegato della Rebus che coordina la rassegna, «sono lievemente aumentate le presenze giovani», che hanno compensato una leggera diminuzione delle gallerie tradizionali. Un calo minimo, limitato a una manciata di assenze. Ed è l'ennesimo sintomo di un mercato dell'arte, generalmente in crisi che, per riprendere energia e stimolare

un nuovo collezionismo, cerca nuovi sbocchi aprendosi sempre più verso il giovane e il contemporaneo.

Quest'anno sono inoltre presenti per la prima volta con Comune, Provincia e Regione, musei e fondazioni piemontesi che presentano in uno spazio collettivo il «61-stema Arte Torino», circuito museale d'eccezione cui le istituzioni locali si sono impegnate a collaborare. Di alto profilo le adesioni che coinvolgono Galleria civica d'Arte Moderna, Castello di Rivoli e le Fondazioni E. de Fornaris, Palazzo Bricherasio, Sandretto Re Rebaudengo oltre alla Fondazione italiana per la Fotografia.

Il resto è curiosità, coinvolgimen-

«Artissima», aperta fino a domenica, occasione d'incontro con gli artisti Quattro giorni dedicati all'arte Al Lingotto 105 gallerie italiane e straniere

Nella sezione «Vernice fresca»
le opere di autori giovani
e con prezzi sotto i 10 milioni

LA FIERA IN CIFRE

Lingotto Fiere, via Mizza 280, Torino
Padiglione 3, 12.000 metri quadrati
Apertura: per 4 giorni da giovedì 26 a domenica 29 settembre '96
Orari: giovedì, sabato e domenica ore 11-20; venerdì ore 11-23
Indirizzo Internet: <http://www.artissima.it>

Biglietto d'ingresso: L. 14.000

Espositori: n° 105 Gallerie italiane ed estere (Svizzera, Germania, Francia, Gran Bretagna, Austria)

Spazi «Vernice Fresca»: n° 24 Gallerie italiane ed estere (Svizzera, Gran Bretagna)

Spazi specializzati: n° 30 riviste ed editori italiani ed esteri

Spazi letterari: 10 locali, Musei e Fondazioni per l'arte contemporanea a Torino

Ufficio stampa: Rebus - Tel. 011/54.62.84 - fax 011/662.30.94

inaugurato per coinvolgere il pubblico dalla galleria Art, dov'è per vincere una buona litografia basta premere il pulsante giusto.

Arte per ogni gusto e sensibilità, insomma. Compresa la serie di convegni collaterali curata dal segretario Omar Calabrese. Oggi alle 16 un incontro con Panza di Biumo su «sconosciuti oggi, famosi domani?», alle 18 il match «promotori» con artisti, critici e assessori alla Cultura di alcune grandi città abruzzate da Roberto d'Agostino, in collaborazione con la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo.

Luigiella Re

to, scoperta. E la voglia puerile di scoprire perché mai il conte Giuseppe Panza di Biumo (collezionista leggendario e promotore di una altissima mostra collettiva, con una selezione di otto artisti tratti dalla sua straordinaria collezione), ieri mattina si aggirava in

avanscoperta di fronte alla «Chanson de Roland» di Jean-Charles Blass. Oppure il piacere disarmato di scoprire la ricetta dei colori salini in Beato Angelico intrisi nel lapislazzulo e nell'oro francese di Paul Fennisi per le sue «icone profane». E di giocare al «Click Art»

GIUGNO 1996

La rassegna per giovani artisti europei

Parma: la prima della «Biennale»

Sarà a Parma l'antepri-
ma del teatro alla Bien-
nale di Torino. Lo ha an-
nunciato ufficialmente
l'assessore alle politiche
giovani Luigi Allegri nel
corso della conferenza
stampa organizzata a To-
rino per inaugurare i la-
vori di preparazione alla
ottava edizione della Bien-
nale dei giovani artisti del-
l'Europa e del Mediter-
raneo che il capoluogo pie-
montese ospiterà dal 17 al
23 aprile dell'anno pros-
simo.

La rassegna «Antepri-
ma» che si terrà a Parma
durante la settimana pre-
cedente la Biennale, an-
ticiperà, per il settore del
teatro, buona parte di
quello che verrà presen-
tato a Torino, dove per una
settimana circa 600 giova-
ni creativi di 20 paesi ani-
meranno la città con con-
certi, spettacoli, incontri,
workshop ed esposizioni.

La manifestazione è na-
ta a Barcellona nel 1985
sull'onda del crescente in-
teresse da parte di alcune
importanti amministrazioni
locali ed associazioni
culturali verso la creati-
vità e il protagonismo gio-
vanili.

Questa di Torino sarà
l'ottava edizione; in pre-
cedenza la Biennale si è
svolta, oltre che a Barcel-
lona, nelle città di Salo-
nicco, Bologna, Marsiglia,
Valencia e Lisbona. Nel
corso del tempo la Bien-
nale si è andata caratte-
rizzando come la più im-

portante vetrina europea
dell'arte giovanile, ed ha
visto la partecipazione di
giovani di età compresa
tra i 18 e i 30 anni che
hanno presentato produ-
zioni culturali suddivise in
16 discipline: arti plasti-
che, architettura, fumetto,
illustrazione, cinema/vi-
deo, grafica di comunica-
zione, design, moda, foto-
grafia, letteratura, gastro-
nomia, musica (jazz, rock,
contemporanea, etno), tea-
tro danza, interventi me-
tropolitani d'arte).

La partecipazione delle

produzioni artistiche è sta-
bilita dal Comitato nazio-
nale che ha predisposto al-
cune discipline con sele-
zione locale ed altre con
selezione regionale e na-
zionale.

Le selezioni saranno ef-
fettuate da commissioni
formate da esperti. A Par-
ma avranno luogo le se-
lezioni locali di design e
letteratura, che daranno
accesso direttamente alla
Biennale di Torino, mentre
per il teatro si terrà pro-
prio la selezione naziona-
le. «Parma, ospitando la
rassegna "Antepri-
ma" è convinta di dare un con-
tributo prezioso alla ma-
nifestazione — ha detto
Allegri nel suo intervento
di Torino — siamo con-
sapevoli che la città per il
suo articolato sistema tea-
trale rappresenta un mo-
dello praticamente com-
pleto ormai guardato con
grande attenzione anche
da uno sguardo europeo».

In questa direzione va
l'idea di far «adottare» da
ognuno dei teatri della cit-
tà un gruppo straniero,
che per una settimana vi-
vrà a stretto contatto con
il lavoro delle compagnie
che operano in città.

«Per questo ospitare i
gruppi stranieri seleziona-
ti per la Biennale assume
un senso di arricchimento
forte: per i giovani che por-
teranno a Parma un teatro
diverso e per la città stes-
sa».

Notti in spiaggia con Carboni

RICCIONE - Sono state
circa 4.000 le persone che,
sabato sera fino a tarda no-
te, hanno partecipato al
concerto di Luca Carboni
sulla spiaggia libera anti-
stante il Beach Village di
Riccione, evento inaugura-
le di «Territorio Match Mu-
sic» che proporrà (con in-
gressi gratuiti) musica dal
vivo e altri spettacoli nelle
notti d'estate. «Si tratta di
un esperimento di animazio-
ne notturna della spiaggia -
afferma il sindaco di Riccio-
ne Massimo Masini - e sono
soddisfatto per l'avvio di
questa iniziativa». Gli spet-
tacoli a cui prenderanno
parte diversi big della can-
zone si svolgeranno ogni se-
ra fino alla fine di agosto e
saranno trasmessi su 47 reti
televisive private.

Esporrà i suoi lavori alla Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo, che si terrà nel '97 a Torino. Cinzia Bardelli, 25 anni, di Arcidosso, è la vincitrice della selezione provinciale del fumetto e dell'illustrazione. A nominarla è stata una commissione tecnica composta da tre professionisti, autori di personaggi: «micchi» come Za-

gor, Dilan Dog, Tex, Lupo Alberto. Sono Marco Bianchini, Luca Boschi e Moreno Burattini. Invitati dall'Informagiovani cittadino, che ha curato l'organizzazione di questa fase locale della Biennale (Grogseto con altre quattro città italiane ha avuto l'onore di scegliere per la di-

sciplina del fumetto e dell'illustrazione, un artista che esporti di diritto alla manifestazione torinese) domenica pomeriggio, hanno valutato i lavori dei 28 artisti partecipanti alla selezione, esposti nel tendone allestito in piazza del Sale.

«Ad ogni artista hanno dato consigli preziosi — ha detto Andrea Rocchetti, direttore artistico dell'iniziativa — e sono rimasti piacevolmente sorpresi del livello qualitativo di tutti i lavori. Tanto che, oltre a scegliere il vincitore, hanno voluto assegnare tre menzioni speciali».

Sono state conferite ad Andrea Serri per aver raggiunto un ottimo livello nelle illustrazioni iperrealistiche di carattere fantascientifico, a Giuliano Terzuoli per come è riuscito a raccontare una storia sfruttando al meglio le tecniche del fumetto e a Mauro Ferraresi per la sceneggiatura realizzata nella sua opera.

Alla premiazione erano presenti tutti i partecipanti al concorso, tranne Cinzia. Sicura di non vincere era tornata a Roma, dove studia.

Cinzia andrà alla biennale

PIEMONTE

LA STAMPA

GIORNO & NOTTE

Domenica 9 Giugno 1996

47

CAFFE' LETTERARI

Domani pomeriggio alle 15 per «caffè letterari» dell'Unione Industriali, in via Fanti 17, incontro con Arrigo Levi, autore del libro «Yitzhak Rabin: 1210 giorni per la pace». Modérateur Lorenzo Mondo.

FOTOGRAFIA

Domani dalle 18,30 alle 22,30 al Centro Incontri Crt, in corso Stati Uniti 23, mostra fotografica tratta dalle illustrazioni del libro «Fotografia & alpinismo» di Giuseppe Garimoldi, edito da Priuli e Verlucca. Il volume sarà poi presentato alle 20,30 da Angelo Schwarz e alle 21,30 seguirà la proiezione del film «Ritratto con montagna».

CONSERVATORIO

Domani alle 21 al Conservatorio, in via Mazzini 11, spettacolo allestito da alcune classi e dai cori delle scuole elementari Mazzarello, Perotti e Tommaso. È stato realizzato per il progetto «Cantasciupa» dell'assessorato al sistema educativo del Comune, quale iniziativa di «Cantaleidoscopio». Sul palcoscenico ci saranno 200 bambini: l'ingresso è gratuito.

GIOVANI ARTISTI

Domani alle 18 all'assessorato all'agricoltura della Regione, in corso Stati Uniti 21, incontro fra i responsabili della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo e i

APPUNTAMENTI qua e là

sindaci e gli assessori alla cultura del Piemonte. Interverranno, per realizzare un programma di avvenimenti culturali e promozionali legati alla Biennale che si terrà fra aprile e maggio 1997, per la città di Torino Firenze Alfieri e Ugo Perone, per la Provincia Walter Giuliano e per la Regione Piemonte Giampiero Leo e Antonello Angeleri.

DONNE PIEMONTESI

Al Centro Studi Piemontesi, in via Revel 15, domani alle 18 conferenza di Marziano Guglielminetti su «Amalia Guglielminetti, scrivere la passione». Per «Dalla parte di lei. Profili di donne piemontesi di ieri e di oggi».

FILOSOFIA

Domani alle 21 alla libreria Borgopo, in via Ornatò 10, per gli incontri «Sentieri del sapere», Piero Burzio e Fabrizio Vignati interverranno su «Le metamorfosi del "bene". Platone, Kant, Nietzsche».

CON GLI ALUNNI

Nell'ambito del progetto educativo europeo «Socrates» la scuola media Pergolesi, a Torino, ha collaborato con una scuola francese ed una inglese per un'iniziativa didattica sul tema «Tradizioni nella musica e nella danza nella propria città, regione, nazione». Gli alunni sono stati segui-

ti, durante tutto l'anno, da Andrea Flamini, più noto come Giandoja, e si esibiranno domani alle 20,30 all'istituto Michele Rua, in via Brandizzo 56. L'ingresso è libero.

CONVEGNO

«Colloquio su "L'eredità di Emmanuel Levinas"», è il titolo del convegno che si tiene domani alla chiesa di Santa Pelagia, in via San Massimo 21, dalle 10 alle 12,30 e dalle 15 alle 17,30. L'iniziativa è del Centro Studi Filosofico-Religiosi «Luigi Pareyson»; vedrà la partecipazione di docenti universitari provenienti da diverse città italiane.

POLIFONIA

Domani alle ore 21,15 nella chiesa San Giuseppe, in via Mercanti 28, l'insieme polifonico femminile San Filippo Neri si esibirà in un concerto di musica sacra e polifonica, diretto da Daniela Lepore e con la partecipazione dell'organista Pietro Mussistrina, Perosi e Fauré. L'ingresso è gratuito.

IL CORPO

Domani alle 21 all'associazione culturale «Le Pleiadi», in via Carlo Caviglioli 74, conferenza su «Il corpo, tempio abbandonato», che sarà seguita da una dimostrazione pratica

della tecnica del «massaggio riconnettivo». Informazioni più dettagliate allo 011/819.27.39.

CHIROLOGIA

Domani alle 21 all'associazione Aelma, in via Principessa Clotilde 88, Marco Campo parlerà sul tema «Chirologia medica: salute e malattia nei segni delle mani». Ulteriori informazioni allo 011/437.56.69.

GLI SPOT

Domani alle 15,30 al Centro Torino Incontra, in via Costa 8, verranno proiettati i filmati vincitori della rassegna «Ad spot award 96», promossa dall'Associazione italiana professionisti pubblicitari. Vengono premiati i filmati pubblicitari europei con un budget di produzione sotto i 100 milioni di lire.

TERZA ETA'

Domani alle 16, a Maria Ausiliatrice, chiusura dell'Anno Accademico dell'Unitre con mons. Giuseppe Versaldi, vicario generale dell'arcidiocesi di Vercelli e docente di psicologia alla Gregoriana. Parlerà su «Integrazione tra uomo e donna per una piena umanità».

AL PROCOPE

Domani alle 21 al Café Procope, in via Juvvra 15, si parlerà su «L'ecologia nel piatto». Interviene Lorenzo Bracco. Organizza l'associazione Osmosi (011/859.213).



A Rivoli il concerto benefico di Ron
 La mappa degli spettacoli nei parchi
 Visite guidate per riscoprire la città
 Il grande volley con Italia-Grecia



LA STAMPA

TORINO *sette*

Spedizione in abbonamento postale
 Pubblicità 50%

DA VENERDI' 14 A GIOVEDI' 20 GIUGNO 1996

N. 403

SUPPLEMENTO REDAZIONALE
 AL NUMERO OGGIERNO DE LA STAMPA

MAGGIO 1996



DUE recenti documentari hanno riproposto un'immagine della città di Torino: Du Ling, della cinese Ning Ying, e un lavoro di Luca Pastore e Alessandro Cocito per la Biennale annunciata durante il 1997. Sono lavori, diversi tra loro ma entrambi molto riusciti, che si aggiungono a una discreta lista nella quale vale almeno la pena di ricordare il bel lavoro di Rossellini (Torino nel centenario) e lo scadente filmato di Soldati realizzato per Italia '90. Scartabellando negli archivi del Centro Sperimentale di Cinematografia Roma si scopre l'esistenza di altri quattro documentari, tutti piuttosto interessanti. Nel 1960 Massimo Mila Puccini dirige, su testi di Italo Calvino, «Torino città di Pavese»: si ripercorrono gli aspetti di Torino cari a Pavese, si vedono le fabbriche, i quartieri periferici e si ragiona sull'espansione urbanistica che ha cambiato il volto della città. Nel 1967 Andrea Frezza, su testi di Davide Lajolo, dirige «Torino un ricordo», docu-fiction interpretata da Laura Gianoli e Susanna Maronetto, intesa come viaggio per spiegare una città. Nel 1973 Fernando Cerchio (regista valsusino del nero torinese «Il bivio» ma anche del dadaista «Totò contro Maciste») firma «Torino non è più Torino», paragonando l'eleganza del centro storico al disordine delle periferie ed esibendo lavori di Paolucci. A dirigere la fotografia è il figlio Carlo, che avrà lo stesso ruolo in «Torino, città di frontiera» girato da Claudio Pistola nel 1980, dove si racconta l'architettura sabauda e ci si sofferma sul Valentino, il Cottolengo, la Sacra Sindone.

SPAZIO GIOVANI

SOTTO LA MOLE L'EDIZIONE 1997 DELLA BIENNALE INTERNAZIONALE DEI GIOVANI ARTISTI

Ottocento giovani stelle dell'arte, dello spettacolo e della cultura si daranno appuntamento a Torino per dare vita all'edizione 1997 della **Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo**. Il prossimo anno, dal 17 al 23 aprile, i "creativi" di almeno 20 Paesi animeranno la città con concerti, spettacoli, incontri, workshop ed esposizioni.

La manifestazione è nata a Barcellona nel 1985 da un'idea dell'Arco, sull'onda dell'interesse di alcune Amministrazioni locali e associazioni culturali verso la creatività e il protagonismo giovanili. A Torino si terrà l'ottava edizione; in precedenza la Biennale si è svolta, oltre che a Barcellona (due edizioni), nelle città di Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona.

Nel corso del tempo la Biennale si è caratterizzata come la più importante vetrina europea della creatività giovanile, con la partecipazione di artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, con produzioni suddivise in 13 discipline: arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica (jazz, rock, contemporanea, etno), teatro e danza, interventi metropolitani d'arte.

La Biennale è organizzata dal Comune di Torino, unitamente alla Provincia di Torino e alla Regione Piemonte, tramite un Ente autonomo appositamente creato, al quale aderiscono anche alcuni sponsor. Il coordinamento dei partner stranieri è affidato al Comitato Internazionale della Biennale, di cui fanno parte Ministeri, Amministrazioni comunali e Associazioni culturali di Algeria, Cipro, Croazia, Francia, Grecia, Italia, Portogallo, San Marino, Slovenia, Spagna. Sono in corso contatti per invitare a Torino Amministrazioni e realtà associative culturali di altri Paesi del Medio

Oriente, del Nord Africa e della Penisola Balcanica, per sottolineare con maggior forza l'impronta mediterranea dell'evento. In totale, sarà possibile vedere a Torino 5 esposizioni, 17 spettacoli di teatro e danza, 20 concerti, 21 proiezioni cinematografiche, una sfilata di moda, alcune letture di poesie, 11 interventi metropolitani d'arte e 9 presentazioni gastronomiche.

Oltre al carattere di vetrina artistica, la Biennale si è negli anni affermata come spazio di formazione, confronto, produzione, in collegamento con il mercato dell'arte, l'industria dello spettacolo, i media. L'edizione torinese si è data tre parole chiave come temi conduttori: la *multicultura* come propedeutica alla convivenza, con particolare attenzione al connubio tra *cultura, pace e solidarietà*; la produzione culturale come *imprenditoria giovanile* e il rapporto tra *arte e tecnologia*. In occasione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si svolgerà anche una fitta programmazione di convegni e dibattiti; seminari e workshop saranno rivolti agli ospiti ed agli artisti della Città e della Regione.

Parallelamente alla manifestazione internazionale, si terrà a Torino e in altre città della Regione una rassegna riservata ai giovani artisti piemontesi, con lo scopo di mostrare agli ospiti internazionali presenti in città una scelta più ampia possibile degli oltre cinquemila giovani che operano con obiettivi professionali nel mondo dell'arte e dello spettacolo in Piemonte.

La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si caratterizza dunque come evento di grande rilevanza per la Città di Torino; essa sottolinea così la sua vocazione, tradizione e competenza di livello internazionale nel settore delle politiche culturali destinate alla gioventù.

Mauro Marras

UN'INTESA PER GLI INTERVENTI FORMATIVI IN CAMPO ARTIGIANALE

I rappresentanti delle associazioni artigiane torinesi Ivo Zangirolami (Acai), Ferruccio Barbera (Casa), Laura Pianta (Cna) e Carlo Ellena (Unione Artigiana) hanno sottoscritto nei giorni scorsi un protocollo d'intesa insieme all'Assessore comunale alla formazione professionale Giovanni Ferrero e al direttore di CSEA - Scpa, Luigi Germanetto. Oggetto dell'accordo, gli interventi formativi riferiti alle attività connesse con i poli per *l'artigianato dei servizi tecnologici* e per *l'artigianato artistico*, finalizzati a determinare le condizioni per il superamento delle incongruenze che spesso nascono tra le competenze richieste dal sistema produttivo e le qualifiche dei profili professionali del sistema formativo. Le parti hanno convenuto d'ora in avanti di individuare come qualificante e prioritario determinare congiuntamente i percorsi formativi ritenuti idonei per i vari profili professionali con il fine di concretizzare una vera e propria alternanza scuola e lavoro, in contesto di formazione permanente. Il documento fissa anche le *fasi processuali* (ricerca e analisi - progettazione, realizzazione e valutazione delle attività - innovazione dei processi e dei prodotti formativi - ottimizzazione dell'attività attraverso progetti di orientamento al lavoro mediante tirocini e periodi di formazione in azienda) e l'articolazione delle *modalità di intervento* (diffusione capillare delle informazioni - valutazione dell'efficacia delle attività e inserimento o reinserimento dei soggetti espulsi dal mercato del lavoro). A tal fine le parti hanno convenuto di costituire un comitato tecnico scientifico per la formazione.

(g.f.)

ARTI

Biennale dei giovani Torino si prepara

ANCHE la Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo è un network: dunque il meeting delle reti culturali europee, svoltosi nella giornata di ieri al centro Torino Incontra, non poteva che apparire la sede più idonea per la presentazione ufficiale del programma dell'edizione torinese del '97. Tanto più che molti dei responsabili erano lì per uno dei vari incontri preparatori all'intensa

quattro giorni* europea. Dopo i discorsi di apertura del sindaco e dei presidenti di Regione e Provincia, si è avuta conferma che la grande kermesse si svolgerà dal 17 al 23 aprile del prossimo anno. Sono attesi circa ottocento giovani creativi di almeno venti paesi (da poco ha aderito anche la Bosnia), con produzioni culturali suddivise in quindici discipline, dalle arti plastiche all'architettura, dal cinema alla grafica di comunicazione, dal design alla letteratura, alla fotografia, alla moda, al fumetto, alla gastronomia. Oltre a trenta concerti, venticinque spettacoli di teatro e danza, sette esposizioni, sono previsti incontri, workshop, convegni, seminari e numerose iniziative collaterali, non solo nel capoluogo, ma anche in quaranta comuni della regione. (marina paglieri)

PAGINA
XII

T
orino

la Repubblica
sabato 11 maggio 1996

LA STAMPA

In città nel '97

La Biennale dei giovani artisti

Due incontri, ieri a sottolineare il ruolo preminente di Torino «europea», città che ospita ed ospiterà avvenimenti culturali significativi, a contorno, a ridosso, a complemento di un progetto che nasce e si sviluppa per gemmazioni non sempre programmate a tavolino, estremamente ricche e a tutto campo: mostre, convegni, Saloni e via elencando. Abbiamo già sottolineato come Torino stia vivendo una stagione (che auguriamo di lunga durata) intensa, stimolante, curiosa, fin troppo incalzante.

Ieri, per citare, nelle sale di «Torino incontra» si è svolta la parte centrale del meeting delle reti culturali europee e nel pomeriggio è stata presentata la Biennale dei giovani artisti operanti sul fronte europeo e mediterraneo (avrà Torino come sede dal 17 al 23 aprile 1997).

La nostra città quindi a poco a poco sta ritagliandosi spazi di presenza e di immagine che vanno oltre gli stereotipi ai quali ci siamo abituati negli anni passati: alle etichette di città laboratorio e di capitale dell'auto se ne aggiunge infatti una nuova e di ben più confortante orizzonte, Torino capitale della cultura europea: che non esclude le precedenti ma le arricchisce di significati.

E la consapevolezza che la città sta attestandosi su frontiere mai prima esplorate è testimoniata a questi appuntamenti da presenze istituzionali che vedono riuniti il sindaco Castellani, la presidente della Provincia Bresso, il presidente della giunta regionale Ghigo, gli assessori alla Cultura, i responsabili di associazioni, gli operatori privati.

40 TI CV PR T2 Sabato 11 Maggio 1996

All'assemblea delle 50*reti europee che si occupano di promuovere l'attività culturale e che raggruppano 5 mila enti ed istituzioni ha partecipato l'euro-parlamentare Luciana Castellina. C'è molto da fare in quest'ambito, purtroppo mancano le risorse, a sottolineare come il settore cultura sotto ogni latitudine soffre del complesso di Cenerentola. Per cui parte da Torino un appello per migliorare il sostegno strutturale e il riconoscimento delle reti, sia a livello locale che internazionale.

La Biennale invece sembra godere di maggiore autonomia. Si farà senza problemi e sarà una kermesse che vedrà convergere sette esposizioni, 25 spettacoli di teatro e danza, 30 concerti, numerose proiezioni cinematografiche, sfilate di moda, letture di poesia, presentazioni gastronomiche, convegni, dibattiti, seminari, workshop.

Con la manifestazione internazionale si terrà a Torino e in altre città della Regione una rassegna riservata ad artisti piemontesi: un'occasione irripetibile per mettere a contatto esperienze diverse.

All'insegna dei giovani: esorcismo beneaugurante contro il logoro stereotipo di città dai capelli grigi. [p. p. b.]

APRILE 1996

Avenire

**UN RICORDO DI
UGO BIANCHI A
UN ANNO
DALLA MORTE**

di Pier Angelo Carozzi 18

Domenica
14 aprile 1996

**LA SCUOLA
SELETTIVA:
POLEMICA IN
FRANCIA**

di Simona Serafini 19

AGORA

CULTURA SPETTACOLI COSTUME RELIGIONI

Torino e gli artisti

(G.S.) Obiettivo centrale della Settima Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, presentata ieri a Torino e che si terrà nel capoluogo piemontese tra il 17 e il 23 aprile del prossimo anno, sarà la realizzazione di un luogo internazionale di produzione e confronto artistico. La «casa degli Artisti», sarà uno spazio dedicato alle arti visive che si costituirà come un centro interdisciplinare. La manifestazione vedrà la presenza in città di oltre mille giovani artisti di venti Paesi. Possono partecipare i giovani di età non superiore a 30 anni, che operano con obiettivi professionali e non ancora conosciuti a livello internazionale.

EUPHON NEWS
VIA P. VERONESE 243
10148 TORINO TO
n. 3 APR-96/GIU-96

Opportunità per i giovani che producono video

Città e Provincia di Torino e Regione Piemonte annunciano per il 1997 l'ottava edizione della Biennale Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Euphon propone agli esordienti che intendono partecipare un aiuto concreto per realizzare il loro film da iscrivere alla sezione cinema e video. La biennale ospiterà 600 giovani provenienti da oltre 20 paesi che presenteranno opere nelle 15 sezioni in cui è suddivisa la manifestazione. La biennale è stata ospitata in diverse città d'Europa, tra cui Barcellona, Marsiglia, Lisbona e Salonicco. Le selezioni sono già cominciate.

I giovani che intendono presentare opere nella sezione Cinema e video possono

chiedere ad Euphon un ausilio per realizzare il loro film. La sezione di post-produzione sarà a disposizione dei giovani autori con forfait scontatissimi per aiutarli a realizzare i video da presentare alla rassegna. Alle manifestazioni devono partecipare opere originali, non premiate in nessun festival, senza alcuna limitazione riguardo al genere, all'argomento o al formato. Per partecipare bisogna presentare una pellicola di durata non superiore ai 90 minuti, oppure due video di durata non superiore ai 30 minuti ciascuno. I giovani che desiderano sottoporre i propri progetti ad Euphon per richiedere l'assistenza tecnica devono rivolgersi alla sede di Torino.

GAZZETTA DI PARMA
20 aprile 1996

SPETTACOLI

Le varie scuole della città in uno spettacolo

Regio: la danza corpo e spazio

«Il corpo, lo spazio, la danza»: per il secondo anno consecutivo il Comune di Parma ha sostenuto l'interessante iniziativa che permette alle varie scuole di danza della città di confrontarsi sul prestigioso palcoscenico del Teatro Regio.

Lo spirito che deve muovere l'organizzazione della serata, ha sottolineato l'assessore Alegri, non è quello del saggio di fine anno, ma quello ben più complesso e stimolante del confronto tra scuole e stili differenti e dell'elaborazione di un progetto comune, con una sua originalità.

Organicità che nasce, «sia per chi sta sul palco che per chi sta in platea», dall'educazione «alla corporeità, alla coscienza e all'etica del gesto come luogo primario dell'espressione e della comunicazione umana».

E la danza, più di altre arti, forse, può condurci a una simile presa di coscienza. In questa direzione, conferma il regista Giorgio Belledi, si è mossa la troupe di scuole durante il lavoro di allestimento dello spettacolo; una direzione che dunque non ha portato all'elaborazione di un tema, ma a un percorso comune, che si è espresso in una sorta di comunanza di intento: in una «nuova consapevolezza della danza».

L'occasione, inoltre, of-

fre la grande opportunità di uscire dal limitato spazio di una palestra, per ricercare la giusta dimensione del momento creativo, che ha l'insopportabile bisogno di esibirsi, confrontarsi e comunicare ad un pubblico il più vasto possibile.

Ad aumentare l'importanza di questa iniziativa la coordinatrice Primarosa Vicini ha ricordato l'impegno dei giovani bal-

rini, che danzeranno gratuitamente per lo storico Sipario del Regio.

La dottoressa Toscani ha inoltre ricordato una possibilità legata a questa manifestazione, ma aperta a tutti i giovani artisti di Parma. Si svolgerà infatti nel maggio 1997 a Torino l'VIII edizione della Biennale dei giovani artisti d'Europa e del Mediterraneo e anche Parma è chiamata a partecipare. Con scrittori, designer, musicisti e, perché no, anche qualcuno tra questi giovani ballerini che avremo modo di osservare giovedì sera.

Per informazioni ci si può rivolgere all'Informagiovani di viale Toscanini, 2 (tel. 218748/218749) oppure all'Assessorato Politiche Giovanili, via Melloni 1/B (218856/218857). Le domande di partecipazione devono essere presentate all'Assessorato alle Politiche giovanili entro il 30 aprile '96.

Ricordiamo che lo spettacolo «Il corpo, lo spazio, la danza» si terrà giovedì 18 aprile alle ore 21. I biglietti saranno in vendita presso la Biglietteria del Teatro Regio (9,30-12,30, 16,30-19) e costeranno 20.000.

Il prezzo ridotto di 10.000 è per i giovani sotto i 18 anni e per gli anziani sopra i 60 anni.

A. Av.

Questa sera dilettanti a Parma lirica

Stasera, alle ore 20.30, il Salone dei Concerti del circolo culturale «Parma Lirica», in viale Gorizia, ospiterà la prima «Rassegna del dilettante», riservata ai soci e familiari dell'associazione.

Molta attesa per questa nuova iniziativa, che i dirigenti del sodalizio hanno organizzato, con lo scopo di portare avanti un discorso di collaborazione e amicizia, che ha sempre contraddistinto tutti gli associati del circolo, e anche per far «debuttare» nuovi e sconosciuti talenti.

Presenterà la serata Franco Biavardi. L'ingresso è libero a tutti gli associati, familiari e simpatizzanti.

Avvisto importante a tutti gli artisti piemontesi ritardatari! Martedì 30 aprile 1996 scade il tempo per presentare la domanda di partecipazione alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Torino dall'8 al 14 maggio 1997.

Diversi per nazionalità, cultura, formazione, discipline prescelte, tecniche e materie impiegate, gli ottocento giovani creativi che il prossimo anno abiteranno la città, condividono l'età, che deve essere compresa tra i 18 ed i 30 anni, l'origine europea o la preziosa, calda appartenenza ad uno dei paesi bagnati dalle onde del mare nostrum. La manifestazione, che nasce nel 1985 a Barcellona da un'idea dell'Associazione italiana Arci, dopo aver toccato Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona, approda finalmente nel capoluogo piemontese che dopo anni di ingiustificato torpore sembra essersi risvegliato agli stimoli provenienti dal mondo dell'arte contemporanea.

Possano presentare la propria candidatura per la partecipazione



all'edizione torinese della Biennale tutti gli artisti piemontesi, nati a partire dal 1 gennaio 1996, che operano con obiettivi professionali e che non siano ancora conosciuti a livello internazionale. Le commissioni di selezione, composto da critici, operatori del settore, ed esperti di ogni disciplina, selezioneranno sulla base del materiale presentato un unico artista piemontese per ognuna delle 13 discipline.

Parallelamente alla Biennale verrà allestita una seconda manifestazione, la Biennale Off, riservata ai soli artisti piemontesi, si

propone di offrire una vetrina delle esperienze artistiche in ambito regionale. Convegni, dibattiti ed un'area telematica rivolta alle nuove tecnologie della comunicazione offriranno l'aggiornamento al mondo dell'arte e quello della realtà. L'obiettivo che si rincorre, infatti, è quello di realizzare con la Biennale non solo una vetrina avulsa dal mondo del mercato ma anche spazio di formazione, confronto, produzione in collegamento con il mondo, l'industria dello spettacolo, i media. A tale scopo è stata ipotizzata la creazione di luoghi fisici di accoglienza e lavoro che potrebbero trovare una collocazione ottimale negli spazi dell'ex-Cir di Torino. Il pro-

Biennale del Mediterraneo

1997: Torino capitale dei

GIOVANI ARTISTI

getto della "Casa degli Artisti" che nasce dalla collaborazione tra il Comune di Torino e la Regione Piemonte potrebbe felicemente risolversi in un centro di produzione e formazione per i giovani artisti di tutto il mondo.

Multicultura come propedeutica alla convivenza, produzione culturale come imprenditoria giovanile, rapporto arte-tecnologia sono i temi vocazionali di Torino e le tre chiavi per accedere al magico mondo mediterraneo della Biennale di Torino 1997.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al Comitato per la Biennale di Torino 1997, tel. 011-4422059/2115, fax 011/5612548.

ELENA ALFECI

Biennale giovani artisti le selezioni padovane

NEL 1985 nasce a Barcellona la «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo», una manifestazione culturale che ha lo scopo di promuovere la creatività e lo scambio di idee sulle diverse produzioni artistiche fra i paesi che vi aderiscono. Ospitata in seguito a Salonicco, a Bologna, a Marsiglia, a Valencia e a Lisbona, si è giunti oramai all'ottava edizione che si terrà dall'8 al 14 maggio a Torino. Parteciperanno circa 600 persone fra i 18 e i 30 anni, provenienti da Algeria, Cipro, Croazia, Francia, Grecia, Italia, Portogallo, Repubblica di San Martino, Slovenia e Spagna ma è prevista la presenza di delegazioni istituzionali ed artistiche di Marocco, Tunisia, Libia, Egitto, Siria, Giordania, Palestina, Libano, Israele, Malta, Turchia, Bosnia ed Albania. La città verrà quindi animata da concerti, spettacoli, dibattiti, workshop ed esposizioni e le discipline inserite nel programma sono: pittura, cultura, installazioni, interventi metropolitani d'arte, fotografia, musica rock-jazz-etno e contemporanea, teatro, danza, cinema, video, scrittura, fumetto, illustrazione, grafica di comunicazione, design, architettura, moda e gastronomia. Le selezioni verranno effettuate da commissioni composte da critici, operatori ed esperti del settore, sia a livello nazionale che locale. A Padova verranno scelti i partecipanti per le discipline di cinema, video e design. A Torino è possibile candidarsi per la danza, la gastronomia e gli interventi metropolitani, a Parma per il teatro e a Bari per la musica jazz. Le iscrizioni devono pervenire entro e non oltre il 30 aprile a Progetto Giovani in vicolo Ponte Molino, 7 (telefono 654328) che, oltre a sostenere l'iniziativa, sarà il punto di riferimento per tutti coloro desiderassero ricevere ulteriori informazioni.

Elisabetta Mutto Accordi

LA MANIFESTAZIONE NEL '97 A TORINO

Biennale dei Giovani artisti

LA BIENNALE dei Giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo torna in Italia. La fase conclusiva della manifestazione, che riservata ai giovani tra i 18 e i 30 anni, si terrà a Torino dall'8 al 14 maggio del prossimo anno. A Padova, entro la fine del prossimo mese di maggio, verranno scelti gli artisti dei settori cinema e video e design, mentre per le selezioni nazionali i padovani

potranno candidarsi per interventi metropolitani d'arte, gastronomia, musica jazz, teatro e danza. La manifestazione verrà presentata in un incontro che si terrà domani mattina alle 12.30 nella Sala di Giunta di Palazzo Moroni (Municipio) dal sindaco Flavio Zanonato, dall'assessore alle politiche giovanili Giovanni Santone e dall'assessore alla cultura Pierluigi Fantelli. Prossimamente daremo notizia in dettaglio delle modalità di partecipazione alla Biennale dei Giovani artisti. Nel frattempo, per ulteriori informazioni ci si può rivolgere agli assessorati comunali alle politiche giovanili e alla cultura.

IL PICCOLO



IL PICCOLO

Pubblicità: SPE, Piazza Unità d'Italia 7, tel. 040-366565

Giornale di Trieste

Sped. in abb. post. Gruppo 1/507 assa pagata

Martedì 30 aprile 1996

Cultura

MOSTRA: TORINO

Una Biennale per giovani artisti

TORINO — Torino ospiterà, dall'8 al 14 maggio dell'anno prossimo, l'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo: circa 600 giovani creativi di almeno 20 Paesi animeranno la città con concerti, spettacoli, incontri, workshop ed esposizioni.

La manifestazione è nata a Barcellona nel 1985 sull'onda del crescente interesse da parte di alcune importanti amministrazioni locali e associazioni culturali (per l'Italia, l'Arci) verso la creatività e il protagonismo giovanili. A Torino si terrà, appunto, l'ottava edizione: in precedenza, la Biennale si è svolta, oltre che a Barcellona, nelle città di Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona.

Nel corso del tempo la Biennale si è caratterizzata come la più importan-

te vetrina europea della creatività giovanile, con la partecipazione di artisti in età compresa tra i 18 ed i 30 anni, con produzioni culturali suddivise in 13 discipline: arti plastiche, architetture, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica (jazz, rock, contemporanea, etno), teatro e danza, interventi metropolitani d'arte.

In totale, sarà possibile vedere a Torino cinque esposizioni, 17 spettacoli di teatro e danza, 20 concerti, 21 proiezioni cinematografiche, una sfilata di moda, alcune letture di poesie, 11 interventi metropolitani d'arte e nove presentazioni gastronomiche. Ci sarà anche un'area telematica rivolta alle nuove tecnologie della comunicazione.

BIENNALE GIOVANI

Cercasi artisti

L'ufficio attività sociali e culturali di San Marino invita i giovani artisti sanmarinesi a presentare la propria candidatura in vista della prossima edizione della Biennale Giovani, che si terrà a Torino nell'autunno del 1997 (termine domande 30 aprile 1996). Saranno selezionati tre artisti per le seguenti discipline: Arti plastiche, Design e Letteratura (poesia).

IL TIRRENO

4 14 196

Prato

Il tempo per presentare le candidature scade il 30 aprile

Cercansi nuovi artisti

Comune e Pecci organizzano la presenza pratese alla biennale del Mediterraneo che si tiene a Torino

Entro luglio Prato avrà il nuovo codice postale

ADDIO allo storico codice di avviamento postale 50047. Prato avrà un nuovo codice. La comunicazione giunge dalla direzione delle Poste. L'elaborazione potrà trovare compimento entro il mese di luglio. Un segno ulteriore per evidenziare i passi in avanti che vengono svolti per contraddistinguere la nostra provincia. Da febbraio sono presenti le agenzie di coordinamento di «Prato 1 e 2», dove i cittadini potranno rivolgersi per risolvere qualsiasi problematica postale.

C'è tempo fino al 30 aprile per presentare la propria candidatura alla Biennale dei Giovani Artisti del Mediterraneo, manifestazione che si svolgerà a Torino nel mese di maggio 1997.

Come nelle passate edizioni, oltre a Prato, prenderanno parte alla kermesse Arezzo, Bari, Bologna, Campobasso, Catanzaro, Ferrara, Firenze, Forlì, Genova, Gorizia, Grosseto, Milano, Modena, Napoli, Padova, Parma, Pescara, Reggio Emilia, Salerno, Siracusa, Torino, Venezia e S. Marino.

A ciascuna città il comitato italiano assegna una disciplina specifica e, per il '97, la selezione pratica riguarderà le arti plastiche: pittura, scultura, installazioni e incisioni.

«Non è un caso che Prato concorra per le arti plastiche», ha sottolineato l'assessore alla cultura Massimo

Luconi che con il presidente del Centro Pecci Bruno Corà ha presieduto la conferenza stampa di presentazione della Biennale che si è svolta ieri mattina al museo di viale della Repubblica.

Si tratta di una ulteriore opportunità per far sì che il Centro e le istituzioni cittadine entrino in contatto con le giovani personalità artistiche che gravitano nella zona.

Molti pratesi, infatti, guardano al Pecci come a un centro artistico lontano, nonostante, da sempre, una delle sue vocazioni principali sia proprio quella di favorire la crescita degli artisti e del pubblico locali.

Alla selezione saranno ammessi gli artisti nati a partire dal 1° gennaio 1966 che operano con obiettivi professionali, che non sono ancora conosciuti e che non abbiano mai partecipato alle passate

edizioni. Le domande devono pervenire all'assessorato alla cultura in via del Ceppo Vecchio 57 accompagnate dal seguente materiale: curriculum artistico contenente i dati anagrafici, una foto del candidato, una scheda informativa inerente il materiale documentativo presentato e riproduzioni fotografiche a colori di ogni opera presentata (massimo quattro opere). Oltre alla Biennale, il Pecci e l'assessorato al Comune stanno occupandosi di un progetto triennale che coinvolgerà tutte le istituzioni per l'arte contemporanea dell'area metropolitana.

Assieme a enti come il Nuovo Meccanotessile di Firenze o la Fattoria di Colle di Pistoia, il centro sta mettendo a punto una sinergia tesa a favorire un più stretto rapporto fra la popolazione e le strutture.



PIAZZAGRANDE



Via Garibaldi, 34
Tel. (0172) 838267
FOSSANO

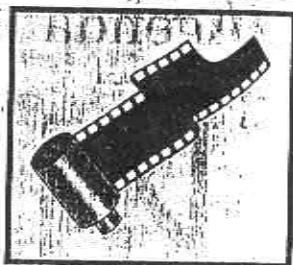
Annua 5 - Numero 14
generali 12 aprile 1996

Amministrazione, Direzione e Redazione: via Roma 74 12046 Fossano - Tel. 0172/833385 Fax 0172/833324 Ed. "L'Agente" Soc. Coop. s.r.l. - Direzione Responsabile: Luciano Romolo. Per le vostre pubblicità, telefonare in redazione: (0172) 833685 - Fax (0172) 833323. Concedimento per la pubblicità: SANGRAF Torino-Spad. In ed. post. Publ. Soc. (CCSP) n. 2238/85/0001/22 del 28.3.85. Reg. del Tribunale di Cuneo n. 429 del 10.9.89. L'abbonamento annuale al giornale costa L. 45.000 e può essere fatto direttamente presso la Redazione, in edicola o tramite il c/c postale n. 7798126.

Settimanale
L. 1309



Tempo Libero



la piazzagrande n. 14
del 12 aprile 1996

a cura di LAURA BERGÈSE

17

Torino incontra il Mediterraneo

Dall'8 al 14 maggio 1997, Torino ospiterà l'VIII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo: circa 600 giovani creativi di almeno 20 Paesi animeranno la città per concerti, spettacoli, incontri, workshop ed esposizioni. La manifestazione è nata a Barcellona nel 1985 sull'onda del crescente interesse da parte di alcune importanti Amministrazioni locali e associazioni culturali (per l'Italia, l'Arca) verso la crea-

tività e il protagonismo giovanili. A Torino si terrà l'ottava edizione; in precedenza la Biennale si è svolta, oltre che a Barcellona, nelle città di Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona. Nel corso del tempo la Biennale si è caratterizzata come la più importante vetrina europea della creatività giovanile, con la partecipazione di artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, con produzioni culturali suddivise in 13 discipline: arti plastiche, ar-

chitettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia; letteratura, gastronomia, musica (jazz, rock, contemporanea, etno), teatro e danza, interventi metropolitani d'arte. In totale, sarà possibile vedere a Torino 5 esposizioni, 17 spettacoli di teatro e danza, 20 concerti, 21 proiezioni cinematografiche, una sfilata di moda, alcune letture di poesia, 11 interventi metropolitani d'arte e 9 pre-

sentazioni gastronomiche. Oltre al carattere di vetrina artistica, la Biennale si è negli anni affermata come spazio di formazione, confronto, produzione, in collegamento con il mercato dell'arte, l'industria dello spettacolo, i media. Si pensa ad una rete permanente di dialogo e cooperazione, con appuntamenti più cadenzati, diversificati e ravvicinati, con la creazione di luoghi fisici di accoglienza e lavoro: la Casa degli Artisti sarà una prima risposta della Città a questa necessità di spazi; essa si potrà inserire nella rete europea di opportunità già esistente. La struttura verrà allestita nell'ex complesso industriale Cir (Concerte Italiane Riunite) in via Stradella ed ospiterà atelier, laboratori, sale espositive e una foresteria per accogliere artisti ed operatori internazionali. Accanto alla manifestazione, allo scopo di rendere l'occasione internazionale una ghiotta opportunità per gli artisti locali, avrà luogo la Biennale Off; questa sezione intende rendere visibile quanto Torino e il Piemonte producano in termini di creatività giovanile. Una selezione a sé stante sarà riservata, dunque, agli artisti locali; la programmazione della Biennale Off toccherà gallerie, spazi, locali e sale spettacolo in tutto il Piemonte.

LA REPUBBLICA
domenica 14 aprile
1996

BIENNALE

Una kermesse per seicento giovani artisti

di MARINA PAGLIERI

Svolgerà a Torino, dal 17 al 23 aprile 1997, l'VIII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La città ospiterà 600 artisti di 20 Paesi - dalla Francia al Marocco, dalla Grecia alla Bosnia, dalla Siria alla Spagna, dalla Libia al Portogallo - e sarà teatro di 5 esposizioni, 17 spettacoli di teatro e danza, 20 concerti, 21 proiezioni cinematografiche, letture di poesia, presentazioni gastronomiche, interventi metropolitani.

È stato presentato ieri pomeriggio alle Istituzioni culturali cittadine e alla stampa quello che Valentino Castellani non ha esitato a definire l'«evento» del prossimo anno, ancora più rilevante dei campionati mondiali di sci di Sestriere. Oltre al Sindaco, presidente della manifestazione, erano presenti gli assessori alla cultura del Comune Ugo Perone, della Regione Gianpiero Leo, della Provincia Walter Giuliano: i trenta sono tutti coinvolti nell'iniziativa, che finanzia con 2 miliardi, 900 e 300 milioni. C'era anche l'assessore ai Sistemi educativi Fiorenzo Alfieri, una delle «anime» storiche della Biennale, sin dalla sua fondazione nell'85 a Barcellona sull'onda del crescente interesse di amministrazioni locali e associazioni culturali di vari Paesi, e anche dell'Italia e di Torino, verso la creatività e il protagonismo giovanile.



Lo scrittore Tahar Ben Jelloun

Occasione dell'incontro durante il quale sono stati presentati anche il video promozionale della Biennale, firmato da Cocito & Pastore, e il filmato su Torino realizzato dalla regista cinese Ning Ying la riunione ufficiale del Comitato scientifico della Biennale, di cui fanno parte tra gli altri gli scrittori Tahar Ben Jelloun e Alessandro Baricco, il musicista Franco Battiato, l'ex ministro della cultura francese Jack Lang, e poi Furio Colombo, Giorgetto Giugiaro, Gianni Vattimo. Oltre al presidente dell'International Centre for Peace di Sarajevo Ibrahim Spahic e al presidente della Fondazione Laboratorio Mediterraneo Michele Capasso. Il primo è intervenuto candidando Sarajevo come prossima sede della Biennale, il secondo ha annunciato che la nostra città ospiterà nel 2000 un grande convegno internazionale sulle tre religioni del Mediterraneo: «Torino ha acquistato negli ultimi anni la dignità di autentica città del Mediterraneo ed è in grado di assumere il delicato ruolo di «cerniera» tra Europa del Sud e del Nord, per ricostruire una nuova identità nella diversità».

Tre le parole chiave scelte dal Comitato come temi conduttori: la «multiculturalità» come propedeutica alla convivenza, la produzione culturale come «imprenditoria giovanile» e il rapporto tra arte e tecnologia. In occasione della Biennale si svolgeranno in città convegni e dibattiti, seminari e workshop. Ci saranno anche una «Biennale Telematica», rivolta alle nuove tecnologie della comunicazione, e la «Biennale Off», che renderà visibile quanto Torino e il Piemonte producano in termini di creatività giovanile, interessando gallerie, spazi, locali e sale spettacolo di tutta la regione.

Fra poco più di un anno l'inizio della Biennale

Oltre due miliardi per i 'Giovani artisti'

NELL'AGENDA di «Torino europea» uno degli appuntamenti più significativi è l'ottava edizione della Biennale dei giovani artisti europei e dei Paesi del Mediterraneo, in programma in città nella seconda metà di aprile del prossimo anno. Nel giorno scorsi si è deciso di anticipare l'avvenimento (originariamente previsto dall'8 al 14 maggio) per evitare altre coincidenze: la campagna elettorale per la Sala Rossa e soprattutto il maxi-evento del Regio che proporrà, nel maggio del '97, l'Otello con i Berliner di Claudio Abbado, per la regia di Ermanno Olmi, con la partecipazione di Plácido Domingo.

Ieri intanto la commissione cultura del Comune ha esaminato la delibera con la quale viene costituito l'ente autonomo che curerà la Biennale, alla quale collaborano anche Regione (900 milioni il suo coantributo), la Provincia (300 milioni). Il Comune stanzierà 2 miliardi e 200 milioni. Sono previsti anche interventi finanziari privati (banche, Fiat, Camera di Commercio) e della Ue per arrivare a una spesa complessiva di 4 miliardi e 800 milioni. Il 30 aprile prossimo scadrà, invece, il termine per inviare la domanda di partecipazione. La Biennale vedrà all'opera 1500 giovani artisti di 20 Paesi: musica, letteratura, teatro, danza ma anche design e gastronomia alcuni dei loro «campi d'attività». Ci saranno rappresentazioni di strada, eventi nella chiesa, alla Promotrice. E poi convegni, dibattiti a gò-gò.

Sabato, intanto, all'Archivio di Stato, alle 16,30, il comitato scientifico della Biennale, presieduto dall'assessore alla Cultura Ugo Perone e di cui fanno parte, tra gli altri, Alessandro Baricco, Franco Battiato, Gabriele Vacis, Ibrahim Spahic, presidente del museo di Sarajevo, illustrerà le linee guida della manifestazione. (gino li veli)

LA STAMPA
domenica 14 aprile
1996

SOCIETÀ E CULTURA

A Torino nel '97

Giovani artisti d'Europa

NELL'APRILE del 1997, dal 17 al 23 (e non più a maggio come precedentemente previsto), Torino ospiterà l'ottava edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Si tratta di uno dei più importanti appuntamenti sulla creatività giovanile. Ogni due anni infatti, in una città dell'Europa che si affaccia sul Mediterraneo, giovani artisti hanno così la possibilità di portare a conoscenza di un vasto pubblico il frutto del loro lavoro.

Allo scopo di preparare l'evento, per ampliare e approfondire il dibattito sulle linee artistiche della manifestazione e costituire una rete di relazioni, la più ampia possibile, con organi e istituzioni italiani e stranieri la Biennale si è dotata di un comitato scientifico, formato da nomi prestigiosi, che ha tenuto ieri pomeriggio la sua prima riunione presieduta dall'assessore per la Cultura di Torino, Ugo Perone. Il comitato ha ratificato le varie discipline in cui saranno chiamati a prodursi i giovani artisti ed ha messo, ha sottolineato l'assessore Perone, ancor più in luce la dimensione del Mediterraneo, come luogo di incrocio e di confronto fra Nord e Sud dell'Europa.

Sino ad oggi alla Biennale dei Giovani Artisti hanno preso parte 600 giovani di età compresa fra i 18 e i 30 anni provenienti da dieci Paesi del Sud, Europa e Nord Africa: Algeria, Cipro, Croazia, Francia, Grecia, Italia, Portogallo, Repubblica di San Marino, Slovenia, Spagna. Uno degli obiettivi principali di questa ottava edizione sarà quello di favorire la presenza di nuovi Paesi dell'area mediterranea, allargando la partecipazione ad altre nazioni che sino ad ora non hanno mai preso parte alla manifestazione, in particolare Albania, Bosnia e Erzegovina, Egitto, Giordania, Israele, Libano, Libia, Malta, Marocco, Palestina, Siria, Tunisia, Turchia.

I giovani presenteranno le loro produzioni divise in 15 discipline, dall'architettura al cinema, al video, sino alla fotografia, al fumetto, al design, alla scrittura, al teatro, alla danza.

[s. c.]

La Biennale dell'Europa e del Mediterraneo Si cercano giovani chef per una sfida ai fornelli

Giovani dotati di estro creativo cercansi. E' stato prorogato fino a mercoledì 15 maggio il termine per l'iscrizione alle selezioni regionali e nazionali per partecipare alla **Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo** che si svolgerà sotto la Mole dal 17 al 23 aprile del prossimo anno. L'iniziativa coinvolgerà in una grande e qualificata kermesse 600 creativi sotto i 30 anni che operano in quindici diverse discipline tra cui pittura, architettura, teatro, danza e gastronomia. Quest'ultimo è un settore che sta riscuotendo sempre più successo da parte delle nuove generazioni che hanno riscoperto - specie negli ultimi tempi - il piacere di stare ai fornelli. Il rappresentante italiano, superata la selezione, si dovrà confrontare con le specialità culinarie preparate dagli chef provenienti da San Marino, Cipro, Grecia, Francia, Spagna, Portogallo, Slovenia,

Croazia e Algeria. «I concorrenti - spiega Luigi Ratclif, direttore organizzativo della Biennale '97 - devono presentare due menù ciascuno, un primo, un piatto principale e un dessert». I criteri per la scelta del candidato saranno la creatività, l'originalità e il carattere mediterraneo della ricetta: la giuria sarà composta da esperti a livello nazionale. I pretendenti dovranno altresì fornire una lista completa degli ingredienti utilizzati per ogni golosità, relativa grammatura e modalità di preparazione oltre a fotografie a colori della «portata». Cuochi à parte, la documentazione richiesta per ogni disciplina deve essere consegnata all'ufficio organizzativo in via Garibaldi 25 (Palazzo degli Antichi Chiostrì) entro le ore 17 del 15 maggio. Per informazioni, telefonare al numero verde 167-80.50.95. La manifestazione è promossa da Comune, Provincia e Regione Piemonte. [e. d. s.]

Arte / Selezione per la Biennale Giovani Scade oggi il termine per presentare le iscrizioni

L'esposizione si terrà nel maggio '97

Giovani artisti del Titano, affrettatevi. Scade oggi il termine indicato dall'Ufficio Attività Sociali e Culturali per presentare le richieste di partecipazione alla **Biennale Giovani**, giunta all'ottava edizione, che si terrà a Torino nel maggio del 1997. La manifestazione, nata nel 1985 e riservata ai giovani artisti europei e dei paesi del bacino mediterraneo, raccoglierà nel capoluogo piemontese oltre 600 artisti, esponenti di diverse branche dell'arte: dalla pittura, alla scultura, alla fotografia, al teatro, alla danza, alla musica, alla letteratura e perfino la gastronomia. La Repubblica di

San Marino, che vanta già numerose e qualificate partecipazioni alla manifestazione, parteciperà in tre settori: quello delle arti plastiche, del design e della poesia. Nei prossimi mesi, una speciale commissione nominata dal Dicastero alla Cultura sceglierà, tra tutte le domande presentate, gli artisti che andranno a rappresentare il Titano alla rassegna. Il motivo conduttore della edizione torinese della Biennale, come annunciano gli organizzatori, è basato su tre elementi fondamentali: la multiculturalità, la produzione dell'imprenditoria giovanile e il rapporto tra arte e tecnologia.

BIENNALE GIOVANI

Ecco il bando di concorso

Due i rappresentati di Parma che verranno scelti per partecipare alle finali di Torino nel Maggio del 1997: scelti in due discipline Design e Letteratura. Un'occasione da non perdere

Pubblichiamo il bando di concorso per partecipare alla Biennale Giovani che si svolgerà a Torino nel maggio prossimo. Parma selezionerà nei prossimi mesi due candidati per la letteratura e il design. Pubblichiamo il bando ricordando che le iscrizioni si chiuderanno il prossimo 31 aprile.

1) Possono partecipare alla selezione tutti i giovani maggiorenni nati dopo il 1° gennaio 1966 che risiedono, lavorino o siano iscritti ad un corso di studi a Parma e Provincia, che operano con obiettivi professionali e che non siano ancora conosciuti a livello internazionale.

Il limite d'età è elevato a 35 anni (nati dopo il 1° gennaio 1961 per le seguenti discipline: Architettura, Design, Musica Contemporanea, Teatro, Danza). Per le ultime due discipline il limite d'età è riferito solo al regista e al coreografo, mentre per tutti i componenti del gruppo l'età non deve superare i 30 anni. Non sono ammessi artisti che hanno partecipato alle precedenti edizioni della Biennale, anche se per altre discipline. La qualità, l'innovazione, la ricerca artistica sono criteri fondamentali di selezione degli artisti e delle

produzioni.

2) Esiste un regolamento specifico per ciascuna disciplina, di seguito elencato, a cui i candidati dovranno attenersi. All'atto della domanda occorre presentare i materiali richiesti per ciascuna disciplina.

3) La documentazione presentata dagli artisti, esclusi gli originali, non verrà restituita. Verrà inserita nell'Archivio di documentazione Giovani artisti di Parma e Provincia.

4) Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti oltre ad un curriculum artistico ed una foto del candidato o dei candidati, devono essere presentate entro il 30/4/96 dalle 8.00 alle 12.30 presso l'Assessorato Politiche Giovanili del Comune di Parma, via Melloni 1/b, Parma, tel. 0521/218856-218857 Fax 0521/218864.

REGOLAMENTO SPECIFICO PER DISCIPLINE

DESIGN (Selezione locale-Parma)

La partecipazione alla Biennale avverrà con la presentazione di oggetti di produzione industriale o artigianale (mobili, accessori, prodotti di utilizzo domestico, bigiotteria e gioielli) in numero massimo di 5. Si ammettono progetti originali ed inediti senza limitazione di tecniche e tematiche.

Da presentare: tre progetti diversi di data non anteriore al 1994. Documentazione esauritiva a mezzo foto a colori. Scheda tecnica di ogni opera e relazione dell'autore con eventuale corredo di disegni del percorso progettuale.

LETTERATURA



COMUNE DI PARMA Assessorato Politiche Giovanili

(Selezione locale-Parma). Si ammettono testi originali e inediti senza limitazione di tecniche e tematiche.

Sezione Poesia: da un minimo di 5 ad un massimo di 20 poesie (Max 30 versi ognuna) ovvero un premetto 180-100 versi.

Sezione Racconto: 3 racconti (max 15 cartelle ognuno). Una cartella dattiloscritta di 1500 battute.

Scrittura Teatrale e Saggistica: uno scritto di max 30 cartelle dattiloscritte.

Sezione Romanzo: da un minimo di 100 ad un massimo di 150 cartelle dattiloscritte. Tutte le opere dovranno essere rigorosamente inedite, non segnalate in altri concorsi, né pubblicate parzialmente. Devono essere consegnate n.5 copie per ogni opera.

Per il Teatro, Cinema e Video, Musica Rock, Danza, Interventi metropolitani d'arte e Musica Jazz, è possibile partecipare alle selezioni Regionali Nazionali. Per queste discipline consigliamo di rivolgersi all'Assessorato Culture Giovanili di Parma.

Meteora, l'ultima raccolta di Rino Ferrari

Sempre con l'ultima "Meteora dal tracciato ribelle..." (Officina Grafica Artigiana, Parma, febbraio '96), Rino Ferrari, parmigiano poeta di fama nazionale, ci insegna, affannato e sorpreso con la stessa identica freschezza, lo stesso identico ardore delle opere precedenti. Noi ci lasciamo raggiungere, ancora una volta, da quell'occhio che pure oggi divora, insaziato, la gioia, da quel sofferente scroscio di aneliti, di pulsazioni, di stupore. "Sei l'estate a sera. Ed io mi trovo, ebbro di vita come un vecchio rova/ che sprizzi la sua verde rifioritura." Un'altra presa, un ulteriore breve dominio, che si sperpera al tempo, fra le mode estranee, tuttora incapace di avarità. Sempre comunque immacolato tesoro di immediatezza, custodito dalla poesia che rigenera. "d'un verde vivo d'esultanza." il bocciolo carnoso dei propri terminali. La parola sta a Rino Ferrari come "Gli occhi di velluto." al suo amore sconveniente: si ammalia, s'illumina, segue lo slancio di ergersi e la vertigine del riconfarsi. "Sci-so.../ Pare talvolta il sole/ si specchia nell'abisso". Meteora, dunque, libro omaggio, ri-addio, presunto arriverci ad una giovanissima compagna scomparsa, a cui si affiancano però il bello epilogo altri flash di simulacri femminili, altre meteore indelebili nella sua "...note solamente".

Anche nuovi, inconsapevoli umori. Un senso inedito di vecchiezza, una corposità aspra e divertita, sono l'effetto di un concreto, ripetuto sgomento. Un lieve ingombro, qualche traverso impedimento si specchiano di lontano e modificano l'euritmia solita. Si vela l'innocua ironia e acquista spezzate ombreggiature corali. Nel dispendio di sé, l'emozione tradisce il contrasto e si indovinano instabili barbagli di commedia: "Io sono la bestia/ che a sbalzi corre, cammina/ la china, la risalita/ la favola perduta./ L'angoscia di nuovo ferita/ dolore che in gioia tramuta./ Io sono l'indomita vita."

Stefania CAVAZZON

Campo Marzio

di MARZIO PIERI

Ci sono i politici che, non sempre in fine di carriera, scrivono. Vogliono proprio tutto. Ci sono, meno, gli scrittori nati che poi si perdono per la politica. Giovanni Faldella sarebbe stato il primo degli scrittori della Nuova Italia. Se non si fosse disperso. Nel suo libro *Mama borghese* (1882) rievocò, una volta, una riunione in pompa magna della Arcadia romana: porporati, preti, ministri, poetini, damazze. Tutti sopravvissuti. Pare di assistere (scrive Faldella) alla scuola di recitazione dei Gesuiti, «che insegnavano a colorire con tutte le significazioni del gesto e della voce la semplice e insignificante sequela delle lettere dell'alfabeto». Faldella dava anche l'esempio («abè cedè, e effleggiacca, iellemme, enne ò peccù erressèù lù vuzeta abè...») e la spiega: far suonare «per infinite espressioni diverse la stessa lingua ignota e non mai parlata, di tanto senza parole». Sono trent'anni che l'opera si canta così. Papè satàn papè satàn alèppe. Notate mai l'espressione fecale dei maggiori direttori dell'Epoca? A me ricordano i bamboli sul vasino quando si liberano, rossi rossi, sbuffando. E, sul palco: «abè satàn, cedè papà...». Magari in edizione critica. Volete una vacanza? Hanno ristampato i dischi di un *Otello* diretto a metà degli anni Cinquanta dal maestro Capuana. Cantano Giuseppe Taddei, Cesy Brogginì e un tenore che a Parma si rammentano: il tenore Guichardot. Cantano sapendo quello che dicono, qualcuno poi inventò la favola del «malcantismo». Che meraviglia, Faldella.



MARZO 1996

CONCORSO La rassegna «mediterranea» si svolgerà a Torino. Iscrizioni entro aprile

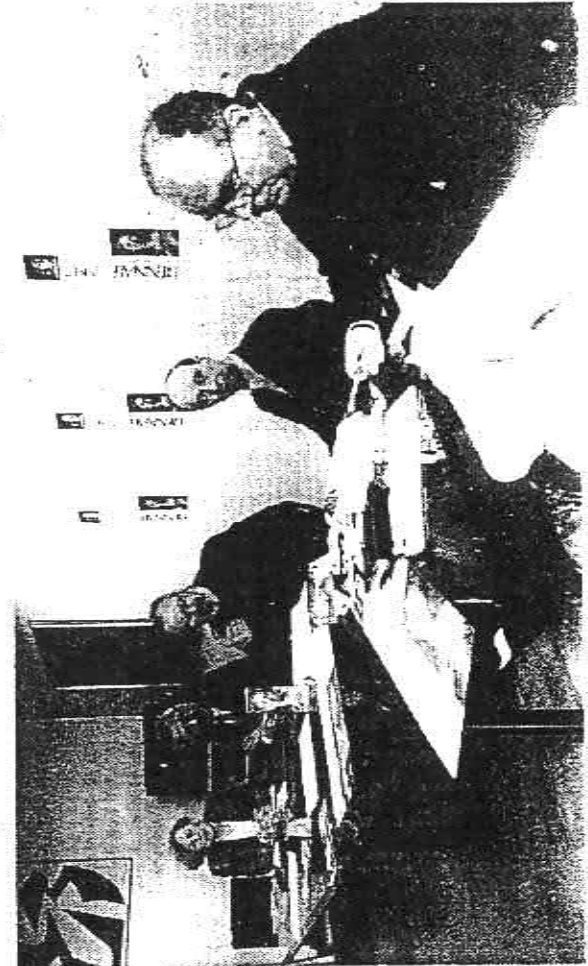
Artisti «in erba» alla ribalta

Biennale dei giovani, a Parma le selezioni per il design e la letteratura

La Biennale dei giovani artisti. Dall'8 al 14 maggio 1997, Torino ospiterà l'ottava edizione della «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo»: seicento giovani animeranno la città con concerti, spettacoli, workshop ed esposizioni. Questa manifestazione è nata a Barcellona nel 1985 con grande successo. Da allora è stata ospitata in altre città europee come Salomico, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona.

La Biennale è, a ragione, considerata la manifestazione più importante per i giovani creativi europei e nordafricani tra i diciotto e i trent'anni. Le produzioni culturali sono suddivise in sedici discipline: arti plastiche, architettura, fumetto, illustrazione, cinema/video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica (Gazz, rock, contemporanea, etno) teatro, danza, interventi metropolitani d'arte.

Il Comune di Parma (in particolare l'assessorato alle Politiche giovanili) ha perciò invitato i giovani della nostra città e provincia a



La presentazione in Comune della Biennale dei giovani artisti che si svolgerà nel 1997.

candidarsi per partecipare alla Biennale, a cui saranno presenti sessantadue produzioni artistiche italiane. La partecipazione delle produzioni artistiche è stabilita dal Comitato nazionale, che ha predisposto alcune discipline con selezione locale e altre con selezione regionale e nazionale.

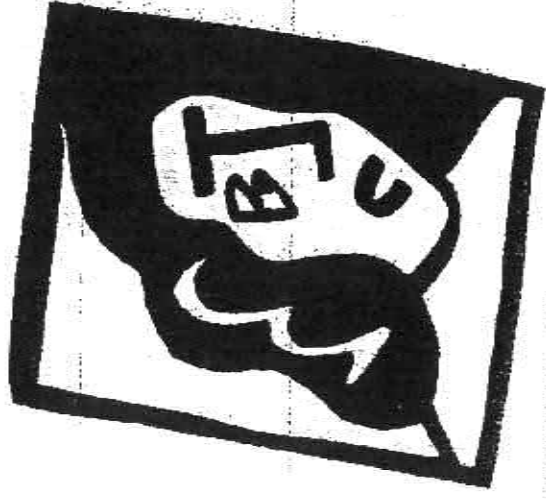
Presentando l'iniziativa ieri mattina in Comune, l'assessore Luigi Allegri ha ricordato che «a Parma sono state assegnate le discipline di design e letteratura. Inoltre, sempre nella nostra città avranno luogo le selezioni nazionali per quanto riguarda il teatro. La Biennale sarà un'occasione

unica per tutti questi giovani che potranno passare dieci giorni insieme, scambiandosi le proprie esperienze. La nostra città ha sempre partecipato, ma vuole contare sempre di più come protagonista. Con questa iniziativa verrà data una possibilità di espressione a tanti giovani creativi».

Le commissioni locali di Parma saranno formate da esponenti della cultura e del design cittadino. Per la sezione design, la giuria che selezionerà i lavori che andranno a Torino sarà composta da Stefano Spagnoli, consulente artistico; Luigi Vignali, graphic designer e Amedeo Zilioli, architetto. La commissione letteraria annovererà lo scrittore Guido Conti, l'ericologo sagista Giuseppe Marchetti e il docente universitario William Spaggiari.

Per quanto riguarda la commissione teatrale, i giurati saranno Roberto Alonzo, docente universitario; Maurizio Bercini, fondatore del Teatro delle Bruciole; Gigi Dall'Aglio, regista e attore e Gianni Manzella, giornalista. I giovani artisti di Parma e provincia iscritti all'Archivio dei Giovani artisti che vorranno partecipare alla selezione dovranno presentare domanda entro le 12.30 del 30 aprile '96. Il limite di età è elevato a trentacinque anni per quanto riguarda architettura, design, musica contemporanea, teatro e danza.

Michele Capparano



Le iscrizioni si raccolgono presso l'Ufficio attività sociali e culturali

Creativi in concorso per arti plastiche, poesia e design

Gli artisti sammarinesi sono invitati a presentare la propria candidatura entro il 30 aprile. In premio la partecipazione alla prossima edizione della Biennale Giovani dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Torino nel '97

Il logo della Biennale giovani 1997

L'Ufficio attività sociali e culturali ha bandito il concorso per la Biennale dei giovani artisti dell'Europa mediterranea che si svolgerà a Torino dall'8 al 14 maggio del prossimo anno. Gli artisti sammarinesi potranno partecipare presentando la candidatura per le discipline assai ampie di cui si compone il bando a San Marino, ovvero *Arti plastiche, Disegni e Poesia*. Nella prima sezione saranno ammesse le opere plastiche (pittura, scultura, installazioni multimediali, computer art e incisioni) di tecnica e soggetto liberi, senza vincoli di supporto o di materiali. Saranno accettate un numero massimo di quattro opere per partecipante alle quali andranno allegate schede tecnica e fotografica (b/a), a

ne della manifestazione all'indirizzo del quale sarà possibile visitare 4500 metri quadri d'esposizione, assistere a spettacoli di teatro e danza, concerti, proiezioni cinematografiche, sfilate di moda, rassegne e incontri di cultura gastronomica. Assieme a San Marino parteciperanno rappresentanze locali e nazionali di Algeria, Cipro, Croazia, Francia, Grecia, Italia, Portogallo, Slovenia e Spagna. Inoltre, per sottolineare l'imponenza mediterranea dell'evento, sono in corso contatti per invitare a Torino giovani artisti di altri paesi del Medio Oriente, del Nord Africa e della Penisola Balcanica. Nel corso degli anni (nata a Baia Calzona nel 1985 la manifestazione si è tenuta successivamente a Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona) la Biennale si è affermata come spazio di formazione, confronto e produzione in collegamento con il mondo dell'arte, dell'industria, dello spettacolo e dei

media. Oggi si sta attivando una rete di permanenze di dialogo e cooperazione, con appuntamenti (piccolissimi, diversificati e avvicinati, assieme alla creazione di luoghi di accoglienza e lavoro) una prima risposta a questa necessità sarà la Casa degli Artisti di Torino, la quale si potrà inserire nelle reti europee di opportunità già esistenti. L'edizione 1997 della kermesse artistica si è data tre parole chiave come temi conduttori delle attività collegate alla vetrina: la *multiculturalità* come propedeutica alla convivenza, con particolare attenzione al contadino e alla cultura, *pace e solidarietà*: la produzione culturale come imprenditoria giovanile e il *rapporto tra arte e tecnologia*. Per informazioni e iscrizioni rivolgersi all'ufficio attività sociali e culturali, contrada Onaganico 20, San Marino Città. Tel. 0549-882452 - 882410. Sono previsti i giorni del lunedì e venerdì dalle 9 alle 14).

DI LUIGI CASARETO

Mister Bone che mangia gli uomini

Da domani all'ex chiesa di Sant'Anna l'esprit carimbatesco di Manlio Caropreso

Ruota attorno a uno dei più terribili tabù dell'umanità la mostra che domani si aprirà all'ex chiesa di Sant'Anna dove, fino al 24 marzo, sarà visibile "Il maledetto antropofago", esposizione-installazione dell'artista napoletano Manlio Caropreso. Arrivata su tre livelli espressivi, installazioni di materiali eterogenei, pittura su stendardo e fusione in alluminio (che rappresenta il livello più propriamente scultoreo), l'allestimento è stato concepito da Caropreso *ad hoc* per lo spazio sammarinese. Gli lavori esposti, pur offrendo allo sguardo la maniera autonoma, sono legati da un *unicum narrativo* rappresentato da Neri

mostri, un fantastico personaggio dedicato all'antropofagia. I suoi vestiti ossificati, le sue raccolte di disegni, le sue scritte, i suoi dischi privi di suono, sono assieme ad altre tracce e invenzioni testimonianze dell'architetto linguistico di Caropreso che converte in narrazione l'energia dell'idonna pitagorica e scultoreo. Manlio Caropreso, che vive e lavora a Milano, ha partecipato a numerose collettive in Italia e in Europa (nel 1995 ha esposto a Valencia "Ascola"). La mostra aperta tutti i giorni dalle 8,30 alle 12,30 e dalle 14,30 alle 18,30, è accompagnata da un catalogo Edizioni rivoli strumenti, con un testo di Antonio D'Avossa.

IL TIRRENO

20 Giovedì
14 marzo 1996

Parte la selezione per trovare un rappresentante da mandare alla Biennale di internazionale di Torino

Disegni fumetti? Il Comune ti dà la grande occasione

IL FUMETTO promuove Grosseto a livello internazionale. Il Comune parteciperà, con un artista locale, alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo che si terrà a Torino dal 8 al 14 maggio del prossimo anno. L'adesione del Comune di Grosseto al progetto della Biennale risale al 1994, quando la manifestazione si tenne a Lisbona. Dopo 15 anni, da quando nacque a Bologna, la Biennale torinese in Italia, e Grosseto avrà il compito di selezionare diretta-

mente un giovane fumettista-illustratore la cui opera sarà ospitata a Torino tra quelle di altri 17 giovani artisti del fumetto provenienti da tutto il bacino del Mediterraneo. L'iniziativa è stata presentata mercoledì mattina da Spartaesio Betti, da Aldo Ferretti, consigliere comunale delegato per le politiche giovanili e da Andrea Rocchetti, giovane professionista dei fumetti incaricato della direzione artistica. Oltre alla fumettistica, nel capoluogo maremmano saranno

selezionati artisti per la musica jazz, la gastronomia, la danza e gli interventi d'arte metropolitana, ma, per queste sezioni della Biennale, i curatori grossetani della manifestazione si limiteranno a catalogare le opere e ad inviarle, per la selezione, al Comitato internazionale a Torino.

Sono già stati pubblicati i bandi per la partecipazione e il materiale informativo è stato inviato a tutte le scuole superiori della provincia e agli assessorati alla cultura di tut-

ti i comuni. Entro il 30 aprile di quest'anno le opere dovranno essere presentate allo sportello dell'Informagiovani, in corso Carducci, a Grosseto e a giugno ci sarà la selezione dell'opera che sarà messa in mostra alla Biennale. Molto probabilmente, sempre a giugno, sarà realizzata, a Grosseto, una mostra che raccoglierà tutte le opere pervenute.

Il compito di scegliere il migliore fumettista grossetano è stato affidato ad una commissione critica formata da tre fa-

mosi professionisti. Si tratta di Luca Boschi, scrittore, sceneggiatore, disegnatore di fama internazionale e critico delle principali mostre di fumetti realizzate in Italia e all'estero; il secondo personaggio è Marco Bianchini, uno dei disegnatori della casa editrice Bonelli, illustratore e collaboratore di numerose testate e direttore della scuola internazionale di Comix di Firenze; infine Moreno Burattini, scrittore e sceneggiatore delle case editrici Bonelli e Macchia Nera. (e.p.)

IL TIRRENO - Prato
4 marzo 1996

Bandito dal Comune un concorso per una prima selezione *La Biennale dei giovani artisti*

GLI artisti del comune e della provincia di Prato, nati a partire dal 1 gennaio 1966 possono candidarsi alla Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del mediterraneo che si terrà a Torino nel maggio 1997. L'assessorato alla cultura del comune di Prato ha bandito un concorso per una prima selezione locale che sarà effettuata da una commissione di esperti nelle arti plastiche, la disciplina artistica assegnata all'amministrazione comunale per partecipare alla Biennale. Saranno quindi ammesse opere di pittura, scultura, installazioni e incisioni di tecniche e soggetto

liberi. Si possono presentare al massimo quattro opere. Le domande di partecipazione devono essere presentate da oggi al 30 aprile all'assessorato alla cultura del comune di Prato (via dei Ceppi Vecchio, 57 tel. 616508 - fax 32165) con i seguenti allegati: un curriculum artistico contenente i dati anagrafici; una foto del candidato; una scheda informativa del materiale documentativo; le riproduzioni fotografiche a colori di ogni opera presentata. Non saranno ammessi al concorso gli artisti che hanno partecipato alle precedenti edizioni della Biennale.

1996/03/04

L'OCCASIONE

Sai disegnare fumetti? La biennale ti aspetta

La città di Grosseto partecipa alla VII edizione della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si terrà a Torino dall'8 al 14 maggio del '97. E' un evento straordinario anche perché la manifestazione, a cui esporranno 600 artisti suddivisi in 15 discipline, ha assegnato alla nostra provincia la selezione unica per il fumetto-illustrazione. Ciò significa che un artista grossetano parteciperà di diritto alla Biennale di Torino. Così, per

decidere a chi spetterà la "nominazione", è stata istituita una commissione critica composta da tre grandi personaggi del mondo del fumetto: Luca Boscchi, scrittore-sceneggiatore e disegnatore di fama internazionale, Moreno Burattini, scrittore e sceneggiatore delle case editrici Bonelli (quella del mitico «Tex») e Macchia Nera (pubblica «Lupo Alberto») e Marco Bianchini, direttore della scuola internazionale di Comics a Firenze e tra i più bravi disegnatori della Bonelli.

«Per il nostro Comune pare da protagonista alla Biennale inviando un artista locale è un grande onore — ha spiegato Spartaco Betti, responsabile dell'Informagiovani, è stato affidato l'incarico di curare l'organizzazione della filiale locale della Biennale — anche perché il giovane prescelto avrà la possibilità di entrare dalla porta principale in un mondo fatto di fantasia e di arte, che può però diventare però

anche un lavoro a tempo pieno». «Perché il fumetto? — dice Andrea Rocchetti, direttore artistico dell'iniziativa — Perché la nostra provincia ha mostrato in più modi l'interesse verso questa disciplina».

Alla città di Grosseto è stato affidato anche il compito di segnalare al comitato torinese della Biennale opere e interventi artistici delle seguenti discipline: danza, gastronomia, musica jazz e interventi metropolitani d'arte. Alle due sele-

zioni possono partecipare tutti i giovani fino a 30 anni, residenti in provincia e che operano con obiettivi professionali. I lavori dovranno essere presentati entro il 30 aprile (per informazioni rivolgersi al servizio Informagiovani in Corso Carducci oppure chiamare il 411618 o il numero verde 167-018799). Dal 3 al 9 giugno infine verrà allestita in città una mostra con le opere degli artisti che parteciperanno al concorso.

Giovedì 14 marzo 1996

LA NAZIONE

I commenti degli addetti ai lavori. Critica Rifondazione
**Giornalisti entusiasti
'Torneremo presto'**

I GIORNALISTI stranieri promouono Torino. Sarà per il nuovo centro ristrutturato, per la cucina, per gli spettacoli che istituzioni e sindacati hanno organizzato nelle piazze, sarà perché la sala stampa del Lingotto e il servizio di telecomunicazioni hanno funzionato bene: il giudizio degli inviati sul «fronte» della conferenza intergovernativa è stato positivo. Unica critica, al servizio di taxi di fronte all'ex fabbriceri per l'assenza dei giornalisti italiani «secondo lo scorporo contro il loro vertice», è stato il commento. Tra gli ospiti torinesi, l'associazione italiana degli albergatori ha fatto un mini-sondaggio: «Abbiamo chiesto impressioni

sulla città», dice il presidente Bernardino Garetto. Il risultato? «Molti hanno dichiarato di voler tornare, attirati dalle iniziative culturali».

Un successo, insomma. Che il sindaco Castellani cerca però di non enfatizzare troppo. «Siamo molto contenti, dice, ma adesso bisogna tornare con i piedi per terra. La festa è finita e bisogna ricominciare a lavorare. Ci aspettano appuntamenti importanti: il primo Torino deve essere preparata ad affrontare il primo sarà il Salone del libro. E ancora la riunione dei ministri d'Europa della formazione, il 28 e il 29 maggio. Il prossimo momento importante quanto Manstricht», dice però il



sindaco «sarà la Biennale dei giovani artisti, ad aprile del prossimo anno». Circa mille artisti confidano a Torino da tutta Europa: per quei giorni è previsto l'arrivo di circa tremila persone, in gran parte giovani.

Tornare coi piedi per terra, significa anche mettere per un po' la sordina alla musica e agli spettacoli che, in questi giorni, hanno rivitalizzato le piazze della città. «Sappiamo che gli spettacoli e la cultura sono un ottimo veicolo per rilanciare alcune zone della nostra città, ma le amministrazioni devono fare i conti con bilanci sempre più esigui». La festa di piazza del Municipio, venerdì sera, è costata più di 250 milioni, messi insieme da Comune,

Provincia, Regione e altri sponsor. Se Torino vuole essere vitale, sembra essere il messaggio del sindaco, non si può contare solo sulle istituzioni: ci pensino anche i privati.

Ma non ci sono soltanto iodi per la gestione dell'evento Manstricht. Rifondazione comunista critica le scelte del Comune: «Ancora una volta è stata privilegiata la vetrina del centro», dice il capogruppo a Palazzo civico Paolo Ferrero - tutte le risorse disponibili sono state spese per il centro. Scelte coraggiose sarebbero state investire una parte degli stanziamenti nei quartieri periferici e organizzare gli spettacoli a Porta Palazzo o in piazza d'Armi».

Presentato il ricco programma della Biennale prevista per maggio
Una vetrina per giovani artisti

di ROSA FRONTICELLI

Giovani, Mediterraneo e produzione artistica sono le parole chiave che meglio sintetizzano il significato della «Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo». «Giovani» in quanto rivolta ad artisti tra i 18 e i 30 anni, «Mediterraneo» per sottolineare la partecipazione di altri paesi affacciati sull'omonimo mare e «produzione artistica» perché è considerata la più importante vetrina europea della creatività giovanile. Ad ospitare l'VIII edizione della manifestazione, in programma dall'8 al 14 maggio 1997, sarà Torino che già da oggi mette in distribuzione, attraverso diversi canali (tra questi la Vetrina per Torino, piazza San Carlo 161, gli Informagiovani e gli Antichi Chiostri) il bando di partecipazione (scadenza il 30 aprile '96) invitando i giovani artisti piemontesi a presentare le proprie candidature. La manifestazione, nata nell'85 da un'idea dell'Arca, è organizzata dal Comune, in collaborazione con la Provincia e la Regione Piemonte.

In particolare, la Biennale, che prevede la partecipazione, tra gli altri, oltre che dell'Italia di paesi quali Algeria, Cipro,



Oggi la visita torinese dell'artista 'impacchettatore'

Christo si ferma al Lingotto

C'È MOLTA attesa intorno alla visita di Christo e della moglie Jeanne Claude, oggi a Torino su invito della città e della Provincia. Alle 11,30 saranno a Palazzo Civico, per un incontro con i giornalisti. Seguirà, dopo una colazione, un tour in macchina per la città, alla ricerca di ispirazione per qualche eventuale iniziativa riguardo ai monumenti della nostra città (che cosa impaccheteranno?, ci si chiede). Tra le mete previste, c'è anche il Lingotto. Alle 18 appuntamento al Politecnico con docenti e studenti delle università e dell'Accademia di Belle Arti. Domani alle 18 alla Galleria d'Arte Moderna, è in programma un incontro aperto al pubblico. (m. pa.)

Croazia, Francia, Grecia, Slovenia e Spagna, raccoglie diverse produzioni culturali suddivise in tredici discipline: arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica (jazz, rock, contemporanea, etno), teatro, danza ed interventi metropolitani d'arte.

«In previsione della kermesse artistica torinese che prevede, tra le altre, cinque esposizioni, 17 spettacoli di danza e teatro, una ventina di concerti e 21 proiezioni cinematografiche - hanno detto i promotori - i costi della manifestazione si aggireranno all'incirca sui 7 miliardi suddivisi tra gli enti e gli sponsor».

Oltre al carattere di vetrina artistica, infine, da sottolineare, tra gli obiettivi dell'edizione torinese della rassegna, la realizzazione della «Casa degli artisti», uno spazio dedicato dapprima alle arti visive e successivamente alle altre attività artistiche, che dovrebbe svilupparsi, nei prossimi anni, in una parte del complesso industriale dismesso ex Cir (Concerie italiane riunite) di via Stradella.

A Torino, per 13 discipline artistiche
**Una grande biennale
aperta a 600 giovani
dai 18 ai 30 anni**

Il Comune e la Provincia di Torino in collaborazione con la Regione Piemonte offre a tutti gli artisti di età compresa tra i 18 e i 30 anni l'occasione unica e rara di partecipare all'VIII edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo che avrà luogo dall'8 al 14 maggio 1997.

Dopo Barcellona, Salonicco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona, sedi delle edizioni passate, Torino ospiterà circa 600 giovani di almeno venti paesi che animeranno la città nella più importante vetrina europea della creatività giovanile con produzioni culturali suddivise in 13 discipline: arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica (jazz, rock, contemporanea, etno) teatro e danza, interventi

metropolitani d'arte. La manifestazione verrà allestita con atelier, laboratori, sale espositive e una foresteria per accogliere artisti e operatori internazionali nell'ex complesso industriale Concerie Italiane Riunite di via Stradella.

La città di Torino invita pertanto coloro che volessero sottoporre alla selezione, a presentare le candidature per la Biennale che vedrà la partecipazione di coetanei provenienti da Algeria, Cipro, Croazia, Francia, Grecia, Portogallo, Repubblica di San Marino, Portogallo, Slovenia, Spagna, oltre a giovani creativi provenienti da Albania, Bosnia e Herzegovina, Egitto, Giordania, Israele, Libano, Malta, Marocco, Palestina, Siria, Tunisia, Turchia, entro il 30 aprile.

Bando di partecipazione e informazioni ai numeri telefonici 011/4422059 - 4422115.

LA STAMPA

28 marzo 1996

Anello nel muro: è «bacio urbano»
**Vecchio palazzo
con il «piercing»**



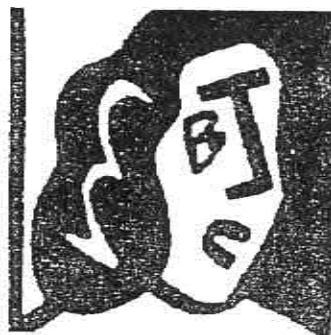
Per essere un inizio, è d'effetto. Ieri pomeriggio anteprima della Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che sarà a Torino nel maggio del '97, con l'inaugurazione in piazza Corpus Domini di **Baci urbani**: la prima azione di «piercing» a un edificio cittadino (per sei mesi). Abituati a lobi, nasi e ombelichi inanellati, questa potrebbe apparire una provocazione più che un'operazione artistica, ma crederlo sarebbe un errore. A naso all'insù i ragazzi presenti (perché il pubblico di questa vernice era indubbiamente giovane) erano divertiti e incuriositi dall'anello in acciaio inox, del peso di circa 20 chili, installato a 12 metri d'altezza. Un avvicinamento simbolico alla città ideato dal Gruppo Cloustraat, architetti, fotografi e artisti in genere che gravitano alla facoltà di Architettura e già noti sulla scena torinese, con il critico Corrado Levi (qui nella foto davanti al suo «piercing»). [t. p.]

Torino sarà invasa da artisti di tutta Europa e dei Paesi del Mediterraneo

Parte la Biennale dei Giovani

Organizzare la rassegna costerà quattro miliardi

La macchina si muove. L'appuntamento sembra remoto. L'ottava Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si terrà a Torino dall'8 al 14 maggio del prossimo anno. Ma sono enormi le aspettative e l'investimento d'immagini di Comune, Provincia e Regione su un evento che porterà in città circa 600 «creativi» under-30 di una ventina di Paesi che s'affacciano sul Mediterraneo, dalla Francia all'Algeria, dalla Spagna alla Bosnia, alla Slovenia, a Cipro. E dunque bisogna prepararsi per tempo. Ieri la Biennale - punto d'incontro di nuovi talenti, dalla pittura al rock, e perfino alla gastronomia - è stata presentata con altrettanti previsioni: Torino affollata per una settimana di concerti, incontri, workshop, performances e tutto quanto fa spettacolo. Con, in più, una sezione «off» che darà spazio a circa 200 artisti piemontesi. Il bando di partecipazione è pubblicato, la corsa per esserci aperta. Intanto, la Biennale



Il logo della Biennale torinese

torinese ha già il suo simbolo: un'acciuga sotto sale, ingrediente cruciale della bagna cauda, per ricordare i legami del Piemonte con il Mediterraneo. Un po' tirato per i capelli, ma originale.

L'intera operazione costerà, dice l'assessore Alfieri, circa 4 miliardi: due li sborserà il Comune, quasi uno la Regione. Un altro mi-

liardo dovrebbe venire dagli sponsor privati, che offriranno anche servizi: ad esempio, la Toro provvederà alle coperture assicurative. Quanto alla Provincia, l'assessore alla Cultura Giuliano promette «entusiasmo e convinzione»: soldi dalle sue parti se ne vedono pochi.

In vista della Biennale comincerà la ristrutturazione dell'ex Cir di via Stradella che diventerà la «Casa degli Artisti», laboratorio permanente di creatività e sperimentazione: costo, 7 miliardi. Forse con un contributo Cee.

La Biennale a Torino ha, sostiene Alfieri, anche un fine pratico: «Favorire i giovani che fanno riferimento al campo della creatività dal punto di vista dell'occupazione». Si legge: trasformare l'arte (che non dà pane) in concreti posti di lavoro nell'industria, o nei servizi. Mentre Alfieri, Leo e Giuliano presentavano l'iniziativa, di fronte al Comune manifestava un gruppo di disoccupati. Di quelli normali, però. [g. fer.]

BACI URBANI

Piercing, in inglese, significa forare; ma il termine è entrato anche nel linguaggio nostrano per indicare la moda di ornare con orecchini le parti più insolite del corpo, dalle orecchie al naso, ai capezzoli. Corrado Levi - artista e critico d'arte - e il gruppo Cliostraat hanno pensato di «fare il piercing» a un edificio di Torino. Cioè, di mettergli un anello, un orecchino in acciaio inox di tre metri di diametro e 18 chili di peso, a dodici metri d'altezza. «Forando» il muro, dal quale sgorgerà sangue, un po' rosso e un po' blu. La singolare installazione è stata inaugurata giovedì 28 alle 17,30 in piazzetta del Corpus Domini, s'intitola «Baci Urbani» e resterà visibile per sei mesi. Altre seguiranno, a scandire le tappe di avvicinamento alla Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, che si terrà a Torino nel '97.

Realizzata in collaborazione con l'assessorato al Sistema Educativo - Settore Gioventù, «Baci Urbani» è così spiegata dagli ideatori: «Il centro di una città ricca di storia, come Torino, è portatore di significati simbolici che se sono rivolti al passato sono un peso allo sviluppo. La scommessa che si lancia con questo progetto è di attualizzare, rinnovandola, la storia. E' un progetto che lavora sull'immaginario collettivo, un immaginario dove convivono l'amarezza e lo humour, la storia e il futuro, la singolarità e la collettività». [r. t.]

Baci urbani
piazzetta del Corpus Domini
dal 28 marzo, per sei mesi.

BIENNALE GIOVANI

Spazio ai giovani artisti della nostra città

Il Comune di Parma invita i giovani artisti di Parma e provincia a partecipare alla Biennale dei Giovani Artisti che si terrà a Torino nel maggio 1997. Un'occasione unica e irripetibile



ampia accettazione di scrittura dalla poesia al romanzo, dal racconto alla saggiistica, dalla scrittura teatrale alla sceneggiatura. Per partecipare bisogna essere maggiorenni ma dopo il 1 gennaio 1996. Per il disegno il limite d'età è stato innalzato fino a 35 anni.

La Biennale Giovani rappresenta per la città il momento di occasione irripetibile, ha dichiarato l'assessore alla cultura Luigi Allegri. «È vero che abbiamo oggi più di 300 iscritti all'Archivio, ma queste un'occasione che si rivolge a chi ancora non è iscritto, spinge chi non l'ha ancora fatto a portare materiale, idee e progetti e servirà alle selezioni per Torino. Due saranno i ragazzi che parteciperanno direttamente alla manifestazione finale, uno per ogni disciplina prescelta: uno per il disegno e un altro per la letteratura, ma l'importante è creare un'occasione, dando spazio alle voci che non hanno ancora occasione di mettersi in luce».



«Non è importante che siamo nati a Parma» ha concluso Maria Toscani, responsabile dell'Archivio Giovani Artisti, «ma tutti quelli che lavorano e studiano a Parma sono invitati a partecipare e a iscriversi all'Archivio. Il successo di questi anni ha dato conferma della vivacità creativa nella nostra città». Accanto alle selezioni in queste due discipline, Parma sarà sede delle selezioni nazionali per il Teatro. Un numero di notevole dimensione per la città del teatro. Nella commissione non di grande prestigio, Roberto Alonge, docente di Storia del Teatro all'Università di

Un appuntamento da non perdere per i giovani artisti della nostra città. È stato presentato, nei giorni scorsi, il bando di concorso per partecipare alla ottava edizione della Biennale giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Dopo Barcellona, Salongo, Bologna, Marsiglia, Valencia, Lisbona, Tromsø, si terrà dall'8 al 14 maggio del 1997, circa 600 giovani artisti che verranno selezionati in tutte le città europee. Diverse le selezioni a livello locale, regionale e nazionale nel nostro paese. Suddi sono le discipline in cui si suddividono le selezioni culturali. Arti plastiche, architettura, fumetto, illustrazione, cinema/video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, grafica multimedia, musica jazz, rock, contemporaneo, etno, teatro danza, interventi metropolitani d'arte. Parma partecipa attivamente da alcuni anni alle selezioni locali. L'archivio giovani artisti della nostra città comprende ormai circa 300 iscritti, tra i 18 e i 30 anni. La partecipazione in arte, energie e di talento che va gestita e aiutata a crescere. Due le discipline assegnate alla nostra città dal comitato organizzatore. Disegno e letteratura.

Mostre

LA CITTA' LATENTE, antichi disegni, mappe storiche, dipinti e incisioni rare, foto d'archivio, riprese aeree, disegni grafici e modelli lignei. Galleria Nazionale, Palazzo della Pilotta. (Fino al 15 aprile, lunedì-venerdì 9-14; sabato e domenica 9-17,30)

PORCELLANE GIAPPONESI DEL PERIODO EDO (1603-1808) alla Fondazione Magnani Rocca di Mariano di Traversetolo; 59 porcellane giapponesi provenienti da collezioni napoletane, genovesi e dal Museo d'Arte Orientale di Venezia. (Fino al 24 marzo, tutti i giorni tranne il lunedì 10-17)

ANTICHE FOTOGRAFIE di Piazze della Pace nelle vetrine INA di Via Cavotta. (Fino al 31 marzo)

ARTISTI DEL MAC (Movimento Arte Concettiva) 1948-58 a cura di Luciano Caramei; dipinti di Dorfles, Menotti, Minetti, Soldati, Preterio Grossi, Levi Montecchi, Dostazo, Radice. Alla galleria Nicchi. (Fino al 4 maggio)

VEHNER FARANI "Pasolini il costume del tempo" a cura del Csaec, in collaborazione con l'Istituto per i Beni Culturali della Regione Emilia Romagna, e l'Assessorato alla Cultura del Comune di Parma. Padiglione Nervi, via Palestrina 6. (Fino al 31 marzo, dal lunedì al sabato 10-15 e 15-18)

SCULTURE RECENTI DI NENZIO. Alla Galleria d'Arte Contemporanea, Borgo del Canale 2. (Fino al 7 maggio)

L'ATMOSFERA DEL COLORE. Mostra collettiva alla Galleria Centro-Siroc, via Dame 3. (Fino al 31 marzo)

GLI ARTISTI DI L. E. FIGURE. Mostra di Maurizio Osti alla Galleria d'Arte Contemporanea Alphacentauri, Palazzo Pallavicini, Borgo G. Tommasini 37. (Fino al 6 aprile)

COLLETTIVA di scultura e pittura. Alla Galleria Montematre, Borgo Valerio 1. (Fino al 23 marzo)

MOSTRA DOCUMENTARIA SUL LAGER DI BOLZANO. Organizzata dall'Istituto Storico della Resistenza, dall'Aned, con il patrocinio di Comune e Provincia di Parma. Alla Galleria "Le Stanze di San Paolo" vicolo dell'Asse. (Fino al 22 marzo; orari 9-13; 15-18; domenica chiusa)

Opere di pittori italiani alla Bottega di Gioacchino

Opere di Rosa Maria Ferrari e Stefania Manni nell'Ateneo Relettivo di S. Annunziata, via Tribianchi 6. (Fino al 4 aprile, 11-12,30 e 17-19. Chiuso il lunedì)

OMAGGIO A TANI LESTA alla Galleria "Il Signorino" via Gramsci 50, Galleria Santa Croce. (Fino al 22 marzo)

In tempo dove c'è una stampa, c'è una lotta, c'è un compagno, c'è un tempo di resistenza, c'è l'abolizione dei soldi. La lotta decisa dalla Cassa di Risparmio di Parma, c'è una lotta contro il costo del denaro. «Sullo sfondo», c'è una lotta che ha come protagonisti i cittadini che hanno fatto il loro dovere e quindi hanno fatto il loro dovere. «Un sistema per arrivare al "cittadino" non tanto come un oggetto del desiderio, ma come segno della storia e dell'arte: dalle meraviglie delle arti, modelli ben più delle parole, e intanto nella vita degli anni '80. Da non perdere per le collezioni riguardanti i possedimenti italiani all'estero e le questioni fabbricarie dei comitati di liberazione durante la seconda guerra mondiale, in materia c'è infatti una lista per capire su quale abbiano. Grande spazio in mostra riservato anche alla mostra del al cinema: il tema sempre quello: "tutti, tutti ingegneri"»

SOLDI D'ITALIA. Fondazione Cassa di Risparmio di Parma, strada al ponte Caprazzucca. (Fino al 5 maggio, martedì - sabato 10-12,30; 16-18,30). Per richiedere visite guidate telefonare al 280941.

In cura di ELIA

Torino, Maurizio Bercini, fondatore e direttore del Teatro delle Briciole, Gigi Dall'Aglio, che in città non ha bisogno di presentazioni, e il giornalista teatrale Gianni Manzella. Per entrare il fondo, per le iscrizioni e ulteriori informazioni, bisogna rivolgersi dalle 8 alle

12,30 presso l'Assessorato Politiche Giovanili del Comune di Parma, in via Melloni 10, tel. 0521/218856, 218857. Fax: 0521/218851. Le iscrizioni si chiuderanno il 30/4/96. Attenzione: se non perdete questa irripetibile occasione.

Silvio COMPAGNON

MAGGIO 1995 FEBBRAIO 1996



San Marino ospita in questi giorni il comitato italiano della manifestazione

Biennale giovani, obiettivo Torino

All'ordine del giorno l'assegnazione "orientativa" delle discipline artistiche alle città.

La biennale si terrà nel 1997. Presto un concorso per la scelta dei rappresentanti sammarinesi



San Marino ospita in questi giorni la riunione del Comitato italiano della Biennale dei giovani artisti dell'Europa mediterranea in vista dell'ottava edizione della manifestazione culturale che si terrà a Torino nel maggio del 1997.

Presenti i rappresentanti di molte città italiane che aderiranno all'evento non solo inviando nella capi-

presentative della creatività giovanile "mediterranea" ma anche ospitando una serie di appuntamenti che punteggeranno i mesi precedenti l'evento. San Marino pur avendo una sua organizzazione statutaria in materia, lavora dal 1991 a

Due immagini relative all'ultima edizione della Biennale giovani. San Marino vi parteciperà con una rappresentanza di sei artisti per le tre sezioni prescelte: Fotografia, Arti plastiche e Teatro

sarà stabilito, ma solo in maniera orientativa, quali discipline artistiche affidare alle diverse città italiane. San Marino parteciperà all'ottava Biennale presentando artisti di tre discipline differenti; le materie artistiche saranno rese note entro pochi giorni. La prossima scadenza sammarinese è rappresentata dalla pubblicazione di un bando di concorso che uscirà in marzo.

Scopo del concorso è quello di scegliere gli artisti che parteciperanno alla prossima edizione del meeting. La prece-

liano allo scopo di seguirlo da vicino la genesi delle diverse edizioni della Biennale, senza per questo rinunciare alla propria autonomia decisionale.

dente Biennale, tenutasi a Lisbona nel 1994, vide San Marino rappresentata da sei artisti attivi nell'ambito delle arti plastiche, del teatro e della

Faragana

Corsi per tutti i gusti

A febbraio

Prosegue febbrile l'attività del Faragana. Una delle prerogative dell'associazione culturale è l'organizzazione di corsi serali tenuti da professionisti di varie discipline. In febbraio partiranno tre nuovi seminari dedicati al mosaico, all'arte del cucito e dall'erbisteria. Precedendo in ordine cronologico il 19 sarà inaugurato il corso di taglio e cucito tenuto dal sarto professionista Lino Pironi; quindici incontri bi-settimanali nei quali si parlerà di creazione ed utilizzo di un cartamodello, del taglio della stoffa e della confezione di un capo. Martedì 20 febbraio seguirà il primo incontro di mosaico, condotto dal docente di arte musiva Daniele Strada. Gli incontri di erbisteria con il dott. Francesco Gardini inizieranno invece giovedì 22 febbraio. Informazioni

LISBOA 94
CAPITALE EUROPEA DA CULTURA

IL RESTO DEL CARLINO
giovedì 29 febbraio 1996

DUE FERRARESI A TORINO ALLA BIENNALE GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPA

Ambasciatori di cultura in jeans

'E' una delle più importanti promozioni per talenti musicali, di teatro, danza e video'

Dall'8 al 14 maggio 1997 Torino ospiterà l'ottava edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, a cui prenderanno parte due giovani artisti ferraresi, selezionati per le discipline «Arti plastiche e fumetto/illustrazione». «Si tratta sicuramente di una fra le più importanti forme di promozione di talenti in erba — spiega Francesco Dieni, responsabile dell'Unità Operativa Giovani — arrivata alla sua ottava edizione grazie soprattutto all'impegno dell'unità operativa di Torino». Una nuova opportunità per i giovani artisti ferraresi, che non abbiano superato i 31 anni di età, possibile anche grazie alla continuità del rapporto di collaborazione instauratosi tra l'amministrazione provinciale e il Comune. Oltre ai due artisti che parteciperanno per le «Arti plastiche e fumetto/illustrazione», altri potranno partecipare alle selezioni regionali dell'Emilia Romagna per le discipline artistiche «Musica, rock e cinema/video» e alle selezioni nazionali per le discipline teatro, danza, musica jazz e interventi metropolitani d'arte.

«Selezioni queste — dice Leonardo Punginelli, responsabile del Progetto Giovani Artisti — che avverranno tramite un attento confronto con le realtà culturali locali, quali l'Associazione Musicisti, il Teatro Nucleo e il Teatro Comunale. Alle selezioni possono partecipare tutti gli artisti nati dopo il 1° gennaio del 1966 e che risiedano, lavorino o siano iscritti ad un corso di studi di ogni ordine e grado a Ferrara e provincia. Per quel che riguarda le discipline artistiche «Teatro, danza e interventi metropolitani d'arte», il limite d'età per la partecipazione alla manifestazione è elevato a 35 anni (nati a partire dal 1° gennaio 1961) limitatamente al solo regista e coreografo, mentre per tutti i componenti del gruppo l'età non deve superare i 30 anni. La qualità, l'innovazione e la ricerca saranno elementi fondamentali per la selezione.

Il materiale dovrà essere consegnato entro le ore 17 del 30 aprile 1996. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Assessorato alle Politiche Giovanili, via Prevati, n. 6, tel. 0532/200865.

[Francesca Boari]

LA NUOVA FERRARA
giovedì 29 febbraio 1996

Biennale - Selezione in città per le discipline delle arti plastiche e del fumetto in vista della kermesse internazionale

Aperta la corsa per i giovani artisti ferraresi

Si può partecipare anche per il teatro, la danza, la musica e per gli "interventi metropolitani"

di Alessandro Taverna

BUONE notizie per i giovani artisti ferraresi. È aperta la corsa alle selezioni per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, ospitata per la sua ottava edizione a Torino. Nel capoluogo piemontese convergeranno oltre 500 giovani creativi provenienti da oltre tre venti nazionalità differenti.

La città di Ferrara è chiamata a selezionare direttamente un rappresentante per due discipline: arti plastiche e fumetto/illustrazione. Ma gli artisti ferraresi potranno concorre anche alle selezioni regionali per le discipline: musica, rock e cinema/video, nonché alle selezioni nazionali per il settore teatro, danza, musica jazz e interventi metropolitani d'arte.

«La Biennale Giovani è nata a Barcellona undici anni fa», spiega Francesco Dieni dell'Assessorato alle Politiche Giovanili del Comune di Ferrara, «sull'onda di un crescente interesse da parte di Amministrazioni locali e associazioni culturali verso la creatività giovanile. Le passate edizioni si sono tenute a Salomacco, Bologna, Marsiglia, Valencia e Lisbona». Per la primavera del 1997 la Biennale sbarca a Torino, «La Biennale in tutti questi anni si è caratterizzata come la più importante vetrina europea della creatività giovanile».

I partecipanti devono avere tutti un'età compresa fra i 18 e i 30 anni - ad eccezione dei concorrenti alle discipline di teatro e di danza che possono rag-

giungere i 35 anni. Le discipline in tutto sono tredici: moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica jazz, rock, cinema, cinema video, grafica di comunicazione, design, arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, interventi metropolitani d'arte.

«Siamo molto contenti che a Ferrara si tenga una selezione per le arti plastiche e il fumetto», ha detto Leonardo Punginelli nel corso di un incontro con la stampa presso l'Unità Operativa Giovani di Ferrara a cui ha preso parte anche Carla Negretti dell'Amministrazione provinciale di Ferrara.

«Per quanto riguarda il fumetto - ha aggiunto Punginelli - a Ferrara c'è una vera e propria scuola ventunista a creare attori-

no a questa disciplina e noi dimentichiamo che in questa città ha sede un importante Museo dell'Illustrazione. Dopo la selezione, realizzeremo una mostra con i lavori dei migliori quattro artisti selezionati in vista della Biennale. La commissione con la grande esperienza sui cento anni del fumetto che si trova in Casale, ci ha già coincidenza molto felice». Fino al 30 aprile c'è la possibilità per tutti i giovani artisti di consegnare il materiale richiesto dal bando di concorso. L'Unità Operativa Giovani sarà aperta dalle 8,30 alle 13,30 dal lunedì al sabato e anche dalle 15 alle 17 il martedì e il giovedì. La sede è in via Prevati 4 e per eventuali informazioni il numero di telefono è 200865.



Da sinistra: Carla Negretti, Leonardo Punginelli e Francesco Dieni

Torino, Biennale con giovani anche dall'estero

Attendendo gli artisti

Con attori, fotografi, scrittori

Galleria, palcoscenico, set. Tutto questo sarà Torino nel febbraio '97, quando accoglierà l'8ª edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. Il progetto è stato deliberato giovedì dal Consiglio comunale e ieri è stato presentato al Comitato internazionale della Biennale riunito nella città subalpina. Nel Comitato - fra gli altri ne fanno parte Algeria, Slovenia, Croazia - dovrebbero entrare prossimamente palestinesi, israeliani, egiziani e albanesi. Perché Torino? Dagli Anni Settanta il Comune ha curato con molta attenzione lo sviluppo della produzione culturale giovanile. Al punto che oggi sono presenti oltre 800 gruppi musicali, 250 pittori e scultori, 150 fotografi, 200 gruppi teatrali, 300 giovani scrittori, 300 videomakers, 7 centri sociali autogestiti, 60 locali con musica dal vivo, 200 associazioni culturali, movimenti e aggregazioni.

Per sette giorni, dunque, dal 13 al 19 febbraio '97, sarà questo esercito di «aspiranti famosi» a fare gli onori di casa: nella città trasformata in maxi-vetrina sfileranno pittori, videomakers, stilisti, fotografi, musicisti, attori, gastronomi creativi, scrittori, danzatori, designer.

La manifestazione, che occuperà tutti gli spazi cittadini - dai teatri Carignano, Alfieri, Juvvarra, ai caffè storici del centro, al Conservatorio, ai circoli e alle discoteche -, condurrà a Torino almeno 600 artisti, con un segui-



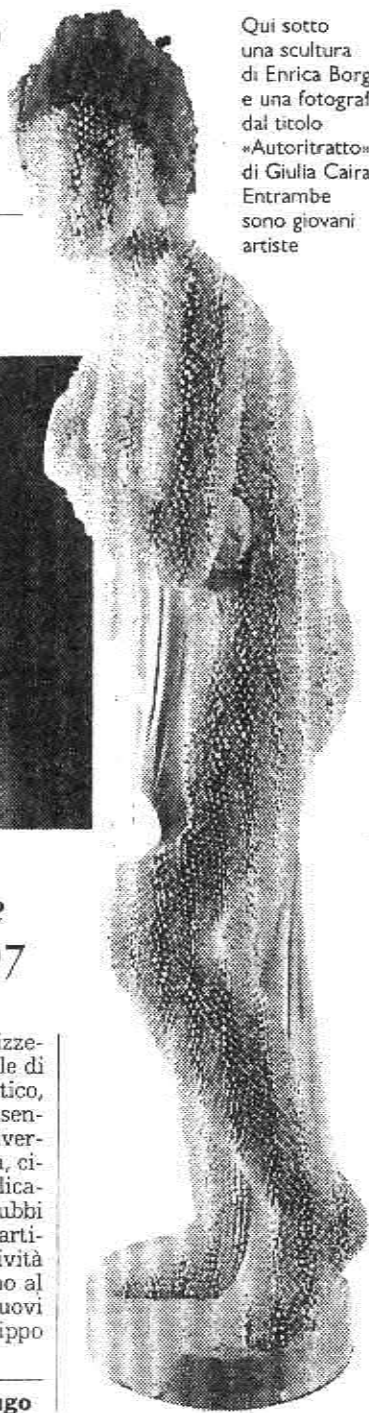
Il progetto deliberato dal Comune La manifestazione dal febbraio '97

to di centinaia di giornalisti e operatori.

Promotori dell'iniziativa sono il Settore Gioventù dell'assessorato comunale per la Qualità della Vita e l'assessorato per le Risorse Culturali e la Comunicazione. La scelta di collocare la manifestazione in concomitanza con i Campionati Mondiali di Sci Alpino faciliterà il reperimento delle risorse necessarie: oltre tre miliardi (due dovrebbero essere a carico dell'amministrazione comunale). E a Torino la Biennale «si fermerà», dicono gli asses-

sori Baffert e Perone: «Realizzeremo un luogo internazionale di produzione e confronto artistico, "Casa degli artisti", che consentirà di ospitare attività nei diversi settori: spettacolo, musica, cinema, letteratura, arti applicate». Qualcuno ha ancora dubbi sulla definizione «giovane artista»? Buoni esempi di creatività «under 30» sono raccolti fino al 28 luglio nella mostra «Nuovi Arrivi» alla Galleria San Filippo di via Maria Vittoria 5.

Maria Teresa Martinengo



Qui sotto
una scultura
di Enrica Borghi
e una fotografia
dal titolo
«Autoritratto»
di Giulia Caira
Entrambe
sono giovani
artiste

TRASMISSIONI TELEVISIVE

Mediamente - intervista a Baricco

Mediamente - BGA

Le notti dell'Angelo Canale 5

Videomusic

Due come noi - Telemontecarlo -

Arté (Francia)

Match Music - rete di Tv private centro Italia

Tv Svizzera

I mestieri di vivere - Raitre

Raitre - telegiornale (copertura quotidiana)

Euronews

TV PRIVATE PIEMONTESE

GRP - notiziari più specialie interviste

Primantenna Supersix - notiziari più alcuni speciali

Quadrifoglio tv-Odeon - notiziari più specialie interviste

Quartarete - notiziari più specialie interviste

Retesette - notiziari più specialie interviste

Telecupole - notiziari

Telestudio - notiziari più speciali e interviste

Telesubalpina - notiziari più speciali e dirette

Teletime - notiziari più speciali e interviste

Videogruppo - programma quotidiano dal 1° al 23 aprile più notiziari

TRASMISSIONI RADIOFONICHE

Caterpillar (Radiodue) - 2 collegamenti da Torino

Radiotre - Intervista di Susanna Franchi a Paolo Minetti

Radio Popolare - Milano - collegamenti quotidiani da Torino durante la Biennale

RTL news

Area - agenzia radiofonica

TAXIS Radio Svizzera in lingua francese- intervista a Luigi

TAXIS Radio Svizzera in lingua francese - collegamento da Torino

Radio svizzera in lingua italiana - collegamenti quotidiani da Torino durante la Biennale

Radio Grenouille (Francia) - collegamenti quotidiani

Radio Slovena

radio Croata

RADIO PRIVATE PIEMONTESI

RADIO TORINO POPOLARE - (con circuito)

dal 1 al 17 aprile- collegamenti quotidiani

dal 17 al 23 aprile- radio Biennale

RADIO FLASH -

dal 1° al 17 aprile: servizi quotidiani;

dal 17 al 23 diversi collegamenti quotidiani

CENTRO 95 - notiziari più interviste

GRP - 911 - interviste in diretta

VERONICA - notiziari

RADIO PROPOSTA - notiziari

CALIFORNIA - notiziari più alcuni programmi sulla Biennale

RADIO NICHELINO - notiziari e interviste

Biennale dei Giovani Artisti dell' Europa e del Mediterraneo Torino 1997
Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée Turin 1997

